Documenta Malucensia / edited and annotated by Hubert Jacobs.
Rome : Institutum Historicum Societatis Iesu, 1974-1984.

http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996

HathiTrust

www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives
http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU

Vol. 126

DOCUMENTA MALUCENSIA

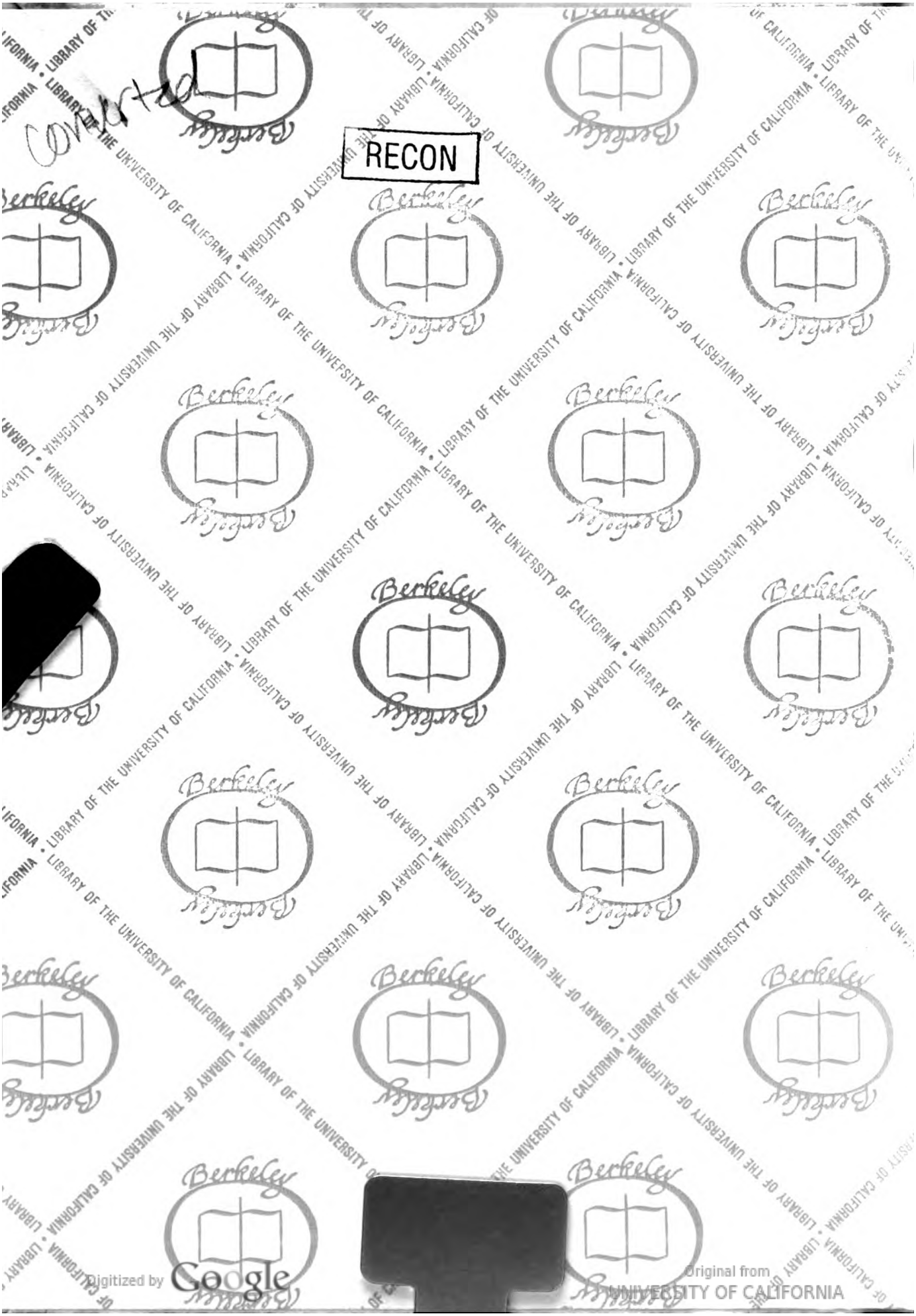
III

(1606-1682)

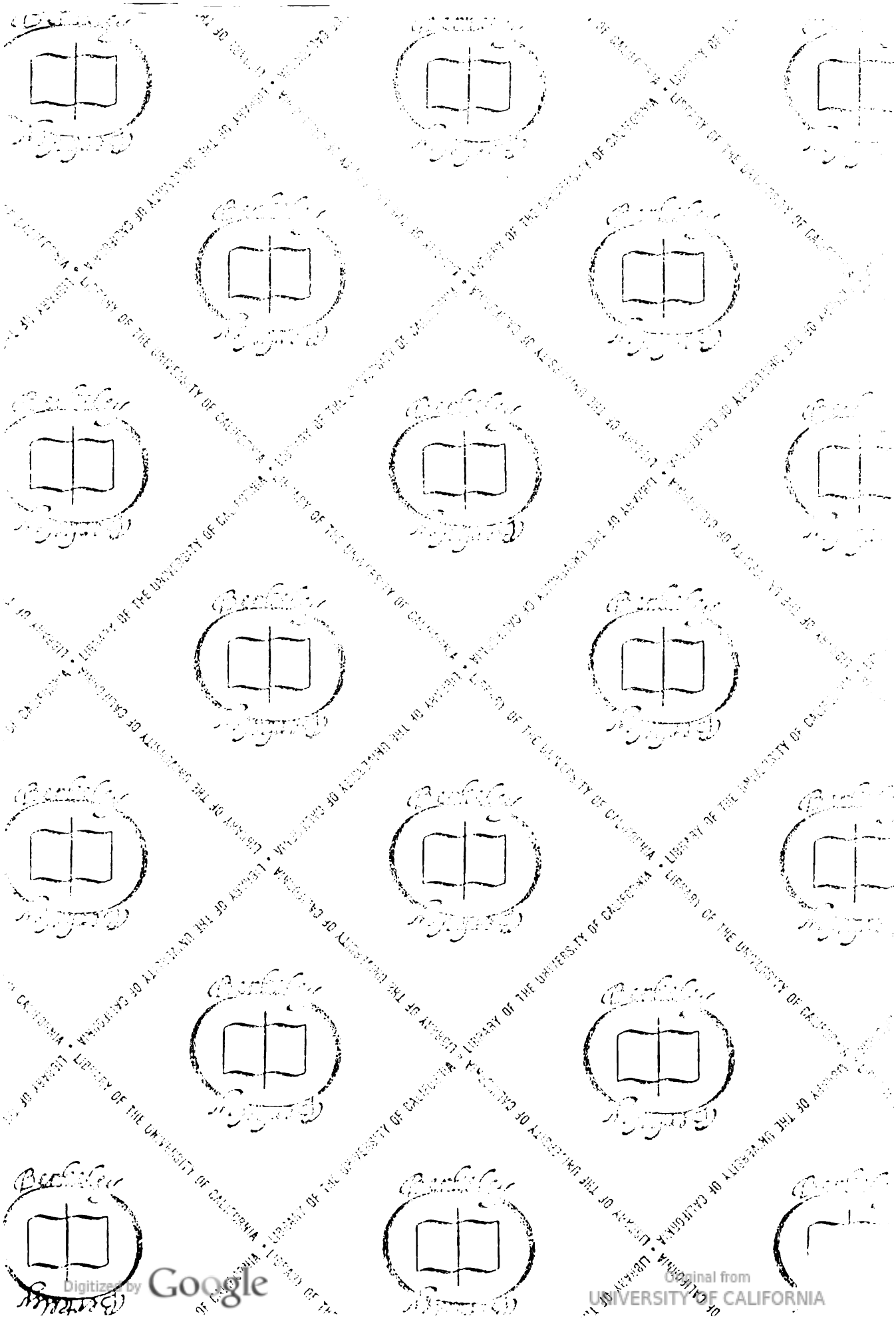
Edited and Annotated
by
Hubert Jacobs SJ

ROME
JESUIT HISTORICAL INSTITUTE
(Via dei Penitenzieri, 20 - 00193 Roma)
1984

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0


LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

LIBRARY
JUN 25 1984
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
BERKELEY

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
PUBLISHED BY THE JESUIT FATHERS
Volume 126

SEP/ae
MAIN

DOCUMENTA MALUCENSIA

III

(1606-1682)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
PUBLISHED BY THE JESUIT FATHERS
Volume 126

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU
Volume XLIII

MISSIONES ORIENTALES
DOCUMENTA MALUCENSIA
Volume III
(1606-1682)

ROME
JESUIT HISTORICAL INSTITUTE
1984

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA MALUCENSIA

III

(1606-1682)

Edited and Annotated
by
Hubert Jacobs SJ

ROME
JESUIT HISTORICAL INSTITUTE
(Via dei Penitenzieri, 20 - 00193 Roma)
1984

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

71562394

ISBN 88-7041-126-5

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BV3360
J3
v.3
MAIN

CONTENTS

BIBLIOGRAPHY XXI

KEY TO ABBREVIATIONS XXIV

MAPS XXV

GENERAL INTRODUCTION

Chapter One: POLITICAL BACKGROUND 2*
1) Colonial Background 2*
a) Spain 2*
b) The Dutch 4*
2) Native Rulers 5*
a) Ternate 5*
b) Tidore 6*
c) Siau 6*
d) Other Countries 8*

Chapter Two: ECCLESIASTICAL BACKGROUND 9*
1) The Bishop 9*
2) The Vicars 9*
3) Other Orders 10*

Chapter Three: THE JESUIT MISSION 11*
1) Government 11*
2) History and Character of the Maluku Jesuit Mission 13*
3) The Jesuit Stations 14*
a) Ternate 14*
b) Tidore 15*
c) Moro 16*
d) Bacan-Labuha 16*
e) Siau 17*
f) Some Smaller Stations 19*
4) List of the Jesuit Missionaries 20*
A. The Former Fathers of the Cochin Province . . 20*
B. New Fathers of the Cochin Province . . . 25*
C. The Fathers of the Philippine Province . . . 38*

Chapter Four: THE DOCUMENTS 48*
1. Character of the Documents 48*
2. Archives and Codices 49*
3. Earlier Printings 52*
4. The Historiographers of the Mission 53*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

THE DOCUMENTS

1606

1. Fr. Luís Fernandes, Superior, to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Ternate, April 10 1
2. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. Claudio Acquaviva, General, Ternate, April 20 11
3. Fr. Luís Fernandes, Superior, to Fr. Gregorio López, Provincial of Manila, and to Fr. General, Ternate, May 2 . . 14
4. Fr. Luís Fernandes, Superior, to Fr. Claudio Acquaviva, General, Ternate, May 2 25
5. Fr. Luís Fernandes, Superior, to the King of Spain, Ternate, May 2 28
6. Fr. Gregorio López, Provincial, to Roman Headquarters, Annual Letter, Manila, May 15 31
7. Fr. Juan de Ribera to Fr. General, Manila, June 28 . . 40
8. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. Claudio Acquaviva, General, Manila, July 1 42
9. Fr. Valentim Carvalho, Rector of Macao, to Fr. João Álvares, Assistant, Macao, November 4 45
10. Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, to Fr. Claudio Acquaviva, General, [Goa], November 6 48
11. Fr. Jerónimo Gomes, Socius of Fr. Provincial, [to Fr. General], Annual Letter, Cochin, December 29 50
12. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. Claudio Acquaviva, General, Cochin, December 30 52
13. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. João Álvares, Assistant, Cochin, December 30 54
14. Catalogue of the Cochin Province, [Cochin], December 57

1607

15. Fr. General to Fr. Gregorio López, Provincial of Manila, [Rome], February 6 59
16. Fr. Luís Fernandes, Superior, to Fr. Claudio Acquaviva, General, Ternate, March 31 60
17. Fr. Luís Fernandes, Superior, to the King of Spain, Ternate, April 2 70
18. Fr. António Pereira to Fr. Pedro Chirino, Siau, May 10 75
19. Fr. General to Fr. Gregorio López, Provincial, [Rome], June 26 79
20. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, June 80
21. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. General, Cochin, November 20 81
22. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. João Álvares, Assistant, Cochin, December 4 84

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. Niccolo Spinola, Procurator elect, Instruction, Cochin, December 8 . . 86
24. Fr. Jerónimo Gomes, Secretary, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 10 87
25. King Philip II of Portugal to D. Martim Afonso de Castro, Viceroy of India, Lisbon, December 11 90
26. Memorandum for Fr. Niccolo Spinola, Procurator, [Cochin] 91
27. Survey of the Malabar Province for Fr. Niccolo Spinola, Procurator, [Cochin] 93

1608

28. King Philip II of Portugal to the Viceroy of India, Lisbon, March 28 94
29. Fr. Luís Fernandes, Superior, to King Philip II of Portugal, Ternate, April 27 95
30. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. General, Annual Letter, Ternate, June 1 98
31. [Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General], Annual Letter, [Manila], July 1 107
32. Fr. Melchor Hurtado to Fr. General, Manila, July 4 . . 108
33. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General, Manila, July 8 111
34. Fr. General to Fr. Gregorio López, Provincial, [Rome], September 16 113
35. Fr. Jerónimo Gomes, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, November 25 114
36. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. General, Cochin, December 30 127
37. Catalogues of the Cochin Province, Cochin, November/December 128

1609

38. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. General, Annual Letter, Ternate, March 20 132
39. Fr. General to Fr. Gregorio López, Provincial, [Rome], April 1 155
40. King Philip III of Spain to D. Juan de Silva, Governor of the Philippines, Segovia, July 25 156
41. Fr. Lorenzo Masonio, Superior, [to Fr. Alberto Laerzio, Provincial], Ternate, August 17 157
42. King Philip II of Portugal to Viceroy Ruy Lourenço de Távora, Lisbon, November 28 162
43. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. General, Cochin, December 1 163
44. Fr. Cristóvão João, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 1 168
45. Catalogues of the Cochin Province, Cochin, December . 171

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1610

46. King Philip II of Portugal to Viceroy Ruy Lourenço de Távora, Lisbon, January 21 173
47. Fr. General to Fr. Melchor Hurtado, [Rome], March 2 . 174
48. Fr. Lorenzo Masonio, Superior, to Fr. General, Ternate, March 12 175
48-A Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General, Report of Events, Manila, July 1 178
49. Fr. Francesco Cagnola, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 5 181
50. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. General, Cochin, December 6 185
51. Catalogue of the Cochin Province, Cochin, December 186

1611

52. Fr. Andrea Simi to Fr. General, Moro, February 23 . . 187
53. Fr. João Baptista, Visitor, to Fr. General, Ternate, April 2 189
54. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, June 13 193
55. Fr. Angelo Armano, to Card. Roberto Bellarmino, Manila, July 9 197
56. Fr. Cristóvão João, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, November 22 199
57. Fr. Alberto Laerzio, Provincial, to Fr. General, Cochin, November 25 207
58 Catalogue of the Cochin Province, Cochin, December . . 209

1612

59. Fr. Jorge da Fonseca, by Commission, to Fr. General, [Annual Letter], Ternate, April 8 210
60. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. General, Manila, June 14 227
61. Fr. Gregorio López, Provincial, to Fr. Nicolás de Almazán, Assistant, Manila, July 7 230
62. Fr. General Claudio Acquaviva to Fr. Angelo Armano, [Rome], July 17 232
63. Fr. Pero Francisco, Provincial, [to Fr. General], Annual Letter, Cochin, December 2 234

1613

64. Fr. João Baptista, Visitor, to Fr. General, Ternate, March 14 240
65. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. General, Ternate, May 6 . . 248
66. Alférez Francisco de Vera y Aragón, Certificate, San Juan de Tolo, August 1 253
67. Fr. Manuel Barradas, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, November 24 256
68. Catalogues of the Cochin Province, [Cochin], November 260

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1614

69. Fr. General to Fr. Gregorio López, Provincial of Manila, [Rome], March 25 263
70. Fr. Pero Gomes, Superior of Ternate, to Fr. General, Ternate, June 15 264
71. Fr. Andrea Simi to Fr. General, Ternate, June 17 . . 267
71-A Fr. Andrea Simi to Fr. Provincial of Cochin, Ternate, June 270
72. Fr. Pero Francisco, Provincial, to Fr. General, Negapatam, August 29. 271
73. Fr. Lorenzo Masonio to Governor D. Jerónimo de Silva, Tidore, October 18 275

1615

74. Counsel of Portugal, Advice, Madrid, February 21 . . 277
75. Fr. Valerio de Ledesma, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, July 8 279
76. Fr. Manuel Barradas, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, November 20 287

1616

77. Fr. Pero Gomes to Fr. General, Manila, January 15 . . 293
78. Fr. Andrea Simi to Fr. General, Ternate, February 24 . . 296
79. Fr. Valerio de Ledesma, Provincial, to Fr. General, Manila, July 25 300
80. Fr. Giambattista Scalamonti to Fr. Bernardino Confalonieri, Tidore, August 18 301
81. Fr. Giambattista Scalamonti to Fr. Bartolomeo Ricci, Tidore, August 19 304
82. Fr. Valerio de Ledesma, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, November 30 306
83. Fr. Manuel Barradas, by Commission, to Fr. General, Cochin, December 10 308
84. Captain D. Francisco Hurtado Bueno, Last Will, Ternate 317

1617

85. Fr. Andrea Simi, to Fr. António Mascarenhas, Assistant, Ternate, February 13 319
86. Fr. Giambattista Scalamonti to Fr. Fabio de' Fabii, Tidore, February 20 324
87. Fr. Giambattista Scalamonti to Fr. Pierantonio Spinelli, Tidore, February 20 326
88. Fr. Luís Pinheiro to Fr. Muzio Vitelleschi, General, Madrid, February 26 328
89. Fr. Andrea Simi to Fr. Muzio Vitelleschi, General, Ternate, April 6 330
90. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. Pierantonio Spinelli, Ternate, April 8 332

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

91. D. Juan de Castro Verde y Ayala, Captain, Certificate, Manila, June 12 337
92. Gregorio de Vidaña, Captain, Certificate, Manila, June 16 340
93. D. Juan de Espinosa Zayas, Captain, Certificate, Manila, June 30 343
94. D. Diego de Quiñones y Argüelles, Captain, Certificate, Manila, July 10 345
95. Juan de Acevedo, Captain, Certificate, Manila, July 12 . 348
96. Pedro de Hermúa, Admiral, Certificate, Manila, July 15 350
97. Martín de Esquivel, Captain, Certificate, Manila, July 18 353
98. Pedro de Heredia, Almirante, Certificate, Manila, July 20 354
99. Gabriel de Carranza, Captain, Certificate, Manila, July 27 357
100. D. Jerónimo de Silva, Interim Governor of the Philippines, to King Philip III of Spain, Manila, August 8 . . . 359
101. Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, Information on the Province, Cochin, December 23 360

1618

102. Fr. Giambattista Scalamonti to Fr. General, Ternate, May 12 362
103. Fr. Andrea Simi to Fr. Bernardino Confalonieri, Assistant, Ternate, May 20 364
104. Fr. Manuel Ribeiro [to the Jesuits of Manila], Ternate, May 26 366
105. Jesuit Relation on the Situation of the Philippines, [Manila, June] 369
106. Fr. Manuel Ribeiro to Alonso Fajardo de Tenza, Governor, Cavite, August 10 375
107. Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, to Fr. General, Cochin, November 21 379
108. Fr. Manuel da Costa, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 15 382
109. Fr. Alberto Laerzio to Fr. General, Cochin, December 18 386

1619

110. King Philip III of Spain, Real Cédula, Madrid, January 9 389
111. Fr. João Baptista to Fr. General, Maluku, March 2 . . 390
112. Fr. Valerio de Ledesma, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, May 1 394
113. Jesuit Relation on the Situation of the Philippines, Manila, July 12 395
114. Fr. Manuel Barradas, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, November 20 397
115. Catalogue of the Cochin Province, December . . . 401
116. Fr. Lorenzo Masonio to Fr. General, Ternate, May 1 . . 402

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1620

117. D. Gonçalo da Silva, Bishop of Malacca, to Fr. General, Malacca, November 24 407
118. Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, to Fr. General, Cochin, December 6 409
119. Fr. Valentim Pinheiro, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 20 410
120. Catalogue of the Cochin Province, late 1620 413
121. Fr. Manuel de Azevedo, Visitor, to Fr. André Palmeiro, Visitation Report, [Ternate, late 1620] 414
122. Fr. Manuel de Azevedo, Visitor, to Fr. André Palmeiro, Report on Manado, [Ternate, late 1620] 429

1621

123. Catalogue of the Philippine Province, Manila, May 1 . . 433
124. Fr. Valerio de Ledesma, Provincial, [to Fr. General], Annual Letter, Manila, June 1 434
125. Fr. Manuel Coelho to Fr. General, Malacca, December 12 436
126. Fr. Muzio Vitelleschi, General, Answer about Cloves, Rome, December 17 440

1622

127. Fr. Manuel de Azevedo, Superior, to Fr. Alonso Román, Procurator in Manila, Authorization, [Ternate and] Manila, December 13, 1621 and February 23, 1622 . . . 441

1623

128. Fr. António de Araújo, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, January 1 443
129. King Philip IV of Spain, to D. Alonso Fajardo de Tenza, Governor, Cédula, Madrid, January 16 445
130. Catalogue of the Cochin Province, November . . . 448
131. Annual Letter of the Cochin Province, [late 1623] . . 449
132. [Fr. Manuel Mendes] Survey of the Asian Missions, [Rome, 1623 or early 1624] 454

1624

133. Fr. André Palmeiro, Visitor, to Fr. General, Goa, January 25 455

1625

134. Fr. General to Fr. Lorenzo Masonio, [Rome], March 16 458

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1627

135. Catalogue of the Cochin Province, January 459
136. King Philip IV of Spain, Cédula, Madrid, May 11 . . 460

1628

137. « First Catalogue » of the Cochin Province, November . 461
138. « First » and « Second Catalogue » of the Cochin Province, December 464
139. Catalogue of the Cochin Province, December . . . 467

1629

140. Fr. Andrea Simi to Fr. General, Ternate, March 28 . . 468
141. Fray Cristóbal del Castillo, OFM, to Fray Luis de San Antonio, OFM, Ternate, August 4 472

1631

142. [Fr. Miguel de Faria] to Fr. General, Manila [second half of 1631] 474
142-A Fr. Juan de Bueras, Provincial, to Fr. General, Manila, July 30 482

1632

143. Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, to Fr. General, Cochin, November 25 483
144. Scholastic António Carvalho, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 3 486
145. « First » and « Second » Catalogue of the Cochin Province, November-December 491

1633

146. Scholastic Cipriano da Costa, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, [Cochin, late 1633] 495

1634

147. King Philip IV of Spain, Cédula, Madrid, June 20 . . 498
148. Fr. Juan de Bueras, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, August 4 499
149. Catalogue of the Cochin Province, December . . . 500

1635

150. Fr. Miguel de Faria, Provincial, to Fr. General, Cochin, December 8 501

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1637

151. Fr. Juan López to Fr. Diego de Bobadilla, Procurator, Report, Cavite, July 23 503

1638

152. King Philip IV of Spain to D. Sebastián Hurtado de Corcuera, Governor, Madrid, September 2 507

1639

153. Fr. Manuel Carvalho, Superior, Legal Claim, Manila, August 16 508
154. Provincial Congregation of the Cochin Province, Postulata, Cochin, November 3 509
155. « First » and « Second » Catalogues of the Cochin Province, November 512

1640

156. [Fr. Juan López] Report on Philippine Events, Manila, August 515

1641

157. Fr. Francisco Colín, Provincial, to Fr. General, Annual Letter, Manila, July 4 517

1642

158. Scholastic Diogo da Fonseca, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, [Cochin, December] 520

1643

159. D. Pedro Fernández del Rio, Governor of Ternate, to Fr. Pero Paulo, Provincial, Ternate, January 24 522
160. Fr. Fernando de Estrada to Fr. Pero Paulo, Provincial, Ternate, March 10 522
161. Catalogue of the Philippine Province, July 18 523
162. Fr. Manuel Carvalho, Superior, to Fr. General, Manila, August 4 524
163. Fr. Simão de Figueiredo, by Commission, to Fr. General, Annual Letter, Cochin, December 1 534

1644

164. Fr. Manuel Carvalho, Superior, to Fr. General, Manila, August 8 540

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

165. « First » Catalogue of the Cochin Province, December . 546
166. Fr. André Lopes, by Commission, to Fr. General, Supplement to Annual Letter, [Cochin], December . . . 547

1645

167. Bartolomé González Francisco, Official, to King Philip IV, Ternate, March 25 549

1646

168. Fr. Francisco de Roa, Provincial, to Fr. General, Manila, August 14 553

1647

169. Royal Council of the Indies, Information, Madrid, December 30 555

1648

170. « First » and « Second » Catalogues of the Cochin Province, October 557
171. Fr. Baltasar da Costa, to Fr. Vincenzo Carafa, General, Annual Letter, Cochin, November 28 559

1649

172. Fr. Giovanni Maracci, Procurator, Report for the Propaganda Fide, [Rome], April 563
173. Fr. Manuel de Azevedo, Visitor of Japan, to Fr. Vincenzo Carafa, General, Macao, December 2 565

1650

174. Provincial Congregation of the Japan Province, Postulata, [Macao], August 16-29 566

1652

175. Fr. Goswin Nickel, General, to Fr. Provincial of the Philippines, Rome, December 12 568
176. Primus catalogus of the Cochin Province, Cochin, December 569

1654

177. Short Catalogue of the Philippine Province, Manila, July 13 570

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1655

178. Fr. Miguel Solana, Provincial, to the Government of the Philippines, List of Jesuits, San Pedro, June 30 . . . 571
179. Fr. Metello Saccano to Fr. Assistant of Portugal in Rome, Makasar, June 30 573
180. Short Catalogue of the Philippine Province, Manila, July 12 576
181. Fr. Ignacio de Mújica [to the Provincial of Manila], Report on Maluku, [Manila], July 18 577
182. Fr. António Veloso, Procurator of the Malabar Province, to Fr. General, Memorial, Rome, July 586
183. Supplement to some Catalogues of the Malabar Province, Cochin, [December] 590

1656

184. Short Catalogue of the Philippine Province, [Manila], July 12 591

1657

185. Fr. Juan Bautista Larrauri to Fr. Francisco Miedes, San Pedro Makati, October 23 592

1658

186. Inventory of Appointments of the Jesuit Church of Ternate, Ternate, March 27 593
187. Fr. Juan Bautista Larrauri to Fr. Francisco Miedes, Manila, September 10 594
188. Bro. Francisco Vello, Procurator of the Philippine Province, to the Consejo Real de Indias, Two Memorials, Madrid [about October] 595
189. D. Sebastián Hurtado de Corcuera, Ex-Governor of the Philippines, to the Consejo de Indias, Expert Evidence, Santander, November 22 601
190. Fr. Magino Solà, Procurator of the Philippine Government and Church, to King Philip IV and his Consejo, Memorial, [México?, late 1658] 604

1659

191. Fr. José Pimentel to a Spanish Fellow Jesuit, S. Miguel [Manila], June 20 606
192. « Primus Catalogus » of the Philippine Jesuit Province, Manila, June 26 610
193. « Short Catalogue » of the Philippine Jesuit Province, Manila, June 26 612

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1661

194. Fr. Andrés de Ledesma, Financial Account of Ternate, Manila, January 13 613
195. Fr. Bartolomeo Besco, Procurator, Financial Account of Ternate, Manila, December 30 613

1662

196. Catalogue of the Philippine Jesuits for the Propaganda Fide, Manila, June 20 614
197. « Short Catalogue » of the Philippine Jesuit Province, Manila, July 5 615

1663

198. Fr. Francisco Miedes to the Archbishop of Manila, Ternate, May 18 616
199. Fr. Diego de Esquivel, Rector, Certificate of Negotiations with the Dutch, Rum, May 30 617
200. Short Catalogue of the Philippine Province, Manila, July 31 622
201. Catalogue of the Jesuit Missionaries for the Propaganda Fide, Manila, July 31 623

1664

202. Short Catalogue of the Philippine Province, Manila, June 30 624
203. Catalogue of the Philippine Jesuits for the Propaganda Fide, Manila, June 30 625

1665

204. Fr. Rafael de Bonafé, Provincial, to Fr. General, Manila, May 30 626
205. A « Primus Catalogus » of the Philippine Jesuits, Manila, May 30 632
206. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, Manila, May 30 634

1666

207. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, Manila, June 1 634

1668

208. Fr. Francisco Miedes to Fr. Rafael de Bonafé, Provincial, Siau, September 3 635

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1669

209. Frs. Francisco Miedes and Jerónimo de Cebreros, Last Vows, Pehe (Siau), August 15 636

1670

210. D. Manuel de León, Governor, to Fr. Miguel de Pareja, Instruction and Credentials, Manila, March 3 . . . 638
211. Fr. Miguel de Pareja, Delegate of the Governor, to Abraham Verspreet, Dutch Governor of Malayu, Solemn Protest, Malayu, Fortress « Oranje », July 2 646
212. Abraham Verspreet, Governor of Malayu, to Fr. Miguel Pareja, Delegate, Answer to Protest, Malayu, August 27 . . 650
213. D. Francisco Xavier, King of Siau, to D. Manuel de León, Governor, Siau, September 18 654
214. Fr. Francisco Miedes, Certificate, Siau, October 8 . . 656

1671

215. Fr. Miguel de Pareja, Visitor, to Governor D. Manuel de León, Visitation Report, Manila, January 25 657
215-A Fr. Francisco Miedes, Superior, to Fr. Provincial, Siau, April 24 669
216. Fr. Giampaolo Oliva, General, to Fr. Provincial of the Philippines, Rome, May 8 670
217. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, [Manila, June-July] 670

1672

218. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, [Manila, June-July] 671
219. Annual Letter of the Philippine Jesuit Province, [Manila, June-July] 672

1673

220. Fr. Giampaolo Oliva, General to Fr. Luis Pimentel, Provincial, [Rome], February 10 678
220-A Captain Andrés Serrano and Fr. Francisco Miedes: Treaty with Dutch Governor Cornelis Franks, Manado, July 13 679

1674

221. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, Manila, June 1 679
222. Fr. Manuel Español, Rector, to D. Manuel de León, Governor, Siau, July 16 680

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1675

223. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, [Manila, May] 682
224. Catalogue of Philippine Jesuits for the Propaganda Fide, Manila, May 30 683
225. First and Second Catalogue of the Philippine Province, Manila, May 15-20 684

1676

226. Report on the State of the Siau Mission in 1675, Manila, June 20 687
227. [Fr. Manuel Español] Report on the Mission of Siau, [Ulu, Siau, August] 695

1677

228. Short Catalogue of the Philippine Jesuit Province, Manila, June 10 719
229. Fr. Manuel Español, Rector, to D. Manuel de León, Governor, Kauhise, September 1 720

1678

230. Fr. Giampaolo Oliva, General, to Fr. Javier Riquelme, Provincial, Rome, November 12 724

1680

231. Fr. Carlo Giovanni Turcotti to Fr. Alessandro Fieschi, Assistant, Batavia, June 25 724

1681

232. Provincial Congregation of the Philippines, Postulata, Manila, May 22 727

1682

233. Fr. Charles de Noyelle, Vicar-General, to Fr. Gianandrea Pallavicini, Provincial, Rome, March 16 729
234. Fr. Francisco Salgado to the Duchess of Aveiro, Manila, June 8 730

APPENDIX

1. Fr. Alejo López, Substitute Procurator, to Fr. Tirso González, General, Rome, late 1690 735
2. Fr. Alejo López, to Fr. General or the Spanish Assistant, Rome, late 1690 742

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BIBLIOGRAPHY

Books and articles already listed in the Bibliography of Vol. II are omitted here; likewise those few which are cited with full titles in the notes.

BECCARI, C., *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales.* 15 vols. Rome 1903-1917.

BESSE, Léon SJ, *La mission du Maduré.* Trichinopoly 1914.

BOR, L., *Amboinsche oorlogen door Arnold de Vlaming van Oudshoorn als Superintendent over d'Oostersche gewesten oorlogaftig ten eind gebracht.* Delft 1663.

BOTELLO DE SOUSA, Alfredo, *Subsídios para a história militar marítima da India.* 4 vols. Lisboa 1930-1956.

BROWN, D. E., *Monagraph of the Brunei Museum Journal,* Vol. 2, no. 2, Brunei 1970.

BURRUS, Ernest J., *Kino escribe a la Duquesa. Correspondencia del P. Eusebio Francisco Kino con la Duquesa de Aveiro y otros documentos.* Madrid 1964.

BUTLER, Ruth Lapham, *A Check List of Manuscripts in the Edward E. Ayer Collection.* Chicago 1937.

CASTRO-MERINO: — CASTRO, Agustín María OSA, *Misioneros Agustinos en el Extremo Oriente, 1565-1780* (*Osario Venerable*). Ed. M. MERINO OSA, Madrid 1954.

Catálogo, see TORRES Y LANZAS, DM II p. xxix.

CHIJS, J. A. van der, *Nederlandsch-Indisch Plakaatboek, 1602-1811.* 17 vols. Batavia-'s-Hage 1885-1900.

COMBÉS, Francisco SJ, *Discurso Político del Govierno Maluco y su Deserción* (MS). (Lilly Library, Indiana University, Bloomington, Indiana, USA).

COMBÉS-RETANA: — COMBÉS, Francisco SJ, *Historia de Mindanao y Joló.* Obra publicada en Madrid en 1667. 2ª ed. W. E. RETANA, Madrid 1897.

Correspondencia: — *Correspondencia de D. Jerónimo de Silva.* See p. 52*.

Daghregister gehouden int Casteel Batavia. 13 vols. Batavia-'s-Gravenhage 1887-1902. [Of different years between 1640 and 1674; the collection was completed in later years].

DÍAZ TOLEDANO, Casimiro OSA, *Conquistas de las Islas Filipinas,* Parte segunda [i. e. continuation of Gaspar de S. Agustín]. Valladolid 1890.

FERRANDO-FONSECA: — FERRANDO, Juan, *Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas...,* corregida, variada y refundida por Joaquin FONSECA. 6 vols. Madrid 1870-1872.

Gen. Miss.: — *Generale Missiven van Gouverneurs-Generaal en Raden aan Heren XVII der Verenigde Oostindische Compagnie.* Ed. W. Ph. COOLHAAS. 6 vols. 's-Gravenhage, from 1960 on. [Rijks Geschiedkundige Publikatiën].

GRAAF, H. J. de, *De geschiedenis van Ambon en de Zuid-Molukken.* Franeker 1977.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

HUETING, A., *De Tobeloreezen in hun denken en doen.* In Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde 1921-1922.

JACOBS, Hubert SJ, *The « Discurso Político del Gobierno Maluco » of Fr. Francisco Combés and its Historical Impact*, in Philippine Studies 29 (1981) 309-344.

JACOBS, Hubert SJ, *New Sources for the History of Portuguese Maluku 1575-1605*, in Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte, 16. Bd. (1980) 217-260.

JUAN DE LA CONCEPCIÓN, OSA, *Historia general de Philipinas, conquistas espirituales y temporales de estos españoles dominios, establecimientos, progressos y decadencia.* 14 vols. Manila 1788.

KELLY, Celsus OFM, *Calendar of Documents: Spanish voyages in the South Pacific and the Franciscan Missionary Plans for the Peoples of the Austral Lands.* Madrid 1965.

LEITÃO, Humberto, *Os Portugueses em Solor e Timor de 1515 a 1702.* Lisboa 1948.

LEÓN PINELO, Antonio de, *Tablas cronológicas de los Reales Consejos.. de las Indias Occidentales.* Madrid 1892.

LIETZ, Paul S., *Calendar of Philippine Documents in the Ayer Collection of the Newberry Library.* Chicago 1956.

Literae Annuae Societatis Iesu anni 1606, 1607 et 1608, II. Moguntiae 1618.

MAGNINO, Leo, *Pontificia Nipponica. Le relazioni tra la S. Sede e il Giappone attraverso i documenti pontifici.* 2 vols. Roma 1947-48.

MARTIN, K., *Reisen in den Molukken, in Ambon, den Uliassern, Seran und Buru.* Leiden 1894.

MEDINA, J. T., *Bibliografía española de las Islas Filipinas.* Santiago de Chile 1897.

NICHOLL, Robert, *European Sources for the History of the Sultanate of Brunei in the Sixteenth Century.* Brunei 1975.

NOORDUYN, J., *De islamisering van Makassar*, in BKI 112 (1956) 247-266.

OLIVEIRA MARQUES, A. H. de, *História de Portugal.* 2 vols. Lisboa 1972-1973.

[PADTBRUGGE, Robert], *Het journaal van Padtbrugge's reis naar Noord-Celebes en de Noordereilanden*, in BKI 14 (1867) 105-268.

PARDO DE TAVERA, T. H., *Biblioteca Filipina.* Washington 1903.

PÉREZ, Lorenzo OFM, *Historia de las misiones de los Franciscanos en las islas Malucas y Célebes*, in Archivum Franciscanum Historicum VI (1913) 45-60 681-701; VII (1914) 198-226 424-446 621-653.

Raguagli d'alcune missioni fatte dalli Padri della Compagnia di Giesu nell'Indie Orientali, cioè nelle provincie di Goa, e Coccino, e nell'Africa in Capo Verde. Roma 1615.

SCHÄFER, Ernesto, *El Consejo Real y Supremo de las Indias.* 2 vols., Sevilla 1935-1947.

SCHÄFER, Ernesto, *Las rúbricas del Consejo Real y Supremo de las Indias.* Sevilla 1934.

SCHUMACHER: — SCHUMACHER, John N. SJ (Ed.), *Philippine Retrospective National Bibliography: 1523-1699*, compiled by Gabriel A. Bernardo with the assistance of Natividad P. Verzosa. Manila 1974.

SCHUT, Joh. A. F., *Tweemaal naar Moro (Morotai)*, in Tijdschrift Aardrijkskunding Genootschap 23 (1906) 44-118.

SCHÜTTE, Josef F. SJ, *Die Wirksamkeit der Päpste für Japan im ersten Jahrhundert der japanischen Kirchengeschichte (1549-1650)*, in Archivum Historiae Pontificiae 5 (1967) 176-261.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SCHÜTTE, *Tomos*: — SCHÜTTE, Josef Franz SJ, *Japón, China, Filipinas en la Colección « Jesuitas, Tomos » de la Real Academia de la Historia, Madrid.* Madrid-Barcelona 1976.

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950 [2nd ed.]

TEIXEIRA, Manuel, *Macau e a sua diocese.* Macau 1940 sqq.

TIELE, P. A., [Ed.] *Bouwstoffen voor de geschiedenis der Nederlanders in den Maleischen Archipel.* [In collaboration with J. E. Heeres], 3 vols. 's-Gravenhage 1886-1895.

WALL, V. I. van de, *De Nederlandsche Oudheden in de Molukken.* 's-Gravenhage 1928.

WELSH, Doris Varner, *A Catalogue of Printed Materials Relating to the Philippine Islands 1519-1900 in the Newberry Library.* Chicago 1959.

WESSELS, C. SJ, *De Augustijnen in de Molukken, 1544-46, 1606-25,* in Historisch Tijdschrift 13 (1934) 44-59.

WICKI, *Cinnamo*: — WICKI, Josef SJ, *Kânara und die dortige Jesuitenmission 1646-1648 in der Darstellung des P. Leonardo Cinnamo S. I., Honâvar Anfang 1648,* in Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte 16 (1980) 261-345.

WIJNHOVEN, J. J. Th., *List of Roman Catholic Priests in Batavia at the Time of the V. O. C.* in Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft 30 (1974) 13-38, 127-138.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

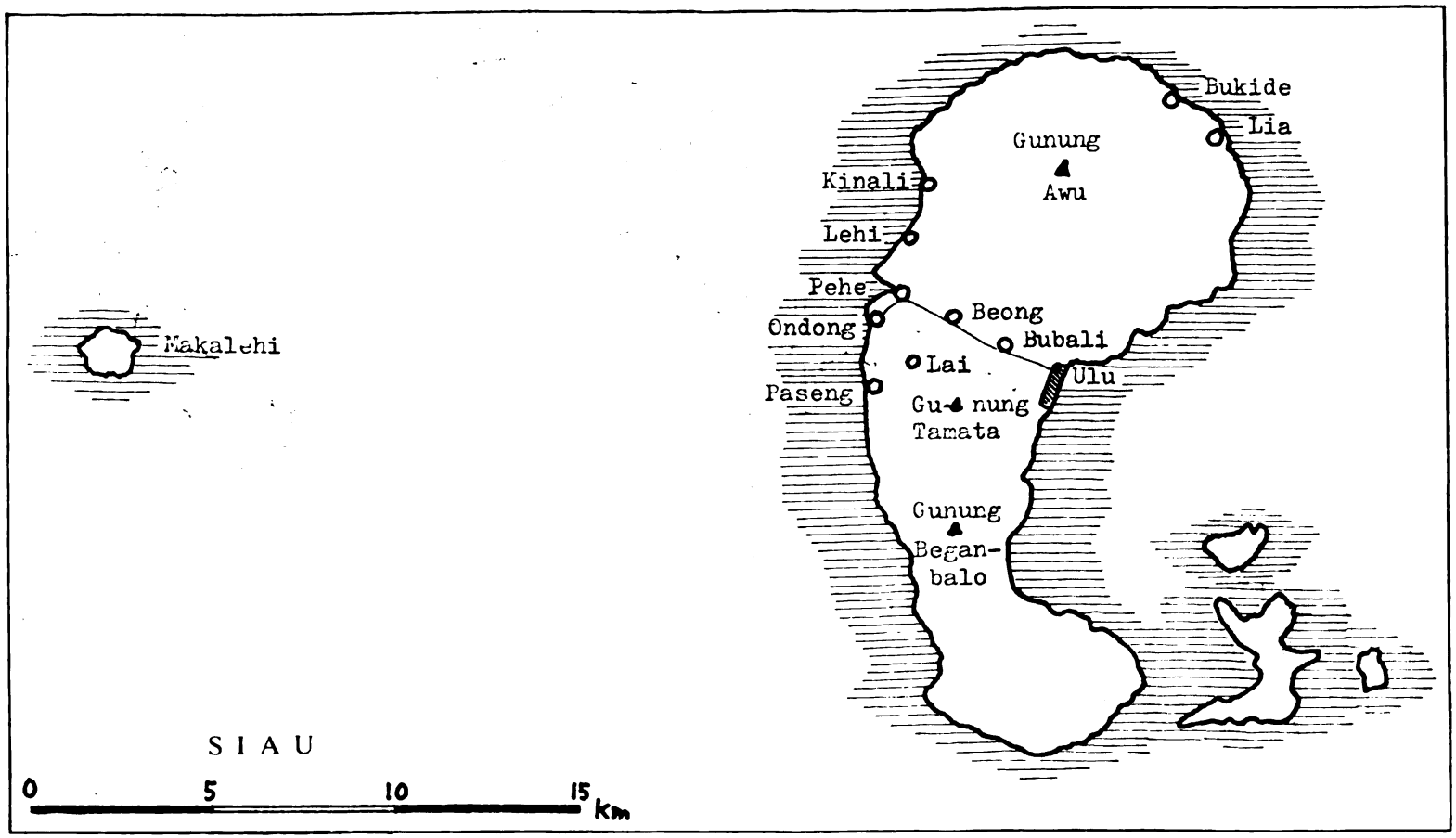
KEY TO ABBREVIATIONS

add. = added, adds
AFIO = Archivio Franciscano Ibero-Oriental
AGI = Archivo General de Indias
AHN = Archivo Histórico Nacional (Madrid)
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu
app. crit. = apparatus criticus
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu
B. = Beato
BKI = Bijdragen Koninklijk Instituut
Bro. = Brother
corr. fr. = corrected from
corr. to = corrected to
D, DD = Document(s) of DM III
D. = Dom, Don
Dat. = datum
del. = deleted
DI = Documenta Indica
DM = Documenta Malucensia
D. N. = Dominus Noster
D. O. M. = Deus Optimus Maximus
d. r. = doubtful reading
ENI = Encyclopaedie van Nederlandsch Oost-Indië
EX = Epistolae S. Francisci Xaverii
f., ff. = folio(s)
Fr. = Father; Frater
h2, h3 = second, third hand
ibid. = ibidem
Id. = idem
ins. = inserted
interl. = interlinear
Ir. = Irmão
m. = (in the) margin
MHJ = Monumenta Historica Japoniae
M.P.S^{r}. = Muy Poderoso Señor
M.R.P. = Muy Reverendo Padre
MS, ms. = manuscript
N.B.P. = Nosso Beato Padre
N.M.R.P. = Nosso Muito Reverendo Padre
N.P.G. = Nosso Padre Geral
N.R.P. = Nosso Reverendo Padre
N.S. = Nosso Senhor
N.S.P. = Nosso Santo Padre
o.c. = opere citato
OFM = Ordinis Fratrum Minorum
om. = omitted, omits
OP = Ordinis Praedicatorum
OSA = Ordinis Sancti Augustini
P., P.e = Padre
r. = recto
RAH = Real Academia de Historia (Madrid)
rep. = repeated, repeats
R.P. = Reverendo Padre
R.P.N. = Reverendo Padre Nosso
R.P.N.G. = Reverendus Pater Noster Generalis
S. = Santo, San
S.M. = Sua Majestade, Su Magestad
SOCG = Scritture Originali riferite nelle Congregazioni Generali
SSma = Santísima
underl. = underlined
v. = verso
V.M. = Vossa Majestade, Vuestra Magestad
VOC = Verenigde Oostindische Compagnie (Dutch East-India Company)
V.P. = Vossa Paternidade, Vuestra Paternidad
V.P.M.R. = Vostra Paternità Molto Reverenda
V.R. = Vossa Reverência, Vuestra Reverencia
V.S. = Vossa Senhoria, Vuestra Señoría
w. corr. = with correction

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

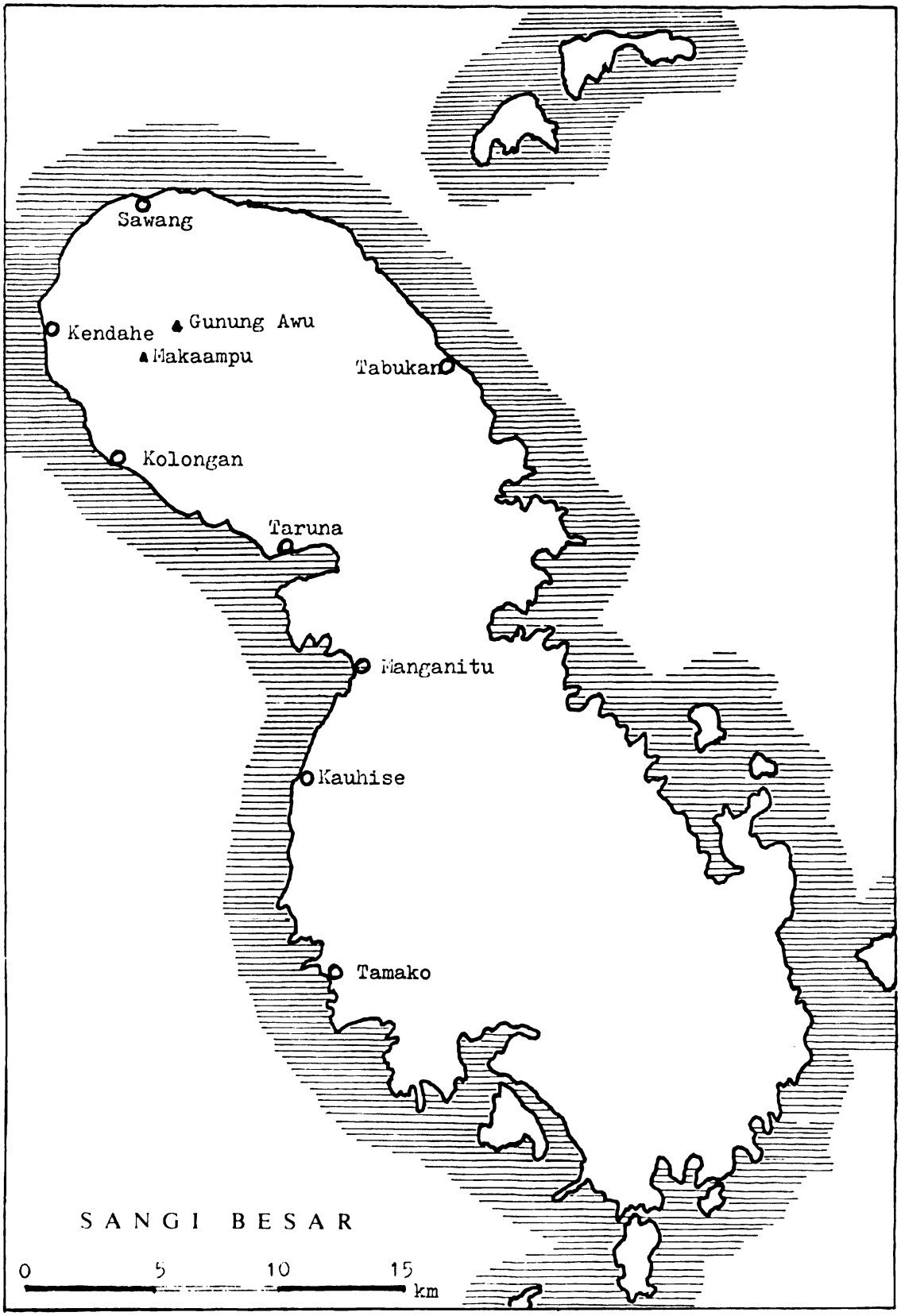
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

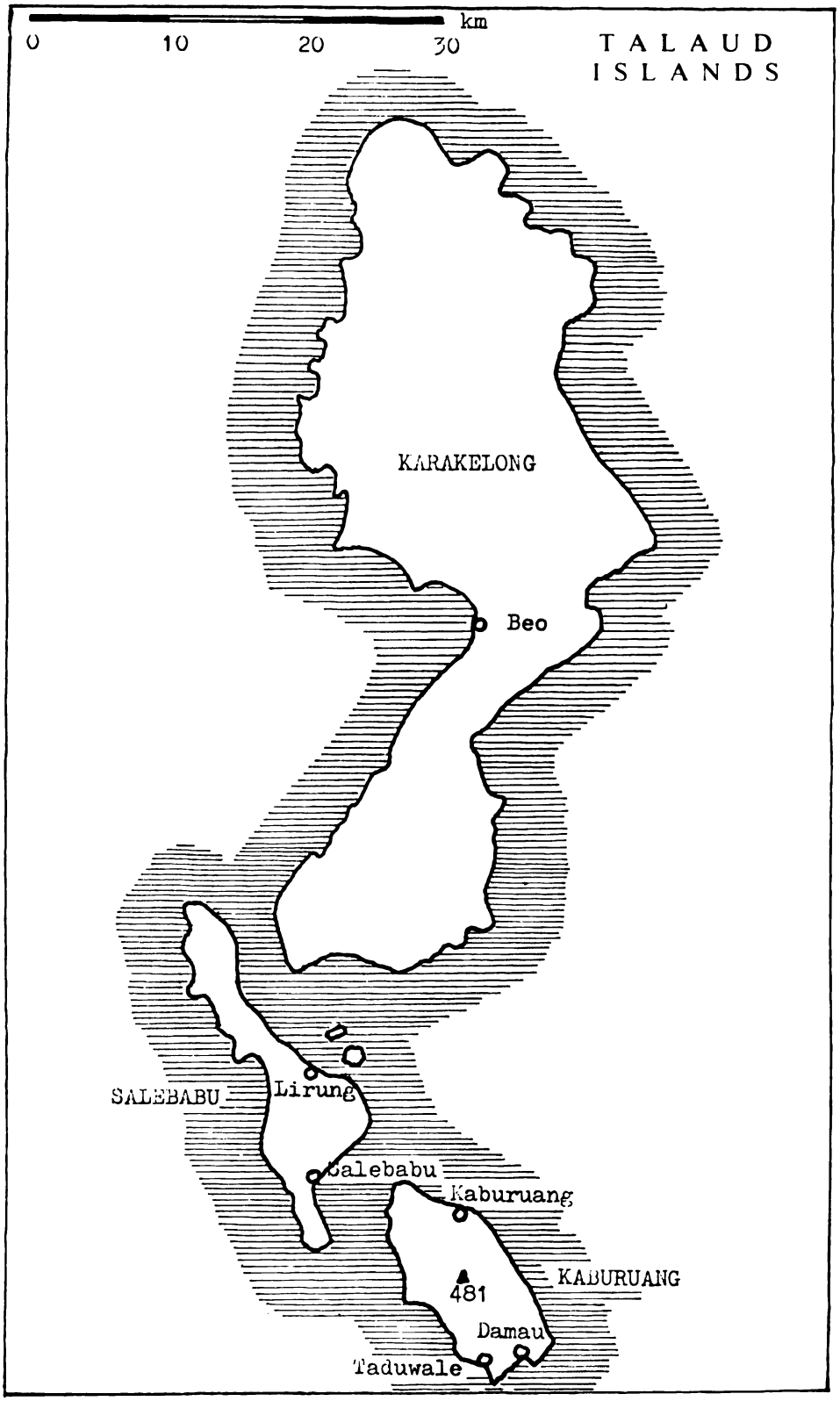


For maps of the entire Maluku area, see DM I 4* and 58*.

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GENERAL INTRODUCTION

In this Introduction we follow in substance the same order and system as in vols. I and II. The present volume contains 234 documents and covers some seventy years of mission history. An Appendix adds two more documents of a later year revealing an anxious and responsible afterthought on the loss of the heritage of St. Francis Xavier.

The odd thing is that, whereas each of the two preceding volumes, of respectively 220 and 187 documents, covered about thirty years, the seventy years of this one produced a scarcely higher number of them. The first document is of April 1606 and was written only a few days after the conquest of Ternate fortress by D. Pedro de Acuña; the last one is of June 1682 and gives notice of the loss of Siau and of the last convulsion of the Jesuit mission.

With that, not only this volume but likewise the section *Documenta Malucensia* comes to an end. Not until the nineteenth century will the Maluku area be open again to Catholic mission activity *.

---

* The name *Maluku* is used in this volume, as in vols. I and II, in the missiological sense of the area in which the Jesuits were working, having their local centre in one of the Maluku islands proper, here in Ternate until 1663. In this meaning also N. Sulawesi and the Sangi and Talaud archipelagos are covered by the name *Maluku*. The name *Ternate* is applied to the island, to the State (sultanate), or to the Portuguese, later Spanish, fortress on the SW. side of the island. The context always makes the meaning sufficiently clear. We never use the name for the Dutch fortress or town; this we call Fort Orange or Malayu, or, rarely and explicitly, Dutch Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CHAPTER ONE

POLITICAL BACKGROUND

1. COLONIAL BACKGROUND

a) *Spain*

In this volume, instead of Portugal, the leading colonial power is now Spain. The Maluku Jesuit mission was under Spanish rule, administered *via* Manila in the Philippines. This rule was based on the capture of the old Ternate fortress by Governor D. Pedro de Acuña in 1606 and on the royal *cédula* of October 29, 1607, that put it under the Spanish Crown. This implied that the Governor of Ternate was appointed by the king of Spain, that the fortress had a Spanish garrison and that year after year a relief flotilla (*socorro*) had to be sent from Manila carrying soldiers, munitions, supplies and money for the needs of the fort. For almost sixty years these fleets represented a severe drain on the resources of the Philippines; until the peace of Westphalia became known in the East in 1650, they were regularly waylaid by the Dutch, and at any rate they often involved heavy losses of men and money which were not compensated by proportionate profits. The maintenance of Ternate became more and more only a question of prestige without a substantial economic or military advantage.

When finally in 1662 Governor Manrique de Lara was threatened by the Chinese sea-robber Coxeng (Koxinga, Kuesing Pumpuan, Coqsen, Coseng), in a moment of panic he decided to strip the garrisons from Ternate and Zamboanga for the defense of Manila. On June 2, 1663, the last Spaniard left the fortress of Ternate. This was the end of Spanish control in the Maluku area. For special reasons of friendship and protection, a small garrison was still sent to Siau in 1671. When the Dutch conquered also this island in 1677, they took the soldiers captive and sent them back to Manila.

The Spanish Governors of Ternate, 1606-1663

The only list of these governors that came to our knowledge is found in VALENTYN (I b 370), but it is a quite primitive one,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comprising only five names and a few arbitrary and partly incorrect dates. The name of *Azcueta* is rendered by him as *De la Hote!*

We list only those governors who actually held the office while residing in Ternate. Therefore, the initial dates refer rather to their arrival at that place than to their appointment by the king or by the governor of Manila. Accordingly, we omit the many names of those who were nominated but never entered upon office. For those who did enter, however, sometimes there was a long interval between their appointment and their arrival. Governors in the full sense were the men appointed by the king; to others the office was assigned by the governor of the Philippines *ad interim*: acting governors. Unfortunately, sometimes it seems impossible to decide to which of these two classes a person belonged. Four of the men listed here were appointed twice and consequently had a second term; accordingly, in nineteen successive periods of government only fifteen governors were employed.

Our documents are unsatisfactory in giving names and dates of these chief officials. The *Catálogo*, COLÍN-PASTELLS, and PÉREZ are the richest sources; sometimes only a Dutch source renders information on a governor's name and period.

List of the Spanish Governors of Ternate

1. 1606-1609: Juan de Esquivel [1].
2. 1609-1610 (?): Lucas de Vergara Gabiria; acting [2].
3. 1610-1612: Cristóbal de Azcueta Menchaca; acting [3].
4. 1612-1617: D. Jerónimo de Silva [4].
5. 1617-1620: Lucas de Vergara Gabiria; second term [5].
6. 1620-1623: D. Luis de Bracamonte; acting [6].
7. 1623-1636: Pedro de Heredia [7].

---

[1] D 95, 3; COLÍN-PASTELLS III 56; *Catálogo* VI 8079.

[2] *Catálogo* VI 8558; AGI *Patron. 47* no. 37.

[3] D 95, 3; PÉREZ VI 690 note 1; COLÍN-PASTELLS III 319-320; MORGA-RETANA 523; AGI *Filip. 1* ramo 3 no. 178.

[4] D 95, 4; *Catálogo* VI 8687; COLÍN-PASTELLS III 238; *Correspondencia* 438.

[5] DD 95, 5; 105, 3; 106, 3; *Catálogo* VII 11982; PÉREZ VII 428.

[6] PÉREZ VII 621; *Catálogo* VII 13616 13650.

[7] He was appointed in 1620, arrived in Manila in June 1622 and sailed to Ternate in May 1623. *Catálogo* VII 11686; VIII 16196; PÉREZ VII 622-623 629.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. 1636-1640: D. Pedro de Mendiola; acting [8].
9. 1640-1642: D. Francisco Suárez de Figueroa [9].
10. 1642-1643: D. Pedro Fernández del Rio; acting [10].
11. 1643-1652: D. Lorenzo de Olaso Achotegui [11].
12. 1652: D. Pedro Fernández del Rio; second term [12].
13. 1652-1656: Francisco de Esteybar; acting [13].
14. 1656-1658: Diego Sarria Lascano [14].
15. 1658-1659: Francisco de Esteybar; second term [15].
16. 1659-1660 (?): D. Francisco de Atienza Ibáñez [16].
17. 1660(?)-1661: Juan de Chaves [17].
18. 1661-1663: D. Agustín de Cepeda Carnacedo [18].
19. 1663: D. Francisco de Atienza Ibáñez; second term [19].

b) *The Dutch*

The Dutch, at war with Spain until 1648, were uninterruptedly on the scene after they took the fortresses of Ambon and Tidore in 1605. The former remained in their possession and the Ambon area was definitively out of any Spanish influence. Scarcely one year after Acuña had conquered the forts of Ternate and Tidore, the Dutch, in 1607, built a fortress on the eastern coast of Ternate island, called Orange or also Malayu after a small village situated nearby. This Malayu fortress was the center of Dutch policy and activity for the whole period

---

[8] *Catálogo* VIII 15959 16199; PÉREZ VII 629 632.

[9] PÉREZ VII 631-632: he arrived on February 22, 1640; *Catálogo* VIII 16507 17188 17470-17477 17509-17518 17545-17547.

[10] *Catálogo* VIII 17474-17475; IX 18992-18993; D 159; PÉREZ VII 640.

[11] COLÍN-PASTELLS III 810; PÉREZ VII 635 643; AGI *Filip. 22* ramo 2 no. 9.

[12] AGI *Filip. 9* ramo 2: letter of Governor Diego Fajardo, Manila, July 20, 1652: he died twenty days after he had taken up his post in Ternate; *Catálogo* IX 18427 18568 18604 19342 20216.

[13] *Gen. Miss.* III 86: he is recalled in 1656; MURILLO-VELARDE 236 no. 568; COMBÉS-RETANA 571-572.

[14] *Gen. Miss.* III 86: he replaced Esteybar in 1656.

[15] *Gen. Miss.* III 250: Esteybar is replaced by Atienza in 1659; ARSI *Philip. 11* f. 362*r*: letter of Governor Sab. Manrique de Lara, Cavite, July 24, 1658: he shall sail in the socorro to Ternate from Zamboanga and be governor again of the forts of Ternate.

[16] *Gen. Miss.* III 250: Atienza replaced Esteybar in 1659.

[17] COMBÉS-RETANA 591; JUAN DE LA CONCEPCIÓN VII 75-76.

[18] COMBÉS-RETANA 622; see D 199 note 1. See also *Catálogo* IX 20606.

[19] COLÍN-PASTELLS III 810-811; PASTELLS, *Historia* IX p. clxvj-clxxvj.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

covered by this volume. This policy knew only one aim: to monopolize the clove trade by all means. The friendship with the kings or sultans of Ternate pointed only at exploiting them for the Dutch interests and for the demolition of Spanish power. Soon more islands were occupied and new forts were built. The Dutch had a clear superiority in ships and troops; their power was steadily increasing and they dominated the sea routes, regularly waylaying the *socorro* flotilla that sailed yearly to Ternate from Manila. In this way they were a heavy handicap to the Spaniards, not only for the supplying of Ternate fortress but likewise for any correspondence and communication with the European headquarters, either *via* New Spain or *via* Malacca, Cochin and Goa. The Twelve Years Truce between Spain and Holland, 1609-1621, was scarcely observed in the Maluku area. Mutual dislike and mistrust, repeated charges, to and fro, of inobservance of the truce, and above all the Dutch lust for gain continued to cause hostilities.

The governors of Malayu or Dutch Ternate are scarcely mentioned in our documents. If need be we give their names in the footnotes. A complete list for our period can be found in VALENTYN (I b 239-334).

2. NATIVE RULERS

a) *Ternate*

Sultan Said Berkat was taken captive by Acuña in 1606 and deported to Manila where he died in 1627. In 1611 Governor Juan de Silva took him with him on his expedition to Maluku in the hope that Said would bring the entire Ternate population under Spanish sway and in that way would help to oust the Dutch from Maluku, but this hope appeared idle, and Said was brought back to Manila. After his abduction in 1606 the Ternatan people elected Modafar to be their king, 1606-1627. In this latter year Prince Hamja, who had become a Catholic in Manila, was brought to Ternate with a view to negotiating the return of his father King Said. As both Said and Modafar died in that same year, Hamja was made king, 1627-1648, denying the Christianity in which he had been baptized as D. Pedro de Acuña (D 140, 6-7). Hamja's successor was Mandar Syah, alias Mandarsaha, 1648-1675, who was followed by King Sibori, alias Amsterdam, 1675-1690.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

These native kings were Muslim sultans, fierce enemies of the Spaniards and staunch friends and allies of the Dutch. Though exploited and sometimes deeply mortified by the latter's self-interested policy which at times led to tensions, the rulers remained allied to the Dutch Company, meanwhile pursuing their own political line by trying to profit by Dutch power, e. g. to regain territories lost to the Spaniards and their allies.

b) *Tidore*

The rulers of Tidore are never mentioned by name in our documents. The list given by CLERCQ for the seventeenth century (155-163) is neither complete nor correct. According to our calculations from several Spanish and Dutch sources, the succession took place in this way.

— Mole, alias Mole Madjimoe (CLERCQ), 1599-1627.
— Naro, alias Ngarolamo, 1627-1634. He was deposed by Governor Pedro de Heredia.
— Gorontalo, 1634-1639. He was judicially killed by order of Governor D. Pedro de Mendiola.
— Saidi, son of Naro, 1640-1657. CLERCQ calls him Magiaoe and incorrectly puts the beginning of his reign in 1653.
— Saifudin, earlier as a prince Golofino, 1657-1689.

Politically they were vassals and allies of Spain; therefore they had to admit some Spanish forts on their island. Their traditional hostility to Ternate made them the enemies of the Dutch as well. This, however, did not prevent them from being at times on friendly terms with both Ternate and the Dutch (e. g. D 78, 5), but neither could ever rely on the word of the Tidorese sultans. Dutch and Spaniards alike complained of their untrustworthiness, their only line of policy being their self-interest. As Muslims they opposed any Christian mission work among their subjects. Finally they were rather a nuisance than a help to the Spanish authorities.

c) *Siau*

To the rajadom of Siau belonged the southern part of Sangi with the main village of Tamako, the island of Kaburuang and some villages of Salebabu in the Talaud archipelago, the regions

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

of Kaidipan and Bolaang-Hitam in N. Sulawesi, and the rajas also claimed rights to the island of Tagulandang.

Still more than for Tidore it appears difficult to draw up the roll of the rulers for the kingdom of Siau in the seventeenth century. Also here a trustworthy list is missing. We know only the one given by ELIAS which, however, is certainly not correct. The Siau articles in ENI fail to furnish a sequence of rulers. Unfortunately, the various indications in the Spanish documents are not always coherent. We tried to establish the rajas for our period on several occasions when they are mentioned in the documents. See, especially, DD 142 note 18; 204, 3-4 and 9-10; 213 note 4; 219, 2. Our list would be like this:

— Winsulangi, alias D. Jerónimo II, 1591-1624 [20].
— Don Juan, 1624-(after 1637) [21].
— Don Ventura Pinto de Morales, (after 1637) - *c.* 1660.
— Batahi, alias Don Francisco Xavier, *c.* 1660-1678 [22].

Of Juan and Ventura we do not know the native names. All four rajas were Catholics.

Time and again there are indications that the succession sometimes was a question of quarrels between parties and that, in the second half of the century (and perhaps earlier?), there was an opposition among the king's relatives guided by members of the Daras family (alias d'Arras) of whom we know Don Fabián and his son Don Jerónimo by name (D 215, 10).

The policy of these rajas of Siau consisted in a staunch, almost unintelligible loyalty to Spain and to Catholicism, or to put it the other way round: in a firm rejection of Islam and in eager hostility toward the kings of Ternate and their friends the Dutch. This line was followed until the violent usurpation of the island by the Dutch in 1677. Prior to that year the Siau people resisted several offers of friendship and alliance made by the Hollanders, whose true intentions they had learned in 1613-1615 when a great deal of the population had simply been dragged away to Ambon and Banda (DD 65, 8 and 70, 2).

---

[20] Our indication in DM II 10*, i. e. 1591-1631, taken from ELIAS (76), should be corrected.

[21] See D 151, 5.

[22] ELIAS (80) unaccountably calls him « Don *Harcius* Fransiscus Batahi » and puts the start of his reign as early as 1631.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

d) *Other Countries*

— *Bacan*: The Muslim rulers of this country have no part in the present volume. The Dutch occupied the island in 1609.
— *Labuha*: The Catholic Sengaji Rui Pereira was succeeded by his son António Pereira in 1608 although the king of Bacan tried to impose a Muslim (D 30, 10-12). From 1609 on, Labuha disappears from sight after the Dutch had taken the Spanish fort.
— *Sangi*: The larger island, called Sangi Besar, was divided into three or four countries. The southern part (Tamako) was a dependency of Siau. In the northern half, the country of Tabukan was on the eastern coast and Tahuna on the western shore. Sometimes Kolongan, north of Tahuna, and Manganitu, south of it, are mentioned as independent regions. For the most part the names of the rulers of these rajadoms are unknown. Where the rajas are touched upon in the documents and their names came down to us, we mention them in the footnotes. After about 1650 the Dutch, always relying on doubtful pretensions of Ternate, made efforts to bind the rulers of Tabukan and Tahuna to the Company.
— *Talaud*: The archipelago consists of three main islands: the largest is Karakelong, and south of it are two smaller ones: Salebabu and Kaburuang. The latter and part of Salebabu belonged to Siau. Most of the other territories were claimed by the raja of Tabukan.

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Chapter Two

ECCLESIASTICAL BACKGROUND

In spite of being, after 1606, under Spanish military and civil control, ecclesiastically Maluku continued to belong to the Malacca diocese whose bishops were dependent on the Portuguese padroado. Proposals to bring it under the archdiocese of Manila (D 188) were never executed.

1. *The Bishop*

During the period of the present volume the diocese of Malacca was governed by two bishops:

—D. Frei Cristovão de Sá (1603-1610). In this latter year he was promoted to be archbishop of Goa and he left Malacca in 1611.

— D. Gonçalo da Silva (1613-1636). In order to complain about his salary which was not paid to him he sailed to Goa in 1626 and to Portugal in 1629 and never returned to Malacca.

Two candidades elected to be his successor never reached their see. So when Malacca was taken by the Dutch in early 1641, no bishop was residing there. After that date the Maluku Catholics were taken care of canonically by the bishops of Cochin, but in practice this measure appeared a mere pretext, especially for lack of communication [23].

2. *The Vicars*

The official vicars or parish priests for the Spanish garrison of the fortress and for smaller contingents in the outer forts were appointed by the bishop of Malacca (later on of Cochin) and therefore they were Portuguese. However, they got their salary from the Spanish Royal Treasure of Manila. They are not often recorded in our documents and it seems difficult to state whether they were always present. When no vicar was in residence, the Jesuits had to supply for him (e. g. D 85, 9). We

---

[23] See Teixeira, *Malacca and Singapore* I 191-219.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

know the names of only two of them: António Gonçalves, « vicario general, canónigo de la catedral [*sic*] de Malaca, cura de Ternate » in 1631 (AFIO *leg. 21* no. 17), and Tomé Álvares; he seems to have been stationed at Ternate from about 1635 on for more than twenty years (DD 163, 3; 181, 2; 188, 4).

When Portugal broke away from Spanish domination, Governor Hurtado de Corcuera withdrew the Portuguese vicar and the Jesuits from Ternate and replaced them by the Spanish priest D. Fabián de Santillana y Gabilanes and by Fr. Fernando de Estrada (D 189, 1). Another governor, Diego Fajardo, restored Vicar Tomé Álvares and Fr. Manuel Carvalho to their posts in the next year. Ten years later the new Governor Manrique de Lara removed, now definitively, the Portuguese priests and sent Spanish ones in their stead. Although Maluku was never attached to the diocese of Manila, the archbishop appointed a vicar after a while (D 181, 4 and note 10). Soon the Jesuits had to perform the vicar's function as well and this remained so until the withdrawal of the garrison in 1663.

3. *Other Orders*

In the expedition of D. Pedro de Acuña of 1606 a *Dominican* Father came to Ternate; he must have left soon and did not found a priory (D 1, 18).

Some *Augustinians* accompanied Acuña in his fleet too (D 3, 26). One of them, Roque de Barrionuevo, established a residence of his order at Ternate. The Augustinians stayed on there, perhaps interruptedly, until about 1622 (D 111 note 9; GASP. D. S. AGUSTÍN 719; CASTRO-MERINO 35 341).

Much more permanent was the foundation of a *Franciscan* community. Those who came with Acuña at once took on the care of the hospital of Ternate. In the course of years their residence became the starting-point of mission excursions to Manado and Sangi.

These Augustinians and Franciscans were Spaniards, belonging to and dispatched by their respective Philippine provinces. Sometimes this circumstance caused conflict with the Jesuits who came from India and lived under Portuguese padroado rules and who understandably wanted to defend their rights [24].

---

[24] For the Augustinians, see WESSELS, *De Augustijnen in de Molukken, 1544-1546; 1606-1625*. For the Franciscans: MEERSMAN, *The Franciscans in the Indonesian Archipelago*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CHAPTER THREE

THE JESUIT MISSION

1. GOVERNMENT

Until 1654 the Jesuit mission of Maluku was part of the Jesuit Province of Malabar (or Cochin); afterwards it belonged to the Province of the Philippines (or Manila). The year 1654 marks a sharp division separating two entirely different periods that in short may be characterized as a Portuguese period and a Spanish one. Under both systems the mission ultimately depended on Fr. General in Rome. We give the lists of the respective Generals, of the Provincials, and of the Superiors of the mission.

a) *Generals*:

Claudio Acquaviva, 1581-1615
Muzio Vitelleschi, 1615-1645
Vincenzo Carafa, 1646-1649
Francesco Piccolomini, 1649-1651
Alessandro Gottifredi, 1652
Goswin Nickel, 1652-1664
Giampaolo Oliva, 1664-1681.

b) *Provincials of Malabar*:

Alberto Laerzio, 1605-1611
Pero Francisco, 1611-1615
Gaspar Fernandes, 1615-1622
Manuel Rodrigues, 1622-1623
Gaspar de Andrade, 1623-1625
Alberto Laerzio (2nd), 1625-1629
Gasp. Fernandes (2nd), 1629-1633
Miguel de Faria, 1633-1637
Manuel de Azevedo, 1637-1641
Pero Paulo, 1641-1643
Manuel Barradas, 1643-1646
Ignacio Bruno, 1646-1649
Manuel de Sousa, 1649-1652
André Lopes, 1652-1655

c) *Provincials of the Philippines*:

Francisco Colín, 1639-1644
Diego Patiño, 1653-1654
Miguel Solana, 1654-1658
Simón Bautista, 1658-1659
Francisco de Roa, 1659-1661
Ignacio Zapata, 1661-1663

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rafael de Bonafé, 1663-1665
Ignacio Zapata (2nd), 1665-1666
Domingo Esquerra, 1666-1667
Rafael de Bonafé (2nd), 1667-1668
Miguel Solana (2nd), 1668-1670
Luis Pimentel, 1670-1671
Andrés de Ledesma, 1671-1675
Luis Pimentel (2nd), 1675
Javier Riquelme, 1675-1678

d) During the first, Portuguese period, Fr. General appointed some *Visitors* for the missions of Goa and Cochin:

Nicolau Pimenta, 1609-1613
André Palmeiro, 1618-1626
Álvaro Tavares, 1636-1637
Manuel de Almeida, 1639-1642

e) *Superiors of the Maluku mission*:

Of the Cochin Province:

Luis Fernandes, 1606-1608
Lorenzo Masonio, 1608-1610
João Baptista, 1610-1620
Manuel de Azevedo, 1620-1624
Andrea Simi, 1624-1633 (?)
Manuel Ribeiro, 1633-1635
Ferñao Cota (ad interim), 1635
Manuel Carvalho, 1635-1654

Of the Philippine Province:

Ignacio Mújica, 1654-1655
Vicente Chova, 1655-1658
Francisco Miedes, 1658-1661
Diego Esquivel, 1661-1663

(*In Siau*):

Francisco Miedes, 1663-1671 or 1672
Jerónimo de Cebreros, 1672-1674
Manuel Español, 1674-1677

Some doubts prevail about these Superiors. The sources do not always give a complete and conclusive notice of them nor of their dates. Sometimes it is not clear whether a Visitor was at the same time also Superior of the mission; at other times one doubts if the local Superior of Ternate residence was different from the mission Superior or not so. And what was the meaning of « Superior » when there was only one Jesuit in Maluku, as in the later years of Fr. Manuel Carvalho? Some Fathers were appointed Superior but did not enter upon office: Lorenzo Masonio and Diogo Rebelo in 1623 (D 133, 2-4), and André Lopes in 1635 (D 150).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

f) *Visitors of the Maluku mission*:

Portuguese Visitors:
João Baptista, 1610-1613
Manuel de Azevedo, 1620-1623/4
Miguel de Faria, 1629-1631
Manuel Ribeiro, 1639-1640

Spanish-Philippine Visitors:
Nicolás Cani, *c.* 1656
Miguel de Pareja, 1670

2. History and Character of the Maluku Jesuit Mission

If the history of the Maluku mission in the preceding volume could be characterized as a « protracted agony » (DM II 22*), in the present one the mission itself may be certified as nearly dead, displaying only in rare moments some brief spasms of life. It is a mission that, in a Jesuit missiological view, had no prospects and no possibilities, did not know a lasting success, nor did it give well-founded hopes for a more glorious future. And therefore, for the Fathers involved, it had a history of disappointments and frustrations, of endless patience and dissatisfactions, of obedience and self-denial. One of the most clever, zealous and virtuous missionaries, Fr. Lorenzo Masonio, put it in these words: « Here in Maluku there is no question of martyrdom by sword and fire [as in Japan], but only of patience in bearing such a hard cross on our shoulders » (D 116, 9). War and threats of war from the Dutch, hostility from the Ternatan rulers, deep sorrow at the loss of outer stations (Ambon, Bacan, Moro), uncertainty about the lines of communication with the outside world, obstruction on the part of some Spanish governors, conflicts with the Spaniards and with other religious on account of ecclesiastical rules, lack of supplies, at times of men and again of work, soured the enjoyment and paralysed the energy of the Fathers; not to speak now of the too frequent cases of illness and premature death that befell not a few of them.

As a matter of fact some rare profitable periods of mission work were not missing. But they were always of a short duration and followed by collapse. Immediately after the new start in 1606 good results were scored in Bacan-Labuha, but within three years the Dutch took control of the island. The mission of Moro flourished (see e. g. D 59, 26-37); it had, to be sure, a life-span of seven years, but then it was abruptly severed by a measure of the Spanish governor of Ternate. There were efforts to convert

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the people of N. Sulawesi, but they can hardly be called a success, let alone a lasting one. In 1629 Fr. Faria created an atmosphere of optimism concerning the mission of Siau; the good work he accomplished there was soon followed by a long period of complete inactivity and silence. Finally, when the Spanish Fathers took over, there was a more lasting attempt to establish and consolidate the Siau church, followed in the last years by similar attempts in the islands of Sangi and Talaud; all these hopeful apostolic endeavours were utterly and definitively smashed by the Dutch.

So it is no wonder that letters and reports explicitly containing true mission news, i. e. speaking of conversions, of preaching to the people and of instructing them in the faith, of administration of the sacraments, of the building of churches and erecting of crosses, of examples of Christian virtues, of help given to the Fathers and encouragement experienced by them, are relatively few, although they are not lacking entirely.

The great drawbacks in the mission history of Maluku for the period of the present volume were the following facts: the withdrawal of the Portuguese Fathers in 1608 which made the number of priests shrink from six to two; the loss of Bacan in 1609 and of Moro in 1613; hostility and obstruction of Governor Jerónimo de Silva; the visitation by Fr. Manuel de Azevedo in 1620 which reduced once more the number of Jesuits and disheartened some of the remaining ones. Finally the year 1643 saw the arrival of a Spanish-Philippine Jesuit to replace Fr. Superior, but fortunately the measure was reversed in the next year. When in 1654 the Philippine Province took over the mission definitively, this cannot be called a drawback; on the contrary it ushered in a new era of better strenght of personnel and of a more intense work, which, however, unfortunately lasted only a good twenty years.

3. The Jesuit Stations

a) *Ternate*

From 1606 on, the town of Ternate (Gamulamo) was officially called « Rosario » by the Spanish authorities. Here, in the proximity of the fortress, the Jesuits kept the centre of their mission activity and the seat of the Superior. Acuña restored the former church of St. Paul, built by Fr. Luis de Góis in 1568 (DM I 547),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to them. For the first years they lived at rather close quarters but they enlarged their residence in 1613 (D 67, 2). Their work was of a missionary and pastoral nature and they accomplished it together with the vicar and with the Franciscans. This work consisted in taking care of the religious needs of the Spanish and Philippine soldiers of the fortress, and of the people of the town: white men, mestizos and native slaves. They administered the sacraments: masses, baptisms and marriages; they preached, gave catechetical instruction, heard confessions, kept a school (DD 95, 5; 108, 3), had often to reconcile quarreling people (a very important ministry, especially among the soldiers), and many a time they were the only refuge for the poor and needy and for the sick and dying. In order to animate religious life and practice they established two confraternities (D 30, 4). Occasionally they visited the troops of the smaller outer forts.

In Ternate, however, there was no question of real mission work, i. e. of the conversion of pagans and unbelievers, let alone of Muslims, unless in some rare cases, as e. g. that of the queen-mother (DD 85, 4; 89, 5). This meant a heavy frustration for the Fathers who wanted to follow the example of St. Francis Xavier.

Of course the work and success of the Jesuits in large part depended on the favour or disfavour of the actual Spanish governor. Pedro de Heredia was their friend; Jerónimo de Silva their outspoken adversary (D 67, 2). And generally the Spanish authorities were prejudiced against the Portuguese priests.

b) *Tidore*

On the island of Tidore there was no Jesuit residence proper. One of the Fathers of Ternate was stationed there in the town, still predominantly Portuguese, around the main Spanish fort of Tahula (D 59, 38), and if need be, especially in absence of a vicar, he visited the smaller forts. This ministry started in 1610 and it was Fr. Jorge da Fonseca who had to take care of the garrisons of Tidore (D 53, 8). He seems to have continued this work until about 1623. In early 1613 he was assisted by Fr. Lorenzo Masonio for two months (DD 64, 5; 65, 10), and in 1616 by Fr. Scalamonti (DD 80; 81). After 1623 no Father appears to have been assigned permanently to Tidore. Also here the work of conversion was out of the question. In spite of this, Fr. Fonseca could have baptized the wife of the hereditary prince in 1612, but he prudently decided to postpone such a spectacular and risky action till more favourable times (D 59, 39). In much

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

later days, in 1665, a Tidore prince was baptized in Manila, but this can scarcely be called a fruit of mission work done on the island itself (D 204, 1-2).

c) *Moro*

The name « Moro » comprises both the coastland (Morotia) of NE Halmahera, whose main town was Tolo, and the opposite island of Morotai. Once evangelized by St. Francis Xavier the region had been the glory of the ancient Jesuit mission. A good many of the population had become Catholics. But from 1571 on they had been deprived, under pressure of Ternate, of any Christian contacts and influence.

One of the measures taken by the Jesuits after their return in 1606 was to assign someone again to the post of Moro. After a first short visit made by Fr. Masonio (D 35), Fr. Gabriel Rengifo/Cruz was sent there in August 1606, and Fr. Jorge da Fonseca at the end of the year (D 16, 7-11). In the next years we find there Frs. Masonio, Leitão, Simi, Baptista and Scalamonti. In the two chief towns of Morotia, S. Juan de Tolo and Cawo, nearly all people were Catholics (D 30, 18-20). The main centres in Morotai were Sakita and Mira. In spite of troubles caused by Ternatan and Dutch raids, the work of conversion flourished (D 38A, 18-26), but unfortunately many a Father fell ill and had to return to Ternate. The year 1613, in which Governor Jerónimo de Silva stripped the Spanish forces from Moro, meant the death-blow for the mission (D 71, 1-3).

d) *Bacan-Labuha*

When in 1605 the Dutch seized the Portuguese forts of Ambon and Tidore, Fr. Fonseca left his post in Bacan-Labuha and took refuge with his confrere António Pereira in Siau. No sooner had the other Fathers returned with Acuña to Ternate from the Philippines in 1606 than he joined them. At once he was assigned to Bacan again (D 3, 25), and he remained there for two years with only a short interruption when he was needed in Moro. In 1608, however, he was forced to leave Maluku with the other Portuguese Fathers, and Bacan was abandoned. It was the indefatigable Fr. Masonio who interested himself in the fortune of those Christians and went there to take care of them in 1609. Just when he was staying among them the Dutch attacked and

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conquered the small Spanish fort. The only thing that remained for Fr. Masonio was to seek safety in flight (DD 48, 4; 56, 10-14). In this way, only three years after the Spanish victory, Bacan was definitively lost to the Dutch. This was the end of the mission. See D 30, 8-17.

e) *Siau*

There are three periods clearly distinct:

I. 1606-1654: many efforts are undertaken by the Portuguese Fathers with varying success until 1637; after that year no activity is reported.
II. 1654-1663: steady mission, regularly filled by at least two Spanish Fathers, dependent on the superior of Ternate.
III. 1663-1677: regular mission, provided with three or four missionaries, directly dependent on the Manila headquarters.

I. When the Maluku Jesuits fled to Manila in 1605, Fr. António Pereira continued to reside and to work in Siau. After their return in the next year he was confirmed in that position, but in 1608 he had to retreat to Malacca with the other Portuguese Fathers. Those who remained, being only two priests (Masonio and Rengifo/Cruz), were not able to take care of it. Of the new ones who arrived in 1610, Frs. Baptista and Simi visited Siau for eighteen days (D 52, 2). New difficulties began when in 1611 Governor Azcueta Menchaca entrusted the Franciscans with the mission work in N. Sulawesi and the Sangi archipelago. This measure was not recognized by the Jesuits because that region belonged to them by right of the Portuguese padroado and because Azcueta was by no means competent to change such rights. But both Jesuits and Franciscans were too few in numbers to fill the post sufficiently and regularly. Add to this that at the same time the king of Ternate and the Dutch governors showed a questionable interest in the island of Siau that resulted in its occupation and in the abduction of great part of the population in 1614-1615. Such actions rendered any mission activity impossible. Nevertheless Fr. Pero Gomes visited Siau in 1613-1614 (DD 65, 12; 70, 2; 83, 7) after an effort, made by Fr. Monteiro in 1612, had failed (D 64, 6).

Now for several years there is no question of any Jesuit mission in the island. King Jerónimo Winsulangi had taken flight to Manila in 1614, when the Dutch imposed a ruler of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

their own choice, but he could return in 1620. In the twenties some Franciscans worked in Siau. The first Jesuit to take up again the mission activity was Fr. Miguel de Faria, 1629-1630. He was accompanied by Fr. Pantaleão Freire who continued the work after Faria had left. In three places churches were erected and within a short time eight hundred baptisms were administered (DD 142; 146). Of Fr. Freire's activity no particulars are reported, neither do we know how long he lived in Siau; in 1637 he was sent to Manado (D 151, 5). After this, there is a long break of time in which we hear nothing at all of any evangelization.

II. It was the first Spanish Fathers who after their arrival at Ternate in 1654 immediately thought of filling the post of Siau. This plan seems to have been realized in the next year soon after Frs. Miedes and Esquivel had joined them. From now on the Siau mission had its regular complement of two or three missionaries for all of twenty-two years. When Fr. Miedes as Superior had to take up residence in Ternate in 1658, he was soon replaced in Siau by Fr. Cebreros. About 1660 Fr. Esquivel was made regent of the rajadom by order of the governor of Manila, and he remained such for more or less one year.

III. The situation of the Fathers changed completely in 1663 when the Spaniards left Ternate. The two who stayed on in Siau, Frs. Miedes and Cebreros, depended no longer on a Superior residing in the fortress and they could no longer profit by the supplies brought every year by the relief fleets from Manila. At first they were even expected to abandon Siau altogether mercilessly, but they decided to stay on. Their proposal was gradually approved in Manila by civil and ecclesiastical authorities. That they could hold out for fourteen more years was largely due to a kind of long-suffering and cautious policy of the Dutch. In 1665 Fr. Miedes had a meeting with Governor van Voorst in Manado, and in 1673 he negotiated a contract with Governor Franks (D 220-A). Meanwhile Manila had given a small garrison to protect King Francisco Xavier Batahi of Siau in 1671. This was a result of the visitation of the mission made by Fr. Miguel de Pareja in 1670. He defended the Spanish rights before Governor Abraham Verspreet (D 211). New missionaries were Frs. Español (1671) and Turcotti (1673), but Fr. Miedes left in this latter year. After Fr. General Oliva had declared in 1671 that the work should go on (D 216), Siau became officially a residence with a rector in 1673 (D 220).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Finally the fatal year of 1677 arrived. Eager to eliminate any clove trade conducted outside their own monopoly, the Dutch availed themselves of Ternatan pretentious claims and attacked the island; they conquered it and carried off to Ternate both the Spanish soldiers and the three Jesuits, Frs. Cebreros, Español and Turcotti. With that, the last page of the Jesuit Maluku mission history was turned. Fr. General Noyelle deplored the loss of Siau in a letter of 1682 (D 233).

f) *Some smaller Stations*

As to *Manado,* one had better speak of a history of efforts than of a history of a mission proper. From 1617 till 1665 time and again Jesuits visited the northern tip of Sulawesi in order to found a mission and to convert the people. The same can be said of the Franciscans. Frs. Scalamonti, Pinto, Gomes, Simi, Freire, Rodrigues and Miedes tried to sow the seed of the Gospel there, sometimes at great intervals. In 1619 the « king » is reported to have become a Christian (D 114, 5) and in 1642 the same is said of the « queen » (D 158, 5: she was converted in 1638). After 1665 the Dutch blocked every Catholic mission activity.

Concerning *Sangi* we learn that the ancient king of Kolongan, converted by Fr. Pero Mascarenhas in 1568, was still living and professing to be a Christian in 1612 (D 63, 9). The only Father who is reported to have visited the island in the Portuguese period was Pero Gomes (in 1613; D 83, 7). Not until 1672 did the Spanish Jesuits start a mission in the Siau part of Sangi, i. e. in Tamako. DD 226 and 227 are full of information on it. At the same time the first Dutch « dominees » appeared on the scene. Tahuna, claimed by Ternate and occupied with Dutch help, became Protestant. Just in the last two years, 1675-1677, many conversions to Catholicism took place in Tamako, Manganitu and Kauhise (see also D 229, 5), and some churches were built. Many examples of Christian faith and life are reported. The suppression of Siau in 1677 meant the death-blow for the the Sangi mission too.

In the *Talaud* islands two territories were dependent on Siau: the island of Kaburuang and part of Salebabu. They saw some mission activity only in the last years. Fr. Cebreros visited the islands in 1674; a raja is reported to be a Christian. There were many conversions and more than 850 baptisms are recorded. See DD 222, 1; 226, 8-8a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. List of the Jesuit Missionaries

The list and the numbering of DM II 28*-52* are continued. The division into « Sendings », and their numbering as well, will sometimes appear somewhat arbitrary since they are not always evidenced accurately by the sources. This time our list is divided into three periods:

A. until 1610: the Fathers who had already lived in Maluku and are listed and numbered in DM II. Their biographic sketches, however, are completed with new elements of the years after 1605.
B. 1610-1640: the new Jesuits sent by the Province of Malabar.
C. 1643-1673: the Fathers sent by the Philippine Province.

The whole number of Jesuits who arrived in the period of this volume was twenty-six, numbered 73 to 98. The number of « Sendings » was seventeen.

Many events of the Fathers' lives, especially of the years before they arrived in Maluku, are borrowed from ARSI catalogues to be found for the periods A and B in *Goa 25* and *Goa 29*, and for period C in *Philip. 2* and *Philip. 4.*

A. The Former Fathers of the Cochin Province

53. Luís Fernandes

See DM II 39*.

He came back to Ternate from the Philippines in the fleet of Acuña in 1606 and was again the Superior of the group of six Jesuits. When two prominent natives of Ternate who lived as captives in Manila were sent to Maluku by the *Audiencia* in early 1607 with orders to pacify the rebellious Ternatans, we see Fr. Fernandes take part in the consultations on what could and should be done with them [25]. Later in that year an order of Fr. Laerzio arrived summoning the Portuguese Fathers back to India (D 30, 1). Fr. Fernandes sailed to Malacca in mid-1608 and there he died after a few months (D 43, 8). In the few years

[25] Colín-Pastells III 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

after the reconquest of Ternate he proved the excellent qualities he had shown before. Wherever possible he tried either to maintain or to restore and to restaff several former mission stations: Ambon (D 3, 24) Moro (DD 3, 25; 16, 7), Siau (D 16, 16), Labuha-Bacan (D 3, 25; cf. 35, 16). Therefore he requested his superiors to send more Fathers and directly asked King Philip of Spain, at least three times, to secure the control of the Maluku area (DD 5 17 29).

He wrote, in this volume, DD 1 3 4 5 16 17 29.

58. Lorenzo Masonio

See DM II 44*. To be added: Patrignani, *Menologio* III. Luglio, 165-168.

When Fr. Masonio returned to Ternate from the Philippines in the fleet of D. Pedro de Acuña in April 1606, he was, in June, the first Jesuit after more than thirty years to visit Moro (DD 3, 25; 16, 6), but usually he resided as local Superior in Ternate. After the Portuguese Fathers were recalled to India in 1608, Masonio stayed on, together with Fr. Gabriel da Cruz and Bro. Manfrida, and acted as Superior. The next year he visited the Bacan Christians and witnessed the conquest of that island by the Dutch, on which occasion he had a narrow escape (D 48, 4). We find him in Moro in early 1610 where he converted the village of Sopi (D 59, 27-29), and in Ternate in October of that year (D 52, 2). During the expedition of Governor Juan de Silva to Maluku in the first months of 1611, he lent some services visiting the forts of Jailolo and Sabugo. In 1612 he may have visited Moro again (D 59, 20-22), and after Fr. Pero Gomes had arrived he was no longer the local Superior (D 65, 9). He made a short visit to Tidore in 1613 (D 65, 10), and had the sad experience of learning that by order of Governor Jerónimo de Silva the promising Moro mission had to be given up in July-August (D 71, 4). That he continued to trouble himself about the Moro Christians, exiles or refugees, is evident from his letter of October 1614 (D 73). Obviously he had his share in the sufferings caused by Silva's animosity against the Jesuits (D 90, 4). For the six following years nothing is revealed of his activity in Ternate. His letter of April 1617 (D 90) shows his point of view: the Jesuits hold out only because they expect a powerful armada to come, and the mission could better be controlled from Manila than from Cochin. While Fr. Masonio was writing D 116, signed on

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

May 1, 1620, Fr. Visitor Manuel de Azevedo arrived. The latter made a severe and apparently undeserved criticism against him (D 121, 4-11). Without more ado Azevedo sent him back to India by way of Manila. But in this city Masonio, as an expert in canon law, attended a meeting of prominent priests in the archbishop's palace on January 12, 1621 [26] and at once won such high esteem that neither the archbishop nor the Jesuits wanted him to leave. Some letters of Fr. General Vitelleschi prove that Masonio wrote to him repeatedly in the years 1621-1623 [27]. We do not know whether or not these letters contained something on the Maluku mission. Fr. Visitor Palmeiro sent him again to Ternate as Superior and Visitor in 1623 but Fr. Provincial Andrade made a different appointment, and Masonio stayed on in Manila (DD 124; 133, 2-3; 134). That same year he wrote an extensive juridical memorial on the appointment of Diogo Valente, bishop of Japan, as administrator of the vacant see of Macao [28].

Fr. Masonio died in Manila on July 19, 1631, mourned by the whole population. See D 142-A.

He wrote, in this volume, DD 2 30 38 41 48 65 73 90 116.

50. GABRIEL RENGIFO / DA CRUZ

See DM II 35*.

The four Jesuits, exiled from Maluku in 1605, had scarcely returned in April 1606, when one of them, Gabriel da Cruz, was sent to Ambon that same month. His heart, of course, was with the Ambonese among whom he had worked from 1593 on. He had bad luck: his vessel was shipwrecked but fortunately he was saved (D 3, 24). In the next August he was entrusted with the mission of Moro (D 16, 7). When the Portuguese Fathers had to leave in 1608, he, being a Spaniard, continued his apostolic work with great success (D 30, 1 and 18-20). Having fallen ill about early November and having recovered in Ternate, he returned to his post before Christmas (D 38 B, 34). Obviously the climate and the efforts had taken too much out of him; after another year he died in Ternate on February 2, 1610 (D 48, 2).

---

[26] ARSI, *Philip. 11* f. 120r.

[27] ARSI, *Philip. 1* ff. 120-122; D 134.

[28] Text: Lisbon, Ajuda, *Jesuitas na Asia 49-5-5* ff. 547-553; another MS: Madrid, Bibl. Nac., *MS 17620;* cf. SCHÜTTE, *Documentos del « Archivo del Japón »* 78 [24] no. 87. On Diogo Valente, consult SCHÜTTE, *Die Wirksamkeit*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56. GIAMPAOLO MANFRIDA

See DM II 42*.

This Italian Brother is one of the three Jesuits who, in 1608, at the withdrawal of the Portuguese Fathers, remained at their post. For Bro. Manfrida this post was always Ternate (See e. g. D 59, 17). For ten years he was the only lay-brother in the mission until he received a companion in Bro. João da Cruz in *c.* 1615. Fr. Visitor Manuel de Azevedo thought him too old and sent him to Malacca (DD 116, 7; 121, 30-31). The sources do not tell much of his inconspicuous work during so many years.

54. ANTÓNIO PEREIRA

See DM II 41*. To be added: PASTELLS, *Historia* V pp. cclxxviij-cclxxxv.

When the Dutch expelled the Portuguese from the forts of Ambon and Tidore in 1605 and the Fathers, residing there, had to sail to the Philippines, Fr. António Pereira remained at his post in Siau (D 3, 25). In May 1607 he knew that he would be summoned back to India (D 18, 3), and he sailed to Malacca in April of the next year (D 30, 1). There he learned that the order of withdrawal had been annulled and he decided at once to return to his flock. He did so in July and had a very adventurous voyage, suffering shipwreck, being a prisoner of a barbarous people and enjoying the friendliness of the sultan at the court of Brunei [29]. When finally, a good year later, he could continue his voyage, he was shipwrecked again and died by drowning in September 1609 [30]. He proved to be a master of the Siau, Ternatan and Malay languages in which he composed vocabularies and catechisms (D 18, 5). He had spent twenty-one years in the Maluku mission with an interruption of two years and a half in the Philippines. Pastells recounts his life and adventures, using an unpublished text of Fr. Chirino, but is not always correct in the dating.

For this volume Fr. Pereira wrote D 18.

---

der Päpste für Japan im ersten Jahrhundert der japanischen Kirchengeschichte, Arch. Hist. Pontificiae 5 (1967) 175-261 [194-196]; BOXER, *Fidalgos* 97; TEIXEIRA, *Malacca and Singapore* I 213-215.

[29] COLÍN-PASTELLS III 190-194.

[30] ARSI, *Goa* 25 f. 5r.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63. JORGE DA FONSECA

See DM II 48*. To be added: AHSI 39 (1970) 108-109.

He was one of the two Fathers who, in 1605, remained at their post, which for him was Labuha in the island of Bacan. But soon he took refuge in Siau (D 1, 13). In April 1606 he may have joined his fellow Jesuits at Ternate when they returned from Manila, but very soon he had to sail back to Labuha (D 3, 25). In late 1606 he was recalled from there to assist Fr. Gabriel da Cruz in Moro (DD 16, 11; 35, 19); we do not know for how long. The next year, however, he had to leave Maluku with the Portuguese Fathers and settled down at Malacca (D 30, 1). When in 1610 a new group of Jesuits were assigned to Maluku under the guidance of Fr. João Baptista, this Father took Fr. Fonseca with him from Malacca on August 15 and they arrived at Ternate in October (DD 52, 1; 57, 2). Now he was stationed at the garrison of the Spanish fortress of Tidore (D 53, 8). Quite oddly, for many years his name is not mentioned in the documents. In his own extensive letter of April 1612 he does not name himself and he depicts the situation of Tidore speaking only of « o Padre que aqui está » (D 59, 38-39). The *Correspondencia* of Governor Jerónimo de Silva points to his presence in mid-1615 (301) and Fr. Simi testified to it in February 1616 (D 78, 4).

In August 1616, Fr. Scalamonti appears to write DD 80 and 81 in Tidore; was he there instead of Fr. Fonseca or together with him? Fr. Visitor Azevedo wanted to send the Father back to India in 1620 but the latter insisted on staying on and on dying in Maluku (D 116, 7). However, we find him living in Goa in January 1624 (D 133, 1); it remains uncertain when he left Maluku for Cochin. Fr. Visitor Palmeiro transferred him to the Goa Province. Fr. Fonseca died in St. Paul's college, Goa, on May 13, 1627. He spent about twenty years in the Maluku mission and deserved to be classified as a man of great virtue and holiness (« extremada virtude e santidade » AHSI 39, 1970, 106).

He wrote D 59.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B. New Fathers of the Cochin Province

Twenty-ninth Sending

Manuel Leitão
Giambattista Scalamonti
Andrea Simi
João Baptista
Jorge da Fonseca
— Departure, from Goa (the first three): May 1610 (D 50, 1), from Malacca (the last two): August, 15, 1610.
— Arrival at Ternate: (Leitão, Scalamonti, Fonseca): October 16; (Baptista, Simi) October 30, 1610 (DD 52, 1; 57, 2).

73. Manuel Leitão

Wessels, *Catalogus* 248 no. 56.

Fr. Leitão was born in Lisbon in 1572 and joined the Jesuits in Goa in 1592. We find him studying humanities, philosophy and ethics between 1596 and 1600. Five years later he is said to have finished three years of theology, to have been ordained a priest and appointed to be master of novices, all this in the recently erected Province of Cochin (*Goa 24; Goa 29;* D 63, 5). While, in 1606, he is called *minister* of the Cochin college, he was master of novices again in 1607-1608. At his own instance he was sent to the mission of Madurai where he worked with the well-known Father Roberto Nobili, 1608-1609, but poor health forced him to return to Cochin (D 63, 5). About this time he must have taken the vows of a professed Father (D 59, 16); as such he departed for the Maluku mission. Very soon he was assigned as Superior to the mission of Moro to which he sailed with Fr. Andrea Simi (DD 52, 3; 59, 16). His post was Tolo and one of the first things he undertook was building a church. It was at this work that he got sun-stroke; stricken with a high fever he had to return to Ternate and there he died within six days (D 63, 4). No document seems to give the date of his death. Wessels states: January 1612; I do not know where he found this information (perhaps in « neste principio e entrada » of D 59, 16, misunderstood?). The « trinta e oito annos » (*ibid.*) bring us to 1610 or 1611, and the « poucos meses de Maluco » of D 63, 6 certainly not farther than the latter year. We conclude that Fr. Leitão

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

departed from life in 1611. His Provincial, Fr. Pero Francisco, sang his praise in D 63, 4-6.

74. GIAMBATTISTA SCALAMONTI

WESSELS, *Catalogus* 249 no. 57; WICKI, *Liste* no. 526.

He was born at Ancona, Italy, about 1575 and entered the Society at Rome on March 16, 1596. Having started studying theology at the Collegio Romano [31], he was assigned to the Oriental missions and received the *litterae patentes* for the journey to Lisbon in 1604 [32]. In the next year he sailed to India, not yet a priest. In 1607-1609 we find him completing theology at Cochin, which shows that he was applied to the Malabar Province [33]. Having been ordained he arrived at Ternate and worked there at first together with Fr. Masonio (D 59, 17). Soon we find him stationed in Moro (D 66), whence he was recalled together with Fr. Simi in 1613 (D 71, 5). In Ternate he took his vows on July 31, 1616, and he assisted Fr. Fonseca in Tidore (DD 80 81). In the next year he was sent to Manado but soon had to return to Ternate on account of a severe illness; nevertheless, in 1619 he was again in Manado (D 102). There he died at the age of forty-five prior to May of 1620 (D 116, 4). Ten years of his life had been given to the Maluku mission.

He wrote DD 80 81 86 87 102 and 114,2-5.

75. ANDREA SIMI

WESSELS, *Catalogus* 249 no. 58; WICKI, *Liste* no. 527.

This Italian missionary was born in Lucca in 1580 and entered the Society in Rome on October 9, 1601. Interrupting his studies of philosophy and theology, he went to Lisbon and Goa in 1605 on the same occasion as Fr. Scalamonti. Having finished his studies in Cochin, he was appointed to Maluku. On the way he had a forced stay of eighteen days at Siau. His first mission post was Moro, but after scarcely one year an illness forced him to return to Ternate on October 28, 1611 (D 59, 36). We find him again in Moro in 1612; the next year he was withdrawn when

---

[31] ARSI, *Rom. 110* f. 4*v*; *Rom. 111* ff. 11*r* and 13*r*; *Rom. 112* p. 92.
[32] ARSI, *Hist. Soc. 62* f. 71*r*: November 5, 1604.
[33] ARSI, *Goa 29* ff. 121*r* and 210*r-v*; See D 68 no. 55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governor Jerónimo de Silva abandoned the Moro region for political reasons. From 1613 to 1620 he worked in Ternate, using his knowledge of the Malayan and Ternatan languages (DD 78, 7; 145). With the boys he had brought with him from Moro (his so-called « seminary ») he sailed to Manado in 1620, having been severely criticized by Visitor Manuel de Azevedo (D 121, 27). We do not know how long he stayed there; however, in 1623 he was in Ternate again [34], now as a professed Father (D 130), and after Azevedo's departure he soon appeared to be the Superior and the Commissary of the Holy Office of the Inquisition (DD 135 140; PÉREZ 630-631). We hear little of his activity until he left Maluku in 1634, when he intended to sail to Cochin *via* Manila, but he died in this latter city before August of that year (D 148). For twenty-four years he had served the Maluku mission.

He wrote DD 52 71 78 85 89 103 140.

67. JOÃO BAPTISTA

DM II 51*; WESSELS, *Catalogus* 248 no. 55.

Fr. Baptista was born in Cochin; the year seems to be 1557, although some catalogues give 1555 and 1558. He joined the Society in March 1573 (DM II 155) and after his studies he was ordained a priest in 1584 (*Goa 24* f. 232 no. 220). He became a professed Father on October 13, 1596 (D 68, 49; *Lus. 2* f. 142*r-v*) and was Rector of Damão and of Malacca, 1600-1605. In this last year he was appointed Visitor of Maluku but the loss of the fortresses to the Dutch rendered the visitation impossible (D 51, 1). He stayed on in Malacca until finally in 1610 he was joined by the Frs. Leitão, Simi and Scalamonti and with them sailed to Ternate, taking also Fr. Fonseca with him. On the way he visited the sultan of Brunei and stopped three weeks in Siau (DD 59, 40-41; 63, 11). For three years he was the official Visitor, from 1613 to 1620 the Superior of the mission (DD 68, 49; 121, 2). Apart from a visit to Moro/Tolo in 1611 (D 59, 35-37) the documents reveal little about his activity. And yet the period of his office was full of drastic and risky events: the conflict with Governor Jerónimo de Silva, 1612-1617; the giving up of the Moro region by this governor in 1613; the first expedition of the Philippine Governor Juan de Silva in 1611 (DD 53, 7; 55), and a

[34] PÉREZ VII 625.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

second abortive one in 1616 in which two of Fr. Baptista's subjects, Frs. Pero Gomes and Manuel Ribeiro, took part (D 82); finally the several endeavours to preach the gospel in Manado and N. Sulawesi, leading to some conflicts with the Spanish Franciscans. When, in 1620, Fr. Azevedo arrived as Visitor, he at once sent Fr. João Baptista back to India (D 116, 7). There he died prior to 1639.

He wrote DD 53 64 111.

Thirtieth Sending

Gaspar Monteiro
— Departure from Goa: early 1611, from Malacca: in May (cf. D 64 note 12).
— Arrival at Ternate: July 13, 1612 (*ibid.*).

76. GASPAR MONTEIRO

WESSELS, *Catalogus* 249 no. 59.

This Father, who apparently came to Maluku only to die there, was a Portuguese, born in Oporto in 1580. He joined the Jesuits in Cochin in 1602 and he is still found there in early 1604. Six years later, in December 1610, he appears to be a scholastic and a student of moral theology in Malacca. There he was ordained a priest for he is listed as « Pater » and as a confessor in a catalogue of December 1611 (*Goa 29*). Having been destined for Maluku he arrived at Ternate on July 13, 1612 (DD 64, 6; 65, 8), and after four months he was dispatched to the mission of Siau. Strong contrary winds prevented his vessel from arriving there and brought on a severe illness, of which he died in Ternate only a few days after his return, in December 1612. He was a Maluku missionary for less than half a year.

Thirty-first Sending

Pero Gomes
Cosme Pinto
— Departure from Malacca: about mid-1612 (?)
— Arrival at Ternate, *via* Manila: December 1612 (D 64, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77. Pero Gomes

Wessels, *Catalogus* 249 no. 60; Wicki, *Liste* no. 529.

This Father was born in Anadia, diocese of Coimbra, Portugal, in 1576 and he entered the Society in 1591. When in 1607 he sailed to India he was already a priest. We find him working in Malacca in 1610 and he made his profession there on August 24, 1611 (*Goa 29; Lus. 3* f. 223). He arrived in Ternate and was made the local Superior. After only a few months he went to visit Siau and Sangi (DD 65, 12; 83, 7), from where he returned to Ternate in 1614, probably in May (D 70, 2). On August 19, 1614, Governor Jerónimo de Silva of Ternate sent him to Manila to ask for military help, and the governor of that place, D. Juan de Silva, dispatched him to Goa in order to arrange a concerted action of the Portuguese Indies and the Philippines against the Dutch (D 77). On July 1, 1615, Fr. Gomes arrived again in Manila (D 82, 1), where he was induced to take part in Silva's naval expedition to Malacca in February-April 1616 (Costa 334) and only about mid-1616 he was back in Ternate (DD 78, 4; 79). In the next year he was appointed to the mission of Manado; there he fell ill in September 1617 and was brought to Ternate by Fr. Manuel Ribeiro in March 1618 (D 104, 1-3). Having recovered his health he returned to Manado once more in March 1619, but Visitor Azevedo summoned him back to Ternate and sent him to India in 1620 (D 116, 7). There he died in 1623.

He wrote DD 70 and 77.

78. Cosme Pinto

Wessels, *Catalogus* 249 no. 61.

Father Cosme Pinto was born in Chamusca near Santarém, Portugal, in 1585 and became a Jesuit in India in 1606. He is mentioned as staying in Malacca, still a scholastic in December 1610, already a priest in December 1611. *Via* Manila he sailed to Ternate where he arrived, together with Fr. Pero Gomes, in December 1612 (DD 64, 8; 67, 6). Soon he would have been sent to Siau if he had not been ill (D 65, 12). From early 1613 to 1617 he seems to have lived in Ternate; in the latter year he was sent with Fr. Scalamonti to Manado, but bad health forced him to return to Ternate within a short time (D 102, 2). We find him again in Manado in early 1618 and in June 1619 (DD 113; 114, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Visitor Azevedo sent him back to India in 1620 (D 116, 7). There he worked in Cochin and Coulão (Quilon). His name is no longer listed in the catalogues of 1628.

Thirty-second Sending

Manuel Ribeiro
João da Cruz
— Departure from India: early 1614 (D 72, 5).
— Arrival at Ternate, *via* Manila: Cruz prior to February 1616 (D 78, 4); Ribeiro not before July 1616 (D 79).

79. MANUEL RIBEIRO

WESSELS, *Catalogus* 250 no. 62; WICKI, *Liste* no. 493.

This Father whose life appears to be quite itinerant, was a native of the island of Madeira, born in 1578. He joined the Society in 1597 and as a scholastic was sent to India in 1603. He studied theology in Cochin and appears to be a priest in 1610. When appointed for Maluku, he took the route *via* Manila in April 1614 (D 72, 5; 79), but for unknown reasons he stopped there for more than one year and a half, among other things accompanying Governor D. Juan de Silva to Malacca in February-April 1616. Not before July 1616 was he located in Ternate, but we find him again in Manila in the second half of 1617, from where he had an adventurous voyage back to Ternate in early 1618, twice losing the cargo he had gathered for the Maluku Fathers and bringing the sick Fr. Pero Gomes from Manado to the Spanish fortress (DD 104; 105, 4). Hardly having arrived and having written D 104 in Ternate on May 26, 1618, he left once more for Manila in late July and at Cavite he wrote D 106 on August 10. In early 1620 we find him in Malacca from where Fr. Visitor Azevedo took him to Ternate (D 121, 30 and 36). Ribeiro must have taken his last vows about this time (D 137, 3). The Visitor prevented him from travelling about; at least up to 1626 there is no report of any voyage. In that year Fr. Superior Andrea Simi sent him to Manila as a negotiator for the release of Sultan Said Berkat of Ternate, for twenty years a prisoner in Manila (D 140, 6). In returning, about February-March 1627, he brought the former crown-prince Hamja with him to parley conditions with the Spaniards, but against Ribeiro's intentions this

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prince was elected sultan in June at the death of Sultan Modafar (D 140, 6-7). The restless Fr. Ribeiro is found sailing to Cochin *via* Makasar in 1628 (D 140, 1). It remains unclear whether this voyage was only an occasional visit for affairs or a new appointment. At any rate, in December 1632 he is called Superior of Maluku (D 145, 21); in this office he was the successor of Fr. Simi. On account of some dissensions with Governor Pedro de Heredia, Fr. Ribeiro was recalled to Cochin in 1635 (D 150), but perhaps he did not leave before 1636 or 1637. Nor was this the end of his Maluku adventures: the catalogue of November 1639 has the surprising notice that he had been (*fuit*) a Superior of Maluku and was now (*nunc*) its Visitor (D 155, 5). One year later, in December 1640, he died in Maluku (D 170 I).

Fr. Manuel Ribeiro doubtless was one of the most interesting Jesuits of the Maluku mission; the documents, however, do not report any missionary work or pastoral apostolate of his in the twenty-six years of his connexion with that mission.

He wrote DD 104 and 106.

80. João da Cruz

Wessels, *Catalogus* 250 no. 63.

This Brother was born in Vila Real, Portugal, in 1588 and joined the Jesuits as a lay-brother in Cochin in December 1612. In D 68, of 1613, he is called « integris viribus et iudicio ». Fr. Provincial Pero Francisco sent him to Maluku as a companion of Fr. Manuel Ribeiro in 1614 (D 72, 5). Whereas the latter, however, did not reach Ternate before July 1616, Bro. Cruz is found residing there at least in February of that year (D 78, 4); presumably he had arrived earlier. He was stationed in Ternate and in Manado, where he fell ill and received the sacrament of the sick (D 122, 2). The documents are silent on his inconspicuous but useful work. When Bro. Manfrida returned to India in 1620, João da Cruz was the only lay-brother in Maluku. He was not only the only one to arrive during the whole period of the present volume, he was also the last one of the entire Jesuit Maluku mission. Never after the day in 1623 when he returned to Cochin (see D 133 note 5), was another Brother sent to Maluku, not even from Manila by the Spaniards after 1654. Bro. Cruz lived many years longer; his name is met in the catalogues up to 1659 and is still found as a signature under a bill of 1664 (*Goa 29* f. 105*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Thirty-third Sending

Manuel de Azevedo
Manuel Ferreira
— Departure from Malacca: 1619—early 1620.
— Arrival at Ternate: about April 1620 (D 116, 7).

81. MANUEL DE AZEVEDO

WESSELS, *Catalogus* 250 no. 64; WICKI, *Liste* no. 598; DEHERGNE, *Répertoire* 20 no. 60; MHJ 1134.

He was a Portuguese, born in Viseu in 1581, and he entered the Society in Coimbra on May 10, 1597 (*Lus. 44* f. 187*r* no. 416). Just before sailing to India he made his profession on February 11, 1614 (*Lus. 3* f. 272). Only two years later he was entrusted with a mission to Makasar where he resided in 1617-1618 (*Goa 18* ff. 184-185), showing such rigid behaviour that the king became prejudiced against him. Then he was appointed Visitor for Maluku (DD 118 121 122); he arrived about April 1620, passed at once a sharp criticism on nearly every Jesuit and sent five of them away to India or Malacca: João Baptista, Pero Gomes, Cosme Pinto, Giampaolo Manfrida and Lorenzo Masonio; the last one settled down in Manila. In June 1623 he is still in Ternate and is called « Comisario del Santo Oficio » [35], but the catalogue of November (D 130) neither puts him in the first place nor calls him Visitor or Superior. In 1624 he must have left Maluku and settled down in Malacca, where he lived for ten years, four as Rector. When in December 1635 he was summoned back to Cochin he excused himself from going because favourable prospects of evangelization seemed to be opening up on the island of Bali; there he was in March-June 1635. He returned to India, was Provincial of Cochin 1637-1641, and Visitor of the Japanese Province, 1644-1650. In this latter year he died in Macao on January 26.

He wrote DD 121 122 127 and 173.

---

[35] PÉREZ VII 625.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

82. MANUEL FERREIRA

WESSELS, *Catalogus* 250 no. 65.

He was born at Zurara (the present-day Mangualde) near Viseu, Portugal, in 1586 and joined the Society in Cochin in 1609. There we find him studying philosophy in 1611, theology in late 1613; in 1619 he was already a priest and stationed in Malacca. In the next year he accompanied Fr. Visitor Azevedo to Maluku where he arrived about April 1620. What he accomplished there and whether he left together with Azevedo in 1624 or later, is not reported by any document. The only thing we know is that he died at sea near Malacca in 1625 (*Goa 29*).

Thirty-fourth Sending

Miguel de Faria
Pantaleão Freire
— Departure from Malacca: early 1628; from Manila: December 1628.
— Arrival at Ternate: January 1629 (Cf. D 142, introd.; D 140, 9).

83. MIGUEL DE FARIA

WESSELS, *Catalogus* 250 no. 66; WICKI, *Liste* no. 524.

Fr. Faria was born in Torres Vedras near Lisbon in 1579 or 1580. On November 27, 1597 he joined the Jesuits (*Lus. 44* f. 117*r*) and he sailed to India in 1605. We find him at São Tomé in 1610-1611, and as Superior of Negapatam in 1613. On January 6, 1615, he took his last vows (D 137, 10). In the twenties he was Rector of Malacca where he received his appointment as Visitor to Maluku in 1628. The chronology of his life and works in and around Ternate is not always clear. His arrival in Ternate was apparently in January 1629. He sailed to Siau in August and left that island again in November of 1630 after a stay of fifteen months. In the second half of 1631 he was in Manila where he wrote D 142. So during his visitation he spent more time in Siau than in Ternate. Back in Cochin in November 1632 (D 143, 1), he became Provincial, 1633-1637, and he died there on March 22, 1641 (D 170 I). The documents are silent on any measures he might have taken to improve the Maluku mission.

He wrote DD 142 146 150.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

84. PANTALEÃO FREIRE

WESSELS, *Catalogus* 250 no. 67; WICKI, *Liste* no. 608.

This Father was a native of Braga, Portugal, born in 1590 and he entered the Jesuit novitiate of Coimbra in June or July 1607 (*Lus. 44* f. 236ª). His departure to India took place in 1614. For the first years he lived in Cochin, teaching in the college in 1619; in the next year he is met with in Malacca where he spent seven years, being titled *theologus, consultor, magister latinitatis, praedicator* and *confessor* (*Goa 29*). The catalogue of November 1628 locates him in Maluku (D 137, 111). He sailed there together with Fr. Faria late in 1628 and they arrived at Ternate in January 1629. For ten years he gave all his energies to the Maluku mission, but unfortunately the documents do not reveal much of his work. He must have accompanied Fr. Faria to Siau and he remained behind there when that Father left in 1630 (D 142, 7). We find him still, or again, in Siau in 1633 (D 146 note 3). Meanwhile he must have taken his last vows for the catalogue of December 1632 (D 145, 98) states: *Professus quattuor votorum.* In the first half of 1637 he was sent to Manado where he converted the queen and her children (DD 151, 5; 158, 2). Further the only thing we know is that he died in Maluku in 1639 (D 170 I).

Thirty-fifth Sending

Fernão Cota
Ignácio da Costa
(perhaps Manuel Ribeiro again)
— Departure from Cochin: April 1633 (D 143, 5).
— Arrival at Ternate: late 1633 (D 146 note 3).

85. FERNÃO COTA

WESSELS, *Catalogus* 251 no. 68.

This Father was a native of Torrão, Estremadura, Portugal. Some catalogues put his birthday in 1605 and the date of his entry into the Society in 1622 (DD 137 138); another catalogue, however, in 1603 and 1623 (D 145). He joined the Jesuits in Cochin, is listed as a novice in 1623, studied philosophy in 1627-1628 (D 137, 148), and theology between 1628 and 1632 (D 145, 9). He

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sailed for the Maluku mission together with Fr. Ignácio da Costa and perhaps Fr. Manuel Ribeiro (D 146, 1-2). Maybe he was appointed at once to the island of Siau (D 146 note 3). For the rest his responsibilities remain unknown until 1635 when Fr. Provincial Miguel de Faria made him Superior *ad interim* as an emergency measure at the withdrawal of Fr. Ribeiro (D 150). On this occasion he is called « religioso de confiança » and appears to enjoy the confidence of Governor Pedro de Heredia. This is the last mention of Fr. Cota in the sources. We do not know his further adventures nor the year of his death.

86. Ignácio da Costa

Wessels, *Catalogus* 251 no. 69.

Of this Father very little is known and chiefly from the catalogues of the Cochin Province. He was born in Lisbon in 1608 and entered the Society in Cochin in 1624. After the study of philosophy (DD 137 138), and theology (D 145), he was assigned to the mission of Maluku. Perhaps the island of Siau was his first destination (D 146 note 3). The documents are silent on his further work. He was one of the companions of Fr. Manuel Carvalho in 1642 (DD 162, 5; 163, 5), and the catalogue of December 1644 still lists him under Maluku (D 165). Any further notice of his person and work is missing. See D 170 note 6.

Thirty-sixth Sending

Manuel Carvalho
— Departure from Malacca: second half of 1635.
— Arrival at Ternate: late 1635 (DD 153 note 1; 162, 1).

87. Manuel Carvalho

Wessels, *Catalogus* 251 no. 72.

He was a Portuguese, born in Lisbon in 1599 and he entered the Society in Cochin in 1613. After his studies he was ordained a priest in 1627 or 1628 and appointed Rector of the seminary in Cochin (D 138, 226). He is found as procurator of the college of Malacca in 1632 (D 145, 54), and it is from there that he accompanied Fr. Manuel de Azevedo on his abortive mission

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to Bali in 1635, from March to July. Back in Malacca he found his appointment as Rector of Maluku where he replaced Fr. Fernão Cota (D 150). For nearly twenty years, with an interruption of two, he was in charge of the Maluku mission and he was the last Jesuit working there under the Portuguese padroado. When he arrived in Ternate he met with Frs. Freire, Costa and Cota. During his term of office he saw arrive first Fr. Manuel Figueiredo (1637), then Fr. Juan Rodríguez (1638) and finally Fr. Manuel Ribeiro as Visitor (about 1639). Governor Pedro de Mendiola dispatched him to Manila as a reporter and negotiator in 1639 (D 156, 1). When back in Ternate, he was surprised to receive a letter from the Dutch governor of Malayu in May 1642 from which he learned of the Restoration of Portugal (D 162, 8). The next January he saw a Spanish Father, Fernando de Estrada, come from Manila to take over his own place. We find Fr. Carvalho in Manila in April 1643 (D 162 note 19), but he returned to Ternate one year later (DD 181, 4; 189, 2). For the coming ten years he seems to have lived in Ternate by himself without any companion, Superior or Rector without a subject. We do not know in what his work consisted. The decisive turn of his life came in 1654: Governor Manrique de Lara summoned him to Manila and replaced him by Frs. Ignacio Mújica and Vicente Chova. From that time on all sources seem to be silent about his further adventures. WESSELS states that he died in Goa on June 16, 1673 (*Catalogus*). He took this notice from ARSI, *Hist. Soc. 49* f. 63*r*, but the Father mentioned there is expressly said to be of the Goa Province, which does not apply here. In *Hist. Soc. 48* f. 37*r*, however, another Fr. Manuel Carvalho, of the Malabar Province, is listed as having died « Siami », i. e. in the kingdom of Siam (Thailand), in January 1663. As there was no namesake in the Malabar Province by that time, I suppose this must be our missionary. Possibly he joined his Portuguese fellow-Jesuits from Manila and worked in the mission of Siam.

He wrote DD 153 162 164.

Thirty-seventh Sending

Manuel de Figueiredo
— Departure from Malacca: June-July 1636; from Manila: January 1637.
— Arrival at Ternate: early 1637 (D 151, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

88. MANUEL DE FIGUEIREDO

WESSELS, *Catalogus* 251 no. 71.

Little is known of his life, his work and his death. From the catalogues of *Goa 29* we learn that he was born in Negapatam, India, in 1602 and that he joined the Jesuits at Cochin in 1621. He was a student of humanities in 1623, of philosophy in 1627-1628 (D 137, 208). The catalogue of December 1632 calls him already « Pater »; he must have been ordained in that year in which he had finished three years of theology (D 145, 12). Two years later, the catalogue from which our D 149 is borrowed lists him under Malacca. D 151, 1 reveals that he was appointed to Maluku, arrived at Manila in August 1636 and at Ternate in early 1637. Nothing is communicated of his missionary activity. Finally D 170 I tells us that he died in Maluku in 1639, i. e. after less than two years in that mission.

Thirty-eighth Sending

Juan Rodríguez
— Departure from Malacca: 1639 (?).
— Arrival at Ternate: 1639 or 1640 (?) (D 155, 121).

89. JUAN RODRÍGUEZ

WESSELS, *Catalogus* 251 no. 70.

This Father was a Spaniard, born in Toledo in 1606. He entered the Society in Cochin in 1632 and the catalogues of December 1632 and December 1634 call him a novice (*Goa 29*). Between the latter year and 1639 he must have made his studies and been ordained a priest; in the catalogue of November 1639 he is titled « Pater » and reported to have studied *casus conscientiae*, to have been procurator of the Malacca college, to have taught grammar for one year (presumably also in Malacca), and to reside « nunc » in the Maluku mission (D 155, 121). He might have been assigned to that mission just in November 1639 or have gone somewhat earlier. We find him there in March 1643 when he witnessed the coming of the Spanish Father Estrada (D 163, 5). About that year he worked in Manado; perhaps he had succeeded Fr. Pantaleão Freire there after the latter's death in 1639. In Manado Fr. Rodríguez had some differences with the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Franciscans; after this unpleasant experience, and maybe because of it, he had to leave Maluku. In May 1644 he is met with in Makasar (Ujung Pandang). See D 164 note 7. He took the last vows of a *coadiutor spiritualis* at Cochin on July 31, 1645 (*Lus. 22* f. 55). His name is still in the catalogue of October 1648 (D 170, 121) which reveals that he was a province procurator in Cochin. This is the last notice we have of him.

C. The Fathers of the Philippine Province

Thirty-ninth Sending

Fernando de Estrada
— Departure from Manila: January 1643 (D 162, 2).
— Arrival at Ternate: prior to March 10, 1643 (D 163, 3-6).

90. Fernando de Estrada

Wessels, *Catalogus* 251 no. 73.

This Spanish Father was born in Ecija, Andalusía, on September 26, 1600, and he joined the Jesuits on November 11, 1615. His arrival, as a priest, in the Philippines was in 1627, his solemn profession on February 2, 1637. In that year he had his first contact with the world of Maluku, sailing there in the *socorro* and returning to Manila on May 27, 1638 (D 160). Four years later he got the appointment to Maluku where he was to be the first Spanish-Philippine Jesuit to relieve the Portuguese Superior Manuel Carvalho: a very delicate mission. That he realized his precarious position and tried to consider the Portuguese Fathers' feelings can be seen from his letter of March 10 (D 163, 3-6). Apparently he did not manage to make himself fully acceptable, for complaints about him arrived at Manila in September 1643 (D 164, 2). There is no further notice on his work until the new Governor Diego Fajardo, who entered upon his office in August 1644, sent Fr. Carvalho back to Ternate and recalled Fr. Estrada. The latter stayed in Maluku not quite two years. We find him again stationed in the Manila college for pastoral work in the city in 1645, and in early 1646 he died there; the catalogue of April 1 of that year does not mention his name.

He wrote D 160, which is D 163, 3-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fortieth Sending

Ignacio Mújica
Vicente Chova
— Departure from Manila: early 1654.
— Arrival at Ternate: prior to July 1654 (D 177).

91. IGNACIO MÚJICA

MURILLO VELARDE no. 598; WESSELS, *Catalogus* 252 no. 74; COSTA 614.

A Basque from Bilbao, born on March 8, 1593, he entered the Society in the Toledo Province on February 15, 1608. He sailed to New Spain and the Philippines from Cádiz in June 1613 and arrived in 1615; he continued his studies in Manila. Often he proved unstable in his feelings and quite critical of his superiors so that Fr. Provincial thought of dismissing him from the Society. However, on account of his nobility and for a fear of a scandal Mújica was kept and he bettered his behaviour. He was ordained a priest in 1618 or 1619; in the latter year we find him in the tertianship. He became a professed Father on October 12, 1627 (*Hisp. 6* f. 143 and 151). He worked in Palapag and in the Manila college, was Rector of the Cavite college and pastoral worker in Silang residence, Rector of Zamboanga, and finally assigned to the Manila college again.

When Governor Diego Fajardo was succeeded by Sabiniano Manrique de Lara in 1653, the Spanish policy about Maluku changed at once: for the second time the Portuguese Jesuits were to be recalled and replaced by Spanish ones. Fr. Mújica was chosen, with Fr. Vicente Chova, to relieve Fr. Carvalho. The Philippine catalogue of July 1654 lists them in Ternate (D 177). Fr. Mújica acted as Superior until he was succeeded by Fr. Chova on March 27, 1655 (D 180). One month later Fr. Mújica handed over his office (D 186) and sailed back to Manila on May 1 [36]. Afterwards we find him in the Manila college where he died on November 30, 1656 [37]. He had lived in Maluku for scarcely one year.

He wrote D 181.

---

[36] For this date, see *Gen. Miss.* III 9.
[37] COSTA 614.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

92. VICENTE CHOVA

WESSELS, *Catalogus* 252 no. 75; COSTA 610.

Together with Fr. Ignacio Mújica, Fr. Chova was dispatched to Maluku in the *socorro* of 1653-1654 with a view of taking over the mission from the Cochin Province Fathers. Most catalogues put his birth, in Gandía, on May 15, 1623, but some others give May 17, 1624. Likewise his entry into the Jesuit Order is open to question; it is usually dated October 18, 1641, although another catalogue states April 26 of that year. The Philippine catalogue of 1651 does not yet contain his name. He must have arrived in 1652 or in early 1653 for late in this latter year he was destined for Maluku. While Fr. Mújica returned to Manila within a year, Fr. Chova was appointed Rector of Ternate on March 27, 1655, and entered office on April 22 (DD 180 186). Meanwhile two new subjects had arrived: Frs. Francisco Miedes and Diego de Esquivel. After three years of rectorship Fr. Chova was succeeded by Fr. Miedes on March 27, 1658 (D 186). Evidently he left the mission at this time; he is met with in Manila in September of the same year (D 187). What work he did and what he accomplished in the priestly and pastoral field the sources do not tell. He became a professed Father on July 31, 1663 (*Hisp. 13 II* ff. 448-451), and he was stationed successively in a number of mission posts: Oton, Manila, Negros, Oton, Manila, Dagami, Carigara. In 1677 or 1678 he must have died; the catalogue of 1679 does not contain his name. He had lived four years in the Maluku mission.

Forty-first Sending

Francisco Miedes
Diego de Esquivel
— Departure from Manila: late 1654.
— Arrival at Ternate: early 1655 (D 178).

93. FRANCISCO DE MIEDES

MURILLO VELARDE 352 no. 702; WESSELS, *Catalogus* 252 no. 76; COSTA 614; JACOBS, *Fr. Francisco Miedes discovers the Caroline Islands before they are discovered.*

This Father was born in Alcalá de Henares on March 2, 1622, and joined the Jesuits on March 1, 1643[38]. The first Philippine

[38] The catalogues provide us with these dates, but in D 215-A, written

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

catalogue that lists his name is of July 13, 1654 (D 177). In the next year he was sent to Maluku together with Fr. Diego de Esquivel, and he is mentioned there for June and July 1655 (DD 178 180). Most probably he was stationed in the island of Siau: « ... otros dos de la Compañía de Jesús [van] al reino de Siao »[39]. He relieved Fr. Chova as Rector on March 27, 1658 (D 186), which caused him to reside at Ternate. After three years he was succeeded in this office by Fr. Esquivel on April 20, 1661, and he returned to the Siau mission (D 197). When Governor Manrique de Lara withdrew the Spanish garrison from Ternate but wanted to maintain the Spanish rights to that place for the future, Fr. Miedes was one of the negotiators who defended this claim before the Dutch governor of Malayu[40]. This happened in May 1663, and when the last Spaniard sailed off to Manila in June, Fr. Miedes returned once more to his Siau mission (DD 202 203). He and Fr. Cebreros were of the opinion that the order of withdrawal did not apply to them (D 204, 9). Seeing that the Dutch tried to fortify their position in the region of Manado and to thwart the Spaniards there, he visited the Christians of Tondano and favoured the Spanish plans of building forts in Kema (Minahasa) and in the island of Siau[41]. Unfortunately the few and poor sources scarcely tell anything of his missionary activity in Siau and the Minahasa. That he visited the Dutch governor again in Manado in July 1665 in order to defend the rights of the Catholic natives of N. Sulawesi, is known only from Dutch reports[42]. In the following years 1668-1671 we find him constantly in Siau (DD 207 208 214 215) and he took his last vows as a professed Father in Pehe, Siau, on August 15, 1669 (D 209). When he met four shipwrecked people from the Caroline Islands in that year, he questioned them about their country and people and in a letter of April 24, 1671, he put his findings on record (D 215-A). He saw Fr. Visitor Pareja come and leave in 1670 (DD 210-215) and was present when Fr. Manuel Español arrived in early 1672 (D 218). When a new missionary,

---

in April 1671, Fr. Miedes gives his age as « cinquenta i un años cumplidos », and in D 209, of 1669, he declares that he has been a Jesuit for twenty-eight years.

[39] Letter of Francisco Solier OFM of December 7, 1654: COLÍN-PASTELLS III 710.

[40] *Daghregister 1663* 394-395.

[41] *Daghregister 1663* 243; *Daghregister 1664* 289; *Mededeelingen* 32.

[42] *Daghregister 1665* 204.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Carlo Turcotti, joined them in 1673, Fr. Miedes left the mission and sailed for the Philippines, just after he and Captain Andrés Serrano had made an agreement with the Dutch commander of Malayu on July 13, 1673 [43]. He is still in the catalogue of 1674 (from which our D 221 is borrowed), but he died in Iloilo on June 29 of that year. He had worked in the Ternate and Siau mission for eighteen years and, with Fr. Cebreros, had saved the latter mission for fourteen more years after the withdrawal of the Spanish troops. He is one of the outstanding missionaries of the Spanish period.

He wrote DD 198 208 209 214 215-A 220-A.

94. DIEGO DE ESQUIVEL

MURILLO VELARDE 284 no. 667; WESSELS, *Catalogus* 252 no. 77.

This Father was born in Manila on November 11, 1623, and he joined the Jesuits on November 27, 1648. He excelled as a student; in July 1654 he is said to have completed his studies of philosophy and theology and to be preparing himself for a general session in which he would maintain several theses in the entire field of theology (*actus generalis totius theologiae*). At about that time he was ordained a priest and appointed for the mission of Maluku, together with Fr. Francisco Miedes. For six years he was stationed in Siau (DD 178 184), but Murillo Velarde gives him an initial period in Ternate and Tidore. In Siau, when the king died leaving only a son who was under age, he had to take over supreme control of the kingdom (D 219, 2). This must have happened about 1660. On occount of a disagreement with the queen-mother he had to leave the island and he was appointed Rector of Ternate, relieving Fr. Miedes in this office, on April 20, 1661 (D 197). Murillo Velarde adds that, for zealous love of the Siau people, he chose another Father as vice-rector (presumably the outgoing Fr. Miedes?) while he himself returned to his beloved flock. Meanwhile he had managed to write a kind of grammar and a vocabulary of the Siau language; unfortunately these writings seem lost. A Philippine catalogue of 1665 quite rightly calls him a Rector of Ternate for two years for in 1663 the Spaniards were withdrawn from that place. Rector Esquivel was one of the negotiators with the Dutch authorities (D 199).

---

[43] STAPEL, *Geschiedkundige Atlas* 1931, 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Heading a group of Catholic *merdekas*, who did not want to stay on under Dutch control or were persuaded not to, he sailed to the Philippines where he arrived very ill. We find him still working in the mission post of Antipolo, east of Manila, in 1664 and early 1665, but always in bad health, and he died in the capital on June 6, 1665. His obituary is given in D 219, 1-3. He had lived in the Maluku mission for eight years.

He wrote D 199.

Forty-second Sending

Jerónimo de Cebreros
— Departure from Manila: } between July 1656 and June 1659
— Arrival at Ternate: } (DD 184 193).

95. Jerónimo de Cebreros

Murillo Velarde 400*v* no. 913; Wessels, *Catalogus* 252 no. 78; Costa 610.

There is a lot of confusion about the dates in the early life of this Father. According to one Philippine catalogue he was born in Villena, Toledo (*sic!*), in 1623; according to another and to Murillo Velarde, in Mexico on May 30, 1626; and yet other catalogues put his birth on May 5, 1631 (D 193) or 1633 (D 225, 27). Likewise the day he joined the Jesuit Order is differently given as May 6, or July 4, 1651; January 6, 1652, and July 5, 1649. A certain solution of the doubts is furnished by a Mexican catalogue of June 30, 1650, where Cebreros is listed as being born in Mexico city, as being eighteen years of age (which puts his birth in 1631 or 1632), and as being a first year novice (which excludes the dates of 1651 and 1652) (*Mex. 4* f. 441*r* no. 151). Even about the date of his last vows there is a small divergence; whereas the autograph formula clearly has August 15, 1669 (D 209), one catalogue notes February 2, 1666 (also in Costa). He arrived in the Philippines in 1653 and completed his studies there. He is mentioned for the first time in the Maluku mission in the catalogue of June 1659 (D 193). He arrived after July 1656 (D 184) presumably in the *socorro* of 1658-1659, but an earlier arrival of one or two years cannot be excluded.

He was at once destined for the mission of Siau and he is still found there in July 1662 (D 197). After the withdrawal of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the garrison from Ternate in June 1663 he continued the Siau mission together with Fr. Miedes (DD 202 203 206 207 209 217) and, the latter having returned to Manila in 1673, with Frs. Español and Turcotti (DD 221 223 228). For the years 1672-1674 he is Superior of the mission (DD 218 221). Perhaps he was also in some other years; in May 1675 he is said to have been Rector for six years (D 225, 27). From 1672 onward new possibilities of missionary activity opened up in the islands of Sangi and Talaud. Fr. Cebreros is met with in Tamako in 1672 (D 226, 7) and in Talaud in 1674-1675 (D 222, 1); in Sangi he came into contact with Dutch Calvinistic preachers (see D 222 note 3).

The fatal year of 1677 put a definite end to his missionary apostolate in the islands of Siau. In November the Dutch, sheltering themselves behind the Ternatans, conquered the island and Fr. Cebreros and his two fellow Jesuits were carried off to Malayu. There he stayed a prisoner for over one year. Not before May 1679 could he leave Dutch Ternate and after a voyage of five months he landed at Batavia in October, still a captive of the Dutch. Finally he was allowed to sail to Macao in July 1680 and by that way he returned to the Philippines. For some years the catalogues are missing; the first that contains his name again is the one of 1684. In the next year he appears stationed at Arévalo (Iloilo); it is there that he received the visit of a group of Siauese in 1689, who asked for his help (App. D 1 note 21). He lived to be more than eighty years of age. The catalogue of June 1713 finally lists him as staying in Manila as *valetudinarius*, and he died there on August 15 of that year. We do not know much of his priestly and missionary activity, only that he spent eighteen uninterrupted years in the mission of Siau and of the adjacent islands.

He wrote D 209, second formula.

Forty-third Sending

Miguel de Pareja
— Departure from Manila: about April 1670.
— Arrival at Siau; May 1670 (D 226, 2).

96. MIGUEL DE PAREJA

MURILLO VELARDE 369 no. 833; WESSELS, *Catalogus* 252 no. 79; COSTA 615; SOMMERVOGEL VI 214; IX 751; XII 632.

He was born in Jaén, Spain, in 1625, and he entered the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesuit Province of Andalusía on December 10, 1640[44]. After his studies he sailed to the Philippines where he arrived in 1653 and where he worked as a fleet chaplain and in the mission post of Silang. Here he took his last vows as a professed Father on November 25, 1662[45]. The year 1670 brought him into contact with Maluku. As a Visitor of the mission and as a delegate of Governor Manuel de León (DD 211, 1; 219, 11), he arrived in Siau in May, and in July and August he negotiated with the Dutch governor Abraham Verspreet with a view to protecting the Catholic population of Siau, Sangi, Talaud and Kaidipan against Ternatan and Dutch claims (DD 210-213). He returned to Manila in the second half of September (D 213, 1). Afterwards we find him working, sometimes as Superior, in Marinduque, Cavite, Antipolo and Taytay. He died in Manila on October 21, 1691.

He wrote DD 211 and 215.

Forty-fourth Sending

Manuel Español
— Departure from Manila: June-July 1671.
— Arrival at Siau: after August 7, 1671 (D 226, 3 note 7).

97. MANUEL ESPAÑOL

WESSELS, *Catalogus* 252 no. 80.

Born in Arén, Aragón, on May 11, 1639, he joined the Jesuits on November 21, 1656 (D 225, 43). Eight years later, on June 30, 1664, he is met with in Manila, already a priest, and soon he appears to be *minister* of the Manila college, a job he kept for two years, 1670-1671. In the next year he stayed in Siau where he seems to have arrived in late 1671 as a companion of King Francisco Xavier Batahi of Siau who had come to Manila to request help and who returned in that year to his island (DD 218; 219, 6 and 12; 226, 3). The division of his time between Siau and Sangi Besar, especially Tamako, cannot be retraced in an unequivocal way; it is certain that he spent a great part of it in

[44] So explicitly in an Andalusian catalogue of early 1641: ARSI, *Baet. 9 II* f. 248*v* no. 28.

[45] Original formula with autograph dating and signature, in duplicate, in ARSI, *Hisp. 13* ff. 316*r-v* and 319*r-v*. COSTA gives December 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sangi (DD 226 227 229). For six months Tamako became Español's field of apostolate in 1673 (D 226, 7). Having become Rector of Siau in the place of Fr. Cebreros (DD 222, 1; 225, 43), he nevertheless sailed to Tamako anew in September 1674 (D 226, 7a). There he worked together with Fr. Cebreros and witnessed the four-month visit of the reckless Sultan Sibori of Ternate in 1675 (D 226, 6). In August of that year we find him back in Siau writing his annual report, unfortunately lost to us (D 227, 1). Something like it happened the next year: he was in Manganitu, Tamako and Kauhise during Lent and as late as August, but he wrote the annual letter again in Siau in this last month (D 227, 26-34). His letter of September 1, 1677, written in Kauhise, proves that he had sailed to Sangi Island another time and gave most of his time and his pastoral attention to the new Christians (D 229). Conversions were numerous and the prospects seemed full of promise. But Fr. Español already feared the menace of Ternatan-Dutch policy, dictated by a craving for power and profits. Soon back in Siau he witnessed the despotic conquest of the island and the outrageous destruction of the mission in November 1677. Among his writings the Dutch found a MS vocabulary of the Sangi language [46]. Together with Frs. Cebreros and Turcotti he became a prisoner in Malayu, was brought as such to Batavia in 1679, and finally could leave, again a free man, in July 1680. *Via* Macao he reached the Philippines. We do not know when he arrived there and what his further activity was. He died in the Manila college on March 10, 1684 (*Philip. 2 II* f. 431*r*).

Forty-fifth Sending

Carlo Turcotti
— Departure from Manila: about May 1673.
— Arrival at Siau: about June 1673 (D 231, 3).

98. CARLO TURCOTTI

WESSELS, *Catalogus* 253 no. 81. DEHERGNE, *Répertoire* 267 no. 855 (with literature on his Chinese period).

This Italian Father was born in Verola, Lombardia, on October 9, 1643, and he entered the Jesuit Order in the novitiate

[46] Lost document, 229b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

of Milan on March 24, 1660 [47]. Between 1664 and 1669 he wrote at least six letters to Fr. General to request the Indian missions. They reveal that he lived successively in Genova, Bastia (Corsica) and Nizza [48]. Finally he had his wish and he sailed to the Philippines in 1671. In Manila he must have been ordained a priest, and when in 1673 Miedes' poor health forced the Provincial to recall him to Manila, Fr. Turcotti was sent to Siau in his place. Whereas Frs. Cebreros and Español took care of the Sangi and Talaud islands, Fr. Turcotti appears steadily working in Siau itself and in N. Sulawesi (Kaidipan and Bolaang) [49]. According to Valentyn he was stationed at Pehe [50]. For the rest we know extremely little of his activity. In November 1677 he was one of the three Fathers who were captured by the Dutch and carried off to Malayu. Although he was their prisoner, he won the favour of Governor Padtbrugge who was a physician and who restored him to health when he fell ill (D 231, 6). *Via* Batavia, where he wrote D 231, Turcotti finally reached Macao in 1680 [51]. Instead of returning to the Philippines he was applied to the China mission. He worked strenuously in and around Canton and made his profession on February 2, 1685. The Holy See appointed him bishop and vicar apostolic of Kweichow in 1696, but he was never consecrated. He was a Visitor of the Japanese and Chinese Jesuit Provinces from 1698 to 1701 [52], and he died at Canton on October 15, 1706.

He wrote D 231. See NOTE after D 229.

---

[47] ARSI, *Mediol. 2; Mediol. 53.*

[48] ARSI, *Fondo Gesuitico 747.*

[49] See NOTE after D 229.

[50] VALENTYN I b 59 and 398. He calls Turcotti a Fleming.

[51] A ms. note on his life in *IapSin 134* (f. 387*r*), written in 1700, has two ambiguous indications: he was « in missione de Sião », and « captivus in Olande annos 3 ». The first induced Dehergne to state that Turcotti was stationed in the kingdom of Siam, and the second, where « Olande » evidently is an erroneous translation of « Batavia », led him to suppose that the Dutch carried him off to the Netherlands. Needless to say, both statements are incorrect.

[52] See RODRIGUES, *A Companhia*, ed. 1921, 32-33; Georges MENSAERT, *La hierarchie catholique en Chine*, in Arch. Franciscanum Historicum 46 (1953) 369-416, especially 395-398.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chapter Four

THE DOCUMENTS

1. Character of the Documents

As we mentioned before, the number of documents published in this volume is 236. This is a relatively small amount for the seventy years they cover. For seven years there is no document available at all: 1626 1630 1636 1651 1653 1660 1667. Regarding the letters written in the Maluku area, we see that these are missing for many more years: 1615 1621-1628 1630-1642 1644 1646-1657 1659-1662 1664-1667 1672 1675. Or to put it the other way round, the years that furnish letters written in Ternate, Tidore, Siau, Manado or Kauhise are: 1606-1614 1616-1620 1629 1643 1645 1658 1663 1668-1671 1673-1674 1676-1677.

Many of the other documents were written in the provincial headquarters, first in Cochin, and for the later period in Manila, either in the form of Annual Letters, or as Catalogues. The Annual Letters may be supposed to be based on the reports received from several mission posts. They often reveal letters of which the original text has not come down to us. The Catalogues, twenty from Cochin and thirteen from Manila, from which we always borrow only the Maluku section, though for the greater part very short, teach us many things about the personnel at least for the years that are short of other documents.

Thirty-two of the letters or papers appear to be written by non-Jesuits, twelve of them by the king of Spain or his *Consejo*.

Special attention is due to the documents, about twenty in number, that spring from the official liquidation of the Jesuit possessions (*Temporalidades*), and especially of their libraries and archives, imposed by royal order after the expulsion of the Order from all Spanish countries in 1767. On that occasion detailed descriptive inventories were made in Manila of all the letters and instruments found in the Jesuit archives. These summarizing descriptions would not merit any serious attention if we possessed the full text of the originals. But this is rarely the case. Hence we have to be content with what the royal officials wrote. If on the one hand we have to take account of the possibility of errors and misunderstandings committed in summarizing the texts, yet on the other hand the shortened contents, preserved in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the archives of Madrid, may appear very useful in establishing facts and dates. Some of these documents consist of hardly more than one line, others are a little more copious.

2. Archives and Codices

Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI)

Congreg. 66 — D 154.
Congreg. 73 — D 174.
Congreg. 81 — D 232.
Goa 5 — D 126F.
Goa 9 I — DD 133 162 164 179.
Goa 13 I — DD 121 122.
Goa 16 — DD 1B 2 3AB 4 12 13 16 21 22 23 30 41 43.
Goa 17 — DD 48 50 52 53 57 59 64AB 65 70 71 72 77 78 80 81 85 86 87 89 90 102AB 103 107 109 111.
Goa 18 — DD 116 117 118 125 140 142 143 150.
Goa 21 — D 181.
Goa 24 II — DD 14 37 45.
Goa 25 — D 138.
Goa 29 — DD 51 58 68 115 120 130 135 137 138 139 145 149 155 165 170 176 183.
Goa 33 I — DD 10 35AB.
Goa 33 II — DD 76CD 83B 101 114C 119B 128B.
Goa 34 II — DD 132A 172.
Goa 48 — DD 1A 26 27B 36 38AB 108B.
Goa 49 — D 182.
Goa 53 — DD 24A 44B.
Goa 55 — DD 11 24B 44A 49 56ABC 63ACD 67B 76A 83A 108A.
Goa 56 — DD 114B 119A 128A 131 144 146 158 163 166 171.
Goa 64 — D 27A.
Hisp. 14 — D 209B.
Hisp. 43 — D 209.
Hist. Soc. 22 — D 126A.
IapSin 14 II — D 9.
IapSin 22 — D 191.
IapSin 76 — DD 226 227.
IapSin 161 II — D 173.
IapSin 163 — D 231.
Instit. 66 — D 126BCD.
Instit. 71 — D 126E.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lus. 8 — D 209A.
Lus. 55 — D 129.
Lus. 74 — D 88.
Philip. 1 — DD 15 19 34 39 47 62 69 134.
Philip. 2 I — D 123.
Philip. 2 II — DD 192 196 201A 203A 205 224AB 225.
Philip. 2a. — D 79.
Philip. 4 — DD 161 177 180 184 193 197 200 202AB 206AB 207 217 218 221 223 228.
Philip. 5 — DD 6A 20 54A.
Philip. 6 I — DD 75 82 104A 105A 112 124.
Philip. 7 I — D 148.
Philip. 7 II — DD 157B 168 219.
Philip. 7 III — D 204.
Philip. 8 — D 157A.
Philip. 10 — DD 7 8A 32 33.
Philip. 11 — DD 55 60 61 104C 105B 178A.
Philip. 12 — DD 215A App. 1 App. 2.
Philip. 14 — D 8B.
Section « Fondo Gesuitico »: *FG 848* — D 190.

Belgium

Brussels, Rijksarchief:

MS 1428 — DD 108CD 113C.

Brussels, Koninklijke Bibliotheek, Handschriftenafdeling:
MS 4102 — D 6B.

Great Britain

London, British Library, MS Department:
Add. 9853 — DD 63B 67A 76B 114A.

Italy

Rome, Archives of the Propaganda Fide:
SOCG 189 — D 132B.
SOCG 231 — DD 201B 203B.

Portugal

Lisbon, Torre do Tombo, (see DM II 59*).
Livros das Monções II — DD 25 28 42.
Livros das Monções III — D 46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SPAIN

Madrid, Archivo Histórico Nacional:
Sección Códices, cod. 340 — DD 175 216 220 230 233.
Ibid., cod. 367 — DD 208 222.
Ibid cod. 368 — DD 84 127 136 147 153 186 194 195 198 214.
Jesuitas, Lib. 414 (Guglieri 3298) — DD 185 187.

Madrid, Real Academia de Historia:
Cortes, MS 567 — D 151B.
Jesuitas, tomo 84 — DD 104B 105C 113B 151A.
Jesuitas, tomo 87 — D 54B.
Jesuitas, tomo 101 — D 156.
Jesuitas, tomo 112 — D 113A.

Madrid, Archivo Franciscano Ibero-Oriental (AFIO):
Leg. 21 no. 14 — D 141.

San Cugat, Archives of the Jesuit Province of Tarragona:
MS of Chirino — D 18.

Seville, Archivo General de Indias (AGI):
Filip. 1 — D 74.
Filip. 2 — D 169.
Filip. 7 — D 106.
Filip. 9 — D 199.
Filip. 10 — D 178B.
Filip. 11 — DD 210AB 211AB 212AB 213AB 215BC.
Filip. 22 — DD 167 188AB 189.
Filip. 23 — D 229.
Filip. 80 — DD 66 91-100.
Filip. 81 — D 178C.
Filip. 329 — D 40.
Filip. 330 — D 152.
Indiferentes 1450 — D 110.
Patronato 47 — DD 5 17ABCD 29.

UNITED STATES OF AMERICA

Chicago, Newberry Library, Ayer Collection:
MS 1300 — D 48-A.
MS 1428 — D 234.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Earlier Printings

1. *Annuae Litterae Societatis Iesu anni MDCV*, Duaci 1618.
   464-477 = D 6.
2. *Literae annuae Societatis Iesu, 1606*, Moguntiae 1618.
   237 = D 20 (free Latin version).
3. *Literae Annuae Societatis Iesu anni 1606. 1607 et 1608*, Part. II. Moguntiae 1618.
   246-247 = D 31 (only known text).
4. *Annuae litterae Societatis Iesu anni 1610*, Dilingae [1618].
   531-532 = D 54.
5. *Correspondencia de D. Jerónimo de Silva, 1612-1617*, in « Colección de Documentos inéditos para la Historia de España », vol. 52, Madrid 1868, pp. 1-439.
   266-267 = D 73.
6. *Documentos remetidos da India ou Livros das Monções*, I, Lisboa 1880.
   159 = D 25; 245 = D 28; 266 = D 42; 286 = D 46.
7. [Colín-Pastells] Colín, Francisco, *Labor evangélica, ministerios apostólicos de los obreros de la Compañía de Jesús... en las Islas Filipinas*. Nueva edición por el P. Pablo Pastells, 3 vols., Barcelona 1900-1902.
   III 56-57 = D 5; 74-75 = D 17; 89-101 = D 142-A; 136 = D 29; 190 = D 18; 569-572 = DD 66 and 91-99; 587 = D 106; 720-721 = D 178; 804-805 = D 188; 805-806 = D 189; 811-812 = D 199; 813 = D 229.
8. Beccari, C., *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales*, 15 vols. Rome 1903-1917.
   IX 77-78 = D 88.
9. Heeres, J.E., *Corpus diplomaticum Neerlando-Indicum*, II, 's Gravenhage 1931.
   487-488 = D 220-A.
10. Visser, B.J.J., MSC, *Onder de Compagnie, 1606-1800*, Batavia 1934.
    35-36 = D 18 (part); 74 = D 189. (Free Dutch translations).
11. Pastells, Pablo SJ, *Historia general de las Islas Filipinas*, vols. V-IX, Barcelona 1929-1934.
    V pp. ccxxxij-ccxxxiij = D 5; cclxx-cclxxj = D 18. VI p. cccxxiij = D 100. VII pp. xviij-xx = D 106. IX pp. cxc-cxciij = D 188; cxciij-cxcv = D 189; clxxij-clxxv = D 199.
12. [Blair-Robertson] Blair E.H. and J.A. Robertson (ed.) *The Philippine Islands 1493-1898*, 55 vols. Cleveland 1903-1909.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vol. 18: 137-140 = D 106; 204-234 = D 113. Vol. 27: 306-329 = D 151. Vol. 29: 194-207 = D 156. Vol. 36: 68-73 = D 188. English translations.

13. [MHJ] *Monumenta Historica Japoniae* I, Romae 1975 (MHSI vol. 111).
644-645 = D 79.

14. JACOBS, Hubert SJ, *Father Francisco Miedes discovers the Caroline Islands before they are discovered*, in AHSI 1980, 393-416.
409-416 = D 220-A.

4. THE HISTORIOGRAPHERS OF THE MISSION

The history of the seventeenth century Jesuit mission in the Maluku area was studied at first hand from ARSI documents and put on record only by C. WESSELS SJ in his *De katholieke missie in de Molukken, Noord-Celebes en de Sangihe-eilanden gedurende de Spaansche bestuursperiode, 1606-1677*, which appeared in 1935. VISSER's *Onder de Compagnie*, written at the same time as the work of Wessels and not depending on it, is not founded on unpublished sources and it covers the whole of Indonesia.

All other authors whose information occasionally helps to illustrate our documents, deal either with other regions, as e.g. the Philippines or the Dutch forts and trading posts, or chiefly with the political, military and commercial life of Indonesia. They are referred to in the footnotes.

The richest collection of materials in Spanish is to be found in COLÍN-PASTELLS, especially in vol. III, but the Maluku items have to be ferreted out from an overwhelming majority of Philippine ones.

* * *

Before finishing this introduction there remains one more task, and a pleasant one, that is, to give thanks to all those who in different ways opened to me the possibility of composing and concluding this third and last volume of the *Documenta Malucensia*. Foremost my thanks go again to Luís Ferreira Leão SJ who with never ceasing labour rendered his precious co-operation in copying the manuscripts. I thank József Sebes SJ and Fred Manion SJ for their kind willingness to go through my

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

English and to free it from any errors. I acknowledge my debt of gratitude to other members of this Historical Institute who helped me in various ways and to the staff of the Roman Jesuit Archives. Special thanks are due to the staff of the Newberry Library in Chicago, U.S.A., who granted me a short-term fellowship, enabling me to consult their rich Philippine collections.

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR OF MALUKU, TO FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL OF COCHIN

TERNATE, APRIL 10, 1606

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 190, Fernandez no. 11 (mistakenly 2 April).

II AUTHORS: GUERREIRO, *Relação Anual* II 308-312; WESSELS, *Molukken* 18.

III TEXT: The original seems to be lost. Only a contemporary copy in Portuguese and a Spanish translation are available.

A. ARSI, *Goa 48* ff. 136*r*-137*v*. Portuguese copy, headed « Copia de huma carta que escreveo o P.e Luis Fernandez ao P.e Provincial da Provincia de Cochim ».

B. *Goa 16* ff. 13*r*-14*v*, formerly 497. Translation in Spanish, entitled « Relación de la presa de Ternate por Don Pedro de Acuña escrista [*sic*] por el Padre Luis Fernandez de la Compañía, superior de Maluco, que se alló en esta jornada y conbate, escrita en 10 de Abril de 606 ». It omits some parts of the letter, but adds other things that are not to be found in text A. These additions emphasize the part of the Portuguese in the reconquering of Ternate. They were borrowed from another letter, our D 23, but they seem tendentious.

IV NOTE: Guerreiro (*supra*) pretty accurately follows the narrative of text A, but he includes the paragraphs of D 23.

Summary

1. *The year before, wrote the sad news of the destruction of Maluku by the Dutch; will now tell of the consoling conquest of Ternate.* — 2. *Description of the armada of D. Pedro de Acuña.* — 3. *Some set-backs suffered in sailing to Maluku; fortunate arrival of Acuña on Easter day.* — 4. *Skirmish with a Dutch ship at Talangame; Acuña resolved to fight first Ternate and to settle next with the Dutch.* — 5. *The fleet arrived in front of Ternate; many confessions heard.* — 6. *The army landed and encircled the fortress; first shooting.* — 7. *Within half an hour from the first encounter the fortress was assaulted and taken.* — 8. *The dead were few. The quick victory seems the more miraculous as neither André Furtado de Mendonça nor any former Spanish commanders had shown themselves able to destroy Ternate.* — 9. *Help rendered by the king of Tidore. Kaicil Hamja and other Ternatan prominent people came submitting to Acuña.* — 10. *Through the mediation of Paulo de Lima the king of Ternate came*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to see the governor under a safe-conduct guaranteeing his life and putting him otherwise at the governor's mercy. — 11. *The governor resolved to take the king and all his grandees along with him in order to secure the country.* — 12. *A compact with the king of Tidore is in course of preparation. Questionable behaviour of this king and his people.* — 13. *The rulers of Bacan, Labuha, and Siau did not take part in the enterprise. Fr. Jorge da Fonseca arrived at Ternate from Siau.* — 14. *Some Dutch captives were freed.* — 15. *Condition of the fortress; it will be fortified.* — 16. *Increasing benevolence of the governor toward the Jesuits.* — 17. *He invited Fr. Fernandes to his council not in order to have his advice, which would be against the Jesuit rules, but to give it more authority. He restored their former church and dwelling to the Jesuits.* — 18. *Of the other religious one Dominican and one Franciscan will stay on. The Jesuits are five. One of them will visit Ambon. They will have to take up again their former missions of Moro, Labuha, Siau, Kaidipan, Sangi, and Buol.* — 19. *The ruler of Tolitoli begged to be baptized. Great hopes nourished about the people of Buru.* — 20. *These many good prospects show that hundreds of missionaries will be needed.*

1. O anno passado escrevi a V. R. por duas vias as tristes novas da destruição de Maluco pelos olandezes [1], pellos quaes ficamos todos como em trevas de confusão estranha. Nesta direi da nova lux que na volta do anno alumiou nossas trevas, da qual se pode bem dizer: Sicut tenebrae eius, ita et lumen eius [2]. Pois à medida de nossas desconsolações, nos visitou o Senhor por sua misericordia com a lux admiravel de suas consolações, dando-nos como poderoso que hé em hum momento, o que em trinta e tantos annos atrás nos avia negado por justos juisos seus e castigo de nossos pecados. Foi a perda da fortaleza de Amboino e combate desta de Maluco em Quoresma [3], tempo que consigo traz tristeza; mas por Pascoa nos deu o Senhor Ternate com não menos alegria por rezão do tempo, do que foi o gozo singular de no-lo dar quasi sem sangue e perda nossa. Ipsi soli honor et gloria [4], etc.

2. Antes de dizer como se tomou esta fortaleza deste commum inimigo, nestas partes tão poderoso, direi primeiro com que frota o Senhor Guovernador Dom Pedro da Cunha, comendador de Malta, chegou a estas partes. A 15 de Fevereiro de 606 se partio de Otom, villa das ilhas Philipinas [5], com trinta e sete

---

[1] Cf. DM II, D 179A.

[2] Ps 138, 12.

[3] Ambon fell on Ash-Wednesday; Tidore on May 19; Easter Sunday was on April 10.

[4] 1 Tim 1, 17.

[5] Oton, more correctly Ogtong; native name of one of the first Spanish

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embarcações, em que entravão sinco naos, das quaes se perdeo huma, salvando-se a gente e a artelharia com os demais petrechos de guerra; quatro galés e as demais fragatas e juncos, em que vinhão mil e quinze soldados espanhoes e muitos portuguezes, alem de outros naturaes, que erão trezentos e sincoenta e tres, todos mosqueteiros, não metendo neste numero quatrocentos e sincoenta e tantos officiaes, homens do mar desta frota que todos podião pelejar. Vinha tambem esta frota bem provida de gente de serviço, que com os forçados das galés erão mil e trezentos e trinta. Vinhão tambem como cem portuguezes em tres galiotas, que de Malaca vinhão de socorro e com tempo forão a Manilla [6].

3. E dado que por rezão de algumas tempestades se espalhou esta armada, contudo chegou a Tidore com pouco dano, como foi o da nao que disse, e huma fragata que soo o casco se perdeo, passando os que della se passarão a outra pellos Meaos, terra do Ternate [7] aonde lhe matarão muitos. Soo o Governador com as galés faltava, que avião perdido o tino do camin[h]o. E quasi milagrosamente o trouve o Senhor em dia da Pascoa, tão alegre pera todos, quanta era a tristeza que já todos recebiamos de sua tardança.

4. Mas algum tanto aguou este prazer, o virem as galés dar quasi de supito com huma nao olandeza [8] que estava em Talangame, surgidouro de Ternate, a qual desparando algumas peças matou sinco ou seis, em que entrou o engenheiro-mor e capitão da guarda [9], pessoa em que muito escorava o Governador. A qual nao tinha já mortos tres num encontro que com ella tiverão as nossas, as quaes por virem carregadas e serem mui fracas não tinhão com ella bom partido, e soomente a vigiavão até a vinda do Governador pera, com ordem sua, se determinarem no que se faria nesta parte. O qual assentou em conselho que primeiro se acodisse ao que vinhão, que era o negocio de Ternate, e depois entenderião com olandes, mas que entretanto ficasse bastante numero de gente nas naos e galés, pera invistirem com o olandes

---

settlements in the Philippines, and called also Arévalo, to-day Iloilo; it is on the island of Panay.

[6] For a detailed description of the fleet, see COLÍN-PASTELLS III 45 note; PASTELLS, *Historia* V pp. ccxliii-ccxlv.

[7] The island of Mayu between N Sulawesi and Halmahera. See DM I 582 note 17; ENI IV 314 (s. v. Ternate: Mojaoe); CLERCQ 326.

[8] The ship *West-Vriesland* (TIELE, *Europeërs* VII 54).

[9] Cristóbal de León (COLÍN-PASTELLS III 45 note).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em caso que os quisesse estorvar da bataria da fortaleza.

5. Com esta determinação chegou toda a frota sesta-feira infra octavam Paschae [10] a surgir defronte da fortaleza de Ternate com grande alvoroço de todos e não menor animo de gente de [a] guerra, o qual muito lhe acrecentou a indulgencia que o Sumo Pontifice concede em semelhantes guerras contra infieis, a qual o P.e Luis Fernandez foi publicando aquela tarde por toda a frota, passando-se parte deste dia e toda a noite em confessar a soldadesca [b], continuando os nossos Padres neste exercicio até a entrada da fortaleza, onde não faltarão confissões de muitos annos e geraes de toda a vida, carregando este pezo sobre os nossos que somente erão tres e mal despostos, por os frades [11] ficarem occupados com a gente que ficava nas embarcações.

6. Com este apparelho e disposição, sabbado, primeiro de Abril, immediato ao domingo da paschoela [c], pella menhã desembarcou este exercito e com elle o Senhor Governador, com o qual se não pode acabar que por então ficasse no mar [136*v*] pelo risco que se arreceava. E logo se adiantarão os indios mosqueteiros e gente de serviço, indo pelo mato ao redor da fortaleza desbastando e alimpando, obviando-se nisto aos inconvenientes que em semelhantes lugares se escondem. E chegados a tiro de espingarda dos muros, despararão os imigos sua artelharia e espingardaria sem terem por então reposta dos nossos, que se começavão então occupar com os cestoens pera se fortalecerem contra a sua artelharia, que por então nos matou tres.

7. E como a calma era grande e o sol do meio dia, se mandou retirar a gente pera a sombra e tomar refeição, que não avião comido. Quando as vigias, que por algumas arvores [d] estavão, a grandes vozes clamavão que saya gente dos muros, a qual foi logo a receber huma manga de soldados da banda direita; e tiverão o primeiro encontro, indo-se reforçando esta gente com os mosqueteiros e outra gente de armas contra o inimigo, que varonilmente resistia. O qual todavia não podendo sofrer o im-

---

[a] *corr. fr.* da [b] *corr. fr.* os soldados [c] *corr. fr.* paschoa [d] alvores *ms.*

---

[10] That is, on March 31; Easter was on March 26.

[11] Four Franciscans, three Augustinians, and one Dominican accompanied the fleet (PÉREZ VI 682 note 3; WESSELS, *Molukken* 17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peto dos nossos se foi recolhendo outra ves pera dentro, mostrando o caminho aos nossos [e] que em seu seguimento hião. Os quaes valerosamente sobirão os muros arvorando nelles muitas bandeiras, e seguindo-os dos muros adentro com tão prospero sucesso, que em menos de meia hora se virão senhores pacificos de toda a cidade e de todas as suas forças [12].

8. Ouve poucos mortos, que não passarão de quorenta, e poucos mais cativos por estarem mui apercebidos, ficando soo a gente de guerra que se pôs logo em fugida, a qual não foi dos nossos mui seguida por se irem metendo por passos perigosos. E dos nossos até quinze morrerião ficando outros tantos feridos. Basta que foi esta vitoria milagrosa e nunca esperada, nem imaginada dos que conhecião o brio e soberba deste imigo. O qual lhe fomentava o ver que nem o poder de André Furtado de Mendonça, nem de outros capitães espanhoes que com elle provarão a mão muitas vezes forão bastantes pera o destruir [13]. O que tudo, com a presente brevidade com que este inimigo foi destruido, denota ser este particular socorro do ceo e poderosa mão do Altissimo, ao qual se deve somente o louvor desta e de outras vitorias.

9. El-rei de Tidore [14] foi no alcanse do [f] Ternate [15] que em alguns parós foi fugindo a Geilolo. Mas ou pello não poder alcansar, ou [g] por se vir chegando a noite, se tornou dando a volta pera a fortaleza. Mas tendo por novas o Senhor Governador estarem muitos dos imigos em Tacome [16], lugar da mesma ilha de Ternate, logo pella menhã ao dia seguinte aprestou huma galeota com algumas caracoras do Tidore. Onde chegando, se veo ter com elles o quichil Amejaat [17], primo comirmão d'el-rei de Ternate, pessoa principal; pedindo seguro, se veo apresentar ao Senhor Governador, assi por parte sua como do sangage [18] de

---

[e] *del.* se foi recolhendo [f] *corr. fr.* de [g] *interl.*

---

[12] GUERREIRO ascribes the victory to the Portuguese troops; see introduction to this document, IV.

[13] On these Spanish expeditions, see DM II 7*-8*.

[14] Kaicil Mole; ibid. 10*.

[15] Kaicil Said Berkat.

[16] The village of Takome or Takomi on the NW coast of Ternate.

[17] Kaicil Hamja.

[18] *Sangaji* or *sengaji* (Ternatan), chief of a district (CLERCQ 277 324).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mofaquim [19] e outros sangages e guimolas [20] que ficavão em Tacome. Foi o quichil bem recebido e com toda a segurança se deu ordem pera que viessem os demais sanguages et guimolas, os quaes logo vierão a dar obediencia, e com este bom sucesso creceo a esperança que avia de aver a el-rei às mãos.

10. Tratou-se este negocio pelo dito Quichil Amiat, indo com elle Paulo de Lima [21] a Geilolo, onde o rei estava. O qual entre os varios pareceres dos seus, se determinou finalmente de vir em pessoa diante do Governador. E assi o fes domingo nove de Abril de 606, trazendo consigo o filho herdeiro, mancebo de boas esperanças [22], e o seu principal sangage, que hé o de Gomocanora [23], e outros. Forão bem recebidos e humanamente tratados do Senhor Governador, passando à fortaleza, onde se aposenta o Governador, por meio do exercito que por aquelas prayas e ruas estava com boa ordem esparzido, todo em armas e lustroso, dando de si huma alegre, mas a imigo espantosa vista; que a breves passos deu de rosto com muitas pessas grossas, que forão trazidas pera o effeito desta guerra, que não pouco espanto fazião. Está o Senhor Governador muito em lhe guardar o seguro que por Amiat lhe mandou, dando-lhe seguro da vida, e que no demais estaria a mercê sua [24]. E pera lhe guardar este seguro o tem a melhor seguro com mui boa guarda e vigia que nisto se ocupão de contino.

11. Determina o Senhor Governador, por de todo desapressar este arcepelago de Maluco, levá-llo consigo, assi a elle como a todos os grandes [25], com o qual estas terras ficarão seguras e

---

[19] The sengaji of Ngofakiaha on Makian Island.

[20] *Kimalaha* (Ternatan) or *Gimalaha* (Tidorese), chief of a village (CLERCQ 324).

[21] « Portugues natural destas islas que fue intérprete de la lengua » (COLÍN-PASTELLS III 49); « General de la artillería de Tidore » (ARGENSOLA 353-354). Consult DM II 754.

[22] His name is given as Gariolano by ARGENSOLA (226 365); as Sulampe Garrolano in the MS of Pedro FERNÁNDEZ DE PULGAR, *Historia General de las Indias Occidentales* (Madrid, Bibl. Nac. *Ms 3002* f. 428); and as Silamp (AGI, *Patr° 47* ramo 11). Cf. COLÍN-PASTELLS III 55 note: the very name of this prince, occurring before « Cachil Tulo », was skipped in the printing!

[23] Gamkonora, village and region on the W coast of Halmahera.

[24] The text of this safe-conduct is in AGI, *Patr° 47* ramo 15 no. 2, and again in ramo 25; the last one is printed in COLÍN-PASTELLS III 55. It runs: « ... doy seguro de vida... reservando en mi el disponer de todo lo demás... ».

[25] Lists of all these people in COLÍN-PASTELLS *ibid.* and in the MSS quot-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a christandade se verá, Deos querendo, na maior prosperidade que nunca teve nem se cuidou aver, que tudo isto nos estão prometendo os tempos vindouros com os presentes e tão felices sucessos [26].

12. Com o rei de Tidore se vai contemporizando permittindo-se-lhe tudo a seu sabor, fora do que elle [137*r*] cuidava nem menos mereceo, e crê-se que ficará com nome de senhor universal de Maluco até vir a resolução de Sua Magestade nesta parte. Prometeo-se-lhe de se lhe não bolir em sua seita maldita, salvo que terião liberdade pera se converter os que quisessem, ainda suas proprias molheres, e se pagaria certo tributo a El-Rei de Espanha. O que há de ser ou quanto, ainda não estaa resoluto nem outras condições que hão-de entrar neste concerto. O dito rei se offereceo a edificar huma fortaleza aos espanhoes na sua ilha de Tidore. Se o comprirá poem em duvida [h] os que conhessem a naturesa do maluco. Com tantas honras e mercês não vemos aos tidores mais alegres, porque vendo arder a casa de seu vizinho não tem a sua por segura. Vão já abatendo do brio e soberba com que sohião tratar os nossos e a olhos vistos se vão metendo nas conchas.

13. Faltarão nesta empreza el-rei de Bachão e o seu sangage de Alabua, que hé christão, parece que pellos tomarmos de repente estavão desapercebidos, e por se conformarem com as suas charas [27] se não derão mais preça, emganados do vagar e aveços sucessos da armada passada de André Furtado. Nem menos se achou o rei de Siao, que avendo ido esperar o Senhor Governador em Sãoguir [28], doze legoas de Siao, se desencontrou delle e não pode vir. Veo de Siao o P.e Jorge da Fonseca, onde com o P.e Antonio Pereira se acolheo desta commum tormenta [29], vindo por ordem do P.e Luis Fernandes haí ter.

---

[h] divida *ms.*

---

ed in note 22. They were 24 or 26 in number; the king himself wrote from Manila on July 7, 1608, he had come with « asta 30 personas por todos » (*ibid*).

[26] Fr. Luís Fernandes acted as interpreter and intermediary with the captive king; see COLÍN-PASTELLS III 53 note 1.

[27] Malay *cara* (*tjara*), way, manner, custom.

[28] Sangi Island, called also Sangi Besar, whose southern half was subject to the king of Siau.

[29] The documents of DM II did not reveal that Fr. Fonseca, stationed at Labuha in 1605, had taken refuge in Siau; Cf. DM II 686.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Aos olandezes que se tomarão deu o Senhor Governador liberdade, que forão quatro em Tidore, onde tinhão sua feitoria, e dous que se vierão de Ternate e quatro mais que ficavão que fogirão com os ternates [30]. O mesmo fes a nao olandeza de que acima tratei logo naquella mesma noite depois da tomada de Ternate.

15. Na fortaleza, a qual achamos mais fraca do que a fama era, teria como quorenta peças de colher, mais de 20 folcões, e berços em grande numero. Pretende-se fortificar-se bem e reduzir-se a melhor forma, o que neste anno Deos querendo se acabará de faser.

16. Estaa o Senhor Governador com seus capitães muito pago dos nossos e bem affeito a nossas cousas, pelo muito que vio se empregarão na administração de nossos ministerios com este exercito; dado que na Manilla nos prometia pouco de si, depois da vitoria o fes melhor do que cuidavamos nem esperavamos. Visitou-o o Senhor com alguns trabalhos em que, alem de sua perigosa e trabalhosa viagem, forão as mortes de dous capitães em que muito descansava do pezo de seus negocios. Passou estes e outros tragos com muita paciencia, dando sempre muito exemplo a todos com a frequencia dos sacramentos, a quem os demais pela maior parte seguião, deixando-nos mui edificados a todos.

17. Mostra-se-nos mui benevolo, visitando-nos a meude e honrando-nos assi em publico como em particular. O que muitas vezes mostrou com effeito chamando ao P.e Luis Fernandes a seus conselhos publicos, não pera aver delle seu parecer, que nunca a isto chega, porque sabe da prohibição que nos hé posta pello nosso R. P. Geral nesta parte [31], mas pera (como elle diz) em publico aos seus mais authorisar seus conselhos com a presença e autoridade do Padre. Hé muito devoto do B. P.e Francisco Xavier, cujo nome pôs a huma sua embarcação que de novo fes; cujo nome e cousas emculca a todos nas occasiões que se offerecem, pera que de todos seja honrado e venerado. Restitui[u]-nos a nossa igreja de pedra e cal [32], e ainda as casas que [1]

---

[1] *del.* as

---

[30] The Dutch were interrogated prior to being freed (COLÍN-PASTELLS III 46).

[31] Cf. DM II 241 note 16.

[32] The church mentioned in DM I 521 589.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

achamos como as deixamos com pouco dano, mas a igreja muito boa. Isto, e o que demais se achou nosso, como sinos e cousas de igreja etcet., nos fes restituir. O sabbado embora seguinte, vespora da 3ª dominga depois da Pascoa [33], festejaremos, Deos querendo, como melhor pudermos a missa in gratiarum actionem.

18. Acerca dos demais religiosos, fica aqui hum frade dominico [34] e outro capucho [35] e os demais se vão. Nós, como disse, estamos aqui sinco Padres: que somos os quatro [36] [e] o P.ª Antonio Pereira em Siao. E hum vai nuhuma caracora a Amboino [37], mandada pelo Governador a animar aquela [j] christandade com tão boas novas, assi pera que não retroceda como pera acodir a suas necessidades spirituaes. Hé forçado acodirmos como pudermos à nossa antiga christandade de Mouro, que foi a melhor que avia, e a Labua [k] e às fortalezas onde os espanhoes hão-de estar de presidio, Tidore e Maquiem [38], e a muitas ilhas de Celebe, christandade antiga: Siao, Cauripa [39], Sanguir etc. E não menos a Bool [40], cujo rei se veo confederar com o de Siao o anno passado, e ainda com Deos pedindo o santo baptismo [137*v*] e renunciando o diabo e a Ternate cujo vassalo era. Tem muita gente e dizem que poem des mil homens de peleja as terras mui fertiles e ricas.

19. E seu irmão, que juntamente governa, é rei doutras terras vizinhas que se chamão Totole [41]. Pede com instancia o baptismo e todos os seus, ainda antes da destruição de Ternate. São estas terras na ilha de Batachina do Celebe, ou como outros dizem do Mateu [42], que tem em si muitos e poderosos reinos, e o

---

[j] aquele *ms.* [k] a Labua] Alabua *ms.*

---

[33] April 15, 1606.

[34] Fr. Andrés de Santo Domingo (FERRANDO-FONSECA, *Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas* I 529.

[35] Fr. Alonso Guerrero, Franciscan (PÉREZ VI 686). According to D 3, 26, two Augustinians, one Dominican, and two Franciscans remained in Ternate.

[36] The Frs. Luís Fernandes, Gabriel Rengifo/da Cruz, Jorge da Fonseca, and Lorenzo Masonio.

[37] Gabriel Rengifo/da Cruz (D 3, 24).

[38] Makian. It had never been a mission station.

[39] Kaidipan in the northern arm of Sulawesi; see DM I 731.

[40] Buol, also in N Sulawesi (DM I 715).

[41] Tolitoli, idem (DM I 753).

[42] On these names, see WESSELS, *Molukken* 19 note 15. The name *Isla*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Macassar. Confinão com o Buro, que hé doze legoas de Amboino, metendo-se no meio hum pequeno brasso [1] de mar de poucas legoas. Ficando aos portuguezes Amboino com as demais ilhas adjacentes [43], se poderá de laa correr com esta ilha, que nos promete maior christandade em numero que a de Jappão, e melhor que a que nunca ouve em Maluco, porque se não movem com os motivos menos de receber com que outros de Maluco se moverão, mas puramente por sua salvação.

20. De tudo isto conjecture V. R. quanta seja a disposição desta vinha e quantos obreiros esteja requerendo, não avendo mais que sinco e estes velhos e doentes, onde muito mal se pode satisfazer oje com cento e pello tempo em diante nem bastarão os cento nem trezentos, segundo os muitos que já vemos ser necessarios agora de presente. Donde já os nossos charissimos Padre e Irmãos podem dilatar seus desejos sanctos de arvorar a bandeira da crus de Christo em partes tão remotas. Já hé tirado [o] opprobrio de Anna, mãi de Samuel [44], e são mais os filhos da esteril que da que era mui fertil [45], como com ajuda do Senhor veremos os que vivermos, e com o paternal cuidado de V. R., em cuja bençam e sanctos sacrificios muito me encomendo.

De Maluco, em des de Abril de 606.

[Luis Fernandes].

Lost Letter

1a. — *Fr. Assistant João Álvares, Rome, to Fr. Valentim Carvalho, Rector, Macao; November 28, 1602.*

D 9, 1. « Huma de V. R. recebi de 28 de Novembro de 602... acerca de aver hum superior universal de Malaca, Maluco e China ».

---

[1] locasso *ms.*

---

de Matheo occurs as early as 1582 in the report of Francisco de Dueñas (see DM II 7*).

[43] Neither the Portuguese nor the Spaniards ever reconquered Ambon Islands.

[44] 1 Sam 1-2.

[45] Cf. Is 54, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2

FR. LORENZO MASONIO TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, APRIL 20, 1606

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 191-192, Masonio no. 13.
II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 20.
III TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 15*r*-16*v*. Autograph letter in Italian. The paper is awfully damaged and some marginal parts are lost, but an expertly made silk covering preserves it from further decay. Folio 16*r* is blank; its *verso* has only the address.

Summary

1. *After the collapse of Ambon and Maluku one year ago, now communicates the successful enterprise against Ternate.* — 2. *The Jesuits, four Fathers and one Brother, all of them ill and old, have already been put in possession of their former church and house.* — 3. *They will have to go one by one to earlier and new posts: Labuha, Moro, Tidore, Makian, and Sulawesi. If the situation remains quiet, a new vice-province can soon be erected.* — 4. *They need books and some alms.* — 5. *They received a too small gift from Malacca; Goa was unwilling to meet their demands for financial help.*

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro

Pax Christi, etc.

1. Per via de Maniglia l'anno passato scrissi a V. P. et per via de Malaca [1]. Credo che già per quelle sa il mal soccesso che han tenute le cose di Amboino e de Malucco. Hora che Dio N. Signore ci ha voluto favorire nel impresa de Ternate per mezzo del Signor Governator de le Felippine et spagnoli, sarà bien per comune contento et alegrezza V. P. sappia la victoria che contro i ternati havemo tenuto. La qual fu sabbato in albis [2], hora e mezzo dopo mezzo giorno, con meno spatio di mez'hora di bat-

---

[1] Lost letters. Cf. DM II 677, 175*b*.
[2] April 1, 1606.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

t[aglia], et il medemo giorno che disambarcassemo pisando la terra di Ternate. Il qual soccesso, como va referito a lungo in una annua [3], a quella me rimetto.

2. Stiamo già di posessione de nostra antiqua chi[esa] et casa, benché molto danificate, particolarmente la casa, la quale sarà necessario rinovarla dai cementi. Stiamo qui giunti tutti i Padri che stavamo nel Malucco et Amboino, excetto il P. Antonio Pereira che sta nel Siao. Somo quattro: il P. Luis Fernandez superior, il P. Giorgio da Fonseca, il P. Gabriel de la Croce et io, con il Fratello Giovanni Paulo, tutti infermi [a], con poca salute et vecchi. Solo io, lodato il Signor, [15*v*] benché vecchio [4] tengo mediocre salute.

3. Daqui a pochi gior[ni] sarà necessario ci dividiamo de uno in uno per queste iso[le], particolarmente in la Labua et nel Moro, antiqua christiani[tà] de la santa memoria del B. Francesco Xavero. Fora bisogno st[ar] alcuno in Tidore et anco alcun'altro nel isola de Machieno [b], in compagnia de spagnoli che ivi staranno di presidio et per far alcuno frutto [c] con i naturali, ma non ha operar[i]. Somo chiamati anco nel Silebe da un re che in Siao fu battizzato l'anno passato [5], ma no potemo accudirli. Messis quidem multa sed operarii pauci [6]. Piaccia al Signor che vada cresciend[o] perché spero V. P. non mancarà di provederla. Penso che se questa gente [d] si quietasse e i olandesi non ci molestassero, che si podrebbe far un altra viceprovincia. Et benché qui sono venuti religiosi de Maniglia de tutti l'ordini [7], per tutti haver[à] vigna da cultivar. Piaccia al Signor darci pace et quiete.

4. Raccomando a V. P. la necessità che qui tenemo particolarmente de libri, che per amor di Dio ci soccorra con algun[a] limosina. Porché, como nei casi ricorrono a noi, senza lib[ri] non podiamo dar buona risolutione. Qui non si ritrovano, in Maniglia alcuni vecchi che alle volte si ritrovano v[en]giono caris-

---

[a] *del.* et [b] *corr. fr.* Maq... [c] *del.* n... [d] *interl.*

---

[3] That is, D 1.
[4] He was fifty years of age.
[5] Cf. D 1, 18: the raja of Buol.
[6] Lk 10, 2.
[7] Besides the Jesuits, friars of the Augustinian, Dominican, and Franciscan orders.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

simi. Uno breviario si vende quindici reali de otto [8]; una Summa de Manoel Rodriguez [9] altri tanti et più. Restassimo senza breviarii et missali, i quali sono necessariissimi.

5. Di Malaca quest'anno non ha venuto nova niu[na]: l'anno passato ci soccorsero con alcuni cinquanta cruzati di sei reali il cruzado. Sed quid inter tantos? [10] Pertant[o] priego a V. P. per amor di [e] Dio ci aiuti. De Goa ci d[..]-dano [f] anzi ci hanno tolto un poco de dinaro [g] che allì tenevamo per pagar la finta de [h] 40 cruzati ogn'anno [11]. Li havemo dimandato perdono per l'amor di Dio: non ci v[o]gliono perdonar in tempo di tanta necessità. Non voglio esser più lungo; fo fine dimandando con le ginocchia in terra su santa beneditione.

Di Ternate, 20 de Aprile 606.
Di V. P. M. R.da indignissimo figliuolo et servitor,

Lorenzo Masso[nio]

[*Address* 16*v*] [Al molto] Reverendo in Christo Padre nostro, [il P.] Claudio Aquaviva, pre[posito] general de la Compagnia de Jesus, in Roma.

Lost letter

2a. — *Fr. Luís Fernandes, Ternate, to Fr. João Baptista, Malacca, April 1606.*

D 12,2: « P. João Baptista...tem cartas dos nossos Padres ».

---

[e] *corr. fr.* de [f] ci d[..]dano *unidentified reading* [g] *del.* q... [h] *d. r., corr. fr.* con [?]

---

[8] This is the Spanish *real de a ocho*, a silver coin, equal to eight ancient silver reals.

[9] Manuel Rodrigues, OFM, *Suma de casos de consciencia*, 2 vols. Portuguese editions in 1595 and 1597 (ANSELMO, *Bibliografia*, nos. 37 and 42); Spanish edition, Salamanca 1604 (*Dict. d. Théol. cath.* XIII/II 2762; *Lex. f. Theol. u. Kirche* VIII 1353).

[10] Jo 6 9.

[11] *Finta* is Portuguese; Italian *quota*. Cf. DM II 491: D 129, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR, TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL OF MANILA, AND TO FR. GENERAL

TERNATE, MAY 2, 1606

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 190.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 21.

III TEXT:

A. ARSI, *Goa 16* ff. 22*r*-25*v*. Autograph letter in Spanish; address on f. 24*v*; 25*r-v* is blank.

B. *Goa 16* ff. 19*r*-21*v*. Contemporary Spanish copy made in Manila. Note in the margin of f. 19*r* « Copia de una del P^e^ Luis Fernandez, superior del Maluco ».

IV NOTE: The letter was to be forwarded to Fr. General by way of Mexico and Spain. Cf. close of the letter and second address.

Summary

1. *Thankful for benefits done him, informs on Acuña's victory; it might cause the Mindanao people to surrender too.* — 2. *Will tell what happened since they left Oton.* — 3. *They departed with thirty-six sail. Near La Caldera one ship ran aground; crew and armament could be saved.* — 4. *But much food-stuff and clothes were lost.* — 5. *Imprudence of Silonga refusing to meet the governor. Thus could not forward a letter addressed to Fr. Hurtado. The governor went in search of the other ships ordered to wait at Sangi Besar until March 15.* — 6. *His ship got off its course and arrived at the island of Mateo. Then Paulo de Lima, being familiar with the area, showed him the route.* — 7. *Meanwhile the fleet had arrived at Tidore. Encounter with a Dutch ship.* — 8. *How Spanish and Dutch ships parted ways.* — 9. *On Easter day D. Pedro Acuña dropped anchor at Tidore. By the way he had been fired upon by the Dutch.* — 10. *The council decided to sail first to Ternate and take it, and to leave the Dutch unmolested for the time being. Arrival at Ternate.* — 11. *A plenary indulgence was promulgated on all the ships; it encouraged the crews to put up a gallant fight.* — 12. *The next morning the infantry went ashore accompanied by the Jesuit Fathers; the friars came later on.* — 13. *Auspicious disembarkation and first advance; even then some made their confessions.* — 14. *They suffered from heat and were shot at by the enemy.* — 15. *A body of Ternatan soldiers went for the Spaniards firing at them. Thus began the fighting that in half an hour brought victory.* — 16. *Where the Ternatans beat a retreat into the fortress, there the Spaniards followed them fighting like lions, and soon put their banners on the bulwarks. Most of the Ternatans fled.* — 17. *Fortunate and lucky circumstances of this victory.* — 18. *Some wounded.* — 19. *Some others mentioned who stood out in the*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

battle. — 20. Special benevolence of D. Pedro towards the Jesuits. — 21. Particular good-will of Azcueta Menchaca who conducted them into their former church. — 22. Gives thanks to Juan Suárez Gallinato. — 23. Is now busy fitting up their church and house. — 24. Fr. Gabriel da Cruz sailed to Ambon, was shipwrecked, but saved. — 25. One Father sails to Bacan, Fr. Masonio likewise to Moro, and Fr. António Pereira continues at Siau. — 26. Some of the friars stay on in Maluku; others will return. — 27. Recommends himself to his prayers. — 28. The governor will report on the conditions of capitulation. — 29. Requests two Fathers. — 30. Some practical requests.

Jesus

Pax Christi.

1. Lo mucho que me sinto obligado de la grande charidad que siempre experimenté en V. R.[a] en quãoto estive en aquel[b] santo colegio de Zebu[c], me está obligando a con summo goso e alegría dar cuenta a V. R. de la felicíssima victoria que N. Señor quiso dar al Señor Dom Pedro da Cunha[d], governador dessas islas, contra este comúm inimigo del Terrenate. La qual spero en la misericordia de Dios será medio eficás para los mindanaos se renderem a todo lo que Su Señoría quisiere. E con esto gozarán essas islas de la paz y quietación deseada, para que la santa fee de Jesu Christo se estenda por ellas e essas almas sean alumbradas con la luz del santo Evangelio.

2. Y para que V. R. y todos mis amantíssimos Padres y Hermanos dessas partes loen más a Dios N. Señor, y con maiores mostras de agradecimientos den gracias a Dios, les quiero contar el discurso de nuestra viage des que partimos de Otton hasta llegarmos a este Maluco, para que vean quãoto el demonio o nuestros pecados procuraron estorvar esta empresa y averse[e] esta victoria, de la qual dependía el bien spiritual de tantas almas, quãotas daquí en delante se convirtirán a Dios N. Señor y a su santa fee. Mas pudieran[f] más las oraciones y missas de tantos siervos de Dios, que de continuo rogavan e importunavan a N. Señor por lo felice successo desta jornada.

3. Partíndonos todos juntos 36 velas, scilicet: 4 galeras, cinco naos e tres galeotas de portugezes, y 4 juncas al modo de Japán, y las más fragatas y champanes, desde Otton para este

---

[a] en V. R. *interl.* [b] *corr. fr.* esse [c] de Zebu *interl.* [d] de Acuña *B* [e] alcansarse *B* [f] *corr. fr.* puderan, pudieron *B*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maluco luego junto a La Caldera [1], donde todos surgimos y botamos ancla [g] queréndonos después hazer a la vela, se perdió la nao Jesús María. Sin tiempo ni tormenta alguna fue dar en seco adonde se perdió, aunque fue N. Señor servido que la gente toda, y artellaría y municiones de pólvora, etc., todo se salvó por se perder junto a terra.

4. Todavía perdiósse mucho en esta nao, porque ella sola trahía tantos mantimentos como las otras quatro naos. Dizem que solamente del Rey se perderían seis o sete mil sestos de arroz, quinientos picos de biscocho, afuera lo arroz y más bastimentos de partes; mucha carne, muchas pipas e tinajas de vino, mucha cosa de vestidos como camisas y çapatos, etc. para los soldados deste campo, mucha cordoalla, anclas. Basta, fue la pérdida tam grande que [h] cierto pusiera en mucha duda la jornada, si no tubiera la cabeça que tenía. La qual con mucho[i] esfuerço y ánimo disimuló todo y se animó a proseguir su jornada. Y cierto ver cómo esta nao se perdió parece que fue más obra del demonio que de otro alguno, para ver se por aquí podía estorbar la jornada.

5. No quiero contar a V. R. el mal successo que el Señor Dom Pedro tuvo en la ida que fes al Río de Mindanao para hablar con Silonga [2], o para mejor dezir, la poca vergüença de Silonga. Porque hindo Su Señoría allá con las galeras para le hablar y assentar [22*v*] las pazes con él como se deseava, el Silonga teve tão poca vergüença que se escondió y no quiso venir a hablar con el Governador, ni dar licencia al P.[e] Hurtado [3] para que se visse con el Señor Dom Pedro; el qual llevava la carta que V. R. [j] me dio para el P.[e] Hurtado. Y así se hubo de venir el Señor Dom Pedro con las galeras a busqar las naos y más armada que, conforme a la ordem de Su Señoría, le avíamos de sperar en Sanguir Bessar hasta 15 de Março [4].

---

[g] botamos ancla] echamos áncora *B* [h] *from B* [i] micho *ms.* [j] *corr. fr.* el Padre Provincial

---

[1] La Caldera, place at the southwestern tip of Mindanao, west of Zamboanga.

[2] Sirongan or Silongan, the most powerful among the Muslim princes of Magindanau (E Mindanao) who opposed themselves to Spanish control.

[3] Fr. Melchor Hurtado SJ was sent as a messenger to the Mindanao princes and was kept under arrest by Sirongan.

[4] On this expedition, on the part of Sirongan and of Fr. Hurtado, see COSTA 306-307.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Mas ni nosotros pudimos tomar Sanguir Bessar por causa del tiempo y por ser cuesta [k] brava, ni Su Señoría tampoco, lo que fue em causa de su piloto perder el camino, y así fueron las 4 galeras dar en la isla de Mateo [l]. Que si no fuera un hombre de Maluco, por nombre Pablo de Lima, que iva en una de las galeras, que conoció la tierra, sin duda pusiérasse la jornada a mucho riesgo. Porque nos estávamos, las naos y algunas fragatas, avía muchos días surtos em Tidore, y no avía recaudo de Su Señoría, ni teníamos nuevas dél ni de las galeras y más resto de la armada, que nos faltava por se apartar com tiempo. Considere V. R. este estorvo tan grande que el demonio iva [m] poniendo (que no pienso que era otro sino él lo que lo [n] texía) para ver se podía impedir esta jornada [o] y tomada de Ternate.

7. Llegamos a Tidore las 4 naos y quatro fragatas y una galeota de portugezes quinze días poco más o menos antes de día de Pascoa de Resurreción [p]. Y allamos surta en la isla de Tidore una nave olandeza grande y bien artilhada [5]. Estaba en hum [q] puesto que estava junto con la tierra y cercada de arrecife. Tanto que las nuestras naves la vieron e llegaran a reconocer, determinaron todas 4 y la galeota abalrroarla y ver se la podían tomar o quemar. Llegáronse nuestras naos a ella, indo delante la nuestra capitania, y começaron a canhonearla con nuestra artellaría cada una, y la galeota como mejor pode. Ella se defendió también con los muchos tiros que nos tiró, que nos mató hun flamengo trompeta y dos indios.

8. Y viendo los nuestros que por causa del recife non le podían llegar, la dexaran quedar, guardando tornar a ella el día seguiente. Mas la noche con el vento y corrente de agoas nos botó [r] hazia Tidore, de modo que quedamos bien afastados [s], y ella tubo lugar para se hazer a la vela y hirse a tomar puerto en la isla de Ternate, en el puerto de Talangame, lugar aonde nuestras naves solem [t] tomar puerto. Estévesse la nao olandeza en este puerto, y nos estávamos em la isla de Tidore sperando por el Governador que ahún no era [u] llegado para, veniendo él, c[on] las galeras y con las naos hirmos [v] dar en la nao holandeza.

---

[k] en costa *B* [l] Matheo *B* [m] venía *B* [n] *corr. fr.* los [o] jornada *del.*) [p] de Resurrección *interl.* [q] buen *B* [r] echó *B* [s] apartados *B* [t] *del.* surgir [u] había *B* [v] yr a *B*

---

[5] The *West Vriesland.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Estando nos así bien tristes con la tardança del Señor Governador y más galeras, y tanto q[ue] se hazían ia discursos tan diferentes acerca de nuestra jornada, que hallo por mejor [ca]llarlos que dizirlos. Senão quando día de Pascoa de Resurreción [w] alegrónos nuestro Señor con la lhegada [x] d[el] Señor Dom Pedro a este Tidore [y]. El qual quãodo venía en nuestra busqa al puerto de Talangame, piensando que nos estaríamos allí sperando, dio con la nao holandeza. La qual tanto que uvo vista de [z] las galeras, começó luego a atirarles con su artellaría y matónos en la galera capitania tres spanholes [a], entre los quales fue uno el capitán de la guardia de Su Señoría y capitán del artellaría, cuia muerte él mucho sentió, y ferió dos o tres. Y en la patrona mató uno y ferió no sé quãotos forçados [b]. Mas Su Señoría no quiso que de las galeras le tirassem tiro ninguno por no hazer caso de la nao, y así se [c] retiró el Señor Governador con sus galeras, y sabiendo que la más armada estávamos [d] em Tidore se fue ajuntar connosco [e].

10. Llegó Su Señoría a Tidore, celebramos la Pascoa de Resurreción con festa [f] y [g] missas y sus otavas. Y luego Su Señoría hizo consejo de guerra sobre lo que se avía de hazer, y acordósse que luego nos [23*r*] fuéssemos con toda nuestra armada a Ternate para se [h] efectuar a lo que venían, que era tomar Ternate, y dexassem la nao holandeza quedar en el puerto ado estava, porque híndola busqar podían resultar daños que nos estorvassem la tomada de Ternate. Es aquí otro impedimento del demonio, esta nave holandeza [i]. Tomado este consejo, partímonos de Tidore para Ternate jueves infra octavam Pasche [6]. Llegamos a tomar puerto em Ternate el vernes a tarde. Aquel día [j] se determinó que se desembarcasse la soldadesca em tierra por la manhana para que nos sitiássemos para começar hazer la guerra al enemigo.

11. Sabiéndolo yo aquella tarde ia bien tarde, fuy a la galera de Su Señoría y le notifiqué hun jubileu nuestro que tenemos, em que Su Santidad concede indulgencia plenaria a todos que en estas partes de la India tomão armas contra infieles, con tanto que sean confessados y comulgados; y si n[o] fueren co-

---

[w] de Resurreción *interl.* [x] venida *B* [y] Tidore *del.* y [z] tanto...de] luego que vio *B* [a] *corr. fr.* muertos [b] *interl.* [c] *ins.* [d] estaba *B* [e] con ella *B* [f] *interl.* [g] *ins.* [h] *ins.* [i] Es...holandeza *added later* [j] Aquel día *corr. fr.* aquella noche

---

[6] March 30, 1606.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mulgados, dumodo per eos non steterit, lo ganem también [7]. Holgósse mucho Su Señoría con saber deste socorro spiritual para las almas así sua como de todos capitanes y soldados desta jornada. Pedióme mucho que intimasse lo jubileu a todos de su galera y les hiziesse una plática sobre ello, y después lo fosse publicar por todas las otras embarcaciones por estar la gente junta en ellas. Yo le dixe que a esso venía y que luego hiría [k] hazer lo que Su Señoría me mandava. Publiquélo en su galera real haziéndole a todos una breve práctica, animándolos con este favor y ajuda del cielo a que todos paleassem con mucho ánimo y confiança em Dios, que nos avía de dar la vitoria que deseávamos contra este bárbaro inimigo. Fuime luego por toda[s] las naos, galeras y más embarcaciones de nuestra armada y hize lo mismo. Con esto recebieron todos particular alegría y consuelo y nuevo ánimo y fuerças para pelear, como muchos me lo dixeron, y que con tal favor y ajuda no temían pelear y perder la vida, pues sabían que avían de hir gozar de Dios por virtude del tal jubileo.

12. Esto [l] hecho, viernes a la noche infra octavam Pasche, luego en la misma noche se dio ordem que avía de dezembarcar toda la infantería en tierra al sábado en amaneciendo. Esta noche gastamos todos los Padres en confessar los que ahún no estavan confessados, y al sábado por la manhana dezembarcó la infantaría en tierra y nos los Padres con el[la]. Ahunque los franciscos no [m] y los agostinos tarde, en cabo de tudo em compañía del Governador. Parece que traherían así ordem de sus superiores, porque el definidor de S. Agostín, Frei Roque [8], me dixe que trahía orden de su superior que no desembarcasse sino con el Governador.

13. Quiso Dios que tuvimos el desembarcar muy próspero, porque el enemigo no nos salió al encuentro a recebir, que se saliera no pudera dexar de custar las vidas de muchos. Desem-

---

[k] queria *B* [l] *corr. fr.* Isto [m] nosotros [*sic*] *B*

---

[7] On September 21, 1591, Gregory XIV renewed a number of faculties given earlier to the Jesuits, among them this one of proclaiming a plenary indulgence for those who took part in a war against the enemies of the faith (*Literae Apostolicae quibus variae facultates... conceduntur*, Romae 1606, 123).

[8] Fr. Roque de Barrionuevo OSA. See *Catálogo* V no. 7104; CASTRO-MERINO 277 and 500.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

barcados todos, fuimos todos caminhando con mucha ordem para nos sitiarmos. Holgárasse V. R. mucho de ver las confesiones y reconsiliaciones que hívamos haziendo los Padres caminhando con los mismos soldados sin quebrar filera ni orden, porque a todos se acodía con la presteza y diligencia que el tiempo pedía.

14. Llegados que fuimos al posto ado nos avíamos de sitiar, assentáransse los capitanes y los soldados por la campanha sperando por cestones para los plantar ado convenía. Lo calor era insufrivel y el enemigo no hazía sino tirarnos con su artellaría, porque estava nuestra gente dél tiro de arcabus, y así luego nos mató dos o tres y ferió quatro o cinco muy mal.

15. Estando nos descansando en este lugar para nos sitiar en él, como estávamos [23*v*] tão pierto [n], parece que al enemigo no le sufrió el coraçón dexar de nos salir a probar. Y asín começaron de salir algunos ternates de sus tranqueras [o], y a tirar a los nuestros con sus mosquetes y arcabuzes. Saliéronle algunos de nuestros mosqueteros; sería una manga dellos. Y começósse travar [p] la briga [q] de tal manera que, con la buena ajuda de los capitanes que allí estabam, y con el buen ánimo así de soldados como [r] de los más, en menos de media hora nos dio nuestro Señor una felicíssima victoria deste inimigo.

16. Porque, como los nuestros fueron apretando con los ternates que tenían salido, ellos se recogieron y, por donde ellos se ivan acogiendo, entraron los nuestros con ímpeto de leones, y así alboraran luego nuestras banderas em sus baluartes. Y fueron seguindo los enemigos hasta que despejaron [s] todos ternates, y se fueron huiendo los más dellos en [t] embarcaciones de respeto, que parece tenían para esso. Y así ficaran [u] los nuestros señores de toda su artellaría y de quãoto avía em Ternate, que hallaron los soldados muy buenas prezas y despojos [v], y captivaron algunos esclavos, y muchos más tomaron si no se huieron tanto aprissa.

17. Fue avida esta insigne [w] victoria sábado in albis [9], antre la una y las dos de la tarde, día dedicado a la Virgen N. Señora, a quien tomamos por abogada y intercessora nuestra delante

---

[n] serca *B* [o] trincheas *B* [p] *corr. fr.* travear [q] **pelea** *B* [r] *del.* s... [s] **desanparon** *B* [t] *corr. fr.* em [u] quedaron *B* [v] **y despojos** *interl.* [w] *interl.*

---

[9] That is, April 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de su benditíssimo Hijo Jesu Christo, y cremos que por su intercessión la alcançamos con tan poca costa y tan praeter opinionem. Digo con tam poca costa, porque no nos costaría doze hombres.

18. Algunos más salieron heridos. Y de los heridos fue uno el capitán Servantes [10], criado de Su Señoría, que después murió de la herida, lo qual peleó valerosamente y Su Señoria sentió mucho su muerte. El otro fue el capitán Juan de Cubas [11], casado en Manilla, que peleó con mucho esforço. El otro fue el capitán Denia [x 12], que le dieron hun balaso sobre la tetilla derecha, mas fue Dios servido darle vida. El otro fue el capitán Alarcón [13], que le dieron otro balaso por el pecho, mas también queda bivo y quasi sano [y]. Otros hubo feridos destes valerosos capitanes y soldados, los quales no nombro por no conocer.

19. Y otros guardó N. Señor que no fuessem feridos, que no pelearon menos que los dichos, como fue el general Galinate [z 14], y el sargento maior Cristóval de Escueta [a 15], y el capitán Villagra [16], y el capitán Bergara [17], y el maesse de campo [18] que todo lo lebava a cargo. Y otros los quales todos se hallaron en el conflito y pel[e]aron unos con el gobierno otros con las armas, como se podía sperar de tão v[ale]rossos capitanes. Laudemus Deum qui equm et ascensorem proiecit in mar[e] [19], et nobis

---

[x] Venia *B* [y] queda bueno *B* [z] Gallinato *B* [a] Ascueta *B*

---

[10] Juan Guerra de Cervantes, commander of an infantry company (COLÍN-PASTELLS III 45 and 47; MORGA-RETANA 539).

[11] Juan de Cubas, « soldado muy antiguo de Flandes » (COLÍN-PASTELLS III 47).

[12] Antonio García Denia; cf. *Catálogo* VI no. 8409.

[13] Pascual de Alarcón Pacheco, commander of a company (COLÍN-PASTELLS III 45 and 47; MORGA-RETANA 519).

[14] Juan Juárez Gallinato, outstanding military man, known from his expedition to Maluku in 1602-1603 (DM II 8*). He served on Acuña's staff (COLÍN-PASTELLS III 45; MORGA-RETANA 542).

[15] Cristóbal de Azcueta Menchaca, chief commander of the fleet (COLÍN-PASTELLS III 45 and 54; MORGA-RETANA 522).

[16] Cristóbal de Villagra, commander of an infantry company (COLÍN-PASTELLS III 45 and 47; MORGA-RETANA 581).

[17] Lucas de Vergara Gaviria; later on he became commander of Ternate fortress (COLÍN-PASTELLS III 236-237 and 587-588; MORGA-RETANA 580).

[18] This was Juan de Esquivel, who became the first Spanish commander or governor of Ternate (D 5, 4; COLÍN-PASTELLS III 48; MORGA-RETANA 534).

[19] Ex 15 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dedit victoriam [20]. Et post tempestatem tranquillum fecit [21].

20. El Señor Dom Pedro estima las cosas de la Compañía en mucho, y él que venía dudando so[bre [b] nos [c]] o de nuestras casas [d] de Ternate, se nos ha mostrado tan faborable que todo [e] lo que [dél] [f] queremos nos concede. E entre todos los otros religiosos nos muestra muy part[icu]lar amor, y hazer muy diferente caso de nuestras cosas do que haze de los otros. V. R. [le] agradesca este amor y afición tão grande que nos ha mostrado, que cierto es muy grande.

21. En particular estamos muy obligados al sargento maior y almirante Cristóval de Scueta [g] Menchaqa, por las particularíssimas mercedes y amor que nos ha mostrado, y parece que no se harta de nos honrrar y hazer mercedes. Nuestro Señor se lo page. En se entrando esta ciudad de Ternate, él fue el primero hombre que me tomó por la mano y me llevó a nuestra yglesia y casas, y me metió de posse dellas. Y tomamos la posse con luego rezarmos en ella y loarmos a Dios por la merced que nos havía hecho. No quiero hablar en los regalos que este Señor me hizo en su nave, em que yo vine con él a este Maluco, y la honrra y charidad com que me trató y a los demás Padres, porque sería nunca acabar. Dios se lo pague, que cierto es muy aficionado a la Compañía. V. R. se lo agardesca por mim, y sepa que he escrit[o] dél a V. R. para que virtus laudata crescat. [24*r*]

22. Al general [h] Joan Xuares Galinato [i] me holgaré también que V. R. le dé las gracias por el particular amor que nos siempre ha mostrado y charidades que nos ha hecho.

23. No tiengo más que dezir, sino que quedamos acomodando nuestra iglesia y casa como podemos, y nella dizen missa todos los otros religiosos deste tercio, reservando guardar el concerto perfeto della para quando la [j] fortaleza se acabar de fortificar. Quedamos con mediocre salud y, ahumque no la tengamos mucha, las necessidades nos hazen tirar de flaqueza fuerças, y ia começamos [k] a nos espalhar [l] por estas islas que son muchas.

24. E[l] P.e Gabriel de la Crus ia iva para Ambueno en huna caracoa, que Su Señoría para llá mandava, y con tiempo se ha-

---

[b] so[bre] *completed from B* [c] [nos] *conjectural addition* [d] cosas *B* [e] *corr. fr.* tudo [?] [f] *from B* [g] Asqueta *B* [h] *del.* gali [i] Gallinato *B* [j] *corr. fr.* esta [k] *corr. fr.* começamamos [l] esparser *B*

---

[20] 1 Cor 15 57.
[21] Tob 3 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

negó la caracoa con quão[to] [m] yva en ella. Fue Dios servido que se anegó em parte que la gente se salvó, y ansí se salvó el Padre y su moço. Mas todo quãoto llebaba se perdió: missal, breviario, biblia, y otros librillos. Por tanto se por allá ubiere alguna cosa desta suerte, ahunque sean viejos, será charidad para [n] nos, que el ornamiento y calis, que se per[d]ió com todo lo demás por acá nos remediaremos.

25. El [o] Padre que estaba en Bachán agora bolve para allá [22]. El P.e Antonio Pereira quedó en Siao por no dezempararmos aquellos cristianos, que tan necessitados están de dotrina. El P.e Lorenço Masonio hirá hun día destos para el Moro [23], y así me quedaré yo solo em Ternate y el Hermano [24]. Por tanto V. R. se deve de compadecer de nos interim [p] que este negocio se no determina, quia messis magna, operarii autem pauci [25].

26. Queda aquí también el P.e Frey Joan de Tapia de S. Agostín [26] y el Hermano Frey Antonio [27] en la galera. Queda otro Padre de S. Domingo [28] y dos de S. Francisco, hun sacerdote y un lego, pienso que para el hospital [29]. Estos dos quedan contra su voluntad, porque dizem que tenem orden de su superior para se bolver, mas el Governador los haze quedar.

27. I como creo que N. Señor [q] nos ha dado esta tan insigne vitoria por medio de las oraciones y missas de V. R. y de todos los más mis charíssimos Padres y Hermanos dessa Viceprovincia, ansí les pido a V. R. y a ellos no desistan de nos encomendar a Dios, y pedir a N. Señor lleve esta empresa adelante para gloria y honrra suia y de su Iglesia y bien de tantas almas.

28. Las condiciones que quedan capituladas por el Señor Go-

---

[m] quien *B* [n] *del.* que [o] *corr. fr.* O [p] en el interim *B* [q] N. Señor] V. R. *B*

---

[22] Fr. Jorge da Fonseca.

[23] First missionary contact with Moro since 1571 (DM I 58*-59*).

[24] The lay-brother Giampaolo Manfrida.

[25] Lk 10 2.

[26] He was *cappellán maior* of the fleet (COLÍN-PASTELLS III 45).

[27] The lay-brother Antonio Flores OSA (COLÍN-PASTELLS III 65; ARGENSOLA 330-331; GASPAR DE SAN AGUSTÍN (ed. Merino) 720; CASTRO-MERINO 33. On these Augustinians, see WESSELS, *De Augustijnen in de Molukken* 55-56; Cf. DM II 132).

[28] Fr. Andrés de Santo Domingo OP.

[29] Fr. Alonso Guerrero OFM. The Franciscans were entrusted with the care of the hospital of Ternate. The lay-brother Diego de Santa Maria is called a surgeon (PÉREZ, VI 684 note 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vernador en estas islas[r 30], saberá V. R. del mismo Señor y por esso no le escribo nada en esto.

29. Lo que acuerdo a V. R. es, que los Padres que puede[s] y debe mandar pera estas partes, son el P.e Francisco Vicente[31] y el P.e Fabricio[32], por[t] seren personas para esso y porque están en medio camino con la lengua malaia que nos es bien necessario. En las oraciones y santos sacrificios de V. R. me bolvo mucho a encomendar, y pedir[u] dé mis recomendaciones a todos los Padres y Hermanos, en special al P.e Valerio de Ledesma[33] y al P.e Retor Pedro de Montes[34], porque no puedo escrebirles por la brevedad y ocupaciones del tiempo.

De Ternate, y de Maio a 2 de 606.

30. Al capitán Villagra recebiré charidad saber él que encomendo sus cosas a V. R. porque se lo devo.

El P.e Luis Fernández.

Holgarme hía que el treslado desta embiasse V. R. a N. R. P. Geral, porque se lo escribo que por vía de Manilla le embiará V. R. las nuevas por extenso de la tomada de Ternate por el Governador dessa[s] Islas Felipinas[v].

[*Address* 24*v*] Al P.e Gregorio López, viceprovincial[35] de la Compañía de Jesús, en Manilla[w]. Del Maluco. Del[x] P.e Luis Fernández.

[*Second address*] Al N. P. General.

---

[r] en estas islas] las *B* [s] *del.* ma... [t] *del.* es [u] *del.* mi [v] Holgarme... Felipinas *add. vertically in inner margin* [w] *corr. fr.* las [x] *corr. fr.* de

---

[30] Text of the capitulations, COLÍN-PASTELLS III 49 note 2.
[31] For a biographical sketch, see COSTA 618.
[32] Fr. Fabrizio Sarsali, see COSTA 617.
[33] He became a provincial in 1613, See COSTA 601 and 613.
[34] COSTA 614.
[35] In 1605 the Philippines became an ordinary Jesuit province. Fernandes did not know this.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, MAY 2, 1606

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 190.

II TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 26*r*-27*v*, formerly 501. Autograph in Spanish. In the left bottom corner of f. 26*r* the author noted the addressee « A N. R. P.e general »; f. 27*r* is blank; on f. 27*v* the address and part of a red wax seal.

Summary

1. *Wrote to the vice-provincials of India and the Philippines; by those letters, forwarded to him, Fr. General will be fully informed of the conquest of Ternate.* — 2. *The governor is well affected toward the Society; he put the Jesuits in possession of their former church; five of them are residing there.* — 3. *The harvest is great, but the workers are few.* — 4. *Should Maluku be taken care of by the Jesuits of India or of the Philippines? Temporal rule will be Spanish; the clove trade will continue running via Portuguese India.* — 5. *The two vice-provincials will write about this question.* — 6. *Meanwhile begs for six or seven more workers.* — 7. *How the five Fathers are divided over several places; the work is too heavy for them.* — 8. *They all belong to the vice-province of Malabar and have resided in Maluku for many years.* — 9. *The governor deserves to be especially honoured by Fr. General.*

Jesus

Pax Christi.

1. Por una que escribo al P.e Provincial de la India [1], y por otra que escribo al P.e Viceprobincial de las Islas Felipinas [2], las quales ordeno y les escribo mandem a V. P., saberá por extenso las buenas nuebas de la tomada de Ternate, y redución de todo este Maluco a la vassalajem de Su Magestade del Rey d'Espanha por el governador de Felipinas Dom Pedro de Acunha, cava-

---

[1] D 1.
[2] D 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llero de[l] ordem de S. Joan. Por tanto en esta no diré más, sino que Dios nos dio esta vitoria sábado ante dominicam in albis deste año de 606, y tan em breve que, desembarcando nuestra infantaría este día al amanecer, quãodo vino entre [a] la una y las dos de la tarde, ia nuestras banderas estavan alboradas en las murallas y fuerça del Ternate, y los ternates parte muertos, parte captivos y parte afugentados del temor de la muerte. La vitoria fue tal y tan praeter opinionem, que biem podemos dizir que digitus Dei fuit hic [3], y que la Virgem N. Señora, de quien este Señor [b] Governador y cavallero es tan devoto, se la alcançó.

2. El Governador está muy aficionado a nuestra Compañía y de continuo alaba nuestros ministerios, y da los testimonios publicamente de nuestras cosas que nos podíamos desear, así por estar bien enterado de nuestras cosas, como muy particularmente ter visto y experimentado los grandes servicios que les hizimos com nuestros ministerios, así a él como a todo este exército, tres Padres i yo i un Ermano, que le vinimos acompanhando de Felipinas asta este Maluco, y asta tomarse Ternate y render todo Maluco a vassalajem de Su Magestade del Rey d'Espanha. Y por esta causa nos metió de posse de nuestras casas i iglesia de Ternate, ado quedamos con mucha alegría los sobredichos 4 Padres y un Ermano, continuando con nuestras obligaciones y ministerios, para nos repartirmos luego por las islas deste arcypélago y por la isla del Moro, pisada tantas vezes del santo P.e Mestre Francisco Xavier [c], y en ella tan consolado de Dios.

3. La miesse que spera con el fabor de Dios es muy grande, operarii autem pauci [4], y muy gastados y cançados en las fuerças. Es muy necessario que V. P. nos favoresca luego con companheros que nos ajudem.

4. Hay una dubda en esto, e es por donde debe V. P. gobernar este Maluco, si por la India, si por las Felipinas [5]. Porque, segundo por acá se trata y de la boca del Señor Gobernador lo tiengo entendido, el temporal se ha de gobernar por los espanholes, y lo contrato temporal del clavo ha de correr por la nuestra

---

[a] *corr. fr.* antre [b] *interl.* [c] *corr. fr.* S..

---

[3] Ex 8 19.

[4] Lk 10 2.

[5] This was indeed the crucial question in the new situation. Nevertheless that same day Fr. Fernandes asked for missionaries from the Manila Provincial (D 3, 29).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

India [26v] porque, se este contrato del clabo no correre por la India Oriental, por rezón de las mercadorías que de allá se trahen para él, las quales no las ha por vía de Phelipinas, no correrá bien.

5. Sobre este deben de escrebir a V. P. así nuestro Viceprovincial de la India, el P.e Alberto Laercio, como también el Viceprovincial de las [d] Felipinas. Y vistas sus informaciones y razones, a V. P. pertenece definir en esto lo que fuere más serbicio de N. Señor.

6. Lo que yo diría en esto y me parece es, que V. P. socorra luego con obreros hasta seis o sete personas de virtud y fuerças, y que el determinar desta questión la guarde hasta ver cómo este negoceo destas islas corre y se concierta, porque entre tanto terá más clareza de las cosas, y verá con más luz lo que más conviene y fuere más serbicio de N. Señor.

7. No tengo en esto más que dizer, sino que quedamos en estas islas del Maluco cinco Padres y un Ermano: uno dellos está en la cristandad de los Celebes [6]; otro en la isla de la Labua [7]; otro está prestes para bolber a la fuerça de Ambueno, que nos tomaron los holandeses y de la qual botaran los Padres, mas estamos determinados de bolver allá hum Padre por bien d'aquellos cristianos que allá quedaron a risco muy probavel de lo mataren, por jusgarmos estarmos así obrigados [8]; lo otro irá a la isla del Moro [9], i yo solo quedaré em la isla de Ternate y la isla de Tidore para correr com los cristianos destas dos islas y fuerças. Trabajos son estos para los Padres muy grandes y desiguales a sus fuerças, pues todos son viejos y muy quebrados de las fuerças. Por tanto V. P. nos mande socorrer con companheros de allá o de la India.

8. Estes cinco Padres somos todos de la Viceprovincia del Malavar [10], y los que estamos neste Maluco ha muchos años, los quales, después que se perderan o tomaron los holandeses las dos fuerças, scilicet, de Tidore y de Ambueno, parte nos fuimos a Felipinas, parte nos [e] dexamos quedar por las cristiandades

---

[d] *del.* Indias [e] dos *ms.*

---

[6] Fr. António Pereira in Siau.
[7] Fr. Jorge da Fonseca.
[8] Cf. D 3, 24.
[9] Fr. Lorenzo Masonio.
[10] Which in 1605 had become an ordinary province.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que teníamos [11], ariscando las vidas por bien de las ánimas. Y quasi todos agora por derradero nos ajuntamos con el Governador de Felipinas y venimos en esta armada, como digo a V. P.

9. El [f] Señor Governador Dom Pedro da Cunha, governador de las Islas Felipinas [g], que, como digo alcançó esta victoria tão insigne y tan gloriosa para toda la Ygl[e]sia de Dios y exaltación de la fee de Jesu Christo, no sólo en estas partes de Maluco y Ambueno [h], mas para todas las Felipinas y para toda la India, merece ser honrrado [i] de V. P. así diante de su Rey como de Su Santidad, y particularmente por el amor que tiene a la Compañía. Recebiré particular charidad em V. P. [j] lo hazer así [k]. En la santa bençâo, oraciones y santos sacrificios de V. P. mucho me encomendo.

De [l] Ternate, y de Maio a 2 de 606.

De V. P. hijo en el Señor y siervo,

El P.e Luis Fernández.

[*Address* 27*v*] A N. [m] Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. De Maluco.

5

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR OF MALUKU, TO THE KING OF SPAIN

TERNATE, MAY 2, 1606

Second *via*

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* V no. 7039; WESSELS, *Amboina* 190.

II AUTHORS: WESSELS, *Amboina* 160.

III TEXT: AGI, *Patronato 47 ramo 9*. Original letter of four pages in Spanish. Greater part of p. 1 is autograph, all the rest is written

---

[f] *corr. fr.* Este [g] *del.* y [h] *corr. fr.* Ambuena [i] *del.* y par.. [j] V. *del.* P. *corr. fr.* R. [k] *del.* De Tern.. [l] *del.* Mal.. [m] *corr. fr.* Al

---

[11] Only Frs. António Pereira and Jorge da Fonseca stayed on in their mission posts on the islands of Siau and Bacan (Labuha) respectively.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

by an amanuensis; the signature on p. 3, as well as the address on p. 4 are autograph. Beside the address there is part of the seal.

IV PRINTED: COLÍN-PASTELLS III 56-57; PASTELLS, *Historia* V pp. ccxxxij-ccxxxiij.

Summary

1. The good success of the enterprise against Maluku obliges him to work for the spreading of the gospel. — 2. The king should provide the fortress with a strong garrison to keep the Dutch at bay. — 3. Moreover, he should reconquer Ambon, which in combination with the islands of Banda is rich in clove and nutmeg. — 4. D. Pedro de Acuña returns to Manila, leaving behind a good garrison under Juan de Esquivel. — 5. The people of the island of Mateo, or Celebes, may be expected to become allies of Spain and converts to the Christian faith. — 6. That island was already known to the Portuguese, but they were not able to oppose Ternatan rule there. — 7. The king should write to Acuña that he ought to support the work of converting the Maluku people.

Jesus

Señor

1. Por el abiso que V. Magestade y su real Consejo tendrán de Don Pedro d'Acunha, saberá el buen successo que N. Señor le ha dado en la empresa destas islas Malucas. No tiengo más que dizir, de que ha 18 años que estoi en estas partes, serbiendo a Dios y a V. Magestade, sperando esta hora y buen successo como los Padres del lymbo. Y ansí, pues N. Señor nos ha echo tanta merced, se puede crer ha alçado su poderosa mano del castigo que por nuestros pecados merecemos, y quiere que de nuestra parte nos aiudemos y trabajemos, para que su santo serbicio se augmente y dilate su santo Evangelio.

2. Ansí, V. Magestade dando crédito a lo que le escribierem de mi deseo de servirle me atrebo a dizir que, por estos dos o tres años, conviene tener esto muy bastecido de gente, para que los enemigos olandeses desconfíen de poder hazer en estas partes pie como hasta aquí, y los naturales que son nuestros enemigos se hagan amigos, como lo solían ser antigamente.

3. Y no a de parar aquí la merced que N. Señor ha de hazer a V. Magestade como defensor de su santa ley, sino que se ha de bolver a recuperar Ambueno, que com las islas de Banda es un bocado maior que el Maluco, ansí de clabo como de nues y maça. Anímame a esto poder ser el averse ganado Ternate, que

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es cabeza de todos estes mahometanos, y los más de nuestros enemigos, que están en Ambueno y Varanula [2] y otras partes, son vasallos del rey de Ternate. Todo esto crea V. Magestad que es ansí verdad como lo digo, y Don Pedro de Acuña está bien enterado dello, como persona de tanta confiança, experiencia y zelo del servicio de V. Magestad.

4. Don Pedro, guardando la orden de V. Magestad, se buelve a Manilla, adonde me dicem conviene mucho que buelva. Dexa esto muy bien puesto así de gente, galeras y otros navios pequeños, y de artillería, pólvora y otras municiones y comida. Y en defensa, a cargo del maestro de campo Juan de Esquivel [1]. Quiera nuestro Señor que, como ello queda, se continúe, cebándose de Nueva Hespaña y de Manilla, que no dubdo de todo buen suceso.

5. También advierto a V. Magestad que la gran isla de Mateo, o Celebes por otro nombre, está muy cerca de estas islas Malucas, que es una de las mejores y maiores islas del mundo, y la gente de ella apacible, blanda, enemigos de guerra, que no atienden más de a sus grangerías y haciendas, a mucha de la qual tenía oppremida el rey de Ternate. Agora tendremos en ellos buenos amigos, y se convertirán a nuestra fee católica fácilmente por ser quasi todos gentiles. Espero en Dios que el tiempo me irá haciendo verdadero. Desta isla de Mateo a visto parte della Don Pedro d'Acuña y le parece lo mismo que a mí, y a todos los que an estado en ella.

6. El conocimiento desta isla no es de agora, pero los portugueses de Tidore no tenían fuerças para oponerse al rey [3] de Ternate y hacer pie en ella, más de traer algunas veces comida, que ay en ella mucho y barato. Mas advierto a V. Magestad que, en quanto estes malucos no fueren convertidos a nuestra santa fee, no tendremos en ellos verdaderos y leales amigos, porque, como son quasi todos mahometanos, parece que profesan ser enemigos de los christianos y no guardarles amistad ni lealtad.

7. Y aunque por agora no conviene bulir en su falsa secta, así por le cumplir lo que ha prometido y capitulado con ellos Don Pedro de Acuña en nombre de V. Magestad, como también por no perderle por agora de amigos; con todo me parecía que V. Magestad debía de escribi[r] a Don Pedro y a quien le succe-

---

[1] He remained commander of the fortress of Ternate until his death in 1609 (Cf. *Catálogo* VI no. 8079).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diese, que no perdiese occasión de hacer con ellos se conviertan a nosa santa fee. Lo qual se puede hacer por promesas que se le hagan y honrras, y las occassiones que ellos darán en no cumplir con lo capitulado [con] ellos: y desta manera será lo que conviene al ser[vicio] de V. Magestad y al bien de sus almas. Nuestro S[eñor] la rreal persona de V. Magestad conserve por m[u]chos años, vida y reinos aumente como puede y [es] su santo servicio.

De Ternate, y de Maio 2 de 60[6].

El P.e Luis Fernández
de la Compañía de Jesús

[*Address* 4] A el Rey nuestro señor. Del Maluco. 2ª vía.

6

FR. GREGORIO LOPEZ SJ, PROVINCIAL, TO THE ROMAN HEADQUARTERS

— Annual Letter —

MANILA, MAY 15, 1606

I TEXTS:

A. *ARSI, Philipp. 5* ff. 213*r*-239*v*, earlier numbering 1-26. Original in Latin, beautifully written with black ink in a regular, sometimes tiny, handwriting on rice paper. A second, presumably Roman, hand (h2) made corrections and deletions all over the text, evidently to adapt it for printing. They are mostly of an orthographic or stylistic nature (e. g. *hollandi* for *olandenses*, *nosocomium* for *nosodochium*, and the like), since the author or copyist seems not to have been well acquainted with the rules of Latin orthography or able to always choose the right word. Our part is to be found on ff. 221*v*-224*v*.

It is clear that this text A served directly for the printing of the letter in the *Annuae Litterae* (See below at PRINTED). Not only the corrections and deletions have been respected in the text printed, but even the lettermarks of the quires (from Ee to Kk) and sometimes the pages of the book are mentioned in the margins of the MS, while horizontal lines mark the end of every page printed; all of this in a brown ink, easily to be distinguished from the original

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

text in black ink. It must be remarked, however, that the correspondence between MS-changes and the printed edition is not always perfectly accurate.

B. Brussels, *Royal Library, MSS Department, No. 4102 (21019)*, ff. 22-50.

II PRINTED: in *Annuae Litterae Societatis Iesu anni M.DC.V.*, Duaci 1618, pp. 442-515; our part 464-477 (Pp. 465-466 are omitted; the numbering leaps from 464 to 467). Made after the corrected text A.

III OUR EDITION: We print the original version of text A, but we correrт the Latin where it shows a simply awkward orthography, always referring to the original spelling in the apparatus. We do not mention other stylistic corrections made for beauty's sake, but sentences or words, cancelled by h2 and omitted in the printing, we put in italics.

Summary

1. *When the Maluku refugees arrived at Cebu, the bishop was absent and the hospital appeared in disarray in every way.* — 2. *Mercy and charity of the population found the means of alleviating the needs; initiative and example of Fr. Superior.* — 3. *Prominent men and women outdid each other in their endeavours to assist the suffering even with the most abject duties.* — 4. *Reasons why the following part of Portuguese Maluku history belongs to the history of Cebu. Frs. Cruz and Fernandes reported to him. Now gives the relation of Fr. Gabriel de la Cruz.* — 5. *On February 21, 1605, a Dutch armada came anchoring off Ambon fortress. The Portuguese, though being unprepared, resolved to fight.* — 6. *Arrogant Dutch answer to a scout.* — 7. *Considering the weakness of the fort, the war council decided to negotiate for peace.* — 8. *The Dutch conditions.* — 9. *No sooner were the conditions accepted and the fort surrendered than the Dutch started violating them by a series of outrages.* — 10. *In early May the Dutch commander summoned the Portuguese to assemble and told them they had to leave.* — 11. *They were given a vessel bound for Solor and another one bound for Malacca. The Fathers were first imprisoned and then permitted to sail to Cebu in a poorly rigged vessel.* — 12. *Two lucky happenings at the island of Sangi Besar.* — 13. *While sailing astray they were shown the route and provided with foodstuffs by two sailors they happened to meet. After thirty-nine days they arrived at Cebu. Thus far Fr. Cruz.* — 14. *The Dutch planned to take also Maluku* [= *Tidore*]. *Fr. Luís Fernandes reported on its conquest.* — 15. *On April 1, a ship of the English approached Maluku; they reported that the Dutch had taken Ambon and schemed to surprise Maluku too.* — 16. *One month later five Dutch ships showed up; their first attack was on two Portuguese galleons; they were set on fire.* — 17. *After a three-day shelling of the fortress, a Dutch assault was repulsed.* — 18. *By a sudden explosion of the gun-powder the fortress was destroyed. The Portuguese fled to the king of Tidore.* — 19. *They were badly treated by him, and after eight days the Dutch gave them vessels to leave the island.* — 20. *Arriving at Siau, they stayed there two weeks, reached Oton, and sailed finally with the Brother* [*Manfrida*] *to Cebu. Thus far Fr. Fernandes.* — 21. *From*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

this, one can see the distress of the Maluku mission. Sets his hopes on the formidable armada readied by D. Pedro de Acuña against Ternate, in which he took the four Maluku Jesuits along with him.

Philippinarum Insularum Annuae Literae Anni MDCV

[... 221*r*] Collegium Zebuanum

[... 221*v*]

1. Aberat [a] ab urbe Episcopus [1] *pius* et cum eo etiam *aberat* pietas, qua nosodochium *aegrotantium* [*h*]*actenus* alebatur. Ecce tibi magna multitudo lusitanorum et malucensium hominum, qui ex illa miserabili calamitate [2] (de qua statim dicetur) evaserant. *Erat aeque magna turba hominum et* annonae charitas *in urbe, ac proinde* incipit morbus vagari frequentius per egenorum casas, usque adeo ut prope in plateis prae fame et siti morerentur. [Aderat] [b] malum, aberat remedium quia nosodochium non solum desertum, sed pene dirutum erat: nulli procuratores, nullus sumptus, nulla supellex.

2. Non deerat misericordia nostris, sed deerat misericordiae facultas, *nec poterant* nec habebant unde tantae multitudinis inopiae subvenirent. Sed invenit charitas viam qua tantae necessitati succurreret: nam et palam in concionibus [c] et seorsum in sermonibus actum est cum piis et religiosis viris ex primariis [d] civitatis, ut per singulos dies singuli in nosodochio cibos et omnia necessaria morbo laborantibus subministrarent, et nostri ut praeierant consilio, praeierunt [e] exemplo. *Caepit* igitur Rector [3] nosodochium adire, cibum palam humeris portat, praebet aegrotis et magna charitatis significatione quasi in os inserit, verrit domum, lectos sternit, *trullas purgat* et caetera vel humilitatis vel necessitatis officia praestat.

3. Quibus officiis alii *simul* edocti et commoti non solum viri, sed etiam primariae faeminae subsecutae sunt, et magno atque inusitato exemplo non tantum valetudini, verum etiam deliciis necessaria prolixe suppeditarunt et studio, re, verbo, atque

---

[a] abearat *ms.* [b] *illeg., paper damaged; add.* aderat *h2* [c] consionibus *ms.* [d] *corr. fr.* primoribus, *again corr. to* primoribus *h2* [e] praeierant *ms.*

---

[1] D. Pedro de Agurto OSA, first bishop of Cebu. Cf. his letter of June 30, 1605: DM II, D 179.

[2] The loss of the Portuguese fortresses of Ambon in February and of Tidore in May 1605 to the Dutch.

[3] Fr. Francisco de Otazo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

opera languentium animos pariter et corpora [f] curarunt. Cernere erat senatores et commendatarios [g] aliosque nobiles et divites viros et faeminas aeque dignitate praestantes in serica et aurata veste pauperibus inservire, verrendo, coquendo, pinsendo, cibos et pocula ministrando, argenteis interdum et aureis scyphis et patinis. Quae beneficentia non prius cessavit in valentibus quam morbus in aegrotis [4].

[... 222*r*]

4. Quae [5] sequitur [h] de Maluco capto ad eandem [6] quodammodo attinet, non quia non videam eam potius esse Patrum lusitanorum, sed *cum* necessario hic assuendam esse duxi, *tum* quia Patres ipsi lusitani qui in Malucis insulis degebant, ex suis domibus belli calamitate exturbati, huc tandem ad nostrum collegium tanquam ad portum appulerunt, et in frat[r]um suorum charitate ac domicilio diutius conquieverunt; *tum quia nulla alia via, ut credo, citius ad Vestrae Paternitatis aures pervenire potest;* tum etiam quia haec eadem quae scribenda sunt eorum magis, a quibus accepimus, sunt verba quam nostra. Nam et Pater Gabriel de la Cruz quae ad Amboinum, Pater Ludovicus Fernandez quae ad Malucum pertinent, nobis scripta tradiderunt [i] *et ad V. Paternitatem interea per nostras manus transmittenda esse existimaverunt, dum ipsi alia via de omnibus uberius Paternitatem Vestram certiorem facere possent.* Iam vero ipsum Patrem Gabrielem audiamus meo tantum ore narrantem [7]. Sic igitur ille:

5. Vigesimo [j] 1° die Februarii anni 1605, biduo ante sacros cineres, decem ingentes naves olandensium piratarum et quattuor quinqueve patagia, quae minora sunt navigia, visa sunt prope Amboinum, quae non longe a castello anchoras iecerunt. Accesserunt his viginti alia navigia maurorum indigenarum. Erat tum lusitanorum [k] castellum et castelli praefectus omnino imparatus, sed tamen ad castellum concurritur, consilium initur, propugnandum decernitur.

6. Interim autem ad naves mittitur qui ex hominibus quaerat quid velint [l] et simul exploret rem totam. Respondetur ar-

---

[f] *corr. fr.* communi[?] [g] commendatorios *ms.* [h] sequntur *ms.* [i] tradiderunt *ms.* [j] Vigessimo *ms.* [k] lucitanorum *ms.* [l] vellint *ms.*

---

[4] Another description of these works of charity, COLÍN-PASTELLS II 173.

[5] « Quae », that is, historia.

[6] « eandem », that is, the history of Cebu college.

[7] Cf. DM II, DD 178 and 178A. As to « meo...ore », Fr. López appears not to be averse to florid amplifications.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

roganter et superbe bellum se velle, propterea quod lusitani et sibi et suis amicis inimici semper fuerint, et nisi statim se dedant, incendium, [222*v*] vastitatem internecionemque minantur. Renunciant qui missi fuerant et simul tormenta bellica [m] ingenti magnitudine, sclopos, tela, arma, militum numerum prope innumerabilem.

7. Rursum ad consilium res ipsa revocatur. Proponit praefectus: « Quid facto opus sit, vos ipsi videte, viri aeque fortes atque prudentes. Ego quidem unum scio, nihil nobis minus deesse quam animum. Verum caetera omnia praesidia [n] ad sperandum nulla adsunt: pauci milites, paucae pilae, pauca tormenta, nullus pene pulvis sulphureus isque humiditate vitiatus. Quin vos vestris ipsi oculis cernite: en spingardae, en catapultae, en instrumenta, en pulvis tormentarius ». Communi pene omnium consensu iudicatur et iuratur arcem nullo modo posse defendi [o], ac de pace necessario cum hostibus agendum.

8. Respondent olandenses blande et condiciones proponunt (ut in tantis angustiis) non contemnendas. Et primum vitam et bona permittunt, dummodo universam gariophylli vim (*clavo nominant*) in duas partes dividant, et alteram soluto praetio olandenses auferant, alteram lusitani olandensibus ipsi offerant sine praetio. Deinde christianos christiano more vivere, templa [a]dire, sacra [p] celebrare, nullum aut ex indigenis aut ex lusitanis iniuria afficiendum, neque prohibendum quin christianos ritus (sicuti antea) et doctrina procederet [8]. Praeterea olandenses sola arce esse contentos, ac proinde lusitanos exteris urbis partibus (uti solebant) praeesse. Quod, si qui ex lusitanis vel [q] Malacam vel alio ire vellent, liberum esse; porro navigia etiam quibus vehantur offeruntur.

9. His condicionibus ultro citroque acceptis et data fide, deditio castelli facta est. Sed qui fidem Deo non servant, quomodo hominibus fidem servarent [r] ? Vixdum data fides fuerat ab infidelibus haereticis, et iam violari caepit. Statim templa diruere, cruces avellere, sacra polluere, imagines conculcare, ecclesiarum aes campanum [9] auferre, sacrilegiis omnia replere [s], iniuriis et nos et nostros afficere, in fragatas nostras (navigii genus est) in-

---

[m] *corr. fr.* vellica [n] praecidia *ms.* [o] deffendi *ms.* [p] *del.* ce... [q] *interl.* [r] *corr. fr.* serbarent [s] repelere *ms.*

---

[8] « Christianos... procederet », grammatically incorrect and unclear; h2 replaced it by the better phrase « doctrinam exercerent ».

[9] Bad Latinity.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

volare, diripere, spoliare, caede, rapina, vi atque incendio debachari. Quid amplius dicam? Sacerdotem tundere, sotanam scindere, atque omnia religionis sacramenta pervertere.

10. Tot tantisque immanissimis iniuriis [t] addunt perfidi homines querelas: it[a]que prope nonas Maias dux olandensium [10] lusitanos et nos etiam vocari iubet. Conqueritur coram vehementius quod non aeque honorifice olandenses tractentur ab indigenis atque ipsi lusitani; deesse suis interdum victum, carnem et piscem, nostris autem non item, quod contra fieri deberet [u]; indigenarum operam nobis semper praesto esse, sibi *etiam* non item; *ac* denique milites suos a nostris irrideri et imberbes appellari; quas contumelias et iniurias se nec ferre posse nec decere. Porro nimis angustum et exiguum esse solum, ac proinde nec capere posse tantam multitudinem, quare omnino de discessu cogitent, ac denique praeconis voce et discessum et diem discessus indicit.

11. Duo tantum navigia concessa. Solor et Malacam petunt, sed in via iterum alterum ab aliis olandensibus capitur et spoliatur [v]. Nobis etiam, postquam triduo in vinculis detenti sumus, ego et Pater Laurentius Massonius, tertium navigium permissum est, ut huc Cebu veniremus: parvum illud quidem, atque instrumento nautico pene nullo, nullo gubernatore, nullo viae duce, aqua et victu perexiguo, adverso vento, aestuante mari. Solvimus tamen Deo duce et adiutore tertio idus Maii [11]. *Hic considerari licet pericula in mari, pericula in latronibus, pericula in falsis fratribus* [12], *namque* [w] *parva navis* ingentes fluctus, mare refertum piratarum, amici atque inimici qui occurrebant aeque tunc temporis timebantur (223*r*) et haud scio an magis amici quam inimici libera nocendi licentia timendi essent.

12. Ventum est in insulam Sanguinbasar aquandi causa, et cum portum omnino intrare non possemus, duas nobis Deus obtulit rates piscatorum, qui licet lusitani nominis inimici, tamen amice nostram navem porrecto fune traxerunt. Ecce unum Dei beneficium. Alterum fuit quod sanguinensium [13] manus effu-

---

[t] *add. m.* [u] *corr. fr.* deberetur [v] spoliatur *ms.* [w] nanque *ms.*

---

[10] Frederik de Houtman.
[11] May 13, 1605 (Cf. DM II, D 176, 4-5).
[12] 2 Cor 11 26.
[13] Here: people of Sangi Besar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gimus, quia non defuit *unus* ex iis qui nostri misertus insidias [x] nobis esse paratas declaravit. Aquationem ea nocte caeleriter urgere caepimus et remos utcunque potuimus ad evadendum [y] periculum aptavimus, atque in altum pelagus excessimus. Sed quid faceremus sine gubernatore vagi, aut quo locorum et viarum imperiti progrederemur?

13. Sed Deus O. M. dux noster et ducem et ducatum nobis praebuit. Namque[z] huc illucque errantes in naviculam incidimus duorum notorum hominum, qui e nostris ad hostem terrenatum antea transfugerant, et quamvis [a] suspecti primum, tamen postea non solum viam nobis demonstrarunt, sed etiam commodo praetio multa nobis genera ciborum divendunt: capream, galinam, piscem et quam ipsi in quotidiano victu [b] habent medullam [c] arboris esculentam [d] quam sagu appellant. Ita deinde cognita via, facili cursu reliquam navigationem confecimus, et triginta novem diebus postquam Amboino solvimus, in hanc urbem [e] sanctissimi nominis Iesu (Cebu vocant) magna omnium admiratione et congratulatione pervenimus, ubi et ab Episcopo et a civibus, et praecipue a nostris benignissime et amantissime excepti sumus. Hactenus Pater Gabriel de la Cruz de Amboino capto fugaque amboinorum.

14. At olandenses successu exultantes, statim de capiendo Maluco [14], unde reliquae insulae Malucarum nomen acceperunt, cogitant. Sed quo verior ac gratior historia fiat, Pater ipse Ludovicus Fernandes, qui omnibus earum insularum Patribus praeerat, et tum temporis Maluci degebat, *loquatur* [15]. Sic *igitur ille* summatim.

15. Ad chalendas Aprilis anni [f] 1605 navis ingens anglicanorum [16] Malucum venit, et quia amicitias ipsis cum hispanis compositas esse dicebant, amice ad nos accedunt, ac nuntiant Amboinum esse captum, magnamque ibi et navium et hostium multitudinem esse, qui Malucum etiam capere cogitabant, proinde consilio ac praemonitione tantum cavendum esse periculum. Erat tunc nobis cum terrenatibus antiquis hostibus ardentissimum bellum. Lusitani qui arma capere possent tantum circiter triginta, sed tamen in castello erant omnia mediocria et magnus animus

---

[x] incidias *ms.* [y] *corr. fr.* ebadendum [z] nanque *ms.* [a] quambis *ms.* [b] victo *ms.* [c] mudulam *ms.* [d] sculentam *ms.* [e] *interl.* [f] *del.* m...

---

[14] Understand: Tidore.

[15] Cf. DM II, D 179A.

[16] Read « anglorum »; this was the ship of Sir Henry Middleton.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

militum ad resistendum, quare provident omnia congruenter ad pugnandum diligentissime.

16. Ecce tibi post unum mensem quinque naves praegrandes [17], et totidem patagia [18] apropinquantium inimicorum, instrumentum et nauticum et bellicum quamplurimum, tormenta militaria in singulis navibus ut minimum triginta, pulvis sulphureus et caetera arma maiori numero quam credi possit. Et erant id temporis duae lusitanorum [g] onerariae naves, galeones vocant, in portu magnae quidem et firmae, sed omnino ab omni bellico apparatu vacuae, bina scilicet tormenta in illis tantum. Has duas naves primum aggreditur hostis, circumcirca magna illa tormentorum multitudine diverberabat [h] ac demum, vulnerato nostro duce in crure, [223*v*] invaduntur nostri intus in navibus; sed bis ingreditur hostis, bis item repellitur, ingreditur tamen multitudine paucitatem opprimente. Transfert tormenta in naves suas et incendit nostras.

17. Deinde his ita gestis, circumcingit castellum tum suis, tum etiam terrenatorum navigiis, qui etiam socii illis accesserant, et triduo integro continua pene tormentorum explosione terra marique quatit. Tertio denique die irrumpunt atque intrant castellum milites olandenses; pugnatur intus utrinque pertinaciter. Enimvero nostri divinitus animati « Sanctiago, Sanctiago! » de more acclamantes, tanto impetu in hostium se arma proripiunt [i], ut et ab arce eiecerint et ad vallum usque ruentes caedendo et truncando prosecuti fuerint, magna certe et inaudita victoria.

18. Sed ecce tibi miserandum spectaculum. Repente qui vicerant praelio, vincuntur incendio. Namque [j] laeti victores dum revertuntur, ardere castellum vident et omnia immanissimis flammis conflagrare; quippe sulphureus pulvis nescio quo tandem modo concepit ignem, et saxa, ligna, trabes sublime volabant et quicquid erat obvium rapiebatur. Hic magna pars nostrorum ex primariis consumpta est, plumbum, arma, pulvis sulphureus amplius sexaginta doliis. Fugiunt nostri necessario non iam hostem sed ignem, atque [k] ad regem Tidori lusitanorum amicum perfugiunt, quippe neque arma, neque cibus, neque vestis pene supererat. Intrat olandensis castellum resistente nemine, tormen-

---

[g] lucitanorum *ms.* [h] diberverabat *ms.* [i] prorripiunt *ms.* [j] nanque *ms.* [k] adque *ms.*

---

[17] Five Dutch ships under Cornelis Bastiaansz.

[18] Corrupt Latin, for patache (Spanish) or patacho (Portuguese).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ta in naves transportat et cum terrenatis si quid est reliquum e flamma diripit. Hic miser exitus Malucensis pugnae fuit.

19. At lusitani octo tantum dies apud Tidorum commorati, fame et siti oppressi atque a mauris capitalibus inimicis vexati, ac demum ab ipso olandensium duce condicionibus ut eo tempore non contemnendis provocati, necessario de discessu cogitarunt. Offert olandensis galeotam unam, patagia tria, ac simul nauticum et commeatum et instrumentum; ac denique severius quintum ab eo diem discessionis edicit [l]. His quattuor navigiis quintum addidit rex Thidori, quibus vix turba servitiorum atque indigenarum includi poterat, sed tamen inclusa est et pene inserta [m].

20. Solvimus tandem Tidori adverso tempore, Deo tamen propitio, et quinque diebus Siaum insulam christianorum, ubi Pater Antonius Pereyra cum Fratre [19] morabatur, devenimus cum magno discrimine vitae contra omnes impetus piratarum et maris. Sed tamen Deo adiuvante devenimus, ubi quindecim dies corpora fame prope enecta curavimus. Duos quippe saccos orizae nigrae tantum in commeatum dederat olandensis. Hinc tum indigenarum misericordia, tum praesertim Patris Pereira charitate mirifice recreati discessimus, et foelici navigatione Otonem (insula est) [20] circiter kalendas Iulias pervenimus. Sed quia ibi collegium nostrorum non erat, et ego febre quartana quam navigatione contraxeram et fastidio ciborum laborabam, huc Cebu cum Fratre [21] properandum putavi, ubi et adventu [n] simul amboinensium et charitate nostrorum in hoc collegio commorantium tantopere delectatus sum, ut omnes praeteritorum laborum molestias prope depulerim [o]. [H]actenus Pater Ludovicus Fernandes.

21. Ex quibus omnibus quae sit forma malucensis Ecclesiae facile cernitur, si forma dicenda est, quae formam amisit [p] et tot haereticorum hominum vulneribus deformata in tanto catholicae fidei discrimine versatur. Nunc vero una nobis spes est Maluci recuperandi secundum Deum in classe, ut in hisce insulis permagna, quam Dominus Petrus de Acuña, gubernator, iussu Philippi Regis comparavit, atque ingenti apparatu bellico ad

---

[l] ediccit *ms.* [m] inferta *ms.* [n] et adventu *rep.* [o] depullerim *ms.* [p] amissit *ms.*

---

[19] Manfrida.

[20] That is to say, Oton (Octong), port of the island of Panay, Philippines.

[21] Fr. Fernandes took Br. Manfrida with him from Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Terrenatum nostrorum non solum hostem, sed nostrorum hostium fautorem et receptorem (ut sublato perfugio simul tollantur et perfugae) maiorique quam nunquam antea classe profectus. Nostros Patres, nempe Patrem Ludovicum Fernandez, superiorem nostrorum, Patrem Laurentium Massonium et Patrem Gabrielem de la Cruz cum Fratre Ioanne Paulo [q] secum adducendos putavit, ut si quod Deum praecamur et speramus, impium atque iniquum [r] haereticum inde expulerit [s], suis illos sedibus domiciliisque restituat. Tribuat illi Deus victoriam, nostris pacem, neophitis fidem, ut omnia cedant [t] ad maiorem Dei gloriam et honorem. Amen.

[... 239*v*]

Manilae, idibus Maii anni MDCVI [22],

Gregorius López.

Lost Letter

6a. — *Fr. Luis Fernandes, Superior, Ternate, to Fr. João Baptista, Malacca; about May 1606.*

D 12, 2: In Malacca « tem cartas dos nossos Padres ».

7

FR. JUAN DE RIBERA TO FR. GENERAL

MANILA, JUNE 28, 1606

I TEXT: ARSI, *Philip. 10* ff. 218*r*-220*v*. Original in Spanish. The text is only on f. 219*r-v*, and is divided into paragraphs, seven of which were afterwards numbered by a Roman secretary in order to make a summary, which is on f. 218*r*. Folios 218*v* and 220*r-v* are blank. There is no address but the author noted his addressee at the bottom of f. 219*r* « N. P. General ». A note on f. 218*r* reveals that the letter was answered on June 26, 1607.

II NOTE: Fr. Juan de Ribera had been rector of Manila college

[q] Paule *ms.* [r] inniquum *ms.* [s] expullerit *ms.* [t] caedant *ms.*

[22] This is May 15. Until this date the news of the capture of Ternate had not yet reached Manila.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

and Master of the novices; now he was lecturing in theology. For biographical data, see COSTA 616.

III OUR EDITION: We print the paragraphs dealing with Maluku, which are 4 and 5 in the aforesaid numbering.

Summary

1. *The Maluku Fathers begged for some missionaries, as their area now belongs to the king of Spain.* — 2. *They recovered their former church. D. Pedro de Acuña died. The Fathers requested help in view of conversions in Sulawesi. The victory also revived the Christian villages* [*of the Philippines*].

[... 219*v*]

1. Del [a] Maluco piden los Padres portugueses que les embiemos algun socorro de [gen]te [b] [1], porque, como V. P. sabrá más largamente por las relaciones, el Maluco e[s y]a [c] del Rey Cathólico. Ganáronlo los españoles a 1º de Abril deste año de 1606; prendieron al rey de Terrenate y a un hijo suyo, a los quales tenemos en esta ciudad.

2. Los Padres portugueses de nuestra Compañía entraron en possessión en [d] el [e] Maluco de su antigua casa de San Pablo [2], que aun la conservaban los moros. Don Pedro de Acuña, nuestro governador, y que ganó al Maluco, murió a pocos días llegado a esta ciudad [3]. Piden los Padres socorro porque la isla que llaman de Mattheo y otras circunvezinas de mucha gente se van convirtiendo y piden doctrina.

Nuestras doctrinas y residencias han reçucitado con esta victoria porque cada año les corrían las costas enemigos cossarios que restribaban en la fuerça y espaldas que el rey de Maluco les hazía.

[...]

Deste collegio de Manila, 28 de Junio 1606.

Joan de Ribera.

---

[a] *del.* na... [b] *paper corroded* [c] *paper corroded* [d] *interl.* [e] *corr. fr.* del

---

[1] Cf. D 3, 29.

[2] This is, I think, the first time that our documents reveal that the patron saint of the Jesuit church of Ternate was St. Paul.

[3] Acuña made his entry into Manila on June 2, and on June 24 he died by poison (COLÍN-PASTELLS III 80-81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

MANILA, JULY 1, 1606

Second *via*

I TEXT:

A. ARSI, *Philip. 10* ff. 222*r*-224*v*. Original in Spanish. The letter ends and is signed on f. 223*v*, but an entire page was added, again dated and signed, on f. 224*r*; its *verso* has the address and a paper seal. At the bottom of f. 222*r* a note runs « 2ª via ».

B. ARSI, *Philip. 14* ff. 35*r*-38*v*. Original in Spanish. The letter is on ff. 37*r*-38*v*; f. 35*r* holds a summary of sixteen points, followed by some decisions taken by Fr. General and his staff, and the note « Resp. 26 de Junio 1607 »; on f. 36*v* the address. At the bottom of f. 37*r* the note « 1ª via ». The page added in text A is lacking here.

II OUR EDITION: We print text A, this being the second *via*, and corrected by the author.

Summary

1. *The victory of Ternate may result in subjugating the Mindanao people.* — 2. *Doubts of Fr. Luís Fernandes while in Cebu: whether to stay waiting for the result of the enterprise, or to sail in the armada? And if the latter, would Acuña accept him and his companions, they being Portuguese?* — 3. *Acuña took them along with him. Reasons why he cannot give Spanish Fathers to Maluku. Wishes of the Maluku Fathers.* — 4. *They asked for workers, but it ill becomes the young Philippine province to cede personnel. Friendship and assistance, however, will be given them.* — 5. *Acuña died. Includes a letter Fr. Fernandes wrote to the governor. The need for Fathers is manifest, but cannot give them.* — 6. *The Audiencia counts upon Maluku being governed by way of the Philippines; with this supposition it requested from the king religious for Maluku.*

[...]

1. Lo que después acá ay es mejor semblante en todo con prendas de dilatarse mucho el santo Evangelio en las islas de gentiles y de arraygarse más en las que ya está plantado con nuevo gusto y esfuerço de los operarios. Porque la insigne victoria del Ternate ha avierto muchas puertas y asegurado mucho las pazes fingidas de los mindanaos (que nos han hecho hasta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquí muchos daños y se armavan para otros mayores). Serán agora verdaderas y firmes, rindiéndose de grado o allanándolos por fuerça, como ya se trata. Y con esto los travajos del P.e Melchior Hurtado serán para mucha gloria del Señor con su divino fabor, y con el socorro de operarios fervorosos que de V. P. esperamos. La relación del P.e Hurtado va con esta, y otra de la jornada y victoria del Ternate.

2. El P.e Luys Fernández, superior de las Malucas, y sus compañeros estuvieron comigo en Zebu [1], dudosos al principio si se estarían por acá hasta ver el succeso de la jornada o si se yrían con la misma armada. Y a esto 2° se inclinaron mucho más por el gran deseo de bolver a consolar y recoger sus antiguas ovejas y mantener el puesto en que la santa obediencia los tenía. Por otra parte tuvimos algún recelo que, como la jornada se hazía por castellanos y el Señor Don Pedro [a] llevava religiosos castellanos de las demás religiones y nos pedía Padres conocidos, por ventura rehusaría llevar Padres portugueses. Lo qual procuré allanar con el Señor Don Pedro, dándole entera noticia del gran caudal, religión y prudencia del P.e Luis Fernández y de sus compañeros, los quales eran muy a propósito para su intento.

3. Y assí los llevó con gusto y estima, y se ayudó mucho dellos y los dexa restituydos en sus puestos antiguos de Ternate y Tidore. Con esto nos hallamos escusados de añadir Padres de acá (que no sobran, sino faltan) y se evitó la nota de fiar más de castellanos; y se ha conservado el orden de V. P. de no travar con los Padres del Maluco género de subordinación. Ellos han tratado de que se les acuda por aquí [2], y agora si el govierno y provisión en lo temporal ha de ser por estas islas, y más si se travase lo spiritual, hazen mayor instancia en una de dos, o en estar subordinados a esta Provincia, o en que V. P. les provea de un Padre tal como el P.e Alexandro Valignano, con quien tener su govierno de por sí sin tanta dependencia de la India, que les cae muy lejos, especialmente con las grandes puertas que se les abren en aquellas Malucas para empleo de muchos sugetos.

4. Escrívenme pidiendo socorro de obreros, pero aquí es tam-

---

[a] *add.* de Acuña *B*

---

[1] Fr. Gregorio López was rector of Manila college when, in 1605. he became provincial. His stay in Cebu must have been a transitory visit.

[2] At this sentence the summary of text B runs « dessean estar subordinados a aquella Provincia », and the laconic decision of Fr. General is noted in this way « Según como el rey se resolviere ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bién muy grande la necessidad de ayudar en donde ya ay doctrina, y muchas partes que tiran de nuevo apretadamente [b]. Y el estar tan a los principios esta Provincia, tan necessitada y falta en sí misma [c], me haze inclinar a que no nos conviene que los del Maluco tenga[n] subordinación ni de-[222v]penda[n] desto, porque no les podremos contentar segun su ansia de llenar islas y reynos. Con la buena correspondencia en amistad y charidad les podemos servir con más satisfación en lo que se les offreciere, como se haze con los Padres del Jappón. V. P. verá lo que más convenga a mayor gloria divina, y si las cartas de los Padres de las Malucas y los succesos dieren más luz, lo proporné a su tiempo con fidelidad.

[... 223v]

5. Después de empeçada a escrevir esta murió el governador Don Pedro de Acuña, y entre sus papeles pareció la carta del P.e Luis Fernández [3] que va para V. P. en 1ª vía, con [d] la que juntamente venía para mi [4]. La necessidad de obreros es manifiesta, mas los [e] que señala de aquí [5] no los puedo dar mientras está prohibido, y es tan apretada o más la necessidad destas Philippinas en lo que se desea [f] actuar como conviene, y en las puertas que se abren de Mindanao y otras partes, como arriba apunté.

6. Entendido he que la Real Audiencia que ha succedido en el govierno [6] pide al Rey muchos religiosos, especialmente de la Compañía para las partes del Maluco, supponiendo que se ha de governar, proveer y sustentar por aquí, y este mismo era el intento del Governador diffuncto. Y es de creer que la grande importancia de la cosa moverá al Consejo [7] a pedir a V. P. muchos dignos de tal empressa. El Señor embíe dignos obreros a su mies, y nos guarde a V. P., por cuyo medio nos endereça y

---

[b] aprentadamente *AB* [c] mismo *ms.*, misma *B* [d] *corr. fr.* y por 2ª vía embío; y por 2ª vía embío *B* [e] lo *B* [f] dese *B*

---

[3] D 4. One could suspect that this letter was addressed to Acuña himself. But more likely it was not. Fernandes signed his letters on May 2, just one day before Acuña set sail to Manila (COLÍN-PASTELLS III 61). Earlier he had no reason and afterwards no opportunity for writing to the governor. It speaks well for the good understanding between the two men that the governor took Fr. Fernandes' letters along with him personally.

[4] D 3.

[5] Frs. Francisco Vicente and Fabrizio Sarsali (D 3, 29).

[6] After Acuña's death, the Royal Audiencia took over the administration until the arrival of an interim governor (COSTA 308).

[7] That is, the Council of the Indies in Spain.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ayuda a la mayor gloria de su divina Magestad y bien destas almas tan necesitadas.

Manila, 1 de Julio de 1606 [e].

Gregorio López.

[*Address* 224*v*] Ihs - A nuestro Padre Claudio Aquaviva Prepósito General de la Compañía de Jhesús. Roma.

Lost Letters

8a. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Gregorio López, Provincial, Manila; September (?) 1606.*

COLÍN-PASTELLS III 23: « Ahora envió a decir el P. Provincial de las Indias que por no querer el nuevo Virrey dar el sustento ordinario que en aquella sazón se daba a los Padres, diciendo que le era mandado no entrar ni salir en lo de las Molucas, era fuerza que los Padres portugueses lo dejasen y que lo tomase esta Provincia a cargo ».

8b. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Luis Fernandes, Superior, Ternate: September (?) 1606.*

D 30, 1: The Portuguese Fathers left Maluku « por ordem do Provincial ».

8c. — *Fr. João Baptista, Malacca, to Fr. Alberto Laerzio, Cochin; second half of 1606.*

D 12, 2: « Agora me escreve de Malaca o Padre João Baptista ».

9

FR. VALENTIM CARVALHO, RECTOR OF MACAO, TO FR. JOÃO ÁLVARES, PORTUGUESE ASSISTANT, ROME

MACAO, NOVEMBER 4, 1606

First *via*

TEXT: ARSI, *IapSin 14 II* ff. 263*r*-264*v*. Original in Portuguese. At the top of f. 263*r* a note runs « P.e Assistente »; f. 264*v* is blank but for the address and a red wax seal. Autograph signature of Fr. Carvalho.

Summary

1. *Answers to a letter received about establishing one general superior [a provincial] for Malacca, Maluku, and China.* — 2. *First reason why*

---

[e] *add.* años *B*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

such a superior should not be appointed: he will not be able to visit these regions every year. — 3. Second reason: detaching Macao from the Japan province would greatly injure the latter. — 4. Third reason: if a visitor is appointed for only Japan and China, he could visit regularly his subjects. One of the Fathers sailing to Japan or China could be the visitor of Malacca, and Maluku might be visited by the superior of Malacca when relinquishing his office.

Pax Christi.

1. Huma de V. R. recebi de 28 de Novembro de 602 [1], em que V. R. me encomenda duas cousas. A primeira que seria bom persuadir aos portuguezes desta cidade fizessem huma junta pera ajudar a sostentação dos Padres da Missão da China, etc.; a 2ª hé acerca de aver hum superior universal de Malaca, Maluco e China.

[... 263*v*]

2. Quanto à 2ª cousa, eu escrevo ao nosso P.e Geral [2] o que cá nos pareceo e as rezões que se nos offerecerão, que são as seguintes:

A primeira, porque a razão principal que moveo ao P.e Geral a emtrar em pensamento de aver o tal superior, hé a difficuldade que os subditos de Malaca, Maluco e China tem em recorrer a seus mediatos superiores, ajuntando-se a isto não poderem ser prezencialmente visitados e consolados como hé necessario, polla distancia que há de Japão à China, e de Malaca e Maluco ao Vice-Provincial do Malavar. O qual fim se não poderá alcansar sendo hum o superior de Malaca, Maluco e China, porque, como estas partes estem muito distantes emtre si, e não se possa [a] navegar e ir a ellas senão em certas monções, não poderá o tal superior visitar em hum anno todas. E quando estiver em Maluco não poderá aver recurso a elle daqui da China senão em dous annos pouco mais ou menos. E mais facil fica o recurso daqui da China ao Superior de Japão, que pode ser em oito mezes e às vezes mais cedo, por causa de embarcações que de Japão partem pera a costa da China mais cedo que a nao do trato. A qual

[a] *corr. fr.* podia

[1] As the file copies of letters of Fr. General to the Portuguese Indies are missing in ARSI, this letter likely ought to be considered as lost. Lost letter, 1a.

[2] A letter parallel to the present one and written to Fr. General has not been found in the archives: 10a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ordinario parte daqui em Julho e torna em Março do seguinte anno, e dous annos há que daqui foi huma nao em Julho e tornou em Dezembro do mesmo anno. E posto que às vezes a nao do trato não parte daqui senão de dous em dous annos, comtudo todos os annos vem de Japão algumas embarcações pera Cochimchina, Champa [3], Patane [4] e Sião, que de caminho tocão estas ilhas e lanção cartas em terra.

3. A 2ª rezão hé, porque será grande sobroço pera Japão aver esta separação, porque este collegio hé o seu unico refugio, aonde reside o procurador delle e lhe negocea a sostentação temporal, a se crião muitos obreiros seus pollas escholas de latim, artes e theologia assi moral como speculativa que nelle há. E como este superior aya de prover Malaca, Maluco e China, de temer hé que escolha os milhores obreiros pera estas partes em detrimento de Japão, e que o procurador de Japão não seja delle tão favorecido em seus negocios, dos quaes depende o temporal de Japão, e sempre averá queixas e o governo não ficará tão suave.

4. A 3ª, porque avendo, como hé bem que aja, Visitador somente de Japão e China, cessão os inconvenientes que o P.e Geral aponta, e poderão ser os subditos visitados e consolados delle mais vezes do que do tal superior, como acima dissemos na primeira rezão. E Malaca pode ser visitada por algum dos Padres que vem a Japão ou China, na forma que os collegios das ilhas de Madeira [5], Terceira e S. Miguel [6] são visitados, aos quaes nunca vai presencialmente o Provincial de Portugal. E Maluco ordinariamente se pode visitar pello Reitor de Malaca quando acaba, como já algumas vezes aconteceo [7], ou por outro Padre.

[... 264*r*]

De Macao, aos 4 de Novembro de 606.

Valentim Carvalho.

[*Address* 264*v*] Ao P.e João Alvares da Companhia de Jesus, assistente de Portugal em Roma. Primeira via. De Macao.

---

[3] Ancient kingdom in Vietnam around the town of Hué and towards the south of it.

[4] Town and port on the Gulf of Siam in S. Thailand.

[5] Chief island of the Portuguese Madeira group in the N. Atlantic.

[6] The two main islands of the Azores.

[7] There are only two instances: Fr. Cristóbal de la Vega, being rector of Malacca, was appointed visitor of Maluku in 1598, and Fr. João Baptista the same in 1604 (DM II 46* and 51*). For this whole question see DM II, DD 166 and 180.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10

FR. GASPAR FERNANDES, PROVINCIAL OF GOA, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

[GOA], NOVEMBER 6, 1606

I TEXT: ARSI, *Goa 33 I* ff. 162*r*-165*v*, formerly 450-452. Original in Portuguese. It ends on f. 164*r* with an autograph signature; 164*v* and 165*r* are blank; 165*v* has the address and a paper seal.

II NOTE: Fr. Gaspar Fernandes was provincial of the Goa Province 1605-1609.

Summary

1. *Sends this concise and general notice on the Portuguese Indies by means of a special galliot.* — 2. *Viceroy D. Martim Afonso de Castro sailed with a powerful armada to the Malacca waters.* — 3. *No notice has arrived as yet of what he accomplished. A galleon had to return, and one of his ships was wrecked.* — 4. *First aim was to defeat Aceh and erect a fortress there. After that, Ambon and Maluku, controlled by the Dutch, should be succoured. How the Dutch treated the Ambon Jesuits.* — 5. *And how the Portuguese defended themselves* [*in Tidore*] *and sailed to the Philippines.*

1. Das duas naos que o Dezembro passado de 605 partirão desta barra, foy huma dar em hum baixo da ilha de S. Lourenço [1], donde, perdido o leme e algumas fazendas que alijou ao mar, arribou a Moçambique. E porque daqui parte agora hum galeoto, em que se lhe mandão algumas cousas necessarias pera continuar sua viagem, e levando-a Nosso Senhor a salvamento por sua via ordinaria chegará muito mais cedo a Portugal que as que de cá partirem, pareceo conveniente dar nella a V. P. huma breve e geral noticia do Estado e as deste Oriente, ficando a plena e perfeita pera as vias que irão nas naos que se aparelhão.

[...]

2. O Viso-Rey Dom Martim Afonso de Castro [2], dexando o governo destas partes ao Arcebispo Primás [3], a 3 de Mayo deste anno de 606 se fez à vela desta barra pera o arcipelago de Malaca com 17 galeões e huma caravella, afora duas naos da via-

---

[1] Madagascar.

[2] Viceroy of India, 1605-1607.

[3] Dom Frei Aleixo de Meneses OSA, Archbishop of Goa, 1595-1610.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gem da China, tendo mandado diante alguns dias antes quatro galés e 21 galeotas, que em certa paragem do arcipelago o esperassem.

Levou em toda esta armada tres mil cento e vint'oito soldados.

[...]

3. Do successo do Viso-Rey ainda não temos nova, só sabemos que hum dos galiões arribou a Manar [4] mas com pouca occasião, e que huma das naos da China, por ser muito velha, fez no caminho tanta agoa que lhe foy necessario recolher-se a algum ponto, e o quis fazer em Tutucurim [5], ilha em que está o nosso collegio da Costa da Pescaria. Mas, por não saber a costa, encalhou em huma pedra em que se desfez salvando-se a gente toda.

[...]

4. O intento primeiro do Viso-Rey era ir dar no Achem [6] que, segundo estava fraco, todos os que delle sabião, tinhão por certo que pouco custaria tomá-lo com tão boa armada e fazer em seu porto fortaleza, e com ella impedir a guarda que ally tem os olandezes. Depois ir socorrer a Amboyno e a Maluco, que já ambos estão de todo em poder dos olandezes, porque, como na do anno passado se disse, entregou-se-lhe a partido a nossa fortaleza de Amboyno. E ainda que elles por alguns dias cumprirão o que prometerão e deixarão viver como dantes os portuguezes e continuar nossos Padres com seus solitos ministerios, forçarão em fim a todos a se meterem numa pequena embarcação e irem buscar ventura, a qual per varios casos os levou às Manilhas, onde tambem forão parar os olandezes e el-rey de Ternate.

5. E defenderão-se tam bem os portugueses [em Tidore] que já quasi os imigos estavão desesperados de os poderem entrar, mas acertou de toma[r] fogo a nossa polvara que com parte dos muros levou polos ares os principaes defensores, e assy forão forçados os que escaparão recolher-se pera a terra dentro e em fim aceitar huma embarcação dos olandezes em que tambem forão parar nas Manilhas, e todos ficavão pera vir numa boa armada com que o Governador por ordem de Sua Magestade

---

[4] Mannar, island at the NW side of Sri Lanka, starting point of the Adam's Bridge.

[5] Tuticorin, town in S India on the Gulf of Mannar, chief town of the Fishery Coast.

[6] Cf. DM II, D 139 note 5; D 175 note 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinha socorrer aquellas ilhas. Já pera a partida das naos [7], querendo Deos, teremos as boas novas que de tudo esperamos.

[... 164*r*] 6 de Novembro de 606.

Gaspar Fernandez.

[*Address* 165*v*] A N. P. Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, Roma. 2ª via.

Lost Letters

10a. — *Fr. Valentim Carvalho, Rector, Macao, to Fr. Claudio Acquaviva, General, Rome; about November 1606.*

D 9, 2: Answer to Lost Letter 1a.

10b. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. João Baptista, Malacca; late 1606.*

D 43, 4: « Escrevi ao Padre João Baptista ».

11

FR. JERÓNIMO GOMES, SOCIUS OF FR. PROVINCIAL, [TO FR. GENERAL]

— Annua of the Cochin Province —

COCHIN, DECEMBER 29, 1606

I TEXT: ARSI, *Goa 55* ff. 145*r*-156*v*. Original letter in Portuguese, written in a bold and clear hand by an amanuensis, with autograph dating and signature of Fr. Gomes on f. 156*r*; 156*v* is blank but for a note « Annua da Provincia de Cochim. 1606 ». The text is divided into chapters under subtitles indicating several stations and residences of the Cochin Province. The last chapter is on Ambon and Maluku; it contains only shortened texts of two letters of Fr. Luís Fernandes: his reports on the fall of Tidore (DM II, D 179A), and on the conquest of Ternate (D 1).

II AUTHOR: For a biographical sketch of Fr. Gomes, see DI XIV 17*-18*.

---

[7] Generally the ships for Portugal set sail from Goa in December or January.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Three Jesuits designated for Maluku lived in the Malacca college in the past year.* — 2. *Ambon is still in the possession of the Dutch. The two Fathers who at first could stay on there were expelled after one month and a half. Two other Fathers remained at their posts in Siau and Bacan.* — 3. *Will report on the loss and recovering of Tidore according to two letters of an eye-witness, Fr. Luís Fernandes.* — 4. *Quotes another letter.*

Carta annua da Provincia de Cochim da India Oriental de 1606

[153*r*]

Collegio de Malaca

1. No collegio de Malaca estiverão este anno sete Padres e hum Irmão, contando tres que pertencião à missão de Maluco [1].

[154*r*]

De Amboino e Maluco

2. De Amboino não temos que escrever, senão estar ainda em poder dos olandezes. E posto que o anno passado se escreveo que lá ficarão dous Padres, scilicet o P.e Lourenço Masonio e o P.e Gabriel da Cruz, não os deixarão lá ficar os herejes mez e meio, não podendo sofrer que doutrinassem catholicamente aquella nova christandade. Mas, depois de os prenderem, os meterão com duzentas e oitenta pessoas em hum fragata mal negoceada, sem piloto nem marinheiros, nem carta de marear e sem monção. Mas foi Deos servido levá-llos a salvamento às Phelippinas. O P.e Antonio Pereira ficou em Siao, e o P.e Jorge da Fonsequa [154*v*] em Bachão, cultivando cada hum a parte da vinha do Senhor que lhe coube por sorte.

3. De Tidore direi agora assy de sua perdição, como de sua restauração, porque tudo passou este anno, relatando pera huma cousa e outra as cartas do Padre Luis Fernandez, superior das partes de Maluco, que se achou pessoalmente em ambos os socessos.

[*Here follows a shortened text of DM II, D 179A*]

---

[1] The three who in 1604 had been appointed for the Maluku mission but could not sail there: Frs. João Baptista, Manuel Carvalho, and Vittorio Gradi. See DM II 51*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[155*r*]

4. Tirarei agora sua restauração de outra carta do P.e Luis Fernandez de dez de Abril de 606.

[*Follows an abbreviated text of D 1 of the present volume*] [156*r Autograph*] De Cochim, 29 de Dezembro, fim do anno de 1606.

De V. P. filius in Domino,

Hieronymus Gomez.

12

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

COCHIN, DECEMBER 30, 1606

TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 54*r*-57*v*. Original in Portuguese; f. 57*r* is blank, its *verso* contains the address and trace of a seal. The letter is divided into fifteen numbered paragraphs. The passages regarding Maluku are in no. 3 on f. 54*v* and the entire no. 14 on f. 56*r*.

Summary

1. *Fr. João Baptista, once appointed visitor of Maluku, but in vain, is now visitor of Malacca and superior of all the Jesuits in that area.* — 2. *The Maluku Fathers who the year before were expelled to the Philippines, returned with the governor and their former churches were restored to them.* — 3. *Thanks to God; difficulties of the province.*

[...]

1. Escrevy que o P.e João Bautista, que os annos passados tinhamos feito visitador de Maluco [1], e por falta de embarcação sigura numqua pode passar, fosse visitador tambem do collegio de Malaca e superior de todos os da Companhia que andassem por aquellas partes, pera aver huma cabeça a quem o Viso-Rei podesse recorrer, e que desse expediente aos negocios que em tal tempo de forçado avia de haver.

---

[1] Cf. DM II 675.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 56*r*]

2. Dos Padres de Maluco. O anno passado forão os Padres botados fora, e os olandezes se fizerão senhores das fortalezas, como escrevy então [2]. E forão os Padres às Philippinas, de donde o Governador com grossa armada foi sobre Maluco. E agora me escreve de Malaca o P.e João Bautista, que tem cartas dos nossos Padres [3] de como o Governador tornou cobrar as fortalezas de Ternate e de Tidore, e que os nossos Padres estão todos vivos e de saude, e com muita prosperidade restituidos às suas proprias igrejas, que hé cousa de muito grande consolação.

3. Seja o Senhor louvado pera sempre, pois assy como por huma parte exercita nossa [a] paciencia, dando-nos tanta occasião de merecimentos, assi tambem não deixa de nos consolar; e depois das tormentas, de nos dar a paz necessaria pera podermos levar adiante as impresas desta Provincia, a qual affirmo a V. P. hé huma carrega muito grande. E como tem as christandades quasi todas em terras e reinos de reis gentios, hé forçado aver sempre muitas perseguições e contrastes, e hé necessario ter grande animo e muita paciencia, que eu [b] experimento em mym que me falta, e as partes necessarias pera este governo tão difficultoso.

[... 56*v*]

Cochim, 30 de Dezembro de 606.

De V. P. inutil filho em Christo.

Alberto Laercio.

[*Address* 57*v*] A Nosso P.e Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesu. Roma.

---

[a] *del.* nossa [b] *interl.*

---

[2] See DM II DD 186 and 187.

[3] Lost letters, 2a and 8a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. JOÃO ÁLVARES, ASSISTANT

COCHIN, DECEMBER 30, 1606

TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 58*r*-59*v*. Original in Portuguese; f. 59*v* is blank but for the address, a seal, and a later secretary's note « Goa. 30 de dezembro 1606. P. Alberto. 2ª ». Principal matter of the letter is Maluku; only the final part, in f. 59*r*, deals with other topics of the Malabar Jesuit Province.

Summary

1. Seizing a special opportunity writes in a hurry. — 2. Bad news arrived from Malacca about the viceroy's armada. The whole situation is worsening, but Portugal sends no help. — 3. The [Malabar Jesuit] province knew much distress, but is now at peace. Fr. Fernandes wrote good news from Maluku and begged for many more Fathers. — 4. Good prospects and expectations now that the main enemy, Moorish Ternate, has been overcome. — 5. The province, comprising so many regions where Christians live, not only cannot cede the hundred Fathers asked for, but not even six. The Goa Province should yield some. — 6. Also from other [Jesuit] provinces missionaries would be welcomed, but only if supported by royal alms. — 7. Fears that the Manila Jesuits might now claim the Maluku mission; unjustly, in his opinion. — 8. The common view is that Ambon also will be recovered, though the armada of the viceroy was beaten by the Dutch. — 9. Two Jesuits died in the naval battle. The Dutch fleet, though badly battered, maintained control of the seas.

Pax Christi.

1. Por huma nao que me avisarão avia de partir de Goa pera Portugal escrevy, no principio deste mez, huma a V. R. e outra a Nosso Padre, dando-lhe breve conta do estado desta Provincia, porque não tive tempo pera mais. Agora farey o mesmo por huma caravella que ant'ontem chegou de Malaca mandada pollo Viso-Rey, e diz que parte logo nem nos dá tempo pera nada, nem sey se a annua se poderá acabar a tempo.

2. Trouxe de Malaca bem tristes novas do ruym socesso que teve a armada tam grossa, que o Viso-Rey levou o Mayo passado [1], com os olandeses. Com esta mando em huma folha de papel

[1] Cf. DM II 677 note 2; 740.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o somario do socedido, por isto o não repito nesta [2]. Não sey o que Nosso Senhor determina deste Estado e me traz isto muito sospenso, porque vejo as cousas delle irem de mal em peor, e de Portugal não acodirem com nada. Que parece não há lá a quem doa [a] o que os reys passados aquirirão com tanto trabalho e com tanta gloria do nome português. E agora huns poucos de framengos nos poem em confusão. Mas deixo isto a Deos, no qual estou muito confiado que há-de acudir com o seu divino remedio.

3. Novas nossas e desta Provincia são fazer-nos Deos N. Senhor muitas mercês. E posto que passamos este anno e parte do outro quasi em todos os collegios e christandades a elles annexos muitas perseguições e contrastes, mas foy o Senhor servido finalmente de nos dar em todos paz, como mais largo conto na que escrevo a Nosso Padre [3], e por isso o não torno nesta repetir. A qual depois de escrita receby huma de Maluco do P. Luis Fernandez [4], cujo treslado com esta mando, pera V. R. ver a prosperidade em que fica aquella terra e o muito que de sy agora prometem aquellas ylhas, e a grande conversão que se há-de fazer avendo muitos sogeitos e Padres fervorosos, como elles pedem.

4. De modo que estão já os Padres com grande prosperidade em Ternate, Tidore, na Labua e Siao, e podem ir por outras muitas ylhas que os estão chamando. E como agora está tirado o impedimento do[s] mouros imigos de Ternate, que erão sós os que perseguião a christandade, não há agora nos malucos, que hé gente facil e de boa condição, difficuldade nenhuma em se converterem. E assy em breve se fará muito grande conversão naquellas ylhas, e tornará outra vez a antiga christandade do Mouro, feita pello N. B. P. Xavier. [58*v*]

5. Esta Provincia, como tem por cá no Malavar, na Pescaria, Choramandel, Bisnagá, Ceylão e Pegu tantas christandades e tanto campo pera tam grandes impresas, e os sogeitos tão poucos e com muita difficuldade bastão pera prover sufficientemente estes lugares, não há duvida que por sy só não pode prover a Maluco, não digo com cem Padres, como elles pedem [5], mas nem

---

[a] a quem doa *w. corr.*

---

[2] This summary seems lost.
[3] D 12.
[4] D 1.
[5] D 1, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com seis, que revera não os tem; maxime que pera Maluco não bastão quaesquer, mas são necessarios Padres de muita vertude e bem provados. Pello qual primeramente me parece necessario que Nosso Padre ordene ao Provincial da Provincia de Goa, que não tem tantas christandades, e tem seminario e noviciado bem fundados pera criar e fazer gente, que nos socorra com alguns Padres pera esta necessidade [6]. E tambem de Portugal com a esmola que El-Rey dá nos mandem outros.

6. Das outras Provincias todas tambem os [b] tomaremos, se se [c] achar algum modo pera não fazerem mais gasto que a esmola que El-Rey dá, porque esta Provincia não se pode endividar, nem pode pagar letras grossas, que [d] os [e] collegios tem muito pouca renda e com difficuldade tem pera sostentarem os sogeitos que tem. E agora estes annos muito menos que El-Rey não paga as ordinarias, por respeto das grossas armadas que se fazem pera Malaca contra os olandeses.

7. Occorria-me advertir a V. R. acerca de Maluco que, como o Governador das Felipinas o tem tomado e [f] está polla coroa de Castella, não sey se os nossos Padres da Manilha pretenderão que aquillo lhes pertença [g] a elles, e que assy o escreverão a Nosso Padre [7]. A mym me parece que não tem razão [h], e que deve ser destas Provincias da India Oriental, como o forão sempre, nem há rezão pera se ajuntar aquillo com os Padres castilhanos.

8. Amboino ainda está pollos olandeses, mas tem-se por certo que, como for lá nossa armada, tornará tomar a fortaleza, posto que não sey quando lá irá nossa armada pollo ruym socesso que teve a do Viso-Rey, que em Mayo partio daquy pera Malaca com a mais grossa armada que nunca se fez na India. E encontrando-se com huma armada olandesa [i] de onze naos, que tinha em Abril chegado de Olanda só pera cercar e tomar Malaca — e a teve cercada tres meses e meo [8], e se não che-

---

[b] *interl.* [c] *del.* não [d] *del.* nos [e] os *corr. fr.* n.. [f] *del.* he [g] *corr. fr.* pertenece [h] *del.* pois [i] *del.* que

---

[6] The answer of Fr. General was: « Encomendamos a V. R. que dee ao Provincial de Malavar alguns Padres pera o Maluco pera se poder doutrinar e cultivar aquella christandade que está muy necessitada pollos trabalhos passados » (ARSI, *Goa 1a* p. 72; Cf. AHSI 22 [1953] 158 no. 323).

[7] Empty fear. The Philippine Jesuits were rather averse to taking the care of Maluku on themselves.

[8] The commander of this fleet was Cornelis Matelief the Younger. The siege started on April 30, 1606, and lasted until August 18 (TIELE, *Europeërs* VII 60-63).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gara o Viso-Rey sem falta se fizerão senhores de Malaca — contudo os nossos no encontro que tiverão com a armada olandesa, polla ruym ordem que tiverão, não tiverão a victoria, antes foy a nossa armada desbaratada e morta muita gente e muitos capitães valerosos [9]. [59*r*]

9. E neste conflito morreo tambem o nosso P. João d'Abreu, que foy grande perda pera esta Provincia, e o Ir. Brás Pereira [10]. E posto que a armada olandesa ficou muito destrozada e morta mais da ametade da gente, contudo ficou senhora do mar [11]. E o Viso-Rey metido em Malaca, e de huma armada de 17 galeões não lhe ficarão mais que sete; e agora pede lhe mandem daquy da India socorro de outros galeões e gente, como irá em Mayo.

[...]

Cochim, 30 de Dezembro de 606.

Alberto Laercio.

[*Address* 59*v*] Ao P.e João Alvarez, assistente de Portugal da Companhia de Jesu. Roma.

14

CATALOGUE OF THE FATHERS AND BROTHERS OF THE PROVINCE OF COCHIN

[COCHIN], DECEMBER 1606

I TEXT: ARSI, *Goa 24 II* ff. 359*r*-360*v*. Original in Latin, written in two columns. Folio 360*v* is blank.

II NOTE: Fr. Fernandes, Superior of Maluku, must have sent the materials for this catalogue in May or June 1606. But that Br. Giampaolo [Manfrida] lived in Siau cannot be ascertained by any other source; the fact is even contradicted by Fernandes in his letter of March 31 (D 16, 23).

---

[9] See TIELE 64.

[10] Six Jesuits: three Fathers and three Brothers, accompanied the armada of the viceroy. About Fr. João de Abreu, see GUERREIRO, *Relaćão Anual* II 316.

[11] The hostilities had two decisive results: Malacca remained Portuguese, and the Dutch went on controlling the seas. Another description of the events is in GUERREIRO, o. c., 312-316.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Names and qualities of the Maluku Fathers in Ternate.* — 2. *In Labuha.* — 3. *In Siau.*

Catalogus Patrum Fratrumque nostrorum Provinciae Coccinensis Indiae Orientalis, anni 1606 mense Decembri

[... 360*r*]

1. Collegium Malucense seu Ternatense

Pater Luis Fernandes, rector, professus 4^or^ votorum.
Pater Laurentius Massonius, professus 4^or^ votorum.
Pater Gabriel Rangifus, coadiutor spiritualis, praedictator, confessor.

2. Residentia in insula Labua

Pater Georgius a Fonseca, professus trium votorum, praedicator, confessor.

3. Residentia in insula Siao

Pater Antonius Perera, professus 4^or^ votorum.
Frater Ioannes Paulus, coadiutor formatus.

Lost Letters

14a. — *The wife of the Sengaji of Labuha to Fr. Luis Fernandes, Superior, Ternate; end of 1606.*
D 35, 19: « Huma carta que [a molher] escreveo ao P. Luis Fernandez ».
14b. — *Fr. António Pereira, Siau, to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin; 1606.*
D 35, 20: « Diz o Padre ».
14c. — *Fr. Juan de Ribera, Manila, to Fr. General Acquaviva; 1606.*
ARSI, *Philip. 1* f. 31*r*: Fr. Acquaviva writes: « Las cartas de V. D. del año passado de 1606 se an recebido » dealing with « lo que pretenden los nuestros del Maluco ».
14d. — *Fr. António Pereira: « Vocabularios » and catechisms in the Siau language.*
D 18, 5.
14e. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Luis Fernandes, Superior, Ternate; about January 1607.*
D 21, 4: « Lhe respondy ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15

FR. GENERAL TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL OF THE PHILIPPINES

[ROME], FEBRUARY 6, 1607

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 28*v*. This is a file copy of the letter of Fr. General to Fr. López (ff. 28*r*-30*r*) that touches upon many different topics; acong them are the few lines about Ambon that we print here. The letter belonged to a consignment that was dispatched on February 6 (ff. 23*v*-30*r*). At the end a note: « Embíose la 2ª vía de estas cartas con el ordinario de primero de Mayo, y la 3ª vía de las del Provincial con el de 26 de Junio ». In the left margin on f. 28*v*, the addressee is written, and on f. 28*v*, at our paragraph, « Padres de Amboino ».

Summary

The Philippine Provincial shall not negotiate the union of the Ambon mission with his own province, nor show a wish for it.

[23*v*] Año de 1607. Con el ordinario de 6 de Hebrero.
[28*r*] Padre Gregorio López, Provincial. Manila.
[28*v*] Padres de Amboino.

Los Padres que llegaron aý de Amboino se podrán detener hasta que avisemos de lo que an de hazer. Pero lo que toca a unirse aquello con el govierno dessa Provincia, no conviene tratarse de nuestra parte, ny mostrarse desseosos dello, sino dexarlo como está al presente.

[...]

Lost Letters

15a. — *Fr. Lorenzo Masonio, Ternate, to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin; February 1607 or somewhat later.*
D 35, 27: « Masonio diz em huma sua ».

15b. — *Fr. Gabriel da Cruz, Tolo, to Fr. Luis Fernandes, Ternate; February-March 1607.*
D 16, 10: « Conforme pocos días a me a escripto ».

15c. — *Fr. João Baptista, Malacca, to the Fathers in Maluku; early 1607.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

D 43, 5: « Escreveo aos Padres que se viessem ».
15d. — *Fr. João Baptista to Fr. Gregorio López, Manila; early 1607.*
D 43, 5: « Juntamente escreveo ao Provincial de Fellippinas ».
15e. — *Fr. João Baptista to Fr. Laerzio; same time.*
D 43, 5: « E a mim me escreveo ».

16

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, MARCH 31, 1607

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 190.

II TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 64*r*-67*v*, formerly 197-200. Original in Spanish, written by an amanuensis; only the last part, from no. 24 on, is autograph. The letter ends on f. 67*r*; on its *verso* there is only the address. On account of the inner borders of the pages having been damaged a little, a few words had to be completed.

Summary

1. *Reports on what happened after the conquest of Ternate one year earlier.* — 2. *D. Pedro de Acuña seized Ternate and returned to Manila. He left behind Juan de Esquivel as commander of the fortress, with 600 soldiers, and ordered him to continue the war against Ternate.* — 3. *The first place to be subdued was Gamkonorah.* — 4. *Loloda, Doi, Bisoa, and Galela, and other villages were reduced too.* — 5. *In the Moro region the main town Tolo, as well as Cawa and Samafo, submitted themselves professing to become Christians.* — 6. *Then the fleet returned home, leaving Morotai for a next occasion. Fr. Lorenzo Masonio accompanied the fleet, but he fell ill.* — 7. *At the request of the commander sent a Father to Moro.* — 8. *This Father was well received, his church and instructions were very well attended; he baptized 500 people.* — 9. *But then he fell ill; could not send him an assistant for lack of Fathers.* — 10. *A few days earlier notice was received that the Father recovered already and urgently requested a helper.* — 11. *Took the* [*only*] *Father away from Labuha and sent him to Moro.* — 12. *Letters coming from Moro attested that the island of Morotai, counting over 20 villages, was reduced to vassalage and that people asked for the Christian faith.* — 13. *Has at his disposal for all these needs and for the ministry among the Spaniards only five Fathers.* — 14. *Urgently requests more workers from Fr. General.* — 15. *The Sulawesi people likewise begged for priests to instruct them in the faith.* — 16. *The Father of Siau taught and baptized some of them who came to see him, among them the raja of Buol.* — 17. *The Fr. of Siau cannot take upon himself*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

also the care of Sulawesi. — 18. In Labuha there is now nobody, in Siau only one Father; moreover, the five Fathers available are all old and in bad health; so new men are needed. — 19. Expects that Ambon likewise will be recovered; it will need many workers. — 20. For the moment asks for six Fathers and one Brother; certain qualities required. — 21. As to the future government of Maluku: a vice-province could be erected comprising Ternate, Moro, Labuha, Siau and adjacent islands, and the island of Mateo [Sulawesi]. — 22. This vice-province should be dependent on Manila and not on India, and it should not be erected until the war with the Dutch is finished. — 23. Distribution and state of health of the actual Maluku Jesuits. — 24. Malacca for four months was besieged by the Dutch. — 25. In a nine day naval battle the Dutch lost fewer ships than the Portuguese, but much merchandise. — 26. Superiority of the Dutch ships. — 27. Conclusion.

Jesus

Pax Christi.

1. El año pasado escriví a V. P. dándole la buena nueva de la tomada desta fortaleça de Terrenate por el governador de las Yslas Feliphinas, Don Pedro de Acuña, cavallero y comendador de la horden de San Juan, empresa que fue mandada hacer por el Rey d'España, nuestro señor. Y porque se deseará V. P. saver lo subcedido después acá, en ésta le daré brevemente la qüenta dello, apuntando juntamente algunas cosas que para bien de nuestra Compañía y christiandad deste arcipiélago son necesarias.

2. Em primero de Abril, como escriví a V. P., del año pasado de seiscientos y seis se tomó esta fortaleça. Juntamente se cautivó el rey de Terrenate con un hijo suyo, moço brioso de hedad de hasta diezyocho años [1], y casi todos los principales y caveças destas yslas subjetas a Terrenate. Y con esta presa y vitoria se bolvió el Governador a Feliphinas con la misma armada, como le hera hordenado por el Rey d'España el primero del año, dejando en esta dicha fuerça seiscientos hombres de presidio, dos galeras y otras embarcaciones; dejando por caveça della, tanvién conforme a la horden del Rey, un cavallero vizcaino que en la misma jornada venía por maese de campo y capitán mayor del armada del mar, por nombre Joan d'Esquivel, para que hiziese la guerra así a los terrenates, como a los demás enemigos que se tenían retirados a la ysla de la Batachina, que

[1] See D 1 note 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

está desta de Terrenate tres o quatro leguas. Y juntamente atendiese con mucho cuidado y diligencia a la fortificación desta fuerça, que estava bien necesitada della. El qual lo a continuado y echo con mucho cuidado, celo y diligencia, poniendo en esto, conviene a saver, en hacer guerra a los enemigos y en fortificar esta fuerça, toda la diligencia y cuidado pusible, porque así conviene hazerse para no esta[r]nos recelosos venga alguna armada gruesa de olandeses en favor de los dichos terrenates contra esta fuerça [2]. [64*v*]

3. Y ansí, tanto que se partió el governador Don Pedro, procuró hazer una buena armada, la qual se fue hacer guerra y desbaratar a los terrenates que tenían acoxida en la ysla de la Batachina, [y] juntamente a correr la provincia del Moro, por haver [3] si podía reducir los lugares de aquella provincia a la fe de Jesu Christo, y hacer christianos como sus antepasados lo fueron. Subcediónos bien y favoreciónos Dios en esta armada, gracias a él sean dadas. Porque el capitán mayor que yba en ella [4] dio con la gente en el principal lugar de los terrenates, por nombre Gamocanora [5], y lo destruyó todo y, si los enemigos no se huyeran tan depriesa al monte, gran mortandad se hiziera en ellos en castigo de su reveldía y dureça. Con todo [a], los nuestros cautivaron y mataron a muchos de los enemigos, quemáronles toda la ciudad y tres mesquitas muy grandes que en ella tenían, saqueándolos de artillería y todo lo demás que en ella havía. De modo que, aunque muchos de los enemigos escaparon, todabía quedaron tan quebrados y flacos que no tornarán en sí en mucho tiempo.

4. Acavado este castigo con este lugar, se fue el dicho capitán mayor con la dicha armada corriendo aquella costa de enemigos, y en ella quemó y destruyó muchos lugares dellos, conviene a saver, el lugar del rey de Loloda [6], dos pueblos muy

---

[a] todos *ms.*

---

[2] This denies the affirmation of TIELE (*Europeërs* VII 56) that the fortress of Ternate was demolished and a new one was built on higher ground.

[3] Did he perhaps intend to write « para ver »?

[4] Lucas de Vergara Gabiria (COLÍN-PASTELLS III 62-63).

[5] The present-day Gamkonorah.

[6] Loloda, north of Gamkonorah at about 1°40' N., seat of a *raja* who, however, was a tributary of Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grandes, de Doy y Bisoa [7], y el de Galela [b 8] y otros muchos, matando y cautivando a muchos destos, aunque los demás se acoxieron al monte.

5. De hallí se passó a la provincia del Moro, adonde el santo Padre nuestro Francisco Xavier [c] fue tanto regalado de Dios. En tanto que allí llegó, el lugar del Tolo [9], caveça de aquella provincia, se vino a ovediencia y vasallaje de Su Magestad, juntamente con otros dos lugares principales, por nombres Chiava y Samafo [10], pidiendo que ellos querían ser christianos como sus antepasados lo fueron, los quales los rescivió el dicho capitán mayor con mucho amor y veni[gni]dad, dándoles seguro a todos en nombre de Su Magestad. Y hizo luego echar una caracoa en la qual se embarcaron los dichos principales y los truxo consigo a esta fortaleça para dar aquí el vasallaje a Su Magestad [11].

6. Y con esto se bolvió la dicha armada la buelta desta fortaleça de Terrenate, por haver días que andavan por hallá y la armada estar con alguna falta de mantenimyentos, todabía trayendo esperanças de la redución de la ysla de Moratay, donde antiguamente huvo mucha christiandad, a la qual por las raçones que digo no pudo por entonces la nuestra armada llegar. Y con esta armada fue el Padre Lorenço Maçonio de nuestra Compañía [12], el qual por caer enfermo en el camino no pu[so] [65*r*] luego en execución lo que los naturales deseavan, y juntamente por la priessa con que la armada se quería bolver a esta dicha fuerça.

7. Quedando las cosas de la ysla de Morotía en este estado, me pidió el Governador d[est]a fuerça que, pues los naturales della querían ser christiano[s] como sus antepasados, y en ella

---

[b] *corr. fr.* Galega [c] Xadier *ms.*

---

[7] Doi is the name of the main island of the Northern Loloda Archipelago, west of the northern tip of Halmahera. Bisoa, at the present time, is the name of the northern cape of Halmahera.

[8] Galela is on the eastern shore of the northern peninsula at almost 2° N.

[9] Tolo no longer exists; it was likewise on the eastern coast of Halmahera, somewhat to the east of Galela. Afterwards the Spaniards called it San Juan de Tolo (D 35, 9).

[10] Cawa (Tjawa) and Samafo, villages of former times in NE Halmahera.

[11] For this expedition, consult COLÍN-PASTELLS III 62-63.

[12] See COLÍN-PASTELLS III 91-92 (with some incorrectness).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quedava un capitán español de presidio con veynte soldados [13], sería bueno y necesario mandar un Padre de nuestra Compañía hallá, para que catequiçace y dotrinase a los dichos indios y los hiziese christianos, y juntamente pudiese confesar y ayudar a los dichos españoles. En lo qual yo estaba [d] muy enterado y en el mismo propósito antes que él me hablase en ello, y ansí despaché luego desta fortaleça un Padre [14] para hallá, el qual save muy bien la lengua terrenata y tiene don de conversar en estos yndios [15].

8. Él fue muy bien recivido en el lugar, adonde le hizieron su yglesia y casa, y tendrá oy en día bautiçados hasta quinientas almas; los quales todos es para loar a Dios con qué alegría y contento acuden a la yglesia a oyr su misa y sermón, que se les haze en su lengua, y los niños a cantar la dotrina christiana, y a desputar sobre las perguntas della. Todo en lengua terrenata que todos ellos saven muy bien y entienden, que es cosa para loar mucho a Dios y llorar bivas lágrimas de contento y alegría, ver tantas almas que a quatro días estavan en poder del demonio, verlos reducidas a la fe de Jesu Christo, y con tanto contento y alegría loar [e] a Dios.

9. Muchos más que estos tuviera el Padre echos christianos y bautiçados, si no fuera por una muy grave enfermedad que le dio, la qual le ympidió este santo travajo por muchos días, por ser ella prolongada y yo no le poder socorrer con otro conpañero, así por la penuria y ffalta grande dellos en que estamos aquí, como tanvién por causa de las gravísimas enffermedades que nos an dado a todos sin que quedase uno solo, y que casi nos llegamos al artículo de la muerte.

10. Con todo, Dios que es Padre de misericordia, nos a socorrido como quien él es, y así el Padre queda ya bueno, gracias a Dios, conforme pocos día[s] a me a escripto [16], y a pedido ynstantemente le diese otro Padre por compañero [17], porque en ninguna manera se sufría estar solo en un desamparo tan gran-

---

[d] *corr. fr.* esta [e] loan *ms.*

---

[13] According to COLÍN-PASTELLS III 65 no. 27: « Juan Cortes con los quinze españoles ». He was soon replaced by Juan de la Torre (ibid.; 69 no. 67).

[14] Fr. Gabriel Rengifo/da Cruz (GUERREIRO III 87).

[15] Cf. COLÍN-PASTELLS III 69 no. 67.

[16] Lost letter, 15 b.

[17] Fr. Jorge da Fonseca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de como aquel, así por causa de las enfermedades que de quando en quando se vienen, como tanvién por causa de la mucha gente que se havía de hacer christiana, para lo qual él solo no bastava.

11. Biendo yo su petición ser tan justa, e que no conviene quanto fuere pusible [65*v*] estar los nuestro[s] solos sin conpañero, e tener yo entendido de muchos años ser esta la voluntad de V. P., porque ynporta así a la salud corporal de los nuestros como principalmente a la espiritual de sus almas, me determiné sacar de la christiandad de la Labua al Padre que en ella residía, por ser aquel negocio de aquella christiandad de menos servicio de Dios, y ynviarlo al Moro a hacer compañía al Padre que allí está.

Y así a venido el Padre, dejando aquella christiandad sola, que por otra vía veremos si la podemos remediar, y se parte para hallá para el Moro. Y confío en Dios que con su llegada hallá, a de tener el Padre que hestá hallá mucho consuelo con esto, y aquella yglesia se a de estender mucho, y an de hacer grandes servicios a Dios y el Señor a de obrar grandes maravillas por estos sus mynistros.

12. Como en el cavo desta daré más particular qüenta a V. P., porque oy en día ya tengo nuevas por cartas que he rescivido del Moro, y de personas de verdad que de hallá vinieron, que la ysla de Morotía [18], en la qual abrá más de veinte y tantos lugares, se a reducido al vasallaje de Su Magestad, pidiendo todos que quieren ser christianos como lo fueron sus antepasados.

13. Y para esto, vea V. P. cómo lo podría yo remediar, pues en estas partes [f] todos no estamos más que cinco Padres de la Compañía con un Hermano, entrando aquí los dos Padres que estavan en Anbueno, que aquí están con nosotros [g]. Y destos cinco Padres, uno está en la ysla de Ciao, que está muy distante de aquí, que será treynta leguas; dos, como digo a V. P., están en Morotía, y yo y otro Padre estamos aquí en Terrenate [19]. Los quales aquí somos tan necesarios así por causa de la mucha necesidad y christiandad que ay cada día y aquí se va haciendo, como tanvién por ser necesario acudir a las cosas de los espa-

---

[f] estas partes *corr. fr.* esta ysla [g] *corr. fr.* los otros

---

[18] Here and in nos. 14-15, Fernandes confounds Morotai (the island) and Morotia (part of Halmahera).

[19] António Pereira in Siau; Cruz and Fonseca in Moro; Fernandes and Masonio in Ternate (with Br. Giampaolo Manfrida).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ñoles, que tanbién lo merecen por no haver en esta ffortaleça vicario [20] ni quien pueda hazer este officio si no es nosotros.

14. Donde colixa V. P. cómo podré yo acudir, como es razón y desseo, a las cossas de la ysla de Morotía [21] y a tanta christiandad, como en aquella ysla se ha de hazer de oy en adelante, pues en ella, como digo, ay más de veynte y cinco lugares de mucha ynfinidad de gente, y todos piden ser christianos como sus antepasados. Mas qué aremos, qui omnes isti petunt panen et non est qui porrigat illis? [22] Con todo [h] nos havemos de animar a sacar fuerças de flaqueça para socorrer esta necesidad tan grande, en quanto V. P. no nos manda de hallá los obreros necesarios para esta biña de Dios tan grande [66r] que agora se abre, los quales yo apuntaré a V. P. quantos sean necesarios para que nos probea.

15. Porque, fuera desta christiandad de Morotai que agora se abre, tengo nuevas de la ysla de Ciao así por cartas del Padre que hestá hallí [23] como tanvién por un navío d'españoles que vino pocos días a de aquellas partes de los Celeves [24], que la mayor parte de aquella gran ysla de Celeve, que por otro nombre se llama de Mateo, piden ser amigos de los españoes y lo desean mucho, y por conseguiente basallos de Su Magestad. Algunos pueblos dellos piden ser christianos con mucha ynstancia, tanto que muchos dellos, que están sesenta leguas de la[s] yslas de Ciao, an venido a tratar con el Padre que hallí está, pidiéndole que quieren ser christianos, que se vaya el Padre con ellos, que no desean otra cosa sino entregarle sus mugeres, hijos y vasallos, para que el Padre los enseñe y haga christianos.

16. Y em principio desto y como premicias, el Padre en Ciao a catequiçado a algunos dellos, y entre estos un rey de un lugar principal de aquella ysla, por nombre Bool, por él lo pedir al Padre con mucha ynstancia que los hiziese christianos, y a él, como digo, como premicias, y a otros que venían en su com-

---

[h] *corr. fr.* todos

---

[20] On the other hand, Esquivel wrote in a letter of the same date: « Teniendo rreligiosos que de las yslas Philipinas vinieron a esta jornada y quedaron administrando los santos sacramentos en esta fortaleça, a proveido el obispo de Malaca y enviado vicario a ella... » (COLÍN-PASTELLS III 74; Cf. ibid. 87). Perhaps this vicar was promised but had not yet arrived? Otherwise, how could Fernandes be unaware of him?

[21] See note 18.

[22] Lam 4, 4.

[23] Lost letter, 16a.

[24] Cf. COLÍN-PASTELLS III 63-64, nos. 15-24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pañía, después de los catequiçar y le dar bastante noticia de las cosas de nuestra santa fee en su lengua, que el Padre save muy bien, los bautiçó y hizo christianos.

17. Pues agora ponga V. P. los ojos en esta simentera tan grande que se habre, no de qualquiera manera, sino muy de veras en la gran ysla de Mateo. Y berá qué obreros serán necesarios para cultibarla, y por agora hallá no ay más que el Padre que está hallá en Ciao, el qual mal podía acudir a las obligaciones de la ysla de Ciao y a estas que se ofrezen de la ysla de Mateo. Por donde digo que V. P. se esfuerce y nos ynvíe hobreros para travajar en estas biñas tan grandes, que Dios por su misericordia en este tiempo nos habre, porque este es nuestro propio ynstituto: travajar en semejantes lavores. Y el número de los subjetos que será necesario yo los apuntaré avaxo.

18. Y porque vea V. P. con quanta raçón pido se nos ynvíe jente de socorro, ponga los ojos que fuera destas necesidades, la christiandad de la Labua está sin Padre; en Ciao está un Padre, que para bien havían de star dos porque, como arriva tengo dicho, no me parece que conviene sté uno solo. Y juntamente con esto considere V. P. que los cinco Padres, que agora de presente en estas yslas estamos, son todos viejos y enfermos, llenos de achaques, de enfermedades, cansados y gastados con los travajos de las guerras pasadas y mala comodidad que por estas yslas ay de bivir, y verá quanta necesidad tiene V. P. de socorrer con mucha diligencia con obreros quales conviene (y yo apuntaré las calidades dellos), pues tanto son necesarios.

19. Ajunto a esto que confío en Dios que antes de mucho havemos de bolver a nuestra fortaleza de Ambueno, y la havemos de sacar de manos de aquellos holandes[es] herejes en cuyo poder hestá, para lo qual será necesario otra gran copia de hobreros, en los quales de presente no hablo hasta que nuestro Señor nos haga la merced que esperamos [25]. [66v]

20. El número de los Padres que me paresce será[n] necesarios por agora, son seis Padres y un Hermano. Las calidades dellos, es que la primera condición a de ser el de la virtud: que sean provate [26] virtutis, porque, si en esta faltan, no convienen para cá. Segundo, an de ser personas robustas para poder llevar los travajos y mala comida. Acerca de letras, algunos teólogos y algunos casuistas.

---

[25] On projects of reconquering Ambon, see the letter of Esquivel of April 4, 1607 (COLÍN-PASTELLS III 86).

[26] Read « probatae ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Beo que desea V. P. saver de nos cómo se governará bien este Maluco de aquí adelante. A lo qual respondo que si podría hazer unha vizeprovincia. Los mienbros della pueden ser estos: primeramente este Terrenate, adonde se pueda fundar un colexio que sea caveza de las demás casas. Los más serán en la provincia del Moro, adonde an de andar quatro o cinco Padres a lo menos de contino, y hazer hallí una caveza. Tanbién entrará aquí la christiandad de la Labua, adonde an de estar dos Padres. Entra tanvién aquí la christiandad de Ciao, adonde an de estar otros dos Padres. Entrará también aquí la christiandad que se a de hazer en la ysla de Mateo y en las yslas comarcanas de Ciao. Y ansí quedará una raçonable [i] bizeprovincia.

22. Mas esta bizeprovincia a de estar subjeta a la Provincia de Manila, así porque el espiritual es bien que ande con el tenporal, quiero decir que, pues estos Padres an de ser proveídos en el temporal de Manila, hallí tanbién es bien que estén subjetos. Tanbién porque más facilmente puede ser esta bizeprovincia visitada por Manila que por la Yndia, por lo que en esto no tengo duda ninguna. En lo que io dudara, si se ha de hazer luego bizeprovincia. Y quanto a mi, me paresce que no, porque aún no tienen acientto las cosas deste Maluco ni lo tendrán, sino cesando las guerras con estos olandeses. Mas ser proveido esto de los Padres que digo, luego me parece cosa necesarísima. Por tanto V. P. nos haga caridad proveernos luego dellos.

23. De lo dicho se colixe que quedamos en este Maluco cinco Padres de la Compañía y un Hermano, todos muy enfermos, viejos y flacos, que mui poco durarán los más dellos. Dos están en la provincia del Moro, uno en Ciao y dos con un Hermano aquí en Terrenate. La salud es mui poca, los achaques de enfermedades muchos, sea Dios bendito y loado para siempre.

Aquérdese V. P. de la pobreza destos hijos suyos, puestos acá en el cavo del mundo, rovados y saqueados de quanto tenían ansí por [67*r*] los erejes, como por los moros. Por tanto será caridad mandarnos algunos libros buenos de hallá, y estos es mejor que vengan por Manila que por bía de la India, porque vienen en más breve tiempo y mejor, mas deven venir de hallá diputados para el Maluco.

24. Las nuevas de Malaca no escribiré largamente, porque por la vía de la India Oriental las terá ia sabidas V. P., y esta va por vía de Manilla. Mas em brev[e] son, que los herejes holandezes tubieron cercada la ciudad de Malaca por spacio de

---

[i] *del.* provincia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4 mezes con onze naos muy poderosas, sete pataxes y muchas galeras y navíos, de muchos reis moros nuestros inimigos que en su compañía vinieron. Mas fue Dios servido que, con el esfuerço del capitán [27] y soldados que la defendían, y com la venida del Virey de la India [28] que la fue a socorrer, allevantaron los enemigos el cerco com mucha pérdida y muertes de parte a parte.

25. Y en el mar tubieron una brava batalla naval, que duró nueve días continuos sin descançar. Ubo de parte a parte grandes mortandades y pérdidas de naos; y aunque nos perdimos más naos que ellos, todavía ellos fueron muy destorçados y receberan muy grandes pérdidas que, como mercaderes, las han de sentir más que el Rey d'España las suias.

26. Handan estos enemigos muy sobervios por estos mares del sul y com muy poderosas naos, y como todos ellos son marineros y artilleros, hazen sus naos mucha ventage en esto a las nuestras, mas muy valerosamente se le ha resistido, y en esto haze la India todo lo que puede. Quiera Dios alçar la spada de su justicia de sobre ella por su misericordia, que esto todo son castigos de Dios por los pecados de la India.

27. N. Señor ponga sus ojos de misericordia sobre nos para que nos convertamos todos a él y de coraçón le sirbamos. En la bendición, devotas oraciones y santos sacrificios de V. P. y de toda la Compañía nos encomendamos.

Desta fuerça de Ternate de Maluco, el postrero de Março de 1607.

De V. R. hijo y servo em Jesu Christo,

O P.e Luis Fernández.

[*Address* 67*v*] Al P.e Claudio Aquaviva, general de la Compañía de Jesús, em Roma. De Maluco.

Lost Letters

16a. — *Fr. António Pereira, Siau, to Fr. Luis Fernandes, Ternate; about March 1607.*

D 16, 15: « Nuevas de la ysla de Ciao por cartas del Padre que hestá hallí ».

16b. — *Fr. Gabriel da Cruz, Tolo, to Fr. Superior or Provincial?; 1607.*

D 35, 27: The following no. 28 is a fragment from this letter.

---

[27] André Furtado de Mendonça.

[28] Martim Afonso de Castro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17

FR. LUÍS FERNANDES, SUPERIOR, TO THE KING OF SPAIN

TERNATE, APRIL 2, 1607

Second *via*

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* V no. 7575; STREIT V no. 90; WESSELS, *Amboina* 190; *Bol. d. Filmoteca* IX 46 (« ramo 23 ») and 149 (« 7575 »).

II TEXTS:

A. AGI, *Patrº 47* no. 23 3º. Autograph in Spanish. Four unnumbered pages; the fourth contains only the address « A El Rey Nuestro Señor. 1ª via. De Maluco », and a later Spanish administrative note « Terrenate, no. 95. 1607. El P.e Luis Frz. 2 de Abril ». And another one of the Real Consejo « En 31 de Enero 1609, vista y decretada dentro ». Nine summaries were written in the left margin, each followed by (illegible) initials (presumably of members of the Consejo), sometimes preceded by an annotation, for instance, « No ay que responder », or « Júntesse con los papeles que hunden en esta materia ». Only at the last paragraph (our no. 10) is there a more interesting note « Que se escriba esto al gobernador de Philipinas y que en todo procure ayudar el buen yntento destos reyes ».

B. AGI, *Patrº 47* no. 23 4º. Autograph in Spanish, second *via*. Same divisions. The note of the Consejo runs « Terrenate, 2 de abril, 607. Dupplicada. El P.e Luis Fdz de la Conpª de Jhesus. 95 ». No summaries.

C. AGI, *Patrº 47* no. 23 1º. Fragmentary copy in Spanish, only fourteen lines, containing parts of our nos. 2 and 3.

D. AGI, *Patrº 47* no. 23 2º. Another fragment, dealing with Makian (no. 7).

III PRINTED: In COLÍN-PASTELLS III 74-75, he follows text A.

IV OUR EDITION: We print text B.

Summary

1. *Connexion with earlier correspondence.* — 2. *Juan de Esquivel, commander of the fortress, continued the war against the Ternatans who had fled to Batachina, and he fortified the fortress to keep it safe from the Dutch.* — 3. *The fort was surrounded by a wall made of earth and faggots, as it was not yet possible to build one of stone work.* — 4. *The Ternatans refused to become vassals of Spain, but they were much weakened by the war, hunger, and illness. They expect help from the Dutch.* — 5. *Two things to be avoided: the first, that the king of Ternate and his son return*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to their island. — 6. The second: that the Ternatans control the clove harvest. If they decline to grow cloves for the Spanish king, they could be replaced by Filipinos or Chinese. — 7. The island of Makian, rich in cloves, should be fortified, otherwise the Dutch might take it. — 8. One should urge the king of Tidore to convert to Christianity. — 9. The islands of Ambon and Banda must be reconquered; André Furtado de Mendonça is very much acquainted with that area. — 10. A Jesuit living near the island of Mateo, and some Spaniards sailing there, reported that three or four kings wanted to be Christians and allies of Spain. — 11. Conclusion.

Señor

1. El año passado escrebí a V. R. Magestade[1] dándole las buenas nuevas de la tomada desta fuerça de Ternate por su governardor de Felipinas Dom Pedro de Acunha, que confío em Dios que[a] estará en el cielo gozando el premio del zelo que tenía y tubo en esta jornada de servir a Dios y a V. Magestade. Y a buelta desto le escrebí algo de la fuerça de Ambueno, y de las islas de Banda y de la gran Isla de Matheo. Y por entender le daría gusto en continuar com las nuevas de las cosas destas partes, me pareció justo tomar este pequeño trabajo en se las escrebir.

2. En esta fuerça de Ternate dexó el governador Dom Pedro da Cunha por capitán y cabo, no solo desta fuerça y isla de Ternate, sino también de las demás[b] islas de Maluco, al maestre de campo Joan d'Esquivel conforme a la ordem que V. Magestade le avía dado. El qual se ocupó este año así en hazer guerra a los ternates, que desta isla se huieron para el lugar de Gelollo de la[c] isla de Batachina, vesina a esta de Ternate, como en fortificar esta fuerça, que tenía mucha necessidad dello por estar muy aberta por todalas partes, para que quãodo viniessem los holandezes, que son los enemigos de que por acá más nos tememos, nos hallase puestos en defensa.

3. Y ansí en lo uno como en lo otro lo ha Dios aiudado, porque ia agora queda esta fuerça puesta em muy buen punto para se defender de todo poder de ternates y de Holanda y Zelanda, cercada de un arrezonado muro de tierra y faxina, que el dicho mestre de campo le ordenó com sus baluartes muy bien repartidos, que nos assegura con el favor divino del poder destos inimigos. Esto en quãoto se no hazem los muros de cal y canto,

[a] *om. A* [b] más *A* [c] de la *corr. fr.* desa

[1] D 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y porque[d] este año no fue possible hazérense, assí por falta da gente que en esta fortificación trabajasse, como por falta de los materiales para ello. Mas de la manera que queda, muy buena y segura queda hasta que se hagan los muros de cal y canto, que V. Magestade deve mandar hazer com brevedad.

4. Hanos Dios asimismo favorecido en la guerra, la qual fue necessario [2] que se hiziese a los ternates, supuesto que ellos no se han querido rendir por paz a nuestra amistad y vassalage de V. Magestade; porque, ahunque no se ha podido acabar con ellos este año, com todo este negocio queda en muy buen término, porque los ternates quedan quasi consumidos, parte com la guerra que se le ha echo y haze, parte con la hambre que han padecido y padecen, y enfermedades que de aquí se le han causado, de que les es muerta mucha gente. Y confío em Dios que, si este año se le haze la guerra como conviene, V. Magestade tendrá nuebas para el año que el negoceo de los ternates está acabado. Por hora los sustenta unas speranças que tienem de los holandezes averen de venir a socorrerlos; mas, ahunque vengan, confiados estamos em Dios que poco les aprovechará. Esto quãoto a la fortificación y guerra contra los ternates.

5. Agora avisaré a V. Magestade de algunas cosas necessarias.

Dos cosas poden ser muy perjudiciales a V. Magestade en estas islas, y de ambas le quiero avisar para que en ninguna dellas consinta. La primera, no consinta V. Magestade que el rey de Ternate, ni hijo suio, buelba jamás a este Ternate, porque esto puede ser causa de se tornar a perder lo que con tanto trabajo se ganó. Y el bueno y sano consejo es, que esto se goberne, no por rey y una cabeça, sino por muchas, como puedem ser sus principales, porque así se tendrán estas islas más quietas y obedientes al serbicio de V. Magestade.

6. La otra cosa es, que no consinta V. Magestade que el clavo quede en mano de los ternates, para ellos serem señores dél, porque esto sería dármosle el cochillo com que nos degollem. Porque, sendo ellos señores del clavo, con él[e] comprarán armas y moniciones para nos hazer guerra[f] quando quizieren. Mas si ellos no tubieren clavo que dar a los holandezes, ellos[g] no los tienen[h] de venir a aiudar, porque si acá venían era por el clavo que dellos compravan[i], y no teniéndolo ellos para se lo dar, no tienen para[j] que venir a aiudarlos. Por esto digo que no es bien

---

[d] y porque] que por *A* [e] esse *A* [f] nos hazer guerra] se allevantarem *A* [g] los holandezes *A* [h] han *A* [i] dellos compravan] ellos le davan *A* [j] *om. A*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que los ternates sean [k] señores del clavo, sino que se coja por de [l] V. Magestade, o se encomende a spañoles, y los ternates con·téntense con cultivarem y lavraren la tierra. Y si ellos esto no quisierem, poco costará a V. Magestade traher a esta isla gente estrangera, como manilas [2], chinas, ettc. [m] que la cultivem porque la isla es pequeña [3].

7. La isla de Maquién es una de las Malucas. Dista [n] desta isla de Ternate seis legoas. Es la mejor isla deste Maluco, porque ella sola da tanto clavo como las islas [o] de Ternate y Tidore, y tiene buena gente. De las dos partes desta isla era señor el rey de Ternate, y el rey de Tidore era señor de la otra 3ª parte. Estas dos partes pertenecían a V. Magestade, las quales el governador Dom Pedro [4] dio a el rey de Tidore las [p] possuisse hasta escrebir a V. Magestade, de lo qual ia le terá dado cuenta [5]. Desta isla temo mucho se hagan señores los holandezes, se passan con algun poder a estas partes, porque ella está abierta. Quiero dizir que no [q] tiene presidio d'españoles ni de tidores, y en la arca abierta [r] el justo (quãoto más el ladrón) peca [s]. Y se me perguntare V. Magestade cómo está assí, Dom Pedro hablándole yo el año passado [3] en esto, me respondió que no se atrevía a dividir el poder de Ternate por ser poco. El mismo inconveniente se tiene agora. A esto sería bien darse remedio antes que dexe de lo tener, quiero dizir, antes que los holandezes intenten hazerse señores della, porque los naturales solos no se la [t] ham de defender [u]. El remedio es meterle presidio y fortificarla [6].

8. El año passado escrebí a V. Magestade que, en quãoto ubiesse moros por estas islas, era impossible tener en ellas vassallos leales y fieles, porque el moro es inimigo del cristiano [v]

---

[k] que los ternates no es bien que sean *A* [l] *add. m.; om. A* [m] y otros *A* [n] está *A* [o] la isla *A* [p] que las *A* [q] que no] ni *A* [r] abierto *ms.* [s] pega *A* [t] *add.* pudem ni *A* [u] defender a ellos *A.* [v] de los cristianos *A*

---

[2] That is, Filipinos.

[3] That the idea of populating Ternate with Filipinos was current among the Spaniards is manifest from a letter of Juan de Esquivel of March 31, 1607, in which he makes the same proposal as Fr. Fernandes (AGI, *Patro 47* no. 22; *Catálogo* V no. 7282).

[4] Acuña.

[5] See « Copia del recado que se dio al rey de Tidore de los pueblos de Maquien » (AGI, *Patro 47* no. 13 3º; COLÍN-PASTELLS III 51 note 1).

[6] Fr. Fernandes' fears were well-founded. The Dutch Admiral Paul van Caerden conquered Makian in June 1608. Consult *Catálogo* V no. 7859; TIELE, *Europeërs* VII 84-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y de su ley, y estos malucos entre todos lo son más y más fementidos y falsos que todos. Para efetuar y acabar esto no falta [w] más que concluir com el rey de Tidore moro [x], que, se este se haze cristiano, tenemos todo concluído. Escriba V. Magestade sobre esto a quien fuere cabeça de [y] Ternate, para que intente este negoceo y puede ser que, querendo Dios, se acabe.

9. No quiero hablar nada sobre la isla y fuerça de Ambueno, porque bien entendo quãoto V. Magestade tenga delante de los ojos recuperarla, y con ella las islas de Banda para tirar de las manos a estos herejes hum bocado tan grande, como es lo que sacam destas islas, de las quales llevan [z] mucho clavo, y toda la nues y massa que por el mundo se lleva, porque no se da en otra parte [a] sino en estas islas. A V. Magestade pertenece todo esto y suio tiene [b] de ser, confío em Dios. Andrés Furtado de Mendonça, capitán que fue de Malaca [c] [7], sabe esta conquista mejor que quãotos hombres tiene [d] la India, y tiene andado aquellas partes y sabelas muy bien [e] [8].

10. De la gran Isla de Matheo [9] parece quiere N. Señor tomar a V. Magestade por instrumento para traher aquellas almas a su santa fee y hazer a V. Magestade señor della, porque tres o quatro reis della claman y pidem que quieren ser cristianos y amigos de los spañoles [10]. Desto [f] nos tenen abisado [g] hum Padre de nuestra Companhia, que por allá pierto anda ha dos años [11], y tiene ia echo algunos cristianos dellos. Lo mismo dizem los spañoles que deste [h] Ternate mandó el mestre de campo Joan d'Esquivel allá a busqar bastimentos para esta fuerça, por ser aquella [i] isla muy abastada dellos; y el comercio d'aquella isla es de mucho provecho para este [j] Ternate y para todas islas del Maluco [k].

11. Esto he querido escrebir a V. Magestade por darle noticia y nuevas así de las cosas de Ternate, como destas islas. N. Señor

---

[w] efetuar..falta] concluir esto no avrá *A* [x] *om. A* [y] em *A* [z] sacan *A* [a] se..parte] hay adonde se dé *A* [b] ha *A* [c] capitañ..Malaca *om. A* [d] quãotos..tiene] quãto hombre hoy hay en *A* [e] y..bien] porque andó ia aquellas partes *A* [f] assi *A* [g] *add.* desto *A* [h] desdeste *A* [i] *om. A* [j] esta de *A* [k] y todas de Maluco *A*

---

[7] He was captain of Malacca, 1603 to 1606.

[8] He had subdued Ambon in 1602 (DM II 551-571).

[9] Sulawesi (Celebes).

[10] The rajas of Manado, Bolaang, Kaidipan, Buol, and Tolitoli (COLÍN-PASTELLS III 64).

[11] Fr. António Pereira in Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la real[l] persona de V. Magestade guarde, vida y estados de sus reinos augmente y prospere para maior[m] exaltación de su santa fe.

De Maluco, desta[n] fuerça de Ternate, a 2 de Abril de 607.

El P.e Luis Fernández de la Compañía de Jesús.

[*Address* 4] A el Rey nuestro Señor. 2ª vía. De Maluco.

Lost Letters

17a. — *Fr. Alberto Laerzio to Fr. António Pereira, Siau; early 1607.*
D 18, 3: « Soy llamado del Padre Provincial »; but perhaps through Lost Letter 8b.

17b. — *Fr. Luis Fernandes, Ternate, to Fr. Alberto Laerzio, Cochin, April 1607.*
D 35, 2: Reported on pastoral work « de Maio de 606 até Abril de 607 ».

18

FR. ANTÓNIO PEREIRA TO FR. PEDRO CHIRINO, MANILA

SIAU, MAY 10, 1607

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 189.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 27.

III TEXT: San Cugat (Spain), Archives of the Jesuit Province of Tarragona, MS of Fr. Pedro Chirino: *Primera parte de la historia de la Provincia de Philippinas de la Compañía de Jesús*, Bk III Ch. 2 ff. 310*v*-311*v*. Spanish. According to COSTA, this is the only surviving copy of Chirino's work (620; consult H. BERNARD, *Deux trouvailles bibliographiques* in AHSI 5, 1936, 299-305). It was written between 1604 and 1610, and it was never printed.

IV PRINTED: only this letter, in COLÍN-PASTELLS III 190 note 1; PASTELLS, *Historia* V pp. cclxx-cclxxj; in a Dutch translation in VISSER, *Compagnie* 35-36 (nos. 3-8).

---

[l] *corr. fr.* muy [m] *om. A* [n] de la *A*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Received letters from four Fathers [of Manila]. As the frigate makes only a short stop, can only answer to one of them.* — 2. *Chose as his addressee Fr. Pedro Chirino who recently returned from Rome. His letter is intended also for the other three.* — 3. *Chirino could have obtained permission from Fr. General that they all stay on together; now he is to blame that they will see each other no longer, since he is ordered to leave Maluku.* — 4. *Has worked in that area for twenty years; has now to leave the results of his work to the Spanish Fathers.* — 5. *Will leave behind at Maluku at least the vocabularies and catechisms he wrote in Siauese, Malay, and Ternatan.* — 6. *As St. Paul taught the Christians of Ephesus for three years, so he spent three years among the thankless people of Siau, imitating Christ.* — 7. *Recommends himself to their prayers.* — 8. *Thanks them for some presents. Conclusion.*

Otros sucessos del Padre Antonio Pereira y su muerte

Capítulo II

[...]

Pax Christi etc[a]

1. Quatro recebí este año de Manila, una de Vuestra Reverencia, otra del Padre Juan de Ribera, otra del Padre Gregorio López y otra del Padre Pedro de Montes [1]. Mas como todas venían con un mismo sello, si no era la de Vuestra Reverencia que venía con ssello pequeño, y la del P.e Juan de Rribera sin sello ninguno, no pude distinguir el officio que cada uno tenía para conforme a él escrivirles y tratar lo que avía de tratar. Juntósse a esto llegar a este Siao una fragata (donde quedo ocupado en lo que hasta aquí) y por capitán della Joseph Pinto [2], con tanta priessa que ni tomó puerto. Por lo qual no fue posible escrivir a todos mis amantíssimos Padres como el amor me obligava, y ellos me obligavan por su grande virtud, aunque mi carta no fuera para más que para pedir a perssonas tan siervas de nuestro Señor y tan unidas con él, por amor me encomen-

[1] Fr. Pereira lived in the Philippines from 1593 to 1596; his good nature and apostolic talents had endeared him to the Spanish fellow Jesuits. In another work *Relación de las Islas Filipinas* Chirino often speaks of him in terms of praise. Chirino had been sent as a province procurator to Spain and Rome in 1602; in 1606 he returned to Manila.

[2] Not known otherwise; perhaps the José Pinto of DM II (Index, 785).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dasen en sus sanctos sacrificios y oraciones al amantíssimo Esposso de las almas puras y limpias.

2. Y assí pensando a qual escriviría ésta, me determiné que fuesse a mi amantíssimo Padre Pedro Chirino, assí por venir de Roma y aver [311*r*] tantos años no veo carta suya [3], y para con esto obligarle más, como confío en el Señor lo haré; como también por el conocimiento antiguo y amor de tantos años, por lo qual ay más obligación de escrivir a V. R. que otro a quien esto faltasse. Vuestra Reverencia por caridad me la haga demostrar esta a mis amantíssimos Padres todos, si fuere possible, y de disculparme con sus Reverenzias por no ser posible escrivir a todos.

3. Yo recibí las cartas de todos y [a] todos me están obligando a quedar en estas partes, mas Vuestra Rreverenzia podrá ser que tenga la culpa, pues tan poco era hablar a nuestro P.e General sobre el estar todos juntos [4], pues ya Vuestra Reverenzia estava ya de mi bien enterado que, todo orden que en esto se diese, avía yo de tomar con ygual ánimo. Y pues Vuestra Reverencia se descuidó (si descuido se deve llamar), Vuestra Reverencia será la causa de que no nos veamos más [5], porque soy llamado del Padre Provincial [6], y este año ubiera de yrme si estuviera en Maluco [7].

4. Por lo qual me despido por ésta de todos Vuestras Reverencias, después que ha tantos años que estoy en estas partes, gastando mi salud y hedad por espacio de veynte años [8] con continuos y extraordinarios trabaxos: y ya que veo que podía començar a gozar del fruto dellos, me [b] veo privado de todo, quedando mis amantíssimos Padres goçando de todos los despoxos.

---

[a] *del.* de [b] *interl.*

---

[3] See note 1.

[4] The Spanish Fathers of Manila hoped to retain Fr. Pereira for the Philippines.

[5] The reproach is that Chirino did not confer with Fr. General in Rome to get Pereira for the Philippines.

[6] Fr. Alberto Laerzio. Lost letter, 17a.

[7] This seems to have been too hasty a measure taken by Laerzio, only because Viceroy Martim Afonso de Castro declined to pay any further support to the missionaries of Maluku since this was under Spanish control now (which was likewise a premature idea). Fr. Provincial himself gave a full account of the proceedings concerning his abortive decree in D 43, 4-7.

[8] He arrived at Maluku in early 1588.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bien sé que delante de Dios no pierde el hombre nada mas por no començar de nuevo en otras tierras. Mas como Dios lo ordene, todo está muy bien ordenado.

5. Por lo menos dexaré en Maluco los vocabularios que he hecho y doctrinas así en esta lengua de Siao, que sé, como de Malayo y Terrenate, que tanto me ha costado, con tantos sudores y travajos que me costó el deprender la lengua[9]. Pero todo es poco viendo quanto costó a mi Criador y Señor el querer por su infinita misericordia y bondad redemirme con su preciossa sangre, en tres años continuos quando se començó a manifestar al mundo, y a enseñar la doctrina celestial.

6. Y también lo que hiço Sant Pablo co-[311*v*]mo verdadero ymitador de tal Maestro, que solo en Ephesso estuvo tres años continuos enseñando a los christianos cómo avían de vivir y lo que avían de creer: que affirmo a Vuestra Reverencia que, imaginando que en este destierro de Siao, y con gente tan poco agradecida estuve tres años y más[10], no puedo dexarme de alegrar, pues fue Dios Nuestro Señor servido de querer que en alguna parte le ymitase.

7. Vuestra Reverencia por caridad me encomiende a Él muy de veras, y puesto que me boy a la Yndia, donde quiera que estuviere tiene Vuestra Reverencia no sólo su hermano verdadero como los demás, mas un particularísimo amigo y compañero en la voluntad y en el amor, pues que no lo merecí ser en las obras. Esto mismo pido a Vuestra Reverenzia diga a mis amantísimos Padres en Christo de essa Provincia, a los quales, aunque no los conozco de vista, pues an venido después que salí della, los tengo tan dibuxados en mi[c] coraçón como si siempre desde niño me ubiera criado con ellos.

8. Y porque el tiempo ni la enbarcazión dan lugar, no soy más largo, agradeciendo a V. R. y a los Padres las caridades del librico y cossa que me embiaron, que quedarán commigo como por señal, ya que no puede aver otra. En los sanctos sacrificios de V. R. mucho me encomiendo.

De Siao, 10 de Mayo de 1607.

Anttonio Pereyra.

---

[c] *interl.*

---

[9] Lost documents, 14d.

[10] See DM II 686; Fr. Fernandes sent him to Siau in 1604.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19

FR. GENERAL TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, MANILA

[ROME] JUNE 26, 1607

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 32*r*. Paragraph of calendared letter (ff. 31*v*-33*r*). As we noted at D 15, there are also here various indications of the time of dispatching the letters, of the addressee, and of a title to the small paragraph on Maluku. At the end, on f. 33*r*, a note runs « Embióse la 2ª vía destas cartas de 26 de Junio con el ordinario de 24 de Julio, y también la 3ª vía de las del Provincial ».

Summary

As to subordinating the Maluku Jesuits to the Philippine Province, nothing can be decided until the king decides on the temporal rule. Recommends, however, that they be succoured.

[30*v*] 1607. Con el ordinario de 26 de Junio.
[31*v*] P. Gregorio López, Provincial. Manila.
[32*r*] Cerca de estar los de las Malucas subordinados.

Quanto a estar subordinados a essa Provincia los nuestros que residen en las islas Malucas, no se puede resolver cosa ninguna hasta que veamos lo que hará el Rey en lo que toca al govierno temporal; pero si V. R. puede ayudarles en algo sin más título que de caridad y hermandad, creo será de mucho servicio de Dios.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL OF THE PHILIPPINES, TO FR. GENERAL

— Annual Letter —

MANILA, JUNE 1607

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Philip. 5* ff. 240*r*-253*v*, earlier 1-27. Original in Spanish in a clear and regular handwriting. The last page is blank but for the quasi-address. The passage that deals with Maluku is on f. 241*r*.

II PRINTED: In *Literae annuae Soc. Iesu 1606*, 237 in a rather free Latin translation.

Summary

1. *Three Fathers and a Brother accompanied the Governor when he sailed to Ternate and conquered it.* — 2. *He re-established the Jesuits in their former house and church.* — 3. *Leaves further details to the Maluku Jesuits.*

[240*r*] Suma del annua de Filipinas del año de 1606.

[... 241*r*]

1. Esta fue una suerte que nuestro Señor offreció a los nuestros de ayudar al bien común con común aplauso y agradecimiento de todos por haverse evitado muchos males[1]. La otra fue no menos feliz en la jornada del Maluco, donde al mismo tiempo estava el governador destas islas, y con él tres Padres y un Hermano que avía llevado. De cuia industria, consejo y aiuda se ayudó siempre mucho con grande consuelo, satisfación y estima suya. Y dándole el Señor una muy importante y repentina victoria de sus enemigos, entrando y tomando por fuerça la fuerça de Terrenate, dentro de pocas horas se enseñoreó de todo y traxo prisionero al rey mahometano y los demás principales.

2. Y dexó a los nuestros Padres portugueses puestos en su

[1] Fr. López describes three occasions in which the Philippine Jesuits were able to render useful services to the public good. The second was Acuña's expedition to Maluku.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antigua possesión, casas e yglesias [2], para que volviessen a reparar la talada viña de la christiandad que nuestro Bendito Padre Francisco Xavier antiguamente con tantos sudores y lágrimas suyas avía plantado, y poco antes los olandeses havían descepado y destroçado.

3. Pero contentémonos por ahora con haver tocado lo que nos tocava (por haver salido de aquí los Padres, y por haver sido la conquista de tanta importancia), dexando la plena narración y particularidades a los Padres que residen en Maluco, a quien derechamente pertenecen.

[... 253*r*]

De Manila, y Junio de 1607.

[*Autopraph*] Gregorio López.

[*Quasi-address* 253*v*] Summa del annua de Philippinas de 1606. 2ª vía. Roma.

21

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

COCHIN, NOVEMBER 20, 1607

TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 107*r*-110*v*, formerly 139-142. Original in Portuguese. The last page contains only the address and a seal. Readable handwriting; autograph signature. The part dealing with Maluku is on ff. 108*r*-109*r*. This was the first of a group of letters.

Summary

1. *Fr. João Baptista, though appointed visitor of Maluku, never could go there on account of the Dutch. He is now rector of Malacca college and is ordered to render assistance to the Maluku Fathers.* — 2. *The vice-*

[2] The far from close Latin translation in the printed *Literae annuae* has « Data est statim Patribus a Gubernatore antiqua eorum Ecclesia quae a Divo Paulo nomen habet ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

roy declined giving any sustenance to those Fathers and declared that they were none of his business. — 3. Up till now the governor of Manila, in whose company they returned to Ternate, provided for them; expects this to continue. — 4. But the Fathers want to know whether they will be ruled by the Portuguese of India or by the Spaniards of Manila. If the latter, they propose to transfer the mission to the Spanish Jesuits and themselves to go to work in Malacca. Fr. General must decide. — 5. Until the king has given an order by which crown Maluku will be ruled, the problem cannot be resolved. — 6. If the Dutch get beaten and peace returns, Maluku could become a vice-province on its own. — 7. For the [Malabar] Province it is a heavy burden to provide Malacca and Maluku with Fathers.

[...]

1. O P.e João Bautista por sua branda condisão e boas partes hé de todos muy amado. E como em tres annos que o fizemos visitador de Maluco [1] nunca pode lá passar, por respeito das muitas naos olandesas que enfestavão aquelle mar, e depois tomarem Amboino e Tidore; e por não aver esperança de poder elle fazer a viagem tam cedo, nos pareceo milhor torná-llo encarregar daquelle collegio de Malaca, e juntamente o cuidado de ahy acudir ao proveimento e mais negoceos daquelles bons Padres que ficarão em Maluco.

2. Sobre os quaes fallando elle de minha parte ao Viso-Rey [2], que [108v] ainda está em Malaca, e pedindo-lhe lhe mandasse dar a sustentação e o ordenado acustumado, lhe respondeo que o [a] não tinha e que não tinha que ver com os Padres que estavão em Maluco, nem El-Rey o encarregara disso. E preguntando-lhe o Padre se queria que os mandasse vir de Maluco, respondeo que fizesse o que lhe parecesse milhor, que a elle não se lhe dava nada.

3. O Governador da Manilha com a armada que levou, tornou tomar Ternate e Tidor (que hé o principal de Maluco) aos mouros e olandeses. E como os nossos Padres forão em sua companhia, tornarão elles tambem tomar a sua antiga casa de Ternate, onde me escrevem [3] estavão com muy grande consolação sua e com muita prosperidade, como V. P. verá por huma do

---

[a] *w. corr.*

---

[1] See DM II 675-676.
[2] Martim Afonso de Castro, 1605-1607.
[3] D 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Luis Fernandez[4]. E que o Governador até então sempre os proveo da necessaria sustentação, e esperavão faria o mesmo pera adiante, posto que estavão pobrissimos e perdido tudo quanto tinhão. E que o P.e Antonio Pereira estava na ylha de Siao com esperanças de grande conversão, porque tirado já[b] o impedimento dos mouros ternates era tudo muito facil.

4. Porem que, como aquella conquista e terras erão já de castilhanos, desejavão de saber o que avião de fazer, e por qual superior e provincial se avião os nossos que por lá estivessem de governar, se por este da India que hé dos portuguezes e de sua coroa, se pello da Manilha que hé de castilhanos. E que determinando-se que se devessem governar pollo provincial de Manilha, lhes parecia milhor largar aquellas casas e christandades aos Padres castilhanos, e elles virem-se pera Malaca e pera este collegio. Ao que, como esta materia hé tam grave, nem hé meu determiná-lla se não de V. P., lhe respondy[5] que avisaria de tudo a V. P. e lhe mandaria a reposta quando viesse de Roma, e que antretanto esperassem e continuassem com seus ministerios e ocupações[6], e que elles tambem avisassem e escrevessem a V. P. de tudo.

5. A mym e aos mais Padres nos parece difficultoso resolver isto até Sua Magestade não ordenar por cuja coroa há-de ser governado Maluco, e até as cousas não darem mais de sy. E depois, conforme as cousas mostrarem e Sua Magestade ordenar o modo de governo, poderá V. P. dar a reposta que parecer mais expediente. Mas emquanto os olandeses enfestão todas aquellas partes e são senhores da fortaleza de Amboino, não me parece hay de que fazer muito caso, pois se não pode navegar por aquelle mar com sigurança.

6. Mas se com o tempo, como se espera, as cousas se quietarem e os portugueses tornarem tomar Amboino aos olandeses e serem senhores do mar como dantes, então na[m] há duvida que de Malaca, Maluco e Amboino se poderá fazer[c] vice-província com seu vice-provincial, porque aquellas ylhas são muitas e muy grandes e as mais riquas do Oriente, e hay nellas infinidade d'almas. E tirado o impedimento dos mouros, que já com a tomada

[b] *interl.* [c] *del.* huma

[4] Laerzio forwarded D 1 to Fr. General in Rome.

[5] Lost letter, 14e.

[6] This is quite the contrary of what Fr. António Pereira stated in D 18, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Ternate está tirado, averá muy grande conversão, como os Padres de Maluco o anno passado escreverão averia por aquellas ylhas, pedindo-me muitos Padres [7], dizendo que lhes parecia [d] s[er] tornada aquella antigua prosperidade do tempo do nosso B. P.e Francisco Xavier. [109*r*]

7. Hé verdade que pera esta Provincia hé muy grande carrega prover de sogeitos a Maluco e Malaca, porque não tem tantos e lá são necessarios muitos e de muito boas partes e forças.

[... 110*r*]

Cochim, 20 de Novembro de 607.

[*Autograph*] De V. P. inutil [e] filho e servo em Christo,

Alberto Laercio.

[*Address* 110*v*] A Nosso Padre Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesu. Roma. 1ª carta.

22

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. JOÃO ÁLVARES, ASSISTANT, ROME

COCHIN, DECEMBER 4, 1607

TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 119*r*-120*v*, formerly 210-211. Original in Portuguese. The letter ends on f. 120*r* with the autograph signature of Fr. Laerzio; the *verso* contains the address and a seal; and a later Roman note runs « Provincial de Cochim. 607. 4 dec. ». The passage on Maluku is on f. 119*v*. This is the fourth of a group of letters.

Summary

1. *Not knowing by which crown Maluku will be governed, the Fathers asked if they should hand over the mission to the Spanish Jesuits. Answered them they should await the decision of Fr. General. — 2. The vice-*

[d] *del.* ser [e] *corr. fr.* indi[...]

[7] D 1, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

roy is not willing to pay their stipend any longer. For lack of experience he lost his fleet to the Dutch, who after that sailed to Ambon. — 3. Manifest decay of the Portuguese State of India. How can an archbishop-monk, unacquainted with military things, direct an army? The higher officials sabotage his management.

[...]

1. Maluco, que hé Ternate, Tidore e as ylhas adjacentes, tomarão os castelhanos sem sangue, e os nossos Padres estão na sua antiga casa da Madre de Deos em Ternate[1]. Ategora se não sabe por qual coroa há-de ficar. Cuida-se que de Castella e por isso os nossos Padres preguntão o que farão, se largarão as casas e christandades aos nossos Padres castelhanos da Manilha. Eu lhe respondy que esperassem até vir re[s]posta de Nosso Padre e vermos como ficam as cousas.

2. O Viso-Rey fallando-lhe o Padre João Bautista, lhe não quiz mandar pagar as ordinarias, dizendo que podião fazer o que quizessem, que Sua Magestade lhe não tinha encomendado Maluco. Elle o anno passado, tendo-lhe Deos posto nas mãos toda a armada dos olandezes, cuido que por inesperto a perdeo, antes perdeo a sua[2]. Ficou-se em Malaca onde fez hum forte defronte da cidade, e como os olandezes tãobem ficarão desbaratados, numqua mais lá tornarão, mas parece se forão pera Amboyno que ainda hé seu, se o Governador da Manilha este anno lhe não tornou[a] tomar, que, quanto o Viso-Rey, não tem por onde[3].

3. E este nosso Estado a olhos vistos se vay perdendo, não por falta de dinheiro, nem de naos, nem de soldados e capitãis que não faltão, mas por não aver quem mande as vias e Viso-Rey que ande por esse mar. E que pode hum Arcebispo frade[4] go-

[a] *corr. fr.* torna

[1] Here Laerzio is mistaken. « Madre de Deus » was the title of the Jesuit church of Tidore (DM II 731 note 11); the church of Ternate was named after St Paul (D 7 note 2; COLÍN-PASTELLS III 55).

[2] The fleet of D. Martim Afonso de Castro did battle with the armada of Cornelis Matelief off Malacca from 14 to 24 August 1606, without gaining a clear victory. Without consideration he divided his fleet, and one half of it was attacked again by Matelief and destroyed in October of that year.

[3] For similar strictures of the viceroy, see BOXER-FRAZÃO DE VASCONCELOS, *André Furtado de Mendonça* 70-71; TIELE, *Europeërs* VII 63-64.

[4] D. Frei Aleixo de Meneses, Augustinian, was archbishop of Goa 1595-1610, and governor of India 1607-1609.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vernar hum exercito, que não sabe da milicia? Antes os fidalgos e capitãis, por sentirem muito Sua Magestade lhe dar o Arcebispo por governador e não fazer hum fidalgo, nem lhe dão conselho a proposito e o ajudão pera que dê com tudo através.

[... 120*r*]

De Cochim, 4 de Dezembro de 607.

Alberto Laercio.

[*Address* 120*v*] Ao P.e João Alvarez, assistente de Portugal da Companhia de Jesu. Roma. 4ª [carta].

23

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. NICCOLÒ SPINOLA, PROCURATOR ELECT

— Instruction —

COCHIN, DECEMBER 8, 1607

I TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 132*r*-135*v*. Original in Portuguese, in a graceful and clear handwriting. The paragraph regarding the Maluku Fathers is on f. 133*v*.

II ADDRESSEE: Fr. Niccolò Spinola, Italian Jesuit of the Malabar Province, arrived there in 1578 (WICKI, *Liste* no. 201). In 1607, with the consent of all the prominent Fathers, he was commissioned to go to Portugal and Rome as a procurator to promote and defend several important issues of the province, but no less of the bishop of Cranganor, and of the Christians of the Pearl Fishery Coast. He sailed in 1608; he never returned as he died in Genoa (DI XI 22*; DD 26-27).

Summary

1. *The Maluku Jesuits were robbed of all their personal commodities and church goods by the Dutch. At present, the viceroy and his officials refuse them any stipend. — 2. Fr. Spinola must beg the king for alms on their behalf. If the king wishes them to return to India, they will leave the mission to whom he will designate for it.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Instruição pera o Padre Nicolao Spinola
pera em Portugal, Madrid e Roma

[... 133*v*]

1. Os Padres de Maluco forão roubados dos olandezes e perderão todo o seu fatto e das igrejas todas, assi de Amboyno como de Maluco, e estão em summa necessidade. E agora que tornarão com os castelhanos a Ternate e estão na sua antiga casa, os officiais d'El-Rey, nem o Viso-Rey lhes quer pagar nada, com dizer que a elle lhe não foy por El-Rey encomendado Maluco, e que se podião vir se quizessem.

2. Pedir lhes mande dar huma esmola pera ajuda de refazer o fatto das igrejas e pagar as ordinarias, se ordenar Sua Magestade que lá fiquem, e se ordenar que se venhão pera a India e deixem a christandade da Labua e de Siao e outras, a deixarão a quem Sua Magestade mandar.

[... 135*v*]

Cochim, 8 de Dezembro de 607.

Alberto Laercio.

[*Address*] Instruição pera o P.e Spinola na viagem e em Europa.

24

FR. JERÓNIMO GOMES, SECRETARY OF FR. PROVINCIAL LAERZIO, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 10, 1607

First *via*

About Maluku Fr. Gomes did not have any later news than he did one year before. The Maluku paragraph simply repeats D 11, and consequently big parts of D 1. Only one small part consisting of two paragraphs is new; it is the part hinted at in the introduction to our D 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I AUTHORS: GUERREIRO II 309-310.

II TEXT:

A. ARSI, *Goa 53* ff. 01*r*-020*v*, earlier 170-189. Original in Portuguese, in a small but beautiful and readable handwriting. At the bottom of f. 01*r* « 607. Cocin. Gomez ». The *recto* of the last folio is blank, its *verso* contains the quasi-address and two brief notes: « Carta Anua de Cochim. 1606 e 1607 annos », and « Anua de Cochim do anno de 607 ». The text on Maluku is on ff. 018*r*-019*v*.

B. There is another original text of this letter, in Latin, in *Goa 55* ff. 157*r*-169*v*; it is dated December 9, 1607, but it omits the two paragraphs in question.

III NOTE: This document causes some perplexity. Did the Portuguese falsify the record of the capture of Ternate and invent these particulars, e. g. with a view of claiming its possession for the Portuguese crown? Or did the Spaniards, on the contrary, suppress in their reports every mention of this decisive exploit of the Portuguese? The Portuguese version seems suspect in many respects. It does not fit in with the many and extensive narratives of the attack as given by Acuña himself and the Spanish eye-witnesses. Acuña explicitly states that his vanguard was led by Juan Juárez Gallinato and that the captains that first entered the fortress were Juan Guerra de Cervantes and Cristóbal de Villagra (COLÍN-PASTELLS III 46-47).

IV OUR EDITION: We print the two paragraphs not contained in DD 1 and 11.

Summary

1. *From eye-witnesses it is ascertained that the Portuguese led the vanguard and were the first to come to close quarters with the enemy, such in spite of a counter-order of the Governor.* — 2. *The Governor thanked the Portuguese captain for this exploit and gave him a reward.*

[01*r*] Carta annua da Provincia de Cochim da India Oriental pera o nosso R. P. G. Claudio Aquaviva dos annos de 1606 e 1607

[... 018*r*]

De Amboino e Maluco

[... 019*r*]

1. Por outra via e por relação dos que lá se acharão [1], soubemos como o Governador deu a vãoguarda a João Rodriguez Camelo, capitão de tres galeotas, e aos portugueses [2] assi por lhe

[1] Obviously the following passages are not borrowed from a letter of Fr. Luís Fernandes.

[2] In a document, undated but certainly written about 1610, defending

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faser honra, como por muitos saberem melhor os passos e terem uso de pelejar com os ternates, juntamente com alguns mosqueteiros. E tanto que tiverão vista dos mouros, aremeterão a elles com o impeto que custumão. O Governador com o corpo de exercito vinha muito atrás e por Galinato mandou recado a João Rodriguez Camelo, que fisesse alto e esperasse. O nosso capitão respondeo que estavão a braços com o inimigo: não seguindo a victoria que elles cobrarião animo e voltarião e porião em risco o exercito. O Galinato respondeo: « Eu assi o entendo, mas dou meu recado » e voltou. E o nosso capitão bradou « S. Thiago! » e aremeteo por diante.

2. O Galinato disse ao Governador que dera seu recado, mas que o diabo hia com os portugueses, que não avia quem pudesse ter mão nelles que hião com victoria. O Governador como prudente fes caminhar [3] a grande passo. E quando chegou à porta da fortaleza o veio a receber João Rodriguez Camelo, disendo: « Aqui tem V. Senhoria a fortaleza sem inimigo nenhum nella, a qual Nosso Senhor lhe quis dar com tão pouco trabalho e com tanta gloria ». O Governador o abraçou, e como fidalgo nobre e de primor, lhe deitou ao pescosso huma cadea de ouro que ao seu trasia com o habito de commendador de Malta. João Rodriguez beijando-lhe a roupa, disse: « A cadea como mercê da mão de V. Senhoria aceito, o habito me não convem, porque sou casado », e lho tornou a entregar.

[019*v*]

[*Autograph*] De Cochim, 10 de Dezembro de 1607.

Por commissão do P. Provincial.

Indigno filho de V. P.

Jeronymo Gomez.

[*Address* 020*v*] Annua da Provincia do Malavar do anno 1606 e 607. 1ª via.

---

the rights of the Portuguese and presented to the king of Spain, it is said: [after the loss of Tidore] « se recogieron [los portugueses] a las Filipinas y de ay tornaron con... Acuña y le ayudaron a tomar la fortaleça de Ternate, siendo el primero que la entró el capitán Joan Rodríguez Camelo con la avanguardia de los portugueses, según consta de la relación impresa de los Padres de la Compañía, que se hallaron en la misma jornada, y con esta se embía a Su Magesdad » (AGI, *Filip. 1* 3 no. 203). João Rodrigues Camelo was a captain in Acuña's armada of two galliots that had come from Malacca (COLÍN-PASTELLS III 45, where he is called « de Camero »). A. BOTELHO DE SOUSA follows Guerreiro, evidently without consulting Spanish sources (II 25-26).

[3] Guerreiro has « fêz logo caminhar o exército » (II 310).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25

KING PHILIP II OF PORTUGAL TO D. MARTIM AFONSO DE CASTRO, VICEROY OF INDIA

LISBON, DECEMBER 11, 1607

I TEXT: Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo. *Livros das Monções do Reino* II ff. 49*r*-51*v*; original in Portuguese. The paragraph on Maluku is on f. 50 *v*.

II PRINTED: in *Documentos remettidos da India* I 155-161, the part on Maluku on p. 159.

Summary

Learned by letters from the bishop of Malacca that the Jesuits of Maluku carry out their task very well, but that they were not paid their stipend for five years. Orders the viceroy to see to it that they are paid and to prevent them from quitting that mission.

[...]

E assi me escreve [o bispo de Malaca] que as christandades de Maluco e Amboino estão entregues aos Padres da Companhia, que no successo de Ternate e daquellas partes procederam em tudo como convem ao serviço de Deos e meu; e porque são mal providos com a esmola que lhe mando dar, com a qual lhe faltam de cinco annos a esta parte, e sem ella se não poderão sustentar naquellas partes, antes por essa falta lhes será forçado desamparal-as, e vendo quanto convem acudir-se a isto com cuidado, e pelo que me escreveis sobre este particular, vos encommendo muito encarecidamente que mandeis acudir com o necessario a estes Padres, como está assentado, encommendando-lhes muito não desamparem aquella christandade, e os animeis a procederem no serviço de Deos e meu, como de seu bom procedimento se espera, e pelo muito fructo que resultará de sua residencia naquellas partes [1].

[...]

Escripta em Lisboa, a onze de dezembro de 1607.

Rey.
Pedro de Mendonça Furtado.
Dom Francisco d'Almeida.

---

[1] Unexpectedly a collection of Augustinian Philippine MSS turns out to contain a reference to a decree of the Real Audiencia of providing

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26

MEMORANDUM FOR FR. NICCOLÒ SPINOLA, PROCURATOR OF THE MALABAR PROVINCE

[COCHIN 1607]

I TEXT: ARSI, *Goa 48* ff. 138*r*-145*v*, formerly 474-479. Copy in Portuguese. Folios 144*v* and 145*r* are blank; 145*v* has « 1606-1607 circiter. Copia das cousas que os Padres da Provincia do Malabar pedião a Sua Mde pello P. Nicolao Spinola seu procurador ». The document consists of three parts: 1° wishes of the Jesuits, 2° wishes of the bishop of Cranganor, 3° wishes of the Christians of the Pearl Fishery Coast. The first part is divided into 10 numbers, of which no. 8, on f. 139*v*, deals with Maluku. The copy may have been made in Portugal. The syntax is far from perfect; sometimes it is not easy to find the principal sentence.

II ADDRESSEE: On Fr. Niccolò Spinola, see D 23.

III DATE: In accordance with D 23 the presumption is that this undated document should be ascribed to late 1607.

Summary

1. *Having lost all their possessions and having returned to Ternate, the Maluku Jesuits are not paid their salary, though they take care of thousands of Christians.* — 2. *If they have to give them up, an important Christian community will be lost in which a hundred religious could be engaged. The king should take the measures required.*

---

stipend and maintenance for the Jesuits in Ternate, issued on December 1, 1606, in this way:

Parece por certificación de Francisco de Urive, contador de las yslas Malucas, de veynte y ocho de Mayo del dicho año de mil seyscientos y ocho, su ffecha en la ciudad del Rosario, que está en el assiento de los Padres Religiosos de la Compañía de Jesús en el dicho libro un capítulo en un despacho que la Real Audiencia hizo a las fuerças de Terrenate, su fecha en esta ciudad a primero de Deziembre de mil seyscientos y seys, cuyo tenor es como se sigue:

« A los Padres Religiosos que residen en essas yslas y presidio ordenareys se les dé cada un año cien pesos de a ocho reales, y treynta fanegas de arroz limpio. y avisarnos heys los que al presente ay, y si ay necessidad de más ». (Petition of Fray Juan Restol OSA, « prior del convento de San Juan Bautista del campo de Terrenate », Manila, December 5, 1611, in Bloomington, Indiana, Lilly Library, Box « Philippine MSS, 17th century, I », *Codex « Missiones leg° 1 »*, ff. 263-264a).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lembrança das cousas que pedem os Padres da Companhia da India por seu procurador, o P. Nicolao Spinola a S. Mag^de.

[... 139*v*, no. 8]

1. Em Maluco roubarão outrosy os olandeses, quando tomarão Amboino e Tidore, aos Padres da Companhia que lá andavão, e tudo quanto tinhão, assí do fato domestico como da igreja, nas duas casas daquellas ilhas. E tornando depois os mesmos Padres na armada de Dom Pedro da Cunha, quando se [a] recuperou Ternate, se ficarão naquellas ilhas de Maluco, como estavão mas padecendo sumas necessidades. As quais nem o Visorey, nem os officiais de V. Mag^de, nem o capitam de Malaca lhes querem acodir com as ordinarias e esmolas que dantes lhes davão pera sua sustentaçam, escussando-se o Visorey que lhe não foi encomendado Maluco por V. Mag^de. Mas porque naquellas partes ha mais de cem mil [b] christãos, posto que muita parte delles, com as guerras passadas e perseguições dos mouros e forças que lhe fizerão, tinhão retrocedido na fee, os quais agora, com a recuperaçam da fortalesa e destruiçam d'el-rey e dos mouros de Ternate, não so se vão reduzindo, mas de novo se vão convertendo muitos milhares de gentios por não terem já o estorvo que dantes tinhão nos mouros.

2. E se os Padres os dexarem se perderá toda aquella christandade e o grande fruito que se vai fazendo naquellas partes, nas quais o negocio da conversão está em tal disposição pela muita gente que por aquellas ilhas pedem o santo bautismo, que afirmão os Padres se se ouvesse de acodir a todos não bastarião cem religiosos pera lhes poder satisfazer, não estando elles lá ao presente mais de cinco, e esses doentes e velhos. Pelo que pede [c] a V. Mag^de, avendo respeito ao sobredito, mande passar provissam pera o Visorey da India e officiais darem a esmola e ordinaria necessaria pelo menos pera sustentação de vintecinco ou trinta religiosos que possam ir pera aquellas partes e que se lhes pague tamben o que lhe estão devendo dos annos tras.

[...]

---

[a] *interl.* [b] cem mil *interl.* [c] P. *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27

SURVEY OF THE MALABAR PROVINCE FOR THE USE OF FR. NICCOLÒ SPINOLA, PROCURATOR

[COCHIN 1607]

First *via*

TEXT:

A. ARSI, *Goa 64* ff. 13*r*-14*v*. Original in Portuguese. Small, steady, and readable handwriting. At the bottom of f. 13*r* a later Italian secretary's note « Relatione delle Christianità del Malavar »; 14*v* is blank but for the destination « Relação das Christandades da Provincia do Malavar. Pera levar o Padre Spinola a Portugal ». The Maluku paragraph is on f. 14*r*.

B. ARSI, *Goa 48* ff. 161*r*-162*v*. Another original in Portuguese in a beautiful and clear handwriting. The destination on f. 162*v*, written in the same hand as the one of text A, runs « Relação das Christandades da Provincia do Malavar. 2ª via ». This suggests that text A is the first via. The two texts are perfectly identical.

Summary

There are six Fathers working in Ternate, Labuha, and Siau, among both the natives and the Portuguese of the fortress. They suffered much from the Dutch.

Breve relação das Christandades da Provincia do Malavar na India Oriental

[... 14*r*] Caza de Maluco

A caza de Maluco na fortaleza de Ternate e suas residencias que são duas, scilicet, a Ilha de Labua e a Ilha de Siao, tem seis Padres que sabem a lingoa daquellas terras, os quais se occupam no bem e cultivação daquellas almas, que sam muitas em numero. E administrão tamben os sacramentos aos portuguezes que na dita fortaleza estão. Estes Padres padeceram muitos trabalhos nestes annos dos olandezes por conservar esta christandade, andando muito tempo desterrados com que passarão mil necessidades.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

27a. — *Fr. Alberto Laerzio, Cochin, to the Fathers of Maluku; late 1607.*
D 43, 6: « Por tres vias escrevi aos Padres de Maluco ».
27b. — *Fr. Alberto Laerzio, Cochin, to Fr. João Baptista, Malacca; late 1607.*
D 43, 6: « Pollas mesmas vias escrevi ao P. João Baptista ».

28

KING PHILIP II OF PORTUGAL TO THE VICEROY OF INDIA

LISBON, MARCH 28, 1608

I TEXT: Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo. *Livros das Monções do Reino II* f. 83-85. Original in Portuguese.
II PRINTED: in *Documentos remettidos da India* I 245-248; the part on Maluku is on p. 245.
III ADDRESSEE: The letter was directed to the newly appointed Viceroy D. João Forjás Pereira, Conde da Feira, who was to sail to India the next day, March 29, 1608. As he died during the voyage on May 15, he never reached his destination.

Summary

If the Jesuits of Maluku and Ambon do not receive their due stipend, they will not be able to continue their apostolic work. Therefore, see to it that they get their fixed salary.

Sou informado que hé mui necessario ao serviço de Deos e meu acudir-se aos religiosos da Companhia de Jesu, que residem nas christandades de Maluco e Amboino, com a esmola que lhe mando dar. Porque, não se lhe acudindo, hé impossivel continuarem nellas, por haver cinco annos que não são providos com a dito esmola. Pelo que vos encommendo mui encarecidamente, ordeneis como com effeito se acuda aos ditos religiosos, pontualmente com a ordinaria ou esmola que vos constar lhe está arbitrada e assentado que se lhe dê, e que se lhe acuda com o que lhe for necessario, pera melhor poderem cumprir com sua obrigação.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[...]
Escripta em Lisboa a xxviij de março de seiscentos e oito.

O Marques de Castello Rodrigo
Pedro de Mendonça Furtado
Dom Francisco d'Almeida

Por El-Rey. Ao viso-rey da India

29

FR. LUIS FERNANDES, SUPERIOR, TO KING PHILIP II OF PORTUGAL

TERNATE, APRIL 27, 1608

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* V 7701.

II TEXT: AGI, *Patr°* 47 no. 31. Autograph original in Spanish. The text is on f. 1*r-v;* 2*r* is blank; 2*v* has a seal and the address also in the hand of Fr.Fernandes. A later hand added « 1608. Terrenate. A Su Mag.d. El Padre Luys Fernandez de la Compañía de Jesús. 26 [*sic*] de Abril ». Another note, by an archivist, reads « Carta del P. Luis Fernandez jesuita al rey diciendo que el año pasado llegaron al Maluco ocho naos holandesas y la necesidad de defender aquellas islas ya reconquistadas. Terrenate 27 de Abril ».

III PRINTED: COLÍN-PASTELLS III 136 note 1.

Summary

1. *Wrote a year earlier; why he feels entitled to write again.* — 2. *Meanwhile eight Dutch ships arrived. They tried to take the Tidore fortress, but Juan de Esquivel managed to prevent them.* — 3. *Then they fortified themselves at Malayu.* — 4. *Those Dutch rule the seas. If the king does not chase them away, not only the Maluku fortresses will be lost. but those of India as well. The more so, as they ally themselves with the natives.* — 5. *If Juan de Esquivel were not the commander of the fort, goodness knows what could have happened to it. He managed to preserve the friendship with some native rulers and to fortify the Ternate fastness.* — 6. *He merits to receive a liberal reward.* — 7. *The king should be quick to send succour because the Dutch threaten to cut off the connection with Manila.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Señor

1. El año passado di cuenta a V. Magestad del estado de las cosas destas islas del Maluco [1], más por recelo que tiengo de que las cosas del serbicio de Dios N. Señor y de V. Magestad corran de la suerte que se consigan los effetos que se desean, que porque me toque el meterme en semejantes cosas [2], pues mi profisión y hábito es tan differente dellas, y porque ha 20 años que ando en la doctrina destas islas por orden de mis superiores, y esto mismo me obliga a bolver hazer lo mismo este año.

2. Llegaron este año passado a estas islas ocho naos holandezas [3], en tiempo que todavía los ternates naturales desta estaban rebeldes, sin aver querido dar la obediencia a V. Magestad, a causa de la brevedad com que Dom Pedro d'Acuña se fue della quando se ganó esta fuerçã [4], los quales intentaron, aviéndose juntado com los ternates, de iren sobre la isla de Tidore y apoderárense della. Y tiengo por sin duda que lo hizieron, si el mestre de campo Joan d'Esquivel no acodira a socorrerla con cierto golpe de spañoles, como lo hizo, con cuio fabor el rey de Tidore se alentó y defendió dellos.

3. Visto que con esto no avían salido con su intento, se passaron a esta isla todas las ocho naos y naturales della, a hun sitio adonde avía havido hum pueblo llamado Malaio [5], dos legoas y media desta fortaleza, adonde começaron a se fortifiqar debaxo de la artellaría de sus naos, sin que se la aja podido estorbar, aunque se han echas muchas dilligencias, como desto más largamente dará cuenta a V. Magestad el dicho mestre de campo. [2]

4. Estos holandezes andan por estas partes tan dueños y señores de la mar que, si V. Magestad no manda hazer un grande esfuerço para castigarlos y echarlos della, tengo por sin duda se perderán estas fortalezas: y quera Dios no venga a correr este

---

[1] D 17.

[2] Did Fernandes omit some *no* in this sentence?

[3] Cornelis Matelief the Younger arrived at Ternate on May 13, 1607, with six ships and two yachts (TIELE, *Europeërs* VII 70-71).

[4] Acuña took the fortress on April 1, 1606, and left for Manila on May 3 of that same year.

[5] It was situated where at present the town of Ternate is on the eastern coast of the island. The Dutch fortress, afterwards enlarged, was called Malayu (or by the Dutch seamen Maleye), and also Oranje. The imposing buildings can still be seen at the present time.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mismo riesgo las de la India, porque, como quiera que todas ellas (como quien las sabe muy bien) han de ser fomentadas y socorridas por la mar, no ha duda sino que quitándoles los socorros, las apretarán de suerte que perescan de ambre. Demás que, como quiera que estos com facilidad reduzen a su deboción los naturales de todo este arcypélago, com nombre de que los quierem librar de la opresión de los spañoles, y valéndose dellos y de su fabor y bastimientos, harán lo que quisieren quitando a estas fortalezas lo que ellas podieran recoger.

5. Lo que digo aquí a V. Magestad es pura berdad, y ella en cristandad me mueve a dizillo. Y también le digo a V. Magestad que, si en el gobierno desta fortaleza no ubiera quedado un sugeto como el del mestre de campo Joan d'Esquivel, el qual com su mucha prudencia, cudado, vigilancia y gobierno ha acodido a la conservación della, Dios sabe lo que hoy ubiera acontecido en ella; afuera desto lo mucho que ha echo por conservar la amistad de los reis de Tidore, Bachán y Siao, com que se ha podido sustentar esto. Demás de aver fortificado esta plaça de Ternate, de manera que parece cosa impossible lo que está echo con tan poca costa y gente. La qual queda de manera que, si no le faltan los bastimientos y gente, será impossible los enemigos poderla entrar.

6. Por lo qual todo merece muy bien que V. Magestad le honre y gratifique estos serbicios, que son muy grandes y llenos de muchos perigos y trabajos, para que otros se animen a serbirle semejantemente. Tiene más, que es muy bienquisto así de spañoles como portugezes y naturales.

7. Acuerdo más a V. Magestad que se acuda con este esfuerço que digo com toda presteza y cudado, porque el enemigo, con tres naos que en este mar trae, anda tan pujante y poderoso, y con sus lanchas y una galeota, que estamos este año muy arriscado[s] a no poder ir daqui abiso a Manilla, ni de allá socorro acá y, si así fuere, Dios sabe lo que será. Por lo que socorra con presteza. N. Señor guarde a V. Magestad com grandes augmentos, como lo ha mister toda la Cristandad.

De Ternate, y de Abril a 27 de 608.

El P.e Luis Fernández de la Compañía de Jesu.

[*Address* 3] A el Rey nuestro señor. Em su Consejo de Indias.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30

FR. LORENZO MASONIO TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

TERNATE, JUNE 1, 1608

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 14.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 26-29.

III TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 149*r*-152*v*. Autograph original in Portuguese; f. 152*r* is blank, its *verso* has the address. A Roman archivist noted at the top of f. 149*r* « Anno 1608. Habet ad historiam Societatis aliqua », and on f. 152*v* « Portogallo ». The outer edges of the pages have been cut off; consequently, many words, or parts of them, have to be completed.

Summary

1. *As three Jesuits, Luís Fernandes, António Pereira, and Jorge da Fonseca, were recalled to Malacca by Fr. Provincial, only two Fathers and one Brother remained in Ternate and Tolo. Labuha, Siau, and Morotai are vacant.*

Ternate

2. *Pastoral ministry of the Fathers in Ternate, especially among the many sick and needy.* — 3. *They collected alms in order to assist the suffering.* — 4. *Fruits of confessions and of two Brotherhoods newly erected.* — 5. *Sixty people were baptized, many marriages legalized.* — 6. *Fruits of four jubilees.* — 7. *Sadness of the population at the departure of the Fathers.*

Labuha

8. *It remained without a priest, but was visited three times. The church, gone to ruin, was repaired by the women.* — 9. *When the men come home they built a new church at their own expense.* — 10. *When the sengaji died, the Father managed to prevent them from killing many people according to their former pagan observances.* — 11. *When the king of Bacan schemed to give the succession to a Muslim relative of his own, the Father made the sengaji's son Antonio Pereira take the place of his father.* — 12. *The king dissimulated his displeasure. Solemn funeral of the sengaji.* — 13. *Re-burial of the sengaji's wife, daughter of the king of Bacan who was present and showed edification.* — 14. *The king was willing to accept the new sengaji and assisted at his installation in the church. He praised the Father for his instructive sermon.* — 15. *Instances of conversions.* — 16. *The Father warned the king to observe the treaty made with the governor of Manila; the king promised freedom of conversion.* — 17. *On confessions, baptisms and marriages.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Moro

18. Religious life in Tolo: return of former Christians, many new converts, marriages legalized, Christian doctrine for children, assistance at holy mass. — 19. In Cawo, Morotai, three hundred were baptized; others could not be helped for lack of a Father. — 20. The Father of Tolo went visiting Cawo occasionally. An old woman remained loyal to the Christian faith for thirty-three years.

Siau

21. Fr. António Pereira worked there for four years. The king is a bad Christian. Fruits of the Father's pastoral care. He was called to Sangi, Tahulandang, and Sulawesi, but the king refused him a shipping opportunity. — 22. Nine Dutch ships besiege Ternate. Perhaps they will assault Tidore or Makian. — 23. Requests prayers and succour. The Dutch seized a galliot sailing from Malacca with letters and material help.

Carta annua de Maluco

1. Tinhamos em este Malucco, como se escreveo o anno passado [1], cinco igrejas com Padres, convem a saber, esta de Ternate onde estavamos dous Padres e hum Irmão; a de Siao onde estava hum Padre; a da Labua onde estava outro, o qual foy necessario trocá-lo ao Moro onde estava outro Padre com duas igrejas [2]. Agora ficão as mesmas igrejas, mas as tres desemparadas de Padres, como hé a da Labua, a de Siao e huma do Moro na ilha de Moritai, à qual ao presente accude o Padre que ficou na ilha da Battachina, na igreja do Tollo, chamado Moritia. Porque os tres Padres, que forão o P. Luis Fernandez, superior destas partes, o P.e Antonio Perera e o P. Jorje da Fonseca, se tornarão o mes passado de Abril por ordem do Provincial do Malavar para Malaca [3]. E assi ficamos agora dous Padres com hum Irmão, o hum com o Irmão em esta casa de Ternate [4], o outro em Moritia, ilha da Battachina, em o lugar do Tollo [5].

Casa de Ternate

2. Os dous Padres, que em esta casa residirão este anno, estiverão muy bem occupados em os ministerios da Companhia

---

[1] Perhaps he hints at D 16.

[2] Frs. Fernandes and Masonio with Br. Manfrida in Ternate; Fr. António Pereira in Siau; Fr. Fonseca in Labuha; Fr. Rengifo/da Cruz in Moro.

[3] See D 43, 4-7.

[4] Fr. Masonio with Br. Manfrida.

[5] Fr. Rengifo/da Cruz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assi em esta igreja, onde accodem todas as confissões assi de sãos como de doentes, que per graza de Deos nunca faltão. Daqui se accude ao sprital, onde nunca faltão 30 e 40 doentes, consolando-os asi com cibo espiritual das confissões e visitas, como com o corporal de alguma com[i]da e de tudo o demais que há em esta pobre casa, com que todos ficão edificatissimos e conso[l]ados. E cada vez que va o Padre a confessá-los ou a visitar, há mester que leve consigo huma pessoa que tenha conta e faça memoria dos pititorios dos doentes, para que se lhes accuda com o que se pode, porque hé grandissima a necessidade que passão. E todos confessão que se não fora algum soccorro que se lhes dá desta maneira muitos overão de murir.

3. E como a casa hé pobre, procurão os Padres buscarem alguna esmola para isto. Este a[no] hum home deu nas mãos dos Padres quattrocentos pesos para que com elles se a[cu]disse aos pobres. E certo foy huma esmola muy grande em terra tão p[o]bre, e com ella se accudio a muitas necessidades de pobres assi no espri[tal] como de fora. Em casa se accude tambem a muitas necessidades assi d[e] pititorios ordinarios que são muitos cada dia, como de dar de comer ca[da] dia a alguns pobres que a ella accudem.

4. Se hão feitto muitas confissões [ge]raes feitas mal de muitos annos. Se hão instituidas duas confrarias, h[uma] do nome de Jesu para refrear os juramentos, com a qual se há visto alg[um] fruito pola emenda que ouve em muitos no jurar, outra das almas [do] purgatorio, dizendo-se suas missas nos dias senhalados em cada somana, e [man]dando-se tanger à noite huma campainha para que rezem polas almas. Muitos por via de confissões se ham tirado do mao estado em que estavão, reducidos a bem viver; outros a casarem com suas mancebas. [149*v*]

5. Se hão reducidos a nossa santa fé este anno e bautizzados em esta nossa igreja despois de bem instruidos e catequizados sessenta personas e muitos delles se casarão in facie Ecclesiae com suas mancebas que tinhão conforme a malditta setta de Mafamede.

6. Em os quattro jubileos que aqui temos cada anno há bom concurso de confissões e comunhões ordinariamente as[a] quaes por poucas que fossem entre soldados são muitas, pois ordinariamente são tão pouco devoto. Sempre passão de cem comunhões, confissões muito mais, affora alguas que há de oito em oito e de quinse em quinse dias.

---

[a] *del.* confissões

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Foy muy sentido de todos a partida de nossos Padres este anno pera Malaca, assi dos españoes e portugueses, como dos naturaes christãos da terra, os quaes fizerão grandissimo choro por todas suas casas [b] aquela noite que o P.e Luis Fernandez se embarcou, porque o P. Antonio Pereira era ido a Labua dissimuladamente, onde o foy a tomar a galiotta, para que não se soubesse que se hia.

Residencia da Labua

8. Esta christandade, como ficou sem pastor este anno [6], foy visitada tres vezes, em as quaes se fez grandissimo serviço a Deos N. Senhor. Primeramente, como o Padre achasse cahida a igreja, e no tempo que cahio, não havendo homes na terra por estarem em sua caracola em esta fortaleza, as molheres se juntarão todas e limparão a igreja, queimando os paos podres que havia e olla [7] velha, de que estava cuberta, e guardando as traves, esteos e portas, e mais paos que lhe parecia estavão bons, de modo que com a diligencia dellas ficou a igreja despejada e posto em recado o que era para guardar-se, com que o Padre que chegou daly a dous dias [8] ficou muito consolado.

9. Despois tornando os homes d'armada em que estavão, se determinarão fazerem igreja nova a suas custas, cousa que nunca tinhão feito até então, somente ajudavam ao Padre que a fazia em alguna cousa, e em pouco tempo a accabarão.

10. Com a ida do Padre se accudio a hum grandissimo mal, que foy estorvar-se a algumas mattanças, que se havião de fazer conforme ao custume dos moros, e de muitos christãos, pola morte do sangage, senhor da Labua que morreo, e de dous filhos d'el-rey de Bachan. As quaes, pelo rispetto que tiverão ao Padre assi o rey mouro como sua gente e a gente do sangage que morreo, se não fizerão, inda que el-rei fosse muito stimulado da rainha a fazê-las. O falso fundamento destas mattanças de que usão estes, hé que estando alguem doente, particolarmente sendo pessoa de qualidade, se o doente sonha com algum quer seja

[b] *interl.*

[6] Fr. Fonseca had been withdrawn temporarily to assist Fr. Rengifo/da Cruz in Tolo (no. 1).

[7] *Ola,* thatching of palm-leaves (YULE-BURNELL 636).

[8] This shows that Fr. Fonseca had returned to Labuha from Tolo before sailing to Malacca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

home quer molher, dizem que aquelle hé bruxo e por tal o mattão, porque el quer mattar o doente; e se o doente asserta de morer não dexão pessoa viva da sua casta que não mattem. E assi como estes tres que morrerão em Bachão e Labua erão pessoas principales, como [150*r*] hé o sangage, que hé senhor de vassallos e responde a conde ou marquês entre nós, e os dous filhos do rey, havião de fazer sem duvida grande[s] mattanças, pois estas mortes soccederão todas dentro de vinti dias [9].

11. Se accudio tãobem a outro mal bem grande porque, como o Padre achou o sangage que era morto já de hum dia, estava el-rey, a quem este sangage está sogetto, determinado de não admittir hum seu filho na soccessão. Per ventura queria dar este boccado a algum seu parent[e] mouro. O que sendo referido ao Padre, em chegando se foy lougo à cas[a] do defunto accompanhado do filho e outros onrados, que chorando o forã[o] receber à praya. O qual despois de haver rezado algo pelo defunto, ves[ti]do com sobrepeliza e estola, fez huma breve prattica aos circunstante[s] exortando-os à paciencia e a serem bons [c] christãos, consolando-os que inda que o sangage era morto, ahi ficava seu filho Antonio Pereira [d] [10] que encheria seu lugar, inda que não tam bem como seu pay por ser moço mas o tempo, esperiencia e conselho dos velhos o ajudarião e o instruirião.

12. Foy isto às orelhas d'el-rei, o qual querendo dissimular com o negocio, foy visitar o Padre e o defunto, que ainda estava para enterrar-se, e calou-se sobre o negocio; senão que na dispedida disse ao Padre: « Padre, despois de menhão falaremos sobre o sangage. Enterre agora o defunto e faza-me as exequias de minha irmãa, cuja ossada está ainda para enterrar-se, e despois trattaremos do demais ». Com este se ne foy para o seu lugar, que o divide hum rio do lugar do sangage [11], e o Padre enterrou o sangage com a mayor solennidade que pudo e lhe cantou nove officios com suas missas, com que ficarão todos os christãos consolados.

---

[c] *w. corr.* [d] *del.* seu filho

---

[9] The persons to be killed in such cases were called *suangi* in Moluccan Malay (See *Treatise* 181 and 376).

[10] His father, the deceased *sengaji*, was named Rui Pereira (DM II, Gen. Introd. 11*).

[11] On the western coast of Bacan Island the place of Labuha is situated east of the mouth of the river Inggoi; west of it is the village of Amasing where, in the late sixteenth century, the kings of Bacan had taken up their residence (COOLHAAS, *Batjan* 419, map at 404).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. O dia seguinte se fizerão as exequias e enterramento da [e] ossada da irmãa d'el-rey, que estavão en hum caixão depositados, a qual foy molher do mesmo sangage [12]. E como havia annos que era morta e estava enterrada no lugar velho de Bachão já despovoado, se truxo a ossada para este lugar novo para se emterrar na igreja. Quiso o mesmo rey achar-se presente ao enterro com suas filhas e filhos, irmãs [f] e parentes e todos os onrados de Bachão, e ficou muy satisfeitto da onra e solemnidad com que foy enterrada. E como foy sem ente[re]se, sem o qual o não fazem seus cacises [13], ficou edificado [14].

14. Dahy a tres dias me [15] mandou dizer el-rey [g] que alevantariamos o sangage a g[osto] do Padre, e que iria a ter com el. Assi o fez mandando primeiro hum a[bito] de doo ao novo sangage e hum corpo d'armas muy bom com otra[s] dadivas que lhe deu. E o veyo accompanhar até à igreja, onde [foy] recebido do Padre com solenidade. E lhe fez huma prattica do mod[o] que havia de ter en ben governar, e como havia de sostentar a [fé] de Deos en sua terra até morer por ella, e como havia de se[r] obediente a seu rey nas cousas que não fossem contra Deos e sua alm[a] e contra o bom governo de seus vassallos. Da qual prattica gustou [150*v*] el-rey que a esteve ovindo, dizendo que o Padre o ensinava bem e que assi havia de procurar o sangage de o cumprir. Com esto cada hum se recolheo para suas casas, e ficou attalhado o mal que nisto se sospeitava; e el-rey ficou grandissimo matalotto do Padre.

15. Huma molher principal, huma das molheres d'el-rey de Bachão, com o bafo do Padre que ally estava, fogio do cadate [16] e serralho d'el-rey e foy a ter com o Padre, o qual a mandou lougo para esta fortaleza. Se está agora chatequizando para bautizzar-se. Outro home principal, parente desta molher, que primeiro foy christão, veyo fogido ao Padre para reconciliar-se com a Igreja. O que sintio muito el-rey como sintio a perda da sua manceba, e lougo mandou tomar tudo o fatto deste home e con-

---

[e] *del.* ir... [f] *corr. fr.* erm... [g] *interl.*

---

[12] DM II D 73, 33 (p. 257).

[13] *Cacis*, a Muslim preacher. See YULE-BURNELL 169.

[14] It means that the Father did not ask a fee for performing the funeral service.

[15] This *me* confirms the suspicion that the priest in question was Fr. Masonio himself.

[16] *Kadatu* or *kadatung*, sultan's palace (CLERCQ 294).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fiscá-lo. Mas indo o Padre a falar-lhe, com as rezões que lhe deu, ficou convencido e mandou tornar tudo o fatto que tinha confiscado.

16. Huma molher christãa principal, morendo-lhe seu marido, foy muito sollicitada para que tornasse a sua malditta setta maomettana, indo cada dia gente à sua casa para pervertê-la, particolarmente seu pay que se mostra mais zeloso da falsa secta que ninguem. O Padre areseando-se [h] da fraqueza da molher fez quexumes disto al rey, avisando-os que se tal consintisse que se haveriam de perder todos, pois era contra os consertos que elle tinha feito com o Governador de Manilha quando se tomou Ternate [17]. E assi elle attalhou a tudo promettendo que nunca tal consintiria, antes que folgaria que quem quisesse dos seus ser christão, inda que sejão seus irmãos, que os na[m] estorvaria: e que se elle tinha já enterradas duas irmãas suas ambas christãs, porque havia de consentir que otros somenos retrocedessem?

17. Se confessarão quasi todos os christãos com a estada do Padre, tirando algus poucos que estavão em mal estado, e com ellas a cabeza [18] que sempre esteve doente de sua alma e está até o presente. Se bautizzarão algus infieis, que sarião até trinta cinco, e casarão hus dezasette que havia annos que vivião mal. Inda que isto pareça cosa de poca consideração simpliciter falando, contudo quem sabe a natureza daquella gente tam alifura [19] e poco amiga das cosas de Deos, se espanta disto, porque mais que trabalhassen os pobres Padres que ally estiverão nunca puderão fazer nada com elles o poco. Parece que como se virão desamparados de Padres começarão a penetrar o bem que perderão, e assi os foi movendo Deos N. Senhor. [151*r*]

Residencia do Moro

18. Em a freguesia de S. João do Tollo, em Moritia, estam já bautizzados todos os tres lugares que ally se ajuntão e redu-

---

[h] -se *corr. fr.* me

---

[17] See letter of D. Pedro de Acuña to Laudim (Ala Udin), king of Bacan, of May 2, 1606, where it is said that the king « acudirá a su obligación y al cumplimiento de lo que está capitulado oy día de la fecha de esta, como ha ofrecido... » (COLÍN-PASTELLS III 52).

[18] The king himself was an apostate (DM II 399).

[19] *Alifuru*, name of the aborigines of Maluku.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zidos todos os antiquos christãos que ficarão. Estão todos os novamente convertidos, que estavão casados à sua chara [20] com muitas molhere[s], recebidos à porta da igreja com huma, conforme mandão os sagrado[s] canones. Continuão assi os meninos a doutrina de cada di[a] que se lhes faz, como a missa assi grandes como meninos com g[ran]dissima consolação de todos e edificação dos españoles que ally es[tão] de presidio, os quaes não se fartão de dezir louvores delles qu[ando] aqui vem, e assi os que vam de cá para llá e tornão.

19. Outra freguesia que se fez na ilha de Moritae, no lugar de Chavo [21], onde os españoes fizerão hum forte muy bom, não se foy adia[n]te com ella por falta de Padres. Se bautizzarão nella alguas trecentas pessoas e todas as demais estão dispostas para o mesmo, se over Padre que continuasse com elles. Para o mesmo est[ão] dispostos os mais lugares daquella ilha, tirando hum que ai[n]da não tem dada a obediencia al Rey por causa dos ternates [que] com elles estão pervertendo-os. Queira Deos por sua miserico[r]dia abrir-lhe os olhos, para que vejam o bem que perdem e o ma[l] a que se obligão com sua pertinacia.

20. O Padre que está no Tollo va de quando en quando com alguma boa occasião visitar assi os de Chavo [i] como os outros lugares, confessando alguns doent[es] e bautizzando alguns meninos [j]. Achou entre os outros o Padre [em] Chavo huma velha muy enferma, a qual com as revoltas de 33 annos, que se perdeo Ternate, sempre esteve firme e costante na fé sem querer nun[ca] arenegar como fizerão os outros. Confessou-se geralmente com muita consolação do Padre e depois se foy para outra vida em paz. Dexo outras cousas particolares que se pouderão

---

[i] *corr. fr.* chavos [j] *del.* alho

---

[20] *Cara* (tjara) is Malay; it means way, fashion.

[21] In DM I, a Christian village in the Moro region is called Chao (146-147) and Chiava (194). We identified it with Cawa (Chawa, Chiawa, Tjawa) near Tobelo in Morotia (COLÍN-PASTELLS III 63 no. 10; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/I 754 no. 12, and 775 note 209). In this passage, however, Chavo manifestly is a village on the island of Morotai. It was situated in the south of the western coast at the mouth of the river Cawo (Tjawo; DE JONGH, *Morotai* 382; SCHURHAMMER, ibid. 778 note 228, and 754 no. 23). In DM II 254 the Cawa of Morotia is called Chialo (no. 12) the Chawo of Morotai is named Sao (no. 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dizer destas christandades por abreviar. Acc[uda]-lhes o Senhor com ministros conforme a necessidade e desejos que tem.

Residencia de Siao [k]

21. Bem trabalhou o P. Antonio Pereira quattro annos com estes siaos [22], os q[uais] como tem maa cabeza e pouco amiga de Deos, que hé seu rey [23], não se poude fazer com elles o frutto desejado. Queira Deos dar-lhe o r[e]medio que todos deseamos. E se com a presencia de seu pastor que tan[to] [151v] os amava e accudia, ficarão ainda algum tanto silvestres, veja qual ficarão agora com o desemparo e ausencia del. Em todos os lugares desta [l] ilha o Padre fez algum fruitto, bautizzando e casando a muitos, tirando o lugar d'el-rey porque seguem seu exemplo. Foy chamado o ditto Padre d'outros lugares d'outras ilhas, como de Sanguir [24], de Tagolanda, dos Silebes etc. mas como nunca el-rey lhe quis dar embarcação para accudir-lhes não foy a elles.

22. Ficamos ao presente com nove naos olandesas, hum pataxo e duas galiottas de cerco, inda que ainda não se determinarão aonde darão, ou aqui ou em Tidore. Hé mais probavel que en Tidore ou em a ilha [m] de Maquien, que hé [n] mais fracca e tem mais cravo [25]. Deos nos ayude e accuda per sua divina misericordia, já que nos falta o soccorro humano tam deseado da India.

23. E [a] V. P. peço por amor de Deos accuda com suas orações a este cantinho da vinha do Senhor, e accuda a estes dous filhos seus que aqui tem tam desemparados, aos quaes inda este anno os quis mortificar Deos N. Senhor tirando-lhe por mão dos olandeses algum soccorro temporal e cartas que vinhão de Malaca de aviso a esta fortaleza em huma galiotta que os inimigos tomarão em Macassa. Deos seja lovado para todo sempre.

---

[k] Sião *ms.* [l] destas *ms.* [m] Ilha, *corr. fr.* ilha, *ms.* [n] *corr. fr.* e

---

[22] He was sent to Siau in 1604 (DM II D 177, 6).

[23] D. Jerónimo II Winsulangi.

[24] Sangi Besar.

[25] TIELE, *Europeërs* VII 83-84: Paulus van Caerden had eight ships at his disposition. Rejecting earlier projects of assaulting the Spanish forces of Ternate and Tidore as being inopportune, he finally conquered the island of Makian with Ternatan aid on June 21, 1608.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A santa benção de V. P. peço com a devida humildade e o soccorro de seus santos sacrificios e orações.

De Ternat[e], primeiro de Junho de 608.

De V. P. filho indignissimo e servo inutil,

Lorenço Masonio.

[*Address* 152*v*] A Nosso Padre Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma.

Lost Letters

30a. — *Fr. Lorenzo Masonio, Ternate, to Fr. Gregorio López, Provincial, Manila; May-June 1608.*

D 33, 1: « Recebi cartas de Terrenate... ».

30b. — *Jesuits of Ternate to Jesuits of Manila; about June 1608.*

D 32, 2: « ... según escriven de la fortaleza que está por nosotros » ... It could be the same letter as 30a.

30c. — *Fr. Lorenzo Masonio, Superior, Ternate, to Fr. General; June 1608.*

D 33, 2: « Como V. P. sabrá por la que los Padres de Terrenate responden ».

31

[FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL]

— Annual Letter —

[Manila] July 1, 1608

TEXT: As a MS of this letter seems to be missing in the archives, one has to rely on a printed text: *Literae Annuae Societatis Iesu anni 1606. 1607. et 1608. datae de more ex Provinciis.* Moguntiae 1618 (Vol. II, covering the year 1607) 238-339; our part 246-247.

Summary

1. *Christian doctrine was given in Malay by a Manila Jesuit not only to newly arrived slaves but also to the captive king of Ternate, who, however, was not open to it. — 2. The king inherited the hardness from his grand-father Hairun, during whose reign Fr. Afonso de Castro was killed.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Magnus factus est ad nostrum templum mancipiorum concursus ex Orientali India huc advectorum. His explicata sunt nostrae fidei primordia sermone malaco [1] (horum vernacula lingua est), quo non semel usus est unus e nostris sacerdotibus; nec mancipiis tantum, sed et regibus atque dynastis. E quibus pluries malucensis rex Xedanus Arephius [2] (qui duobus abhinc annis ab hispanis devictus in custodiamque detentus hispani regis expectat sententiam) per Patrem nostrum edoctus est. Sed frustra, quippe qui Mahometo deditus nullatenus se doctore indigere superbientis more respondit, sua se eaque falsissima lege contentum esse.

2. Nepos est hic rex Ayerii regis terrenatensis [3], cui ut adularentur malucenses eiusque inirent gratiam, beato Patri Illefonso a Castro mortem olim attulerunt [4]. Videtur hic rex quasi haereditario iure una cum regno ferream cordis duritiem sibi comparasse. Quod si paternus eius avus blando innocentis martyris cruore haud mollitus est, nullatenus videtur sperandum nepotem non martyris sed humanis ratio-[247]nibus fore molliendum. Sed nihil Deo impossibile, cor namque regis in manu Domini est [5].

32

FR. MELCHOR HURTADO TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

MANILA, JULY 4, 1608

Second *via*

I AUTHORS: COSTA 327-328.

II TEXT: ARSI, *Philip. 10* ff. 270*r*-272*v*. Autograph original in Spanish. Folio 271 is an extra leaf in the same hand and added to the letter; f. 272*r* is blank, the *verso* has the address, likewise autograph, and some Roman secretary's notes: a summary, and « Resp. 2 de março 1610 ».

---

[1] The language of Malacca, i. e. Malay.

[2] How the editor could distort the name of Sultan Said Berkat in this way, remains quite puzzling.

[3] Hairun. See DM I, Index at this name (725).

[4] On the murder of Fr. Afonso de Castro, see DM I, especially 256-261.

[5] Prov 21 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Commissioned by Fr. Provincial writes about the disloyal Mindanao people.* — 2. *Rio de Mindanao is allied with Ternate, and Ternate with the Dutch, who fortified themselves on the same island. Twelve Dutch ships arrived there; they might impede the succour.* — 3. *Fear for attacks on the Philippines by both Dutch and natives of Ternate and Mindanao.* — 4. *Intercepted letters from Mindanao to the Ternatan captives in Manila revealed a project of reinstating the king on his throne.* — 5. *By the conquest of Ternate, the Philippines have aroused not only the ordinary nations of pirates, but also the aliens who can do much harm, notably to Christianity.*

Pax Christi etc.

1. Por averme dicho el P.e Provincial que avía ya embiado a V. P. el diario de lo que me pasó en Mindanao [1] y entender havrá ya llegado, no quise cansar de nuevo a V. Paternidad con el y menos con la mala correspondencia de aquella gente a las pazes que abían pedido, que fue el año pasado con el annua. Solamente por acudir a lo que el P.e Provincial me mandó hiziese de su parte, daré a V. P. quenta del estado en que aquello está, que del no poco dependen nuestras islas, pues de su inquietud tanto redunda en nuestras costas.

2. Está aquel Río de Mindanao [2] unido con Terrenate en seta [3], amistad y trato y reconocimiento de superioridad, y Terrenate con el Olandés con cuyas fuerças se ha fortificado [a] en la misma isla como una legua o poco más de nuestra fortaleza. Y aunque pocos, se an entretenido y conservado los olandeses con esperanzas de nuevo socorro. Y a tres de este ubo nueva les avían llegado once o doze galeones [4], que por acá no dexan de dar cuidado. Porque aunque, según escriven de la fortaleza que está por nosotros [5], no ay que temer la offendan, quando llegaran muchos más y mejor aviados, pero con ser señores de la mar, como lo son, pueden impedir los socorros y bastimentos, aunque la vez pasada no lo pudieron hacer.

---

[a] *corr. fr.* forticado; -fi- *interl.*

---

[1] Report of Hurtado's captivity in Mindanao, in ARSI, *Philip. 10* ff. 159-176. Cf. COSTA 293-308.

[2] That is, the large plain of the Pulangi River, the present province of Cotabato.

[3] That is, in professing Islam.

[4] The ships of Matelief and of Adriaan Maertsz (TIELE, *Europeërs* VII 84-86).

[5] Lost letter, 30b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Mas témese no lo hagan con mayor daño de estas islas, porque, como de ellas se saca el vastimento, y el paso, que es Ogtong [6], le sea al Olandés muy fácil tomarle si diese en ese consejo, y que por otra parte terrenates y mindanaos y otras naciones que les están sujetas se derramasen haciendo daño por las demás islas, sin duda se apoderarían de todo lo que quisiesen sin resistencia, y levantarían todo lo que aora tienen los nuestros allanado y quieto.

4. Y apoyan esto unas cartas que de secreto traían del Río de Mindanao a los terrenates y al rey que están en esta ciudad de Manila [b], unos indios que de allá vienen y avían ido a rescatar, y aora se anda en su averiguación; en que le proponen cómo su disinio es tratar de [c] cómo le restituyan a su silla. Embíanle razón de la fortaleza que el Olandés tiene echa [7], [270*v*] y que quando no se pueda escapar, procurarán haber a las manos personaje que les sirva de rescate de su persona, y que se quedan juntando gran suma de navíos. Y yban a Terrenate por socorro de olandeses con que más al seguro y con más cierto effecto consigan sus intentos.

5. Con esto están las islas en el mayor riesgo que nunca an estado, que con la toma de Terrenate, a más de sus ordinarios cosarios, an avocado y levantado contra sí los estraños y que más daño les pueden hacer [d], y consiguientemente a [e] la christiandad y ministros que la doctrinan. Procurándose va por acá con cuidado la defensa, embiando acia Pintados los más soldados que se puedan embiar, para que, quando no sea armada offensiva que de una vez allane difficultades, a lo menos sea defensiva que estorve lo que se puede temer.

[...]

De Manila, y Jullio 4 de 1608.

[...]

De V. P.

Melchor Hurtado.

[*Address* 272*v*] A N. P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma. 2ª vía.

---

[b] *del.* diciendo [c] *ins.* [d] que con ...hacer *add. m.* [e] *ins.*

---

[6] See D 1 note 5.

[7] Malayu or « Oranje » fortress, on the east coast of the island of Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

33

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

MANILA, JULY 8, 1608

TEXT: ARSI, *Philip. 10* f. 273. Autograph original in Spanish. As the second leaf is missing, this short letter was likely sent under the address of D 32. Folio 273*v* contains nothing but a Roman secretary's notes, i. e. a brief summary and « No ay que responder »; « Resp. 2 de março 1610 ».

Summary

1. The Maluku Fathers wrote that Goa decided that they should not quit the fortress and mission of Ternate; letters of Fr. General were of the same tenor. Fortunately, we did not accept at once the offer of that mission. — 2. One should not fear the Dutch too much. They are interested mainly in spice and will soon be aware of our power. Ternate, however, could prove a dangerous menace. — 3. The chief of Mindanao cannot be trusted, but the new governor inspires confidence.

Pax Christi etc.

1. Despachados los pliegos a las naos que están ya de partida, recebí cartas de Terrenate en que los nuestros escriven cómo pareció allá en Goa no desamparar aquella fortaleza y doctrinas [1], y cómo V. P. les apunta lo mismo en la que se les despachó por estas islas, y yo procuré embiar [2], aunque los que iban estavan ya de leva [3]. Fue el Señor servido les alcanzase y los nuestros la reciviesen, y con ella el consuelo que el P.e Massonio me escrive recivió [4]. Acertado fue avernos echo algo reacios, que si [lo] ubiéramos admitido según la succesión y discurso de cosas, no ubiera sido tan aplaudida la facilidad, como por ventura lo será agora, el avernos ido poco a poco saliendo afuera de la offerta que se nos hizo [5].

---

[1] Lost letter, 30a.

[2] Presumably D 19.

[3] The Jesuits that stayed on in Maluku after the three Portuguese Fathers had left (D 30, 1).

[4] Lost letter, the same as of note 1.

[5] López' way of expressing himself is not the clearest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. También (como V. P. sabrá por la que los Padres de Terrenate responden [6]) no pareze es tanto de temer el augmento de las naos olandesas enemigas [7], pues no pareze su intento el tomar las cosas tan despacio, como era necessario para offendernos, por ser merchantes que emprenden y se arrojan a tantas difficultades por las drogas que vuscan, y siempre están con deseo de su buelta. Ni bienen tan pujantes que traten deso, antes como rendidos y avyentados de Mazambique [8], echaran de ver que no ay tanto descuido en nuestras fuerças que en llegando se rindan. Pudo ser se ubiesen engolosinado con el succeso que tuvieron en Ambueno. En effecto si algo apuntan de Terrenate que ay de temer, más amenaza a algunos de nuestros amigos de por allá [9] que a disinios de pasar a estas partes, aunque en el impedir bastimentos y ayudarse de los mindanaos contra Zebu no dexa de dar cuidado [a].

3. Con todo, las cosas están tan turbias y el mindanao es tan astuto y sagaz, que siempre nos tiene con rezelo. El buen ánimo y bríos del nuevo Governador [10], y socorros que va despachando acia Pintados [11], y sobretodo los sanctos sacrificios y oraciones que V. P. mandará offrecer a este intento, nos dexan a todos muy animados y consolados, y con firmes esperanzas de buen succeso en todo para mayor gloria y honra de su divina Magestad, que nos guarde a V. P., etc.

De Manila, y Julio 8 de 1608 años.

Gregorio López.

---

[a] aunque..cuidado *add. m.*

---

[6] Lost letter, 30c.

[7] Cf. D 32, 2.

[8] Van Caerden, having sailed from Holland on April 20, 1606, with a fleet of eight ships, had vainly attempted to capture Mozambique (TIELE, *Europeërs* VII 79).

[9] Especially Tidore, allied to Spain and from of old the enemy of Ternate; but no less Siau, also claimed by Ternate.

[10] After the death of D. Pedro de Acuña in 1606, the *Audiencia* took over the control of the Philippines until, in 1608, Rodrigo de Vivero arrived as an interim governor appointed by the viceroy of Mexico (COSTA 308).

[11] Other name for the Visayans, the people of the Visayan Islands.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34

FR. GENERAL TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, MANILA

[ROME] SEPTEMBER 16, 1608

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 37*v*. Calendared copy of outgoing letters. The whole consignment goes from f. 36*r*. to f. 38*r*; the last part of it, from f. 37*r* on, is the letter to Fr. López, dealing with a rich variety of topics. The paragraph on Maluku is on f. 37*v*.

Summary

Regarding Maluku, repeats earlier decisions. Nothing to be changed until the Provincial has been instructed.

[36*r*] Año de 1608. Con el ordinario de 16 de Setiembre.
[37*r*] P. Gregorio López. Provincial, Manila.
[37*v*] De los nuestros del Maluco.

En los meses de Febrero y Junio del año passado[1] se respondió a V. R. lo que acá se juzga cerca de los Padres que residen en las islas del Maluco, y de estar aquello sujeto y dependiente del govierno dessa Provincia. Lo mismo sentimos aora, y es que no se trate dello hasta que se entienda cómo se disponen las cosas en la Corte, que hasta aora no sabemos nada, y si algo huviere V. R. será avisado.

Lost Letter

34a. — *Fr. Lorenzo Masonio, Superior, Ternate, to Fr. Gabriel da Cruz, Tolo; prior to November 1608.*

D 38A, 19: « ... assi o escrevi ao P. Gabriel que ally estava, que tivesse os olhos sobre o sangaje ... ».

---

[1] DD 15 and 19.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35

FR. JERÓNIMO GOMES, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 25, 1608

I AUTHORS: GUERREIRO III 87-89.

II TEXT: Two original texts are available, one in Portuguese, the other in Latin, both signed in autograph by Fr. Jerónimo Gomes. The former is dated November 25, the latter December 13.

A. ARSI, *Goa 33 I* ff. 246*r*-257*v*. Portuguese original, written in a tiny, regular hand. At the bottom of f. 246*r* a note « 608. Cochim. Gomez »; f. 257*r* is blank; its *verso* has only the quasi-address « Carta annua da Provincia do Malavar do anno de 1608 ».

B. ARSI, *Goa 33 I* ff. 236*r*-245*v*, formerly 401-404 and 410-414, and pages 1-10 and 19-27. Original in Latin, in a slightly larger handwriting: « Annuae litterae Provinciae Coccinensis Societatis Iesu ex India Orientali ad R.P.N. Claudium Aquavivam anni 1608 ». The last page is blank but for the note « Annua Provinciae Malabaricae Indiae Orientalis anni 1608. 2ª via ». On the whole the contents go parallel with the Portuguese text which, however, is rendered rather freely. Sometimes the sequence is modified, and some passages are shortened. Whereas the style of text A is quite sober and objective, the Latin of text B in places shows off a baroque flourish.

III AUTHOR: From the signature it is manifest that the letter was written by the secretary of Fr. Laerzio and by order of the latter. But the inference from the text is that Gomes used letters he had received from the Maluku Fathers. The dating given in no. 2 (May 1606 to April 1607) reveals that Fr. Fernandes at the latter time, besides DD 16 and 17, wrote also an extensive report to his Provincial, relying, as a matter of fact, on the local reports of the Fathers stationed at Labuha, Moro and Siau. Only no. 10 is of a later date and consequently taken from another source.

IV OUR EDITION: We print text A, since this Portuguese version appears the most original and complete one.

Summary

1. *In Maluku some entire villages converted and many renegades returned to the faith.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ternate

2. Five Fathers and one Brother are stationed in Maluku. Will first report on the political and military situation. — 3. Acuña freed the fortress of Ternate from the Moors, took the king and thirty prominent men prisoners, and secured a large number of guns. — 4. Compacts made with the rulers of Tidore, Bacan, and Labuha; conditions stipulated. — 5. The commander of Ternate was little successful in reducing the Ternatans to Spanish obedience. — 6. By way of punishment and accompanied by a Father, he attacked and destroyed three villages. The first was Gamkonorah. — 7. The second was Loloda; then a third one was taken. — 8. This expedition was well received by the Moro people. — 9. Tolo is re-christened Saint John of Tolo. Though ill, the Father confirmed many in the faith and converted others to it. — 10. In May 1607 the Dutch appeared with eight ships before Ternate; they tried to capture the former Portuguese fortress of Tidore, but in vain; finally they built a fort at Jailolo. — 11. Ternate fortress is well fortified and manned. Two ships arrived from Peru. So far the political situation. Will now report on the mission. — 12. Illness and pastoral works of the Fathers in Ternate. A confraternity erected. — 13. Conversions of some Ternatans. Catechism and prayers translated into the Ternatan language. — 14. Two hundred baptisms in the Jesuit church. A son of a casiz is catechumen.

Labuha

15. The few Christians of Labuha are led astray by the bad example of the sengaji and the policy of the king of Bacan. — 16. Effort of the Father to have a concubine of the sengaji get married to another man. — 17. Public penitence of the sengaji. — 18. A number of Christian marriages brought about by the Father. — 19. The Father of Labuha was called to Moro to assist the sick Fr. da Cruz. Two advantages of this measure.

Siau

20. Good work of Fr. António Pereira impaired by the bad example of the king. When the Father threatened to leave the island, the king and prominent men mended their ways. — 21. Many ask the Father to make them Christians. Similar invitations come from Sangi and Tahulandang. — 22. Also Manado, Kaidipan, and Sulawesi apply for Fathers. Baptism of three leading men. — 23. Importance of these regions being allied to Spain on account of their abundance of food. Hopes of trade and friendship with Makasar.

Moro

24. Return of the Moro people to the Christian faith. — 25. Illustrated by the reconversion of a former Christian. — 26. They come to Ternate to ask for Fathers from F. Fernandes; he cannot turn them away. — 27. The Father built a new church and brought about a great change in Tolo; it is no longer « tolo ». One thousand and four hundred baptisms in nine months. — 28. Numbers of Christians, former and newly made, in Samafo, Tolo, and Cawa. — 29. The people of Morotai, once Christian, ask for a Father. Their zeal in learning catechism and assisting services. Ternatan

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

language used as means. — 30. Difficulty of renouncing their many wives happily resolved. — 31. Heroic firmness in the faith of a woman. — 32. Sudden healing of a sick. — 33. Instance of popular devotion. — 34. Great expectations about the Maluku church, if only God will destroy the Dutch.

Carta annua da Provincia de Cochim da India Oriental pera nosso R. P. Geral Claudio Aquaviva de 1608

[...]

1. Os que este anno se converterão a nossa santa fé (deixando algumas partes donde não vierão apontamentos) serão dous mil e trezentos; cathecumenos que se vão instruindo na fé, mil e quinhentos, afora algumas povoações inteiras nas ilhas de Maluco que não se metem neste numero, aonde tambem se reconciliarão muitos a nossa sancta fé, da qual tinhão desfalecido no tempo das guerras passadas tomando a seita dos mouros que então erão vencedores.

[... 253*v*]

Casa de Ternate em Maluco e suas residencias

2. Seis da nossa Companhia estão nas partes de Maluco: dous Padres e hum Irmão na casa de Ternate, e nas residencias d'Alabua, Siao e ilhas do Mouro em cada huma seu Padre. Pera intelligencia do que o Senhor tem obrado por elles na conversão e bem spiritual das almas, de Maio de 606 até Abril de 607 [1], hé necessario primeiro declarar os sucessos da guerra e governo que [a] este tempo as cousas de Maluco tiverão.

3. Depois que o Governador das Phelipinas Dom Pedro da Cunha, o primeiro d'Abril de 606, livrou a fortaleza de Ternate do poder dos mouros que avia trinta e hum annos a tinhão tomado, entendeo mui de proposito em aver às mãos o rei e toda a familia real, o qual o Senhor lhe entregou com muita facilidade, e o Governador levou consigo pera as Manilhas juntamen-

[a] *del.* a

[1] As we said in the introduction to this document, under III, this date proves that Gomes relied on a letter of Fr. Luís Fernandes of April 1607 to provincial headquarters at Cochin (Lost letter 17b). Manifestly, in this letter Fernandes was more generous than in DD 16 and 17 of almost the same date. For some due notes, see these documents.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

te com o principe e mais trinta pessoas, os principaes do reino em sangue e poder. Mas antes que os levasse, procurou aver às mãos todas as armas dos ternates, principalmente artelharia groça, mosquetes e espingardas, e pera este effeito levou o rei em huma galé e foi correndo os lugares e aonde avia armas as tomou e trouxe [2].

4. Depois disto el-rei de Tidore e el-rei de Bachão e o sangage d'Alabua jurarão vassalagem a Sua Magestade [3] com condições mui favoraveis à christandade, scilicet, não impedissem a seus vassallos que se quisessem fazer christãos; a 2ª, que nenhum christão podessem fazer mouro, e os que os annos passados tinhão pervertidos largassem pera viver como christãos; a 3ª, que toda a pessoa ou escravo dos christãos que fogisse pera elles, a entregassem logo a seus donos. As quaes condições assi como erão favoraveis pera a christandade, assim era[m] sentidas dos mouros nem forão tam bem guardadas, como nem as pertencentes ao serviço de Sua Magestade.

5. Partido o Governador pera a Manilha, o capitão que ficou na fortaleza [4] por todas as vias procurou reduzir aos ternates à obediencia, mas só dous lugares que vizinhão mais com a cidade [5], jurarão a dita vassalagem e pedirão presidio de soldados, pera se defenderem dos outros ternates que por essa causa lhe querião mal. Mas ainda estes poucos sabendo que vinhão naos olandezas em seu favor, quebrarão o juramento e os nossos soldados se recolherão com trabalho à fortaleza; e elles ao lugar Geilolo da Batachina, em o qual como praça [254*r*] mais forte se fortificarão.

6. Sofreo muito mal o nosso capitão este alevantamento [6], e porque ao lugar de Geilolo por respeito das naos olandezas não podia fazer mal, determinou dar hum castigo aos outros lugares da Batachina. Foi nesta armada hum Padre nosso [7] pera acodir

---

[2] « Después nos embarcamos en una galera con el general Juan Xuárez Gallinato y el capitán Villagra, y en los pueblos recogimos todas las armas de fuego » (King Said of Ternate, Manila, July 7, 1608: COLÍN-PASTELLS III 55; also 49-51).

[3] As for Bacan, see D 30, 16.

[4] Juan de Esquivel. For the following achievements of the Spaniards, consult the important report of early 1607 in COLÍN-PASTELLS III 61-70, to which this letter is a useful complement.

[5] Takome and an unidentified Wakayu (ibid. 62 no. 3).

[6] They even abjured their king (Said) and elected one of his sons to the throne (ibid. 71). His name was Modafar.

[7] Fr. Lorenzo Masonio (D 16, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

às necessidades spirituaes e corporaes dos soldados, e não ajudou pouco em huma cousa e outra. Tres lugares principaes destroio a nossa armada. O primeiro foi do sangage (que hé nome de titulo, como duque ou senhor) de Ngamoconora [8], o qual não era nada inferior a Ternate assi em grandeza como em multidão de gente, nem o samgage menos poderoso que o rei, por onde com sua perda ficarão mui cortados os mouros.

7. O 2º foi hum lugar d'el-rei de Lolodi [9], o qual se assi como era forte no sitio, forão os defensores no animo, avia de custar muito sangue, mas como nelles entrou o medo, primeiro se puserão em fugida que sentissem o ferro dos nossos. Não menos inexpugnavel era o 3º, porque estava ao longo da praya em huma rocha mui ingreme, da qual só com lançar pedras se podião defender de todo o poder. Aqui tomarão algum fato e muitos cativos [10].

8. Com estas vitorias chegarão à ilha do Moro, em a qual, por antigamente aver muitos christãos, foi o capitão [11] mui bem recebido. O meirinho, que primeiro fora dos Padres, foi logo à galé do capitão-mor [12] dizendo que todos folgavão muito com a sua boa vinda, e que elle era christão e, em sinal de sua fé, mostrou huma cruzinha de prata que no pescoço trazia. Alegrou-se muito o capitão com esta nova e mandou que fosse chamar o samgage e os principaes do lugar. Os quais, ainda que era tarde, vierão logo e forão recebidos com huma alegre salva de artelharia, a qual, se em outra forma viessem, lhe pareceria mui temerosa.

9. O capitão-mor com toda a soldadesca forão agasalhados em terra com mostras de paz e amisade. E porque era dia de S. João Baptista [13] puserão ao lugar nome São João do Tolo, porque este era o proprio seu, e a requerimento dos christãos alevantarão logo huma fermosa crus. O nosso Padre, passando a armada mais avante, ficou seis dias neste lugar. E posto que estava muito doente, não perdeo occasião de animar aos christãos e confirmá-llos na fé, affeiçoando a outros muitos pera a receberem, pagando-lhe com isto o amor que lhe mostravão

---

[8] Gamkonorah (D 16, 3; COLÍN-PASTELLS III 62 no. 7).

[9] Loloda (D 16, 4).

[10] In D 16, 4 three more places are listed: Doi, Bisoa, and Galela. COLÍN-PASTELLS III 62 no. 8 speaks mainly of Bisoa.

[11] Juan Cortes, who in August 1606 was replaced by Juan de la Torre (ibid. 65 no. 27).

[12] Lucas de Vergara Gabiria (ibid. 62 no. 6).

[13] June 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e os mimos que a seu modo lhe fazião na doença. Procurou tambem por ordem do capitão acquirir alguns ternates que estavão escondidos, dando-lhes seguro pera elles, suas fazendas e gente; os quais vierão ao chamado do Padre e se ganharão todos não somente no corpo mas tambem nas almas, porque depois se bautizarão, como adiante diremos.

10. Aos doze de Maio de 607 aportarão defronte de nossa fortaleza oito naos olandezas em favor dos ternates, as quaes tinhão pelejado em Malaca com a armada do Viso-Rei [14]. E posto que em Amboino refizerão os cascos das naos dos buracos das bombardadas, não poderão refazer a gente que era morta e assi trazião muito pouca. Não ousarão desembarcar em Ternate, mas pretenderão de o fazer em Tidore com dezenho de tomar a nossa antiga fortaleza. Socedeo-lhe mal o negocio porque, vindo em suas lanchas e em algunas coracoras perto de trezentos homens, com capitães e bandeiras pero tomar terra, lhes fizerão tão bom recebimento cem soldados nossos com alguns tidores, que se tornarão a rrecolher às naos com morte de alguns seus, e entre elles algumas pessoas de nome [15]. Contudo desembarcarão depois no lugar Geilolo, duas legoas de Ternate, e fizerão hum forte no qual estão recolhidos os ternates rebeldes, ficando quatro naos pera os defenderem.

11. A nossa fortaleza está muito melhor fortificada [16] e o Governador deixou nella setecentos soldados, afora os manilhas e gente das gualés. E posto que huma doença geral sobreveo o anno passado, de que morrerão perto de duzentos, vierão este anno de refresco cento e quorenta, e se ajuntarão tambem muitos portuguezes casados, dos que estavão em Tidore e Amboino. Tambem aportou aqui huma nao e hum pataixo do Peru [17] que forão mandados a descobrir as partes do sul, aonde dizem que acharão muitas terras de gente branca e loura como framengos. E vierão ter [254*v*] aos papuas [18] como perdidos, e dali a esta fortaleza; e quasi todos os que vinhão na nao erão portuguezes.

Isto basta do estado de Maluco, ajuntarei agora o que hé mais proprio nosso.

---

[14] See D 13, 2. The Dutch admiral was Matelief.

[15] For the Dutch version of this battle, see TIELE, *Europeërs* VII 71.

[16] COLÍN-PASTELLS III 64 no. 25. Juan de Esquivel was instructed to build a new fortress at 340 feet from the ancient one (ibid. 72-73), but apparently it did not come to that.

[17] Under Captain Luis Váez de Torres (ibid. 74 and 87; TIELE VII 57).

[18] New Guinea. Torres visited Labuha and met there a *teatino*, i. e. a Jesuit, Fr. Fonseca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Não ficarão os nossos izentos da geral doença que ouve em Ternate, porque a dous pôs quasi na derradeira, mas foi o Senhor servido dar-lhe saude pera a empregarem na spiritual das almas, como fizerão acodindo às confissões assi na cidade como do hospital. Acodem ordinariamente todos a nossa igreja às pregações, e vai-se introduzindo o uso dos sacramentos entre anno e polos jubileus. Ordenou-se huma confraria do nome de Jesu pera se evitarem juramentos, cujo mordomo hé o capitão-mor com outros capitães, com o qual se tem posto em alguma maneira freo ao desemfreado abuso dos soldados em jurar.

13. Sobretudo a principal occupação dos Padres foi ajudar aos que se convertião a nossa santa fé, os quaes como erão ternates e não sabião a lingoa malaya, procurarão os nossos aprender a sua pera os doutrinar, pera o qual fizerão hum cathecismo em lingoa ternate e se tresladarão as orações na mesma lingoa [19], o que foi de grande effeito pera as aprenderem mais depressa e fazerem melhor conceito.

14. Receberão o sagrado baptismo na nossa igreja duzentas pessoas, entre elles aqueles ternates que vierão de Tolo [20]. Forão seus padrinhos o capitão-mor e os mais capitães. Elles se vestirão a nossa guisa e estão mui contentes dos favores que lhes fazem. Hum mouro principal de Geilolo veio de lá fugido; hé filho de hum cassis mui honrado de Ternate. Era entre elles mestre dos mossos, ensinando-lhes a ler e escrever. Pede com grande instancia o baptismo; vai aprendendo as orações. Queira o Senhor dar-lhe perseverança.

Residencia da [b] Alabua

15. No reino de Bachão, que será como 20 legoas de Ternate, está a christandade d'Alabua, em a qual residio todo este tempo hum Padre [21] aproveitando mais no merecimento proprio que na cultivação dos poucos christãos que tinha, porque, dado que o samgage da ilha hé christão, não dava bom exemplo de si, e mais podia a mistura dos mouros e força d'el-rei de Bachão pera os perverter que a doutrina do Padre pera os conservar, o qual não os podia mover com brandura nem usar de rigor pera os

[b] *corr. fr.* de

[19] Unfortunately, this catechism in Ternatan language seems lost. See also D 16, 8.

[20] Supra, no. 9.

[21] Fr. Jorge da Fonseca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

castigar. Avia contudo huns poucos que tinhão vindo da fortaleza de Tidore [22], os quais como melhor terra respondião com fruito abundante.

16. Não deixarei de apontar huma traça de que o Padre usou pera remediar e tirar o escandolo que dava este sangage d'Alabua. Tinha elle ruim conversação com huma molher de que ouvera muitos filhos. O Padre pera lhe tirar esta occazião, de seu consentimento buscou hum homem com que a casasse. Já estava na igreja pera se receber, quando sobreveio hum [c] impedimento por ordem do mesmo sangage, com o qual os noivos não quizerão cazar. Na primeira oitava do Spirito Sancto [23] vendo o Padre que não tinha outro remedio, mandou desarmar a igreja que estava de festa e que se puzesse de dó; e fez na missa huma pratica dando rezão ao povo da mudança da igreja naquele dia festival, que era por[que] hum filho seu a esbofeteara [d] impedindo os sacramentos e não se querendo sogeitar aos ministros de Deos, a qual vendo-sse disso corrida e envergonhada cobria seu rosto por se não atrever apparecer.

17. Abalou isto muito ao sangage, de modo que pedio penitencia offerecendo-se a dar a satisfação que o Padre quizesse. A qual foi estar elle no meio da igreja hum domingo ouvindo as culpas que no cazo tinha cometido, e depois se lançou aos pés do Padre que estava revestido, assentado em huma cadeira. E tanto que isto fez, logo se tirou o dó da igreja, debaixo do qual estavão as paredes armadas. Juntamente com se repicar o sino, cauzou tanto prazer e alegria no povo, quanto fora o choro e pranto quando se tinha posto de dó. Causou [e] este cazo mui grande espanto em os mouros e principalmente no rei e nos grandes, que o não podião crer, e dizião não ser aquele o sangage d'Alabua, e na verdade não era aquele, pois vinha trocado in virum alterum [24]. [255*r*]

18. Com a perda da fortaleza de Tidore se recolherão a esta ilha alguas orfãas, filhas de portuguezes, ficando desemparadas assi do abrigo dos pais como do remedio da vida. A todas o Padre procurou remediar e a muitas cazou com portuguezes que sabião bem negocear e buscar seu remedio. Entre ellas cazou huma sobrinha do sangage, filha de hum seu irmão, o qual duas

---

[c] *corr. fr.* o *h2* [d] *corr. fr.* o esbofetear [e] *corr. fr.* casou

---

[22] When it was lost to the Dutch in 1605.
[23] May 15, 1606.
[24] Cf. 1 Sam 10 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vezes a tomou pera a fazer moura, sendo pera isso favorecida d'el-rei. E outras tantas o Padre a[s] tirou de seu poder e de seus parentes, até que a[s] cazou honradamente. Tambem tirou da caza d'el-rei de Bacham huas molheres que elle retinha in malum finem, e as fez christãas e as cazou conforme a condição de cada huma, o que certo não foi pouco fazer-se com hum rei mouro.

19. No fim do anno pareceo bem mandar vir o Padre que estava na Alabua [f] com pretexto [g] de acodir às grandes necessidades do Moro, aonde tinha adoecido o Padre Gabriel da Cruz [25] mui gravemente, da qual partida se tirarão dous proveitos. O primeiro foi arrancar da Alabua todos aquelles que de Tidore se tinhão lá passado, os quaes se vierão pera Ternate aonde são bem necessarios, porque elles com suas continuas siladas fazem grandissimo dano aos ternates rebeldes e ajudão muito a nossa soldadesca nos asaltos. Outro proveito foi entrarem em si o sangage de Alabua com sua molher, dando mostras de quererem melhorar a vida e procurar o mesmo com seus vassalos, obrigando-se a isto a molher em huma carta que escreveo ao Padre Luis Fernandez [26]; e o mesmo sangage, indo em pessoa a Ternate, o pedio com muita instancia requerendo que os não quizesse desemparar, e parece que se [h] lhe concederá sua petição.

Residencia de Siao

20. Cultiva os agrestes matos de Siao o Padre Antonio Pereira, varão apostolico e de raro exemplo e virtude, porem elles não respondem com o fruito desejado, e a principal cauza deste mal hé o mao rei, a cuja imitação os vassalos procedem mal, porque qualis est rector civitatis, tales etiam [i] habitantes in ea [27]. Mas o Padre fez huma fala [j] ao rei e aos principaes todos juntos, desenganando-os que os avia de deixar, se não se determinassem de serem christãos por obra e não somente de nome. Prometerão elles emenda e de viverem dali adiante como christãos, e logo diz o Padre [28] comessarão pôr por obra o que prometerão, deixando as mancebas e frequentando mais a igreja e confissões.

---

[f] *corr. fr.* Alagoa [g] *corr. fr.* protesto [h] *interl.* [i] *interl.* [j] *interl. h2*

---

[25] He had been sent with Captain Juan de la Torre on August 12, 1606 (COLÍN-PASTELLS III 65 no. 27; cf. also 69 no. 67).

[26] Lost letter, 14a.

[27] Sir 10 2.

[28] Lost letter, 14b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Com este bom principio e com a tomada de Ternate, pedem muitos ao dito Padre que querem ser christãos; como são os da ilha de Sanguil [29], os quaes se moverão por tomarem os siaos em huma silada hum homem principal delles, o qual vendo o bom procedimento do Padre e como trabalhava pera bem dos siaos, pedio que queria ser christão e que o mesmo faria toda sua gente, da qual já teve recado que folgarião que o Padre fosse lá ensinar e baptizar. Tambem os da ilha Ragolarda [30] pedem o mesmo ao Padre. A occazião foi, porque huma filha do rei se cazou com el-rei de Siao, a qual deseja receber nossa sancta fé e o tem pedido ao Padre per vezes, e el-rei seu pai tomou familiaridade com o Padre e insta que vá ao seu lugar, que todos os seus se farão christãos.

22. Os das ilhas de Menado, Cauripa e Celebes pedem com instancia Padres. A occazião se tomou do comercio que estas ilhas tem com os siaos e da communicação que tiverão com o Padre, o qual lhes foi declarando alguas couzas de nossa sancta fé. E fazendo entendimento pedirão o baptismo, e assi o Padre baptizou tres pessoas principaes; os quaes tornando às suas terras [31], descubrirão o thesouro que levavão aos outros, causando nelles desejos fervorosos da fé, e se fizerão amigos dos portuguezes sendo antes vassalos do emigo ternate.

23. E porque aquellas ilhas são abundantes do necessario à sustentação humana, importou muito esta amizade a nossa fortaleza, e assi [255*v*] vão agora lá seguramente os espanhoes buscar mantimentos; e o capitão solicita muito e insta que se mande lá o Padre Antonio Pereira, que hé conhecido dos principaes e sabe a lingoa, pello muito que importa a esta fortaleza ter commercio com estas ilhas pera ser provida de mantimentos. Já se mandou chamar o Padre pera que de Ternate fasa lá sua missão. Por via destes se poderá ganhar tambem hum grande reino de Macassar, que está na mesma ilha na contracosta da banda da Jaoa, o qual hé amigo dos portuguezes e tem comercio com Malaca.

---

[29] Sangi Besar, whose southern half belonged to the reign of Siau; some villages in the northern part had been Christian in earlier times.

[30] The island of Tahulandang, south of Siau. The demand smacks of opportunism, since the people were fiercely Muslim.

[31] So Fr. Pereira did not sail to these countries, but the chiefs had come to Siau. See D 30, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Residencia do Moro

24. Tanto que a provincia do Moro reconheceo e jurou por seu rei e senhor a Sua Magestade, procurou tambem reconhecer o verdadeiro Deos, cuja fé os reis mouros que a tinhão senhoreado lhe fizerão deixar. Foi esta antigamente a mais celebre christandade assi em numero como em bondade que ouve em Maluco [32], mas os que forão constantes e catolicos, seguindo aos portuguezes e sua fortuna, se forão pera varias partes desterrados por amor de Deos, aceitando antes a pobresa entre christãos que honras e riquesas entre os mouros. Outros, posto que com o rei mudarão a crença, tinhão contudo conhecimento do bem perdido.

25. Entre elles foi hum velho honrado e avisado, o qual indo a huma nao nossa e estando mui alegre em conversação com os portuguezes, dos quais conhecia alguns que estiverão em Ternate, se acordou como outro filho prodigo do bem que avia perdido; e como aquele que, tendo provado prospera fortuna, mais se lhe redobra a dor e pena de sua presente miseria, combatido de saudades e magoas não pode reter o impeto de lagrimas que deste combate nascerão. E perguntada a causa, disse que vendo-se entre christãos se lembrava do tempo em que o fora, dos bens que gozara quando seguia a lei de Deos, e que conferindo as bonanças daquele tempo com as miserias do presente, combatido o coração de tanta dor e saudades desabafava polos olhos com aquelas lagrimas.

26. Já dissemos como o nosso Padre que hia [k] na armada, por causa da doença ficara seis dias no lugar de Tolo [33], mas com a mesma armada voltou, ainda que os principaes insistirão muito que ficasse. Mas elles vierão a Ternate pedi-llo ao P. Luis Fernandez, o qual se lhe não pode negar [34] assi polo cuidado que tiverão de o vir buscar, como pola grande necessidade que no Moro avia, não de hum Padre mas de muitos, e tambem pola particular affeição que os Padres tem àquela terra aonde apportou o nosso B. P. Francisco, e pella qual andarão speciosi pedes evangelizantis pacem [35].

27. Occupou-se logo na fabrica da igreja que, com a boa diligencia e fervor, em poucos dias se alevantou. Não se pode dizer

[k] *del.* a

[32] Consult DM I 58*-59*.
[33] No. 9.
[34] Fernandes sent Fr. Gabriel da Cruz (D 16, 7).
[35] Rom 10 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a mudança tão notavel que ouve naquele lugar do Tolo, porque, sendo ategora tal [36] polla tolice que fez em deixar a lei de Christo pola de Mafamede, agora que desandou o caminho e desfez a roim troca, já lhe não compete a formalidade de tolo mas de discreto e avisado. Os que erão christãos já bautizados, se reduzirão a nossa santa fé, e o P.e Lourenço Mazonio diz em huma sua que, em nove mezes que ali estiverão os Padres, se bautizarão de novo mil e quatrocentas pessoas [37], e o P. Gabriel da Crus particularizando mais isto escreve desta maneira: [38]

28. « Tenho nesta igreja a rol mil e quinhentas e sincoenta almas, sscilicet, duzentos christãos velhos, dos quais alguns se conservarão inteiros na fé, e muitos por força e com medo se fizerão mouros. Tenho mais setecentos e sincoenta christãos novamente bautizados, e seiscentos cathecuminos, os quais pouco a pouco se vão bautizando e casando. Há tresentos ou mais meninos e meninas da doutrina. Dos samafos [39] (hé outra povoação vizinha) se tem bautizados duzentos com seu samgage Dom João Liche. Tem este lugar de Samafo quinhentas e sincoenta almas, todos [256r] desejão de serem christãos; os trezentos e sincoenta são ainda cathecuminos. O lugar de Tolo tem setesentas almas, sscilicet, cento e sesenta christãos velhos e quatrocentos neophitos, os demais cathecuminos. O lugar de Chiava tem tresentas almas, sscilicet, quorenta christãos velhos, cento e sincoenta novos, os demais cathecuminos ».

29. Não com menos instancia pedem os da ilha de Morotai hum Padre. Hé esta ilha mais abundante de lugares e gente que a outra de Morotai [l 40] sua vizinha, em que estão os lugares de que acima falamos. Já antigamente foi christã e agora pede ser reduzida, e os demais se converterão de novo. Como os de Tolo estiverem doutrinados, hum dos Padres hirá a esta ilha em que há 20 povoações muito grandes. Tomão todos com tanta affeição o cathecismo que cada dia se lhes ensina na igreja que enternece [m] o coração [41]. Não tem necessidade de campainha ou sino,

---

[l] *corr. fr.* Moro [m] *corr. fr.* enternesse

---

[36] That is, *tolo*, which in Portuguese means silly, foolish.

[37] Lost letter, 15a.

[38] Lost letter, 16b.

[39] For these towns, see also D 16, 5.

[40] In writing this name the author bungled and corrected himself; perhaps the original form was Moro, and this would have been more correct, otherwise it should have been Morotia.

[41] The present tense, *tomão* and *ensina*, does not agree well with the preceding *hirá;* perhaps a group of people of Morotai had come to Tolo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque elles tem cuidado de madrugar pera ouvir huma missa que se diz antes de sair o sol, depois da qual se occupão em aprender as orações, cantando juntamente algumas cantigas em louvor da Virgem e dos misterios do rozario, que o Padre compôs em lingoa ternate [42], no que tudo estão já bem adestrados.

30. A maior difficuldade que imaginavão os Padres terião na conversão desta gente, era largarem as muitas molheres que tinhão, mas permittio o Senhor facilitar isto de maneira, que tanto que pello Padre forão amoestados como a nossa lei não permittia mais que huma só molher e essa recebida in facie Ecclesiae, se apartarão logo todos das que tinhão, lançando alguns duas e tres, e aquella que avia de ficar por molher estava apartada, até que sendo bautizados recebião o sacramento do matrimonio.

31. Em alguns casos mostrou o Senhor sua divina eleição. Entre outros foi o de huma molher [43] cuius genua non fuerunt incruvata ante Baal [44]. Esta à imitação do sancto Tobias, ainda que tanto tempo viveo entre maos, viam veritatis non deseruit. Os outros se ajuntavão em suas mesquitas, haec sola fugiebat consortia omnium adorando em spirito ao Senhor [45] que pera isso não há mister lugar; rezava sempre como costumava entre christãos, até que mereceo ser ouvida do Senhor e passar desta vida com os sacramentos da paenitencia e extrema-unção.

32. A hum cathecumino deu hum accidente mortal. Chamarão o Padre pera o bautizar, mas como a vehemencia do mal lhe tirasse a fala, por mais diligencia que o Padre pôs pera lhe tirar huma palavra não pode. E tornando pera casa deu conta ao companheiro, o qual indo-se logo pera o enfermo lhe perguntou se queria ser christão? O doente como espertando de hum profundo sono mas mostrando estar em seu juiso, respondeo: « Sim, Padre, bom hé! » O qual satisfeito com este consentimento o bautizou logo e tornando a perder a fala em breve espaço se foi pera seu Criador, como esperamos.

33. Tem todos muita devação às imagens que na igreja estão, e mui particular à agoa benta por ouvirem tratar de seus proveitos. Isto se vio em huma molher, filha de hum homem principal, a qual avendo já dias que não saya fora por ter inchado o pescoço padecendo grandes dores, mandou chamar ao Padre pera lhe pedir algun remedio, o qual lhe não soube dar outro senão

---

[42] Presumably the same as those mentioned in no. 13 under *orações*.
[43] See D 30, 20.
[44] 1 Kings 19 18. Read *incurvata*.
[45] Tob 1 2-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rezar o Evangelho de São Marcos, parecendo-lhe ser aquilo paroptida de que podia perigar. Pedio tambem huma pouca d'agoa benta, a qual pondo no pescoço logo a deixarão as dores, resolvendo-se a inchação e o dia seguinte veio à igreja.

34. Este hé o fruito que pella misericordia do Senhor se recolheo este anno dos campos, antes steriles e agora ferteis, de Maluco. Porem as esperanças são muito maiores se o Senhor alevantar mão de seu castigo, permittindo que se extingão estes imigos communs de todos, os olandezes. Será a conversão mui copiosa de todas aquelas ilhas, sem difficuldade alguma receberão a sancta fé, a qual se extenderá tambem até o novo mundo, que [256*v*] por mandado de Sua Magestade huma nao descobrio, aonde acharão gente branca e loura, como tenho dito[46], e não dista mais deste Maluco que sinco ou seis dias de caminho.

[...]

De Cochim, 25 de Novembro de 1608.

[*Autograph*] Por commissão do P.e Provincial.

De V. Paternidade filho indigno em o Senhor,

Jeronymo Gomez.

36

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

COCHIN, DECEMBER 30, 1608

TEXT: ARSI, *Goa 48* ff. 154*r*-156*v*, formerly 362-364. Original in Portuguese. The letter ends at the bottom of f. 156*r*; the *verso* contains the address and a seal, and the archivist's note « Cochim 1608. P. Alberto Laercio ». The paragraph on Maluku is on ff. 155*v*-156*r*.

Summary

Hopes for many conversions in Maluku. Could not even send there two more Fathers. Will Maluku be under the Portuguese or under the Spanish crown?

[...]

Dos Padres de Maluco temos boas novas, e tudo vay na Annua. Se os olandezes se recolherem, se fará naquellas ylhas

[46] No. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muy grande e boa conversão. Porem com [156*r*] estes hereges agora não pode haver comercio, e por isso nunqua lhe pude mandar dous Padres, tendo necessidade de mais de sinquoenta pera os aiudar. Esperamos tambem por recado de V. P. e ordem de Sua Magestade por qual coroa há-de correr aquella conquista e conversão: se polla de Portugal e desta provincia, se polla de Castella e das Philippinas.

[...]

Cochim, 30 de Dezembro de 608.

De V. P. inutil filho em Christo,

Alberto Laerzio.

[*Address* 156*v*] A nosso Padre Claudio Acquaviva, Preposito Geral da Companhia de Jesu. Roma.

37

CATALOGUES OF THE FATHERS AND BROTHERS OF THE COCHIN PROVINCE

COCHIN, NOVEMBER/DECEMBER 1608

I TEXT: ARSI, *Goa 24 II* ff. 426*r*-440*v*. Original in Latin, containing 1. an alphabetical index of names (426*r*-427*r*), 2. a *Primus Catalogus* of 140 names and with autograph signature of Fr. Laerzio, Provincial, (427*v*-434*v*), 3. a *Secundus Catalogus*, likewise signed by Laerzio (435*r*-438*v*), and 4. a catalogue, written in two columns, of how the Jesuits are distributed among the houses (439*r*-440*v*). Folio 434*v* is blank except for a note « Primus Catalogus Provinciae Coccinensis anni 1608 ». On f. 438*v* a note runs « 2us Catalogus Provinciae Coccinensis anni 1608, mense novembri ». Folio 440*v*, being blank, bears a quasi-address « Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Coccinensis, anno 1608, mense dezembri » and a note « Catalogus Prov. Coccinensis anno 1608 ».

II OUR EDITION: We print fragments from parts 2, 3, and 4, that regard more directly the Jesuits of Maluku in those first years.

Summary

1. *The curricula vitae of the Jesuits that at that time lived in Maluku or were appointed to it.* — 2. *Their character traits and abilities.* — 3. *Those living in Maluku.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I

Primus catalogus Patrum, Fratrum Provinciae Coccinensis, editus mense Decembri anno 1608

[... 433*r*]

113. P. Ludovicus Ferdinandus [1], lusitanus, ex urbe et diaecesi Olisiponensi, annorum 58, viribus infirmis, ab ingressu numerantur anni 28, cursum philosophiae et theologiae absolvit, incaepit philosophiam docere sed non absolvit, per aliquot tempus in collegio Basainensi minister fuit, et vicerector et procurator et iamdiu superioris munere fungitur ad insulas Molucas, emisit professionem quatuor votorum die 2 Iulii anno 1596 [2].

114. P. Ioannes Baptista [3], ex urbe et diaecesi Coccinensi in India Orientali, annorum 51, vires mediocres, ab ingressu numerantur anni 35, cursum philosophiae et theologiae absolvit, docuit latinitatem annis 5, fuit superior in collegio Damanensi annis 3, minister in domo professa per annum cum dimidio, rector in collegio Malacensi annis 8, emisit professionem quatuor votorum die 13 Octobris anno 1596.

115. P. Antonius Pereira [4], lusitanus, ex urbe Beja, diaecesis Eborensis, annorum 52, vires mediocres, ab ingressu numerantur anni 34, cursum philosophiae et theologiae absolvit, minister fuit per aliquot menses in collegio Goensi, callet linguam malaiam et plus 23 annis exercuit ad insulas Molucas [5], emisit professionem quatuor votorum die 29 Aprilis anno 1596.

116. P. Andreas Pereira [6], lusitanus, ex oppido Filgueiras, diaecesis Braccharensis, annorum 47, vires mediocres, ab ingressu numerantur anni 24, post cursum philosophiae didicit theologiam per annos 4, docuit grammaticam per annos 3 et dimidium, procurator fuit Provinciae per annum, quinque [a] anno[s] agit in conversione ad insulas Molucas, pater christianorum per annum, est modo rector collegii Malachensis, fecit professionem 4^{or} votorum an.[...]

117. P. Victorius Gradius, italus, ex Barleta, diaecesis Tra-

[a] *corr. fr.* quinto

[1] Cf. DM II 39*; for him and the following, also 729-731.

[2] According to his autograph formula, on July 22 (*Lus.* 2 f. 141).

[3] He had been appointed to Maluku but was prevented from sailing there (DM II 51*). He will be sent to Maluku afterwards.

[4] DM II 41*.

[5] From his departure from Goa in 1587, twenty-one years.

[6] DM II 49*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nensis [7], annorum 42, robustus, ab ingressu numerantur anni 11, didicit casus conscientiae annos 2, totidem fuit superior in duabus residentiis, altera Chirinhola, altera vero Rinhano [8] dicitur, utraque in regno neapolitano, et in collegio Nolano minister fuit menses 6, ultra annos duos est procurator Malacae.

118. P. Laurentius Massonius [9], ex Campolaeto in regno neapolitano, annorum 56, bonis viribus, ab ingressu numerantur anni 25, post cursum philosophiae didicit theologiam per aliquot tempus, ante ingressum in utroque iure perdiscendo collocavit annos 8, callet linguam malaiam, exercetque anno decimo quinto in conversione apud insulas Molucas, emisit professionem quatuor votorum.

119. P. Georgius da Fonseca [10], lusitanus olisiponensis, annorum 50, vires mediocres, ab ingressu numerantur anni 35, post cursum philosophiae didicit theologiam per annos 4, docuit grammaticam annos 5, agit in conversione, emisit professionem quatuor votorum.

120. P. Gabriel a Cruce [11], hispanus toletanus, annorum 54, bonis viribus, ab ingressu numerantur anni 32, per aliquod tempus didicit theologiam et casus conscientiae, callet linguam malaiam exercuitque plus viginti tres annis in conversione ad insulas Molucas, emisit vota coadiutoris spiritualis formati die 30 Maii anno 1596.

121. Fr. Ioannes Paulus [12], italus, ex Cosença, annorum 52, robustus, ab ingressu numerantur anni 29, emisit vota coadiutoris temporalis formati die 30 Novembri anno 1596.

[...]

[*Autograph*, 434*r*] Albertus Laertius.

II

2us Catalogus Provinciae Coccinensis anni 1608 mense Novembri

[... 437*v*]

113. Bonum ingenium, iudicium ac prudentia, expertus, literatus, colericus sanguineus, bonum talentum ad negotia pera-

---

[7] DM II 51*. He never saw Maluku though he had been appointed to it.

[8] Cerignola, between Foggia and Bari, Puglia, Italy. Rignano, to the north of Foggia, Puglia.

[9] DM II 44*.

[10] DM II 48*.

[11] DM II 35*.

[12] Manfrida. DM II 42*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

genda et ad gubernandum et ad reliqua ministeria Societatis.

114. Bonum ingenium, iudicium ac prudentia, literatus, flegmaticus sanguineus, talentum ad gubernandum et ad reliqua ministeria Societatis.

115. Bonum ingenium, mediocre iudicium et prudentia, expertus, mediocriter literatus, talentum ad ministeria Societatis, praecipue ad negotium conversionis.

116. Bonum ingenium, iudicium et prudentia ultra mediocritatem, expertus, [438*r*] mediocriter literatus, colericus sanguineus, talentum ad concionandum et ad reliqua ministeria Societatis.

117. Mediocre ingenium, bonum iudicium et prudentia, inexpertus, mediocriter callet casus conscientiae, colericus sanguineus, ad procuratoris officium talentum habet et ad conversionem.

118. Bonum ingenium, iudicium et prudentia, literatus, colericus sanguineus, expertus in ministeriis conversionis ad eaque aptus.

119. Mediocre ingenium et iudicium, prudentia ultra mediocritatem, expertus in ministeriis conversionis, mediocriter literatus, talentum mediocre ad ministeria Societatis.

120. Mediocre ingenium, iudicium et prudentia, non bene callet casus conscientiae, expertus in ministeriis conversionis ad eaque aptus.

121. Mediocre iudicium et prudentia, colericus sanguineus, experientia et talentum ad officia domestica.

[*Autograph* 438*v*] Albertus Laertius.

III

[439*r*] Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis anno 1608 mense Decembri [b]

[... 440*r*] In insulis Malucis

P. Ludovicus Ferdinandus, superior, professus 4[or] votorum.
P. Antonius Pereira, professus 4[or] votorum.

---

[b] *corr. fr.* novembri

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Laurentius Massonius, professus 4^or votorum.
P. Georgius a Fonseca, professus 3 votorum.
P. Gabriel a Crus, coadiutor formatus [13].
Fr. Ioannes Paulus, coadiutor formatus [14].

Lost Letters

37a. — *Fr. Gregorio López, Provincial, Manila, to Fr. General; 1608.*
D 39: « Es mucho de alabar que aya embiado los dos sujetos que dize en la suya ».

37b. — *Fr. Gabriel da Cruz, Tolo, to Fr. Lorenzo Masonio, Ternate; early 1609.*
D 38B, 34: ... « como me escreveo os dias passados ».

38

FR. LORENZO MASONIO TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

TERNATE, MARCH 20, 1609

Second *via*

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 15.
II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 29-33.
III TEXT:
A. ARSI, *Goa 48* ff. 157*r*-160*v*, formerly 601-603. Autograph letter in Portuguese. The paper has been much damaged showing holes along the former folds and at the edges; some words have to be restored or, on rare occasions, to be guessed. Folio 160*r* is blank; its *verso* has the address and a Roman archivist's note « Anua do Maluco de Ternate 20 de Março 1609 ».

B. ARSI, *Goa 48* ff. 159a-d, formerly 604-607. Between ff. 159 and 160 of text A, the codex *Goa 48* contains four more folios, numbered 159a-b-c-d. They are filled with a letter in the same handwriting, therefore also of Fr. Masonio. A note written in ink on top of the first

[13] Coadiutor spiritualis.
[14] Coadiutor temporalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

page « Videtur P. Andreae Pereira » cannot be correct. Half of the *verso* of f. 159c is blank; at the bottom of f. 159d*v*, the text ends with the words « e non meyo de » showing that the end of the letter is missing. So there is no date and no address either. But from the « V. P. » in the first line and at the end, it is evident that this letter also was directed to Fr. General. At first sight the text seems only another version of text A, but on closer investigation it reveals not only a quite different sequence in the narrative but also wholly new parts and interesting particulars not mentioned in text A. Yet as a whole this letter covers the same subjects as the former one.

IV OUR EDITION: For the reasons explained above we decided to print both texts, A and B, one after the other.

A

Summary

1. *Fr. Provincial recalled the Jesuits from Maluku; only he, Masonio, and Fr. Gabriel da Cruz remained there.* — 2. *Arrival of a mighty Dutch fleet with a crew of only four hundred fighting men. Their stratagem for taking the Spanish fortress.* — 3. *They tried in vain to conquer Tidore, then planned to take Makian.* — 4. *They directed their ships to Tafasoho in Makian and captured the entire island.* — 5. *Spanish counter-attack against Gilolo, successful but it has little result.* — 6. *The Dutch planned to conquer Bacan which is rich in sago.* — 7. *They had in view three more places: Payahi, Tafongo, and the Moro region.* — 8. *But God foiled their plans.* — 9. *First, the Dutch lost two ships at Makian.* — 10. *Secondly, the sengaji of Kayoa, deserting to the enemy, perished in a miserable way.* — 11. *Thirdly, the Spaniards conquered a Dutch galliot and therein the admiral of the whole fleet.* — 12. *A fourth stroke of fortune was the safe arrival of the succour ships from Manila in spite of strong Dutch ships lying in wait.* — 13. *Dutch proposals of ransoming their admiral were rejected by the Spaniards.* — 14. *As to the Christian mission: on account of the war situation conversions were few; pastoral work among the Spaniards.* — 15. *The only Father in Ternate [Masonio himself] had to do all the work by himself. He began enlarging the church.* — 16. *Labuha could not be visited. By means of letters the Christians were encouraged. The newly appointed sengaji died; a Portuguese layman was sent there meanwhile to rule the Christians.* — 17. *The commander of Ternate put a small garrison at Labuha; there is no Father available for it.* — 18. *The Moro Church was afflicted in many ways. There was a conflict between the captain of Tolo and the local sengaji; the latter came to Ternate and refused to return to Tolo.* — 19. *After the loss of Makian he was suddenly willing to return there; Masonio had his suspicions about him.* — 20. *Treason of the sengaji; it was frustrated.* — 21. *Ternatans and Dutch did a great deal of mischief in the island of Morotai; they captured the Spanish presidio of Cawo.* — 22. *A Spanish galley, not a match for the Dutch galliot, sailed to Ternate from Tolo.* — 23. *But meeting another galley and accompanied by it, it attacked the galliot and captured it.* — 24. *Celebration of this victory at Tolo. In Ternate, some of the Dutch*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

captives became Catholics. — 25. The Father [Gabriel da Cruz] visited all the villages of Morotai. After the loss of Cawo, the Spaniards put a garrison in the village of Mira. — 26. Fr. Cruz fell ill; was restored to health at Ternate; returned to Tolo towards Christmas. — 27. Four boys in domestic service of the Fathers were captured by the Dutch; they fled and came back to Ternate. — 28. The king of Buol, baptized by Fr. António Pereira, came to Ternate asking for Fathers. In case some Jesuits should arrive from Malacca, one will be sent there. — 29. The king of Siau, when returning to his island from Ternate, drifted off to Manila. Afterwards he proved a better Christian than before. — 30. Conclusion. — 31. [Postscript] The Dutch took a Spanish frigate with over seventy men.

Carta annua de Malucco

Pax Christi, etc.

1. O anno passado escrevi a V. P. por via de Manilha e de Malaca o estado deste Malucco [1], e como os nossos Padres todos [2] que por acá estavão se tornaram pera Malaca com o P. Luis Fernandez, que era o superior, a chamado do N. P. Provincial do Malavar [3], ficando eu soo em esta fortaleza de Ternate e o P. Gabriel da Cruz nas ilhas do Moro [4]. Agora brevemente darei conta do que este anno aqui soccedeo com as guerras que tivemos com estes olandeses e naturaes da terra.

2. O mes de Mayo passado de 608 chegou aqui huma resoada armada de olandeses de nove naos, dous pataxos e huma galiotta. Foi a que esteve sobre Monsabique o anno de 606 [5] e a que tomou a nao do reyno perto de Goa, a qual nos puso a todos em grandissima confusão e medo de perdermos Tidore e Maquien, por ser esta gente muy variavel e mudavel indo com as marés e ventos. E dahy a hum mes ou mais aqui tivemos novas, por hum olandês que veyo fogido, como não terião mais de quattrocentos homes que podessem pelejar; e como querião dar mostra de irem com as naos todas caminho de Tidore, y que por terra viriam sobre esta fortaleza, cuidando que por accudir-se a Tidore ficaria falta de gente.

3. Mas ainda que fossem a Tidore, como o fogido dixe, com as naos, caracolas de ternates ecc., e neste falasse verdade, no

---

[1] D 30.

[2] Consult D 43, 4.

[3] Fr. Alberto Laerzio.

[4] And Brother Manfrida with Fr. Masonio at Ternate.

[5] The armada of Admiral Paulus van Caerden left Holland in April 1606, lost much time in the vain endeavours to conquer the fortress of Mozambique, arrived at Banten in January 1608, was at Ambon in March and sailed to Ternate in May (TIELE, *Europeërs* VII 79-84).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outro não foy assi, pois não se attrevendo poderem fazer nada contra esta fortaleza, que sabiam estava muy forte, fizerão conta de mercadores de irem ao mais baratto e proveitoso, que foy irem sobre a ilha de Maquien que estava sem presidio de espanhoes. De modo que havendo primeiro estado cerca de 20 dias sobre Tidore, com as naos e caracoas no pourto da fortaleza velha que foy dos portugueses, não osaram de pôr pees em terra, porque os tidores e espanhoes que estavão de cilada os estorbavam.

4. E assy huma noite mandarão duas naos, hum pataxo com a galiotta e algumas caracolas caminho de Maquien sobre a fortaleza de Tafsó, que os portugueses sempre procuraram de defender, e a entrarão lougo com pouca custa, pois não [a] havia em ella home branco que a poudesse defender, afora hum mestiço que estava resgattando cravo, nem havia nella munições e outros pedrechos de guerra. Tomada esta forza lougo se lhe rendeo toda a ilha, ficando senhores de todo Maquien [6].

5. E ainda que o mestre do campo, que hé governador deste Malucco, para estorvar o inimigo de Maquien mandasse lougo espanhoes sobre a fortaleza de Gilolo, que hé o valhacoutto dos ternates e puesto muy forte, e a tomasse por estarem os ternates em Maquien, contudo os olandeses, que são mais amigos do cravo de Maquien que do sagu de Gilolo, não desistiram de seu intento. Mas forão [157*v*] adianti fortificando Maquien, inda que os ternates accudiram a Gilolo com alguns olandeses e o tornarão a fortificar, pois os espanhoes despois de o haverem saqueado e queimado o dexarão.

6. Não se contentavão os herexes com haverem tomado a melhor ilha do Malucco, mas ficando enchados e soberbos, poserão os olhos sobre B[a]cham, não pelo proveito de cravo, que aly o não havia, mas pera terem os maquienes mantimentos, os quaes, como os não tenhão na sua ilha, bivem de Bacham onde há muito sagu.

7. Poserão tãobem os olhos sobre Payay [7], lugar d'el-rey de Tidore na Battachina, defronte de Maquien, que hé lugar de

[a] não ha *ms.*

[6] TIELE, *ibid.* 84. In 1606 Acuña not only restored the former Tidorese villages of Makian to the king, but he gave him those that belonged to Ternate as well (COLÍN-PASTELLS III 51; consult also *ibid.* 221-222). Tafso is Tafasoho; it is on the western coast.

[7] Payahi, village on the Bay of Payahi on the west coast of Halmahera in good Lat. 0°30' N, facing Makian.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito sagu. E tãobem poserão os olhos sobre a fortaleza de Tafongo [8], donde vem por terra al rey de Tidore muitos bastimentos dos lugares que elle tem na contracosta da Bathachina, e assi fazerem[-se] senhores de toda a Batachina e tomare[m]-nos a comida de todalas partes. E puserão tãobem os olhos, a requirimento dos ternates, sobre o Moro, de modo que nos queriam dexar despidos de tudo.

8. Mas Deos N. Senhor como Padre piadoso accudio a tudo isto com seus olhos de misericordia, apiadando-sse de nós inda que nossos peccados o não merecessem. E assi se puso presidio sobre todos estes postos de Tafongo e Panai e se melhoró o presidio de Tollo no Mouro.

9. A primera ajuda e favor que Deos N. S. nos deu contra elles foy perder-se-les em Maquien duas naos, huma lancha e hum pataxo com temporal [9] que os fez dar à costa sem aproveitar-se más que das pezas e a gente que salvarão.

10. A 2ª foy hum gastigo que se deu ao sangaje de Cayoa [10], que se rebelou contra nós com a vinda dos olandeses. Foram sobr'elle na Batachina onde estava no lugar de Mava [11] os espanhoes e tidores e lhe tomarão o lugar e quanto nelle havia cautivando-les mais de cem almas. E de ahy forão por terra, attravessando a Batachina caminho de hum dia, e lhe tomarão o lugar de Foya e Mafa [12] na outra contracosta. E o miseravel sangaje foy às voltas fogindo por huma parte e outra, até que veyo a dar consigo com a pouca gente que lhe ficou em Maquien debaxo da sombra dos olandeses, donde os demonios o levarão pera o inferno, deixando-nos Deos N. S. libre[s] de hum inimigo tão grande e tão prejudicial como este era.

---

[8] Tafongo (or Tofongo) is at the westernmost point of the deep intruding Bay of Kau between the northern and northeastern peninsulas of Halmahera, just a little E of the isthmus of Dodinga and just outside the frontier of the Ternatan territory. Though the sultan of Ternate had deprived the king of Tidore of these places in the nineties of the sixteenth century (See JACOBS, *New Sources* 242), evidently they were restored to the latter by D. Pedro de Acuña in 1606.

[9] According to TIELE (*ibid.* 84-85) the loss was due to a seaquake.

[10] Island between Makian and Bacan, just on the equator. Acuña had conveyed it to the king of Bacan in 1606 (COLÍN-PASTELLS III 52).

[11] Somewhat enigmatic name; makes one think of Maba, village and district on the east coast of Halmahera, but in the context more probably a place on the west coast, south of Payahi and opposite Kayoa.

[12] Foya and Mafa (or Boli) are villages on the east coast of the southernmost peninsula of Halmahera on the Bay of Weda, just a little north of the equator.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. O 3to favor do ceo que tivemos foy dar-nos o Senhor nas mãos a galiotta olandesa com 74 olandeses dentro e com elles o general de toda a flotta [13], com vinti duas pezas que levava de falcones ariba, afora dous trabucos, que eram somenos. Esta se tomou com huma galé de espanhoes [14] y quarenta soldados dentro, que foi em busca della ao Moro, onde os olandeses forão com os ternates pera ver se nos podiam buttar fora de nossos presidios, e fizerão o damno que abaxo contarei no capitolo que farey da residentia do Mouro [15]. Este foy o mais sinhalado favor que recibimos de Deos N. S. nesta materia de guerra, com o qual ficarão os olandeses muy accanhados e abattidos e os nossos muy animados pera pelearem contra elles assi christãos como mouros amigos nossos.

12. O 4° favor que tivemos foy traser-nos o Senhor a salvamento o nosso soccorro de Manilha de gente e bastimentos, o qual foi o melhor soccorro que Malucco recebeo em estes tres annos, pois viera[m]-nos docentos soldados de soccorro e comida que basterá perto de dous annos. O qual temos que milagrosamente chegou, pois tres naos olandeses com hum [158*r*] pataxo o estiverão esperando mes e meyo com determinação de no-lo tomarem: o que não lhes era muy difficil se Deos N. S. assi o permittira, pois suas naos erão muy poderosas e muy bem artilhadas, sendo o nosso soccorro de navettas fracas e fragadas mal esquipadas. Mas quis Deos por sua misericordia tapar-lhes os olhos, sem ter vista de seis navios que vierão passando poco longe delles de dia, e de noite entrarão aqui a salvamento; e duas fragadas que ficarão detrás forão vistas e seguidas delles, mas não as alcansarão e assi chegarão outro dia, causando-nos a todos grandissima alegria e contentamento.

13. Trattarão estes herexes por vezes o resgatte de sua gente e geral mas nunca se concluyo nada, por causa que os espanhoes lhes pidem as fortalezas que elles tem em Malucco e a artelharia que tomaram na nao do reino, o que elles não querem, querendo fazerem o resgatte com dinero que os espanhoes não querem. E assi como o negocio do resgatte está excluido, se tratta com este novo soccorro de gente que veyo, de fazermos algo contra elles em Maquien. Deos N. S. guie todo pera sua mayor gloria.

---

[13] The Admiral Paulus van Caerden. See TIELE VII 85.

[14] There were two Spanish galleys, cf. no. 23 and TIELE. One of them, captained by Pedro de Heredia, made the attack and the capture of the Dutch yacht (COLÍN-PASTELLS III 237). This happened on September 17, 1608 (TIELE VII 85).

[15] No. 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Quanto ao que toca a nosotros e christandade, digo que como este anno foy muy trabalhoso com estas guerras, assi aqui como no Moro na[m] ouve fazer-se muitos christãos, mas se forão sostentando e cultivando os já feitos; e com elles muito mais os espanhoes com pregações, confissões e amoestações, com as quaes se fizerão muitas confissões geraes e se tirarão do mao estado em que estavam muitos. Os nossos jubileos se celebrarão com o melhor modo que se pudo, havendo ordinariamente até oitenta e cem comunhões no seu dia, afora muitos outros que se confessavão sem terem licenza pera comungarem.

15. E como ficou hum soo Padre, elle era o confessor, o pregador, o que dizia missa e commungava os outros. E como o concurso da gente hé muito a esta igreja e não cabião na igreja que estava feita, se procurou este anno ensanchá-la fazendo-se a cappella. Da qual inda que estivessem as paredes levantadas, se fez o demais que foy cubri-la, cafelá-la e racamesá-la [16]; e com ella se fez a sagristia de novo de pedra ecc. O que em terra de guerra e de tam pouco servicio, não foy pouco ao parecer de todos. Fica agora o corpo. Deos N. S. nos dee forza pera a accabar.

Labua

16. Esta christandade este anno não pudo ser visitada por estar soo [17] e haver muito que entender e fazer em Ternate. Contudo com cartas se procurou sostentá-la e fomentá-la, particolarmente com a morte do novo sangaje que o anno passado se fez [18]; porque, como se reselava que o rey de Bacham, ao qual o ditto sangaje está sogetto, fizesse algua novedad em aquella christandade, como mouro que hé e amigo de Mahoma, se procurou mandar-se aly hum portugues casado a governar aquelles christãos, até que se provesse de sangaje. O que foy [158v] assertado, porque se accudio a alguns gravames e imposições que el-rey lhes queria pôr, e a dar-les sangaje mouro, como dizem que queria fazer.

17. O mestre de campo lhe pôs com esta occasião e dos olandeses presidio de espanhoes, com os quaes os christãos ficão mais favorecidos e sem perigo de serem avexados. Bem desejão

---

[16] Read: recamisá-la. This was the brick church built by Fr. Luís de Góis in 1568. See DM I 57* and 547.

[17] Fr. Jorge da Fonseca had sailed to Malacca in April 1608.

[18] Cf. D 30, 10-14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os pobres christãos terem ay hum Padre para seu insino e emparo, mas a isto de aqui não se lhe pode accudir.

Residencia do Moro

18. Foy esta nova vinha do Moro visitada de Deos N. S. e provada este anno muito bem assi por meyo dos proprios e naturaes, que procuraram entregá-la aos lobos, como dos lobos de fora que procuraram accabá-la.

Com a occasião do maltrattamento que fez o capitão que estava no presidio do Tollo ao sangage, que hé cabeza e senhor da terra, ficou tam indignado contra el[e], que o anno passado se acolheo do Moro pera cá com alguas vinti pessoas e nunca fomos bastantes a fazê-lo tornar, dizendo que nunca aly tornaria atee não ser de ahy tirado o capitão e posto outro em seu lugar. E ainda que o mestre de campo desejasse pola quietação sua e da terra fazê-lo assiy, não achou pessoa sofficiente pera aquelle cargo.

19. Despois com a perda de Maquien, o mesmo sangaje que aqui meses havia estava pedio que queria tornar a sua terra. A qual pitição inda que a alcansasse, eu sempre a tive per sospeittosa e assi o escrevi ao P. Gabriel [19] que ally estava, que tivesse os olhos sobre o sangaje e mais gente que pera llá tornassem, porque [b] me parecia não foy asertado mandá-los em tal conjunção, quando os olandeses e ternates estavam inchados e soberbos com a tomada de Maquien e o sangaje agravado com paos com que o espangaram.

20. Basta que dahy a pouco, indo huma armada ternate pera o Tollo de algumas cincoenta barottos [20] grandes e pequenos, teve o capitão della fala com o sangaje e o perverteo, pera que entregasse seu lugar e os espanhoes. Veyo isto às orelhas do P.e Gabriel e dos espanhoes por huma pessoa do mesmo lugar que discubrio tudo. Dissimularão com o negocio por conselho do Padre e se forão fortificando, e juntamente mandarão recate de tudo aqui ao mestre de campo. O qual accudio logo mandando huma galé de soccorro ao Tolo com gente bastante, com cuja chegada os nossos espanhois ficarão muy animados e accabarão

---

[b] *del.* eu

---

[19] Lost letter, 34a.

[20] *Baroto*, « Filipinas: Barca muy pequeña que se emplea únicamente en las aguas tranquilas » (MARTÍN ALONSO, *Enciclopedia del idioma* I 649).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de se fortificarem assy pera se defenderem contra os inimigos de fora como contra os do lugar; e o sangaje com mais gente começaram a fazerem o mesmo ajudando a fortificação. E assi ficou frustrado de seu intento e foy dahy a poucos dias posto na galé com todos os culpados, que forão nove, e afferolhados. E lougo a galé foy em busca dos inimigos, que erão já idos pera a ilha de Morotae vendo-se frustrados do Tollo.

21. Em tanto que a galé esteve fazendo a diligencia sopraditta em Tollo, os inimigos fize[ram] grandissimo damno em Morotae, asolando dous lugares principales, que foy o lugar de Saquita e de Mira [21], saqueando-os e queimando-os, nos quaes se perderão muitos bastimentos que estavam feitos pera os tracerem a esta fortaleza. E indo a galé em busca delles, chegarão os olandeses com a sua galiotta que tengo ditto [22] ao Tollo e, achando-o com resistencia, se forão o mesmo caminho de Morotae com conselho de alguas caracoas ternates que consigo levavam, affora as outras que asolarão os dittos dous lugares. E derão em hum presidio que tinhamos no lugar de Chavo [23], o qual despois de o haverem combattido dous dias o renderão tomando oito espanhoes que ficarão vivos e algumas quattrocentas almas entre christãos e cathecumenos que no lugar havia.

22. Em este tempo a galé andava por Mira e Saquita em busca dos inimi-[159*r*]gos que por allá andavan não sabendo nada da galiotta e outras caracolas ternates que com ella hyam. E como não pudo dar com ellas, despois de haver consolado como pudo com o Padre que na galé hya os naturaes saqueados, lhes veyo recado do Tollo que se guardasse da galiotta olandesa, porque hya muy pujante de gente e artelharia. E assi recolhendo-se a galé pera o Tollo, se encontrou com a galiotta em Chavo e, escusando a peleja por não ter partido, se foy seu caminho até o Tollo e daly dissimuladamente se vinhão recolhendo pera cá.

23. Sabendo o mestre de campo tudo esto, lougo despachou outra galera bem esquipada contra o olandês com ordem que arremettesse com ella. A qual galé indo, se encontrou com a outra que tornava, e assi ambas forão de conserva contra o olandês, com o qual topparão outro dia e com algumas cinco cara-

---

[21] Both are on the east coast, Sakita to the north, Mira to the south. The former had been a mission station in an earlier period (DM I 748; II 254).

[22] In no. 11.

[23] See D 30, 19. TIELE (VII 85) identifies it with Tjio (Tjioe, Ciu), incorrectly I suppose.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colas de ternates. Hua dellas, que era a que vinha do Tollo, como mais fraca arreme[teu] contra as caracolas que remavam pera terra e fez varar tres em terra que se perderão. A outra se refez ao mar pera a galiotta olandesa, e com duas soriadas de mosquetaria e pezas que lhe deu, a rendeu, morendo alguns 8 olandeses e ficando feridos 20; dos nossos ficarão feridos dous [c] somente.

24. Tomada a galiotta, como estavão dez legoas do Tollo, forão pera llá pera animarem e consolarem com a vittoria os pobres christãos, os quaes ficarão muy consolados e animados, e polo contrario os inimigos accanhados e humilhados; e despois se tornaram com a presa pera esta fortaleza, onde ategora estão os olandeses presos com seu geral com boas guardas [d]. Seis delles se tornarão e reconciliarão com a santa Igreja Catholica, dos quaes quattro o Senhor levou pera sy e dous vivem.

25. O bom Padre [24] vendo sua vinha vindimiada e seu gado derramado pelos montes e valles com o medo dos lobos, foi como bom pastor correndo toda aquella ilha de Morotae com seus pés, com chu[va]s e calmas, buscando suas ovelhas derramadas, e procurou de as tornar a juntar outra vez em seus lugares que elles escolherão mais fortes e seguros. E em hum delles que era mais ao proposito se ordenou que ovesse presidio de espanhoes, que hé Mira, deixando por agora Chavo onde primeiro estavam.

26. E com os trabalhos que o bom Padre passou, cobrou huma grandissima doenza, da qual foy forzado vir-se a curar em esta cidade, onde esteve mes e meyo até convalecer, inda que não de tudo. Despois se tornou polo Nadal a Tollo, pera que em dia tam senhalado não carecessem as ovelhas de seu pastor. O que mais nos [e] consolou acerca disto, foy que as quattrocentas almas que os inimigos levarão cautivas de nossos christãos, quasi todas a pouco a pouco se ham tornado fogindo a suas terras, de modo que escreve o Padre que muy poucos faltão. Este hé sinal de bom coração que tem com nós outros e nos obriga a não desempará-las.

27. No dexaré a este proposito [de con]tar o que nos aconteceo a nós acerca de cinco nossos moços escravos, os quaes havendo-os mandado com huma champana a Bacham a buscar de comer, faltando-nos ya a comida, no retorno passando ao

---

[c] *corr. fr.* dos [d] *del.* cinco [e] *corr. fr.* me

---

[24] Gabriel Rengifo/da Cruz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

longo de Maquien derão os olandeses nelles e os tomarão com todo o recheo da champana, que era comida pera muitos meses pera esta casa. Mas Deos N. S. permettio que de ahy a mes e meyo se viessem todos juntos fogidos, e trouxerão consigo outros dous demais que os mesmos havião tomado. O que nos espantou delles tornarem foy fazê-les os olandeses bom trattamento e pagando-les cada dia o seu trabalho, como elles e outros contarão, a real [25] ca-[159*v*]da dia e comida. E como os tinhão os olandeses de vigia, elles de noite fazião remos com duellas de pipas, estando entretanto sempre hum vigiando se entravão o vinhão olandeses no seu aposento. A tornada destes nos causou grandissima alegria assi pera sayrem do peligro em que estavam suas almas, como por confusão dos herexes, entendendo que antes querião vivir connosco em cautiverio que com elles libres e forros. Lovado seja o Senhor que tanta misericordia usa e há usado com nós outros em estas partes.

28. Veyo pera cá este anno el-rey de Bohol [26], do qual outras vezes se há escritto, que foy bautizzado em Siao pelo P. Antonio Perera. Elle deseja muito que vayan Padres pera sua terra, onde são ainda gentios e desejão serem christãos antes que o rey de Macassar faza com elles o que fez dous annos há com os totol[es se]te legoas delles, os quaes os conquistou e mandou que fossem mouros [.....] [27]. Eu o voy contentando com promessas que, vindo Padres de Malaca, irá algum pera lá. O P. Antonio Pereira levou isto encomendado quando se foy pera Malaca. V. P. considere y ordene tudo como melhor parecer in Domino.

29. O rey de Siao quando em Agosto passado de 608 partio de cá com sua caracola pera tornar a sua terra desgarrou e foy ter a Manilha. E cuidando nós que era já perdido, se deu ordem polo mestre do campo se levantasse outro, mas como com este soccorro el-rey tornou de Manilha e muy rijo [f] não se fez nada. E dizem os que de Siao vierão que veyo melhor affetto em as cousas de christandade, e que no mar esperimentou que seus demonios o não ayudarão mas somente Deos; e assy diz que de

[f] *d. r.;* rico (?)

[25] The Spanish silver real was introduced into Indonesia by the Dutch; its value was about two guilders and a half (Consult ENI II 794).

[26] Buol, village and area on the north coast of Sulawesi. See D 1, 18.

[27] No sooner learnt the ruler of Makasar of the defeat of Ternate in 1606 than he began to extend his control over the northern countries of Sulawesi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aqui adianti quer ser bom christão e quer deixar seus demonios. E lougo que chegou me dizem mandou consertar a igreja, e mandou ao[s] siaos fossem a emcomendar-se a Deos nella. Queira Deos lhe dare muito o fervor porque elle tem tam pouco de christandade quanto menos se poude cuidar.

30. Isto hé o que me se offereceo este anno de escrever a V. P. acerca deste Maluco. Queira Deos que pelo anno aja materia mais copiosa e de mayor fruito desta pequena e nova vinha do Senhor. Em os santos sacrificios e benção de V. P. [g] com toda a devida humildade me emcomendo.

De Ternate, 20 de Março de 609.

De V. P. indi[gn]isimo filho e inutil servo,

Lorenço Masonio

31. Despois de estar tudo escritto se soube que os olandeses nos tomarão huma fragada de mercadores de Zebu que vinha pera cá com muitos mantimentos de arrôs e vinho, e nella tomarão 24 espanhoes e mais de cincoenta indios [28]; cousa certo que nos causa grandissimo sentimento. Todos estão já no seu [h] forte do Malayo.

[*Address* 160*v*] A nosso P.e Claudio Agoaviva, preposito geral da Companhia de Jesus em Roma. 2ª via.

B

Summary

1. *Fr. Provincial recalled the Jesuits from Maluku; only Masonio and Cruz stayed on.* — 2. Temporal News: *arrival of a Dutch fleet. Could not take Ternate nor Tidore.* — 3. *Captured Makian.* — 4. *Spaniards burnt down fort of Jailolo.* — 5. *Dutch and Ternatans plan to capture Moro region.* — 6. *They took Cawo and destroyed Mira and Sakita on Morotai.* — 7. *On the other hand, the Dutch lost two ships.* — 8. *A Dutch galliot was taken by the Spaniards.* — 9. *Four hundred Moro captives escaped from the Dutch after the example of the sengaji of Cawo.* — 10. *Fall of the treacherous sengaji of Kayoa.* — 11. *Kayoa and Gane reduced to obedience of Bacan.* — 12. *Plans of Dutch to take Pahayi, Tafongo, and Bacan foiled.*

---

[g] *del.* muito [h] *interl.*

---

[28] Presumably the Spanish frigate that according to TIELE (VII 100) was taken by François Wittert who managed to ransom 34 Dutch captives with its crew.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— 13. Vain Dutch proposals to ransom the general with money. — 14. Safe arrival of succour from Manila. — 15. Beyond Ambon the Dutch now have four forts: one in Ternate, three in Makian. — 16. Makian people became hostile to Spaniards. Masonio lost sampan with six boys; all of them fled from Dutch captivity. On the other hand, many flee to the Dutch from the Spanish fort. — 17. Mission News: *Masonio's weal and woe in his pastoral work. — 18. Only a few baptisms. — 19. Enlargement of the Jesuit church; artistic works done for it. — 20. Church is well frequented. — 21. Care of the poor and the sick; conversion of Dutch captives. — 22. Example of devotion. — 23. Protest demonstration of soldiers; soothed by Masonio. — 24. Reconciling of parties. — 25. Adventures of an orphan girl without means; the sergeant-major of the garrison married her. — 26. All people were very content with this. —* 27. Labuha News: *Christians were not visited that year. Death of sengaji; Paulo de Lima was sent there to impede succession of a Muslim. —* 28. Moro News: *Sengaji of Gamkonorah tried to corrupt the one of Tolo; the latter fell in with him. — 29. Treachery of sengaji of Tolo frustrated by Spaniards. — 30. Enemies destroyed Mira and Sakita on Morotai and they took Cawo. — 31. Two Spanish galleys in Moro waters captured a Dutch galliot. — 32. Joy at this victory. — 33. Fr. Gabriel da Cruz visited the Christians [of Morotai]; new fort erected at Mira. — 34. Illness of Fr. Cruz; death of sergeant-major. — 35. Request for more Fathers.*

Ihs.

1. O anno passado escrevi a V. P. por via de Manilha e de Malaca o estado deste Malucco, e como os Padres todos se tornarão pera Malaca a chamado do P. Provincial do Sul, ficando eu soo em esta fortaleza de Ternate e o P. Gabriel da Cruz no Mouro. Agora brevemente escreverei o que desne entonces ategora soccedeo, assi das mudanças que ouve no temporal por causa das guerras desta terra e inconstancia dos naturaes della, como de nos outros filhos de V. P.

2. Quanto ao temporal, como aqui chegou o anno passado em Mayo huma boa armada olandesa, de nove naos, dous pataxos e huma galiotta, nos puze[a] a todos en grandissima confusão e medo. E como esta fortaleza esteja mui bem fortificada, contra a qual lhes pareceo não podrião fazer nada, fizerão contas de mercadores de irem ao mais baratto e proveittoso. Por onde despois de estarem hum mes sem fazerem nada, se determinarão pôr cerco à fortaleza de Tidore, como de fatto o poserão no mar, não osando de porem os pees em terra por causa dos nossos soldados e tidores lhe a defenderem.

3. E havendo estado assi alguns quinse dias, vendo que perdiam o tempo, se determinarão dar sobre a ilha de Maquien,

[a] *corr. fr.* puso *h2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que hé a ilha principal do cravo de Malucco, que está sette legoas pera o sul de Tidore. E assi huma noite segredamente forão com a metade de sua armada de naos e de remos caminho de Maquien, sobre a fortaleza de Tafso. A qual como a achassem desapercebida de gente, fortificação e munições, lougo a ganharão; a qual ganhada, ficarão senhores de toda a ilha, achando nella grandissima quantidade de cravo colhido, do qual carregarão huma nao. A outra parte d'armada se ficou em Tidore para empidir-les o soccorro que podrian mandar a Maquien.

4. O Governador desta fortaleza de Ternate, por divirtir o inimigo de Maquien, mandou dar com sua poca armada que tinha sobre a fortaleza de Gilolo, que está na ilha grande da Batachina, cinco legoas desta para o nordeste. A qual como não tivesse muita gente ternate, por estarem todos com os olandeses em Maquien, a entrarão os espanhoes e, despois de a saquiarem, lhe derão fougo por não poudê-la sostentar. Mas não bastou isto para divertir os olandeses de seus intentos, inda que de ahy a poucos dias acudirão os ternates a chorar os mortos e presos, e a tornaren a levantar suas casas queimadas e fortificá-la.

5. O outro danno que se recebeo destes inimigos foy no Mouro, porque como nos havia[m] cortado a mão esquerda, nos querião cortar tambem a dereita, tomando-nos a christandade e ilhas do Mouro, por causa dos bastimentos que de lá vinhão aos ternates. E assi forão com hu[m]a galiotta bem esquipada de 75 homes esco-[159a*v*]lhidos, e com 22 duas [1] pezas entre grandes e pequenas com 70 mosquetes; por capitão da galiotta foy o Geral de toda a flotta olandesa. En companhia delles forão quattro caracoas ternates, afora muitos barottos de gamoconoras que havião mandado adiante pera perve[r]terem os mouros, como direi na residencia do Mouro.

6. O mal que fizerão estes, foy tomar-nos hum presidio que tinhamos na ilha de Moritae no lugar de Chao, onde tinhamos nós huma igreja feita de novo; cattivarão sette espanhoes e dous mattarão, e cautivarão quattrocentas almas christãas e chathecumenos, o que se sentio mais que nenhuma outra cousa. Afora isto asolarão dous lugares principales da ilha, que erão Mira e Saquita, saqueando-os e queimando-os e mattando alguma poca gente.

7. Mas Deos N. Senhor, despois de haver-nos [b] castigado

[b] haverem *ms.*

[1] Sic! No doubt he intended to write twenty-two.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta manera, como a Pay muy piadoso, accudio com suas consolações. A primeira foy, que permetteo Deos N. Senhor que dessem à costa duas naos, hum pataxo e huma lancha, dos olandeses na ilha de Maquien, nas quaes perderão tudo afora as pezas e pessoas que se salvarão.

8. A 2ª foy que, sabendo-se nesta fortaleza o mau soccesso do Mouro, lougo despachou o Governador huma galé bem esquipada para se juntar com outra, que primeiro havia mandado para quietar humas reboltas que ouve no Tollo[2]. As quaes toparão com a galiotta olandesa no caminho e com as caracoas do Ternate. E como a galiotta estava ao mar, as caracolas a terra, huma galé, a melhor, foy em busca da galiotta e lougo com duas sorriadas que lhe deu de peças e mosquetaria a rendeu e lhe ficou nas unhas com toda a gente[3] e recheo. A outra foy sobre as caracolas, as quaes derão en terra salvando as pessoas e perdendo o demais.

9. A 3ª foy, que as quattrocentas almas que cautivarão os inimigos a poco a poco se vierão fogidas a esta fortaleza desde o Malayo, fortaleza dos olandeses, e desde Gilolo, e outros pera suas terras, de modo que sabemos que não ficarão mais que dous nas mãos dos inimigos. O primeiro que fogio foy o sangage do lugar de Chauo com sua molher e filhos, o qual como bom pastor a pitição de suas ovelhas se ne veyo primeiro com conselho feito com os outros que todos o seguirião como fizerão. Forão todos recebidos em esta fortaleza com muita alegria e amor, dando-se-lhes todo o necessario pera sua[c] sustentação atee irem às suas terras.

10. A 4ª consolação foy que os espanhoes com os tidores destruirão e arrasarão tres lugares do sangage de Cayoa, que se alevantou contra nós com a vinda dos olandeses, e lhe tomarão todas suas armas assi bersos como outras de fougo. Cautivarão atee cento quarenta almas em huma vez, e ficou o ditto sangage tão accossado, que tomó por partido fogir e acolher-se debaxo da sombra dos olandeses en Maquien, onde morreo, levando-o o demonio pera ser companheiro de Mahoma seu defensor, e assi ficamos libres deste grandissimo inimigo.

---

[c] suas *ms.*

---

[2] Recounted further on, in no. 28-29.

[3] Strange that he does not mention the admiral (« general ») Paulus van Caerden here.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Com a sua morte aquelles lugares que ficarão asolados vierão parte à obediencia d'el-rei de Bachan, [159b*r*] ao qual D. Pedro da Cunha fizera mercê delles e dos cayoas quando se tomou Ternate[4], e parte derão a obediencia al rey de Tidore. El-rey de Bachan procurou de attrahir a sy os ganes, dos quaes o ditto D. Pedro fizera mercê ao sangage da Labua[5] e os reduxo à sua obediencia, que primeiro nem a el nem ao sangage quiserão obedecer, nem menos aos espanhoes. Está este lugar de Gane na parte da Battachina, da parte do sul leste oeste com a Labua. Os outros lugares que derão a obediencia ao rey de Tidore e Bacham estam na mesma ilha da Battachina, 18 legoas de Gane pera o norte leste oeste com Cayoa.

12. E porque en Maquien não há bastimentos, fizerão conselho os olandeses com os ternates de tomarem o lugar de Payai, que hé d'el-rey de Tidore, que está na Battachina defronte de Maquien a leste; e tambem de tomarem Bacham donde os maquienes comião, e tomar-nos Tafongo que hé hun lugar do mesmo Tidore, o qual hé escala de muitos mantimentos que lhe vem da Battachina. Por esto el-rey de Tidore e Bacham pidirão soccorro ao Governador, o qual lougo lhe o deu mandando presidio de espanhoes em todos estes lugares, com os quaes ficarão os lugares mais seguros e os inimigos não osarão ententar nada mais.

13. Ententarão os olandeses muitas vezes o resgatte de seu general e mais gente, mas nunca veyo a effeito nada, porque elles cuidavão fazê-lo com dinhero, mas os espanhoes querem lhes tornem as fortalezas tomadas.

14. Procurarão tãobem este anno tomar-nos o soccorro de Manilha e o estiverão esperando dos meses no mar, mas quis Deos ceguá-los passando quazi tudo junto diante delles e o não virão, e assi entrarão seis navios caregados de bastimentos en quantidad e dinhero, e o dia seguinte outras duas fragatas a salvamento, o que todos o tivemos por milagre. Inda que de ahy a veinti dias tomarão huma fragada de mercadores caregada tãobem de mantimentos que a estiverão esperando com mais vigia, e como lhe calmou o vento não pudia fogir. Nella afora os

---

[4] Consult COLÍN-PASTELLS III 52.

[5] This is testified to in AGI, *Patr.47* no. 16 1: letter of Sengaji Ruy Pereira of Labuha to King Philip of May 2, 1606; ibid. 2: Letter of Acuña, of the same date, recommending Ruy Pereira: he presented him with Gane and all the revenues the king of Ternate formerly drew from it. — Gane is on the western coast of the southern leg of Halmahera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bastimentos tomarão 21 espanhois [d] com algus 55 indios bisayas [6], o que se sentio muito, inda que despois os resgattarão todos, por cada espanhol hum olandês y cada seis indios outro olandês [7].

15. Quanto às fortificações que fizerão os olandeses em estas partes, afora a de Amboino, digo que tem tres fortalezas muy boas e outra mediocre. Huma está nesta mesma ilha, como outras vezes tenho escritto, no lugar de Malayo, tres legoas desta nossa; outras duas boas e bem fortificadas estão na ilha de Maquien, que o anno passado nos tomarão, convem a saber, huma em Tafso, fortaleza antigua do rey de Tidore que os portugueses [159b*v*] sempre procurarão de defenderem entanto que estiverão en Tidore. Em esta fizerão tres muy grandes baluartes e muy fortes, e agora vam fazendo o quarto com muros ao redor de tudo o lugar, tudo de entulho e faxina e algum de pedra e cal. Outra em Mofaquea [8] que André Furtado começou, de pedra e cal muy forte. Estão estes dous fortes em duas puntas da ilha, ficando Tafsó ao sudueste e Mofaquea ao nordeste. No meyo destas duas fortalezas ao sueste tem outra, inda que não tão forte como as outras, nem de tanta gente [9].

16. A gente desta ilha se mostrou os meses passados devota dos tidores e espanhoes convidando-os para que fossem com gente bastante, que elles entregarião as forzas mostrando estarem muy enfadados dos olandeses pelo continuo trabalho em que os occupão na fortificação. Mas despois se resfriarão tanto que começarão a fazerem garos [10] e cercar a nossa gente de Bacham e outros que topavão. E a esta casa [e] teve o seu quinhão, pois me tomarão huma champana carregada de sagu e outros mantimentos, que eu mandei fazer na Labua, com seis moços, cinco delles escravos de casa, outro forro. Mas quis Deos inspirar nos moços pera que dahy a poucos dias fugissem das mãos dos olandeses que os tinhão en seu poder, como fogirão todos juntos e se vierão pera nós: o que eu [f] agradeci muito a

---

[d] espanhol *ms.* [e] *del.* cay [f] *del.* lhe

---

[6] That is, of the Visayan Islands in the Philippines.

[7] Cf. TIELE VII 100. Thirty-four Dutch captives were exchanged.

[8] Ngofakiaha, at the NE side of the island.

[9] It is named Tabilolo (VALENTYN I b 90) or Tabelolo (STAPEL, *Geschiedkundige Atlas*, 1928, 11) or Tobalola (CLERCQ 332), a name not to be found on modern maps, nor in ENI II 647 and VIII 1490.

[10] Raids.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deos N. Senhor e a elles, pois me dixerão que os olandeses lhes dava[m] cada dia dous reales a cada hum pera seu trabalho e de comer, e com todo isto tiverão por melhor partido serem nossos escravos que jornaleros dos olandeses. E ascertarão pois salvarão suas almas, alembrando-me do que dixe David: Elegi abiectus esse in domo [Dei] mei magis quam habitare in tabernaculis peccatorum [11]: confusão de muitos brancos [12] e christãos velhos que se partem de aqui fogidos pera os olandeses, dos quaes cada momento temos aqui exemplos bivos diante dos olhos [13]. De his hactenus.

17. Venhamos agora às nossas cosas que fazem mais ao caso que as alheas. Ainda que este anno fiquei soo da Companhia para accudir com os nossos ministerios aos fieis, se procurou não ovesse falta nelles, entanto que a saude deu lugar, assi nas confissões, as quaes quasi nunca faltam cada dia dentro e foura de nossa igreja, como com as fracas pregações e cathecismo com os cathecumenos. Se fizerão muitas confissões gerales de muitos annos e algumas de toda a vida. Às vezes erão tantas as confissões, particularmente na Coresma e nos nossos jubileos, que era necessario do [s] confessionario ir a dizer missa, da missa assi revestido ir a pregar e, accabada a missa e pregação, a pessoa não ter tempo para mudar-se muitas vezes, mas ser-le necessario tornar ao confessionario. E se nelle se achara o gusto que soem dar os penitentes en Europa, com sua humildade e sogeção ao que lhe manda seu confessor, tudo se passara com muita alegria, mas como se acha muitas vezes o contrario, causa anzia e afflição de espirito aos que tem pouco espirito como eu.

18. Os que se bautizzarão este anno em esta igreja, por causa das continuas guerras forão mui poucos; se vão cathequizzando agora alguas corenta pessoas, o que entre mouros, maumettanos tam obstinatos en suas malas settas, não hé pouco. [159c*r*]

19. Se accabou de fazer este anno a capella-mor desta igreja e se fez a sagrestia de novo de pedra, a qual ficou muy boa com degraos agouçados que tomão toda a capella, a qual ficou muy boa e todos folgarão estranhamente com ella, mas pocos ou

[s] *interl.*

[11] Ps. 84(83) 11.

[12] That is, casados brancos.

[13] Especially hunger made many go over to the Dutch. This phenomenon presented itself during the entire 17th century until the Spaniards left in 1663.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nenhum deu ajuda para ella. Se fez tãoben o retable, inda que toscamente por não haver boons olios e tintas finas, mas orna bem o altar pois hé da proporção delle. No meyo está Nossa Senhora, à mão direita o nosso Santo P.e Inacio, à esquerda o Be[m]-aventorado Francisco Xaver, no remate e frontespicio hum Jesus com dos angeles que tem mão nelle. Se fizerão cinco [h] ornamentos novos, hum de velludo vermelho, outro de brocado da China, hum de damasco branco, outro de setim branco com sua capa, outro preto com sua capa e pano de pulpito. Tudo isto se fez de sette meses a esta parte.

20. Os nossos jubileos sempre se celebrarão com bom concurso de gente às confissões e comunhões. A frequencia dos fieis a esta nossa igreja aas missas e sermões hé aresoada, às festas e domingos ordinariamente está chea particularmente de homes, porque as molheres não são tantas como os homes.

21. Se há procurado sempre buscar algo de fora para accodir aos pobres e a[o] [i] ospital, afora o que se lhes dá de casa. Se procurou usar da mesma charidad com os enfermos olandeses que aqui estiverão, com qual elles ficarão muy edificados, pois não achavão outro tanto entre os seus. Destes se reduzirão à santa fee catholica seis personas, as quaes lougo que se reduciam [j], me pedião os apartasse dos outros herejes, o que sempre se procurou, fazendo-lhes tirar os ferros en que estavão, e os doentes pô-los no osprital dos espanhoes, os sãos irem à sua vontade despois de confessados e reconciliados com a Santa Igreja.

22. Entre estes naturaes não faltão alguas pessoas devotas. Aconteceo os dias passados tomarem os ternates hum paró [14] de nossa gente. E como hum delles como mais devoto levava o seu rosario ao piscousso, elles lho tomarão com gra[n]dissimo seu sentimento. Por não perder este a occasião de rezar como custumava cada dia, buscou hum pouco de baro, casca de huma arvor [15], e nelle fez tantos noos, quantas contas tinha o rosario, e com elle rezava encomendando-se à Virgen N. Senhora. A qual lhe accodio estando elle en ferros en poder dos olandeses: inspirou aos olandeses que lhe dessem libertad, como lhe derão,

---

[h] *corr. fr.* quatro [i] a *interl.* [j] que..reduciam *interl.*

---

[14] A prow (*perahu*).

[15] The *baru* is a fungous growth or kind of fibre of the Hibiscus tiliaceus. « Its bark contains a good fibre, often used for making cords » (ENI II 94).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandando-o com huma carta a esta fortaleza para trattarem do resgatte de sua gente.

23. Como este anno passado antes de chegar o soccorro de Manilha havia falta de mantimentos, pola qual falta foy necessario ao Governador cortar-lhe algo da medida ordinaria do arrós que se lhes dava, o que os soldados como pouco soffridos e que não cuidão mais que do presente o levavão mal, e uvo de haver mottinos como ameaçavão com carteles que bottavão polas igrejas, se procurou de nossa parte fazer-se tudo o possivel pera evitar-se tudo mal assi por via de confissões, como em pratticas particulares com as pessoas tentadas exortando-os à paciencia e animando-os com o novo socorro que havia de vir a sufficiencia e abastanza. [159c*v*]

24. Se trabalhou muito pera se fazerem pazes emtre alguns contrarios e entre pessoas graves que ouvesse concordia e união. E ainda que entr'estes não se alcansasse tudo o que se desejava, contudo se evitarão muitos males que de suas discordias podião nacer; e que se trattassem os contrarios pera o bem comun que resultava disto, e para se evitarem escandalos, posto que por via de justicia cada hum queria sostentar a sua razão.

25. Huma donzella muy onrada quedó orfam de s[e]u pae e mãy em esta terra, filha de hum onrado capitão que aqui enta[m] [k] militava e servia com sua companhia. Se procurou agasalhá-la e dar-le estado, procurando com o Governador que se desse a capitania de seu pay a quem com ella quisesse casar. Com todo isto por ser ella pobre e os mais que com ella podrião casar tambem pobres, não ouve effetto o casamento com nenhum. Deos N. Senhor, vendo-a tam desemparada em partes tão remotas, spirou no coração do mais onrado que aqui havia, que era sargente-mor deste tercio, 2ª pessoa desta militia [16], que casasse com ella. O qual me veyo a falar sobre o negocio [l], do que fiquey muy admirado e lhe o agradeci muito: e assi a pobrecilla que estava ya desemparada, ficou de tal manera amparada que agora hé molher do governador de Malucco, a que se contentava ser molher de hum alfer[es] deste tercio ou, quando muito, de hum capitão.

---

[k] *d. r.* [l] *del.* que

---

[16] This man was Lucas Vergara Gabiria. He became acting governor of Ternate after the death of Juan de Esquivel in 1609. Later, between 1617 and 1620, he appears to be governor of Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26. Como este foy um atto de grandissima charidade, todos derão os parabens e ficarão agradecendo a boa obra que fez, e ainda os inimigos do mesmo sargente-mor não se fartavão de lovar e engrandecer huma obra de tanta charidade, dizendo que pera esta obra somente Deos o havia de ajudar e favorecer, como lougo o favoreceo o dia seguinte que ficou por Governador deste Malucco por morte do mestre de campo que Deos levou para sy [17]. [159d*r*]

Residencia da Labua

27. Não forão visitados este anno os christãos da Labua, por estar eu soo e não ouver quem fosse aly a consolá-los, como elles o desejavão e pidirão. Morreo o sangage novo, filho d'outro que morreo agora dous annos, que era o senhor daquelles christãos. E como este sangajado esteja sogetto ao rey de Bacham mouro, esteve en grandissimo risco de vir em poder de mouros. Mas se procurou com cartas que se escreverão al rey e aos christãos que não ovesse algua novidade, as quaes aproveitarão muito e, lovado o Senhor, não bulio en dar-les sangage. E como hum filho do sangage velho a quen compete o sangajado seja de menor edad, se procurou entretanto mandar-se aly Paulo de Lima, casado de Maluco [18], com titulo e patente de sangage e juiz daquella gente, com cuya ida se consolarão os christãos, inda que o rey mouro não folgasse nada. E se atalhou a algumas novas imposições e desafouros que el-rey e rainha queriam lançar sobre os christãos, como custumão fazer cada dia com os outros mouros.

Residencia do Mouro

28. Este anno foy visitada esta nova vinha do Senhor assi por meyo de inimigos de fora [m], como pelos domesticos. E como o lugar do Tollo hé o principal que temos de christãos, procurarão os inimigos tomar-no-lo com enganno não se attrevendo

---

[m] de fora *add. m.*

---

[17] Juan de Esquivel died in 1609. The exact date could not be ascertained.

[18] See D 1 note 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com forzas, pois tinha presidio de treinta espanhoes. Forão sobr'elle primeiro o sangage de Gamoconora, senhor principal e de muitas terras sogetto ao Ternate. Levou consigo algus sessenta parós emtre grandes e pequenos com o mayor poder que pudo juntar. E como não se attrevesse a cometter o lugar por armas tendo medo dos espanhoes, procurou perverter o sangaje de Tollo, cabeza do lugar, e atrahi-lo a sua devação. O qual como estava escandilizzado do capitão espanhol, por haver-lo mal trattado com pao e tronco, não se dexou muito de rogar. E assi teve fala com o sangage gamoconora [n] e lhe prometteo dar-les entrada no lugar, e en senhal de sogeição lhe mandou hun cesto de matto, com o qual a seu modo era dar-lhe a posse do lugar.

29. Veyo [o] isto às orelhas dos espanhoes e Padre que aly estava, e lougo começarão a fortificarem-se contra os do lugar e mandarão recado a esta fortaleza de tudo. Accudio-lhe lougo o Governador com huma galé, com o qual e com a fortificação dos espanhoes não foy o negocio adianti. Foy na galé o sargente--mor deste Ternate, que hé a 2ª pessoa do campo [19], o qual prendeo os que achou culpados, que foy o sangaje com outros nove pessoas e os pôs na galé, com que ficarão quietos os do lugar.

30. E porque os inimigos não puderão effettuar seus desejos no Tollo, se ne forão a Moritae e arrasarão os dous lugares principales daquella ilha, como tenho ditto, que forão Mira e Saquita. O sargente-mor foy en alcanse delles com a galé e os não topou. Em saindo a galé do Tollo, chegou ahy a galiotta dos olandeses que tenho ditto. E como não se atrevessem a desembarcar com os ter-[159dv]nates que com elles levavão nem poudessem ter fala com os naturaes, como cuidavão, pois os da maa bichara estavão presos na galé, tomarão tãobem elles o caminho de Moritae, e forão sobre o presidio de Chao, como tenho ditto, e o tomarão.

31. O sargente-mor sendo avisado do capitão do Tollo da galiotta e da muita gente que levava, se vinha recolhendo pera

---

[n] *interl.* [o] *d. r., corr. fr.* soou

---

[19] This sergeant-major, who in no. 34 is said to have died, is not known by name. He cannot be Lucas Vergara Gabiria (see note 16), nor Pedro de Heredia, who to be sure is mentioned as sargento-mayor of Ternate in 1608 (COLÍN-PASTELLS III 234-235), who, moreover was the man that captured Paulus van Caerden in September 1608 (TIELE VII 85), but who lived many more years, being governor of Ternate 1622 to 1636.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Tollo; e passando por Chauo lhes sahio a galiotta e pelejarão, inda que pouco porque a noyte os apartou. E como vio o sargente-mor que não tinha partido por estar tam bem esquipada a galiotta de gente e pezas, se foy caminho do Tollo e daly despachou a galé pera que se viesse recolhendo pera esta fortaleza atee vir novo soccorro en seu favor: e topou com o soccorro de outra galé, como tenho ditto, no caminho, com a qual se tornou pera o inimigo, e alcansarão a vittoria que acima tenho referido.

32. Con a qual vittoria todo o Mouro ficou alegre e contente, e quasi esquecido das perdas passadas, e os do Tollo mais confirmados na nossa amizade. Os de Moritae derão mostra en estes trabalhos de gente animosa e amica de christandade, pois não fizerão nenhum abalo com tantas perdas de tres lugares principales, de suas fazendas e de 400 almas que lhes cattivarão; e nos obrigou a não desempará-los mas antes a morermos com elles.

33. O P.e Gabriel [20] persuadio ao sargente mayor, que estavam no Tollo, que fossem en busca das reliquias da gente que estava fogida pelos mattos e montes de Moritae, e que os juntassem como podessem as ovelhas derramadas. Assi o fez, indo os dous accompanhados de soldados buscando-as pera aquelles montes fragosos a pee com muito trabalho, atee que, louvores a Deos, juntarão quasi todos com o amor e charidade que o Padre mostrava a todos e elles ao Padre, respondendo com o mesmo como poudião. E tornarão a fazer outro forte en Mira em hum sitio muy bom, ficando o Padre com elles muitos dias padecendo e trabalhando, como Deos N. Senhor o sabe.

34. E deixando-os fortificados e contentes, se ne tornou ao Tollo doente dos grandes trabalhos que padeceo, de febres e cameras. E o sargente-mor tãobem se ne tornou doente a este Ternate, da qual doenza em poucos dias accabou a vida. E o P.e Gabriel, como se achava muy mal, se veyo tãobem aqui a curar-se, onde esteve mes e meyo até convalecer, e pelo Nadal passado tornou a suas ovelhas. O qual tornou despois a recair e ainda está endesposto, como me escreveo os dias passados [21].

35. De aqui se pode emtender e considerar a necessidade que temos de companheiros para que, cayendo hum, tenha quem o ayude a levantar; e se foy bem assertado deixar aqui dous

---

[20] Rengifo/da Cruz.
[21] Lost letter, 37b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres inermes [p] e soos sessenta legoas hum do outro sem pouderem-se ajudar hum a outro. Vae soli quia cum ceciderit non habet sublevantem se [22], a qual sentencia cada dia a pratticamos, enquanto ao home esterior pelas enfermedades e doenças que há em esta terra, e no interior inda que se não prattique o vae, lovores a Deos. Contodo folga o home ter nisso excesso e recurso, inda que en cousas leves para se consolar com hum companheiro, pues homo est animal sociabile [23]. Por onde V. P. se alembre destes seus filhos poustos no fim do mundo descuberto e no meyo de [.....]

39

FR. GENERAL, ROME, TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, MANILA

[ROME] APRIL 1, 1609

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 44*r*. Calendared copy. The entire consignment is of April 1, 1609 (f. 38*v*), the letter to Fr. López begins on f. 43*r*. At the end, on f. 45*r*, it is said « Embióse la segunda vía de estas cartas con el ordinario de 31 de Mayo ».

Summary

Fr. Provincial did well by not accepting Maluku into his province; and no less well by sending two subjects to the Maluku Fathers' aid.

[38*v*] Año de 1609. Con el ordinario del primero del mes de Abril.
[43*r*] P. Gregorio López. Provincial. Manila.
[44*r*] No se una lo del Maluco a aquella provincia.

Bien haze V. R. en no aceptar lo de unir a essa Provincia lo del Maluco, pues esso depende de la resolución y acuerdo que

---

[p] inerimes *or* incrimes *ms.*

---

[22] Eccl 4 10.

[23] Famous phrase of Aristotle « Man is by nature a political (or sociable) animal » (*Nicomachean Ethics* IX 9 2; *Politics* I 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se tomare en la Corte, según en otra se a escrito [1], aunque es mucho de alabar que aya embiado los dos sujetos que dize en la suya [2] para ayudar aquellos Padres [3], con orden de no encargarse de doctrina ninguna, por aver sido cosa muy conforme a la caridad.

Lost Letters

39a. — *Fr. Lorenzo Masonio, Superior, Ternate, to Fr. General; April 1609.*

D 50, 1: « Outra carta que o mesmo Padre em Abril de 609 escreveo a V. P. ».

39b. — *Fr. Lorenzo Masonio, Superior, Ternate, to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin; April 1609.*

D 41, 1: « Em Abril escrevi a V. R. ».

39c. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Jesuits of Malacca; May 1609.*

D 43, 9: « Em Maio passado escrevi... ».

40

KING PHILIP III OF SPAIN TO D. JUAN DE SILVA, GOVERNOR OF THE PHILIPPINES

SEGOVIA, JULY 25, 1609

TEXT: AGI, *Filipinas 329* vol. II f. 96*v*. Copied text, in Spanish, in a clear handwriting.

Summary

Fr. Luís Fernandes communicated that three or four kings of Mateo Island wanted to be Christians and allies of Spain, and that a Jesuit had already baptized some people there. See to it that this affair be furthered.

---

[1] D 34.

[2] Lost letter. Perhaps the Philippine Annual Report of 1608 that did not come to our knowledge. See 37a.

[3] Who were the two Jesuits sent to Maluku by Fr. López? Did he really dispatch them and did they reach Maluku? We do not find them in any other document, Moluccan or Philippine. Also the meaning of this action is doubtful; the two Fathers were sent to give help, but they should not take charge of a *doctrina*, i. e. a station or village. So what was the use of their coming? Perhaps they accompanied the annual « socorro » as fleet chaplains.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Don Juan de Silva, mi governador y capitán general de las Yndias Philipinas.

El Padre Luis Fernández de la Compañía de Jesús me a escripto en carta de 2 de abril de 607 [1], que tres o quatro reyes que ay en la gran ysla que llaman de Matheo [2] queren ser christianos y amigos de la nación española, y que un religioso de la misma Compañía [3], que fue a aquella ysla, tiene ya bautiçados a algunos de los naturales, y que se tiene por cierto que el comercio della sería de mucha consideración para la de Terrenate y todas las del Maluco; de que me a parescido adbertiros para que teniéndolo entendido, procureis ayudar al buen yntento de los reyes como os encargo y mando lo hagais, y que me aviseis de lo que resultare.

De Segovia, a 25 de julio de 1609.

Yo el Rey.

41

FR. LORENZO MASONIO, SUPERIOR, [TO FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL]

TERNATE, AUGUST 17, 1609

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 190 no. 16.

II AUTHORS, WESSELS, *Molukken* 33-34.

III TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 196*r*-197*v*, formerly 609-610. Autograph original in Portuguese; the address is missing. The text contains some corrections made in a different handwriting and ink, mostly only a clearer way of writing of the often problematic hand of Fr. Masonio. The same second hand once cancelled five lines and put another sentence between brackets (See app. crit.).

IV ADDRESSEE: The letter is directed to « V. R. ». Since this Reverend is requested to send Fathers to Maluku (no. 2), to withdraw Bro. Giampaolo to a college and to replace him by a new Father (no. 4), and to give information about Fr. Conrado, living in India (no. 14), the inference is justified that the addressee was Fr. Alberto Laerzio, Provincial of Malabar. That Laerzio forwarded the letter to the Roman headquarters was not wholly uncommon.

---

[1] D 17, 10

[2] Sulawesi.

[3] Fr. António Pereira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Writes by way of Manila.* — 2. *He and Fr. Cruz are often severely ill; other Fathers should be sent.* — 3. *Scarcity of and exorbitant prices for invalid's food.* — 4. *Could not go visiting Labuha. Bro. Giampaolo should be replaced by a new Father.* — 5. *Dutch ships brought notice of a peace between Holland and Spain being near at hand. The Dutch are fortifying themselves.* — 6. *The Dutch residing at Sunda were killed. The Bandanese slew a Dutch general and one hundred and fifty men.* — 7. *Other rumours about Dutch casualties.* — 8. *Building of a new Dutch fort counteracted by the Spaniards.* — 9. *Four advantages of the new Spanish fort.* — 10. *Chinese junks came providing the Dutch with goods.* — 11. *New Dutch fort on Moti Island.* — 12. *Danger of the succour from Manila being waylaid by the Dutch.* — 13. *Expects Ambon to be recovered and hopes to spend the rest of his life there.* — 14. *Asks for information about Fr. Conrado.*

Pax Christi etc.

1. Em[a] Abril escrevi a V. R.[1] com huma fragada que de aqui partio para Malaca, a qual cuido sará já chegada a salvamento. Agora per via de Manilha[2] escrevo estas pocas regras dando-lhe conta do que ouve de novo nesta terra.

2. Primeramente quanto a nós, digo que assi eu aqui, como o P.e Gabriel em o Tollo, estamos sempre enfermos. E eu estive duas vezes já na derradera assi pela doenza grave que tengo de ventosidade, que me põe na espinha[b], como de febres que me sobreveo sem pouder arribar. O P. Gabriel com a sua ordinaria doenza de cameras, a qual este anno lhe carregou muito mais que nunca, como tãobem de pedra e de febres. De modo que V. R. faça pouca conta destes sogettos e mande outros que nos accudam, porque os trabalhos são muitos e as forzas com saude para levá-los poucas. O Irmão soo teve e tem saude, gloria a Deos.

3. E são tão poucos os regalos aqui para doentes que huma galhina para accudir-le não se acha e, quando se acha algua, vale a peso d'ouro a oito, dez et doze reales cada huma. Porque como os olandeses são os senhores de Malucco, ficamos soo com

[a] *corr. fr.* De [b] *del.* como

[1] Lost letter, 39b.

[2] That is, by the way of Manila to Malacca and Goa. After 1580 there was a more or less steady sailing between Malacca and the Philippines. For « El navío de Malaca », see ARSI, *Philip. 10* f. 125*r-v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os tidores, os quaes nos chuppam o sangue e nos vendem o poco que tem como elles querem. O pexe fresco vale tão caro quando se acha que dos e tres reales não bastão para hum homem.

4. Eu este anno não pudi ir a visitar a Labua assi por estar soo, como pela poca comodidade que há de embarcações, e quando há alguma caracola va com muito perigo por estar o caminho tudo cheo de inimigos, e tãobem pola minha pouca saude. Deos sabe o desejo que sempre tive de o fazer e o sentimento que tenho daquellas almas, mas não[c] pude[d] mais. Tanto[e] mais que o Irmão Joam Paulo não pode estar sem Cayo [196*v*] que olhe por elle e o encamine. Por onde, como cuido tenho escritto com a outra[3], fora bem recolhê-lo em algum collegio ou casa grande para bem de sua alma, e mandar em seu lugar algum Padre[e].

5. Novas da terra são que hão chegado aqui em Junho passado tres naos olandesas[4] com hum patacho e duas lanchas pelo caminho de Burneo[5], onde forão (como disse o general prisionero) para fazerem ahy fortaleza, mas como vierão tão cedo parece que não fizerão nada. Outro patacho veyo da Sunda que deu novas das pazes que se trattavão entre España e Olanda[6], mas apregoavão taes condições em favor delles que não lhe damos credito. Despois que elle aqui chegou começarão os olandeses a fortificarem-se com muita pressa de dia e de noite.

6. Ouve[f] novas tambem que os da Sunda se levantarão contra elles e mattarão quasi todos os que ally havia[7]. Veyo em Julio passado outra nao de Amboino com novas, que oito naos que ally havia com o general da flotta, das onze que estiverão em Monsabique, na barra de Goa e em Malaca, forão a Banda para fazerem fortaleza[8], e os bandas, como são manhosos e

---

[c] *del.* he [?] [d] *corr .fr.* podendo [e] Tanto... Padre *del. h2 ms.* [f] *corr. fr.* uve

---

[3] Note 1.

[4] Under the Vice-admiral François Wittert; he arrived before Ternate on June 23, 1609 (TIELE, *Europeërs* VII 100).

[5] Wittert sailed to Ternate from Banten by the way of Makasar, not of Borneo or Brunei (ibid. 93 and 100).

[6] This refers to the Twelve Years' Truce, 1609-1621.

[7] A false rumour.

[8] The armada of Admiral Pieter Willemsz Verhoef (and Vice-admiral Wittert; note 4) sailed from Holland in 1608 and tried in vain to conquer Mozambique, to do harm to the Portuguese in India, and to drive them out from Malacca. Verhoef was ordered to win over the Bandanese to a monopoly contract with the East Indian Company and to build a fortress on their islands, if need be, by force.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tredos, dissimularão para verem a gente que desembarcava. E como vião que desembarcarão cerca de dozentos soldados com o general e capitães, com engano apartarão os capitães e gente de conselho para o matto (onde tinhão emboscada muita gente) com titolo de quererem fazer ahy bichara[9] com elles sobre a fortaleza que haviam de fazer. E aly sahyrão[g] os da embuscada mattando o general com os capitães, e acudindo soldados ao estrondo, dizem que mattarão cento cincoenta delles para ariba. Outros se accolherão nadando às naos. Hum olandês que aqui veyo a trattar com o general prisionero certificou o mesmo, inda que com diminução do numero dos soldados mortos[10].

7. Dizem tãobem que sahio de Amboino hum sargente com vinte o trinta soldados para fortificar ou consertar não sey que lugar, e que os do lugar mattarão a todos. Otros dizem que esto foy em Ceiram, que está na ponta da ilha de Veranula quasi defronte das ilhas de Banda. A nao que veyo de Amboyno, dizem alguns que veyo a chamar estas outras para que, não havendo que fazer aqui, fossem a Amboino para darem outra vez sobre os bandas.

8. Aqui procurarão de fazerem outra fortaleza em esta ilha de Ternate, quasi no meyo desta nossa e da outra que elles tem, para que com ella ficassemos cercados [197*r*] sem podermo-nos facilmente comunicar com os tidores, pois está o sitio no buquerão que faz esta ilha com otra de Metara pegada com a de Tidore. Mas o governador de aqui sabendo esta determinação, com conselho de seus capitães lhes[h] ganhou o pousto por[i] mão, mandando lougo oitenta soldados com dozentos gastadores a fortificar o pousto. E ainda que os olandeses por mar e por ter[ra] procurarão com os ternates estrová-llos, não sairão com a sua porque, levando de noite de cá para lá[j] humas peças, sacudirão de tal manera as naos que forão forzados cortar as amarras com muita pressa e irem-se sem nunca passarem mais por lá[k]; nem podem passar sem grandissimo risco de suas naos agora, porque tem[l] já huma peza grande de grandissimo alcanse[11].

---

[g] *corr. fr.* saliram [h] *corr. fr.* les [i] *del.* la [j] *corr. fr.* lla [k] *corr. fr.* lla [l] *corr. fr.* terá

---

[9] From the Malay *bicara* (*bitjara*), to speak, to talk; here, discussion.

[10] Verhoef and more than thirty men were killed by the Bandanese on May 22, 1609 (TIELE, o. c. 88-98).

[11] This is the small fortress called Don Gil by the Spaniards and sit-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Quattro beins [m] nos vierão desta nova fortaleza: o primeiro, que se serrou o passo às naos olandesas para a sua fortaleza, e assi são constrangidos passarem entre Tidore e a Battachina; o 2°, serrou-se [n] o passo aos ternates que não podem vir a fazer-nos nojo [o 12] nenhum [p] a esta fortaleza como faziam; 3°, se serrou o passo aos escravos e outra gente que de aqui fogia para os inimigos [13]; 4°, se assegurou todo este matto, que são tres quartos de legoa entre esta fortaleza e a nova, para que possão os pobres buscar de comer, o que primeiro não podião sem risco de suas cabezas.

10. Vierão este anno tres juncos de chinas para estes olandeses da provincia de Chincheo, com os quaes ficarão fartos de roupa, lousa e todo o [q] mais que vem da China.

11. Vão fazendo agora huma fortaleza nova na ilha de Motel, que está entre a de Tidore e de Maquiem. Hé ilha de cravo. Esteve despovoada alguns annos há. A metade da gente está com os ternates, outra metade com os tidores. A que estava [r] com os ternates já tornou a povoá-la com os olandeses [14]; a outra que está com os tidores cuido fará o mesmo se pouder com o desejo de se verem nas suas hortas.

12. Estes malditos herejes estão determinados este anno a [s] tomar-nos o soccorro de Manilha [15] e nisto ham-de pôr seu capital, o qual tomado não temos remedio, pois faltando a comida falta tudo, e com isto cuidão buttar-nos de Malucco. Deos N. Senhor os cegue, como os cegou o anno passado, que passou o nosso soccorro de oito navios à vista delles que os estavão esperando e os não virão [16]. V. R. mande encomendar a Deos N. Senhor este estado e o de Amboino para que nos libre destes inimigos.

13. Cobrando-se como confio em Deos N. Senhor Amboino, folgara de acabar [t] meus dias com aquella christandade, por me

---

[m] *corr. fr.* bienes [n] *corr. fr.* serran [o] *corr. fr.* garo [p] *interl.* [q] *del.* de [r] *corr. fr.* esta [s] *corr. fr.* em [t] de acabar *corr. fr.* cumprir

---

uated between the southern coast and the Laguna (*Doc. Ultram. Port.* I 164-165; ENI IV 319.

[12] Masonio wrote *garo*, which is the Maluku-Malay term for raid. Cf. app. crit.

[13] Hunger drove many Spanish soldiers to the better provided Dutch fort; cf. D 85, 3.

[14] Wittert built a fort on the island of Moti (TIELE, o. c. 100-101).

[15] TIELE, l. c.

[16] D 38, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

achar [u] em este Malucco sempre doente despois que aqui [197*v*] viemos, não havendo estado nunca em Amboino em quinse annos que aly estivi [17]. Mas isto digo parecendo assi bem à santa obediencia, quando nom, aqui accabaremos mais depressa. Com isto accabo encomendando-me muito em a santa benção de V. R. etc.

14. Do nosso P.e Roggerio Conrado [18] há tres annos não tenho novas. Folgara de saber se hé morto o vivo [v] e, sendo vivo, encomendar-me a seus santos sacrificios e orações.

De Ternate, 17 de Aosto 609.

De V. R. indino filho e servo em Christo.

Lourenço Masonio.

42

KING PHILIP II OF PORTUGAL TO VICEROY RUY LOURENÇO DE TÁVORA

LISBON, NOVEMBER 28, 1609

I AUTHORS: TEIXEIRA, *Macau e a sua diocese* V 165.

II TEXT: Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo. *Livros das Monções do Reino* II f. 85*r*-86*v*. Original in Portuguese. Our part is on f. 85*v*.

III NOTE: This royal letter is an answer and a reference to a missive of Archbishop Frey Aleixo de Meneses, governor of India, 1607-1609, who in the latter year was succeeded by Ruy Lourenço de Távora.

IV PRINTED: in *Documentos remettidos da India* I 264-268; this part on p. 266.

Summary

Since the work of the Jesuits in Maluku is expected to bear much fruit, the Fathers shall be paid their allowance punctually.

---

[u] me achar *corr. fr.* achar-me [v] *corr. fr.* bivo

---

[17] He arrived in 1590 and was expelled by the Dutch in 1605.

[18] Fr. Rogier Berwouts left Maluku in May 1604 (DM II 31*-33*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[...]

Da residencia dos religiosos da Companhia nas partes de Maluco, cujas christandades lhe estão entregues, se espera resultar muito fructo, pelo que vos hei por mui encarregado ordenardes que se lhe acuda com pontualidade com a esmola que para esse effeito lhe mando dar, como tambem mandei escrever nas naus do anno passado [1], de maneira que a falta della não seja occasião de as desampararem, o que lhe encommendareis muito, animando-os a proseguir nellas e no serviço de Deos e meu, como delles se espera.

[...]

Escripta em Lisboa, a 28 de Novembro de 1609.

Rey.
O Conde Almirante.

43

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

COCHIN, DECEMBER 1, 1609

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 16* ff. 226*r*-227*v*, formerly 634. Original in Portuguese, written by an amanuensis, signed in autograph. Folio 227*r* is blank; its *verso* contains the address, a seal, and the Roman note: « P. Alberto Pl. 1609. Cochim 1º de Dezembro. Imforma do que passou em Maluco e como mandou tornar os nossos pera lá e se mandaram outros que ajudem ».

Summary

1. *In Maluku troubles started when the Dutch captured Ambon and Tidore and the Jesuits fled to Manila.* — 2. *They returned to Ternate and resumed the work of conversions.* — 3. *The Dutch go on causing afflictions, besieging the Spanish fortress and waylaying the succour from Manila.* — 4. *It was never his intention that the Jesuits should leave Maluku and hand it over to the Philippine Fathers. Ordered that at least two should stay on.* — 5. *Viceroy Martim Afonso de Castro refused any pay-*

[1] D 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ment to the Maluku Jesuits; thereupon Fr. João Baptista summoned them [to Malacca]. — 6. Then he, Laerzio, wrote that they should stick to their posts or, eventually, return there as soon as possible. — 7. These letters did not arrive in due time; so three Fathers sailed to Malacca; only Fr. António Pereira embarked to return. — 8. Fr. Luís Fernandes died in Malacca; Fr. Jorge da Fonseca works there in the college. — 9. Ordered Fr. Vittorio Gradi to sail to Maluku. — 10. New hopes founded on new viceroy. — 11. Appointed Fr. Lorenzo Masonio superior of Maluku. — 12. Expects Fr. Visitor to cede three or four Fathers for Maluku.

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso

Pax Christi.

1. Nesta darei conta das cousas de Maluco. Passa de sinco annos que começarão as calamidades daquelas partes por respeito dos olandezes, com que nossos Padres padecerão mui grandes perseguições e trabalhos. Primeiro, tomando os olandezes a fortaleza de Amboino, forão os Padres botados della com perder todo o fato e pobresa que tinhão. O anno seguinte [1] lhes aconteceo o mesmo em Tidore. Por onde assi huns como outros forão ter a Manilha, onde receberão daquelles bons Padres castilhanos muitas charidades.

2. E depois tornarão em companhia do Governador [2] pera Ternate com grossa armada, o qual chegando, foi o Senhor servido em meio dia entregar-lhe a fortaleza de Ternate, sojugando os mouros todos, e depois entregando-sse el-rey mouro com os principaes nas mãos do Governador, que pera assegurar aquellas ilhas os mandou todos pera a Manilha. Forão restituidas aos nossos Padres nossas casas com a igreja de Madre de Deos [3] com os ornamentos e sinos, que tudo estava por divina Providencia goardado. Com esta prosperidade começarão nossos Padres frutificar por aquellas ilhas fazendo muito grande conversão e reduzindo todos à fé catholica, como o[a] ano passado escrevemos [4].

[a] *corr. fr.* os

[1] Ambon fell in February, Tidore in May of the year 1605.

[2] D. Pedro de Acuña.

[3] The Jesuit church of Ternate, restored to the Fathers, was called St Paul's; *Madre de Deus* was the name of their church at Tidore (DM II 731 note 11).

[4] D 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Comtudo depois continuarão os olandezes com suas naos e se ajuntarão com alguns mouros daquellas ilhas e fizerão huma fortaleza perto quoazi huma legoa da nossa fortaleza [b] de Ternate. E a fortificarão de maneira que, posto que os soldados castelhanos procurarão de a tomar [c], não poderão, como este anno passado nos escreverão [5]; e que está a nossa fortaleza de cerco com as naos olandezas, às quaes elles não tem con que rezistir por mar; e que de forçado avião de padecer muitas necessidades por lhe tolherem o comercio e socorro que por mar esperavão das Fellippinas, por onde estavão em trabalho e aperto. Este hé o estado en que estavão o anno passado as cousas daquella fortaleza.

4. Não foi nunca minha entenção que os nossos Padres desemparassem aquellas ilhas e christandades [6], ou as entregassem aos Padres das Fellippinas, como claramente escrevi a V. P. [7]. Mas somente, quando foi pera Malaca o vizo-rrei D. Martim Afonso de Castro [8], e tinhão então vindo as novas que o Governador da Manilha tinha tomado Ternate aos mouros, escrevi ao P.e João Baptista [9], que fizemos vizitador daquellas partes e de Malaca [10], que tratasse com o Vizo-Rrey do que avião de fazer os Padres de Maluco, e como era cousa tocante ao Estado, se governasse pollo que elle ordenasse. E lhe pedisse e instasse que, avendo lá de ficar, lhes mandasse Sua Senhoria dar a ordinaria e esmola que lhe estava assinalada; acrecentando que, se lhe não mandasse dar, lhe dissesse serião os Padres forçados a se virem, pois não tinhão com que lá se sostentarem. Mas contudo, ainda que o V. Rey lhe não desse a ordinaria, ao menos ficassem dous Padres em Ternate, onde lhe não faltaria con que se sostentar, e que elle de Malaca lhe acudisse com algum socorro, como fez.

5. Ninguem poderá imaginar que hum V. Rey portuguez des-

---

[b] *interl. h2* [c] *corr. fr.* tomarem

---

[5] For instance, D 29, 3.

[6] In nos. 4-7 Laerzio, manifestly defending himself against some reproaches, describes all the ins and outs of the affair of recalling the Fathers from Maluku. It was a question of misunderstanding and misinterpretation and no less of slowness and lack of correspondence due in great part to the hostile presence of the Dutch on the sea routes.

[7] For instance, D 13, 7.

[8] He left Goa in May 1606; Cf. DM II 740.

[9] Lost letter, 10b.

[10] DM II 675.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se a rreposta que deu ao P.e João Baptista e ao Bispo de Malaca [11], que tambem lhe falou sobre isto, dizendo que Sua Magestade não lhe tinha emcomendado Maluco e que os Padres fizessem o que quizessem, e que elle lhes não avia de mandar dar nada. Com a qual reposta o P.e João Baptista se embaraçou, de modo que escreveo aos Padres que se viessem [12], que era esta ordem minha e ficassem lá somente dous Padres na casa de Ternate (e juntamente escreveo ao Provincial das Fellippinas desta resolução [13] que o escreveo lá a Europa). E a mim me escreveo nas primeiras naos do que tinha socedido [14].

6. O que sabendo, logo por tres vias escrevi aos Padres de Maluco [15] que por nenhum caso se viessem; ainda que o V. Rey os não provesse, que lhe não faltaria; e que em qualquer parte que aquellas minhas cartas os tomassem, se tornassem pera seus lugares de Maluco, porque assi compria ao serviço de Deos e da Companhia, emquanto tivessemos reposta de Sua Magestade e de V. P. a quem tinha enformado de tudo. E que somente se podia vir pera Malaca o P.e Luis Fernandez por [226*v*] se achar lá muito mal da sua cabeça. E nas mesmas naos e pollas mesmas vias escrevi ao P.e João Baptista [16] que mandasse as minhas cartas e escrevesse elle tambem, como fez, mandando as cartas por Borneo polla viagem ordinaria e polla China.

7. Mas nenhumas das cartas chegarão lá a tempo, e humas tomarão os olandezes. De modo que receberão os Padres o primeiro aviso do P.e João Baptista, e se quiserão vir logo aquelle anno pera comprirem com a obediencia, mas o mestre do campo castelhano, que hé como capitão em Ternate, o não consentio. E esperaram lá todo o anno seguinte [17], e porquanto nunca chegarão as segundas cartas e o meu aviso, ficando o P.e Lourenço Massonio com o Ir. João Paulo em Ternate, e o P.e Gabriel nas ilhas do Moro, se vierão pera Malaca os Padres Luis Fernandez, Jorge da Fonseca e Antonio Perera, aonde acharão a minha ordem, polla qual se detreminarão logo de tornar pera lá. Mas como o P.e Luis Fernandez estava tão endesposto e o P.e Jorge da Fonsequa tambem, pareceo aos Padres que não convinha deixá-

---

[11] D. Frey Cristóvão de Sá, 1603-1610; he arrived at Malacca in 1605.
[12] Lost letter, 15c.
[13] Lost letter, 15d.
[14] Lost letter, 15e.
[15] Lost letter, 27a.
[16] Lost letter, 27b.
[17] More or less from April 1607 to April 1608 when they left (D 30, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los tornar, e somente tornou o P.e Antonio Pereira com muito risco de sua pessoa, por respeito dos muitos olandezes que enfestão aquelles mares, nem sabemos ategora se chegou lá a salvamento.

8. O bom P.e Luis Fernandez ficou em Malaca e dahy a poucos mezes fo[i o] Senhor servido levá-lo pera si e dar-lhe a coroa dos seus grandes merecimentos. O P.e Fonsequa fica em Malaca ajudando naquele collegio e edificando a todos com a santidade de sua vida.

9. Em Maio passado escrevi [18] que o P.e Victorio Gradi [19] continuasse sua viagem e fosse ajudar os Padres de Maluco, posto que [d] não sey se o poderia fazer. Não mandey mais assi pollo muito risco dos olandezes, como tambem por até agora o Vizo-Rrey lhe não mandar pagar com effeito suas ordinarias, sem as quaes se não podem lá sostentar tantos sogeitos. Sua Magestade escreveo e ordenou ao V. Rey que en todo o caso acudisse aos Padres de Maluco e lhes pagasse as suas ordinarias [20], mas não ouve effeito nenhum, nem o Provincial de Goa [21] toma estas cousas a peito.

10. Espero que o P.e Vizitador [22] o fará com o novo vizo-rrey Ruy Lourenço [e] de Tavora, que se mostra amigo e que com effeito mandará [f] fazer bom pagamento assi aos Padres de Maluco, como aos outros de Coulão, Vaipicota e mais Padres destas christandades, que todos tem padecido muito, nem se podem estas empresas levar por diante faltando tanto o necessario aos Padres que andão nellas, que não tem nestas terras outro remedio.

11. Por morte do P.e Luis Fernandez fizemos superior daquellas partes de Maluco ao P.e Lourenço Massonio, que parece satisfará a todos, e com sua boa industria terá cuidado de os prover do necessario. E nós de cá não faltaremos, nem o P.e André Pereira de Malaca por sua muita charidade, e pollo especial amor que tem àquellas santos Padres [23].

---

[d] *del.* o [e] *corr. fr.* P.. [f] *corr. fr.* mandaria

---

[18] Lost letter, 39c.
[19] Cf. DM II 51*-52*.
[20] D 25.
[21] Fr. Gaspar Fernandes. Later on, he will be provincial of Malabar 1615-1622 and 1629-1634.
[22] Fr. Nicolau Pimenta, Visitor of India (second term) 1609-1613.
[23] On this ex-missionary of Maluku, see DM II 49*-50*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. E como em outra aponto, espero que este anno o P.e Vizitador mandará alguns tres ou quatro sogeitos mais, que promovão aquella impresa e ajudem aquella conversão, se vierem boas novas, como esperamos, que os olandeses são recolhidos ou que não enfestão tanto aquella passagem, que foi a causa porque se não pode fazer mais este tempo todo. Porque, avendo paz, será mui grande o fruito e a conversão que se fará por aquellas ilhas daquelle archipelago, por serem muitas muito povoadas e a gente facil e de bom entendimento. E não há duvida que serão necessarios muitos sogeitos, e os Padres logo em tomando Ternate pedião cem Padres pera acodir por aquellas ilhas [24]. Na benção e santos sacrificios de V. P. etc.

Cochim, primeiro de Dezembro de 609.

De V. P. inutil filho em Christo,

Alberto Laercio.

[*Address* 227*v*] A Nosso Padre Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesu. Roma. 7ª carta. 1ª via.

44

FR. CRISTÓVÃO JOÃO, COMMISSIONED, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual letter —

COCHIN, December 1, 1609

First *via*

I AUTHORS: GUERREIRO III 88; WESSELS, *Molukken* 27 note 42.

II TEXT:

A. ARSI, *Goa* 55 ff. 170*r*-186*v*, formerly 1-17. Original in Latin, written by an amanuensis in a clear and regular hand and showing Fr. João's autograph signature. The last page is blank but for the short note « 1ª via ». The paragraphs dealing with Fr. Luís Fernandes and Maluku are on f. 179*v*-180*r*.

B. ARSI, *Goa* 53 ff. 40^{g}*r*-40^{y}*v*, formerly 18-35. Original in Latin,

[24] Cf. D 1, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

written in a regular hand different from that of text A, and likewise signed in autograph. Probably the second way. Folio 40^{v}v is blank, bearing only the note « Annua Malabarica 1609 ». The text on Maluku is on f. 40^{r}r-v.

III AUTHOR: Fr. Christóvão João was born at Gouveia, diocese of Guarda, Portugal, in 1552 and became a Jesuit in 1570. Before sailing to India in 1599 (WICKI, *Liste* no. 391) he had been a rector on the island of Madeira, and once arrived he worked in Colombo and had been rector of the college there. (*Goa 24 II, Goa 29*).

IV OUR EDITION: We print the paragraphs concerning Maluku of text A.

Summary

1-2. *Edifying death of Fr. Luis Fernandes at Malacca. Funeral celebrated by the bishop.* — 3. *Mission results at Tolo.* — 4. *Item on another station. A church was erected at Cawo.*

Annuae Literae Provinciae Coccinensis Societatis Iesu ex India Orientali ad R. P. N. Claudium Aquavivam Anni 1609

[... 179v]

Collegium Malacense et Residentiae Malucanae

[...]

1. Pater Ludovicus Ferdinandus, qui ex Molucis insulis huc advenerat, supremum [a] [180r] vitae diem iam sexagenarius clausit [1]. Vixerat in Societate viginti sex annos, ex his unum et viginti in Molucis. Sacerdos, auditis iam sacrae theologiae annis [b] quinque, Societatem ingressus fuerat [c]. Malacam advectus quasi mortem praesentiens sedulo se ad illam parabat. Identidem sibi cito moriendum esse affirmabat. Pertulerat ille per annos viginti quatuor gravissimos capitis dolores, nec tamen orationis, saltem vocalis, nec mortificationis exercitium intermittebat. Et licet prae dolore meditari non posset, semper tamen flexis genibus orationis tempus consumebat. Quotidie sese flagellabat [d]. Si quando sineret dolor, concionando sese exercebat et sanctam doctrinam magno cum spiritus fervore docendo. Erat ille tam salutari ministerio

[a] *corr. fr.* supremam *B* [b] *corr. fr.* annos *B* [c] *corr. fr.* fuit [d] *corr. fr.* flagelabat *B*

[1] He was born in 1550 (DM II 39*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

addictissimus; Reverendissimum Malacensem [2] ut sua praesentia id vellet cohonestare facile persuasit.

2. Denique tam bene meritus de sancta doctrina fuit ut ex ea moriendi occasionem habuerit. Cum enim per urbem, quae calles habet valde acclives, cum pueris discurrisset, fractura virilium qua multum laborabat, tam graviter laesa fuit, ut intra paucos dies acerbissimis [e] eum doloribus consumpserint [f]. Dolores sui ut ex Christi doloribus meritum aliquod haberent, cum magno affectu orabat; et ne in illis sibi deficeret patientia obnixe postulabat. Horam mortis, quam praesentem cernebat, hilariter [g] salutabat. Igitur cupiens dissolvi et esse cum Christo [3] sacramenta petiit, et illis munitus [h] ad caelum feliciter evolavit. Tam boni operarii iacturam dolenter se perferre significavit praesul illustrissimus, qui omni clero praecepit, ut exequiae tam benemeriti Patris quam fieri posset honestissime celebrarentur. Convenerunt omnes seculares sacerdotes, multi etiam religiosi [i] viri. Adfuit et ipse praesul, qui officium sepulturae per se quam humanissime perfecit, significans quanti sint a praelatis faciendi qui rem christianam cum virtutis odore promovere curant [4].

3. In insulis Molucis diligentes nostri curant ut fides inter [j] tam multos bellorum tumultus et conservetur et augeatur. In oppido Tolo, Patris Francisci Xaverii beata memoria celebri, ex iis qui bello superstites fuerunt, fere tercenti [k] supra mille [5] sacrum baptismum susceperunt; caeteri antiqui erant christiani, sed quoniam defecerant a fide ad Ecclesiae castra redierunt; et qui nondum bene matrimonia contraxerant id rite de more praestiterunt. Atque adeo in hac gente fides nunc refloruisse videtur.

---

[e] *del.* cum *B* [f] *corr. fr.* consumpserit; consumpserit *B* [g] *corr. fr.* illariter *B* [h] *corr. fr.* monitus *B* [i] *corr. fr.* religiossi *B* [j] *corr. fr.* in *B* [k] trecenti *B*

---

[2] Bishop D. Cristóvão de Sá.

[3] Cf. Phil 1 23.

[4] Acuña gave his opinion on Fr. Fernandes in a letter to Juan de Esquivel of May 2, 1606: « Porque el Padre Luis Fernández, retor de la Compañía de Jesús, y superior de los Padres della deste Maluco, y comissario de Santo Oficio, es persona del talento y sustancia, que emos experimentado assí por su buen natural como por la mucha esperiencia que tiene de cosas destas provincias donde a que reside más de dieciocho años, y que save las condiciones y proceder de los moros destas partes, le encargo que siempre se aconseje con él y advierta sus pareceres y botos que creo que son los más excenciales » (COLÍN-PASTELLS III 60).

[5] For this and the following numbers, see D 35, 27-28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pueri et puellae, qui quotidie ad ecclesiam doctrinae perdiscendae causa conveniunt, plus quam tercenti [l] numerantur.

4. Itum est in alium populosum pagum [6], in quo salutari lavacro quingenti sunt abluti: omnes pueri et puellae quorum aetas quintum decimum annum non excederet. Inde ad trigesimum [m] quintum sunt innumerabiles catechumeni [n]. Caeteri, qui hanc metam excedunt, iam olim baptizati fuerant, ex quibus multi confessione sunt expiati, alii ecclesiastico ritu cum uxoribus copulati. Operariorum penuria in causa est, cur non omnes cum Ecclesia sint reconciliati, confessi et christianis documentis exculti. Chabi [7], quae urbs est caput insulae Morotai, ecclesiam habemus aedificatam, alibi nonnisi cruces erectas.

[... 186*r*]

Coccini, kalendis decembris anni 1609.

[*Autograph*] Ex praecepto [o] Patris Provincialis.

Christophorus Joannes.

45

TWO CATALOGUES OF THE COCHIN PROVINCE

COCHIN, DECEMBER 1609

First *via*

TEXT:

I A. ARSI, *Goa 24 II* ff. 441*r*-442*v*. Original in Latin, written in two columns. On f. 442*v* only a note: « Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis anno 1609 mense decembri. Primeira via ».

B. ARSI, *Goa 24 II* ff. 443*r*-444*v*. Another Latin original. On f. 444*v* the same note as in text A, but saying « 4ª via ».

II ARSI, *Goa 24 II* ff. 478*r*-479*v*. Original in Latin. The last page repeats the title, adding « 1ª via ».

---

[l] trecenti *B* [m] trigessimum *B* [n] *corr. fr.* cathechumeni *B* [o] commissione *B*

---

[6] Presumably Samafo.

[7] Cawo, written in Portuguese Chavo, Latinized to Chabum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

I. *Names of five Jesuits in Maluku and their local distribution.* — II. *Revenues of the Maluku Jesuits; are nearly never paid.*

I

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis mense Decembri anno 1609

[... 442*r*]

In insulis Malucis

In domo Ternatensi

P. Laurentius Masonius, superior, professus 4 votorum
P. Victorius Gradius, formatus, confessor [1].
Fr. Ioannes Paulus, formatus.

In residentia insularum Mori

P. Gabriel a Cruz, formatus, concionator, confessor.

In residentia insulae Siao

P. Antonius Pererius, professus 4 votorum [2].

II

3[us] catalogus Provinciae Coccinensis editus mense Decembri anni 1609

[... 479*r*]

Molucanae residentiae

Tres hic numerantur residentiae in quibus versantur quinque e nostris, nempe sacerdotes 4 et unus Frater coadiutor. In domo Ternatensi 3, in insula Mori unus, alter in insula Siao. Unicuique nostrorum assignantur xerafini centum quinquaginta ex regiis vectigalibus solvendi, qui tamen fere nunquam solvuntur [3] cogunturque nostri ex eleemosynis victum quaerere.

---

[1] See D 43, 9. Actually Fr. Gradi did not sail to Maluku from Malacca (D 48, 2).

[2] This Father embarked to return to Maluku but drowned on the way (D 53, 8; COLÍN-PASTELLS III 187-194). « Vita functi: ... P. Antonius Pererius. in navigatione ad Malucas mense septembris anno 609 » (Supplement catalogue of 1610, *Goa 29* f. 5*r*).

[3] Old complaint; see, for instance, DM I 664.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46

KING PHILIP II OF PORTUGAL TO VICEROY RUY LOURENÇO DE TÁVORA

LISBON, JANUARY 21, 1610

I AUTHORS: TEIXEIRA, *Macau e a sua diocese* V 167.

II TEXT: Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, *Livros das Monções do Reino* III f. 67. Original in Portuguese.

III PRINTED: in *Documentos remettidos da India* I 285-287; our part on p. 286.

Summary

1. *The Jesuits requested an allowance for at least twenty-five or thirty missionaries needed in Maluku.* — 2. *The viceroy shall gather information; meanwhile he shall pay the salary due to the Fathers stationed there.*

[...]

1. Tambem me pedem [1] os religiosos da Companhia lhe mande dar a esmola ordinaria e necessaria para sustentação de 25 ou 30 religiosos, pelo menos, que possam ir às partes de Maluco, onde ha mais de cem mil christãos [2], posto que com as guerras passadas e força dos mouros tinham muitos retrocedido na fé, os quaes agora com a recuperação da fortaleza se vão reduzindo, e convertendo de novo muitos milhares de gentios, de maneira que havendo-se de acudir a todos, não bastariam cem religiosos, não havendo lá ao presente mais de cinco, e esses doentes e velhos.

2. E para neste particular poder tomar a resolução que convem ao serviço de Deos e meu, vos encarrego tomeis sobre isso informação de pessoas que o bem saibam, e me envieis a que achardes, com vosso parecer, e façaes acudir aos religiosos que alli residem com as esmolas que lhe estão assentadas e com o que lhe for devido dellas.

[...]

Escripta em Lisboa, a 21 de janeiro de 1610.

Rey.

O Conde Almirante.

---

[1] This royal letter is an answer to the demands and proposals made by Fr. Nicolò Spinola. See DD 23, 26, and 27.

[2] Seems exaggerated. Could have been true many years earlier and including Ambon and the Lease Islands.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47

FR. GENERAL TO FR. MELCHOR HURTADO, MANILA

[ROME] MARCH 2, 1610

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 47*v*. Calendared copy. Spanish. The letter belongs to a consignment covering ff. 45*v*-51*v*, and containing letters written to numerous addressees. The date of dispatching is at the beginning, and at the end a note is added saying « Embióse también la 2ª vía ».

Summary

Hopeful exspectations and good wishes for the Christians of Ternate.

[45*v*] Año de 1610. Con el ordinario de 2 de Março.

[... 47*v*]

P. Melchior Urtado en Manila.

Según dize V. R. en sus cartas de Julio de 1608 [1], necessidad tiene de socorro lo de Terrenate para que los olandeses no hagan daño, como lo harían si (lo que Dios no quiera) se apoderassen de aquella isla o de la fortaleza en que los nuestros se amparan. Pero embiándoles el governador gente que les ayude, se puede esperar todo buen successo, y que el Señor favorecerá los pocos católicos que ay en aquella isla mediante el buen empleo de los nuestros, los quales holgamos que ayuden essos indios con el fervor y zelo que es razón.

[...]

Lost Letters

47a. — *Fr. General Acquaviva, Rome, to Fr. Gregorio López, Provincial, Manila; March 2, 1610.*

D 33 TEXT: On f. 273*v* a note reads « Resp. 2 de março 1610 ».

---

[1] D 32.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48

FR. LORENZO MASONIO, SUPERIOR, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, March 12, 1610.

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 17.
II AUTHORS: WESSELS, *Batjan* 232-236.
III TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 9*r*-10*v*. Autograph in Spanish. Folio 10*r* is blank; the *verso* contains the address, a wax seal, and the archivist's note « P. Lourenso Massonio. Ternate. 1610. 12 Março. Da conta do estado roim do Maluco ».

Summary

1. *On correspondence. Some Fathers left, three remained.* — 2. *Fr. Gabriel da Cruz died on February 2, 1610. Fr. Vittorio Gradi, though appointed for Maluku, never arrived from Malacca.* — 3. *The coming of four friars.* — 4. *Bacan and Labuha were lost to the Dutch. Masonio's adventures, losses, and escape from there.* — 5. *Increasing power of the Dutch; they have already eight forts in [northern] Maluku; they are now engaged in capturing Moro.* — 6. *Many natives go over to the Dutch.* — 7. *Losses of goods coming from Manila and Malacca, and of sampans sent to Moro and Labuha.*

Muy Reverendo en Christo Padre Nuestro

Pax Christi, etc.

1. Como estes sagrados tiempos de la Coresma sean tan llenos de santas occupaciones, no he podido con este aviso de Manila escribir la annua conforme a la costumbre de la Compañía, mas haviendo lugar con otro aviso lo haré o por vía de Malaca, aunque llegue más tarde[1]. El año passado escrebí a V. P.[2] como los Padres que aquí estavan, havían buelto para Malaca por orden de la santa obediencia, y que yo solo con el Hermano Juan Pablo quedava en este Ternate, y el P.e Gabriel de la Cruz en las doctrinas del Moro.

2. Mas aora que Dios N. Señor fue servido llevar para sy el P.e Gabriel, día de N. Señora de la Candelaria del mes passado[3], quédome solo aquí y el Moro con las más doctrinas desem-

---

[1] We do not know whether or not Masonio ever wrote that annual of Maluku; at any rate such a letter did not come to our knowledge.
[2] D 38.
[3] February 2, 1610.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

paradas. De la India ni de Malaca ha venido hasta aora sogetto ningún, y uno que estava en Malaca tres o quattro años ha destinado para cá, que es el P.e Victorio Grado, aún no llega, poniendo inconvenientes escusados los Padres de Malaca, y lo que es peyor, que aora un año ha, está a las costas desta pobre casa. El P.e Provincial cada año escrive que mandará obreros, mas los corsarios olandeses [a] parece que lo estorvan.

3. Aquí han venido este año quattro frayles descalços [4] para se emplearen en las christiandades, y quiriéndoseles ir a la mano, luego salen con la razón del Japón [5], que nos ni acudimos ni queremos otros acudan, y entretanto se pierden las almas. Por onde conviene que se accuda a lo menos a lo que tenemos entre las manos, que es el Moro, Siao. En la isla de Mattheo seu Silebes también nos desean; pienço estes buenos frayles con alguna buena occasión tomarán aquel puesto [6].

4. La Labua está ya perdida con Bachán, haviéndola ganado el Olandés [7] con ternates que acollá fueron con grandíssimo poder día de S. Andrés del año passado, hallándome yo tambyén alý, que era ido a visitar aquellos christianos y confessalos. No escribo el successo cómo fue por no ser largo, guardándolo por el annua [8], sólo diré que me se quedaron [9*v*] alý muertos tres esclavos desta casa y cinco captivos, los mejores que tenía, y yo escapé como Dios N. Señor fue servido, después de haver confessado los soldados heridos y de sermos entrados del inimigo, estando ocho días escondido en los montes, hasta que vino occasión de bolber a esta fuerza.

5. Los olandeses van muy pujantes por acá siendo ya señores del mar y tierra, y tienen muchas fuerzas en este Malucco, convién a saber, tres en la isla de Maquién, una en Bachán, una

---

[a] orlandeses *ms.*

---

[4] Four Franciscans: two priests and two lay brothers (PÉREZ VI 689; MEERSMAN 63).

[5] Sebastián de S. José, the « Mayor » of the four Friars, had earlier been appointed for Japan, but at Manila he came into contact with the sultan of Ternate and the other hostages, learnt Malay, and therefore was sent to Maluku (MEERSMANN 64).

[6] They did in fact. Two Franciscans sailed to the northern arm of Sulawesi where both were put to death in May-June 1610 (PÉREZ VI 693-694, VII 204; MEERSMAN 64-65; 88-89).

[7] The Dutch captain Simon Jansz Hoen seized the Spanish fort near the village of Labuha on November 30, 1609 (TIELE, *Europeërs* VII 102).

[8] See note 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en Taliavo, isla de la Xulla [9], una en Motel, isla de clavo entre Maquién y Tidore [10], dos en esta isla de Ternate, con las quales [b] han cogido todo el bueno desta isla, que es el clavo y comida. Agora están sobre el Moro [11]. Plegue a Dios no les socceda tan prósperamente como les soccedió en lo demás. El año passado passaron quattro naos dellos a Manila [12], dos al Japón y seis se quedaron aquí: de modo que todo este mar está quajado de sus naos, y de las nuestras no parece ninguna.

6. Por onde estes naturales viendo quán grande sea el poder dellos y tan flaco el nuestro, no me espanto que se vayan a ellos, y que quedemos tan disacredidados. No nos queda más aora que Tidore. Plega a Dios no venga otro poder dellos de fresco, porque, se vinier, dudo mucho dellos. Cúmplase la voluntad del Señor, y nos dee el remedio que sabe sernos necessario.

7. Esta casa ha tenido este año y el passado muchas pierdas assí de Manila para cá como de Malaca, haviéndose perdido todo lo que nos mandavan para el sustento, parte en la mar, parte en poder de inimigos olandeses. Aquí también no han faltado otras pierdas de bastimientos, pues este año solo se han perdido coattro champanas dellos, dos que havía mandado buscar al Moro y otras dos en la Labua. Loado sea el Señor para todo siempre, el qual con todo esto no nos falta con el necessario. No me largo más, solo hincado de rodillas pido la santa benedición de V. P., roguándola consuele estes sus hijos con dos reglones.

De Ternate, 12 de Marzo 610.

De V. P. inútil y indignissimo siervo y hijo,

Lorenço Masonio.

[*Address* 10*v*] Al molto Reverendo in Christo P. Nuestro, il P.e Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, Roma. Del Maluco.

---

[b] *del.* tiene

---

[9] Taliabu, the western island of the Sula group. No Dutch historian (Valentyn, Tiele, Clercq, Stapel) seems to have any knowledge of such an early fort on Taliabu. The Sula Islands were under the sultanate of Ternate and, consequently, by virtue of contract, under protection of the VOC. On Taliabu, only a Dutch trader was stationed (TIELE VIII 295).

[10] See TIELE VII 100-101; D 41 note 14.

[11] The Spaniards did not lose Moro until 1613.

[12] Commander-in-chief was Wittert; he was defeated by the Spaniards (TIELE VII 107-109).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48-A

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL

— Report on Events —

MANILA, JULY 1, 1610

I BIBLIOGRAPHY: STREIT V 253 no. 717.

II TEXT: Chicago, Newberry Library, *Ayer Collection no. 1300.* vol. I pp. 273-340. Nineteenth century copy in Spanish. After the title there is, on p. 273, a note that indicates the original: « Legajo N. 1 = N° 15 = Jesuitas = Filipinas = Biblioteca de la Academia de la Historia ». We did not manage to trace the original script. An inquiry at the *Real Academia de Historia* in Madrid served no purpose. The copied report is written on small 8° pages. On p. 340 it is dated and signed in Fr. López' counterfeit signature.

III ADDRESSEE: This document is not an Annual Letter dealing with Jesuit news, but a *Relación* of military and especially maritime events. At the end Fr. López says that he wrote it as faithfully as possible to the greater glory of God, « el cual nos guarde a V. P. », thus revealing that he directed his report to Fr. General.

IV PRINTED: English translation, BLAIR-ROBERTSON vol. 17, 100-143.

V OUR EDITION: Relying on this recent transcript we edit the very first paragraphs and the last part of this lengthy report, pp. 273-275 and 336-339, that deal with the Maluku Jesuits. (Courtesy of the Edward E. Ayer Collection, The Newberry Library, Chicago).

Summary

1. *Fr. António Pereira sailed for Manila and Maluku from Malacca in July 1608. His vessel was shipwrecked. Fr. Pereira and the Portuguese crew tried their luck in the boat, the slaves did so on a raft. — 2. Fr. Pereira and his companions came upon land, but there they were captured by robbers. — 3. They were ransomed by some Muslims and carried to the sultan of Brunei. This ruler put them on a coaster for Manila, but in another storm Fr. Pereira perished. — 4. A flotilla was equipped for Maluku at Otong; when sailing one vessel was lost in a tempest between Sarangani and Siau. — 5. Afterwards the rest of the fleet met four Dutch ships; these conquered a frigate and a sampan. In them all the provisions for the Fathers of Maluku were lost. — 6. Fr. Masonio went to visit Bacan just when the Dutch assaulted the Spanish fort there. He managed to escape but lost his provisions. A greater loss for him was the death of Fr. Rengifo/de la Cruz. — 7. Fr. Cruz died after many years of work in Moro. This mission remained without a priest, and Fr. Masonio without a companion as Fr. Pereira died as well.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Estracto de la relación de lo sucedido en las Filipinas los años de 1609 y 1610, por el P. Gregorio López

Muerte del jesuíta P. Antonio Pereira [1]

1. Este religioso salió de Malaca en Julio de 1608 en una galeota con dirección a Manila, para pasar al Maluco. A los 20 días de navegación un fuerte temporal estrelló la galeota contra un bajo [a]. Los portugueses que en ella iban con el P. Pereira, después de haber pasado la noche del naufragio en la mayor ansiedad, ocuparon la lancha y se fueron a la ventura a buscar tierra donde salvarse. Serían unos quince o diezyseis. Más de 130 esclavos quedaron en el bajo formando una balsa de tablas para salir de él; pero debieron perecer todos pues no se [274] volvió a saber de ellos.

2. Los portugueses con el P. Pereira después de cuatro días de ansiedad, hambre y mil penalidades descubrieron tierra. Les faltaban ya las fuerzas hasta para andar; non encontraban água, primera necessidad que deseaban satisfacer, ni nada que comer. El P. Pereira logró partir un tronco de bejuco, o alguna caña, en la cual encontraron água. En tal estado, se presentaron unos piratas que los cautivaron; los desnudaron y destinaron a trabajar en la pesca y en los servicios más penosos, dándoles muy poco que comer y muy malos tratamientos.

3. Fueron rescatados por unos moros borneyes amigos de portugueses, por unas piezas de manta coleta, que valdrían 16 reales de plata. Les llevaron al Sultán de Borneo que les trató muy bien y les habilitó para que pudieran emprehender el viage a Manila. Les em-[275]barcó en un panco que mandaba a esta ciudad, mas a los tres días sufrieron una borrasca, de la cual solo se libraron algunos portugueses, pereciendo los demás con el P. Antonio Pereira.

[... 336]

4. Pondré fin a esta relación con las cosas y viage del Maluco para cuyo espediente, como dije arriba [2], hicieron jornada

---

[a] bojo *ms.*

---

[1] For an ample description of the last adventures and the death of Fr. Pereira, see COLÍN-PASTELLS III 190-194.

[2] On p. 287 of this report, Fr. López mentioned that the *maese de campo* Cristóbal de Azcueta Menchaca was sent to Maluku with two galleys and some smaller vessels.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las galeras. En Oton repartióse el bastimento y gente en algunas caracoas, fragatas y champanes; y haciéndose a la vela caminaron sin azar hasta la travesía de Sarragán a Siao, donde con un recio temporal se perdió una de las embarcaciones, aunque de la gente solo un español y diez indios se ahogaron. Los demás salieron sin armas ni otra cosa más que en camisa.

5. Recojieron a los que se habían escapado en las demás embarcaciones y, prosiguiendo el viage, una tarde estando ya a vista de la isla del Maluco, descubrieron cuatro naves holandesas. Por huir de ellas se hicieron a la mar con intento de aquella noche ponerse en el puerto. De esta [337] manera se pusieron algunas en seguro, y una fragata en que iba uno de los capitanes, por no haber bien reconocido la tierra, se fue hacia donde estaba el enemigo, de manera que al amanecer se halló cercada de 4 naves y un patache, y así hubo de quedar por ellos [3]. También cojieron un champán grande que se había quedado atrás, y venía cargado de bastimento y ropa así del Rey como de otros particulares. En estas embarcaciones que los holandeses tomaron iba todo cuanto embiábamos a los Padres del Maluco, que eran 102 cestos de arroz limpio y [b] 31 tinajas de vino, carne y manteca que les eran bien necesarias, según allá estaban las cosas.

6. Porque habiendo ido el P. Masonio a visitar la fortaleza de Bachán con nueve esclavos, que le servían de esquifazón, dieron en la fuerza [c] los holandeses y terre-[338]nates confederados con ellos, y en la pelea mataron 16 soldados españoles sin otros naturales. De los esclavos que el Padre había llevado 3 murieron y 6 quedaron en poder de los holandeses. El Padre, después que confesó los heridos y se entró la fuerza, se escapó y estuvo ocho días en los montes, y aunque le buscaron muchos pagados de los [d] holandeses para este efecto no le hallaron [4]. Aquí perdió buena parte de bastimento, sin otra cantidad que le embiaban de Malaca, a cuya Provincia pertenece el puerto de Maluco. Y no es [e] la [f] menor de las pérdidas el quedar sin compañía por la muerte del P. Gabriel de la Cruz, que en España se llamaba Rengifo, y era su único compañero en aquel destierro [5]. Precedió a

[b] *del.* tin... [c] fuerza *add.* de *ms.* [d] *add. interl.* [e] *add.* de *ms.* [f] *corr. fr.* las

[3] TIELE (*Europeërs* VII 104) recounts briefly that the *socorro* arrived in February 1610 and that one of the six frigates fell into the hands of the Dutch.

[4] Cf. D 48, 4.

[5] D 48, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

su muerte larga enfermedad, aunque en ella trabajaba como sano y solo.

7. Murió después de haber vivido muchos años con gloriosos empleos en las islas del Moro [6], tan estériles [339] de consuelos humanos y tan abundantes de los del cielo, como lo certificó nuestro bienaventurado P. Francisco Javier, que fue el primero que allí sembró la semilla del Evangelio. Causó mucho sentimiento su muerte por quedar sin pastor aquella cristiandad. Y aunque de Malaca, con 300 léguas de rodeo, se ha procurado dar compañía al P. Masonio embiando por vía de estas Islas al P. Antonio Pereira, no tuvo efecto por haberle cojido la muerte en el camino del modo que dije al principio [7]. Pero esperamos en nuestro Padre que algún día se verán limpios aquellos mares de cosarios, de manera que de su Provincia se pueda acudir con gente y lo demás necessario.

[...]

Manila, 1 de Julio de 1610 años.

Gregorio López.

Lost Letter

48a. — *Fr. Andrea Simi, Borneo (Brunei), to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin; September 1610.*

D 57, 1: « Tive huma carta do P. Simi do mez de Septembro de 610, escrita em Borneo ».

49

FR. FRANCESCO CAGNOLA, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. GENERAL ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 5, 1610

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa* 55 ff. 190*r*-201*v*. Original in Latin, probably an autograph. The folios 200*v* and 201*r* are blank: 201*v* has only the quasi-address. On the first page two notes made in Rome, « 610 » and

---

[6] DD 16, 7; 38B, 34.

[7] Fr. António Pereira died in 1609, i. e. prior to the death of Fr. Rengifo/Cruz on February 2, 1610.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« Malab. 10 ». The pages are numbered in lead pencil at the bottom 1-21.

II NOTE: The paragraphs 3-6 of this letter are a shortened Latin translation of D 38B, 17-26. Nos. 1, 2, and 7 contain news. — Fr. Cagnola, an Italian, had sailed as a priest to India only one year before (WICKI, *Liste* no. 549).

Summary

1. *Eight Jesuits in Maluku.* — 2. *Some Fathers and Brothers of the college of Cochin were designated for that mission.* — 3. *Pastoral works [at Ternate]: confessions, sermons, baptisms. The church was enlarged. Care of the poor and the sick.* — 4. *Care of the captive and ill Dutchmen; some conversions.* — 5. *Instance of a persistent devotion.* — 6. *A poor girl became the wife of the governor of Ternate.* — 7. *Death of Fr. Antônio Pereira.*

Annuae Litterae Provinciae Malabaricae Societatis Iesu Ex India Orientali ad R. P. N. Claudium Aquavivam Anni 1610

[...]

1. In domo Ternatensi et una residentia in Molucis insulis desudant 8[1].

[...]

2. [*To some Fathers appointed for China and Japan*] ... ex Coccinensi collegio aliquot Patres Fratresque adiuncti sunt, et tum ad urbem Malacam tum ad Molucas insulas longo maris tractu hinc dissitas destinati[2].

[... 199*v*]

Residentiae Molucanae [a]

3. Inter multos et varios bellorum tumultus data semper est a nostris opera, ne ullae ipsorum [b] partes desiderarentur in com-

[a] *corr. fr.* Malucanae [b] *corr. fr.* suae

[1] Frs. Masonio and Cruz, Bro. Manfrida, and the five new ones mentioned in D 57, 1. The death of Fr. Cruz was not yet known in Cochin. As soon as a Jesuit had been appointed for a station, the Provincial's office considered him to belong to it, even if he had not yet arrived there.

[2] The Fathers Manuel Leitão, Andrea Simi, and Giambattista Scalamonti, residents of Cochin college, were designated for Maluku. They arrived there in October 1610 (D 52, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

munibus nostrae Societatis officiis obeundis. Quare confessiones, inter quas generales aliquot, exceptae plurimorum ad nostrum templum semper quidem, sed praecipue Quadragesimae tempore confluentium. Conciones in nostro templo habitae. Necessaria ad religionem christianam rudimenta edocti, et ad sacrum novae regenerationis lavacrum admoti quotquot bella hic perpetuo grassantia permisere. Iamque ad baptismum instituuntur quadraginta, quod non pauci aestimes inter mauros maumetanos suorum errorum tenacissimos. Hoc anno sacellum templi maximum partibus omnibus absolutum est, atque perfectum; sacrarium inchoatum; sacra supellectilis aucta. Iobiliaea frequenti hominum ad confessiones et communiones concursu semper celebrata. Pauperibus et nosocomio tum domesticis tum corrogatis aliunde eleemosinis provisum.

4. Eadem caritatis officia olandensibus, qui hic infirmi detinebantur [c], praestita, quod illis non exiguam peperit aedificationem, eo quod nequaquam a suis tantumdem acciperent. Ex iis septem ad Ecclesiae castra se contulere, qui statim atque cum Ecclesia reconciliati sunt, patrem urgebant, ut se ab aliis haereticis segregaret [d], quod semper curatum est, quin immo ex iisdem qui captivi erant [e] libertate donati, qui infirmi in hispanorum xenodochio curati. Praeterea multa mala et scandala, quae ex odiis atque dissidiis timebantur, impedita paxque inter homines atque concordia pro viribus procurata.

5. Inter hosce christianos non desunt aliqui [f] valde in res divinas et caritatis officia propensi. Olandenses navigio quodam ex nostris intercepto in quo homo erat inter alios sane [g] pius, rosarium, quod ille e collo gestabat, magno cum eius dolore diripiunt. Ille vero ne illam quotidie recitandi occasionem amitteret, ex cuiusdam arboris codice aliam sibi ipse, quoquo modo potuit, rosarii speciem confinxit, quo ad Deiparam de more precandam et salutandam uteretur, quam tandem, dum captus ab olandensibus detineretur, misericordiae Matrem sensit atque paternam. Nam pro re nata eundem illi cum litteris, in quibus de suorum militum redemptione agebant, ad arcem missum, liberum dimiserunt.

6. Virgo quaedam honesto quidem loco nata, sed parentibus orbata omni etiam ope, omni subsidio privata erat, ita ut ne unus quidem [h] propter eius inopiam daretur, [200*r*] quo cum illa

---

[c] *corr. fr.* detinentur [d] *corr. fr.* segregarent [e] *corr. fr.* tenebantur
[f] *del.* pe.. [g] *interl.* [h] *interl.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

posset honeste pro suo gradu matrimonio coniungi, nec spes ulla remedii superesse videretur. Cum Deus, quae eius est infinita in miseros beneficentia et admirabilis providentia, nobilissimo cuidam et primario viro mentem iniicit, ut eam ducat uxorem. Re itaque collata cum nostris matrimonio tandem uterque summa cum omnium admiratione et gratulatione copulatur. Quare quae ante ab omnibus derelicta videbatur, et quae vix privati alicuius coniugem se fore sperabat, ea est iam aucta divitiis et ad eum statum evecta, ut maritum obtineat Moluci gubernatorem. Scilicet ille ob tam insigne christianae pietatis exemplum non modo est communi omnium ore laudatus, sed quod caput est, tam eximio et singulari a Deo munere auctus et ornatus, ut sequenti die vita functo militum praefecto, Moluci gubernator renunciatus sit [3].

7. Verum brevem hanc [i] Molucensium rerum narrationem claudat felix P. Antonii Pereriae quatuor votorum professi obitus, qui ex magnis et diuturnis laboribus, quos Maluci per annos fere viginti quinque Dei causa fortiter obiit, a Deo tandem est ad optatissimam aeternae vitae requiem evocatus [4].

[...]

Coccini, nonis Decembris 1610.

Ex commissione P. Provincialis.

P. Vestrae filius in Christo minimus,

Franciscus Cagnola.

[*Address* 201*v*] Annuae litterae Provinciae Malabaricae anni 610. Ad R. P. Nostrum Generalem. 1ª via.

---

[i] *interl.*

---

[3] D. Lucas de Vergara Gabiria was acting governor of Ternate after the death of Juan de Esquivel in 1609 (COLÍN-PASTELLS III 236-237). About half a year later, he was replaced by Cristóbal de Azcueta Menchaca.

[4] See D 45 note 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

COCHIN, DECEMBER 6, 1610

First *via*

TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 16*r*-17*v*. Autograph in Portuguese, in a firm and clear handwriting. On f. 16*r* a Roman remark « Cochin 10 »; f. 17*v* contains only the address, a seal, and another Roman note « P. Alberto Laercio, Pl. 610. 6 Dezembro », followed by a succinct summary. Our paragraph is on f. 17*r*. The sentence « E mais...neste sul » (no. 2) has a Roman underlining; from here to the end there is a vertical line in the left margin. This was the eighth of a series of letters of the same time.

Summary

1. *New workers were sent to Malacca and Maluku in May. Forwards two letters of Fr. Masonio. — 2. Good and bad hopes resulting from the armistice with the Dutch.*

[...]

1. Do proveimento de sogeitos, que este anno em Mayo foy a Malaca e Maluco, tenho escrito em outra e assi o escuso nesta. Mas pera V. P. saber o estado em que ficava Maluco o anno passado, mando por esta primeira via huma carta que me escreveo o P. Lourenzo Masonio, de Agosto de 609 [1], e polla 2ª e 3ª via vay o treslado della; e juntamente por esta primeira via mando outra carta que o mesmo Padre em Abril de 609 escreveo a V. P. [2], e por não vir mais que huma só carta, a mandey tresladar e o treslado della vay polla 2ª e 3ª via [3].

2. Será o Senhor Deus servido que agora com estas tregoas com os olandeses [4] haja algum descanço mais, ainda que hé cousa difficultosa polla liança que elles tem com os mouros ternates,

---

[1] D 41.

[2] One could think of D 38, which, however, is of March 20; otherwise Lost letter, 39a.

[3] The inference is that sometimes letters directed to Fr. General were opened and read by the provincial at Cochin.

[4] The Twelve Years' Truce, 1609-1621.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tam grandes imigos dos christãos. E mais estas tregoas não parece servirão senão pera destruição deste Estado e de todo o bem; pois escrevem de Portugal são partidos agora pera cá olandeses com suas familias e governador [5] pera fundar suas colonias neste sul. E como são tam finos herejes, corre grande risco não se enchão estas partes de heresias, onde as consciencias dos que nellas vivem são tam largas e as vidas tam expostas a receber todo o mal. Deus Nosso Senhor acuda com o remedio que sabe hé necessario. Na benção, santos sacrificios e orações de V. P. muito etc.

Cochim, 6 de Dezembro de 610.

De V. P. minimo filho em Christo,

Alberto Laercio.

[*Address* 17*v*] A nosso Padre Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Iesu. Roma. 1ª via. 8ª carta.

51

CATALOGUE OF THE PROVINCE OF COCHIN

COCHIN, DECEMBER 1610

First *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 3*r*-4*v*. Original in Latin, written in two columns. On the last page, after the text on Maluku, the quasi-address and « 1ª via ».

Summary

Names of the Jesuits in Ternate, in Moro, and on their voyage to Maluku.

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis
mense Decembris anno 1610

[...4*r*]

In insulis Malucis in domo Ternatensi

---

[5] The fleet of the first Dutch « Governor-General » of the East Indies, Pieter Both, carried a number of women « of the light sort »; it arrived at Banten in December 1610 (TIELE, *Europeërs* VII 117; VIII 257; *Gen. Miss.* I 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[4v] P. Laurentius Masonius, Superior, Professus 4.
Fr. Ioannes Paulus, coadiutor formatus.

In Residentia insularum Mori

P. Gabriel a Crus, formatus, concionator, confessor [1].

Ad eas insulas missi hoc anno

P. Ioannes Baptista, Visitador, Professus 4.
P. Emmanuel Leitanus, Professus 4.
P. Balthesar Garcia, concionator, confessor [2].
P. Andreas Simus, concionator, confessor.
P. Ioannes Baptista Scalamonte, concionator, confessor [3].

Lost Letters

51a. — *Fr. General Acquaviva, Rome, to Fr. Lorenzo Masonio, Ternate; December 1610.*

D 65, 1: « Recebi huma de V. P. por tres vias, que me escreveo em Xmbrè de 610 ».

51b. — *Fr. Lorenzo Masonio, Ternate, to Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin; late 1610 or early 1611.*

D 56, 4: « Masonius... ex cuius epistola quaedam sumuntur ».

D 57, 3: « ... ordinarias, as quaes me escreve o P. Lourenço Masonio que lhe pagão muito bem ».

52

FR. ANDREA SIMI TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

MORO, FEBRUARY 23, 1611

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 42.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 33*r*-34*v*. Autograph in Portuguese. Folio 34*r* is blank; its *verso* has the address and a seal. There is still a small scrap of paper, numbered 34a, and once used in Rome to write down a note and a resumé to this letter.

---

[1] He had already died on February 2, 1610.

[2] Not having arrived at Malacca in time he was substituted by Fr. Jorge da Fonseca who, in this way, returned to Maluku after an absence of a good two years.

[3] So, in October 1610, the Maluku mission numbered six Fathers and one Brother.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Five Jesuits departed from Malacca; they were placed on two vessels; they arrived at Ternate in October.* — 2. *Stopped at Siau eighteen days; baptized seventy children.* — 3. *Received Moro as his destination; is feeling very happy.*

1. Nam quero deixar de dar novas a V. P.e da nossa chegada a salvamento a estas remotissimas partes do mundo. Partimos de Malacca aos 15 de Agosto de 610 cinco Padres pera o Malucco. O P. João Baptista, que veo por visitador destas partes [1], e eu, nos embarcamos em huma fregada de espanholes; o P. Manuel Leitão, o P. Jorge de Fonseca e o P. João Baptista Scalamonte em huma galeotta que veo comnosco de Cochim, os quaes chegarão primero que nós, que foi aos 16 de Outubro. Nós chegamos aos 30, porque a nossa embarcaçam tomou Siao, por nam poder passar adiante por estar podre e aberta.

2. E esta foi a causa, que viemos toda a viagem mui arriscados, porque, com dar continuamente dia e noite à bomba sem nunca descançar, sempre estava com 2 ou 3 palmos de agoa, e esta manha se lhe descobrio no caminho, porque em Malacca todos dizião que era muito boa. Mas Deos N. Senhor nos livrou de tudo. Em Siao ficou a fregada com todo o fato desembarcado, o qual depois se mandou a tomar de Ternate com outra embarcaçam. Nós estivemos em Siao 18 dias por falta de ventos, onde baptizei huma filha d'el-rei [2] e perto de 70 meninos. E dali nos embarcamos em hum navio de remos que veo de Malacca em nossa companhia, e nelle fomos a Ternate, onde achamos o P. Lorenço Masonio e o Ir. João Paulo, porque o P. Gabriel da Crus já era morto.

3. Ao P. Manuel Leitão e a mim cube a ditosa missão do Morro e Murotai, lugar onde o N. B. P. Francisco Xavier recebia tanta abondança de consolações do ceo, que [33*v*] dizia: Sat est, Domine [3]. Pensi agora V. P.à o gosto e contento que sente l'anima mia pera me ver em tal lugar. Agora sam compridos os

---

[1] He was already nominated in 1604 (DM II 675).

[2] Raja D. Jerónimo II Winsulangi, 1591-1624 (Gen. Introd. I 2 c).

[3] « Satis est, Domine, satis est », in bull of canonization, August 6, 1623, but without reference to Moro (*Monumenta Xaveriana* II, Matriti 1912, 708); letter of António de Quadros, Goa, December 6, 1555: « Senhor, no mais, no mais », in Goa (DI III 332). Xavier himself on his abundant consolations: EX I 174-175 (to his Roman fellow Jesuits, January 15, 1544) and 379-380 (to the same, January 20, 1548, especially in Moro).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meus desejos, e nam me falta outra cousa pera os acabar de comprir que derramar o meu sangre por amor de Jesu Christo. E tudo isto, depois de Deos, reconheço de V. P.tà que me mandou nestas partes. Eu faço fim com pedir humilmente huma larga benção de V. P.tà e rogá-la que se quera lembrar deste seu indigno filho nos seus santos sacrificios e orações.

Do Morro, aos 23 de Fevereiro 1611.

De V. P. filho em Christo indignissimo,

André Simi.

[*Address* 34*v*] Ao P. Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Primeira via. De Malucco.

53

FR. JOÃO BAPTISTA, VISITOR OF THE MALUKU MISSION, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

TERNATE, APRIL 2, 1611

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 42 100.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 35*r*-36*v*. Autograph in Portuguese. Folio 36*r* contains only the postscript; its *verso* the address, a hole marking the place of the seal, and the Roman note « P. João Baptista. Vis. 611. Maluco. 2 Abril. Da novas de sua chegada e do estado em que ficava Maluco ».

Summary

1. *Arrived all right at Maluku. Why he did not sail there before. Fr. Visitor Nicolau Pimenta ordered him to continue the charge once imposed upon him, and gave him four companions.* — 2. *Met only two Jesuits there; the others had been recalled by Fr. Provincial.* — 3. *Good work done by Fr. Masonio and Br. João Paulo* [*Manfrida*]. — 4. *Sent two Fathers to Moro, appointed two more for Siau and one for Tidore.* — 5. *The islands of Mateo and Sangi request Fathers; they will be provided as soon as India dispatches more of them.* — 6. *The Manila Audiencia decreed to pay the salary of the Jesuits; this works better than ever before when it had to come from India.* — 7. *Abortive expedition of the governor of Manila to Maluku.* — 8. *Death of Frs. Luís Fernandes and António Pereira; Fr. Jorge da Fonseca sailed with him to Maluku.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Foi N. Senhor servido de nos trazer a salvamento a este Maluco a coatro Padres nossos e a mym [1], avendo já annos que se me avia dilatado a minha vinda pera quá por causa das perdas de Tidore e Amboyno, fortalesas nossas, e da mudança que o P.e Provincial do Sul ordenava fazer dos Padres que nestas ilhas rezidião [2]. Mas agora que as couzas de Maluco forão tomando melhorado assento e quietação e segurança com a entrada dos hespanhois nesta fortaleza de Ternate, pareceo ao P.e Vizitador Nicolao Pimenta que continuasse a minha missão como estava determinado, dando-me pera ella coatro Padres por companheiros [3], scilicet, o Padre Manoel Leitão, professo de quatro votos, o P.e André Simi, o P.e João Baptista [4] e o P.e Balthesar Garcia, que ficava ainda em Ceilão pera na monção seguinte partir pera Malaca.

2. Com viagem boa e saude graças ao Senhor chegamos todos a Maluco, aonde não achei mais que ao P.e Lourenço Mazonio e ao Irmão João Paulo, porque os Padres Luis Fernandez. Antonio Pereira e Jorge da Fonseca erão já hidos pera Malaca, pera onde se embarcarão com o primeiro recado do P.e Provincial do Sul quando os mandava chamar per'a India, não os podendo alcansar o segundo em Maluco, que lhes o mesmo Padre mandou no anno seguinte de sua ficada, por não chegarem as cartas antes de sua embarcação.

3. Achei ao P.e Lourenço Mazonio fazendo o officio de muitos com muita edificação e exemplo de vida, acodindo a todas partes aonde avia christãos a os consolar e doutrinar nas couzas da fé; e ao Irmão João Paulo occupado nos minesterios de casa e de sua profissão com muita sinceridade de su'alma. E assi foi

---

[1] Cf. D 51.

[2] That is, Laerzio's plan to withdraw the Jesuits from Maluku.

[3] It seems clear that this important promotion of the interests of the Maluku mission was due more to the Visitor Pimenta than to the Provincial Laerzio. There are more signs that a direct interfering of the visitor in the province did not always meet Laerzio's approval. The latter wrote to Fr. General on December 6, 1610 « [O P.e Visitador] fez o reitor deste collegio, principaes officiaes delle, reitor de S. Thomé, visitadores de Malaca e Maluco, e renovou todo este collegio e provincia como lhe milhor pareceo, sem nos preguntar, nem mandar cá consultar nada... Mas como são cousas da santa obediencia, espero que tudo será pera maior gloria divina, posto que neste modo de governo tam absoluto e politico não pode deixar de aver muy grandes enconvenientes, como experimentamos » (*Goa 17* f. 16*r*; beginning of D 50).

[4] Scalamonti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessario prover logo as christandades com os Padres que vierão sem poderem primeiro aprender a lingoa da terra.

4. Dous se forão per'as ilhas do Moro [5], aonde são bem necessarios por serem ellas grandes e povoadas de muita gente christam e outra [35v] que ainda o não hé, mas com pouca ou nenhuma repugnancia a nossa lei. Outros dous Padres na primeira conjunção que ouver de navio se embarcarão pera o Siao [6], que há tres annos que carecem de ministros da fé que os cultivem nella. Em Tidore, que está já pelos hespanhois, reside outro Padre que pera lá foi [7]. E per este modo com o favor divino se hirá acodindo aos christãos.

5. Duas ilhas há mais, alem doutras somenos, neste arcipelago: a primeira de Matheo [8] e a segunda de Sanguir, ambas muito grandes e nomeadas, por onde andarão os primeiros Padres nossos que passarão a estas partes e bautizarão muitos, dos quaes se achão alguns vestigios, ainda que poucos e quasi apagados e com o lume da fé perdido. Estes nos disserão homens portuguezes, que lá forão por ordem do Governador destas ilhas, que chamão e pedem Padres. Como estão afastados desta força 50 ou 60 legoas e cercados de enemigos nossos, pera onde se não navega, salvo em alguma occasião em que vão soldados àquelas partes por ordem de quem governa este presidio, offerecendo-sse boa serão vizitados e consolados com Padres que lá hirão a intentar esta empresa, sendo caso que venhão alguns da India como esperamos.

6. Quando aos provimentos pera os Padres desta casa e suas christandades, está dado ordem pela Real Audiencia da Manilla que se dêm bastantes pera sostentação de cada hum delles. Correm já os pagamentos e bem, e como a ordinaria de cada hum dos Padres hé mayor que a que se pagava na India, e ao pé da obra, sem molestias da arrecadação e riscos do mar, pareceo aos Padres, com quem o consultei, que se avia de aceitar esta e alargar a da India que se paga mal e tarde ou nunca, correndo alguma pouquidade que nos dão com mil riscos primeiro que venha a nossas mãos.

7. As mais couzas que de quá posso escrever a V. P. são

---

[5] Frs. Manuel Leitão and Andrea Simi (D 52, 3).

[6] This project did not materialize until 1613 (D 65, 12).

[7] Fr. Jorge da Fonseca (no. 8).

[8] Other name of Sulawesi, used by the Spaniards in the 16th and 17th centuries.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que passou o Governador de Manilla [9] a estas partes, mas não pode acabar com os olandezes o que dezejava por lhe faltar o socorro da India que esperava. Pelo que ficão todas no estado que dantes tinhão, as forças dos olandezes em pé e bem fortificadas nas ilhas melhores e mais importantes pera o cravo de todo o Maluco, e elles espalhados por estas terras sem aver quem lhes possa impedir sua navegação e comercio. E com esta má companhia ficamos impedidos pera fazeremos o negocio das christandades em todas as partes aonde as há com aquella libertade e quietação que se requere. E porque não se offerece que escrever mais a V. P., acabo com m'encommendar em sua santa benção. N. Senhor guarde a V. P.

De Ternate, aos 2 d'Abril de 611.

João Baptista. [36*r*]

8. Esquicia-me dizer a V. P. como o P.e Luis Fernandez tres mezes depois de sua chegada a Malaca morreo [10]; e o P.e Antonio Pereira tornando-sse pera Maluco, por achar em Malaca o segundo recado do P.e Provincial que se não abalassem os Padres de Maluco, se afogou no caminho; e o P.e Jorge da Fonseca me acompanhou agora nesta viagem, e elle hé o que está em Tidore.

[*Address* 36*v*] Ao muito Reverendo em Christo Padre Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma, ett.ª 1ª via. De Maluco.

Lost Letter

53a. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Manuel Rodrigues, Superior, Malacca; May 1611.*

D 57, 2: « E ao P. Manoel Rodriguez escrevy em Mayo... ».

---

[9] Governor D. Juan de Silva, 1609-1616. He is called a man of « inexhaustible energy that was to betray him in the end » (COSTA 331). On his abortive expedition against the Dutch in Maluku, see D 54; COSTA 320-321 331; TIELE, *Europeërs* VIII 259-260.

[10] He died in October 1608 (*Goa 24 f.* 479*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

54

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROMA

— Annual Letter —

MANILA, JUNE 13, 1611

I BIBLIOGRAHPY: STREIT V no. 163.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 262-264.

III TEXT: A. ARSI, *Philip. 5* ff. 271*r*-290*v*; written pages 272*r*-289*v*, formerly ff. 1-18. Original in Latin, written by an amanuensis, signed in autograph by Fr. López. Text divided into many chapters, each with its proper title. The chapter on the *Missio ad Malucas Insulas* is on ff. 288*v*-289*v*.

B. Madrid, RAH, *Jesuitas tomo 87* no. 87, earlier 69. Original in Spanish with autograph signature, and titled « Carta Annua de la Provincia de Philipinas de la Compañía de Jesús del año de M.DC.X ». The last chapter is headed « Missión del Maluco » (ff. 26*v*-27*v*).

IV PRINTED: After text A, in a much shortened and quite different Latin version, in *Annuae litterae Societatis Iesu anni 1610*, Dilingae s. a., 531-532. Text B, in COLÍN-PASTELLS I 216 note 1, in a neither sure nor always correct rendering.

V OUR EDITION: According to Pastells (COLÍN-PASTELLS III 210 note 1) the Annual Letters of the Philippines 1605-1611 were written in Spanish and then translated into Latin by Fr. Angelo Armano. On this supposition the Spanish text (B) would be the original one. Yet we prefer to print the Latin translation (A) because 1. at least for our Maluku section, it is much more extensive and detailed than text B, and 2. the damaged paper of the Madrid MS makes a number of words illegible; subsequently we would have to venture a guess or to print dotted bits of lines between the text.

Summary

1. *The governor undertook an expedition against Maluku. In two seaports Jesuits assisted the departing crews. The governor took with him the captive king of Ternate with his son.* — 2. *This king promised he would bring his 200,000 subjects under the obedience of the king of Spain.* — 3. *The fleet, ships, crews, navy chaplains. Fr. Angelo Armano acted as personal chaplain to the governor. His work among several kinds of people.* — 4. *Cooperation on the part of the Maluku Jesuits, especially of Frs. Masonio and Scalamonti.* — 5. *Praise of Fr. Masonio.* — 6. *Benevolent feeling of the governor toward the Jesuits: offered them Batachina [Halmahera] as working field, and refused to open some islands, like Bacan and Sulawesi, formerly cared for by the Jesuits, to other orders.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ANNUAE LITERAE SOCIETATIS IESU PROVINTIAE PHILIPPINAE ANNI M.D.C.X.

[... 288*v*]

Missio ad Malucas insulas

1. Visum est hoc anno harum Philippinarum Gubernatori [1] iustis de causis malinensem exercitum in malucensem expeditionem educere. Classem itaque non exiguam exiguo tempore comparavit. Huic in duplici portu octoniensi [2] scilicet (uti diximus) ac manilano [289*r*] adfuere primo nostri, militum nautarumque animis expiandis intenti. His dispositis, navem ultimus Praeses cum malucensi Rege, sultano Zairi [3], eiusque filio principe [4] conscendit praenavigantem sequuturus classem.

2. Porro Rex cum filio aliisque primoribus quinque iam annis Manilae quasi vincti substiterant e quibus Rex saepe fuerat pollicitus Gubernatori, se, si ad Malucum velificaret iterum, subditos omnes suos qui ducenta fere millia hominum numerabantur in Regis Catholici deditionem obsequiumque daturum. Qua pollicitatione commotus Gubernator, quasi certissimo remedio acerbissimi excutiendi novi olandensium haereticorum iugi ex malucensium christianorum collo, qui plurimi erant (nam amboinenses tantum christifideles supra viginti millia censebantur), decrevit tandem, longa praehabita consultatione [5], expeditioni huic se ipsum dare, longiori quidem ob nimiam maris tranquilitatem, insularum multitudinem, aquarum celerrimum hac illacque cursum, assiduosque imbres, quam ob distantiam ab hac Manilana urbe exiguam.

3. Numeratae ergo sunt sex naves, triremes tres, celoces fere decem, magnusque champanorum numerus (sinense est navigium onerariis simile); nec deerant etiam lembi aliquot, quibus ad explorandum usus est Praeses. Ex militibus hispanis, indis, pampangensibus, tagalis, bissaiis, etiopibus, aliisque mixti coloris ad duo millia recensita sunt. His peractis missi sunt ex variis religiosorum familiis ad caeteras naves plures sacerdotes

---

[1] D. Juan de Silva. His expedition to Maluku took place in early 1611.
[2] Oton; Cf. D 1 note 5.
[3] Sultan Said Berkat; cf. D 31.
[4] Prince Sulampe.
[5] In which he was strongly opposed by his counsellors; this, however, did not move him to renounce his plans. Cf. COLÍN-PASTELLS III 263.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ac laici, animis corporibusque medicandis aptissimi. Verum ob singularem in nostrum Ordinem amorem, licet plures postulasset Praeses, unum tandem, qui ob sacerdotum inopiam datus est, secum in navi regia illuc pergens, huc vero regrediens, eundem in regia etiam triremi duxit. Hic ergo sacerdos, P. Angelus Armanus [6], pro sui muneris ratione, totius navigationis bellique tempore, non absque periculo cum omnibus, quoad potuit, nostrae Societatis munera perpetuo exercuit, multorum audiendo confessiones, aversos conciliando animos, concionando, exhortando, monendo. Gubernatoris ipsius ubique terra marique comes semper fuit. Inter armorum strepitum, tormentorum impetum, hostium insidias: nostros vulneratos iuvando, sacro oleo morientes inungendo, mortuos iam terrae mandando. Favit etiam pluribus ad triremes iniuste damnatis, adfuit aliis qui Maluci cogebantur relictis Manilae uxoribus filiisque exulare; nec defuit etiam haereticis a nostris in praelio captis in ultimo eoque maximo certamine; nostris militibus auditis dispositisque praesto fuit in aggere etiam coacervando.

4. Qua in re enituit etiam nostrae malucensis Societatis diligentia, industria, zelus [a], laborque strenuissimus, Patris in primis Laurentii Massonii, Terrenatensis rectoris, necnon [b] et Patris Ioannis Baptistae Scalamontii fervor pene singularis, qui non modo auditis diu noctuque confitentium criminibus adiutisque periclitantibus, monitisve ubique valentibus bonum nostri nominis odorem per omnes illas insulas reliquerunt.

5. Pater praecipue Massonius superatis maximis terrestris itineris laboribus, vitaeque discriminibus per montes editos, tranatos fluvios, caenosis ad faemora usque locis traiectis, latentibusque in terra cuspidibus evasis, non sine maximis imbribus, ardentissimi solis aestu, ciborum quotidiana inopia, hostiumque excursionibus et, quod maius est, in magna aetate stomachique

---

[a] *corr. fr.* zelos [b] *del.* est

---

[6] Life: COSTA 609. In 1610, he had already accompanied Governor de Silva in the victorious enterprise against the fleet of the Dutch admiral Wittert, beaten on April 25, « sed vix labor iste praeteriit cum novum momenti maioris indefessus arripuit. Eius enim prudentiam singularem dominus gubernator expertus, in Mollucas insulas debellandum secum detulit, non sine militum et nautarum commodo bonoque. Ibi in conflictu cum hostibus aliquando, quo pugnantes milites a periculo mortis eriperet, positus est in imminenti propriae vitae discrimine » (Annual letter, Manila, June 1, 1612, in *Philip.* 5 f. 296*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lassitudine, se ipsum ut ita dicam superavit, magna omnium ac praesertim Praesidis nostri admiratione, qui eius consilia non petiit [c] modo, verum expetita maximi semper fecit [7].

6. Horum ergo sacerdotum consuetudine permotus promisit se plura pro nostra deinde Societate facturum. Cum primum e Maluco reversus Octonium appulisset, nostram quotidie adiit ecclesiam, in qua [289*v*] etiam communicavit, quod et Maluci etiam peregit, ubi nostris permagnam batachinensem insulam, ad quam olim se B. Franciscus Xaverius contulit, libentissime obtulit, precipue cum novisset ibidem (quae etiam mauritana [8] appellatur) ab eodem Beato Patre, divini amoris igne aestuante, proclamatum [d] illud: « Sat est Domine, sat est! » [e 9]. Quod si quae essent inter aliquos etiam coniugatos in his quae adibat loca discordiae, vel inter indos iudicum gubernatorumve nimiae vexationes, has per nostros semper voluit componi. Insuper insulas quasdam a nostris olim institutas, noluit aliis religiosis viris nobis incolsultis concedere, quales fuere bachianensis [10], celebensis [11] et aliae.

[...]

Manila, die 13 [f] Iunii anni M.D.C.XI.

Gregorius López.

Lost Map

54a. — *Fr. Angelo Armano, Manila, map of the Maluku area, sent to Fr. General; mid-1611.*

D 62, 2: « Veremos de buena gana el mapa del Maluco que promete de embiar... ».

---

[c] *del.* se plura pro nostra [d] *corr. fr.* proclamantum [e] Sat..est *capitalized* [f] die 13 *corr. fr.* Idibus

---

[7] Cf. COLÍN-PASTELLS III 92-93. Fr. Masonio accompanied the troops sent to conquer Sabugu in Halmahera (D 55, 2).

[8] That is, Moro.

[9] Cf. D 52 note 3.

[10] But Bacan had been conquered by the Dutch in November 1609, who had expelled the Spaniards and the Jesuits. Silva did not reconquer it.

[11] That is, N Sulawesi: Manado, Kaidipan, and the islands of Siau and Sangi. Half a year later, in November 1611, the governor of Maluku, Cristóbal de Azcueta Menchaca, entrusted Sulawesi and Sangi to the Franciscans (PÉREZ VII 217; STREIT V no. 161).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55

FR. ANGELO ARMANO
TO CARDINAL ROBERTO BELLARMINO, ROME

MANILA, JULY 9, 1611

I AUTHORS: COSTA 332.

II TEXT: ARSI, *Philip. 11* ff. 8*r*-9*v*. Autograph original in Italian. The letter ends at the bottom of f. 8*r*, but it has a postscript on f. 8*v*; 9*r* is blank; its *verso* has the address and a seal in relief.

Summary

1. *The governor sailed to Maluku and took with him the captive king of Ternate. The Dutch, who got hold of the best Maluku islands, placed a younger son of his on the throne.* — 2. *In Maluku, the governor captured Jailolo and Sabubo.* — 3. *Before sailing back to Manila, he left the command of the fleet to the captain [of Ternate] and instructed him to re-introduce the former king, to conquer more lands, and to settle the accounts with the Dutch.* — 4. *Finally, he bestowed Batachina as a working field on the Jesuits. Then all returned to Manila.*

[...]

1. Quest'anno fu il medesmo [1] a visitare al Maluco con 2000 fanti fra spagnuoli e indiani, e menò seco al proprio re di Terrenate che stava qui con il principe suo figliolo prigione. E procurò metterlo di nuovo nella antica possessione [2], nella quale haveano posto un suo figliolo picciolo e non legitimo [3] gl'olandesi heretici, compagni delli già morti nell'impresa passata [4], i quali con ardire et armi s'hanno fatto patroni delle megliori isole del garofolo, come sono Maquien, Bachan, Malayo, Mutiel y Amboyno, dove stavano più di 20 mila christiani, e procurano esser signori in Banda della noce moscata.

2. Giunse al Maluco il Signor Governatore e con lui l'armata detta e varii religiosi, e della Compagnia io solo per particolar favore che ci fece. Si rese presto il picciol regno di Xi-

---

[1] That is, Governor D. Juan de Silva.

[2] Since the Ternatans did not want to accept their former king from the Spaniards, this plan did not materialize.

[3] His name was Modafar. He was born in 1595, and in 1610, only fifteen years of age, but favoured by the Dutch, he began ruling (VALENTYN I b 239-240; TIELE, *Europeërs* VII 104, VIII 262).

[4] The naval battle against Wittert; cf. D 54 note 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lolo [5], e poco dopoi, essendo necessario usar delle mani, il Signore ci diede un'altra singolar vittoria in guadagnar la città di Sabubo [6], quasi inespugnabile, con morte di molti mahometani e prigione de quanti olandesi haveano restati vivi, guadagnando tutta la artiglieria che li stava, che era molta, senza che morisse di nostra parte né uno solo.

3. E come fu necessario ritornare a Manila il Signor Governatore, lascioò quasi tutta la armata al maestro di campo [7], a che fusse avanti procurando introdurre l'antico e vero re [8], e guadagnar terra, e procurar consumar a tal langosta, qual sono gl'heretici, che s'hanno steso fino al Giappone e China, non senza notabil danno della christianità.

4. Al fine guadagnata già la Batachina, per altro nome isola del Moro, dove il B. P. Xaviero pieno di Dio dicea: « Sat est Domine, sat est! » e data alla Compagnia perché vi predichi come lo fanno y pochi Padri nostri che ivi stanno, ritornammo a Manila passando per moltissime isole grandissime senza un christiano, como son la Celebe, Mindanao, Sciolo [9], Taghima [10], Sanghilbasar, Sarrangan, Siao [11], Tagolanda e Tanai [12].

[...]

Manila, 9 Giuglio de 1611.

[...]

Di V. S. Ill.ma e R.ma servo indegno nel Signore,

Angelo Armano.

[*Address* 9*v*] Al Ill.mo e R.mo in Christo Signore et Padrone Collendissimo, il Signor Cardinale Roberto Bellarminio, etc., Roma. Delle Filippine.

---

[5] Jailolo, on the W coast of Halmahera, formerly one of the Maluku kingdoms. The Ternatans and Dutch had fortified themselves there to secure their provisions (TIELE VII 56).

[6] This is Sabugu, on the same coast, north of Jailolo, main town of the region of Sawu or Sahu.

[7] Cristóbal Azcueta de Menchaca.

[8] See note 2. King Said and the prominent Ternatan people were taken back to Manila.

[9] Presumably Jolo in the Sulu Archipelago.

[10] Former name of Basilan.

[11] At least this Siau cannot be said to be « senza un cristiano ».

[12] Not identified; not very likely a misspelling for Panay.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56

FR. CRISTÓVÃO JOÃO, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 22, 1611

Second *via*

I AUTHORS: *Raguagli d'alcune missioni* (Roma 1615) 160-163 (confused and inaccurate); WESSELS, *Batjan* 232, 234-236.

II TEXT: Three original *vias* of this letter have been preserved.

A. ARSI, *Goa 55* ff. 222*r*-235*v*. Original in Latin, written by an amanuensis in a tiny regular hand; dating and signature are autograph. The title (f. 222*r*) is « Annuae litterae Provinciae Malabaricae Societatis Iesu ex India Orientali ad R. P. N. Claudium Aquavivam, anni 1611 ». The letter is divided into paragraphs under titles recording the houses or residences of the province. The part about Maluku covers ff. 230*r*-231*v*. F. 235*r* is blank; its *verso* contains the quasi-address « Annuae litterae Provinciae Malabaricae anni 1611. 2ª via ». A Roman hand outlined some sentences.

B. *Goa 55* ff. 206*r*-221*v*. Latin original written by another amanuensis, likewise in a dense handwriting. Same title, to which is added « Mense Novembris ». Litterally same text as A with only very small variants; same autograph signature, but different date, see app. crit. Also here the last page but one is blank; the last one has the text « Annuae litterae Provinciae Coccinensis, mense novembris anni 1611. 3ª via ». Maluku is on ff. 216*r*-217*v*.

C. *Goa 55* ff. 236*r*-245*v*. Incomplete Latin original, suddenly interrupted at the bottom of f. 244*v* (which is in our no. 6), some further pages lacking. F. 245*r* is blank, and the note on its *verso* runs « Annuae litterae Provinciae Malabaricae anni 1611. 1ª via ».

III OUR EDITION: Neglecting text C we print text A, putting the variants and divergences of text B in the app. crit.

Summary

1. *For fifteen years Dutch and English fleets cause troubles to the mission. Only two Jesuits were left. This year five new Fathers arrived.* — 2. *Few baptisms. Dangerous opposition of soldiers against the governor smoothed out by Fr. Masonio. The arrival of a new governor settled the question.* — 3. *Many Dutch ships arrived; some of them sailed out to damage the Philippines.* — 4. *They were defeated. Another victory*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

is narrated by Fr. Masonio. — 5. The crew of a Spanish rowing boat attacked a Dutch vessel. — 6. The Dutch surrendered. — 7. But in many ways they fortify their position. Two relief vessels were captured by the Dutch: exchange of captives. — 8. Many confessions. — 9. For three years no priest was stationed at Labuha; it was annually visited for two or three months. Pastoral work achieved there. — 10. While Fr. Masonio stayed at Labuha, an enemy fleet arrived. The king of Tidore at once lost his nerve and thought of fleeing. Messengers were sent for help to Ternate. — 11. Dutch proposals to the besieged. The king resolved to surrender; had Fr. Masonio and the Christians seek refuge inland. — 12. Besieged anew they rejected the conditions made by the enemy and took to flight. — 13. Miserable adventures of Fr. Masonio in flight. — 14. He reached the Spanish rowing boat. The Dutch had had in mind to seize him and to exchange him for their general. Losses suffered by the Fathers. — 15. Pastoral work of Fr. Gabriel da Cruz in Moro; he was stationed at Tolo; the mission suffered much from constant wars. — 16. Falling seriously ill, Fr. Gabriel sailed to Ternate; risks run during the voyage. — 17. Death of Fr. Gabriel da Cruz at Ternate. His saintly and apostolic life.

Residentiae Mollucanae

1. Quindecim iam aut etiam plures decurrunt anni ex quo vel anglicanae vel olandenses classes insulas illas infestare et magnis afficere incommodis caeperunt [1], quarum terra marique nostri semper fuerunt participes, alii e vivis sublati, alii ab hostibus capti alio traducti, alii, quia sic opus erat, sanctae obedientiae ductu Malacam vocati. Nunc eo penuriae redacta res erat, ut non nisi duo, sacerdos alter, alter laicus, superstites remanerent [2]. Hoc tamen anno quinque sacerdotes ex India illuc appulsi iacturam utcumque compensarunt.

2. Ternati pauci admodum baptismali aqua abluti, timore ne cito redirent ad vomitum [3] sicut nonnullis accidit, qui militum impotentiam non ferentes ad hostes transfugerunt. Proinde quandiu illi expulsi non fuerint, fructus solidos colligere non licebit. Milites ab [a] duce intemperante hostiliter dissidebant, ex quo dissidio magnum certe rebus imminebat periculum. Data fuit a Patre Laurentio Masonio diligentissima opera ut omnes inter se componerentur: qua in re enituit multorum nobilium ducum et

[a] *corr. to* a, *but not del.*

[1] Not until 1599 did the first Dutch ship arrive in Maluku waters (DM II 470).

[2] Fr. Masonio and Bro. Manfrida.

[3] Cf. Prov 26 11; 2 Pet 2 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

militum modestia in excipiendis Patris recte monentis consiliis, enituit prudentia in duris gubernantis imperiis patienter sufferendis. Horum malorum origo sublata fuit novo adveniente Gubernatore, qui ex rationis praescripto rem melius caepit administrare [4].

3. Octo olandensium naves superioris anni mense Maio Ternate appulerunt [5], praeter tres maiores et duas minores quae prius in anchoris erant, quarum appulsus non mediocrem curarum solicitudinem illis [b], qui ternatensem arcem tenebant ingessit [c]. Earum quatuor maiores cum altera ex minoribus illinc [230*v*] ad Philippinas [d] insulas vela fecerunt, ut et auxilium, quod inde a nostris sperabatur, impedirent et quanta maxima possent damna, omnia depraedando inferrent.

4. Sed illis longe aliter quam [e] speraverant res advenit. Nam Philippinarum Gubernator cum intellexisset maria sibi interclusa, navigia omnia praedae esse, nec alimenta quibus indigebant posse aliqua ex parte asportari, tres triremes et quas in navali reperit liburnas armis ac militibus optime instruxit, conscensioneque facta in hostes est invectus. Eorum duas praecipuas naves cepit, tertiam igne combussit, quartam cum minore ventorum beneficio fugientes attingere non potuit. Sic hostium fracta superbia, sic maria praedonibus tersa, sic navigandi facultas restituta fuit [6]. Non minus prospere alibi pugnatum est cum alia olandensium navi. Rei gestae oculatus testis fuit Pater Masonius ex cuius epistola quaedam sumuntur, quae hic a me scribentur [7].

5. Solverat Ternati Tidorem versus vetus quaedam et rimosa triremis; nocte fere media portum tenuit. Die illucescente na-

---

[b] iis *B* [c] *corr. to* iniecit *B* [d] *corr. fr.* Phelipinas *B* [e] *corr. fr.* quod *B*

---

[4] The official Spanish governors of Ternate had to be appointed by the king. This often resulted in the nomination of an acting governor on the part of the governor of Manila, and sometimes of a still lower acting governor by the local authorities. Therefore, after the death of Juan de Esquivel in early 1609, Lucas Vergara Gabiria was installed as acting commander (the man of D 49, 6). Meanwhile Manila appointed Cristóbal de Azcueta Menchaca; he arrived at Ternate in February 1610 (PÉREZ VI 690). The successor of Esquivel nominated by King Philip was D. Jerónimo de Silva; not until March 1612 did he arrive (*Catálogo* VI no. 8687).

[5] Under François Wittert, in May or June 1609 (TIELE, *Europeërs* VII 100).

[6] TIELE VII 107-109; COLÍN-PASTELLS III 221-240 (Wittert is called Vuiter).

[7] Lost letter, 51 b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vem quandam conspicati sunt vectores; ad illam invadendam illico sese parant. Tidorensis dux, Flandriae veteranus miles, cum nonnullis sclopitariis triremem conscendit, sublata anchora navem insequuntur, iam ad navem appropinquant quam maiorem esse cernunt quam putarant, sed [f] aleam esse iactam, pugnare omnino oportere. Itaque invitis hostibus a puppe [g] navem aggressi sunt eamque tormentis quatere caeperunt, tam bene collimatis globis, ut duo quae in puppi erant tormenta confregerint et ad iaculandum prorsus inutilia reddiderint. Duo alia ex lateribus similem sunt fortunam sortita. Nostri bis navim ingressi, bis ab adversariis fuere repulsi. Tandem miles unus lusitanus carchesia velociter conscendens hostium vexillum depressit: non minori pretio quam vita facinus stetit, nam globo sclopetae perculsus [h] velocius in mare decidit quam ascenderat.

6. Tandem victi hostes dedere sese. Ex nostris desiderati sex, totidem vulneribus sauciati. Dux ipse a cruribus deorsum adustus, cum enim hostium tormentum quoddam conscendisset, id eo ipso tempore displosum, eum in mare proiecit periissetque nisi cito scapha quaedam accurrisset. Ex hostibus pauciores occisi, plures vulnerati: illi tres, isti quindecim aut plures fuerunt. Pars spoliorum, quae Patri Masonio obvenit, fuerunt multi haereticorum libri, quos statim in mare proiecit. Quanvis autem haec vitoria non de multis millibus hostium reportata fuit [i] [8], tamen pro loco et tempore tanti aestimata est, ut ipsius Ternatensis ducis hortatu Deo immortali pro tam singulari beneficio decreta sit publica supplicatio.

7. His enim duabus qualibuscumque cladibus sic hostes fracti sunt, ut si ex India paucarum navium classis cum mediocri auxilio adfuisset, facile vinci aut expelli potuissent. Sed dum nostri connivent [j], illi minime otiantur. Nam quatuor illis aliis navibus nos ubique lacessunt. Tribus in locis praesidia disposuerunt, ut Ternatensium Tidorensiumque comercium impedirent, et ne Tidorensis regis nobis confaederati arces duas praesidio ullo iuvare possemus, ut eas ipsi facile capiant. Quas si ceperint, ipsam Tidorensem urbem arcemque vel sola fame profligabunt. Denique multis in locis arcibus erectis omnia suae ditioni subiiciunt, et quidquid in his insulis pretiosum est sibi

---

[f] sed iam *B* [g] *corr. to* puppi *B* [h] percussus *B* [i] fuerit *B* [j] *corr. fr.* cognoverunt [?] *B*

---

[8] I think, neither Spanish nor Dutch sources record this modest victory. It cannot be dated.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

usurpant. Ex octo liburnis, quae cum militibus et alimentis ex Philippinis ad nos veniebant, duae ab illis captae, et in iis [k] milites hispani quinquaginta quinque capti, duo etiam franciscani fratres, pro quibus ducem quendam superiori anno cum nonnullis militibus captum dimittere opus fuit [9].

8. Totius vitae confessiones auditae sunt non paucae. Hoc tam salutare remedium quidam, cum eo maxime indigeret, parvi faciebat. Iusto Dei iudicio accidit ut eius lingua sclopetae glande per os immissa sic discerpta fuerit, ut aliquam paenitentiae significationem in genere ad absolutionem obtinendam dare vix potuerit.

9. In hoc triennio perseverantem sacerdotem Labuana residentia non habuit, ideo curatum ut per duos tresve menses annuatim viseretur ne cito [l] periret neophytorum fides: auditae omnium confessiones et sacramentum Eucharistiae, iis [m] qui capaces erant, administratum; peccandi occasiones sublatae, multi cum concubinis matrimonio iuncti. Ad quindecim catechumeni ex fonte baptismi renati, totidem in diem Divo Andreae sacrum [10] ad baptismum instruebantur, sed repentinus hostium adventus rem interturbavit.

10. Pridie illius diei, inclinato iam ad noctem die, duae grandes olandensium naves [11] cum viginti ternatensium hostium navigiis inopinato adfuerunt. Pater Masonius qui aderat, auditis quas potuit christianorum confessionibus, omnes ad resistendum bene animavit. Sed quia rex tidorensis [12] maiorem suorum militum partem alio miserat despondens animum de fuga statim cogitavit. Ad certum quendam locum tribus ab littore distan-

---

[k] his *B* [l] sic *w. corr. B* [m] his *B*

---

[9] This happened in February 1610. The two Franciscans were Fr. Juan de Caño and Bro. Antonio de S. Ana. The exchange with Van Caerden was on March 16 (TIELE VII 103-104; PÉREZ VI 689; MEERSMAN 63-64).

[10] November 30 [1609].

[11] Under command of Simon Jansz Hoen.

[12] TIELE, when recounting the capture of Bacan (VII 102-103), does not make mention of the king of Tidore. It seems greatly improbable that Tidorese troops were on Bacan Island, and still less likely that the king accompanied them. I am quite positive that *tidorensis* is a mistake for *bachanensis*, the more so because the king of Bacan and his people, who played an important role in this capture (TIELE l. c.), are not named in this letter. WESSELS (*Batjan* 234) does not go into this problem. One should be aware that at that time there was no sengaji of Labuha (D 38 A, 16-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem milliaribus ad cuiusdam fluminis ripam recessit: eo ut omnes se reciperent imperavit. Acta res est tota illa nocte cum magna trepidatione. Omnes cum liberis ac re domestica, lintribus adverso flumine ad condictum locum properarunt. Ternatem extemplo per aliam insulae [231*r*] partem in expedita celoce missi qui subsidium postularent.

11. Interim hostes iteratis nuntiis regem solicitare [n], ut dederet se cum Patre, hispanisque ac lusitanis; imperata si faciat, omnia illi fausta promittere, si detrectet iactare minas. Parabat ille se ad resistendum, sed cum minaces hostium contestationes increscerent, illorumque navigia per ostium fluminis iam [o] intrarent et ipsi tidorenses [13] instanter deditionem suaderent, obortis tandem lacrymis rex Patrem allocutus dixit se amplius resistere non posse, sese dedere oportere. Proinde Pater cum suis et qui eum sequi vellent christiani in locum alium remotiorem abscederent ubi ex Ternati auxilium expectarent. Interim se daturum operam ne olandenses insequantur neu detrimenti quid inferant. Homines qui per horrentes sylvas viae duces essent designavit. Igitur inde profecti multis comitantibus christianis ad alteram insulae partem diebus binis pervenerunt et praealtum montem occuparunt, arborumque truncis quoquo modo munire caeperunt. Faeminae puerique ex fluvio per montis radices decurrente tantum aquae deportarunt quantum in dies quindecim sufficere potuisset.

12. Postero die hostes adfuerunt et primum quidem, oblatis honestis conditionibus, deditionem suadebant. Velle se nostros suis navibus Ternatem asportare, et liberos ibi dimittere sine ullo pretio redemptionis. Non displicuit multis conditio, sed ei placere non potuit qui praeerat. Igitur vi agendum fuit: erant hostes circiter quadringenti, olandenses centum, reliqui ternatenses et bachanenses; nostri qui pugnare possent tres et viginti. Facile fuit paucos a multis superari, praesertim cum nondum omnes ad montem aditus obstructi fuissent. Tandem fugiendo saluti consulere caeperunt: per quandam nimis declivem partem ruebant magis quam descendebant.

13. Pater Masonius ne solus ipse in hostiles manus deviniret, reliquos imitatus fugam etiam arripuit. Cum tamen non aeque agiliter senilem gradum moveret brevi solus inter condensas syl-

---

[n] solitare *incorrectly A*, solicitare *B* [o] *om. B*

---

[13] That is, bachanenses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vas est relictus locorum prorsus ignarus et quo tenderet incertus. Piis cum Deo ac Dei Matre necnon et cum angelo custode colloquiis solitudinem suam consolabatur. Horum ductu ad altiores tendebat montes, aquam bis reperit ad sedandam sitim ubi minime sperabat. Tandem supernae Providentiae beneficio hominem unum offendit sibi satis notum, viarumque expertum, a quo et cibo recreatus et in loco prorsus invio repositus est, ubi per octo dies fuit nullo mortalium praeter hunc hominem conscio, quousque ab [p] Ternati auxilium adfuit de cuius adventu hominis illius opera certior factus ad littus contendit inter spissas arbores ne si per tritas vias pergeret ad olandenses magna pro illo praemia promittentes deferretur.

14. Tandem Deo opt. max. adiuvante oppido defatigatus pervenit ad triremem hispanorum a quibus cum incredibili gaudio exceptus fuit. Olandensium consilium erat Patrem cum suo generali duce Ternati comprehensum commutare. Propterea nullum lapidem non moverunt ut illum ad manus haberent: uni Patris puero ad palum [q] alligato sclopetarii hinc et illinc sclopetas collimantes mortem minitabantur nisi ubi Pater esset aperiret. Easdem minas alteri suis in navibus intentarunt, sed Deo volente irrita fuit omnis eorum industria. Utensilium rerum damna nostris illata non modica: vasa et ornamenta sacra direpta; annonae providentia ex Philippinis et Malaca comportata intercepta; mancipia decem partim capta, partim occisa [14]. Sed quia Dominus dedit et Dominus abstulit, sicut Domino placuit ita factum est, sit nomen Domini benedictum [15].

15. In insulis de Moro vocatis propter assiduas bellorum turbationes res christiana ex votis promoveri non potuit, maxime cum inde Malacam recesserint Patres, quibus ea cura incumbebat. Pater Gabriel Crucis qui solus illic remansit, invisit moritalensis insulae [16] christianos. Nonnisi infantes recens natos et adultos aegrotantes baptizavit et confessiones audivit eorum quos ad confitendum aptos reperit. Illius ordinaria residentia fuit in oppido Divi Ioannis de Tollo, ubi sunt mille circiter et quingenti christiani, qui omnes belle procedunt et hispanis militibus aedificationi sunt et exemplo. Multa illi bellorum incommoda sunt

---

[p] *corr. fr.* alt.. [q] *corr. fr.* palmum [*sic*], palum *B*

---

[14] Cf. D 48, 4.
[15] Job 1 21.
[16] The island of Morotai.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perpessi [r], nam praeter assiduas hostium incursiones, in quibus multi caesi captique fuerunt, bis eos ternatenses olandensibus permixti arcta obsidione presserunt [s]. Ex illis et ex hispanis aliqui occisi, semper in fide erga Deum hispanosque [t] constanter perstiterunt.

16. Pater Gabriel, propter magnos diuturnosque labores, cum annum iam et dimidium dysenteria febriculaque assidua laborasset, Ternatensem domum petebat ut medicamento aliquo sanitati consuleret. In altum lembo invectus obvios habuit septem hostiles lembos, initum est certamen, illis ut nostros caperent, nostris ut evaderent enitentibus; ex paucis hispanis qui cum Patre erant unus occisus fuit, alii vulnerati. Patrem inter stridentes sagittas sclopetarumque glandes patente in loco confessiones audientem telum nullum tetigit. Hostes uno ex suis primariis interfecto praelio abstinuerunt.

17. Adeo viribus debilitatus veniebat Pater Gabriel ut nullis iam medicamentis melius habere potuerit. Tandem secundo Februarii die Purificatae Virgini sacro, vitam mortalem et aerumnosam cum [231*v*] immortali et beata [u] commutavit. Quem diem videbatur praescire supremum sibi futurum, nam per dies octo proxime praecedentes frequenter interrogabat, quando dies ille venturus esset? Mors fuit vitae persimilis [v], non potest enim mors pretiosa non esse, quam vita sanctissime acta praecesserit. Quinque supra viginti annos in illa Domini vinea desudavit [17] cum magna hominum [w] aedificatione. Nunquam ex alia in aliam partem iri postulavit; laetus et alacer semper obivit quidquid superiores imperassent; in pertrahendis ad fidem ethnicis fervidus erat, et nimis serio se huic ministerio applicabat. Praeter malacensium [18] et ternatensium idiomata, quae optime callebat, alias aliarum gentium quibuscum agendum erat linguas ut addisceret non segniter laborabat, ut sic melius quae christianae fidei sunt documenta intimaret. Cum lusitanis et hispanis, cum neophytis et mahometanis, ita comiter et familiariter agebat, ut omnes sibi mirifice devinciret. Illius sermocinationes [x] domi forisque de Deo erant, deque sanctorum exemplis. Erga pauperes insigni fuit charitate plenus, quoquo modo poterat eos adiuva-

---

[r] perpersi *A*, perpessi *B* [s] *corr. fr.* praesserunt [t] hispanos *A*, hispanos que *B* [u] *corr. fr.* beatam [v] *corr. fr.* prae simllis [w] omnium *B* [x] *corr. fr.* sermocionationes

---

[17] He had arrived in Maluku on November 16, 1584 (DM II 34*).

[18] Both texts, A and B, have *malacensium;* understand Malay.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bat. Laboribus nunquam pepercit nec illis se modo ullo subtraxit. Societatis ministeria adamussim exercebat. Carnis munditiam semper amavit et coluit, fuitque de numero eorum qui cum mulieribus non sunt coinquinati [19]. Humilitatem tanquam salutis matrem, et obedientiam velut praedestinatorum paedagogam mirifice coluit. Dum superiorum mandata obiret, bis fecit naufragium unde obedientiae merito ereptum credimus. Denique vir plane apostolicus fuit et pro infidelibus ad Christi fidem pertrahendis accommodatissimus. Multos huic similes operarios in hanc suam vineam mittere dignetur divina Bonitas ut uberes ex illa fructus colligantur.

[... 234*v*]

Coccini, decimo [y] calendas Decembris anni 1611.

Ex commissione Patris Provincialis.

P. Vestrae indignissimus in Christo filius,

Christophorus Ioannes.

57

FR. ALBERTO LAERZIO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

COCHIN, NOVEMBER 25, 1611

Second *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 41.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 54*r*-55*v*. Original. Portuguese. Autograph signature and address. F. 55*v* has the address, trace of a seal, and the Roman note « Cochin. 1611. 25 9bre. P. Laertio Provincial. Tratta das missões, o fruito que se faz e a necessidade e trabalho que tem alguns ». Maluku is on ff. 54*v*-55*r*.

III NOTE: Laerzio wrote more letters on this same day; this is the third one.

Summary

1. *Sent Fr. Baptista as visitor, and four more Fathers to Maluku the year before. Received letter from Fr. Simi.* — 2. *Why Fr. Baltasar Garcia*

[y] quinto *B*

[19] Rev. 14 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

did not sail to Maluku. Ordered that two more Fathers could be dispatched there from Malacca. — 3. From Cochin and Manila the Maluku Jesuits are well provided. — 4. Great expectations raised by the expedition of the governor of the Philippines to Ternate.

[...]

1. A missão de Malucco cremos estará oje milhor do que nunca esteve pollo que direy. O anno passado, como então escrevy a V. P., partirão pera lá o P. João Baptista por visitador, o P. Manoel Leitão, o P. Jorge da Fonseca, o P. André Simi e o P. João Baptista Scalamonte; e este anno tive huma carta do P. Simi do mez de Septembro de 610 escrita em Borneo [1], na qual me dava conta da sua viagem até ahy, que era o mais periguoso, e que partião todos pera Ternate em duas embarcações, onde esperamos terão já chegado a salvamento [2].

2. O P. Balthasar Garcia, que o anno passado partio de Negapatão pera ir em sua companhia, não chegou a Malaca a tempo pera poder ir com elles, que tinhão partido em Agosto e elle chegou depois em Dezembro por tempestades que teve. Como elle não sentia tanta vocação a esta missão e hé supra modum enojado, nos pareceo não serviria lá naquellas partes de Malucco tanto como em Malaca, onde fica por ministro daquelle collegio e ajuda a pregar e confessar. E ao P. Manoel Rodriguez [3] escrevy em Mayo [4] que, se o P. João Baptista ou o P. Lourenço Masonio pedirem de Malucco mais sogeitos, lhe mande o P. Gaspar Monteiro e o P. Cosme Pinto, os quaes ambos com muy grandes desejos desta missão forão pera Malaca e ahy os ordenarão de missa, e me escrevem pedindo com grande instancia esta missão. São Padres virtuosos, siguros e de muito boa condição e que em Malucco ajudarão muito.

3. De modo que aquellas partes ficarão bem providas de sogeitos, e de cá se lhes manderá tudo o mais que ouverem mister, afora que tãobem lá na Manilha manda o Governador das Filippinas pagar aos nossos Padres suas ordinarias, as quaes me escreve o P. Lourenço Masonio [5] que lhe pagão muito bem, e assy por todas as partes ficão bem providos.

4. Alem disto, conforme as cartas que de Ternate vierão e pessoas que vierão agora este anno da Manilha, vay agora

---

[1] Lost letter, 48a.
[2] They did. See D 52.
[3] Visitor of Malacca.
[4] Lost letter, 53a.
[5] Cf. D 53, 6. Lost letter, 51b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquella conquista em grande prosperidade. Porquanto o Governador das Filippinas, depois de tomar quatro naos olandezas com muy grandes prezas e despojos, passava com huma grossa armada a Ternate e às mais ilhas vezinhas, o qual como hia victorioso e com tão grossa armada, se tem por certo que torneria a cobrar tudo, e que acabará de botar de todas aquellas partes e tambem de Amboino aos olandezes, e sogeitará os mouros todos. Deos Nosso Senhor lhe dê o favor [55*r*] necessario, pois hé pera tão grande serviço seu e pera redução e conversão de infinitas almas. Ficão algumas outras christandades que deixo pera a carta seguinte. Na benção, sanctos sacrificios e orações de V. P. muito me encommendo.

Cochym, 25 de Novembro 1611.

[*Autograph*] De V. P. indigno filho em Christo,

Alberto Laertio.

[*Autograph address* 55*v*] A Nosso Padre Claudio Aquaviva preposito geral da Companhia de Jesu. Roma. 2ª via. 3ª carta.

Lost Letter

57a. — *Fr. General Acquaviva, Rome, to Fr. Andrea Simi, Ternate; November 1611.*

D 78, 1: « Recebi duas de V. P., huma de Novembro de 611... ».

58

CATALOGUE OF THE PROVINCE OF COCHIN

COCHIN, DECEMBER 1611

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 7*r*-8*v*. Original in Latin, written in two columns. The Maluku section is on f. 8*r*; its *verso* has only the note « Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Malabaricae anni 1611. 2ª via ».

Summary

The names of six Jesuits stationed in the Maluku area.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Catalogus Patrumque Fratrumque Provinciae Coccinensis mense Decembris anni 1611

[...8*r*]

In Insulis Malucis

P. Ioannis [1] Baptista, Visitator, Professus 4.
P. Laurensius Mansonius, Superior, Professus 4.
P. Emmanuel Leitanus, Professus 4.
P. Andreas Simus, concionator, confessor.
P. Ioannis Baptista Scalamonte, concionator, confessor.
Fr. Ioannis Paulus, formatus [2].

Lost Letters

58a. — *Fr. João Baptista, Visitor, Ternate, to Fr. General; March-April 1612.*
D 64, 1: « O anno passado escrevi a V. P. por varias vias... ».
58b. — *Fr. Nicolau Pimenta, Visitor, Cochin, to Fr. Pero Gomes, Malacca; about April 1612.*
D 77, 3: « o P. Visitador...me mandava patente de reitor ».

59

FR. JORGE DA FONSECA, ORDERED BY FR. SUPERIOR, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— [Annual Letter] —

MALUKU [TERNATE], APRIL 8, 1612

First *via*

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 193 Fonseca no. 3.
II AUTHORS: WESSELS: *Molukken* 42 52 84.
III TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 73*r*-78*v*. Original in Portuguese, written by an amanuensis, signed in autograph. F. 78*r* is blank; its *verso* has the address.

---

[1] Sic! Three times the name is spelled in this wrong manner.
[2] Fr. Jorge da Fonseca is missing. He is not mentioned elsewhere in the catalogue either. He must have been simply overlooked. Or rather he was considered to belong to the Goa Province.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV NOTE: That the letter was written by order of Fr. Superior, Lorenzo Masonio, (and presumably strongly inspired by him) enables us to call it an official report, an Annual Letter.

Summary

1. *Uncertain situation wrought by powerful enemies, causes many fears.* — 2. *The Dutch General Brancarde [Van Caerden] was captured, ransomed, and captured anew.* — 3. *Governor Juan de Silva found the Dutch too well fortified to expel them from Maluku. To his annoyance the Ternatans did not side with their former king whom he had brought with him.* — 4. *He conquered Jailolo and Sabugu; the latter fell away from the Spaniards, but these stayed on there.* — 5. *New Dutch ships arrived. Loss of a Spanish galley.* — 6. *Losses and success of the succour fleet coming from Manila.* — 7. *Adventures of its flag-ship that arrived safely.* — 8. *Naval skirmishes with varying success at the arrival of Jerónimo de Silva.* — 9. *Will recount how the Spaniards recovered the galley lost to the Dutch.* — 10. *The enemy wanted to assault the yacht of de Silva but came upon a Spanish frigate.* — 11. *The crew of the frigate repelled the enemy who saved themselves in the boats, and the galley fell into the hands of the Spaniards.* — 12. *This victory greatly increased the trust of the Ternatans and especially of the Tidorese in the Spaniards.* — 13. *So far on the general situation; now about the mission. Providentially Fr. João Baptista arrived with four companions in 1610; they met with only one Father in Maluku.* — 14. *Why providential: no human hope of spiritual fruit was left on account of the growing Dutch power.* — 15. *The Moro mission was devoid of a priest. There had already been talk of giving that mission to other religious and excluding the Jesuits.* — 16. *Fr. Visitor sent two Fathers to Moro, one of whom died scarcely having arrived. Likewise a Father was dispatched to Tidore.* — 17. TERNATE: *The Visitor, three priests and one Brother are stationed at Ternate. Beside their pastoral work, they are often consulted, also by the governor.* — 18. *Governor [Juan de Silva] always took two Fathers with him, e. g., to Jailolo and Sabugo.* — 19. *The former Jesuit church was finished and spruced up. The brotherhood of the Blessed Sacrament was erected.* — 20. *From Ternate a temporary mission was undertaken to Moro: baptisms, marriages, enlargement of the church.* — 21. *Satisfying frequentation of church and catechism.* — 22. *Familiarity with the Father furthered the people to learn the prayers. Want of a permanent priest in Moro.* — 23. *Baptisms in the church of Ternate. New residence of the Fathers. New liturgical garments, new bell, silver monstrance.* — 24. *Mission of a Father to Jailolo and Sabugo; his useful work there.* — 25. *The Father fell ill and was fetched back.* — 26. MORO: *At the arrival of Fr. Visitor, Moro was without a priest on account of the death of Fr. Cruz.* — 27. *It was visited by a Father from Ternate. His fruitful work.* — 28. *He visited also Morotai. The village of Sopi resisted the Spaniards until, at the time of this visit, it adhered to the Catholic Church.* — 29. *Conversion of Sopi. The prominent sailed to Ternate, were instructed and baptized; second visit of the Father to Sopi.* — 30. *Of the two new Fathers, one was stationed at Tolo, the other in Morotai. Work of exterminating paganism, burning of idols.* — 31. *On hearing mass, learning Christian doctrine, going to confession, abolishing some objec-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tionable dances. — 32. In Moro all people are Christians; there is scarcely place for new conversions. — 33. New church and residence of the Fathers in Tolo. — 34. All Morotai villages are visited. The Christians of Sopi united with those of Sakita where a new church and residence were built. — 35. Fr. Visitor went himself visiting Moro; from Tolo he sent a Father to Cawo who animated people to learn the faith and prayers. — 36. The Father's sudden attack of illness forced him to return to Ternate. — 37. Fr. Visitor stayed on at Tolo until he fell ill and had to return as well. But the former Father is already on the verge of sailing to Moro again. — 38. TIDORE: *In 1610 Tidore received a Father; there are two Spanish forts and a small Portuguese village. Few conversions. — 39. Conversion of the wife of the hereditary prince postponed for better times. — 40.* SIAU: *The Christians of Siau, Kaidipan, and Sangi, were most of the time left to their fate for shortage of missionaries and on account of the wars. Fr. Visitor and another Father, when arriving from Malacca, were forced to go ashore there. — 41. They baptized a daughter of the king and seventy other children. — 42. The people of Buol asked for Fathers. Twice a Franciscan was sent there: the first was killed by Muslims on the way; the other died within a couple of weeks after arrival. — 43. Great hopes for the island of Mateo* [*Sulawesi*]. *Islam did not yet enter it, except at Makasar. What is needed: more Fathers, and peace.*

Jesus

Pax Christi.

1. São as cousas de Maluco tão duvidosas e inconstantes pollas continuas guerras que temos contra olandeses e ternates que, quando de cá escrevemos prosperos successos, não ficamos tão seguros que de todo caresamos de arreceos de malles contrarios e casos adversos. O que particularmente se vê no tempo presente, no qual não faltão trabalhos a Maluco, aimda que polla misericordia do Senhor entresachados de favores seus. Porque sendo o enemigo poderoso e inportuno, e nossas forças por mar muy poucas, sempre levamos a milhor delle: aynda que, por não esvaecermos com as vitorias, premittindo-o assy o Senhor, nos hão augoado algumas veses este gozo dellas.

2. Avião os nossos cativado o seu general Paulo Brancarde [1], acerrimo enemigo de catholicos, numa galeota que nos avião tomado em Moçambique, como já de cá se tem escrito [2], com toda a gente e artilharia. Mas porque nos avião cativado muitos dos que nos trazião o soccorro da Manila e outros na Alabua, povo nosso, foy forçado tornar-lhe o seu general com os demais

[1] Van Caerden; September 17, 1608.
[2] D 38, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

olandeses que tinhamos, pollos nossos que nos avião cativado, como digo. Mas poucos [meses] depois de feito este resgate, foy dhuma galee nossa accometido hum pataxo olandez, no qual vinha o mesmo general; e entrando-o valerosamente os nossos, o renderão com muitos mortos e feridos, e o sseu mesmo general Paulo Brancarde que da outra vez fora prezo [3], e o está agora há quasy dous annos nesta fortaleza de Ternate.

3. Desta maneira variando esta tragedia suas representações, ora alegres, ora tristes, visitou o senhor governador Dom João da Silva estas forças, depois de aver desbaratado na Manila huma armada olandeza de sinco naos, que com grandes riquezas que avião roubado vierão a poder dos nossos, salvo hum pataxo que escapou. E vindo com mediocre armada pera intentar extinguir de todo os olandeses que por estas ilhas Malucas se ão fortalecido, os achou tão fortes e[m] seus sitios, nos quais se hão fortificado [a], que não pode sair com seu dezenho. Maxime avendo sido suas esperanças frustradas, que trazia de se lhe render o Ternate com a vista de seu rey, que sinco annos avia estava cativo na Manila e aqui o trouxe consigo e o principe seu filho pera este effeito que digo.

4. Comtudo se derão à devação dos hespanhoes dous lugares dos principaes, Geillollo e Sabugo, dos quais o primeiro permaneceo na fee que avia dado e o segundo retrocedeo [4] passados não muitos dias com a presença dalgumas naos olandezas, que pouco depois do Governador partido pera a Manila apparecerão nestas partes. Mas nem ysto bastou pera os nossos desemparem o posto e forte de Sabugo, onde ainda permanece[m] posto que com trabalho [73*v*] por não poderem tão facilmente ser soccorridos, por aver de passar o soccorro por meo dos enemigos.

5. Da partida do governador Dom João da Silva a poucos meses entrarão nestas ylhas Malucas oito ou nove naos olandezas [5] que nos derão bem que fazer. Porque huma soo gallee que tinhamos, na qual sem arreceos paceavão os nossos estes mezes,

---

[a] *corr. fr.* fortificados

---

[3] On July 15, 1610.

[4] The fort of Sabugu was captured by the Spaniards in early 1611, but the people shortly after, on March 26, made a compact with the Dutch (STAPEL, *Geschiedk. Atlas*, 1928, 12).

[5] The fleet of Pieter Both, first Dutch governor-general of the East-Indies, in September 1611 (TIELE, *Europeërs* VIII 257-260).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

provendo as fortalezas que estão affastadas e soccorrendo-as do necessario, a tomarão com huma nao por estar acurralada numa pequena enseada em Geillollo donde, quando quis sair ao mar largo, já não podia, da qual escaparão os soldados e a chusma quasi toda, levando o capitão com poucos mais que não puderão escapar. Com esta galee nos fizerão a guerra que puderão, saindo com ella e algumas caracolas ao redor destas ylhas de Ternate e Tidore, mas com pouco ou quasi nenhum dano nosso.

6. E quando se chegava o tempo em que esperamos o soccorro destas ylhas, no qual consiste todo o remedio dellas, sairão as naos e a galee a esperar o soccorro sem nós lhe podermos ser bons. Fizerão-se novenarios de missas e ladainhas nestas igrejas de Ternate e de Tidore, acudindo o povo com muita devação ao divino soccorro, por entenderem ser quasi impossivel poder este remedio, que veo de Manila, escapar humanamente de tantas naos enemigas, maxime não trazendo todo este soccorro, que vinha em fragatas e juncos de chinas, gente nem naos que o pudesse defender. No qual, se o Senhor nos quis castigar, permitindo levar o enemigo quatro juncos e metendo no fundo huma fragata, contudo, in ira sua misericordiae recordatus [6], nos meteo em Tidore milagrosamente huma nao carregada de mantimentos, em que vinha muito dinheiro pera a paga dos soldados.

7. Vinha esta nao, que era a Almirante, já de longe perseguida dhuma nao olandeza e da galee, e em tanto aperto que estava já a prata lestes pera a lançarem ao mar, como certos já de averem de vir às mãos dos enemigos. Mas o Senhor na mor pressa os livrou embaraçando [b] a nao enemiga que já quasi chegava à nossa, à qual acudirão a bom tempo sinco ou seis caracolas d'el-rey de Tidore, emparelhando já com a emtrada da ilha, e dando toa à nossa nao a livrou Deos do poder do enemigo.

8. Nem se mostrou menos o favor e misericordia do Senhor em livrar o pataxo que asima digo [7] aver-se tomado aos olandezes, no qual vinha com este soccorro o governador de Maluco Dom Jeronymo da Silva [8], que vendo-se em outro [c] tal aperto

[b] *corr. fr.* abaraçado [c] *corr. fr.* otro

[6] Cf. Hab 3 2.

[7] In no. 2.

[8] See D 56 note 4. He was a cousin of Governor D. Juan de Silva (« primo hermano », *Corresp.* 430). On the adventures of his arrival, see COLÍN-PASTELLS III 265-266; *Gen. Miss.* I 10; PÉREZ VII 218. His term of office was from 1612 to 1617.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como o passado perseguido doutra nao, se meteo com a prata no batel que tambem foi dar na ylha de Tidore, onde o foy buscar huma galeota bem esquipada de Ternate [d] em que com extraordinario contentamento de todos entrou, e ao mesmo tempo o pataxo. E desta maneira entrarão mais tres ou coatro fragatas com huma que veo de Macao sem o enemigo lhes empecer. O qual arrebentando de se ver frustrado en seus lanços, acometeo huma noute com a galee e algumas [74*r*] lanchas huma fragata que, por estar ainda carregada, não podia entrar no porto. Mas responderão-lhe tão bem desta fortaleza com muitas peças de groça artelharia que ouve por bem apressar a tornada.

9. Este sobejo atrevimento de virem com suas lanchas a nosso porto, nos causava mais dor e pena da perda da nossa galee, a qual o Senhor nos quis restituir com avantajada artelharia e grande numero de gente, aos dezoito dias de Março este de 612, num domingo vespera do glorioso S. Joseph das sete pera as oito horas da noite. O qual passou desta maneira, dina de se notar pollo grande favor que do Senhor avemos recebido nesta vitoria, pera que lhe demos as devidas graças.

10. Appareceo na tarde deste domingo que digo a galee aqui perto da nossa fortaleza, sem nos persuadirmos ser tal seu dezenho, qual depois intentou. E vindo en conjunção de maré, entrou às horas da noite que digo com tres ou quatro lanchas mais affastadas della; e parecendo-lhe que acometia o pataxo, que crião estar fora do porto, mui anciosos pollo levar, se acharão com huma fragata que avia novamente chegado e ainda estava com a carga. Entrou a galee pondo a proa nesta fragata per meo de hum chuveiro de pilouros da nossa artelharia, tão intrepida e sem temor, maxime desemparada das lanchas que se não atreverão a tãoto, que certo nos pôs a todos em grande admiração, vendo a muita artelharia e mosquetaria que della se desparava e tão continua.

11. Mas como a fragata estava jaa bem provida de muitos e valerosos soldados, elles lhes receberão esforçadamente seu grande impeto, com que entrados na fragata, forão dela llançados. Os quais descuidados de marear e governar a galee, occupados nas armas, não acudirão a tapar os buracos que a nossa artelharia lhe avia feito ao lume d'agoa, com os quais recebendo muita agoa, fez assento a galee no lugar da batalha que não era de muita agoa. O qual advirtido do sseu capitão, se lançou ao mar e se salvou nas lanchas que dali não estavão longe, deixan-

[d] de Ternate *interl.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do os seus muitos mortos e muitos mais feridos, dos quais levou a corrente da agoa alguns, ficando em nosso poder quorenta e quatro vivos de oitenta que vierão na galee, gente escolhida. Era a chusma desta galee de gente nossa, que avia poucos dias antes tomado nos juncos que assima digo, entre os quais avia muitos espanhoes; os demais erão chinas que vierão en ssesus juncos [9].

12. Servio muito esta vitoria pera honra e credito dos catholicos, que entre ternates e ainda tidores se hya já deminuindo, como gente que somente põe os olhos nos presentes successos. Confirmarão-se com esta vitoria em nossa amizade os tidores que pollos cazos que digo de nossas perdas se avião entibiado. Porque não somente se festejou em Tidore esta vitoria, mas el-rey de Tidore e o princepe seu filho [10] vierão logo a Ternate a dar o parabem della ao Governador, o qual o recebeo com grandes agasalhados e o despedio muy contente com grandes prezentes, feitos a elle e ao princepe seu filho.

13. Isto quanto ao estado universal das cousas de Maluco. Mas chegando ao particular de nossas cousas, foy a missão do anno de 610 por particular providencia do Senhor [e], vindo o P.e João Baptista a visitar esta provincia com coatro companheiros, [74*v*] onde somente avia hum da Companhia [11] que os demais conpanheiros, scilicet, o P.e Luis Fernandez que foy muitos annos superior universal nestas partes, e os P.es Antonio Pereira e Gabriel da Crus erão jaa passados desta vida a receber o premio de muitos trabalhos que neste largo desterro de muitos annos avião padecido por Christo, como fidelissimos servos do Senhor e dignos que em referir os exemplos de suas virtudes nos detivessemos nesta occasião. Mas porque outra se offerecerá em que mais comoda e copiosamente se possa fazer, o escuzamos por agora.

14. Foy como digo providencia do Senhor moverem-se os superiores a fazer esta myssão, em tempo que ao parecer dos homens nenhum fundamento tinhão esperanças humanas de fruto

---

[e] *del.* vindo

---

[9] This event is mentioned very briefly by TIELE VIII 261 (« een boot met manschappen »), and touched upon in *Gen. Miss.* I 8; fuller in PÉREZ VII 218-219.

[10] The son of King Mole of Tidore is called Kaicil Naro or Ngarolamo (COLÍN-PASTELLS III 67 no. 51; *Gen. Miss.* I 536 note 4).

[11] Fr. Lorenzo Masonio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das almas nestas partes. Porque, pollas novas derradeiras que à Yndia de Maluco avião chegado, se soube estarem os olandezes em Maluco senhores assy do mar como da terra com suas muitas naos em que andavão tão pujantes, que nos não davão lugar pera sair desta fortaleza a buscar o mantimento necessario. Mas como Deos seja o que particularmente governa os superiores, onde pareceria a algum faltar a prudencia humana, suprio a divina pera se fazer huma missão tão necessaria ao tempo em que se fez como proveitoza [12].

15. Porque estava jaa a christandade do Moro, onde há mais de quatro mil almas, sem Padre que fomentase [f] aquelas novas prantas por ser jaa falecido o Padre que nela estava. E se tratava jaa de entrarem nella outros relegiosos [13], ficando arriscados nós a ser excluidos da herança que nos deixou nosso B. P. Francisco, que como outro Jacob a [g] tirou de manu Amorrhaei [14], o diabo. Trouxe o Senhor os Padres desta missão a salvamento preter spem, livrando-os de muitos perigos do mar em espaço de douz mezes que puzerão na viagem [15], alimpando-nos este caminho e emtrada dos tropeços que arreceavamos, quando equum et ascensorem deyecit in mare [16], cativando-lhes o seu general e suas embarcações, como asima digo.

16. Achando pois os novos obreiros esta vinha do Senhor tão disposta, se animarão ao trabalho, do qual concebião não pequenas esperanças de copioso fruto [h]. E logo se proveo a christandade [i] do Moro mandando lá o P.e Visitador dous Padres, dos quais o superior era o P.e Manoel Leitão [17], que parece achou o Senhor disposto pera neste principio e entrada lhe dar entrada em sua gloria [18], de idade de trinta e oito annos, professo e mui zelozo da salvação das almas, com muitas vertudes dignas de sua relegião. Outro Padre foy mandado à ilha de Tidore [19], que hé huma ilha quatro legoas de Ternate, de mouros amigos

---

[f] *corr. fr.* fermentase [g] *ins.* [h] *corr. fr.* frato [i] christandande *ms.*

---

[12] Is this a veiled hint to an opposition of policies of Pimenta and Laerzio? See D 53, 1 and note 3 there.

[13] Presumably Franciscans.

[14] Gen 48 22.

[15] That is, from Malacca on August 15, to Ternate on October 16 and 30 (D 52, 1).

[16] Ex 15 1.

[17] The other was Fr. Andrea Simi.

[18] Fr. Leitão died in January 1611.

[19] Fr. Fonseca himself (D 53, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nossos, onde há alguns christãos da terra, portuguezes casados e hum presidio de soldados hespanhoes, que todo este tempo atrás avia estado sem Padre por falta de sacerdotes. [75*r*]

Caza de Ternate

17. Residem nesta caza tres sacerdotes com o P.e Visitador [20] e hum Irmão, os quais se occupão nos ministerios de nossa Companhia com muita acceptação de todos assy populares como os grandes. De cujos conselhos todos se ajudão, maxime os que governão, os quais geralmente falando frequentão os sacramentos nesta nossa ygreja nos dias de festa assinalados e jubilleos. Ajudou-se muito o Governador da Manila quando cá veo dos nossos assi pera concordar estes reys: de Ternate, que avia vindo de Manila com o mesmo Governador, e de Tidore, que soyão a estar divisos, como em muitas outras cousas do serviço de Deos e bem pubrico.

18. E assy se acompanhou sempre o Governador de dous Padres nossos [21], que muito ajudarão o exercito na tomada dos dous lugares que assima diguo, de Geillollo e Sabugo, indo hum dos Padres por mar, outro por terra por lugares asperos, lamaçais e attoleiros, passando ribeiras de agoa com grande difficuldade; sem levar mais de comer que o que por amor de Deos lhe davão, e à entrada do lugar pondo-sse a grandes perigos, entrando por entre os pilouros da artelharia dos imigos, estando as entradas semeadas de estrepes, do que tudo o Governador e o exercito [j] ficarão muy satisfeitos e edificados.

19. Quando se tomou esta terra [22] achamos nella huma igreja de pedra e cal que os Padres antigos avião edificado [23], na qual nunca os mouros se atreverão a habitar de medo de algum mao successo. E como estava sem tecto, porque somente estavão as paredes em sua altura, nem se avia ainda dito missa nella, nesta ygreja, que hé grande e capaz pera o povo desta terra, se trabalhou muito com aver mui pouca posse pera isso. E se cobrio e cafelou por dentro, e se lhe fez hum coro espaçoso, à qual orna muito hum grande e fermoso sacrario dourado, com huma

[j] exercitão *ms.*

[20] « Three », including the Visitor: Frs. João Baptista, Lorenzo Masonio, and Giambattista Scalamonti.

[21] Masonio and Scalamonti (D 54, 4).

[22] In 1606.

[23] Cf. DM I 547 and 589.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rica costodia de prata, peças lustrosas pera o Santissimo Sacramento, que nesta nossa ygreja se pôs com grande sollemnidade, cousa que nunca se avia feito em Maluco por serem as ygrejas de madeira. E assy pollo muito calor que a esta obra deu o Governador desta terra [24], se instituyo a confraria do Santissimo Sacramento [25], pera a qual se tirou d'esmola entre os soldados mais de mil e trezentos pardaos de reales [26].

20. Fes-se huma missão desta casa ao Moro, por morte do P.e Manoel Leitão, de grande serviço de Nosso Senhor e fruto de muitas almas, onde forão bautizados em dous lugares da ylha de Morotay atee quatrocentos adultos, e se cazarão in facie Ecclesiae [27] duzentos e vinte com grande alegria e gozo de todos. E por não ser a igreja que tinha capaz de tanta gente, lhe acrecentarão sinco braças, e ficou [k] servindo de capela a primeira [l], e isto com tanta diligencia que em dous dias se fez tudo com altar, tabernaculo e sua escada, e em breve tempo fizerão vinta sinco bancos.

21. Frequentavão a igreja com deligencia, entrando nella com muita modestia, maxime no trajo das molheres contra seu antigo uso, comprido e onesto; não faltando [75*v*] na doutrina que com cuidado aprendião. E posto que no principio alguns refuzarão o sacramento do matrimonio como cousa que se não podia desfazer, contudo se moverão a o receber todos e ainda a o pedir com instancia ao Padre, vindo muitos huma legoa do lugar à praya onde o Padre se avia de embarcar pera ahi os receber e outros pera se confesar.

22. E neste pouco tempo se fizerão tão domesticos e affaveis ao Padre que se não sabião apartar delle, comendo com o Padre de ordinario vinte dos princepais, fazendo elles o gasto da mesa liberalmente. Aprenderão em breve as orações do Pater noster e Ave Maria, Credo e cathecismo, e alguns os mandamentos, acudindo duas vezes no dia à igreja por aprender as orações e o cathecismo. Despediram-se finalmente do Padre mui saudosos, desejando e pedindo Padre, que certo hé [m] tão nesseçario nestes lugares por rezão do ensino delles, como pollos defender dos

---

[k] e ficou *corr. fr.* que ficara [?] [l] a primeira *interl.* [m] *interl.*

---

[24] Cristóbal Azcueta de Menchaca.

[25] Cf. DM I 382.

[26] Pardaos de reales are Portuguese reales of eight; see YULE-BURNELL 677; D 2 note 8.

[27] That is, in the presence of the Church, an ecclesiastical marriage.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soldados que ali residem e de suas desordens [28].

23. Nesta igreja de Ternate se bautizarão mais de cem christãos adultos, que das terras dos ternates, enemigos nossos, se vierão pera nós estes dous annos. E por estarmos aqui sem caza accomodada aos que aqui residem, se fez com grande trabalho e em tempo de guerra huma caza bem accomodada [n], posto que de madeira mas fundada sobre grossos pillares de pedra e cal, e as paredes ao redor de pedra, que foy muito pera a grande pobreza destas cazas. Com a qual nos não faltou o Senhor, antes nos favoreceo em nos acrecentar, com a igreja acabada como disse, alguns ornamentos lustrosos, em que entrão cinco de veludo, alem doutros tres ornamentos que o Governador da Manila mandou fazer pera esta ygreja, e dous pera outras duas de nossas residencias. E se mandou fazer outro sino maior que o que nos serve, com huma costodia de prata dourada para levar o Santissimo Sacramento em procissão.

24. Foy mais desta casa mandado hum Padre a visitar os presidios de Geillollo e Sabugo, onde andou dhum presidio pera o outro acudindo com os sacramentos e os demais ministerios conforme ao uso de nossa Companhia, andando sempre caminhos asperos e perigosos de que o Senhor o livrou sempre. E como Sabubo retrocedeo [29], como asima digo, desemparando os nossos, lhes faltarão os mantimentos, por cuja falta padecerão muitos e alguns morrerão, não lhes faltando o Padre que de contino os visitava em seu allojamento que parecia hum hospital, consolando-os com [o] suas [p] praticas, avendo nos soldados sempre boa dispocissão pera receber os remedios de suas almas.

25. Adoeceo por derradeiro o Padre do muito trabalho, sem aver por aqueles lugares consolação alguma pera emfermos, atee que o forão buscar. E por não aver hum sacerdote que lá possa ir, estão aqueles dous presidios, en que há perto de quatrocentos soldados, sem Padre, que hé o que mais falta nestas partes.

Christandade do Moro

26. Estava esta christandade do Moro sem Padres, como asima digo, quando veo da India o P.e Visitador com os Padres da

---

[n] accomodado *ms.* [o] *interl.* [p] *corr. fr.* as

---

[28] The Father who was sent to Moro (nos. 20-22) is not called by name. In view of the effectiveness of his work I am inclined to think that it was Fr. Masonio.

[29] See note 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missão, porque o P.e Gabriel da Cruz, [76r] que com outro Padre [30], depois de se perder Maluco, avião novamente emtrado no Moro, levou-o o Senhor pera si [31] depois de aver padecido por espaço de dous annos muitos trabalhos por Christo nestas ilhas; as quais cultivou emquanto puderão abranger suas forças, visitando os christãos dhumas partes pera outras, muita parte destes dous annos só, fazendo huma vida apostolica.

27. Estando esta christandade neste desemparo, a visitou hum Padre nosso de Ternate, que só este achamos em Maluco de nossa Companhia [32] com hum Irmão, o qual com fazer muita falta assy a [q] este povo de Ternate, como à fabrica da igreja que trazia entre mãos, acudio a esta mais urgente necessidade de tantos milhares de almas. Com cuja chegada se fizerão grandes serviços a Nosso Senhor, saindo muitos de mao estado asi cazados como solteiros que vivião em occasiões de peccados. E muitos que avião deixado suas molheres as tornarão a tomar, entre os quais foy hum sangage, cabeça de hum lugar, o qual por lho pedir o Padre aceitou sua molher que dantes avia vivido mal. O qual foy de muita edificação pera christão novamente convertido, polla receber em sua graça depois de aver dous annos que a avia repudiado, lançando elle tambem outra semelhante occasião em que por todo esse mesmo tempo avia vivido.

28. Neste mesmo tempo que o Padre vesitava o Moro, se passou a outra ilha de fronte e perto do Tollo, que se chama Morotay. A qual avendo dado vassalagem a S. M. e tornado à antigua fee e lei de sseus antepassados que nosso B. P. Francisco avia convertido, ficara somente hum lugar no meo desta ilha, por nome Sope [r] [33], que confiado na fortaleza e sitio do seu lugar, nunca se quizerão render aos espanhoes nem com promessas nem com ameaços, nem com a força de nossas armas que algumas vezes avião provado. Atee que no tempo que o Senhor o tinha determinado, sinco annos quasi depois de ser tomado Ternate, neste tempo que digo que andava por laa o nosso Padre, se vierão à união da Igreja catolica, tomando yá a voz de Christo e de Sua Magestade.

29. Foy delles recebido o Padre com summa alegria, offere-

---

[q] *ins.* [r] *w. corr.*

---

[30] Fr. Jorge da Fonseca (D 16, 11).

[31] On February 2, 1610 (D 48, 2).

[32] Fr. Lorenzo Masonio. See COLÍN-PASTELLS III 91-92.

[33] Sopi, name of the northern cape of Morotai, of a near bay and of a village there.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cendo-se a ssi e a sseus filhos ao Padre, o qual recebeo logo os christãos à união da Igreja e bautizou todos os meninos do lugar com grande contentamento de todos, que com grande instancia pedião o bautismo. Tornando-sse o Padre pera Ternate trouxe consigo os principais deste lugar, os quais forão bem recebidos do Governador de Ternate, que com vestidos e algumas peças que lhes deu, os despedio mui contentes. Aqui forão cathequizados, applicando-sse com fervor a saber a doutrina e cathesismo, e finalmente bautizados, se tornarão pera o seu lugar; onde, depois de poucos mezes, tornando o mesmo Padre a visitar o dito lugar [34], bautizou todo o povo e cazou in facie Ecclesiae [s] os que estavão casados, deixando aquele povo muy cheo de prazer e gozo.

30. Dos dous Padres que assima digo forão mandados pera residir no Moro, ficou hum no Tolo, lugar de mais de mil e duzentos e tantos christãos, e o outro [35] passou logo a visitar os lugares da ilha do Morotay, omde há perto de tres mil christãos. Tiverão bem que fazer os Padres por acharem yá estas ilhas huns matos espesos de infidelidade, [76*v*] por averem faltado nelles Padres os annos atraz. E assi no Tollo se apartarão das occasiões, nas quais grande parte desta gente estava metida, deixando suas proprias molheres e vivendo com outras não suas; outros muitos avião tornados a seus ritos gentilicos, entre os quais se achavão alguns idolos que os Padres lhes fazião lançar: e os meninos da doutrina, que são mais de trezentos, celebravão com sollemne grita e regozijo a festa da queima dos tais idolos que diante da igreja se fazia.

31. Continuão bem a igreya e ouvrir missa, e os meninos a doutrina na qual andão bem adestrados. Com os quais se pôs diligencia em os affeiçoar ao sacramento da comfição, e já quasi todos os meninos e meninas de idade pera isso se confessão. E estiverão já confessados todos se o não empedira huma grave infirmidade do Padre que ali ficou soo. Tambem se tirarão certos bailos mui usados em todo Maluco, em que de ordinario há muitas offenças de Deos, maxime quando se fasem de noite, que hé o mais ordinario [36].

---

[s] *w. corr.*

---

[34] The inference is that Masonio visited Moro twice. He must have sailed with the southern winds in May 1610, but in October he stayed again in Ternate (D 52, 2).

[35] Respectively Frs. Leitão and Simi.

[36] Presumably a dance after the style of the well-known *wela-wela*, as

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32. Como todo este povo hé christão, não há occasião de se fazerem christãos de novo, ainda que se acharão vinte que o não erão neste lugar do Tollo, os quais forão bautizados. E como gente novamente convertida se descuida algumas veses de trazer os filhos a bautizar aos oito dias. E huma vez passando o Padre ho chamarão estando hum destes pera espirar, que seria de quinze ou vinte dias, o qual tanto que foi bautizado deu a alma a seu Criador.

33. Fes-se neste lugar de Tollo huma fermosa igreja e capas deste povo, de dezaseis braças de comprido e seis de largo, e huma caza em que se podem bem agazalhar quatro Padres, a caza e igreja de taboado, que não hé pouco nestes lugares.

34. O outro Padre [37], que avia ydo como digo a Morotay, na sua nova chegada ao Moro, discorrendo per todos aqueles lugares se occupou em bautizar os meninos de todos elles, e se accomodarão milhor as cousas da christandade nestes lugares, ajuntando-se os novos christãos de Sope com os de Xaquito [38], povoação grande, da qual saem cento e sincoenta homens d'armas e os milhores guerreiros destas ilhas. Fez-se neste lugar caza e igreja, como já assima está dito, com grande diligencia e brevidade, onde se não pode escuzar hum Padre.

35. Foi depois o P.e Visitador a visitar a christandade de Moro, domde lhe não faltarão bem de trabalhos. Porque ficando no Tollo fazendo o officio de vigario [39] àquelles christãos, mandou o Padre que ali residia a Chou [t 40], lugar na emtrada da ilha de Morotay, onde se ajuntão outros sete lugares. O qual os achou frios na fee, posto que polla mor parte ainda não erão christãos, e pollo mao tratamento dos soldados, que estão em presidio por estes lugares, estavão quasi rebellados. Mas o Padre os foi dispondo e animando de maneira que acudirão muy bem ao catecismo e apremder as orações.

---

[t] *d. (but most probable) r.*

---

described by SCHUT, *Tweemaal naar Moro* 115-116, and HUETING, *De Tobelorezen* I 289-291.

[37] Fr. Andrea Simi.

[38] Sakita, on the eastern coast.

[39] Surprisingly, after D 16, 13, no vicar was ever mentioned in our documents, either for Ternate or for an outpost. Here Fr. João Baptista evidently supplies an absent vicar.

[40] This name is badly written; most probable reading is Chou. I suppose the Cavo (Chawo, Tjawo) of D 30, 19 is intended. Seen from Tolo it is « na entrada da ilha de Morotai » indeed.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

36. Os quais estando yaa despostos pera receber o santo bautismo dia dos apostolos São Simão e São Judas [41], e avisados no fim da missa, quo o Padre avia dito, pera as molheres virem aquella tarde pera serem bautizadas, e o dia seguinte os homens, e pera ao terceiro dia serem recebidos os cazados in facie Ecclesie, lhe deu [77*r*] de repente ao Padre depois da missa hum tão grande mal e con taes accidentes, que se determinou tornar e acudir ao remedio de sua saude. Trata com o samgage e guimalas [42], que são os que governão o lugar, de negocearem embarcação em que se tornar, os quais inssistindo com grão sentimento na ficada do Padre, se determinou esperar mais tres dias pera ver se nelles melhorava. E mandando no mesmo dia acodir os christãos casados pera ali os receber, lhe tornarão os mesmos acidentes, de maneira que premitindo-o assi o Senhor, ficou aquelle lugar sem lhe poder acudir por falta de obreiros, porque o Padre foy trazido a se curar a Ternate.

37. Ficando correndo com a [u] administração daquelles christãos do Tollo o P.e Visitador [v], e não se pasarão muitos dias que não caisse em huma grande emfermidade de febres, de que estava mui mal e tanto, que sendo forçado a vir-se pera Ternate a curar de sua saude, ficou toda aquella christandade do Moro e Morotay sem hum Padre; mas já o Padre que della avia vindo doente está pera se tornar, esperando por embarcação della pera se ir.

Tidore

38. Tidore hé huma ylha quoatro legoas de Ternate, onde dantes avia fortaleza e povoação de portuguezes, e aqui estava a principal caza de nossa Companhia de Maluco; despois de ser destroido este povo pellos olandezes [43], esteve quasi seis annos sem Padre nem igreja. Depois na era de 610, por occasião da missão que assima digo, veo residir hum Padre em Tidore [44]. Ao prezente estão aqui dous presidios de hespanhoes [45] e hum

---

[u] *ins.* [v] o Pe Visitador *interl.*

---

[41] October 28 [1611].

[42] Ternatan Kimalaha, Tidorese Gimalaha, Tobelorese Kimelaha: chief of a village (CLERCQ 324; HUETING, *o.c.* I 221).

[43] In 1605 (DM II 717-718.

[44] Fonseca.

[45] The former Portuguese fortress near Soasio on the eastern coast, and the fort Marieko on the western (COLÍN-PASTELLS III 266).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pequeno povo de portuguezes cazados e alguns christãos da terra. E posto que o fruto da conversão hé aqui pouco, por ser esta ilha de mouros muy obstinados, todavia se fas algum fruto de ordinario com alguns que sse passão a nnós, os quais o Padre passa logo a Ternate onde os mouros lhe não podem empecer.

39. E se hão feyto neste tempo alguns christãos, e tratou de se vir pera nós a molher do principe herdeiro com dous filhos do mesmo princepe [46]. Mas porque o tempo nos desfavoreceo muito pollo muito que avemos mister conservar a amisade deste rey [47], o deixamos pera outro melhor tempo e mais opportuna occasião. Avia sete ou oito annos que esta terra fora destruida, com a qual occasião se forão muitos christãos a huma ilha sogeita a este rey, vivendo nella como gentios sem podermos aver do rey algum favor pera os fazer vir [48]. Mas neste anno com beneficios que lhes fez o Padre que aqui está, se vem poucos a poucos e esperamos virão todos.

Siao

40. Siao, Cauripa e Sanguir são ilhas onde há muitos annos se fez muito fruto nas almas daquella gente. Mas como as guerras forão sempre continuando e os obreiros e ministros erão poucos, ficarão os christãos destas ilhas em summo desemparo. Hé esta ilha de Siao mais frequentada de christãos espanhois e portuguezes que vão de quá pera Manila e vem de Manila, em cujo porto entrão algumas vezes. E vindo de Malaca o P.e Visitador João Baptista com quatro companheiros sem pretenderem tomar este porto, [77*v*] e andando tres dias ao longo da ilha, nunca poderão passar avante pera continuar seu caminho pera Maluco, atee que entrarão no porto a fragata em que vinha o P.e Visitador com hum Padre onde forão bem recebidos.

41. El-rey com os demais, que tinhão seus filhos por bautizar, os offerecerão aos Padres pera receber o bautismo. O qual se fez com grande festa, onde se bautizou huma filha d'el-rey com sesenta atée setenta crianças, que por aver mais de dous annos se avia ydo daly o Padre [49] estavão por bautizar. Foy pa-

---

[46] Cf. D 63, 7.
[47] Cf. D 64, 4.
[48] I cannot find out which island is meant.
[49] Fr. António Pereira had left Siau in April 1608; Frs. Baptista and Simi stayed there in October 1610.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

drinho da filha d'el-rey o capitão da fragata que servio com bons presentes e dões [w] a [x] sua afilhada e ao mesmo rey seu pay.

42. Hé lastima ver o desemparo destas almas que em grande numero há nestas ilhas e na de Bool, que são parentes e aliados com os de Siao, onde avia vindo há mais [de] seis annos hum reysinho de Bool a se fazer christão [50] com alguns dos seus em tempo que estava ali hum Padre nosso, e sempre daquella ilha pedirão Padres. Mas por nós sermos tão poucos e não podermos acudir-lhes, forão lá por duas vezes Padres capuchos sem conseguir o effeito a que hião, porque, avendo ido da primeira vez no anno de 610 hum bom relegioso e pregador desta Ordem e comissario seu, o matarão os mouros no caminho antes de chegar lá; e logo no anno seguinte foy outro, o qual nos primeiros quinze dias de sua cheguada faleceo de sua infirmidade [51]. Que parece quer o Senhor que, assy como se deu principio à christandade desta gente polla Companhia, assy quer Deos que por mão da Companhia se continue.

43. Hé esta missão de grandes esperanças por estar na ilha do Mateo, que hé de quasi duzentas legoas em conprido, muy povoada toda ao redor de gente, onde ainda não entrou a seita de Mafamede mais que no Macaçar, que está no principio desta ilha, que há seis ou sete annos que tomou esta maldita seita e se esforça a comonicá-la nos lugares que pode desta ilha. Deos Nosso Senhor nos socorra com obreiros e pas pera lhe fazermos algum serviço nesta ylha e em todo este arcipelago de Maluco. Em a benção e santos sacraficios de V. P. muito me emcomendo.

De Maluco, em 8 de Abril de 612.

[*Autograph*] Per ordem do Superior,

o P.e Jorge da Fonseca.

[*Address* 78*v*] Ao P.e Claudio Aquaviva, general da Companhia de Jesu, em Roma. 1ª via. De Maluco.

---

[w] *w. corr. and rep. m.* [x] *interl.*

---

[50] See D 1, 18.

[51] Cf. D 48, 3 and note 6. The Franciscan killed in 1610, on June 18, was Fr. Sebastián de S. José; the one who died in Buol in the next year (September 9, 1611) was Fr. Juan del Caño (MEERSMAN 88-90; *Historia Missionum O.F.M.* I 269-270).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

60

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

MANILA, JUNE 14, 1612

Second *via*

I AUTHORS: COSTA 342-343.

II TEXT: ARSI, *Philip. 11* ff. 32*r*-33*v*. Original in Spanish, with autograph signature, written in three different hands. Numbering of paragraphs and underlinings by a later, presumably Roman hand. Two thirds of f. 33*v* were blank, containing only the note « 2. vía. ». A Roman secretary used the blank space for a resumé, at the end of which he added « Resp. 25 de Março 1614 ».

Summary

1. *Maluku and the yearly succour sent there represent a severe drain on the resources of the Philippines; it would be far better to have nothing whatever to do with Maluku.* — 2. *The effort to subdue Maluku has turned the Spaniards away from the work of subduing Mindanao whose people go forth to raid the islands of the Pintados.* — 3. *They having free play, both the people and the Spanish reputation suffer a lot, and the work of the Fathers is greatly hampered.* — 4. *With the yearly succour the Manila Jesuits sent help to the Fathers of Maluku, although sometimes this was not handed out to them.* — 5. *Negotiated with the governor the royal alms assigned them; the governor was not willing to pay.* — 6. *On closer investigation the governor showed himself inclined to pay.* — 7. *Proposal to appoint a Philippine bishop of Maluku, or at least to put Maluku ecclesiastically under the Philippines.*

[...]

1. Estas islas Philippinas se an ido apurando y encareciendo con la conquista del Maluco, y socorros que cada año se le embían de gente, municiones y bastimentos, que chupan el jugo y substancia desta tierra con la gran saca que della se hace y se consume en el Maluco. Adonde, aunque ai algunas fuerças, los olandeses con su continuo trato, presidios y faturías tienen lo más útil de las drogas, y casi siempre con sus naos de mercancía y de armada son señores del mar. Y roban y inquietan, de manera que, no haciéndose tan grande esfuerço que los desarraygue de por acá, ni buenas y sólidas paces, le estava mexor a esta tierra no tener correspondencia ninguna con Maluco, ni

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aver echo los gastos qua a hecho y hace en ganar y conservar allí algunos puestos con poco fruto y muchos riesgos.

2. El conato de ganar y allanar lo de Maluco a divertido que la isla de Mindanao no se allane y pacifique, siendo tan cercana a nuestras islas de Pyntados [1], infestándolas cada año con robos y cautiverios, que es un muy grande impedimento para la conversión y para la medra de nuestras dotrinas, sin poder hacer maiores juntas de pueblos, ni tener seguro lo poblado, penetrándolo todo los rumores y inquietudes de guerra y robos.

3. Como los puestos de nuestras islas son muchos y las armadas [a] pocas de nuestra parte, los enemigos a la lijera saltean y captiban, y nuestros socorros llegan tarde o [b] no llegan a dar alcance al enemigo que se buelve con la presa. Base menoscabando la gente y el crédito, y con esto y con las vexaciones domésticas que los mismos españoles hacen a los indios amigos, están afflixidos y travajados. Y assí tienen los nuestros que los dotrinan gran materia de paciencia, y es de muy grande effeto lo que hacen, y travajan consolando y animando a los pobrecicos, procurando sustentallos en la fidelidad a los españoles, y promovellos en la christiandad con prendas de mayor amparo. [32*v*] El Gobernador resolución muestra de acudir de veras a esta causa tan obligatoria. Oxalá se vea presto el buen effeto a maior gloria divina.

[... 33*r*]

4. A los Padres del Maluco se les ha acudido estos años passados con el soccorro temporal por estas Philippinas [2], aunque algunas vezes con algún menoscabo por librarles el dicho soccorro que se lo entregassen los que en Terrenate tienen cargo de aquel presidio. Y assy, según la falta con que allá se hallavan, les cabía parte a nuestros Padres. Este año totalmente se lo negaron allá. Devió de ser por la necessidad en que se hallavan, por averles tomado los olandeses algunas embarcaciones de bastimentos [3].

5. Escriviéronme los Padres [4] que se tratasse con el Señor

---

[a] *corr. fr.* armas [b] *interl.*

---

[1] The Visayan Islands in the central Philippines, between Luzon and Mindanao.

[2] Up to now the letters of the Fathers of Maluku made no mention whatever of such an aid sent from Manila.

[3] Cf. D 59, 11 (last sentence).

[4] Lost letter, 60 a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governador, que se les diesse acá la dicha limosna que les estava assignada. Hablé sobre ello a Su Señoría. Respondióme al principio con algún desvío, diziendo que, pues yvan por la India y se governavan por allá en lo spiritual, se proveyessen tanbién por allá de lo temporal. Lo qual me dio recelo no lleven adelante este intento, o a lo menos sea causa de acudirles mal, y que los pobres Padres padescan extrema necessidad, redundando la offensión y queja de castellanos con portugeses en los siervos de Dios, que no tienen culpa sino gran mérito coram Deo et omnibus hominibus [5].

6. Y con esto, y con aver leydo las cartas de los dichos Padres, y la nueva instancia que he hecho al Señor Governador, accordándole el desamparo y pobreza de aquellos nuestros Padres y quán necessarios son en aquellos presidios y quanto dañaría su falta o ausencia, se ha inclinado Su Señoría (que los ama y estima) a acudirles con el soccorro necessario, aunque se holgaría viniesse desto confirmación del Rey.

7. Pero, porque lo que se ha pedido a Su Magestad (según he entendido), es que aya Obispo proprio del Maluco, puesto por estas Islas [6], o que desde ellas se govierne etiam en lo espiritual, V. P.d mande prevenir lo que convernía en tal caso, etiam quedándose subordinados a su Provincia por Malaca: que a ésta no le está bien ny lo codicia, como ny el mismo Maluco no le está bien a esta tierra [7]. Dios nuestro Señor lo encamine a su mayor gloria.

[... 33*v*]

Manila, 14 de Junio de 1612.

Gregorio López.

Lost Letter

60a. — *Fathers of Maluku, Ternate, to Fr. Gregorio López, Provincial, Manila; May 1612.*

D 60, 5: « Escriviéronme los Padres [del Maluco]... ».

---

[5] Rom 12 17.

[6] As early as 1558 the Jesuits of Maluku requested no less than a Patriarch for their area (DM I 239-240). This new Spanish-Philippine proposal did not materialize either.

[7] One feels that Fr. López is in favour of Maluku being ecclesiastically ruled by the Philippine Church authorities, but opposed to the Jesuit mission being attached to the Philippine province.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61

FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, TO FR. NICOLAS DE ALMAZAN, ASSISTANT, ROME

MANILA, JULY 7, 1612

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Philip. 11* ff. 37*r*-38*v*. Original. Spanish. Dating and signature are autograph. At the bottom of f. 37*r* the addressee is noted « Padre Assistente », and a Roman hand added « López. Manila. 12 ». F. 38*r* is blank; on the *verso*, besides the address, there is a seal.

II NOTE: In the main lines, this letter is of the same tenor as D 60.

Summary

1. *The succour to be sent annually to Maluku in order to keep it up, means a great drain on the Philippines.* — 2. *The Maluku Jesuits thought of leaving that mission, especially since the viceroy refused to pay them their sustenance. By royal command, however, they had to stay on and to be sustained by the viceroy.* — 3. *All the same, the Philippines gave them some aid, and the Royal Audiencia fixed this in a decree. The Philippine Jesuits helped them as well.* — 4. *But now the governor of Maluku opposed the succour being forwarded to the Fathers. He* [*López*] *went into the matter with Governor Juan de Silva.* — 5. *For various reasons the latter was not inclined to meet the wishes of the Fathers.* — 6. *At the next meeting, having read their letters, the governor promised not to let them down. There is a proposal to appoint a bishop for Maluku.*

[...]

1. Quánto al Maluco, se padece en aquellas yslas con la continua assistencia de olandeses, y en éstas con los socorros que cada año se les sacan de gente, dinero, bastimentos y municiones, todo a peligro de perderse antes de entrar en nuestros presidios, con lo qual esta tierra se encarece y se apura, y está a peligro de recevir maiores daños si las pazes no están bien assentadas, o no se hace maior esfuerço para reprimir y echar destas partes a los olandeses.

2. Los Padres de nuestra Compañía que están en Maluco, como V. R. sabe, trataron de salirse y volverse a Malaca o Cochín [1], pidiendo a los de Philippinas que acudiessen a encargarse

[1] Cf. D 43, 4. It was not their initiative, but Fr. Laerzio's.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de aquello, pareciéndoles que per donde corre lo temporal avía de correr lo espiritual; y que cerrándose el Virrey de la India en no darles el socorro temporal, no se avían de poder sustentar (ultra de la disconveniencia entre portugueses y castellanos). Llególes por la India zédula del Rey N. Señor que no dexassen aquello de las yslas Malucas, mandando a su Virrey de la India que les acudiesse con lo necessario [2]. Con esto me avisaron que no se acudiesse al Maluco desta Provincia, que por allá continuarían el tener y embiar Padres como lo han hecho, en conformidad de lo que acá tanbién pareció a los Padres destas Philippinas y confirmó N. P. General [3].

3. Con la revolución de los tiempos y robos del olandés, no les han proveído bastantemente de su Provincia. Áseles acudido con socorro en lo temporal de [a] la caxa real de Manila, como a sacerdotes que administran con gran loa los ministerios en aquellos presidios del Maluco. De lo qual hiço un decreto la Audiencia Real destas Philippinas, que sucedió en el gobierno a D. Pedro de Acuña [4], que ganó al Maluco y restituió a los Padres en sus casas antiguas. En embiarles este socorro se les ha procurado acudir y servir de nuestra parte, como a hermanos necessitados. A veces no les llega tan cumplido, o allá se lo acortan por la fal[t]a y necessidad que todos padecen.

4. Este año se ven en mayor aprieto, porque el nuevo gobernador D. Gerónimo de Sylva, que entró en Maluco, les negó el sustento que les solían dar, ora fuesse por allarse falto, ora por reparar en que no avía orden del Rey para que se les diesse por Philippinas. Avisáronme los Padres [5]. Propúselo al Señor Gobernador D. Joan de Sylva, pidiéndole remedio, pues le constaba de la necessidad de los Padres [37*v*] y lo mucho que travajaban.

5. Hallélo al principio en aquel parecer que, pues pertenecen en lo espiritual a la India, tengan por allá el sustento temporal, añadiendo ser cosa recia que se nos vengan de otra parte con sus fueros y leyes, etc., y quieran que los sustentemos. Y mostró quexas que ni una carta le escrivían los superiores que los embían de la India, en razón de algún reconocimiento o comedi-

---

[a] *corr. fr.* en

---

[2] Cf. DD 28 and 42.

[3] Does he point to D 39?

[4] During the *interregnum* between the death of D. Pedro de Acuña and the arrival of D. Juan de Silva, i. e., 1606-1609, the *Audiencia* substituted the governor.

[5] See D 60, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

miento; iten porque no avían alcançado del Rey que se les diesse este socorro de Manila, con otras cosas a este modo, nacidas de alguna offensión o desgusto, por parecerle que los portugueses no le han correspondido bien en ocurrencias de importancia. Procuré satisfacerle con que los Padres no se an entrado como en cossa agena, sino que el mismo D. Pedro los restituió en sus casas y puestos antiguos, con agradecimiento a lo que allí han travajado y aiudan, y que se an assegurado con el decreto de la Audiencia Real que les señaló el socorro necessario. Respondióme que ya avía otro gobierno, etc.

6. Dexéle las cartas de los Padres y ellas le movieron, y Dios más. Que volviendo a hablar a Su Señoría, le allé más blando, y me prometió que no los desampararía, que les mandaría proveher, etc. Que este año esperava respuesta del Rey sobre estas cosas de lo espiritual de Maluco, que, según entiendo, han pedido que aya allí Obispo proprio, o que esté subordenado a algún Obispo de estas Philippinas. Dios les dé luz y lo que más convenga.

[...]

De Manila, 7 [b] de Julio de 612.

Gregorio López.

[*Address* 38*v*] Al P.e Nicolás de Almaçán, assistente por las Provincias de España y de las Yndias, de la Compañía de Jesús, etc., Roma. 2ª vía.

62

FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, TO FR. ANGELO ARMANO, MANILA

[ROME], JULY 17, 1612

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 67*r*. Calendared copy. Spanish. The letter belongs to a bundle that was sent off on July 17, 1612 (f. 64*r*). After the end of the last letter a note says « Ase embiado la 2ª vía, y la 3ª del Provincial « (f. 69*r*).

---

[b] *corr. fr.* 14

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Is satisfied with letters received and reports given, especially about the governor's expedition to Maluku that was to the advantage of the Catholics and the disadvantage of the Dutch.* — 2. *Looks forward to the promised map of Maluku. On some relics.*

[64*r*] Con el ordinario de 17 del mes de Julio 1612.
[67*r*] P. Angelo Armanno. Manila.

1. Si se consuela con nuestras cartas, tenga V. R. por cierto que las suyas no dexan de causarnos el consuelo y gusto que es razón; y más las que se an recebido estos días, escritas en los meses de Julio y Agosto del año passado de 1611, no sólo por la buena relación que en ellas da de la jornada que hizo al Maluco en compañía del Señor Governador [1], y del empleo que tuvo en essa occasión, y también [a] del buen successo que las cosas tuvieron en favor de los católicos de aquellas islas, con pérdida de los olandeses y otros enemigos; sino por la indifferencia con que escrive acerca de su venida [b], que en otras nos avía pedido, y juntamente de la [c] fiesta que allá se hizo por la beatificación de nuestro Beato Padre, en cuya canonización se va adelante, y confiamos en la divina Bondad que no tardará mucho tiempo en concluirse.

2. Veremos de buena gana el mapa del Maluco [d] que promete de embiar [2], y holgaremos que [e] los lugares donde ay [f] residencia o missión de los nuestros vengan señalados de suerte que se puedan conocer y ayudarnos en las occasiones [g] que occurieren [3]. Del leño de la santa cruz que V. R. pide holgaríamos poderle embiar, mas no le [h] tenemos [i], ny reliquias de nuestros Beatos si no fuesse un poco de la ropa de nuestro Beato Padre que irá dentro de la 2ª vía desta carta. En las oraciones, etc.

---

[a] y del...también *add. m.* [b] *del.* de [c] de la *corr. fr.* del, *del.* buen empleo que tuvo [d] del Maluco *corr. fr.* dessa Provincia [e] *del.* en [f] *del. two illeg. words written one across the other* [g] *del.* de [h] *interl.* [i] tenemos *del.* con que poder la consolar

---

[1] See D 55.

[2] On the supposition that Armano did indeed send such a map, this is a Lost Document, 54a.

[3] Evidently the Jesuit headquarters at Rome did not possess a trustworthy chart of the Maluku area.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63

FR. PERO FRANCISCO, PROVINCIAL [TO FR. GENERAL]

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 2, 1612

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 42 note 4.

II TEXT: Four original texts are at our disposal.

A. ARSI, *Goa 55* ff. 279*r*-302*v*. Portuguese original with autograph signature. Ff. 301*v* and 302*r* are blank, 302*v* has only a note « Annua da provincia do Malavar do anno de 1612 ». At some places a Roman hand added a number of Italian summaries in the margins, e. g. to the first four paragraphs of « Residencias de Maluco. Oddly enough, these summaries either do not correspond to the paragraphs or contain plain errors. (See notes). But they show that this was the text of which the general and his assistants had to take cognizance. The Maluku part is on ff. 297*v*-298*v*.

B. London, British Library, MSS department, *Add. 9853* ff. 100*r*-119*v*, formerly 597. Another original in Portuguese, signed by Fr. Francisco. The paper is damaged with a large number of small black-edged holes. F. 119*r* is blank; the *verso* has the same note as mentioned at text A. The Maluku section is on ff. 117*r-v*.

C. ARSI, *Goa 55* ff. 246*r*-263*v*. Original i nLatin « Annuae literae Provinciae Malabaris ». Dating and signature are in the hand of Fr. Pero Francisco. The Maluku section is on ff. 262*v*-263*r*; 263*v* is blank.

D. ARSI, *Goa 55* ff. 264*r*-278*v*. Latin original signed by Fr. Provincial. F. 264*r-v* is blank, except for the title « Annua Malabarica anni 612 ». Maluku is on ff. 276*r*-278*v*. (The last folio is doubly numbered: 277 and 278).

III OUR EDITION: We print text A.

Summary

1. *Seven Fathers and one Brother in Maluku; they are too few for the work to be accomplished. Three of them are at Ternate.* — 2. *Moro could not be taken care of during a whole year. Fr. Masonio, being worried by that, went there for a visit. He converted a rebellious village.* — 3. *Then Fr. Visitor sent two Fathers, one to Morotai, the other to Tolo.* — 4. *Illness and death of Fr. Manuel Leitão.* — 5-6. *Life and virtues of this Father.* — 7. *Another Father stays at Tidore; baptism of a royal lady postponed.* — 8. *For the Christians of Siau a Father was appointed.* — 9. *Situation of the Christians of Sangi Besar.* — 10. *And of the island of Mateo* [*Sulawesi*]. *Two Franciscans killed there.* — 11. *Good disposition of the ruler of Bor-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

neo [Brunei] towards the Christians and the Jesuits. — 12. The governor of Manila sailed to Maluku, bringing with him the captive king of Ternate. — 13. He conquered Sabugu and entrusted the Jesuits with the spiritual care of it. Seeing that he was no match for the Dutch he retreated.

Residencias de Maluco

1. Nestas ilhas de Maluco residem sete Padres e hum Irmão [1] repartidos em varias estancias, e pera tanta messe e tão espaçoso campo são mui poucos e assi cada dia pedem mais sugeitos, porque se abrem novas empresas de muito serviço de N. Senhor. Dous Padres com hum Irmão estão em Ternate [2], onde tem bem que fazer porque, alem de ajudarem com seus ministerios aos espanhois da fortaleza, a petição do mestre do campo [3] e instancia do vigairo da vara [4], tomarão à sua conta cultivar os christãos da terra na nossa igreja, doutrinando-os e dando-lhes o pasto da vida spiritual dos sacramentos [5].

2. Depois da morte do P.e Gabriel da Cruz, por falta de obreiros ficou a christandade do Moro quasi hum anno desemparada [6], carecendo dos sacramentos e doutrina necessaria. Por onde se resolveo o P.e Lourenço Masonio hir vizitar e consolar aquelles christãos. Foi esta ida lá de tanto effeito que, alem do Padre consolar e ajudar os christãos tão necessitados, reduzio à obediencia da fortaleza de Ternate hum lugar que tinha rebelado contra os espanhois [7], e estava lançado com os ternates seus inimigos. E o Padre quando tornou trouxe as principais cabeças consigo pera se baptizarem, o que foi de muito contentamento e edificação pera todos, que vião ser o credito das virtudes do Padre tão grande, que athé com os gentios cabia e se lhe sogeitavão. Fez o mestre do campo muita festa a esta gente em seu baptismo, dando-lhe capitãis por padrinhos que os vestirão mui

---

[1] The six of D 68, less Fr. Leitão, plus three new ones who had sailed to Maluku from Cochin: Gaspar Monteiro, Pero Gomes, and Cosme Pinto.

[2] Frs. João Baptista and Lorenzo Masonio, and Bro. Manfrida.

[3] In March 1612 the newly appointed governor of Ternate, D. Jerónimo de Silva, had taken the place of Cristóbal Azcueta de Menchaca. One can doubt if this was known in Cochin.

[4] First mention of the official vicar since 1607 (D 16, 13). Likewise the *Correspondencia* speaks of a vicar in 1612 (p. 65).

[5] The Italian summary in the margin reads « Padre Lorenzo Masonio visitatore delle Molucche » [*Sic*].

[6] The year 1610.

[7] The village of Sopi (D 59, 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem de sedas e prumas, e os tornou a mandar muito contentes com o bom agazalhado que receberão.

3. Depois de chegar o P.e Masonio a Ternate, o P.e Visitador mandou dous Padres à dita ilha do Moro pera correr com aquella christandade[8]. Hum pera o Morotay[9], que tem à sua conta tres lugares em que se reduzirão os mais, que os annos passados [a] erão quatorze, com mil e setecentos homens, os quais, posto que não são todos christãos, todavia nenhuma difficuldade tem pera o serem. Outro pera Tolo [b], a quem pertencem tres povoaçõis com mil e cem christãos, afora outras seis povoaçõis, que estão na mesma ilha de christãos alevantados contra nós por parte dos ternates e olandeses.

4. Este era o bom P.e Manoel Leitão, portuguez, natural de Lixboa, que estando trabalhando com muito fervor na sua christandade, e andando na fabrica da igreja ao sol sem resgardo, lhe derão humas [c] febres malignas que o debelitarão tanto, que não lhe aproveitarão os remedios que se lhe applicarão. Tendo novas os superiores de sua doença o mandarão trazer à casa de Ternate, mas depois de chegado a ella em seis dias falleceo[10] com tanta edificação e virtude com quanta elle viveo. Esteve sempre em seu juizo, com muito acordo e com os olhos fitos em hum crucifixo que junto consigo tinha, tão composto em suas mãos, pees, cabeça e mais corpo que fazia devação aos que o vião, e fallando com Nosso Senhor com devotos colloquios se foi desta vida pera o ceo.

5. Sentio Maluco geralmente esta perda, porque este Padre era mui raro sugeito [d], de muita prudencia e zelo. Fora em Cochim alguns annos mestre dos noviços, e fazendo summa instancia aos superiores o mandarão a Maduré, mas por respeito de se achar mal da saude foi necessario tornar a Cochim. E sendo [e] avisado que havia de hir ao Maluco, foi tão excessivo o gosto que disso teve que não se pode explicar com palavras. Em todas as partes onde esteve deixou sempre muitas saudades da sua santa conversação, porque tratava com todos com summa brandura e charidade.

---

[a] os annos passados os mais que *B* [b] o Tolo *B* [c] *om. B* [d] *corr. fr.* subiecto [e] *del.* necessario *B*

---

[8] Here the summary says « Il Padre Scalamonti fu mandato al Morotain », which is both wrong and not mentioned in the text at all.

[9] Fr. Andrea Simi (D 52, 3).

[10] In January 1612.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Foi sempre mui ponctual na obediencia, muito [f] exacto e perfeito no que lhe encomendavão, e na observancia religiosa mui diligente, e mostrava no exterior tanta modestia e com-[298*r*] postura que causava recolhimento aos que o vião e conversavão com elle. No fallar foi mui acautelado e em todo seu tratar circunspecto, fallando ordinariamente de Deos e guardando o silencio a seu tempo. Tinha particular graça pera atrahir almas a N. Senhor, e no dom da pureza e limpeza da alma e do corpo parecia mais anjo do ceo que homem de barro. Enfim podemos dizer delle que placita erat Deo anima illius [11], por onde se deu tanta pressa pera o levar deste mao mundo à gloria do paraiso, onde receberia o premio de seus fervorosos [g] trabalhos e compridos desejos que teve nos poucos meses de Maluco.

7. Em Tidore está outro Padre [12] que com sua muita experiencia e bom modo faz muito bem seu officio. Teve recado de huma putri [13], molher do principe, que se queria fazer christãa por se ver repudiada do principe seu marido [14]; mas por justos respeitos pareceo bem [h] dilatar-se athé vir a armada das Manillas, que à vista della se faria isto sem temor de novas inquietaçõis [i] com o principe e o rei seu pay.

8. Na ilha de Siao há tres mil [j] almas, as mais dellas christãas e, as que não o são, hé por falta de quem os baptize [k]. Jactão-se do nome christão e de terem igrejas em suas terras e de serem nossos amigos [l], porem tem alguns abusos e ritos gentilicos por culpa do rei que os aprova, assi pella sua muita liviandade, como pella sua pouca christandade. Pera esta missão se fazia prestes outro Padre.

9. Alem destas duas ilhas há outras duas muito [m] grandes e nomeadas neste archipelago, pollas quais andou o nosso P.e Mascarenhas que Deos tem e fez alguns christãos [15], dos quais vivem ainda huns poucos, huma chamada Sanguirbessar [n], outra Mateo [o] na contracosta do Macaçar [p]. A primeira dista de Siao doze legoas, habitada de tres sortes de gente: os primeiros são

---

[f] e mui *B* [g] frutuosos *B* [h] *om. B* [i] desenquietaçoens *B* [j] *interl. B* [k] baptiza *A*, baptize *B* [l] imigos *ms., mistakenly;* amigos *B* [m] *om. B* [n] *corr. fr.* Sanguilbessar [o] Matheu *B* [p] Machaçar *B*

---

[11] Wis 4 14.

[12] Jorge da Fonseca.

[13] Malay *puteri*, princess.

[14] A particular not recorded in D 59, 39.

[15] On the work of Fr. Pero Mascarenhas in Sangi and Sulawesi in 1568-69, see DM I 532-540.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vassallos d'el-rei de Siao; os segundos tem rei christão per nome Dom Miguel, baptizado pollo P.e Ma[s]carenhas [16], homen já de muita idade; os terceiros são inimigos nossos. E cada povo destes tem sua parte da ilha [17]. Este rei christão pede Padres nossos e deseja muito tê-llos consigo. Tem muitos vassallos e haverá pouca difficuldade em os fazer christãos, pois seu rei o hé e muitos dos seus antepassados o forão.

10. A outra ilha de Mateo [q] dista de Siao athé corenta legoas, aonde tambem há christãos feitos pellos Padres nossos, porem estes estão mais esquecidos da christandade que os christãos de Sanguirbessar. O anno passado foi ter [a] [r] Canripa [18], que hé lugar de Mateo, hum frade franciscano dos descalços, e chegando lá o matarão com hum companheiro seu e alguns portugueses que forão em sua companhia: não os da mesma ilha, mas outros inimigos nossos [19] que ahi estavão fazendo veniaga, posto que com consentimento da rainha da terra, que era christãa mas já renegada [20]. Se houvera Padres podião nestas duas ilhas fazer muita christandade, mas a falta de obreiros em tão grande messe hé causa de não se colher o fruito que de tão copiosas searas, que parece que já alvejão, se podia esperar.

11. Nem menos nos podiamos com o divino favor prometter de Borneo, que dista de Malaca duzentas legoas, onde o P.e Antonio Pereira, de boa memoria, esteve alguns meses [21] depois da sua primeira arribada hindo pera Maluco, e foi tratado do rei daquelle reino com muitas mostras de amor e convidado [s] delle com instancia que ficasse alli [22]. E assi quando passou por

---

[q] Matheo *B* [r] ter a *B* [s] convidade *ms.*

---

[16] The king of Kolongan (DM I 546).

[17] Roughly the southern half of Sangi Besar (Tamako) belonged to Siau, the northwestern coast constituted the dominion of Kolongan, whereas the third region was the northeastern coast (Tabukan).

[18] Better spelled Cauripa; the present-day name is Kaidipan; it is on the northern arm of Sulawesi (COLÍN-PASTELLS I 110; DM I 414 537-541; ENI VIII 1475).

[19] Muslims from the island of Tahulandang.

[20] In the relation that Juan de Esquivel sent to Manila on March 31, 1607, she is called « la Reyna Dongue » (COLÍN-PASTELLS III 64 no. 22). Only two years after this letter the ruler of Kaidipan is named Banidaca (*Correspondencia* 221, letter of June 29, 1614).

[21] About one full year between July 1608 and September 1609.

[22] Who was this un-Islamic sultan of Brunei? Exact dates of most of the sultans of the 16th and 17th centuries are lacking. Two of them can be considered in this case: either Sultan Shah Brunei or Sultan Hassan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquella ilha o P.e Visitador de Maluco [23], em gratificação do bom tratamento que fizera ao Padre, o foi visitar com hum bom prezente que lhe foi muito aceito, e pagou-o com outro que o Padre foi forçado aceitar por não hir contra as leis da cortezia daquellas terras, ficando o rei mui satisfeito dos Padres da Companhia assi pella vida exemplar do P.e Antonio Pereira com que viveo em suas terras, como polla lembrança e agardecimento que lhe mostrarão. Toda aquella gente ainda que moura hé bene affecta aos christãos, e [t] em especial aos nossos Padres e não tem cassizes consigo [24]. O rei hé mais gentio que mouro e vive com ceremonias e custumes gentilicos.

12. O Governador da Manilla veyo-sse pera Ternate com sinco naos, duas [u] gallés e outros navios, com [298*v*] mil e duzentos soldados espanhois, pera ver se podia acabar de destruir o poder dos olandeses e lançá-llos de Maluco. Trouxe consigo o rei de Ternate que lá tinha preso, ao qual por meyo e industria dos nossos Padres fez logo amigo com o rei de Tidore, e socedeo-lhe tudo muito bem porque se houve com muita prudencia e sempre tomava conselho com os nossos.

13. Tomou a principal ilha dos ternates, chamada Sabugo, da qual os olandeses se provião de mantimentos, e à volta della se renderão outras vesinhas. Todas entregou logo o Governador aos nossos Padres pera as cultivarem, pera o que são lá necessarios pello menos sete Padres; e pera todos os que forem promettem suas ordinarias, como as dão aos que lá estão. Não pode o Governador effectuar o que pretendia, porque quando chegou, já lá havia tal poder de olandeses que aparelharão sete naos pera vir sobre elle, e porque a [v] sua armada não bastava, foi-lhe necessario retirar-se, e neste estado ficavão as cousas de Maluco. Queira a divina Bondade dar remedio efficaz aaquella christan-

---

[t] *om. B* [u] e duas *B* [v] *om. B*

One could advance the hypothesis that Fr. Baptista, and earlier Fr. António Pereira, were received by the former who for religious reasons, possibly for his latitudinarianism, was ousted and succeeded by his brother Sultan Hassan. But the latter cannot be excluded either. The recent works of D. E. BROWN (1970) and of Robert NICHOLL (1975) give no decisive answer.

[23] August-September 1610 (See DD 52,1 and 57,2).

[24] This seems improbable. According to COLÍN-PASTELLS (III 193) Fr. António Pereira had a public discussion with the king's « alfaquies o caciques ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade de tanta gloria da Companhia e que tanto lhe custa.

[... 300*r*]

De[w] Cochim, 2 de Dezembro de 612.

Pero Francisco.

Lost Letters

63a. — *Fr. Pero Gomes* (or, less probably, *Fr. Cosme Pinto*), *Ternate, to Fr. Provincial of Malabar, Cochin; December 1612 or early 1613.*

D 67, 6-7: « Unus haec nobis scripsit ». One sentence of this letter is quoted: praise of the Manila Jesuits' charity.

63b. — *Fr. Andrea Simi, Tolo to Fr. João Baptista, Visitor, Ternate; early 1613.*

D 64, 2: [Frs. Simi and Scalamonti] « Ambos me escrevem ».

63c. — *Fr. Giambattista Scalamonti, Moro, to Fr. João Baptista, early 1613.*

D 64, 2: « Ambos me escrevem ».

63d. — *Fr. João Baptista, Visitor, Ternate, to the Jesuit authorities in India; early 1613.*

D 64, 14: « Tenho escrito tambem aos superiores mayores da India ».

64

FR. JOÃO BAPTISTA, VISITOR, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, MARCH 14, 1613

Fourth *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 45 53.

II TEXT:

A. ARSI, *Goa 17* ff. 108*r*-110*v*. Holograph original in Portuguese, written on large quarto sheets. The paper is damaged at the top edge; where this renders some words illegible, text B furnishes them. At the bottom of f. 108*r* the addressee is mentioned « o N. R. P. G. ». The last page has the address and a small wax seal. This is the fourth way.

B. ARSI, *Goa 17 ff.* 111*r*-112*v*. Another Portuguese original on paper of the normal size, in the same handwriting, and likewise signed by Fr. João Baptista himself. The *via* is not indicated, nor is there an address. The text is identical with that of A with very few and small exceptions.

---

[w] *om. B*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *On former and actual letters.* — 2. *The seven Jesuits enjoy good health. Frs. Simi and Scalamonti live in Tolo and Morotai; they need a third man.* — 3. *Fr. Fonseca works in Tidore among Spaniards and native Christians, and makes some converts, though the king wants to stop this.* — 4. *The door to conversion is kept half closed in order not to imperil the king's friendship. Such is the policy of the present governors; their predecessors were never so compliant. Hopes for solution from arrival of Governor Juan de Silva.* — 5. *Fr. Masonio went to Tidore and assisted the Father; he set the king's mind at ease, much to the satisfaction of Jerónimo de Silva.* — 6. *Fr. Gaspar Monteiro undertook to sail to Siau, but because of contrary winds the ship had to turn back.* — 7. *Illness and death of Fr. Monteiro.* — 8. *Frs. Pero Gomes and Cosme Pinto arrived in December 1612 and are learning the language at Ternate. Jailolo, Sabugo, and also Siau ought to be visited regularly from Ternate.* — 9. *No chastisement can be given to lax Christians; so everybody behaves as he likes.* — 10. *This experience is corroborated by what the Fathers write from their outposts.* — 11. *This evil is still increased by the exemption of the Spanish soldiers from church jurisdiction; this leads them to every kind of misconduct. Pretensions of the governors in this matter.* — 12. *The governor of Manila is preparing a powerful armada to wage war on the Dutch. The former governor of Ternate sailed to India to get help. Part of a Dutch fleet arrived at Malayu; they captured a Spanish fort on Tidore Island.* — 13. *Wrote to Governor Juan de Silva on church matters. The answer is long in coming.* — 14. *The king of Spain should be informed and he himself should decide on the jurisdictional problems.*

1. Permita o Senhor que tome esta a V. P. com a saude que todos estes indignos filhos em o Senhor seus, que neste Maluco rezidimos, lhe dezejamos. O anno passado escrevi a V. P. por varias vias das couzas que então se offerecerão [1]. Confio em N. Senhor que terão chegado as cartas a essa Corte, e por ellas V. P. sabido o que passa acerca de nossas couzas nestas partes. Nesta agora darey conta brevemente de nós, do estado em que ficão as christandades e dos socessos que se esperão este anno neste arcipelago de Maluco [2].

2. Todos graças ao Senhor ficamos de saude, que ao prezente não somos mais que sete. Dous rezidem nas ilhas de S. João de Tollo, que são o P.e André Simy e João Bautista Escalamonte. Donde o P.e André Simy, por ser bem exercitado na lingoa ternate, acode às christandades de Morotay a doutrinar aos christãos que lá estão, catequizar e bautizar outros muitos que entre

---

[1] Lost letter, 58a.

[2] Clear division of the letter: 1st, the Fathers (nos. 2-8), 2nd, situation of the Christians (nos. 9-11 and 13-14), 3rd, events to be expected (no. 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elles aynda o não são. O P.e André Simy hé superior da caza de S. João de Tollo e o P.e João Bautista Escalamonte seu admonitor [3]. Ambos me escrevem [4], e com rezão pello que tenho visto, que tem muita necessidade de mais hum companheiro pera poderem dous estar em Morotay, aonde há tres igrejas [5], duas já feitas [6] e outra que se vay fazendo [7]. Em todas e em cada huma dellas há grande copia de christãos pouco doutrinados na fee por falta da assistencia continua dos ministros com elles.

3. Outro Padre, que hé o P.e Jorge da Fonseca, rezide em Tidore por cauza da principal forsa dos hespanhois que aly está [8], e tambem de muitos christãos da terra que habitão naquelle povo. Com estas exercita o Padre os ministerios da Companhia nas occaziões que se offerecem, não deixando de colher dantre os mouros, que são muitos nesta ilha, algumas espigas pera o ceo, bautizando [108*v*] os que se vem pera nós a se fazer christãos, trazendo-os N. Senhor à fee per varios meyos, posto que esta porta pretendeo o rey mouro fechar por ver que se convertião muitos dos seus vassalos a nossa santa fee.

4. E por agora fica meya fechada per consentimento dos que governão esta fortaleza, que dizem comvir assy ao bem deste Estado, que depende d'amizade e favor deste rey. Couza que no tempo dos governadores passados nunca se lhe concedeo, por ser contra huma das capitulações das pazes feitas pello governador Dom Pedro da Cunha com elle [9]; e hé isto parte de não virem já ao bautismo tantos mouros como dantes. Com a vinda do governador de Manila D. João de Silva a esta fortaleza, que

---

[3] Admonitor, admonitory function in the Society, intended to impede arbitrary decisions of a superior.

[4] Lost letters, 63b and 63c.

[5] This corresponds with the « tres lugares » of D 63, 3.

[6] At Cawo (D 44, 4) and Sakita (D 59, 34) churches had been built.

[7] Perhaps at Mira?

[8] Presumably he resided in the former Portuguese fort, situated north of the main town of Soasio, for the fortress of Tahula or Tohula, at its southern end, was not built until 1613 by Jerónimo de Silva (TIELE, *Europeërs*, VIII 271). Around the latter a village was formed inhabited by mostly Portuguese *casados* and other Christians. See *Doc. Ultram. Port.* I 168; CLERCQ 69.

[9] I never saw the text of a treaty made between Acuña and the king of Tidore. Among the capitulations dictated to Ternate, one reads « Que si algunos naturales dellas [islas] quisiesen reducirse a nuestra fe, no se lo estorven ni defiendan » (COLÍN-PASTELLS III 66 no. 42). The duty of Tidore would not have been different.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

será com o favor divino neste anno seguinte [10], esperamos que se dê remedio a este mal, que sem duvida hé grande impedimento pera a conversão e em parte menoscabo da nossa fee.

5. Neste porto de Tidore, por ser escala de mercadores portuguezes da India, não deixa de haver muita occupação e trabalho, a que de forsado há-de acodir o Padre que nelle reside, alem da que tem com os hespanhois e christãos da terra. Por este respeito se manda, quando hé necessario, hum Padre pera ayudar ao que lá está, desta caza. Como socedeo agora que, pollas rezõis já ditas e particularmente por cauza do novo prezidio, que se mandou a Tidore pera guarda delle contra as naos olandezas que pretendião sitiá-lo, foi lá a P.e Lourenço Mazonio pera o effeito já dito. Cuja hida foi muy agradecida do governador e mestre de campo desta forsa Dom Jeronimo de Silva, e bem recebida dos hesponhois e portuguezes que lá estão. E foi N. Senhor servido que fez o Padre muito fruito em todos, asegurando particularmente ao rey na amizade dos hespanhois e defensão de suas terras [a], o qual estava asaz dezaminado com a muita forsa dos enemigos e pouca nossa que avia. E pode o Padre fazer esta obra tão importante ao serviço de Deos e de Sua Magestade com o rey, porque tem de muitos annos a esta parte muito conhecimento e grande credito com elle [11].

6. Em Novembro passado de 612 hia pera Siao o Padre Gaspar Monteiro, que no mesmo anno avia chegado da India a esta caza pera nos ayudar nesta vinha do Senhor [12]. E hia como digo nas galés que forão de socorro a acodir ao rey daquella

---

[a] *del.* com *AB*

---

[10] The king of Spain had ordered the governor at Manila and the viceroy at Goa to combine naval forces in order to chase away the Dutch from Maluku and Ambon. However, this project became a failure: the fleet from Goa was destroyed by the Dutch (COLÍN-PASTELLS III 578-580) and Governor Juan de Silva, who sailed to Malacca to meet the Portuguese ships, died there on April 19, 1616 (Ibid. 640-641).

[11] At the same time Jerónimo de Silva, speaking of his efforts to reassure the king of Tidore, reported to the governor in Manila « Todas estas diligencias han pasado por la mano de los oficiales reales y del Padre Lorenzo Maçonio; envié a el mismo Padre a que fuese a consolar a el rey ». (*Correspondencia* 103).

[12] He arrived at Ternate on July 13, 1612 in a galliot that took fourteen months to sail to Maluku from Malacca, making a long stop and having several adventures at Makasar (*Correspondencia* 43). So he must have left Malacca in May 1611.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ilha, que estava de cerco posto pellos ternates por ser christão e amigo dos hespanhois. Nesta occazião pareceo bem mandar ao Padre a Siao pera, conforme a despozição das couzas, ou ficasse lá d'assento, ou se tornasse depois de acabada sua missão. Mas não teve effeito a sua hida, porque arribarão as galés do caminho com os tempos contrarios sem poderem chegar ao lugar pera onde hião.

7. E nesta volta que as galés fizerão, por ser vagaroza e de muito trabalho, [109*r*] adoeceo o Padre passando muitos dias da doença primeiro que chegasse a terra se[m] outra medicina mais que duas sangrias, porque a não avia nas galés. E depois che chegado foi a doença crecendo de tal sorte que em espaço de sete ou oito dias faleceo [13], com a edifficação e paz de sua alma com que sempre na Companhia viveo, ficando antes e depois de seu passamento naquella forma e postura de mãos nos peitos com que se pinta a figura do B. P. Francisco. Cuja imagem vendo-sse propinquo à morte teve sempre diante de seus olhos, e cujo fervor e zello das almas elle avia imitado na vida, como bem o mostrou na vinda pera Maluco, e na vontade e alegria com que aceitou a missão de Siao. Foi sua morte sentida de nós pella falta grande que nos fez a perda de tal companheiro, e dos de fora pello bom cheiro que os capitães das galés e os soldados dellas tinhão tomado de suas virtudes.

8. Nesta caza de Ternate ficão o P.e Pero Gomes por superior della e o Padre Cosmo Pinto, os quaes ambos em Dezembro de 612 chegarão de Malaca pella via de Manila a esta cidade [14]. Entretanto que aprendem a lingoa comvem estar com elles o P.e Lourenço Mazonio, por rezão de acodir à doutrina e insino dos christãos da terra desta ilha de Ternate que estão à nossa conta. Como tambem o estão as forsas de Geilolo e Sabugo por ordem e a petição do Governador de Manila [15], a que se há-de acodir desta caza per via de missão, pois não hé possivel outra couza, como se acodio o anno atrás. O mesmo se há-de fazer com Siao avendo occazião pera lá, tanto porque são nossos christãos antigos e nos chamão, quanto porque se pode recear em tempo destes trabalhos da guerra que, da volta com o socorro

---

[13] The date of his death is not known; it must have been in late 1612 (most probably) or early 1613.

[14] These two Fathers may have been ordered together with Fr. Monteiro to sail to Ternate, but they took another ship and a different route, and presumably they left Malacca at a later time (Cf. note 12).

[15] See D 63, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lhes vem do Macaçá [16] e outras terras de mouros [b], venha algum cassis que bote nos christãos a peçonha de Mafamede. Com o favor de N. Senhor avendo outra [c] occazião pera lá hirá hum de nós a acodir àquelles christãos.

9. O estado em que ficão as christandades de Maluco brevemente hé este. Com os christãos se não uza de nenhum genero de castigo, porque se não concede aos religiozos, ministros das doutrinas [d], o poder de castigar seus freguezes por quaesquer culpas que cometão. Antes lhes está ordenado e intimado em nome de Sua Magestade que os levem com muita brandura e por bem, de tal modo que nem duas palmotuadas permitem que se lhes dem. Donde nace que todos elles acodem às obrigações de christãos quando e como querem; tem pouca obediencia a seus vigairos, vivem em seus vicios e custumes gentilicos com pouco ou nenhum temor delles [17].

10. Sobre esta materia tenho avizos continuos dos Padres que andão nas christandades, escrevendo-me o pouco fruito que fazem ao prezente com os christãos. Os quaes como sabem que não hão-de ser castigados, nem aynda com a moderação de que com elles se uzava primeiro em tempo que estas terras se governavão pella Coroa de Portugal, vivem livre e soltamente e com pouca sogeição aos Padres que curão da [109*v*] salvação de suas almas.

11. Acrecenta aynda mais este mal a izenção que tem os soldados hespanhois da jurisdição ecclesiastica. Os quaes com esta esperança certa de impunidade, cometem sem mil insultos nas christandades em que estão de prezidio com as christãs indias e com os christãos novamente convertidos, sem remedio que se lhes possa dar por via da Igreja. Pretendendo os senhores deste governo hespanhol, como se tem declarado, que os ecclesiasticos e religiosos acudão a pedi-lo ao seu braço e buscá-lo em

---

[b] *corr. fr.* do mouro *B* [c] *interl., om. B* [d] *corr. fr.* da doutrina

---

[16] The ruler (karaeng) of Makasar had adopted Islam in 1607 (NOORDUYN, *De islamisering van Makasar*).

[17] But some years later there were still difficulties between Jerónimo de Silva and the Jesuits on account of corporal punishment given by the latter. See *Correspondencia* 311-312 (1615) and 388-389 (1616). In the Philippines, this question of canonical punishment inflicted by the religious was one of great urgency for many years; see MORGA-RETANA 247: relation of June 1598, no. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seu juizo pera, por sua ordem ou com sua licença, serem castigados assy os hespanhois como os christãos indios [18]. Se isto pode ter remedio V. P. lho dê antes que de todo pereção estas pobres christandades, que per este modo a todo andar vão definhando na fee e bons costumes, tomando outros mahometanos e gentilicos.

12. Os socessos que se esperão em Maluco neste anno são muy varios. De Manila temos novas certas que se apresta huma armada boa de naos, em que há-de vir o proprio Governador daquelle Estado a estas partes, pera de huma vez acabar com os olandezes e ternates [19]. Hé hido à India o mestre de campo que foi destas forsas [20], a buscar alguns outros galiões pera que fique a frota mais poderoza e bastante a pelejar com as naos olandezas, de que se teve avizo de Sua Magestade avião de passar a este arcipelago. Se esta obra tiver effeito podemos esperar com o favor divino o fim das guerras deste afligido Maluco. Queira o Senhor favorecer com a sua mizericordia tão bons principios e tão santos intentos. A armada dos olandezes, de que se mandou avizo à India e a Manila, hé chegada em parte ao Malayo, que hé a forsa dos enemigos [21]; a outra se diz que vem seguindo a derrota das primeiras naos que chegarão. As que tem chegado vão fazendo o mal que podem às forsas hespanhois, mas permite o Senhor que não fação muito. Até agora não tomarão mais que hum fortezinho que os hespanhois avião feito na ilha d'el-rey de Tidore nosso amigo pera franquearem o caminho por mar que entre nós e elle está [22], ficando ao prezente este comercio quasy impedido.

13. Sobre o negocio das christandades, de que fallo arriba,

---

[18] « Os senhores deste governo espanhol » refers in the first place to Governor Jerónimo de Silva, who opposed the jurisdiction of the Portuguese Indies and of Malacca and wanted to defend Spanish royal jurisdiction also in things ecclesiastical. The governor of Manila D. Juan de Silva, however, wrote him on September 20, 1614, that he had to observe strictly « las constituciones de la India » and « la jurisdición que usan en Malaca y en Goa » (*Correspondencia* 259-260).

[19] See note 10.

[20] Cristóbal de Azcueta Menchaca, interim governor of Ternate 1610-1612, was sent to the viceroy of India in 1612. He must have perished, for nothing was ever heard from him (COLÍN-PASTELLS III 315-317).

[21] Five ships under command of Adriaan Blocq arrived in January 1613 (TIELE VIII 264).

[22] The Spanish fort of Marieko (Marieco el Grande) on the western coast of the island of Tidore was taken by the Dutch in February 1613 (TIELE *ibid.*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por entender que em Maluco tinha pouco remedio per via dos que governão estas forsas, escrevy largamente ao governador de Manila D. João de Silva dando-lhe conta do que passava acerca destas doutrinas e seus ministros. Respondeo-me que os Padres Pero Gomez o Cosmo Pinto, que avião vindo da India a Manila pera dahy passarem a Maluco, me trarião a rreposta do que eu lhe avia escrito acerca das christandades. Disserão-me os Padres que, à sua embarcação e vinda pera quá, socedera adoecer gravemente o Governador e que por isso não dera reposta à minha carta. Fico esperando por elle neste prezente anno, e então vindo quá lho tornarei a lembrar.

14. Com tudo se por via de Sua Magestade se pode este ponto negocear, parece que será melhor. E fora bem que soubesse as desordens e insolencias que quá fazem alguns senhores do governo com nome de Sua Magestade, sem pera isto mostrarem outra autoridade que a sua propria, metendo-sse na jurisdição [e] ecclesiastica quanto podem, non ad aedificationem, sed ad destructionem [23]. Eu vou pairando com estas desordens, de que tenho escrito tambem aos superiores mayores da India [24], até saber a rreposta de V. P. e delles [110*r*] de como nos havemos de [haver no gover]no destas christandades, as quaes com estes novos estillos e gue[rra]s co[ntinu]as surdem pouco ou nada no caminho da salvação. Resta pedir a V. P. nos lance a todos a sua santa benção, na qual me eu muito [f] emcommendo.

Deste Ternate, aos 14 de Março de 613.

De V. P. servo e indigno filho em o Senhor,

João Baptista.

[*Address* 110*v*] Ao muito Reverendo em Christo Padre Claudio Aquaviva, prepozito geral [da Companhi]a de Jesus, etc., em Roma. 4ª via. De Maluco.

---

[e] jurdição *B* [f] muito me [*second* me] *B*

---

[23] Cf. 2 Cor 13 10.

[24] Lost letters, presumably to the Visitor Nicolau Pimenta and to the Provincial Pero Francisco, 63d.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

65

FR. LORENZO MASONIO TO FR. GENERAL

TERNATE, MAY 6, 1613

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 18.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 45-47 and 100-101.

III TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 113*r*-114*v*. Original in Portuguese in the characteristic and somewhat awkward hand of Masonio. Of a third page that once carried the address, now lacking, only a slip has been preserved, pasted to f. 114 and numbered 114a; it contains a Roman summary of the letter in Portuguese.

IV ADDRESSEE: The abbreviations N[osso] P[adre] and V[ossa] P[aternidade] and the character of the entire letter indicate that it was directed to Fr. General.

V NOTE: The context reveals that Fr. Masonio wrote the first nine paragraphs in February and afterwards, in May, added nos. 10-12.

Summary

1. *Received letters from Fr. General.* — 2. *The armistice with Holland is not observed in Maluku, where it was not promulgated officially.* — 3. *The Spaniards seized a Dutch galley and one of their best ships. More than twenty Dutch prisoners became Catholics; the same happened to six fugitives.* — 4. *Governor D. Jerónimo de Silva is rather obstructing than favouring the mission work, depriving the Fathers of the right to punish the bad Christians.* — 5. *Consequently these have no fear of God and live in their sins.* — 6. *The reason why the Spaniards act in this way is that the Jesuits champion the jurisdiction of the Portuguese Crown. The Spaniards favour the Franciscans who are eager to take over the entire mission and to oust the Jesuits; they already went to Moro to have a look.* — 7. *As to the livelihood of the Fathers, Jerónimo de Silva is not willing to supply it, but the governor of Manila did so.* — 8. *Siau was badly treated by the Ternatans and Dutch; all villages were burned down and 180 people were carried off. Fr. Monteiro was sent there; his death.* — 9. *Two new Jesuits arrived, Frs. Pero Gomes and Cosme Pinto.* — 10. *When a Dutch fleet arrived, he* [*Masonio*] *was sent to Tidore to assist the Father there and to encourage the king and his people.* — 11. *Arrival of an English ship bringing notice of more Dutch ships coming.* — 12. *Siau asked for help. Six soldiers were sent and Fr. Pero Gomes was chosen to accompany them. Conclusion.*

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso

1. Recebi huma de V. P. por tres vias, que me escreveo em Xmbre. de 610 [1], com a qual sinti tam grande gosto e consolação,

[1] Lost letter, 51a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanto as de V. P. soem sempre causar em seus filhos em Christo, particolarmente em nós outros que estamos aqui no cabo do mundo.

2. Quanto às tregoas que V. P. aponta dos olandeses [2], aqui nunca as ouve nem cuido as haverá, porque os termos e caminho que elles levão não são de pazes, senão de continuas guerras. Nem até agora ham chegado cartas de Su Magestad de taes tregoas, nem por via de Manilha nem menos por via da India Oriental [3]. Por onde elles procurão fazer-nos tudo o mal que podem com suas continuas armadas que trazem. Mas, gloria ao Senhor, estes annos não nos fizerão com ellas mal notavel despois de nos tomarem Bachão, antes o receberão de nós.

3. Porque despois de haver os espanhoes tomado-lhes os dous petachos, que se escreveo os anos passados [4], lhes tomarão em Abril passado de 612 huma galé com toda a churma e soldadesca, que passarão de 70 soldados [5]. E em Mayo seguinte, com a mesma galé e huma galiotta, lhe tomarão huma nao das melhores que tinhão com todo o recheo de provimentos, munições e bastimentos, que não forão poucos [6]. No que Deos N. Senhor fez mercê a nós e a elles: a nós com tam boas victorias, a elles porque, dos prisioneros que aqui ficarão, se converterão muitos a nossa santa fé catholica, deixando sus erros de Calvino e de Luthero, os quaes passarão de 20 com grande mostra de christãos. Entre elles ouve hum anabatista que passava de 30 annos sem ser ainda bautizado; o bautizei e dahy a poucos dias passou a melhor vida. O mesmo caminho fizerão a mayor parte dos outros, despois de receberem os sacramentos da santa Madre Igreja. Alguns seis se vierão fogidos delles pera nós e se reconcilearão com a Santa Igreja. [113*v*]

4. Quanto às christandades, como são pouco favorecidas pelos españoes, antes empedidas, vão pouco avante, como se deu larga informação ao P. Provincial de Cochim [7]. Por esta causa os que aqui estamos, estamos algo disgostosos, particularmente de hum anno a esta parte que entrou neste governo D. Jeronimo

---

[2] The Twelve Years' Truce, 1609-1621.

[3] But Jerónimo de Silva knew of the truce already in July 1612 (*Correspondencia* 43).

[4] Cf. D 59, 2.

[5] Cf. D 59, 9-11. Masonio is inexact; the galley was seized in March.

[6] The ship Gouda was captured on May 1. See *Gen. Miss.* I 8; PÉREZ VII 219 (incorrectly Ganda); TIELE, *Europeërs* VIII 261.

[7] Lost letter, 65a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Silva, primo do senhor D. João de Silva, governador de Manila, o qual não se contenta com não dar favor nenhum à conversão, nem aos christãos convertidos nem aos Padres pelo bem delles; antes nos hé estorvo e impidimento tirando-nos o pouder de castigarmos ainda com palmatoriadas as faltas e peccados publicos dos christãos, como dantes o faziamos conforme as ordens dos provinciaes e visitadores da India, e como se faz em toda a India, e as constituções da India dispõem.

5. Por onde faltando-lhes o medo do castigo e a reverencia que devem tener aos Padres, falta-lhes tambem o temor e reverencia de Deos N. Senhor, não accudindo às missas e às obrigações de christam; e estando encenegados [8] em muitos peccados e maos custumes da gentilidade e mourama, dos quaes se podrião facilmente tirar com hum moderado castigo, não de juiz que nós não usamos, mas de piadoso pay que se doe da ruina e perdida de seus filhos.

6. A causa e raiz de procederem com nós outros desta maneira os espanhoes hé não pouderem elles tragar nem suffrir que os da Companhia sostentem a jurisdição da Coroa de Portugal em Malucco [9], desejando ver-nos fora destas ilhas e de entregar tudo isto aos frades de S. Francisco que aqui sostentão com convento formado pola Coroa de Castella. E elles frades estão com olhos abertos e a pique para receber tudo. E se não vierão os companheiros que o P. Provincial mandou, já nos haverião tomado o Mouro. Com tudo isto quiserão ir dar huma vista por allá com termos ally dous Padres, com achaques escusados. E ainda está para tornar hum delles que ally foy [10]. O zelo que elles têm e sed destas christandades os faz ser pouco corteses com nós outros. Por onde nos tememos que hum dia nos lançarão fora deste Maluco, com tanto suor e trabalho da Companhia sostentado tee agora. O remedio que para isto hé necessario V. P., como quem tem tudo diante dos olhos, o podrá como sabe mais convenir ao bem da Companhia e mayor gloria de Deos N. Senhor ordenar e dar.

7. Quanto à sostentação temporal, inda que D. Jeronimo de Silva não quis dar-no-la, como os outros custumavão, este anno

---

[8] Encenegar (besmear, befoul) is Spanish, not Portuguese.

[9] See 64 note 18; WESSELS, *Molukken* 48-49.

[10] PÉREZ seems not to know this visit of Franciscan friars to Moro. What he recounts about two of them being sent to Jailolo appears to have occurred in late 1613 or still later, and therefore it could not be mentioned in this letter (VII 225; Cf. D 59, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com huma provisão que nos mandou o Senhor Governador de Manila para que nos pagasse, cobramos a metade, por estar necessidada a caxa real. A paga que estes dão aos religiosos hé muito avantejada em dobro à que está [114*r*] taxada na India, e mal por mal se cobra melhor aquy que em Malaca. Por isto dexamos a de Malaca e tomamos esta com consintimento do P.e Provincial, até determinar-se com qual Coroa ficará Malucco.

8. A christandade de Siao este anno recebeo grande asoute por mão dos ternates e olandeses, os quaes queimarão todos os lugares, afora o lugar grande d'el-rey, e levarão 180 almas [11]. Yva huma galé com huma galeotta em soccorro dos pobres siaos, e com ellas o P. Monteiro que veo em Julho passado. Mas com os ventos contrarios não chegarão e forão forzados dar a volta, na qual o Padre adoeceo e em poucos dias despois de chegado aqui se ne foy a melhor vida, o que todos sintimos pola falta que nos faz.

9. Em seu lugar nos mandou Deos N. Senhor dous em Xmbre passado, que forão o P.e Piero Gomes, que ficará em meu lugar por superior nosso [12], e o P. Cosme Pinto, ambos de boas forzas, muy virtuosos e de boas partes. Hum de nós yrá a Siao [13], outros ficarão com o P. Visitador aqui pera accodir às necessidades desta cittade, e aos presidios de espanhoes que estão por estas ilhas. Isto hé o que me pareceo avisar a V. P. para comprir com a minha obrigação e com o que V. P. na sua me manda.

10. Despois de haver escritto a acima, se deteve o aviso tres meses para se mandar a Manilha [14]. Em este tempo com a occasião de huma armada olandes que veyo de cinco naos de guerra e de outras seis que esperão [15], eu fuy mandado a Tidore para ayudar o Padre que aly está [16]. E o Senhor Governador destas ilhas pidio que eu estivesse aly para animar o rey mouro de Tidore com sua gente [17], os quaes ficarão com grandissimo medo

---

[11] This not very honourable expedition is mentioned by TIELE only very succinctly and represented as if the Dutch had no hand in it but left it entirely to the Ternatans (VIII 271).

[12] In view of D 68 I, 49, we have to infer that our text refers to the local superior of Ternate residence. During his one-year stay in Siau, Gomes may have been replaced by Masonio, but at his return in May or June 1614 he was appointed local superior again (D 70, 1).

[13] See paragraph 12.

[14] See NOTE in the introduction to this document, under V.

[15] The ships of Adriaan Blocq (D 64 note 21).

[16] Fr. Jorge da Fonseca.

[17] Cf. D 64 note 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da ditta armada, por haver yá posto os pés na ilha e tomato-nos huma fortaleza [18] das que ally tinhamos de noite sem cuidar-se nisto. Eu fiz o que pude em dous meses que ally estive correndo todos os lugares da ilha, animando a todos e confessando os soldados que achava de presidio, com que ficarão assi os naturaes como os soldados más consolados.

11. Después disto chegou huma nao inglesa ao que parece de corsarios [19], pues não querem tomar porto onde está fortaleza e artelharia, e pola gente natural da India que nella levão de alguma pilhagem que fizerão. Esta deu por novas que vinhão outras 14 naos olandesas e outras inglesas. Deos sabe a verdade de tudo. Os lugares da ilha de Tidore se vão fortificando come se pode [20], mas quanto a mi cuido que vindo más armada inimiga, estes tidores se lançarão com elles como mais poderosos no mar, pois vêm que cada anno vem muitas naos delle[s] e nossas nenhuma, e elles vão sempre à viva quem vence. N. Senhor no[s] mande o remedio que sabe ser-nos necessario, pois tudo o pode. [114*v*]

12. Os dias passados veyo aviso novo de Siao a pidir soccorro. O Senhor Governador mandou seis soldados e com elles pareceo-nos a todos que era bem fosse hum Padre. E como o P.e Cosme Pinto que estava destinado para isto estava doente, pareceo ao P.e Visitador fosse o P. Pero Gomes, não querendo que eu fosse, pues o pidi dando minhas rezões assi por estar mais custumado à terra e a padecer suas necessidades, e saber a lingoa [21] e entender-me mais com elles. Parece que quis forsar a minha velhice [22] estando pera trabalhar muy fresco, gloria ao Senhor. Temo-me muito de alguma grave doençã [a] no P.e Pero Gomes, e que não percamos tão bom sogetto. Mas como a santa obediencia assi o ordenou, confio em Deos que tudo sayrá muy bem. No aviso mais a V. P. [b] remettendo-me de tudo o mais à

---

[a] doente *ms.* [b] *corr. fr.* V. R.

---

[18] Marieco el Grande; D 64, 12.

[19] This is the ship of John Saris that arrived in the Maluku waters on March 5, 1613, visited Bacan, Makian, and Tidore, and left for Japan on April 23 (TIELE VIII 268-270).

[20] For instance by erecting the fort of Tahula (D 64 note 8).

[21] Masonio never lived in Siau and he certainly did not master the special Sangi language of which the Siauese was a dialect. Therefore « terra » and « lingoa » have to be understood here in a broader sense.

[22] He was then 58 of age.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outra primeira [23] e às que receberá do P.e Visitador [24]. O que me fica hé posto de joelhos pidir a V. P. sua santa benção, na qual muito me encomendo.

De Ternate, 6 de Mayo 613.

De V. P. M. Reverenda indignissimo filho e minimo servo em Christo,

Lourenço Masonio.

Lost Letters

65a. — *Fr. Lorenzo Masonio, Ternate, to Fr. Pero Francisco, Provincial, Cochin; first half of 1613.*

D 65, 4: « Quanto às christandades... se deu larga informação ao P. Provincial de Cochim ».

65b. — *Fr. João Baptista, Visitor, Ternate, to Fr. Andrea Simi, Moro; early July 1613.*

D 71, 4: « Me escreveo o P. Visitador que nos viessemos nós tambem com os espanhoes ».

66

ALFEREZ FRANCISCO DE VERA Y ARAGON

— Certificate —

SAN JUAN DE TOLO, AUGUST 1, 1613

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 9051.

II AUTHORS: PASTELLS, *Historia* VI p. cccxxj; WESSELS, *Molukken* 46 and 54 (notes), VISSER, *Compagnie* 30 (Ribera instead of de Vera).

III TEXT: Seville, AGI, *Filipinas 80* [The documents of this sheaf are not numbered individually]. Autograph in Spanish, written in a scrawled hand on long folio paper. The document fills three pages, unnumbered; the lower half of p. 2 and also p. 3 contain notary's authentications, dated Manila 1617.

IV PRINTED: The greater part of it, in a modernized Spanish and with some misreadings, in COLÍN-PASTELLS III 571-572.

V NOTE: The author seems to be a man of little education and to

---

[23] D 59.

[24] D 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

write as he speaks. His orthography therefore has some unusual and unfamiliar traits. He constantly writes *qe* for *que* (and sometimes for *que he*), *h* for *ch* (diho, muhahos), *ñ* for *ll* (eños, hañado, ñaman), and the ending *-a* for *-ad* (carida, cristianda, siuda).

VI OUR EDITION: Generally we retain the original spelling; only for clarity's sake do we print *qu* for *q* and *ch* for *h*, where this is appropriate, preferring usefulness for the scholarly reader to paleographic rigour. We omit the authentications.

Summary

1. *Having been twice commander of Tolo and Morotai, attests that the Jesuits converted two thousand people, and that they did so only after due preparation and instruction.* — 2. *The Fathers deal lovingly with the native Christians. They punish only after many admonitions, they punish truants with the ferula, and even in cases of importance demand only inconsiderable things like a garment or a plate, and they return them on request.* — 3. *For more serious offences they divide the goods thus obtained among the poor. They permit the new Christians to preserve their customs and pastimes so far as these are not sinful or superstitious.* — 4. *The Jesuits never interfered with Spanish jurisdiction. Wrote this certificate on request of Fr. Simi.*

1. El alferes Francisco de Bera y Aragón, entretenido por Su Magestad en estas islas de Maluco, a quio cargo está el gobierno de las probinsias de Tolo y Morotai, sertifyco que por dos beses qu'e tenido a mi cargo las dychas probinsias, en qu'e stado más de tres años, e bisto que los Padres de la Conpañía de Jesús, que dotrinan y christyanan los naturales desta tiera[1], y otros algunos que de otras partes bienen a esta guridisión, aber crystianado casi dos mil almas, como costa de las memorias y padrón que los Padres tienen del bautismo. Y a los naturales i demás forasteros no los cristianan sino es conosiendo en eños mui gran deseo, i pidiéndole munchas beses y abiéndolos catequisado, a lo qual io m'e hañado algunas beses, y me an dicho a mí que los Padres no los quier[e]n aser cristianos de presto.

2. Y e bisto que los Padres an bibido y prosedido con muncha edificasión, y tratan con los nuebos cristianos y con la ynfantería qu'en estos presidios está con muncha carida y blandura, desimulando con los castigos que los pecados de todos meresen. Y si algunos castygan es depués de munchos abisos i amonestasiones, a los onbres españoles i naturales con represiones, y a los muchachos con algunas palmetoriadas porque no aquden

[1] Frs. Andrea Simi, superior, and Giambattista Scalamonti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a la doctrina. Y e bisto i sé que los Padres no an tomado ni toman penas que sean de considerasión a estos naturales, aunque sea por delito de inportansia. Y quando alguna toman, son unos paños de cáscaras de arbol que se ñaman fysas [2], que balen quatro i sinco destos paños balor de un real. O toman algún plato ya qu'esto no es más de porque tengan quidado, porque luego se los pyden i los Padres se los buelben a quios son.

3. Y si es cosa que merese muncho castigo, algunas beses estas pren[d]as se reparten entre los pobres de los más [2] nesesitados de los naturales. Y ansí mismo los casos grabes y de inportansia los Padres los comunican y tratan conmigo para que se ponga el remedio que más conbenga [3]. Y sé que aun depués de ser cristianos los Padres desimulan con eños en munchas costumbres de su gentilida, y en sus guegos i pasatienpos que no sean pecados y super[s]tisiosos, porque si lo son proquran estorbarlo por buenos modos porque no se ofenda a Dios nuestro Señor.

4. Y ansí mismo sertifico que los dichos Padres de la Conpañía de Jesús no an tratado de meterse en cosas de la guridisión real, porque si lo intentaran no lo consintiera yo. Y por ser berda y de pedimento del Padre Andrés Simis, superior de la Conpañía en estas probinsias y adminystrador de la cristianda[d] d'eñas, dí ésta fyrmada de mi mano, qu'es fecha en esta siuda de San Juan de Tolo, a primero de Agosto de mil y seisientos y trese [5].

Francisco de Bera y Aragón.

Lost Letter

66a. — *Fr. Pierantonio Spinelli, Italy, to Fr. Lorenzo Masonio, Ternate; October 1613.*

D 90, 8: « Una carta de V. R. de Otubre 613 reseví a 26 del pasado ».

---

[2] « Fisa, pano do Moro, feito como papel de códeas d'árvores » (DM I 257); « Há árvores que da casqua fazem panos pera vestir, a que chamão fiças » (*Treatise* 50).

[3] From this and from the entire context it is clear that the cooperation of this alférez with the Fathers was excellent.

[4] Cf. D 59, 31.

[5] WESSELS (*Molukken* 54 note 37) has his doubts about the correctness of this date. There is no reason to call it in question. The Spaniards and the Jesuits left Moro during August (D 78, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

FR. MANUEL BARRADAS, BY ORDER OF FR. PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 24, 1613

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 47.

II TEXT:

A. London, British Library, *Add. 9853* ff. 120*r*-136*v*, formerly 577-591 and 534-535 sic]. Original in Portuguese in a beautiful and regular handwriting. Title « Carta Annua da Provincia do Malavar do anno de 1613 pera N. R. P. Geral Claudio Aquaviva ». Dating « De Cochim a...de Dezembro de 1613. Por commissão do P. Provincial, M. Barradas ». The paper is heavily damaged by the ink and shows a large number of holes that make many parts illegible. The Maluku section is on ff. 123*v*-125*r*.

B. ARSI, *Goa 55* ff. 303*r*-311*v and* 1-17. Original in Latin in a tiny and clear hand. F. 311*v* is blank. Title « Annuae literae Provinciae Malabarensis ex India Orientali ad nostrum R. Patrem Claudium Aquavivam Societatis Iesu Praepositum Generalem Anni Domini 1613 ». Maluku is on ff. 308*r*-309*r*.

III NOTE: Fr. Manuel Barradas, who was commissioned by Fr. Provincial Pero Francisco to write this letter, was born in Portugal in 1572, entered the Society in 1587, and sailed to India in 1591 (WICKI, *Liste* no. 322). In 1613 he was *socius* to the provincial of Malabar. Much later he became provincial, first of Goa and then of Cochin.

IV OUR EDITION: Presumably the Portuguese version is the most original one and would have to be preferred to the Latin translation that was sent to Rome. Since, however, many parts of text A are illegible and the Latin translation on the whole appears accurate, we feel forced to print text B.

Summary

1. *This year no annual report could be sent from Maluku; relates things from some private letters only.* — 2. *Though often ill, the Fathers did not neglect their pastoral work. The Spanish soldiers defame the Jesuits and try to expel them from Maluku. The governor* [*of Ternate*] *brought other religious with him and wants them to replace the Jesuits.* — 3. *A Father assisted the soldiers at Jailolo and Sabugo; they did not permit him to be moved to Moro. Then Fr. Superior himself went to Moro. Falling ill he had to return to Ternate.* — 4. *Another Jesuit priest visited those islands on request of the governor.* — 5. *The Spaniards seized a Dutch ship; ten of the Dutch prisoners became Catholics, among them*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

an Anabaptist and a surgeon. — 6. Two Fathers sailing to Maluku had to take the route via *Manila where they were treated quite well by the Spanish Jesuits. — 7. One of them bears witness to the edifying life of his Spanish fellow Jesuits. Ministries rendered during the voyage. — 8. Salvation of a Spanish relief ship from traps set by the Dutch is ascribed to the intercession of St. Ignatius and St. Francis Xavier.*

Residentiae Malucae [1]

1. Quoniam rerum capita, quae singulis annis ad annuales literas undique afferri solent, hoc anno ex Ma-[308*v*]lucis transmitti non potuerunt (et forte quia maior illis benefaciendi fuit opportunitas quam scribendi facultas), quae ex privatorum literis collegi per summa capita rescribam.

2. Imprimis nec virtuti occasio, nec virtus occasioni defuit: nostri quippe morbis oppressi incommoda multa subiere, nunquam tamen confitentibus defuit auscultator nec discordantibus mediator. In hispanis militibus erudiendis etsi multum laboris impendant, fructus colligunt amarulentos. Nam cum acriter, ut res postulat, corrigantur, indignabundi recalcitrant falsa nostris imponentes [2], ut saltem hac via quod exoptant perficiant, eos nimirum a Malucis expellere. Ad quod institutum naves offerentibus nostri responderunt se nullatenus absque Regis imperio et maiorum auctoritate fore egressuros [3]. Cuius negotii adhuc satagit generalis, ut religiosos alios, quos e Manila secum detulit [4], introducat. Pendet rei successus ex concaperata illius fronte, qua res nostras intuetur. Speramus tamen ut redeat procella quiescente iterum tranquillitas. Angustiae domi mansionibus octo ex lignis fabrecatis, ut mos postulat, ampliatae, templo iniunctae, ut commodius nostri ad sacra itare possint.

---

[1] In the beginning of this letter the Jesuit staff of Maluku is given as consisting of seven Fathers and one Brother. They were João Baptista, Lorenzo Masonio, Jorge da Fonseca, Pero Gomes, Cosme Pinto, Andrea Simi, Giambattista Scalamonti, and Bro. Giampaolo Manfrida.

[2] For instance, that they forced people to become Christians (Cf. D 66, 1); that they obeyed Portuguese in stead of Spanish church jurisdiction (Cf. D 64 note 18); that they punished not only their native Christians, but also the Spaniards, and did so arbitrarily and too severely (Cf. DD 65, 4 and 66, 3-4; *Correspondencia* 311-312); that they excluded Jerónimo de Silva from receiving the sacraments (*Correspondencia* 259-260). In all these proceedings the Jesuits only observed the prescriptions of the Crown and of the governor of Manila.

[3] Nothing illustrates better the dislike the governor and his entourage felt for the Jesuits than this placing of ships at the Fathers' disposal. But the Jesuits knew better than that.

[4] Franciscan friars (Cf. PÉREZ VII 217-218).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Ad Geiloli et Sabulli insulas barbarorum infestatione oppressas auxilium deferentes hispani e nostris sacerdotem qui confitentes audiret pariter detulerunt [5]. Is in ministeriis Societatis obeundis in militibus humanitate curandis adeo omnium voluntates sibi adunavit, ut illum, absentia Patris qui in morbum ceciderat, ad Mori et Tolli christianos fovendos a Patre Visitatore [6] missum nullo modo paterentur abire. Quapropter ne tria christianorum millia, qui Moro continentur, absente Patre in fide tepescerent, ipse Maluci Superior [7] eos adivit (pauci enim ad tantam messem operarii), ubi non vulgari exceptus benevolentia in fidelibus nobilitate praecipuis fidem suasit iamque catechismo per dies aliquot informati baptismi diem hilariter expectabant, cum Pater occulto Dei iudicio in morbum incidens, salutis causa [a] Ternatem petiit, quin per menses quatuor redire potuisset [8]. Hos tamen non modo, sed plures alios ab infelicibus superstitionum vepetris ad laeta Domini pascua iam commigrasse nemini dubium.

4. Maluci Gubernatoris rogatu noster sacerdos, ut pagos hispanis rebellantes sua subigeret benevolentia easdem insulas iterum invisit, nec votis effectus defuit, namque hispanis corpora, animos subegit Deo. Faxit iste, ut tantae vineae quae uberes in vindemiam pollicetur fructus, cura non deficiat [9].

5. A batavis hispanorum compillata biremis ditiori fortuna recuperata, cum qua et altero navigio navem bellicis onustam instrumentis, quin batavus aliquis evolaret, hispani iterum rapuere, ex quibus decem [10] nostrorum argumentis devincti, eiurata haeresi Papae crediderunt. Cum annabaptista [b] uno multum decertatum, datis tamen manibus baptismum suscepit una cum [c] chirurgo, qui a nostris instructus uti lingua [11] in fide caeteris medebatur.

---

[a] *del.* in [b] Anna Baptista *ms.* [c] *ins.*

---

[5] Cf. D 59, 24-25.

[6] Fr. João Baptista.

[7] Perhaps Fr. Barradas wants to say Visitor. It was Fr. Visitor Baptista himself who went to Moro, and it was Fr. Simi who on October 28, 1611, suddenly fell ill when he was on the verge of baptizing a group of people (D 59, 36).

[8] Between November and April, sailing to Moro from Ternate was practically impossible.

[9] Cf. D 59, 35.

[10] In D 65, 3 there were twenty of them.

[11] Here *lingua* is used as meaning interpreter: like in Spanish of that time (*lengua*) and in Portuguese (*lingoa*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Patres duo Malucum petentes defectu navis, qua recta via ducerentur, obedientia duce per Manilam abierunt [12]. De quorum adventu ubi hispani nostri certiores facti, variis epulis, emissa scapha qua in collegium traherentur, eos plus solita quidem Societatis benevolentia susceptos per dies aliquot immoratos opipare nutriverunt; qua caritate devictus ex hospitibus unus haec nobis scripsit: [13]

7. « Manilae Patrum exemplum et sanctitas mihi satis confusionem pepererunt, eo quod meridiana luce clarius cognovi, quanta sit virtutis meae (si qua est, quod fateor, quam sit exigua) fragilitas, quanta frigiditas atque inertia. In illis Instituti [d] observantia perfecte viget, poenitentia crescit, charitas exardescit; totum denique virtutum viridarium in unoquoque florere iure optimo iudicavi ». Haec ille. Dum navigio ferebantur labori parcebant nulli: in faeminis circa fidem instruendis Pater unus, in viris alius impense occupabatur; nec tanto labori fructus defuit, confessiones auditae multae, ad fidem dispositi quamplurimi.

8. Silentii velo obducta nequaquam sinam, quae de Sancto Patriarcha Ignatio Beatoque Xaverio ex missis unus a fide digno narrata per literas retulit. Scientes batavi navem e Manila refertam commeatibus Malucum venturam, maris fauces quas [e] erat transitura, armatis navibus occuparant, iamque in illorum manus absque dubio veniebat, quin ab arce subveniri potuisset. Tunc hispanorum dux Escoeta [14], ne militum cibaria periclitarentur, templum ingressus pariter cum militibus Sancti Ignatii ac Xaverii fidem et opem caepit implorare, precibus votum addens si navis batavorum manus tuta evaderet. Haud in irritum fusae preces; illico subitis compulsa ventis, hostes illudens portum [309*r*] intravit. Dux, ut voti sponsione se exsolveret depictam tabulam, quam ad ornatum altaris promiserat, mox rependit.

[... 311*r*]

Cochimi, octavo kalendas Decembri 1613.

Ex comissione Patris Provincialis,

Emmanuel Barradas.

---

[d] Institutus *ms.* [e] quae *ms.*

---

[12] Frs. Pero Gomes and Cosme Pinto (D 64, 8).

[13] Lost letter, 63a.

[14] Cristóbal de Azcueta Menchaca. Consequently this happened prior to March 1612.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A SET OF CATALOGUES OF THE JESUIT PROVINCE OF COCHIN

[COCHIN] NOVEMBER 1613

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 9*r*-20*v*. Original in Latin, written in different hands, consisting of the *primus, secundus,* and *tertius catalogus,* preceded by an alphabetic index of names, in this way: Index (F. 9*r-v*); First catalogue (ff. 10*r*-15*v*); Second catalogue (ff. 16*r*-18*v*, the last page being blank); Third catalogue (ff. 10*r*-20*v*, 20*r-v* being blank).

II OUR EDITION: We edit only those names with their catalogue numbers that relate to the Maluku mission.

Summary

I. *First catalogue*: *Names of nine Jesuits that stayed or died in Maluku.* — II. *Second catalogue*: *Character information about them.* — III. *Third catalogue*: *The Maluku residence and its revenue.*

I

Primus cathalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis editus mense Novembri anni 1613

[... 12*r*]

49. P. Joannes Baptista, ex urbe et dioecesi Coccinense Orientalis Indiae, vires mediocres, aetatis annis 58, Societatis 40, philosophiae et theologiae cursum explevit, latinitatem professus anni 5, Damanensis collegii Rector annis 3, Malacensis 8, minister Goae anno cum dimidio, Visitator in Malucis tribus annis, modo Superior ibidem [1]. Professus 4, 13 Octobris 1596.

50. P. Laurentius Masonius, Neapolitanus ex Campolaeto,

---

[1] He was appointed visitor of Maluku in 1604 or 1605 (DM II 675). Not prior to October 1610 did he arrive at Ternate (D 52, 1). According to the intention of Cochin haedquarters, revealed in this catalogue, he stopped being visitor in 1613 and continued as superior of the Maluku mission, succeeding Fr. Masonio who had been named in 1609 (D 43, 11; Cf. D 70, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bonis viribus, annorum 61 [2], Societatis 30, post philosophiam per aliquod tempus didicit theologiam, ante ingressum utrique iuri studuit annis 8. Malaiam linguam tenet, in conversione versatus annis 22. Fuit Superior in Malucis [3]. Professus 4.

[...]

53. Fr. Joannes Paulus [4], Italus ex Cosença, robustus, annorum 57, Societatis 34, Coadiutor temporalis formatus, 30 Novembris 1596.

54. P. Georgius d'Afonseca, Olysiponensis, vires mediocres, annorum 55, Societatis 40, post philosophiam theologiae studuit 4 annis, docuit grammaticam 5, versatam in christianitate ultra 22, Professus 4 [5].

55. P. Joannes Baptista Scalamons, Italus ex urbe et dioecesi Anconitana, infirmis viribus, annorum 38, Societatis 17, philosophiam theologiamque absolvit, docuit grammaticam tribus annis, versatur in christianitate annis 4.

56. P. Andreas Semi, Italus ex urbe Luca, bonis viribus, annorum 33, Societatis 12, philosophiae theologiaeque finem imposuit, est in conversione iam aliquot annis.

[... 12*v*]

63. P. Petrus Gomesius, ex oppido Anadia [6] dioecesis Conimbricensis, bonis viribus, annorum 39, Societatis 23, ultra tres annos theologiam didicit, docuit latinitatem et rhetoricam annis 6, versatur in conversione.

64. P. Cosmus Pintus, ex oppido Chamusca [7] dioecesis Olysiponensis, robustus, annorum 28, Societatis 7, didicit casus conscientiae, Coadiutor spiritualis, versatur in Malucis.

65. P. Gaspar Monteiro, Lusitanus Portuensis, bonis viribus, annorum 33, Societatis 11, didicit casus conscientiae, in conversione occupatur.

[... 15*v*]

[*Autograph*] Petrus Franciscus.

---

[2] This would make 1552 his year of birth. This does not agree with the probable year given in DM II 44*.

[3] See note 1.

[4] Manfrida.

[5] Cf. DM II 48* note 82.

[6] Anadia, at about 27 km to the North of Coimbra.

[7] Town on the Tejo (Tagus), at 27 km NE of Santarém.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II

2us Catalogus Provinciae Coccinensis mense Novembri anni 1613

[... 16*v*]

49. Bonum ingenium, iudicium et prudentia, literatus, phlegmaticus, aptus ad gubernandum et ad alia munia Societatis.

50. Bonum ingenium, iudicium et prudentia, literatus, colericus sanguineus, expertus in conversione ad eamque aptus.

[... 17*r*]

53. Mediocre iudicium et prudentia, colericus sanguineus, experientia et talentum ad domestica ministeria. ,

54. Ingenium mediocre, iudicium et prudentia ultra mediocritatem, mediocriter literatus, expertus in conversione, mediocre talentum ad munia Societatis.

55. Mediocre ingenium, iudicium et prudentia, phlegmaticus, non multum profecit in literis, aptus ad christianitatem.

56. Bonum ingenium, prudentia, et iudicium plus quam mediocre, colericus sanguineus, bene profecit in literis, aptus ad conversionem et ad alia ministeria.

[...]

63. Bonum ingenium, iudicium cum prudentia, expertus, colericus sanguineus, bene profecit in literis, habet talentum concionandi et ad alia munia.

64. Mediocre ingenium, prudentia et iudicium ultra mediocritatem, parum profecit in literis, aptus ad christianitatem.

65. Ingenium, iudicium et prudentia mediocris, expertus, phlegmaticus, latinitatis parum, aptus ad christianitatem et confessiones.

[... 18*r*]

[*Autograph*] Petrus Franciscus.

III

[19*r*]

3us Catalogus Provinciae Coccinensis editus mense Novembri anni 1613

[... 19*v*]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malucanae Residentiae

Tres hic numerantur residentiae [8], in quibus versantur e nostris 8, qui aluntur ex regiis vectigalibus solutis in Manilis.

[*Autograph*] Pero Francisco.

Lost Letters

68a. — *Fr. General, Rome, to Fr. Pero Gomes, (Malacca?); late 1613 - early 1614.*
D 77, 3: « Em Goa recebi 3 vias de V. P. ».
68b. — *Fr. General, Rome, to Fr. Andrea Simi, Ternate; January 1614.*
D 78, 1: « Recebi duas de V. P., ... outra de Janeiro de 614 ».
68c. — *Fr. António Mascarenhas, Assistant, Rome, to Fr. Andrea Simi, Ternate; January 1614?*
D 85, 1: « Às de V. R. já tenho respondido o anno passado ». Letters 68b and 68c may have been sent together.

69

FR. GENERAL TO FR. GREGORIO LOPEZ, PROVINCIAL, MANILA

[ROME], MARCH 25, 1614

Second *via*

TEXT: ARSI, *Philip. 1* f. 72*v*. File-copy. Spanish. The whole bundle of letters covers ff. 69*v*-73*v*. On the last page a note reads « Fue la 2ª vía de las sobredichas cartas ».

Summary

The Maluku mission shall not be united with the Philippine Province unless His Majesty takes a different decision.

[69*v*] Año de 1614. Con el ordinario de 25 de Março.
[72*r*] P. Gregorio López, Provincial, Manila.
[72*v*] Padres de Japón y Maluco.

Los Padres de Japón an escrito de lo que allá passa, y se les responde lo que deven hazer. En lo de no estar unido lo de

[8] Ternate, Tidore, Moro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maluco a essa Provincia, como V. R. dessea y pide [1] (demás de lo que se le escrivió en 17 de Octubre de 1606 [2], y en el primero de Abril de 1609 [3], a lo qual nos remitimos), no ay sino dexar las cosas como están, mientras no se avisare otra cosa que, como es negocio de estado, Su Magestad mandará lo que se huviere de hazer, que a nosotros no nos toca esso.

Lost Letters

69a. — *Fr. Pero Francisco, Provincial, Cochin, to Fr. Superior, Malacca; early 1614.*

D 72, 7: « Escrevi a Malaca... ».

69b. — *Fr. General, Rome, to Fr. Gregorio López, Manila; March 25, 1614.*

D 60 was answered by Fr. General on this date; see introduction to D 60.

69c. — *D. Jerónimo de Azevedo, Viceroy, Goa, to D. Juan de Silva, Governor, Manila; about April 1614.*

D 72, 3: « Procurei cartas comendaticias do...Viso-Rei pera ambos os governadores de Manilla e Maluco ».

69d. — *Idem to Jerónimo de Silva, Governor, Ternate; April 1614.*

D 72, 3: *ibid.*

69e. — *Fr. João Baptista, Superior, Ternate, to Fr. Pero Gomes, Siau; about May 1614.*

D 70, 2: « Me vim por ordem da santa obediencia ».

70

FR. PERO GOMES, SUPERIOR OF TERNATE RESIDENCE, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, JUNE 15, 1614

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 48 55 101-102.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 124*r*-125*v*. Autograph in Portuguese. Flowing and clear handwriting. F. 125*r* is blank, its *verso* contains the address, traces of a seal, and a Roman summary.

---

[1] Lost letter. A more recent demand of Fr. López for not being forced to take the Maluku mission into the Philippine Province is not preserved. But his mentality is known; see DD 39 and 60, 1.

[2] In Fr. General's letter to Fr. López of October 17, 1606, as it is registered and excerpted in a calendared copy in *Philip. I* ff. 22*v*-23*r*, there is no word about Maluku.

[3] D 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Was appointed superior of Ternate by Fr. João Baptista, superior of the Maluku mission.* — 2. *Lived in Siau for one year. Suffered much. A couple of days after his return Dutch and Ternatan ships sailed out to conquer that island. It will be lost and the Christians as well.* — 3. *Likewise Tolo and Morotai are lost because the garrison and the Fathers were summoned back.* — 4. *The relief vessels from India and Manila suffered shipwreck; wretched situation.* — 5. *Unfriendly treatment received from the Spaniards because they do not recognize the Indian Constitutions.* — 6. *Spanish Fathers from Manila should take over the mission. Portuguese ecclesiastical rule and Spanish political rule will never tally perfectly. The boy-servants of the Jesuits flee to the enemy.* — 7. *Conclusion.*

Jesus Maria

Pax Christi etc.[a]

1. Em Junho de 614 me deu cuidado da casa deste Ternate o P.e João Baptista, que hé superior dos nossos em Maluco [1] por ordem do P.e Provincial. Não tenho que escrever de novo ao presente, porque do passado elle escreve largo a V. P. [2].

2. Eu estive hum anno só na ilha de Siao com muitos trabalhos, fomes, doenças, et podera sair com grande alforge de virtudes se tivera espirito. Et dous dias depois que me vim por ordem da santa obediencia [3], logo lá forão tres naos olandezas et nove caracoras dos indios imigos [4]. De sorte que temos por mui provavel que tomarião a ilha, por nella aver pouca resistencia; et se perderá todo o trabalho passado, porque a igreja está junto à praya et avião-na de queimar, et os christãos são fracos na fé, facilmente tomarão o que lhes ensinarem de mal.

3. Tambem se perderão as christandades de Tollo et Morotai, et os Padres com os presidios forão retirados; somente recolherão nesta casa doze meninos que trouxerão consigo [5]. Os imigos são muitos et nem da India, nem d'Espanha vem arma-

---

[1] D 68, 1.

[2] Lost letter, 70a.

[3] Lost letter, 69e.

[4] See TIELE, *Europeërs* VIII 293. This infamous and barbarous assault upon Siau took place in June 1614. The king and his son were not present; they had sailed to Manila to ask for help. The Dutch installed a king of their own choice in August. This was the second Dutch attack upon Siau; Cf. D 65, 8.

[5] For this, see D 71, 3-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da, et se faltar o anno que vem de 615, pode V. P. dar por perdido a Maluco.

4. Este anno ouve grandes perdas. A pobreza que vinha pera esta casa, assi da India como de Manila, toda se perdeo com hum grande naufragio[6], sendo assi que sempre os Padres padecem muito em Maluco, este anno hé a miseria dobrada. Mas tudo faz facil o grande spirito que tem et a muita paciencia que mostrão, [124v] e o desejo de padecerem por amor de Nosso Senhor.

5. Os spanholes não estão bem connosco, porque, alem de serem soldados livres no trato, soltos nos costumes e estragados nos vicios, que por força hemos de estranhar, não querem estar nem guardar as constituições da India, nem fazem caso disso: por onde os desgostos são continuos et o fruito et a esperança delle muito pouco.

6. Julgo in Domino que seria honra et credito da Companhia virem nossos Padres espanholes da Manila et correrem com elles, porque nunca se poderão concordar bem governo ecclesiastico de portugueses com governo secular d'españoles. Sendo hum só o governo, ou uniforme da mesma nação, cessarão tantos desgostos, far-se há o serviço de Deos et os Padres serão respeitados, porque sabem suas leis et pagar-lhes hão melhor as ordinarias, que nos não pagão et fica esta casa em suma miseria. Os escravos fogem quando querem pera o imigo. Ficamos sem serviço et perdendo o dinheiro que nos custarão, que de ordinario hé muito. E em pouco mais de hum anno fogirão nove moços, que erão a força do serviço et os que mais valião.

7. Como vim de novo não tenho que dizer mais, senão que os Padres tem saude, são muito virtuosos et exemplares. Todos temos muita necessidade de V. P. nos fazer encomendar a Nosso Senhor pera que nos dê o spirito de verdadeiros filhos da Companhia. Na benção et santos sacrificios de V. P. muito me encomendo.

De Ternate, 15 de Junho de 614.

De V. P. filho indinissimo em Christo,

Pero Gomez.

[*Address* 125v] Ao muito Reverendo P.e Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, etc.ª, Roma. 1ª via. Vai de Maluco.

---

[6] According to TIELE (VIII 292), some vessels dispatched from Manila in October 1613 were wrecked near the coast of Mindoro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

70a. — *Fr. João Baptista, Superior, Ternate, to Fr. General; June 1614.* (*Annua from Maluku*).

D 70, 1: « Do passado elle [Baptista] escreve largo a V. P. ».

D 71, 8: Das outras cousas destas terras... me remito à annua ».

70b. — *Fr. Giambattista Scalamonti, Ternate, to Fr. Pero Francisco, Provincial, Cochin; June 1614.*

D 76, 5: « Os Padres...Simi e...Scalamonte, de cujas cartas se faz esta breve relação ».

71

FR. ANDREA SIMI TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

TERNATE, JUNE 17, 1614

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 53 61.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 126*r*-127*v*. Autograph in Portuguese. Regular and legible handwriting. Besides the address f. 127*v* has a Roman summary in Portuguese. The text is without any division into paragraphs.

Summary

1. *Writes on loss of Moro. Worked there by himself or with Fr. Scalamonti. Suffered from many illnesses.* — 2. *Having gathered seventeen ships, the Dutch conquered the fortress of Marieko and the one called « fortress of the Portuguese ».* — 3. *Therefore the governor of Ternate ordered the Spaniards of Moro to retreat to Ternate. As the Dutch had recently suffered heavy losses, the governor should have withdrawn this order but he persisted in it.* — 4. *The order arrived at Moro on July 17* [*1613*]. *Fr. Visitor also recalled the Fathers. Suggested in vain that the Tolo people retreat to Morotai where he would follow them. But they preferred to go to Bicoli instead.* — 5. *An effort to sail to Morotai did not materialize; so came to Ternate.* — 6. *Brought eleven young boys with him. As soon as the Tolo Christians had arrived at Bicoli they were captured by the Ternatans.* — 7. *God wanted to chasten that people because, knowing that the Fathers were not permitted to punish them, they did not observe their Christian duties. Apparition of a huge cross in the air.* — 8. *The Dutch are powerful; the armada from Manila, eagerly awaited, did not show up; Siau was attacked and will be lost. Conclusion.*

Pax Christi.

1. Nam tenho outra cousa pera escrever a V. P. senam a lastimosa perda do meu Moro, onde passei todo o tempo que este-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ve neste Maluco, parte só parte accompanhado do P. João Baptista Scalamonte [1], e todo o tempo visitado de Deos N. Senhor de graves, compridas e varias infirmidades, com as quaes nunca deixei emquanto pude de accudir às obrigações que tinha com os christãos, o qual trabalho tudo em huma hora se perdeo.

2. Porque, ajuntando-se o anno passado huma grossa armada de olandeses de 16 ou 17 naos, tomarão logo em chegando huma nossa fortaleza na ilha de Tidore, que se chama Marieco, mattando 14 espanhoes; e logo no mez de Julho forão a dar em outra perto do lugar grande de Tidore, chamada a fortaleça dos portugueses, e logo a tomarão mattando 50 espanhoes que alli estavão [2], e metterão toda a ilha de Tidore e conseguintemente de Ternate em grande [a] aperto.

3. Por esta causa mandou logo o Governador que se retirassem os espanholes do Moro pera acudirem a Ternate e Tidore. Mas ainda que neste fragrante teve alguna causa pera isso, comtudo teve tempo de remedear tudo, tornando a mandar outro avviso que se deixassem estar, ou que pello menos ficasse a metade dos espanhoes. Porque querendo os olandeses dar no lugar grande de Tidore e em outro mais pequeno, receberão grandissimo danno e morrerão mais de cem olandeses, e com isto desistirão da guerra [3]. Mas como a estes se lhes dava pouco do Moro, sendo verdade que nam [b] tinhamos quá outra christandade, nam desistio o Governador de mandar retirar os espanhoes.

4. Chegando logo este avviso aos 17 de Julho, me escreveo o P. Visitador que nos viessemos nós tambem com os espanhoes [4], sendo caso que lá nam ficasse nenhum, porque nam estando lá espanhoes nam podiamos estar nós por causa dos enemigos. E nam podendo eu acabar com o cabo que lá estava [5] que deixasse algum soldado, por ter elle espressa ordem em contrario, procurei persuadir aos tollos que quisessem passar todos à ilha de Murotai, e eu os seguiria e o P. João Baptista [6] se iria pera Ter-

---

[a] granda *ms.* [b] tam *ms.*

---

[1] Moreover, in the first year he had been accompanied by Fr. Manuel Leitão (D 52, 3).

[2] TIELE, *Europeërs* VIII 272; COLÍN-PASTELLS III 266.

[3] Attacks of the Dutch against the new fortress of Tahula and the small fort of Sokanora led to nothing and resulted even in heavy losses of manpower (TIELE, *ibid.*).

[4] Lost letter, 65b.

[5] Alférez Francisco de Vera y Aragón (D 66, 1).

[6] Scalamonti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nate com os espanhoes. Porque, por ser aquella ilha toda de amigos e christãos, melhor se podiam lá defender, o que nam podiam fazer em Tollo por estar rodeado de [126*v*] enemigos e sem defensa. Mas nem isto pude acabar, porque quiserão antes ir a Bicholi, terra de mouros vassalos d'el-rei de Tidore, que está perto do Tollo 25 ou 30 legoas [7].

5. Procurei tambem de passar eu só a Murotai por estar com aquelles christãos e nam desemparar o Moro. Mas porque diziam que já estavão allevantados com tres espanhoes que lá ficarão contra a vontade do Governador, nam querendo vir com tres ou 4 avvisos que lá se mandarão, e por nam aver embarcação em que eu pudesse ir pera lá, seguindo a ordem da obediença e confirmando-nos com a vontade de Deos, nos viemos a este Ternate com os espanhoes com grandissima lastima e sentimento do meu coraçam vendo que ficavão tantas almas em poder do enemigo [8].

6. Mas porque se nam perdesse tudo, quis trazer commigo algumas plantas tenras pera poder algum dia tornar a plantar aquella vinha com maior fruito, e estes forão onze mininos filhos dos principaes, e mais truxera se nam ouvera falta de embarcação. Des dias depois que saimos de Tollo se forão todos os naturaes a Bicholi, mas ainda nam erão bem chegados, que indo sobre elles os ternates, achando-los ainda na praia, os cattivarão a todos e levarão pera suas terras; e os murotais todos se entregarão aos ternates por medo que lhes nam fisessem o mesmo [9].

7. Tanto mal permitio Deos N. Senhor como cuido por meus peccados e por castigar aquella gente, que a pouco a pouco yam perdendo toda a christandade. Porque, entendendo elles que este novo Governador nam queria que os Padres os castigassem, forão perdendo de tal manera o respeito que nada se lhe dava delles, nam acudindo nem à missa nem à dottrina, nem a outras obrigações de christão. O qual castigo muitas vezes lho pronos-

---

[7] Bicoli (Bitjoli) was a kampong on the extreme cape of the north-eastern peninsula of Halmahera. At a later time it was moved southwards to the southern beach of Buli Bay, where it is still today. Cf. DM I 188 note 26.

[8] D. Jerónimo de Silva was severely criticized for this reckless measure; see COLÍN-PASTELLS III 266-267 and 315-316. Even the Muslims declared that « avíamos desamparado sin necesidad a nuestros amigos basallos y cristianos » (*ibid.* 267).

[9] According to *Correspondencia* (161) part of the Tolo people fled to Tafongo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiquei nas pratticas sem nenhum fruito; antes do mesmo ceo lhes foi prenosticato, porque 4 dias depois de chegar o avviso que nos retirassemos [10], appareceo no meyo-dia em punto huma crux de estremada grandeça e fermosura, de huma nuve branca como a neve, cuja cabeça estava sobre Tollo e o pé sobre Murotai, e de todos foi vista claramente porque appareceo por espaço de huma grossa hora, a qual meteo a todos grande medo. E ainda que procurei de me servir deste avviso pera os persuadir que se fussem a Murotai, nam fis nada. E assi ficou todo o Moro perdido.

8. Fiqua que V. P. nos encomende todos a Deos e lhe peça que quera acudir a este Malucco, porque já se vai accabando de tudo, porque os olandeses sam já senhores do mais [127*r*] e do melhor. Este anno esperavamos huma armada de Manilha mas faltou, e assi está agora a terra perecendo de fome e em grande apperto. Os enemigos forão sobre Siao, sem duvida o tomarão porque lá nam hai resistença. Das outras cousas destas terras e mais particularidades me remito à annua [11] e aos outros superiores. V. P. me lance huma grande benção e se lembre deste seu minimo e indino filho. Se me puder enviar hum pouco do santo lenho folguerei muito.

De Ternate, os 17 de Junho 614.

De V. P. servo e filho indigno em Christo,

André Simi.

[*Address* 127*v*] Ao P. Claudio Aquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Primeira via.

71-A

FR. ANDREA SIMI TO FR. PROVINCIAL OF COCHIN

TERNATE, JUNE 1614

I TEXT: An extract of it is inserted into D 76 nos. 6-9, but the letter itself did not come to us. See D 76 note 7.

II ADDRESSEE: That he was Fr. Provincial Pero Francisco is shown in D 76, 1 « vierão duas [cartas] à mão do P. Provincial ».

III TIME: Frs. Simi and Scalamonti returned to Ternate from

[10] On July 21 (no. 4).

[11] Lost letter (the same as D 70 note 2), 70a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Moro in the second half of 1613. As Simi reports to Fr. General in June 1614 (D 71), it seems plausible that, on the same occasion, he did so to Fr. Provincial of Cochin. Unfortunately, we are poorly informed about the sailing opportunities to Malacca, Cochin, and Goa after the Portuguese left Maluku.

72

FR. PERO FRANCISCO, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL

NEGAPATAM, AUGUST 29, 1614

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 56.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 128*r*-129*v*. Autograph in Portuguese. A somewhat slovenly and hasty hand, yet not too difficult to read. The last ten lines are written in the inner margin from top to bottom of f. 129*r*; its *verso* has the address and a very short Roman summary in Portuguese. This is the fourth of at least seven letters sent to Rome at the same time.

Summary

1. *Fr. Manuel Monteiro died in Maluku.* — 2. *Frs. Pero Gomes and Cosme Pinto arrived there* via *the Philippines. The former was appointed local superior of Ternate.* — 3. *The governor of Manila reproached the governor of Ternate for mistreating the Fathers. The viceroy recommended them to both governors.* — 4. *The Spaniards do not permit the Fathers to chastise. Wrote them the opinion of Fr. General who always opposed such punishments. Doubts about what the Maluku Fathers claim.* — 5. *On their request, sent them Fr. Manuel Ribeiro and Bro. João da Cruz. Could not send more men, and the Fr. Provincial of Goa is not willing to yield anyone.* — 6. *Recent news from Maluku: The Dutch harassed the Spaniards, who retreated to only Ternate and Tidore, and with them also the Jesuits. Relief ships were wrecked. The viceroy was requested to dispatch an armada to save Maluku.* — 7. *Wrote to Malacca that the two Fathers, if not departed yet, should stay there for the time being.*

Pax Christi.

Nesta darei conta a V. P. do collegio de Malaca e Maluco.

[...]

1. Quanto a Maluco, levou nelle Deos pera si ao P.e Manoel Monteiro que avia muito pouquo tinha ido de cá. Depois de sua

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chegada acompanhou aos hespanhoes que de Tarnate [128v] forão em ajuda do rei de Siao, nosso confederado, e na jornada padeceo tantos trabalhos que tornando a Ternate o levou Nosso Senhor pera si com muita consolação sua e saudades dos companheiros [1]. E os hespanhoes concorrerão todos ao seu enterramento com grandes mostras de sentimento, vendo que [a] morrera em seu sirviço.

2. Foe Deos Nosso Senhor sirvido que chegarão a Maluco a salvamento e com saude os Padres Pero Gomez e Cosme Pinto, que o anno atrás eu tinha mandado. E forão por via das Filipinas, como já escrevi, por não aver outra embarcação que de Malaca pasasse a Maluco. Forão bem recebidos e logo se aplicarão com muito fervor aprender a lingoa, e ao P.e Pero Gomez entregou o P.e Superior de Maluco a casa de Ternate [2].

3. O Governador de Filippinas lhe confirmou a ordinaria pera sete, e escreveo ao Governador de Maluco tratase aos Padres muito bem, e lhe deu seus avisos e reprehensões pello roim modo com que os tinha tratado o tempo atrás [3]. Pello que já procede com os Padres com milhor modo. E tambem de quá da India lhe procurei cartas comendaticias do nosso Senhor Viso-Rei pera ambos os governadores de Manilla e Maluco, em que Sua Senhoria lhe encomenda muito os Padres [4].

4. Contudo sentem muito os Padres não poderem correr com aquelles christãos com poderes de vigairo da vara, com castigos [5] etc., porque nada disto lhe permitem os hespanhoes e querem que em tudo [se proceda] [b 6] ao modo das outras christandades das Filippinas, que todo o castigo corre pello secular. Eu lhes tenho escrito o que V. P. tem ordenado acerca destes cas-

---

[a] *rep.* [b] *probable compliment in a sentence in which a verb is skipped*

---

[1] See D 64, 6-7.

[2] See D 64, 8.

[3] As early as October 1612, D. Juan de Silva wrote to his cousin D. Jerónimo that every Jesuit in Maluku had to receive « su stipendio de dinero y arroz » (*Correspondencia* 65).

[4] Lost letters, regarding the Jesuits of Maluku: 69c and d. The viceroy at Goa was D. Jerónimo de Azevedo (1612-1617), brother of a Jesuit and a great friend of the Order.

[5] On ecclesiastical penalties according to the Constitutions of the archdiocese of Goa, 1568, see SILVA-REGO, *Documentação...India* X 616-617 and 703-744; on the vicars of the fortresses 773-775. The means of punishing are nearly always some form of excommunication or a fine; only in rare cases could a person be imprisoned.

[6] In this sentence a verb is lacking; see *app. crit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tigos, e como sempre os reprovou na Pescaria [7] e nas mais christandades da India [8], e lhe mandei as proprias palavras [129r] das ordens de V. P. acerca destas jurisdições e castigos sobre os christãos, o que tudo concorda com o que se faz nas Filipinas, como tambem de llá escreveo o P.e Provincial daquella Provincia. Mas não sei que tem muitos [c] destes nossos bons Padres das christandades, que cuidão que se não podem governar sem os Padres terem utrumque gladium e usarem delle quando lhes parecer. Não duvido que esta jurisdição os fasa mais timidos e respeitados no exterior, mas não mais amados e queridos dos bons.

5. Pedirão-me mais algum ou alguns companheiros, e em particular hum Irmão coadjutor pera ter cuidado da casa [9]. Ordinei que fossem o P.e Manoel Ribeiro e ho Ir. João da Cruz, ambos por parecer de todos [10]. Não mandei mais [d] por não ter ao presente mais quem [e] pudese este anno mandar, posto que muitos se offerecião e com muitos desejos, mas hé necessario primeiro concluir com seus estudos, de que estavão ainda muito faltos. E pera poder mandar mais os pedi ao Provincial de Goa [11], aonde avia alguns sogeitos que desejavão e pedião instantemente esta misão e me tinhão escrito sobre ella. Mas o Padre me não deu nenhum escusando-se com suas necessidades; e poucas esperanças tenho que de Goa nos soccorrão nas nossas.

6. Depois tivemos cartas de Malaca e Maluco como lá tinhão chegado grandes esquadras de olandeses com mais de 20 naos, e que tinhão metido em aperto aos hespanhoes, que tinhão largos todos os presidios e todos se tinhão retirado e feitos fortes soo em Tarnate e Tidore, e com elles os nosos Padres; e que se tinhão perdido com tormentas dous ou tres provimentos que lhes tinhão vindo de Manilla. E o proprio Governador de Mani-

---

[c] *interl., w. corr.* [d] *interl.* [e] *corr.to* que *ms.*

---

[7] The mission of the Pearl Fishery Coast in S. India.

[8] An instance: Fr. Acquaviva, December 9, 1608: The Jesuit vicar at Salsete and elsewhere is not permitted to punish; this should be left to another person, possibly to his assistant, if for no other reason than for the seal of confession. (Lisbon, Biblioteca Nacional, *Fundo Geral 6620* no. 286; see AHSI 22, 1953, 153).

[9] Giampaolo Manfrida always alone, had done this job for twenty-five years, and what extraordinary years! He had to be replaced or at least assisted (DM II 42* no. 56).

[10] Thirty-second Sending: Gen. Introd. III 4.

[11] Fr. Francisco Vieira, 1609-1615.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lla escreveo instantemente ao Senhor Viso-Rei pedindo-lhe ajuda de armada e galeões pera soccorrer Maluco [12], porque a que tinha na Manilla não era bastante pera se encontrar com elles, senão pera soo os entreter atee se ajuntar mor poder e força.

7. Estas cartas chegarão a Goa em Maio e não sabemos a resolução do Senhor Viso-Rei, mas o mais certo hé que ou em Setembro ou em Abril que vem mandará soccorro de armada e nesta poderão ir nossos mais seguros. Pello que escrevi a Malaca [13] que, se os dous que tinha mandado não erão ainda partidos, podião alli esperar atee ir armada da India e nella pasarião seguros a Maluco, pera o qual não tinhão agora [f] embarcação sem notavel perigo de serem tomados dos olandeses. E por outra parte não erão ao presente lá necessarios, poes todos estavão recolhidos das christandades em Ternate e Tidore, e assi era milhor esperar a arivação da armada. Deos acuda a Maluco, porque está apertado. Não se offerece mais. Na benção e santos sacrificios de V. P. etc.

Nagapatão, 29 de Agosto 614.

Pero Francisco.

[*Address* 129*v*] Ao muito Reverendo em Christo P.e N. Claudio Aquaviva, praeposito geral da Companhia de Jesu, Roma. 4ª carta. Da India Oriental.

Lost Letters

72a. — *D. Juan de Silva, Governor, Manila, to Frs. João Baptista and Lorenzo Masonio, Ternate; September 1614.*

Correspondencia 260: In Maluku, the only law in force for ecclesiastical questions is « las constituciones de la India » and « la jurisdición que usan en Malaca y en Goa ».

72b. — *Governor Jerónimo de Silva, Ternate, to Fr. Lorenzo Masonio, Ternate; October 17, 1614.*

D 73, 1: « Ayer ya tarde recibí la de V. S. ».

---

[f] *interl.*

---

[12] On May 2, 1613, Viceroy Jerónimo de Azevedo wrote to Governor Juan de Silva that he saw no possibility of sending him an armada (*Catálogo* VI no. 8996). In those years, many letters were sent by King Philip to the governor and the viceroy bidding them to combine their fleets against the Dutch, and consequently also between the two high dignitaries in order to execute this command. See PASTELLS, *Historia* VI pp. cccxxvj-cccxl.

[13] Lost letter, 69a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

73

FR. LORENZO MASONIO TO GOVERNOR D. JERONIMO DE SILVA

TIDORE, OCTOBER 18, 1614

TEXT: We know only a printed text of this letter. It is in *Correspondencia de D. Jerónimo de Silva* 266-267. This *Correspondencia* was printed after a MS, a contemporary copy, that in 1868 was in the possession of D. Martín Fernández de Navarrete. According to DOMÍNGUEZ BORDONA, *Manuscritos de América*, Madrid 1935, 222 no. 583, it was in the Biblioteca de Palacio, Madrid. When, in April 1981, we wanted to examine it, we were told by the Direction that the document had been transferred to Salamanca. We did not see it.

Summary

1. *Having received the day before D. Jerónimo's letter* [*on the fugitive Christians of Morotai, badly treated by the prince of Tidore*], *at once visited, accompanied by Don Juan, the king and the prince who would soon leave for Tafongo.* — 2. *The prince had his complaints about the Spaniards. Tried to convince him of the friendly feelings of the Spaniards toward the Tidorese.* — 3. *Then the prince drew in his horns, but protested against the suspicion that he wanted to make them slaves; he merely intended to protect them.* — 4. *He feared that otherwise the people of Mira would side with the Ternatans. He goes to Tafongo to send a portion of sagoo to Tidore, and likewise on behalf of the Morotai people. He would do whatever the governor and his father might order him to do.* — 5. *Happy end of the interview. That morning Don Juan visited the king again who agreed with what the prince said.*

1. Luego que ayer ya tarde recibí la de V. S.[1], cumplí con lo que en ella me mandaba. Juntamente con el capitán don Juan[2] fuimos primero los dos a tratar con el rey, el cual quedó de hablar luego con su hijo[3] que estaba de partida para Tanfon-

---

[1] Lost letter, 72b.

[2] « D. Juan de Espinosa Casas, a cuyos cargos están las fuerzas de Tidore » (*Correspondencia* 72).

[3] Crown Prince Kaicil Naro (Ngarolamo) was a nuisance to his father, did not like the Spaniards, and played up to the Dutchmen. According to Jerónimo de Silva in his letter to the king of Tidore of October 14, 1614, he had played havoc among the defenceless Christians of Morotai, killed a *sengaji*, and made captives men, women, and children (*Correspon-*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

go [4]. Pues en este negocio parece que no quiere disgustarle, y nos pidió que fuésemos también a hablarle lo que deseábamos, para que no se nos fuese sin tratarle del negocio que tanto importa. Fuimos a su casa, que serían las cinco y media, y estuvimos tratando en buena prática hasta las siete [5].

2. En el principio se mostró algo altivo, como suele, diciendo que V. S. y los españoles tenían muy ruin corazón con los tidores. Y preguntándole con palabras muy blandas en qué cosa, respondía adefesios. Y se le dijo que los españoles tenían corazón de hermanos y de padres con hijos con los tidores, y que darían mill vidas por amor de Su Alteza y de un mínimo tidore; como lo mostraron en Marieco y en el fuerte de los Portugueses, donde dieron sus vidas a trueco de defender sus tierras, y que había V. S. largado y desamparado la niña de sus ojos, como era Tolo y Moratay, para acudir a Tidore.

3. Con esto fue ablandándose en sus palabras y corazón, diciendo que bien sabía él el concierto [6] que había entre nosotros y ellos, que cautivando ellos alguno de nuestra gente, y nosotros de la suya, que se habían de volver, cuánto más gente libre. Mas que queda avergonzado de que pensásemos que él los había de hacer esclavos; y que su intento era sustentar los moratayes en nuestra amistad y obediencia, y quitarlos a el enemigo. Por esto les quitó estas prendas, y también porque quiso hacer prueba con esto del corazón de los españoles.

4. Respondiósele agradeciendo el zelo de la primera razón, y la segunda que era escusada, pues tantas veces había visto con sus ojos la esperiencia del ánimo de los españoles. En contrario añadió que se recelaba, entregándoles a los españoles los miras [7], no volviesen a la amistad de los terrenates, pues nos tenían por enemigos. Mas con todo él agora estaba de partida para Tanfongo, para dar priesa a inviar el sagú que allí está para Tidore, y para solicitar la caracoa que está haciendo, y que prometía dentro de seis o siete días volver. Y entonces yo y Su Alteza iríamos a Terrenate a tratallo con V. S., y que de Tanfongo trairá

---

dencia 264-265). Now both the governor and the Jesuits feared that he would force them to become Muslims or else to be sold as slaves. This is the topic of D. Jerónimo's letter (note 1) and of this document.

[4] Correctly Tafongo.

[5] It appears from this that Prince Naro was rather headstrong and that his father, the king, had little authority over him.

[6] Cf. D 64 note 9.

[7] The people of Mira, village of Morotai.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la gente de Moratay. Y que haría lo que V. S. y su padre le mandasen después de haber propuestas sus razones, y se descargaría, y para que después no le diesen culpa, si después volviesen a la obediencia de los terrenates.

5. Y con esto se remató la vichara[8] en señales y muestras de alegría y quietud y amistad, dándonos un racimo de uvas que le presentaron a cada uno. Esta mañana volvió el capitán don Juan hablar a el rey estando yo diciendo misa, y le dió la misma respuesta. No se ofrece más que pedir a el Señor dé a V. S. aquella salud y gracia en su alma que para mí deseo.

De Tidore, 18 de Otubre de 1614.

Lorenzo Maçonio.

Lost Letters

73a. — *D. Juan de Silva, Governor, Manila, to Jesuits of Maluku; 1614.*
D 100, 2: « Les prorogó esta merced » of selling four bahars of cloves duty-free.

73b. — *Fr. Bernardino Confalonieri, Rome, to Fr. Giambattista Scalamonti, Ternate, 1614?*
D 80, 1: « Respondei a una che ho recceuto in queste parti de V. R. ».

73c. — *Fr. Luís Lobo, Procurator, Madrid, to the Conselho de Portugal; prior to February 21, 1615.*
D 74, 1: « Deu memorial ».

74

COUNSEL OF PORTUGAL

— Advice regarding the Jesuits in Maluku —

MADRID, FEBRUARY 21, 1615

I BIBLIOGRAPHY: *Boletim Filmoteca* no. 44, 135 Doc. 230.

II TEXT: Seville, AGI, *Filip. 1* ramo 4 no. 230. Original in Portuguese, written on pages 3 and 4 of two unfoliated folios. Page one has a summary-like title in Spanish « Consejo de Portugal. Sobre se ordenar al Gobernador de Maluco que conserve a los religiosos de la Compañía en la possessión de la administración de las iglesias

[8] *Bicara* (*bitjara*), Malay: to talk, to speak; speech, conversation, discussion.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de aquella isla. India. Para luego ». At the end of the advice there are three illegible paraphs of members of the Counsel of Portugal, and the note « Pedr'Alvarez Pereira, o Duque de Villa Hermosa e o Conde de Salinas não forão nesta resolução e por isso não sinalarão ».

III NOTE: After the union of the Crowns in 1580, the *Conselho de Portugal* was erected for reasons of practical orientation and better political planning. It should follow the king wherever he went. It was composed of six members, in principle all of them Portuguese (OLIVEIRA MARQUES, *História de Portugal* I 427).

Summary

1. *Fr. Luís Lobo, Jesuit procurator for Portugal at the Court, pointed out that the Fathers of Maluku did not receive their salary and were threatened with expulsion by the local governor in favour of the Philippine Franciscans. — 2. And that, since this treatment is contrary to the clear orders of the king, he should charge the authorities to maintain and to pay them. — 3. The Counsel agrees and requests the king to take action by means of the Counsel of the Indies.*

Sennhor

1. Luis Lobo, da Companhia de Jesus e seu Procurador das Provincias da Coroa de Portugal [1], deu memorial [2] em que se contem que os religiosos da mesma Companhia, que residem em Maluco, padecem muitas necessidades e vexações assi por se lhes não accudir da India com a ordinaria que V. Magestade lhes manda dar, como pellos querer lançar fora o Governador de Maluco e prover aquellas igrejas de frades capuchinhos das Filippinas.

2. E que porquanto V. Magestade tem mandado por carta sua, escritta ao Viso-Rey da India [3], que os religiosos da Companhia estém como sempre estiverão nas igrejas daquella christandade, que à custa das vidas de muitot fizerão e continuarão, e as ordens que pella Coroa de Portugual se dão, se não goardão pellos menistros da Coroa de Castella, pede a V. Magestade seja servido de mandar dar ordem, com que os religiosos da Companhia sejão sustentados na posse em que sempre estiverão, pois o não tem desmerecido, e se lhes goardem as provisões que

---

[1] He performed this function 1611-1615 (SCHÜTTE, *Cortes* 8 60-61).
[2] Lost document, 73c.
[3] Cf. D 46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem de V. Magestade, para que possão continuar com obra de tanto serviço de Deus.

3. Vendo-se em Conselho, pareceo que a ordem que V. Magestade tem dado, para que os religiosos da Companhia sejão conservados na posse em que estão, de servirem nas igrejas de Maluco desde sua fundação, convem muito que se goarde e se não dê lugar a novidade, que o Governador quer intentar tanto contra o serviço de Deus e bem daquellas almas; e que assi deve V. Magestade mandar que, por via do Conselho de Indias, se fação logo os despachos nessessarios para a execução della, e se enviem a este Conselho para [3] se entregarem ao Procurador da Companhia e por sua via se encaminharem à India nas naos que estão para partir.

Em Madrid, a 21 de Fevereiro de 1615.

75

FR. VALERIO DE LEDESMA, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL

— Annual Letter —

MANILA, JULY 8, 1615

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Philip. 6 I* ff. 17*r*-55*v*. Original in Latin, written on 8vo pages, by an amanuensis in a beautiful and regular hand, and with the autograph signature of Fr. Ledesma. The title is on f. 17*r* « Annuae litterae Provinciae Philippinarum Societatis Iesu anni M.DC.XIV, 2ª via, Romae », to which another hand added « datae 16. Julii anni 1615 » (in which the date is a mistake); ff. 17*v* and 55*v* are blank.

II NOTE: Fr. Valerio de Ledesma was Provincial of the Philippine Province 1613-1618.

III OUR EDITION: Among a multitude of reports contained in this lengthy letter, in which Maluku is mentioned several times, we selected two main passages dealing with and favouring Jesuit activity in that area: on Fr. Pero Gomes being sent to Manila and Goa, and on the compulsory voyage of Fr. Pedro Martínez to Ternate from Cebu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *The direly suffering Spaniards of Maluku sent a vessel to the governor. In it Fr. Pero Gomes arrived. By his words and appearance he made known their poverty and famine. Instance: the Fathers' feast on Christmas day.* — 2. *The governor sent some relief ships to Maluku.* — 3. *To expel the Dutch it was planned to combine the military forces of Spain and Portugal.* — 4. *For this purpose the governor wanted to send Fr. Pero Gomes to the viceroy of the East Indies. This proposal was accepted.* — 5. *For greater security the governor determined to dispatch a second vessel, and he asked Fr. Juan de Ribera, rector of Manila college, to go in it. With permission of Fr. Provincial Ribera set sail.* — 6. *Fr. Pedro Martínez was forced to sail to Maluku.* — 7. *The relief vessels* [*of no. 2*] *sailed on different days; the first met ten Dutch ships near Oton, but managed to escape and to join the other ones. They resolved to sail via Cebu.* — 8. *There the rector of the college was asked to assign a Father for the voyage, but he refused.* — 9. *Then the chief captain requested some Fathers to hear the confessions of the crews and this was granted.* — 10. *One of the galleys was assigned to Fr. Martínez. As soon as he had gone on board, the galley sailed away and the Father was forced to make the voyage to Ternate.* — 11. *Baptisms administered and confessions heard.* — 12. *Warm reception by the Ternate Jesuits. For three years they did not receive their annual stipend. This year only one third of it was offered them; Fr. Visitor rejected it.* — 13. *Returning to Manila the vessels reached La Caldera in twenty-four days. There they evaded eight Dutch ships.* — 14. *Wanting to stop at that port, they drifted off toward the Dutch fleet.* — 15. *Against the majority the captain decided to take the longer but safer route by Cape San Agustín.* — 16. *They met some boats and learned of the heroic behaviour of some women in professing the Christian faith.* — 17. *Of a Christian boy that Fr. Martínez could not ransom.* — 18. *Finally the Father reached Cebu again* via *the island of Negros. Pastoral harvest of the voyage.*

[... 33*v*]

1. Manilae vero hoc tempore armis omnia perstrepebant magnaque sollicitudo cruciabat omnium animos, quomodo videlicet succurrerent hispanis, qui in Molucis insulis summam annonae rerumque omnium patiebantur inopiam hostibus vallati, qua coacti expedierunt navigium ad harum insularum Praetorem [1]. Vectus est in eo P. Petrus Gomez, rector [a] domus terrenatensis, qui retulit hispanos brevi fame perituros nisi mature neccesaria ad victum vestitumque suppeditentur [2]. Rei veritatem compro-

[a] *add. m.*

[1] That is, to Governor D. Juan de Silva.

[2] The governor of Ternate, D. Jerónimo de Silva, wrote to his cousin on September 15, 1614, that he had sent him a report about the situation of Maluku by means of Fr. Pero Gomes and Captain Juan Gutiérrez Páramo who set sail on August 19 (*Correspondencia* 247).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

babat corporis eius macies squallorque ob diram famem, quam fuerat passus, addiditque proxime elapso die festo, qui Natalitiis Christi Domini sacer est, lautum ac splendidum convivium nostrorum fuisse parum orizae coctum acqua sine sale com halecula [3]. Hae fuere delitiae ad celebranda Christi pueri infantis incunabula. Unde facile colligi potest, quid aliis diebus mensae apponeretur, parum scilicet zarabe [4], panis est species quaedam qui fit ex sylvestri arbore insulsa, eiusque radicibus nullius saporis et perexigui nutrimenti.

2. Institit summopere P. Petrus Gomez ursitque harum insularum Praetorem, ut ad victum vestitumque necessaria brevi eo mitterentur. Quare nonnulla navigia onusta oriza aliisque ad victum vestitumque necessariis quam primum ad Molucas insulas expedita sunt ad sublevandam hispanorum famem, atque Dei Optimi ope feliciter eo appulisse tandem nunciatum est, ut fuse dicemus infra in missione P. Petri Martinez ad Molucas insulas [5].

[... 34*r*]

3. Implorata igitur divina ope, quod est caput ad mitigandum Dei Optimi iustam iram, statim ad humana remedia ventum est, ut hae insulae vindicarentur ab hoste holandense [b]. Visum est omnibus nullo pacto id fieri posse nisi ad id uniretur [c] robur belli lusitanorum cum hispano harum insularum. Si enim in unum utrumque coalesceret, brevi exterminandum esse tam importunum hostem sperabant omnes.

4. Itaque harum insularum Praetor ad id elegit unum e nostris P. Petrum Gomez, rectorem terrenatensis domus, qui nuper inde venerat, atque enixe ab eo petiit, ut vellet cum Prorege Indiae, quae ad Orientem est [6], de hoc coram agere. Ad id respondit Pater, se prius omnia superioribus communicaturum. Cumque domi consultatum esset, visum est omnibus tam iustis precibus annuendum, agebatur enim de divinae Maiestatis obsequio et maxima harum Molucarumque insularum utilitate. Su-

[b] *corr. fr.* Olandense (*and so throughout the letter*) [c] unitetur *ms.*

[3] A kind of pickled fish.

[4] Considering the place, the circumstances, and the description given, one can only think of the *sagu*. But among all the different foods made from *sagu*, there is none called *zarabe*, which by the way does not seem a Malay term. Could it be the Malay *serabai*, meaning a kind of pancake (WINSTEDT, *Malay-English Dictionary*, Singapore 1925, 173)?

[5] See no. 10.

[6] D. Jerónimo de Azevedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

periorum decretum aperit P. Petrus Gomez Praetori harum insularum. Gratias agit ille quam maximas non solum illi, sed etiam toti Societati, tantumque eo die in eum collatum ait [d] beneficium, ut nullo modo esset solvendo [7], curatque brevi navigium [e] expediendum [8].

5. Postea vero maturius consideratis urgentibus rerum necessitatibus magnoque periculo perdendi omnia, non solum unum navigium mittere voluit, quo veheretur P. Petrus Gomez, sed alterum addidit, ut securius res ageretur, incerti enim sunt maris eventus. Et post longam consultationem quisnam scilicet ad rem esset, tandem id soli Societati committendum putavit, cum satis [34*v*] perspectum haberet, eam magna industria, zelo eventuque felicissimo incumbere in res, quae ad Dei Optimi gloriam, ad Regis obsequium et ad proximorum salutem pertinent; seque de hac re ad Regem Catholicum abunde satis scripturum promisit. Patrem igitur Ioannem Riberam, rectorem huius collegii manilensis, mittendum iudicavit petiitque eum multis precibus a P. Provinciali [9]. Sperabat enim si ipse mitteretur, omnia successura ex animi sui sententia. Annuit petenti Pater Provincialis. Quam ob rem omnibus bene dispositis Rector huius collegii navigium ascendit, solvit e portu [10] speraturque Deo bene iuvante sortiturum hoc negotium augustissimum eventum omniumque rerum remedium singulare.

[... 46*v*]

Missio Patris Petri Martinez ad Molucas insulas

6. Proprie sane missionis nomen non meretur haec profectio P. Petri Martinez [11] ad Molucas insulas. Non enim a superioribus fuit eo missus, sed vi et contra superiorum et sui ipsius volun-

---

[d] *interl.* [e] *del.* brevit..

---

[7] Fuller expression: *par solvendo.*

[8] On August 19, 1614 (note 2). On this mission of Fr. Pero Gomes, see COLÍN-PASTELLS III 576 587.

[9] Juan de Ribera, born at Puebla de los Angeles, Mexico, 1565, entered the Society in 1581, arrived at the Philippines on June 10, 1595, and died at Manila on June 5, 1622 (MURILLO VELARDE 19-20; COSTA 616).

[10] On November 20, 1614 (COLÍN-PASTELLS III 328). For his own report on this mission, see *ibid.* 576-580.

[11] On Fr. Pedro Martínez, see MURILLO VELARDE 14-15. He was born at Rodena, Aragón, Spain, in 1577, and died at Manila on June 25, 1620 (Cf. COLÍN-PASTELLS III 328).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tatem detentus in triremi ab eius duce reliquisque nobilioribus hispanis qui ea vehebantur. Unde facile elucet amor et benevolentia singularis, qua nobilitas militum prose-[47*r*]quitur Societatem et praeclara apud eos ministeriorum nostrorum aestimatio. Sed ad rem veniamus.

7. Certior factus harum insularum Praetor in quas angustias adducti fuissent nostri in Molucis insulis ab hoste holandense, statuit illico multis navigiis militum annonae aliarumque id genus rerum subsidia eo mittere, sed variis temporibus ne omnia simul in manus hostis devenirent. Primum incidit in decem naves holandensium [12] circa oppidum Oton [13] (de quibus supra meminimus) fuitque divinae bonitatis non parvum beneficium evasisse ex eorum manibus, et quam primum rediit ad reliqua navigia quae subsequebantur. Quare fugae consulunt alioque cursu ad urbis zebuanae portum appellunt, ut inde incaeptum navigationis cursum persequerentur.

8. Ubi cum Rectore eius collegii [14] precibus egerunt, ut unus e nostris sacerdotibus illis concederetur, solatium eis pene incredibile contra maris iniurias et si forte, quod Deus Optimus averteret, in manus holandensium venirent. Rector vero cum non haberet mittendi facultatem meliore quo potuit modo se excusavit. Dux autem triremis et aliorum navigiorum [15] Episcopum eius urbis [16] alloquitur, ut vel ipse ad nostrum accedat collegium Patremque multa prece quasi extorqueat a Rectore eius collegii. Verum enim post eius rei consultationem inter nostros, tandem visum est nullo modo annuendum esse eorum expostulationibus.

9. Cum omnem aditum interclusum ad ea, quae intentarat [f], dux videret, rogat Rectorem, ut aliquot e nostris Patribus ad duas trîremes et quattuor navigia mittat ad audiendas confessiones multorum, qui id enixe postulabant ob gravia maris et hostium pericula quae imminebant. Annuit Rector tam iustis precibus et quattuor sacerdotes e nostris misit, inter quos P. Petrum Martinez operarium sane optimum, animarum zelo ferventem

---

[f] *corr. fr.* intentaret

---

[12] This was the fleet of seven ships and three yachts with which Laurens Reael intended to harass the Philippines (TIELE, *Europeërs* VIII 293).

[13] Reael was near Iloilo and Oton on October 14, 1614 (*ibid.* 294).

[14] Fr. Pedro de Auñón (ARSI, *Philip. 2 I* f. 86*r*; COSTA 609).

[15] Esteban de Alcázar (COLÍN-PASTELLS III 328).

[16] D. Fray Pedro de Arce OSA. On him, see *ibid.* 152.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

multisque insignitum donis et morum facilitate ab omnibus fere dilectum.

10. Factaque partitione nostrorum per ea navigia, sorte prima fronte sed revera data opera, obtigit P. Petro Martinez triremis. Vix ascenderat cum e portu solvere incipit remis [47*v*] velisque, et licet Pater omnem moverit lapidem, ut e triremi descenderet, nullus est ei apertus aditus ob urgens ducis iussum, quo omnis intercludebatur. Quare vi coactus navigare cogitur XVI Kalendas Novembris [17] et plenissimis velis terrenatensem insulam attigit post decimum quartum navigationis diem [18], nullo alio in ea navigatione viso navigio, nisi parva cymba, qua vehebantur aliquot picti [19], qui cum evasissent ab hostium mindanaensium manibus, redibant ad Panai insulam ex qua captivi ducti fuerant, magno quidem metu, ne iterum in aliorum hostium manus inciderent.

11. Cum vero navigia hispanorum esse perspexerint, statim ad ea appulere eo consilio, ut cum ea Manilam redirent illis redeundi fieret potestas. Sed aliud visum est ei qui praetoris munere fungebatur in illis insulis [20]. Ex his indis duo tantum sacris baptismatis abluti erant aquis, quare reliqui catechismo imbuti et baptismo lustrati fuere a Patre, aliquot etiam matrimonio coniuncti, et omnium indorum confessiones multorumque etiam annorum excepit, qui in illis locis morabantur, cum nullus alius eorum idioma calleret.

12. In insula Terrenate a nostris solita Societatis nostrae caritatis significatione in collegio nostro exceptus est, cum singulari Patris admiratione et aedificatione. Summa enim in eis enitet caritas inter tantam rerum omnium inopiam. Tribus abhinc annis illis non tribuitur stipendium [21], quod a Rege assignatum est ad victum, vestitum aliaque id genus necessaria. Et hoc anno sperabatur a nostris liberaliter illud ipsum stipendium eis concedendum esse, sed eius tertia tantum pars oblata est nostris. At vero Pater Visitator [22], cum prius domi consultatum fuisset, respondit vel integrum nostris dandum vel nullo modo

---

[17] October 17, [1614].

[18] So he arrived at Ternate the last day of October or on November 1.

[19] That is, the inhabitants of the islands called Pintados, which are the Visayans.

[20] This *in illis insulis* and the subsequent *in illis locis* suggest a landing made between Cebu and Ternate; it is not said where.

[21] That is, from the very beginning of D. Jerónimo de Silva's governorship in 1612.

[22] Fr. João Baptista, here still called Visitor (Cf. D 68 I 49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recipiendum. Quamobrem nihil datum est nostris, et licet tantam rerum penuriam nostri patiantur, inopiam pauperum sublevant qui fame perirent[g]. Cum vero P. Petrus Martinez nihil secum ferret nisi breviarum in manu, dici non potest qua caritate omnia ei submi-[48r]nistrarint nostri.

13. Sed redeamus ad navigationem. Ex insula Terrenate ad manilensem urbem, solverunt idibus Decembris[23], et post quartum supra vigesimum navigationis diem[24] devenere ad Calderam (portus est in insula Mindanao[25]). Brevique absolvenda fuisset navigatio, si non incidissent in octo holandensium naves; duas enim[26] miserant ad insulam Terrenatem in qua eorum arx sita est. Hic ex hostium manibus singularis Dei providentia nostras eripuit naves.

14. Putabant enim hostes circa manilenses oras detineri, quare nullo excogitato periculo portum tenere nituntur, ut aliquid ab indis, uti solet, emerent quod navigationis esset et levamen et solatium. Sed ipsa eadem nocte, qua ingredi portum contenderunt, vel inviti eiiciuntur a velocissimo aquarum cursu ad quinque leucas ab eo portu, ubi hostis holandensis dispositis navigatio, si non incidissent in octo holandensium naves; duas leucas holandenses naves longe prospiciunt; extemplo iter peractum repetunt, hostis autem holandensis minime loco discessit. Tandem consultatur inter navigationis peritos qua navigandum esset?

15. Visum est omnibus (excepto militum duce), hostis aspectum ad octo dies declinare et cum curam abiecisset hostis, possent nostra navigia illas maris angustias traiicere, licet adhaerentia oppositae insulae Tagimae[27]; quae media interiaceret inter hostium nostrasque naves. Si hoc consilium secuti fuissent nostri, procul dubio in manus hostis devenissent; omnia enim praevenit hostis omnemque occlusit aditum. Dux vero militum eius fuit sententiae, ut navigantes insulam Mindanaum ex parte capitis S. Augustini[28] illac iter suum peragerent nostri; quare illac na-

---

[g] *del.* nostri pati..

---

[23] December 13 [1614].

[24] About January 6, 1615.

[25] La Caldera, on the southwestern cape of Mindanao, a little west of Zamboanga.

[26] Of the ten of no. 7.

[27] Which today is called Basilan.

[28] The southeastern tip of Mindanao.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vigantes, licet ad multos dies multisque maris iniuriis, fame rerumque inopia ab hostium faucibus erepti sunt.

16. Sub navigationis finem nonnulla indorum navigia obviam prodiere, ut illis venderent, quae fessis solatio essent. A quibus, praesertim vero a puero [48*v*] quodam captivo ex oppido Cavayan [29] (qui in indorum Sanguilum [30] cymba venerat saltuque e cymba in hispanorum navem se in libertatem vindicavit) accepit P. Petrus Martinez optimum procedendi modum nostrarum indarum mulierum earumque nobilium, quas captivas duxerat hostis Caraga [31]. Quae nec verborum lenociniis allici, nec promissionibus a proposito dimoveri, nec muneribus capi, nec minis deterreri, nec barbara crudelitate flecti potuere. Eo usque enim devenit barbarus eorum furor, ut earum faucibus enses apponerent, ut a catholica fide deficerent suisque libidinibus facerent satis. Sed illae insigniter restitere neque vel latum quidem unguem [h] declinarunt a sanctis propositis et doctrina, qua imbuti sunt a nostris, preces effundunt mane et sub vesperam, nec ad preces deficit tempus, licet a somno auferendum sit. Genua flectunt coram S. Cruce, quam vel suis manibus ipsaemet conficiunt, et licet multoties earum domini eam amoveant, novam iterum affigunt. In hoc enim, inquiunt, eis non est parendum, licet vitam [i] amittere necesse sit.

17. Reliqua quae sunt aedificationi et exemplo silentio involvenda puto, ne longior sim. Illud aut[em] non omittam. Vehebatur puer uno e navigiolis indorum, qui hispanos in navibus agnoscens clara et sonora voce eos salutavit, frequenti apud hispanos et nostros indos in his insulis salutatione, « Laudetur Iesus Christus », ea animi pietate ut pene eam ingeneraverit in omnium animis. Interrogatus quis esset: « Andreas, inquit, vocor, ex oppido Cavayan, christianis institutis informatus a Patribus Societatis Iesu [32]; unus fui e cantoribus ». Statim agnovit

---

[h] *interl.* [i] *interl.*

---

[29] There is a town named Cavayan on the western coast of Negros.

[30] The Sanguiles were a people living in SE Mindanao around the Davao Gulf (COMBÉS-RETANA 780-781).

[31] The Caraga people are described by Fr. Colín « Nación belicosa y bárbara que en su gentilidad usaron comer carne humana ». They lived in the northeastern part of Mindanao and were famed and feared for their maritime raids (COLÍN-PASTELLS I 40-41; COMBÉS-RETANA 777-778).

[32] The Jesuits of the college of Oton (also called Arévalo, near Iloilo in Panay) undertook some mission work in Negros Island in the region of Ilog where also Cavayan is situated (Cf. COLÍN-PASTELLS III 131-132).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Petrus Martinez puerum statimque egit cum eius domino de puero redimendo. Sed mahometanus obstitit, immo pueri fugam timens, ne scilicet se in mare proiiceret et ad nostros se conferret, cum puero ad terram divertit.

18. Tandem ad insulas Negros cognomento [49*r*] pervenere die Septuagesimae [33], ubi e navigio in litus descendit P. Petrus Martinez, ut altero peteret zebuanam urbem, unde discessit. Ministeria nostrae Societatis obita sunt a Patre: confessiones auditae plurimae multaeque magni momenti, et totius anteactae vitae, piae adhortationes contra eos qui pene ad singula verba sanctissimum Dei nomen sine reverentia in colloquiis interponebant severeque castigatum est opera eiusdem Patris. Quare ex hac missione non parvus perceptus est fructus ad Dei Optimi gloriam.

[... 55*r*]

Manila, octavo idus Iulii [34] M.D.C.XV.

[*Autograph*] Valerius de Ledesma.

76

FR. MANUEL BARRADAS, BY ORDER OF FR. PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 20, 1615

I TEXT: There are four original letters, two in Portuguese and two in Latin.

A. ARSI, *Goa 55* ff. 313*r*-320*v*. Portuguese original in a tiny flowing hand. F. 320*v* is blank, except for a note « Anua da Provincia do Malavar », to which another hand added «1615 ». The section dealing with Maluku is on ff. 315*v*-316*v*.

B. London, British Library, *Add. 9853* ff. 137*r*-144*v*, formerly 537-544. Original in Portuguese, same text and written in same hand as text A. F. 144*v* has an archivist's note « Carta Annua de Malavar de 1615. Gaveta n. 42 ». This copy once belonged to Fr. Provincial's archives at Goa.

---

[33] In 1615, Septuagesima Sunday fell on February 15.

[34] Which is July 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

C. ARSI, *Goa 33 II* ff. 480*r*-485*v*. Original in Latin. F. 485*r* is blank; its *verso* has the quasi-address « Annuae litterae Provinciae Coccinensis admodum Rdo P. N. Romae. 3ª via », and a later note « Annuae Cocinenses ». The Maluku section is on f. 482*r-v*. The text is an original one and as such was sent to Rome, but compared to the Portuguese version it appears somewhat shortened both by a compact style and by omitting some particulars. The two paragraphs on Frs. Juan de Ribera and Pero Gomes (our nos. 11-12) are missing.

D. ARSI, *Goa 33 II* ff. 486*r*-491*v*. Incomplete Latin copy, presumably also an original. The last page(s), signature, and address are lost. Same shortened text as C. The Maluku part is on ff. 488*r*-489*v*.

II NOTE: On Fr. Barradas, see at D 67. The Provincial who commissioned him to write this letter was Fr. Gaspar Fernandes. His predecessor, Fr. Pero Francisco, died on August 8, 1615.

III OUR EDITION: We print text A as being presumably the most original and certainly the most complete one.

Summary

1. *Seven Fathers and two Brothers in Maluku.* — 2. *Fr. Juan de Ribera, sent from Manila to obtain a relief fleet from the viceroy, was well received in the college of Cochin.* — 3. *Writes this report on Maluku from a few private letters.* — 4. *The governor of Maluku recalled all Spanish soldiers from Moro and Sabugo.* — 5. *On that occasion also the Fathers Simi and Scalamonti were summoned back from Moro.*

[Fr. Simi's letter] 6. *Tried in various ways to stay on in Moro but in vain. Had to take leave of his Christians.* — 7. *Took with him eleven boys offered him freely by their parents.* — 8. *Difficult voyage. The Christians of Tolo went to Bicoli but were captured by the Ternatans, who also destroyed the town of Tolo.* — 9. *Appearance of a huge cross in the sky, sign of a divine judgement.* [So far Fr. Simi]

10. *Expectations based on four galleons sent by the viceroy.* — 11. *These ships were requested by the governor of Manila by the mediation of Fr. Juan de Ribera who was lodging in Cochin college.* — 12. *Likewise Fr. Pero Gomes was sent by the same governor for this purpose. Conclusion.*

Carta Annua da Provincia do Malabar do anno de 615 pera o N. R. P. Geral Claudio Aquaviva

[...]

1. Na missão de Maluco sete sacerdotes e dous Irmãos coadiutores [1].

[...]

---

[1] There were even eight Fathers in all: Baptista, Masonio, Fonseca,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Collegio de Cochim

[...]

2. Não com [a] menos significações de charidade trabalhou todo este collegio de agasalhar ao Padre João de Ribeira, Rector do collegio da Manilha, e a seu companheiro, que por ordem do Governador daquelle Estado vierão à Índia pedir socorro ao Vizo-Rei contra os rebeldes, assi por elle por sua muita virtude e partes o merecer, como pera de alguma maneira trabalharmos de corresponder os excessos de charidade com que na Manilha agasalham e tratam a todos os nossos que vão e vem de Maluco, sobre o que se tem já escrito a V. P. em outras occasiões [2].

[... 315*v*]

Caza de Ternate e Residencias de Maluco

3. Tres annos há que do Maluco não vem apontamentos pera as annuas e assi somos forçados a recorrer ao que as cartas particulares apontão, as quaes tambem este anno nos faltarão e soo de llá vierão duas à mão do P. Provincial [3], das quaes se tirou o seguinte.

4. Por occasião de dous fortes que os olandezes tomarão aos [316*r*] hespanhoes na ilha Tidore, de que já se tem dado relação [4], e do grande poder que tinhão [b], ordenou o Governador de Maluco se recolhessem todos os presidios a Ternate e Tidore até o novo [c] socorro que da Manilha esperavão, pera entretanto com as forças unidas poder resistir ao inimigo; ainda que os olandezes, em [d] dous assaltos que derão em Tidore, receberão tanto dano e perderão tanta gente, que se recolherão e disistirão de tudo. Não deixou [e] porem o Governador de mandar recolher os

---

[a] *interl. B* [b] *del.* ordenado *B* [c] *interl. B* [d] *interl. B* [e] *add. interl. h2, om. B*

Simi, Scalamonti, Gomes, Ribeiro, and Pinto. Possibly the Cochin Jesuits did not count Gomes as being absent from Maluku, or rather they overlooked Fonseca who continued to belong to the Goa Province. The Brothers were Manfrida and Cruz.

[2] Cf. D 67, 7. More and more Manila became the intermediate port between Malacca and Maluku. Not only Frs. Gomes and Pinto were welcomed at Manila (D 72, 2), also Ribeiro and Cruz went by way of the Philippines (DD 72, 5 and 79).

[3] That is, from Frs. Simi and Scalamonti (no. 4).

[4] D 72, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hespanhoes do Moro e Sabugo, onde não há outro cravo mais que a christandade [5].

5. Com esta occasião mandou tambem o Superior de Maluco [6] recolher todos os nossos, por não ser possivel ficarem seguros sem presidio hespanhol. Recebida pois esta ordem, se retirarão do Moro os Padres André Simi e João Baptista Scalamonte, de cujas cartas [7] se faz esta breve relação:

6. Pretendi [f] (dis em a sua o P. André Simi [8]) que ficassem sequer hum ou dous hespanhoes, pera [g] que, salva a obediencia, pudesse eu tambem ficar com os christãos. Mas não podendo alcansar, trabalhei com os christãos se passassem ao Morotai, que era dali doze legoas, e que eu me iria com elles pera lá, pois lá ficavão tres hespanhoes, que bastavão pera eu ficar não faltando na obediencia, e elles ficavão seguros por lá todos serem amigos e christãos. Emfim elles não quiserão, pello que fui forçado a depois de repartir com os pobres todo o sagu, arrôs e panos que tinhamos, a me despedir delles acompanhando-me até à embarcação com tantas lagrimas e mostras de sentimento, pegando-me huns pello fato, outros pellos pés, que me obrigarão a mostrar tambem a grande dor com que delles me apartava.

7. E aquelles que pouco avia me não querião dar os filhos pera o seminario, que por estar no meo delles avião de ver cada dia, agora os derão liberalmente pera os levar tam longe e fora de esperanças de os tornarem a ver, por mais que os aseguravamos que o apartamento duraria pouco. E assi levei comigo onze mininos, filhos dos principaes, como semente daquelle campo, pera o seu tempo, dando-nos o Senhor commodidade pera [h] tornar com elles a frutificar em seus naturaes.

8. Partidos, gastamos hum mes no caminho de 4 dias [9], com

---

[f] petendi *B* [g] *interl. B* [h] de *ins. B*

---

[5] The meaning of these last words is that, if Moro and Sabugo had furnished cloves, never would the governor have abandoned these places. That there were Christians to be protected was no reason for him to change his mind.

[6] Fr. João Baptista (D 68 I 49).

[7] The letters were likely written at the same time as D 71, in June 1614. An extract of the one of Fr. Simi follows here in nos. 6-9; see D 71 A; the one of Fr. Scalamonti is a Lost letter, 70b.

[8] The contents of this letter to Fr. Provincial are more or less like those of the one to Fr. General: D 71.

[9] This points to a sailing to Ternate prior to November 1613; see D 66 note 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assás de trabalhos e fadigas. Que sentimos tanto como sabermos que dez ou doze [10] depois de nossa partida os naturaes de Tollo se forão pera Bicholi. O que sabido pollos ternatezes, derão nelles e, achando-os ainda na praia, os cativarão todos e espalharão por diversas partes. O que ouvindo os morotezes [11] se entregarão aos mesmos ternates [i]. E assi ficão todos aquelles christãos, que serião quatro mil, em poder de mouros inimigos de nossa sancta fee. Que logo se partirão pera Tollo onde acharão a artelharia e roubando tudo, queimarão toda a povoação tam temida delles, abrasando tambem a igreja. E deixando tudo hum mato bravo, se tornarão.

9. Não quero comtudo deixar de contar hum caso notavel e espantoso que aconteceo na perdição destas ilhas, por me parecer foi pronostico della e digno de ficar em memoria. Tres ou quatro dias depois de chegar o aviso que nos retirassemos, ao meio dia em ponto estando o sol claro e o ceo limpo sem nuvem alguma, apareceo no ar huma grande e fermosa cruz branca como a neve, feita de huma resplandecente nuvem, cuja cabeça estava sobre Tollo e o pee se estendia até a ilha de Morotai, e os braços de Moro vão norte-sul [12]. O P. João Baptista Scalamonte e eu fomos os primeiros que a vimos e adoramos, e a mostramos a todos que a quiserão ver, por espaço de mais de huma grande ora que ella [316*v*] durou do mesmo modo. Até que de repente se desfes e desapareceo aquelle divino estandarte, deixando-nos a todos não menos maravilhados e atemorisados do que podia pronosticar, pois aquelle sinal do ceo não parecia natural, confessando todos assi hespanhoes como naturaes nunca tal maravilha tinhão visto. E assi nos preguntavão que pretenderia Deos significar com aquelle novo prodigio. Aos quaes nós respondemos que os juizos de Deos erão occultos e ninguem os podia penetrar, mas quanto podiamos alcansar de outros semelhantes aparecimentos e sucessos, bem se podia daquele conjeiturar que Deos queria castigar aquellas duas ilhas. E pello sucesso [j] se deixa bem entender ser isto o que Deos pretendia com a mostra clara daquella cruz [13].

---

[i] *corr. fr.* ternatezes *B* [j] *corr. fr.* sucessos

---

[10] Supply *dias* from the preceding line.

[11] People of Morotai.

[12] Unclear expression. The Latin version has « ... brachia vero secundum polos mundi exporrecta Morum veluti complexabantur » [*sic*].

[13] Here the Latin text adds « Haec P. Simius ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Queira o mesmo Senhor arvorar outra vez aquela divina bandeira sobre as mesmas ilhas e dar gloriosa victoria aos hespanhoes, que pera honra de Deos mandarão este anno pedir socorro ao Vizo-Rei da India pera lançarem daquelle arcipelago os inimigos da cruz de Christo. Pera o que elle, alem de ter mandado por vezes algumas galeotas, este anno passado mandou quatro poderosos galeões mui bem artilhados e com boa gente, pello bom sucesso dos quaes todos ficamos rogando a Nosso Senhor.

11. A pedir e solicitar este socorro veo, mandado pello Governador da Manilha, o P. João de Ribeira, reitor do collegio daquella cidade, Padre por certo de muita virtude e autoridade e raras partes, ao qual neste collegio agasalhamos com as maiores mostras de autoridade e amor que nos foi possivel assi por elle merecer [k], como pera ver se podiamos em alguma maneira mostrar parte do agradecimento em que nos sentimos obrigados ao muito agasalhado que aos que pera Maluco passão se faz cada anno naquella Provincia, mas emfim tudo nos ficou em desejos [14].

12. Veo tambem em outra embarcação, por ordem do mesmo Governador, o P. Pero Gomez que de Maluco ali tinha chegado a pedir socorro. Ambos passarão a Goa a tratar com o Vizo-Rei e tornarão com o socorro, a que N. Senhor queira dar o fim e sucesso que lhe desejamos. Isto hé [l] o que de Maluco se pode dizer, deixando outras lastimas que os Padres nas suas lamentão sem remedio mais quo o do ceo donde só lhe pode vir, que parece [m] impedem os muitos e graves peccados e injustiças que ali tem abatida a fee e autoridade ecclesiastica.

[... 320*r*]

Cochim, 20 de Novembro de 615.

Por commissão do P. Provincial.

Manoel Barradas.

---

[k] merecer tudo *B* [l] *om. B* [m] *corr. fr.* parecem

---

[14] This paragraph is a repetition of no. 2, but from a different viewpoint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77

FR. PERO GOMES
TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

MANILA, JANUARY 15, 1616

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 48 59.
II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 156*r*-157*v*. Autograph. Portuguese. The letter closes on f. 157*r*; the *verso* has the address and traces of a seal.

Summary

1. *Was sent to Manila to request food and vessels. Spanish position in Maluku is quite weak. Governor of Manila dispatched him to Goa to request help.* — 2. *At Goa got four galleons; returned to Manila; will soon sail with the armada readied for Maluku.* — 3. *His various voyages to Maluku, to Siau, to Manila, and to India.* — 4. *The Fathers of Ternate are in grave troubles. Governor and Spaniards do not agree with rules of the diocese of Malacca.* — 5. *It is preferable to wholly relinquish Maluku if the king does not send a mighty armada. Power of the Dutch.* — 6. *Conclusion.*

Jesus Maria

Pax Christi, etc.

1. De Maluco escrevi a V. P.[1] Agora faço esta em Manila, aonde fui mandado de Maluco em Setembro de 614[2] a pedir socorro de bastimentos e de armada contra os imigos, que andão mui pujantes e tem por si todas as ilhas Malucas, et da parte dos castelhanos a força hé mui pouca; e não tem mais que huma fortaleza em a ilha de Ternate e outro pedaço de força[3]; et outra na ilha de Tidore[4] e outra em Geilolo, e com ser tão pouco não o podem sostentar. Tanto que cheguei a Manila, logo o Governador tratou com o P. Provincial que me enviasse à India, à

[1] D 70, of June 15, 1614.
[2] According to the *Correspondencia* (247), he sailed on August 19.
[3] The former Portuguese fortress of Gamlamu or Kastela, conquered in 1606, and the small fort of Don Gil.
[4] The new fort of Tahula (D 64 note 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cidade de Goa a pedir ao Viso-Rrei socorro de galeões, porquanto não tinha armada bastante pera ir a Maluco [5].

2. Fui a Goa, concedeo o Viso-Rrei 4 galeões, tornei a Manila [6] e agora estou pera me embarcar pera Maluco [7] nesta armada que aqui ajuntou o Governador, que hé de dez galeões, 4 galeras, 4 pataxes; mas muito falta de petrechos necessarios pera tão difficultosa empresa, porque o imigo traz no mar 23 navios, afora as muitas fortalezas que tem em todas as ilhas, e tem da sua parte aos naturais dellas. [156*v*]

3. Em Goa recebi 3 vias de V. P. [8] em que V. P. me mandava fazer as diligencias pera a beatificação do B. P. Francisco Xavier [9], sopondo que eu tinha cuidado do [a] collegio de Malaca [b], do qual nunca tomei cargo nenhum por ser partido pera Maluco, quando o P. Visitador, que Nosso Senhor tenha em sua gloria [10], me mandava patente de reitor delle [11]. Em Maluco me derão cuidado daquella pobre casa, da qual não tive cuidado mais que sinco meses em espaço de 3 annos [12]. Porque fui à ilha de Siao, como tenho escrito a V. P. [13] et logo a Manila e à India, em que padeci muitos trabalhos et enfermidades gravissimas, por rezão dos imigos et das navegações muito trabalhosas.

4. Et assi não tenho que escrever a V. P. em particular da casa et dos sogeitos que nella estão, mais que dizer que os Padres estão em grande aperto, cercados com gravissimas necessidades do temporal et mui affligidos no spirito. Porque a christandade

---

[a] *corr. fr.* daquelle [b] de Malaca *interl.*

---

[5] See D 75, 4. He must have sailed to Goa in September or October 1614.

[6] Gomes came back to Manila on July 1, 1615 (COLÍN-PASTELLS III 576; D 82, 1).

[7] Just at the time Fr. Gomes wrote this letter, Governor D. Juan de Silva changed his mind and decided to sail not to Maluku but to Malacca, hoping to join there the Portuguese galleons sent by the viceroy, with a view to chasing away the Dutch from Banten, Ambon, and Maluku with this combined armada. The fleet left Manila in early February 1616 (TIELE, *Europeërs* VIII 299-300 312; MORGA-RETANA 573).

[8] One letter sent by three different ways or ships. Most probably it was directed to Malacca. Lost letter, 68a.

[9] He was not beatified until 1619.

[10] Fr. Nicolau Pimenta died on March 6, 1613.

[11] Lost letter, 58b.

[12] January-March 1613, and mid-June to mid-August 1614.

[13] D 70, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

está destruida, o Governador [14] com muitos desgostos comnosco, os castelhanos sem receberem o fruito que desejamos. Porque não podem ou não querem sofrer o governo ecclesiastico do bispado de Malaca et desejão muito de nos lançar fora.

5. Et já escrevi a V. P. que julgo in Domino que fora grande serviço de Deos, grande proveito das almas, grande credito da Companhia, largaremos Maluco [15], o qual julgão os que melhor entendem que se não poderá conservar, se Sua Magestade não enviar de Espanha huma poderosa armada. Et agora está mais ariscado que nunca porque o imigo tem 23 navios e a nossa armada, dos castelhanos digo, que parte deste Manila hé muito inferior. Do successo [157*r*] desta armada e dos nossos Padres darei conta a V. P., se Nosso Senhor for servido que escape com vida. A rezão dos Padres padecerem tanto no temporal hé, porque Maluco hé esteril et os imigos são senhores de tudo e não nos pagão a ordinaria. E a matalotajem que vai da Manila se perde ametade, ou polla tomarem os imigos ou com naufragios.

6. Temos grande necessidade que todos nossos Padres e Irmãos nos encomendem muito a Nosso Senhor, e V. P. nos console a todos com suas exhortações e avisos. E vista a enformação que já por vezes tenho apontado, ordene o que for maior gloria divina. Na benção e santos sacrificios de V. P. muito me encomendo.

Manila, 15 de Janeiro de 616.

De V. P. filho indino em Christo,

Pero Gomez.

[*Address* 157*v*] Ao muito Reverendo em Christo P. N. Claudio Aquaviva, preposito general da Companhia de Jesus etc.ª, Roma. 1ª via. Vai da Manila.

---

[14] D. Jerónimo de Silva, governor of Ternate.
[15] D 70, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

78

FR. ANDREA SIMI
TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

TERNATE, FEBRUARY 24, 1616

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 54 56 59 60 101.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 160*r*-161*v*. Autograph. Portuguese. The letter ends on f. 161*r*; the *verso* has the address and a black wax seal showing the Jesuit emblem IHS with the cross and the three nails.

Summary

1. *Received two letters from Fr. General. On his request starts writing him at each opportunity.* — 2. *At the loss of Moro had to quit his four thousand Christians. Would have liked to stay and die with them.* — 3. *But obedience is better than sacrifice. Also Siau was lost to the Dutch who transferred the entire population to Ambon.* — 4. *All Jesuits are now living at Ternate, only Fonseca at Tidore. Frs. Pero Gomes and Manuel Ribeiro will arrive from Manila with the armada with which the governor himself will come.* — 5. *If this armada does not show up, all Maluku will be lost.* — 6. *Enjoys good health and is well contented. Works among the Merdikas.* — 7. *Daily catechizes the children, and on Sundays the natives in their own language. Masters Ternatan and Malay well. With difficulty supports sixteen boys.* — 8. *These boys are from Moro, first pupils of a school he started there. Their sustenance.* — 9. *Conclusion.*

Pax Christi.

1. Este Dezembro passado recebi duas de V. P., huma de Novembro de 611, outra de Janeiro de 614 [1], as quaes me derão tanta consolação nesta terra tam falta de todas as humanas, posto que chea das divinas, que o nam sei explicar. Deos N. Senhor pague a V. P. o amor e lembrança que tem deste seu indino e vilissimo filho, pois com esto fico esforçado pera passar todos os trabalhos que neste Malucco se passam em tempo de tanta esterilidade e seccura. E porque V. P. me manda em huma dellas que lhe escreva em todas as occasiões, agora começo a obedecer e sempre o farei, porque ontem tivemos nova que chegou a Tidore

[1] Lost letters, 57a and 68b.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma galeotta da India com cartas d'El-Rei ao Governador das Filipinas, e logo se há-de despacher sem tomar a Ternate.

2. Já por outras cartas escrevi a V. P. como se perdeo o Moro [2] por causa de se retirar o presidio de espanhoes que lá estava, e consequentemente o P. Visitador João Baptista mandou que eu e meu companhero nos viessemos. Prouvera a Deos N. Senhor que tal ordem nam tivera, porque nunca ouvera de desemparar os meus christãos, que erão até a quatro mil almas, e com elles morrera. Mas os meus peccados me fizerão indino de tanto bem, porque, como todos os moros ficarão em poder dos ternates mouros, aos quaes todos fizerão renegar e os fizerão seus escravos, sem duvida que eu tambem ouvera de chegar às suas mãos e me ouverão de matar por Jesu Christo, e porventura que com a minha assistença alguns ou muitos dos christãos ouverão de morrer pella mesma fé.

3. Mas com tudo posso dizer que melius fuit obedire quam sacrificare [3], e se Deos N. Senhor me tem guardado esta ditosa sorte, busquerá manera com que a alcanse. O Agosto que vem farão tres annos que succedeo a lastimosa perda [4]. Tambem se perdeo Siao, porque hum dia depois que de lá partio o P. Pero Gomes, que lá esteve hum anno como em missão padecendo muitos trabalhos sem fruito, derão em Siao os olandeses e o tomarão, e matarão 10 ou 12 espanhoes que alli estavão, e dali a alguns meses levarão todos os siaos pera Amboyno [5].

4. Por onde agora os Padres que estamos em Malucco com dous Irmãos [6], estamos aqui em Ternate, afora o P. Jorge de Fonseca que está em Tidore [7]. O P. Pero Gomes está em Manila [8] com o P. Manuel Ribero [160*v*] que veo da India pera este Malucco, os quaes virão agora na armada que esperamos de Manila, com quatro galeões que hão-de vir da India e já estão em Ma-

---

[2] D 71.

[3] Cf. 1 Sam 15 22.

[4] From this it is evident that Moro was abandoned effectively by the Spaniards and the Jesuits in August 1613.

[5] In September 1615 a group of about 450 people of Siau, men, women, and children, who first had been transferred to the fort of Marieko in Tidore, were further dragged away to the islands of Banda where they arrived in March 1616 (TIELE, *Europeërs* VIII 298; ID. *Bouwstoffen* I 132-138).

[6] The inference is that Br. João da Cruz (D 72, 5) had arrived in Maluku.

[7] The presence of Fr. Fonseca at Tidore is also testified to for August 1615 by the *Correspondencia* (301).

[8] He had arrived on July 1, 1615 (COLÍN-PASTELLS III 576; PASTELLS, *Historia* VI p. cccxlvij).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lacca [9] pera se ajuntarem com o Governador de Manila, o qual vem em pessoa com des galeões e quatro galeras e dous pataxos [10]. Se esta armada chegar a salvamento temos esperança que se restaurerá o Malucco, porque ao presente tem aqui os olandeses pouca força, pois nam estam mais que cinco naos e as suas fortaleças tem pouca gente.

5. Mas se por nossos peccados este anno falta, como já faltou dous annos que tambem a esperavamos, tenho pera mim que tudo se há-de acabar, pois os tidores nossos amigos já fizerão pazes com os ternates e olandeses. E vendo que a nossa armada falta, nos arreceamos que se ham-de allevantar contra nós e a fome nos há-de acabar a todos, e assi se falta o soccorro tudo se acaberá. Mas a armada se tem por certo que há-de vir, porque assi o Vizo-Rei da India como o Governador das Filipinas tem mandamento expresso d'El-Rei pera esta jornada. Deos N. Senhor hé o que tudo sabe e governa, elle disponha còmo for sua mor honra e gloria.

6. Eu por graça de Deos N. Senhor estou de saude conforme à [a] que se pode ter em Maluco, posto que nunca me faltam ajaques do meu estamaco e pedra. E estou mui allegre e contento com minha sorte, só sinto ver-me fechado neste coral de Ternate e não poder passear estos espatiosos campos do Malucco, onde se poderão colher tantas fruitas pera o ceo, posto que ainda aqui me não falta que fazer. Porque eu corro com os christãos da terra, que chamão merdicas [11], que são mais de 500 almas de confissão, e cada dia faço alguns christãos dos mouros ternatés que se vem pera nós.

7. Todos os dias ensino a doutrina christam a mininos e mininas da terra, e os domingos e dias santos, quando não há na nossa igreja pregação pera os espanhoes, prego na lingoa aos naturaes. Porque me tem feito Deos N. Senhor mercê de que eu aprendesse bem a lingoa ternate e a malaya, com as quaes se pode correr todo este arcipelago, louvores sejam ao mesmo Deos. Afora disto tenho 16 mininos [12], os quaes sustento de tudo o

[a] *corr. fr.* ao

[9] They had, however, been destroyed by the Dutch off Malacca in December 1615 (TIELE VIII 307-310).

[10] Cf. D 77 note 7.

[11] For Merdikas in Ambon, see DM II 352; in Tidore, *ibid.* 374; now they are mentioned for the town of Ternate. See also *Relação Vasconcelos* 244.

[12] In D 71, 6 they were eleven. Evidently meanwhile some new Moro fugitives had increased the number.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessario com muito meu trabalho, pois nam há em Ternate a quem se possa pedir hum real d'esmola, e esta casa de Ternate por ser pobre nam me pode dar ajuda nenhuma.

8. Estes mininos sam os que truxe do Moro quando se perdeo porque, como já escrevi a V. P., tinha lá começado como hum seminario [13] por ordem do P. Visitador deste Malucco poco antes que se perdesse a terra, dos filhos dos principaes, pera que, quando fosse tempo delles governarem, fossem bem instruidos na nossa santa fé. Pera o qual prometeo o Governador de Manila que daria todos os annos 200 mantas brancas [14], que va-[161*r*] leram 200 pesos. E lá no Moro bastam pera sustentar até a 40 mininos, mas aqui não bastam pera oito ou nove por ser tudo mui caro. Mas com tudo isso até agora os sustentei e sustento, porque Deos N. Senhor que provê aos passeres do ceo [15], não há-de faltar a estes mininos que pera tam bom fim se criam.

9. Esto hé que agora se offerece nesta prexa [16] que avvisar a V. P. Acabo com le pedir humilmente huma larga benção, e que me alcanse de Deos N. Senhor que seja tal ministro seu, qual requere esta trabalhosa terra do Malucco, de que confesso que por minha culpa e por ser mui desagradecido [b] a Deos N. Senhor me acho mui longe. Mas confio que por meyo de V. P. tudo alcanserei de sua divina Magestade, pois só [c] por seu amor me offereci a esta tão difficultosa empresa, tão confiado na sua divina graça, quanto desconfiado di minhas fraccas forças. Saluto todos aquelles santos Padres de Roma, aos santos sacrificios e orações dos quaes e de todos os Irmãos muito me encomendo, e de novo peço a V. P. sua benção.

De Ternate, oje 24 de Feverero de 1616.

De V. P. servo e filho indinissimo,

André Simi.

[*Address* 161*v*] Ao P. Claudio Acquaviva, preposito geral da Companhia de Jesus, Roma. Primeira via.

---

[b] *corr. fr.* degradecido [c] *interl.*

---

[13] Here in the general sense of a school, a training institute for educating boys as responsible Catholics.

[14] Retana explains that the Philippine *manta* (blanket) « por lo mismo que representaba cierto valor, por lo estimada que entre ellos era,... sirvió en un principio para pago del tributo » (MORGA-RETANA 595-596).

[15] Cf. Mt 6 26.

[16] Read *pressa*. Simi's letter had to catch the galliot (of no. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

78a. — *Fr. Andrea Simi, Ternate, to Fr. António Mascarenhas, Assistant, Rome; February 1616.*

D 85, 1: « Já tenho respondido o anno passado »: answer to 68c. Presumably it was sent together with D 78.

78b. — *Jesuits, Maluku, to Fr. Provincial of Cochin; February 1616.*

D 83, 1: « Huma bem comprida relação de tudo o socedido nestes 3 annos ».

78c. — *Fr. Giambattista Scalamonti, Ternate, to Fr. Bernardino Confalonieri, Rome; mid-1616.*

D 80, 1: « Già respondei ».

79

FR. VALERIO DE LEDESMA, PROVINCIAL, TO FR. CLAUDIO ACQUAVIVA, GENERAL, ROME

— Catalogue of Information « De Personis » —

MANILA, JULY 25, 1616

First *via*

I TEXT: ARSI, *Philip. 2a* ff. 1*r*-8*v*. Original in Latin, written on large 4to paper, in a very beautiful and regular calligraphy, with autograph signature of Fr. Ledesma. On f. 8*v* at the address there is a red seal, a Roman summary in Spanish, and a note « Resp.. 21 de Agosto », of which the year, presumably 1617, was cut off.

II PRINTED: in MHJ I 644-645.

Summary

Inexplicably, Fr. Manuel Ribeiro, who came from India bound for Maluku, stayed on in Manila for more than one year and a half. Some of his peculiarities.

De personis, pro anno 1616

[... 7*v*]

Unus adhuc restat Pater Manuel de Ribeyro, qui ex India veniens Malucum profecturus erat, sed nescio quo modo anno

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

amplius [8*r*] cum dimidio hic demoratus est [1]. Bonus religiosus, sed cum in expeditione malucensi [2] navigaret, nescio quid audivi quod Dominum ipsum Gubernatorem liberioribus et audaciori-bus verbis palam et cum scandalo fortasse lacessivit. Hic etiam, cum in cavitensi portu rei malucensis causa degeret [3], notatus est quod non tam graviter et modeste cum externis ageret. Quare illum huc ad collegium vocandum putavi. Recte nunc procedit. Faxit Deus quod cum bona gratia pergat eo quo destinatus est.

[...]

Manilae, anno 1616, Julio 25.

[*Autograph*] Valerius de Ledesma.

[*Address* 8*v*] A nuestro Padre Claudio Aquaviva, prepósito general de la Compañía de Jesús, etc. 1ª vía. De Filipinas. 1ª. Roma.

80

FR. GIAMBATTISTA SCALAMONTI TO FR. BERNARDINO CONFALONIERI, ROME

TIDORE, AUGUST 18, 1616

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 164*r*-165*v*. Autograph, in a poor Italian mixed with Portuguese words and orthography, and with a lot of self-corrections (see *app. crit.*). Ff. 164*v* and 165*r* are blank; f. 165*v* has the address and a red wax Jesuit seal.

---

[1] This informs us that he had arrived at Manila about January 1615, presumably together with Br. João da Cruz who, however, meanwhile had continued his voyage to Maluku (D 78, 4). That Fr. Manuel Ribeiro did not avail himself of the same opportunity is likely to be explained by his being invited by D. Juan de Silva to accompany him in the fleet. The phrase « Unus adhuc restat... » proves that in the meantime Fr. Pero Gomes, still mentioned as staying in Manila in D 78, 4, had left that city to return to Ternate.

[2] In D. Juan de Silva's expedition to Malacca, February-May 1616, Frs. Pero Gomes and Manuel Ribeiro were chaplains aboard the ship *San Juan Bautista* (D 82, 1).

[3] The fleet returned to Manila on June 1, 1616. Manila's port and shipyard was Cavite, « so called because it projected like a fish hook (Tagalog, *kawit*) into Manila Bay from its south shore » (COSTA 59).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II ADDRESSEE: Bernardino Confalonieri, outstanding Jesuit, born at Milan in 1552, entered the Society at Rome in 1568, successively became Provincial of Poland, Rome, Venice, Sicily, and Milan, Visitor of Naples and Venice, and Italian Assistant, in which function he died in September 1618. Scalamonti, being a student in Rome in 1602-1603, knew him as his Provincial. (*Rom. 170* f. 99*v*; *Ital. 4* ff. 139-140; *Hist. Soc. 43* f. 6*v*).

Summary

1. *On their correspondence.* — 2. *Troubles of Maluku: scarcity and poor quality of food, continuous wars caused by the Dutch.* — 3. *Efforts to do good for the people. An armada is expected. Has to close because the galley is on the verge of sailing.* — 4. *Fr. Andrea Simi lives in Ternate. Special greetings.* — 5. [Postscript] *Asks for some books.*

Molto R. Padre in Christo

Pax Christi.

1. Già respondei [1] a una che ho recceuto in queste parti de V. R. [2] (parcas, quaeso, barbarae linguae), ma con questa occasione scriverò queste 4° parole, perché, si se perdee una, recceva l'altera, e sapia che [a] ancora che stia longhe con il corpo, nondimeno tengho vivo nella memoria a [b] chi tanto devo.

2. Molto me ha consolato la sua in questo exilio del Maluco, dove tenemo tante occasione de patire che podemo partire con gl'altri. Aqui non [c] mancano fame, perché el nostro pane è la medola de un'arbore [3], el vino agua o el liquore del mesmo arbore [4] etc., e quando esto se pode havere gratia sia a Dio. La causa de questo principalmente sono le continue guerre [d] che tenemos con gli olandesi, che de Europa passano a queste parti [e] per causa delle spetiarie delli garofoli che se ritrovano in queste isole; le quali ancora che siano fertile, de tal manera che alcune vite de uva che se piantorno [f] danno quattro volte nel'anno, ma la guerra tutto consume.

---

[a] *del.* me [b] *del.* que [c] *del.* falta [d] *del.* que [e] *del.* p° per carega.. [f] che se piantorno *interl.*

---

[1] Lost letter, 78c.
[2] Lost letter, 73b.
[3] The *sagu* bread.
[4] Palm wine or toddy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Aqui estano gentili, mori et olandesi heretici; con tutti procuramo de fare frutto. Piacesse a Dio che le guerre non impedissero, perché se recogleria abundante fruto. Aspettamo una grande armata nostra perché butti fora questi inimici [5]. Non posso essere più longho perché la galera vole dare a la vela. Facio fine pedindo a V. R. che per amore de Dio raccommanda questo suo minimo figlio a sua divina Maiestà por que me faci suo vero servo et obrero da Compagnia.

4. Il P. [g] André Simii sta ancora in questo Maluco, nela isola de Ternati. Por charità quando V. R. scrive al P. Francesco Statera [6] facigli le mie reccomme[n]datione, perché sa [h] bene [i] V. R. quantos fumos amigos nel Collegio Romano [7]. Alli santi sacrificii et orazioni de V. R. molto me raccomando.

De la isola de Tidori in Maluco [j], ali 18 de Agosto 1616.

Di V. R. indegno figlio et servo in Christo

Giovanni Battista Scalamonti.

5. Reverendo P. Confalonero [k], si gli venisse alle mani [l] li privilegii della Compagnia communi et della India [8], si me podesse fare charità de me li mandare de elemosina me farà un beneficio molto grande, perché qui è necessario molte volte servirse degli.

[*Address* 165*v*] Al molto Reverendo Padre in Christo, il P. Berardino Confalonieri della Compagnia de Giesù, in Roma. Do Maluco. 2da via.

---

[g] *del.* Simii [h] *interl.* [i] *del.* sa [j] De..Maluco *interl.* [k] Rev...Confalonero *m.* [l] *del.* un libro che

---

[5] It is interesting to see that two months after the fleet had returned to Manila from Malacca, it was still expected in Maluku.

[6] Francesco Stadiera, from Bologna, made his profession in 1610 (*Ital. 5* f. 315) and died in 1630 (*Hist.-Soc. 45* f. 7*r*). In 1602 he was a student of theology at the Roman College (*Rom. 110* f. 8*v*), together with Fr. Scalamonti (*Rom. 110* f. 4*v*). See also SOMMERVOGEL VII 1467.

[7] The Jesuit University of Rome, at present known under the name of Universitas Gregoriana.

[8] For the *Compendium privilegiorum*, printed at Rome in 1606, and the *Compendium Indicum* of 1580, see DM II pp. xxij-xxiij.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

81

FR. GIAMBATTISTA SCALAMONTI TO FR. BARTOLOMEO RICCI, ROME

TIDORE, AUGUST 19, 1616

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 59 62.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 166*r*-167*v*. Autograph in poor Italian with many corrections. F. 167*r* is blank. Beside the address in f. 167*v* is a red wax seal.

III ADDRESSEE: Both the principal addressee and his substitute (see address) had died. Fr. Bartolomeo Ricci was born in 1542 and became a Jesuit in 1566; he had departed from life on January 12, 1613. Fr. Pierantonio Spinelli (for whose life, see DM II 335) had died in 1615.

Summary

1. *Heard about him* via *Fr. Masonio.* — 2. *Made his profession. Was sent to the hard Maluku mission. Apologizes for his bad Italian.* — 3. *The Dutch, attracted by the clove, are making war and render conversions nearly impossible. An armada is expected.* — 4. *The Jesuits carry their lives in their hands. Their nourishment: a real penance.* — 5. *Fertility of the soil. Looks forward to the coming of the armada. Conclusion.* — 6. [Postscript] *Asks for a book.*

Molto Reverendo in Christo Padre

Pax Christi.

1. Stando io in queste isole Maluche, dal [a] P. Lorenzo Massonio ho saputo nova de V. R. per relacione del medesimo Patre [1]. Il che me ha causato grande dessiderio de scrivergli, bemché poca speranza havesse dalle [b] più remote parte del mondo potere [c] ottenere una sola resposta da V. R., alla quale tanto devo per me havere dato il primo latte del spirito [2].

2. Nova de me è che quest'anno il [d] giorno del N. S. P. Igna-

[a] *corr. fr.* con il [b] *corr. fr.* delle [c] *corr. fr.* podere [d] *del.* dia

[1] The indications are too incomplete to declare it a Lost letter.

[2] When in 1596 Scalamonti entered the Roman novitiate, he found there Fr. Bartolomeo Ricci as master of novices (*Rom. 53 II* f. 220*r*).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tio ho fatto professione de trei voti solenne[e 3]. Iddio N. Signor me dia gratia de correspondere. De Cochim me mandò la santa obedienza che fusse in questa missione de Maluco, empresa difficultosa[f] per le continue guerre e fame che se pateno; ma per essere questa terra calpistata dal nostro B. Francesco Xaviero, se anima ogniuno a entrare et habitare in ella[g]. (V. R. me perdoni si le parole non sono puramente italiane, ma barbare, perché usando io de altre lengue, la italiana me va scordando).

3. Qui in queste isole stano mori, gentili et heretici, che sono gli olandesi che de sue terre vengheno per qua tirati dall'odore delle spetiarie delli garofoli, delli quali queste isole abondano. Questi ci fanno grande guerre e sono già signori de la mag[i]ore parte de queste isole, et per questo non se podeno fare molti christiani. Ma stamo spettando la nostra armata del Vicerei della India et del Governatore delle Filippine, perché così lo manda el Rey Felippo per destruire questi heretici inimici di Dio et nostri.

4. Noi altri della Compagnia che aqui stamo, stamo exposti alla morte, non una sola volta ma molte, et bene sarà impiegata[h] la vita propter eum qui dilexit nos[4], ecc. Nostro pane è sagu[i], che è la medola de un'arbore, il quale da ancora vino et acete[j]; nostro bever è o agua o il liquore de palma o sagu ecc. [166*v*] Ma tutto questo è dolci a chi tiene dessiderio della croci de Jesu Christo. Ben sei che quando ero novitio grande difficultà faceva V. R. de concedere per penitentia degiunare[k] a pane et[l] aqua per parere penitentia grande et estraordinaria, ma hora non ritrovo pane[m] et l'aqua fresca me è saporosa.

5. La terra in se non è mala, ma fertile poiché alcune vite de uva che aqui hai danno quattro volte nell'anno, et altri frutti ancora danno molte volte nell'anno, ma bene[n] sa V. R.[o] che le guerre tutto consume. Speramo in Dio che quest'anno venerà la nostra armata et concluderà con tutti questi inimici. Non me satio de stare parlando per carta (poiché non posso con presentia) con V. R., ma la galera vole partire. Facio fine pregandola che me voglia impetrare la[p] presentia de Dio, con la quale,

---

[e] *corr. fr.* solenni [f] *del.* pele [g] *del.* Aqui [h] *corr. fr.* impiegada [i] *del.* que [j] *corr. fr.* achete [k] *corr. fr.* mangiare [l] *del.* beber [m] *del.* ne [n] *del.* sabe [o] *del.* que la [p] *del.* diina

---

[3] Autograph text of his profession, in *Lus. 18* ff. 66*r* and 68*r*: Ternate, July 31, 1616.

[4] Rom 8 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stando solo, starò bene acompagnato. No desce [5] per amore de N. Signore Jesu Christo de dimandarlo a S. D. Maiestà che me la conceda. Alli santi sacrificii et orationi de V. R. molto me raccomando.

De Tidori in Maluco, alli 19 de Agosto 1616.

Di V. R. indegno figlio et servo in Christo [q],

Gioan Battista Scalamonti.

6. Si V. R. me pode fare charità per amore de Iddio de me mandare uno delli sui libri intitulato Vita D. N. Jesu Christi ex verbis Evangeliorum ecc. con le imagini [6], perché me pode servire per le meditationi et portarlo con meco quando vo de una parte al altra.

[*Address* 167*v*] Al molto Reverendo Padre in Christo, il P. Bartholomeo Ricci della Compagnia de Gesù, et in sua absentia al P. P.o Antonio Spinelli. Roma. Del Maluco.

82

FR. VALERIO DE LEDESMA, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

MANILA, NOVEMBER 30, 1616

TEXT: ARSI, *Philip. 6 I* ff. 70*r*-111*v*, formerly 1-42. Original in Latin, written on 8vo paper, in different hands, mostly very legible. The title is « Annuae litterae Provinciae Philippinarum Societatis

[q] *del.* João

[5] Portuguese *não deixe*, Italian *non manchi.*

[6] *Vita D. N. Iesu Christi ex verbis evangeliorum in ipsismet concinnata*, Rome 1607, and again 1609. A third edition appeared in 1610, not only under a different title *Considerationi sopra tutta la vita di N. S. Giesu Christo*, but also with a wholly altered plan: every even page shows an engraving and each odd page a corresponding text. It is this last edition that Scalamonti is asking for (SOMMERVOGEL VI 1782-1783).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesu anni 1615 » (f. 70*r*), and the text is divided into a number of chapters according to the Jesuit residences or to special activities. It shows many corrections made in the same ink. A later Roman hand prepared the letter for printing, cancelling words, lines, and twice a whole chapter, viz. « Missio ad Indiam Orientalem » dealing only with Fr. Juan de Ribera, and « Missio ad classem » in which our passage occurs on f. 95*v*. Autograph signature of Fr. Ledesma on f. 111*v*.

Summary

1. *Two Portuguese Fathers were assigned to the ship* San Juan Bautista. *The first was Fr. Pero Gomes. He had come from Maluku to request help. Having been sent to Goa he had returned quickly to announce the arrival of the promised ships.* — 2. [*The second was*] *Fr. Manuel Ribeiro. He came from India but could not continue his voyage to Ternate. He wanted to accompany his superior* [*Fr. Pero Gomes*] *in the fleet.*

[...]

1. Secundo [1] in alia ex praecipuis navi, cui a S. Ioanne Baptista est nomen, recepti [a] sunt duo lusitani Patres, nimirum P. Petrus Gomez, nostrorum qui in Malucis insulis versantur superior, unde petitum venerat praesidium aliquod tum militum tum cibariorum [b] ad repellendos hostes famemque [c]. Quia tamen insularum harum prefectus [2] non solum coercere hostes, verum etiam delere [d] funditus cupiebat, ad quod non satis militum ac munitionum [e] suppetebat, cibaria etsi cum aperto discrimine missit in Molucum [f], simulque Patrem Petrum Gomez in Indiam Orientalem cum P. Ioanne de Ribera, ut supradictum peteret a Prorege [3] praesidium. Quo [g] exhibito, celeri quodam navigio navium nuntiaturus adventum [h], quas cito perventuras dicebat, huc kalendis Iulii [4] secundis ventis appulit. Sed futuri prorsus improvidae sunt hominum mentes [i], nam ventis [j], quibus illac navigatur deficientibus, Malacae ut diximus hybernarunt.

2. Venerat etiam ex India anno praeterito Pater Emanuel Ribeiro [5] hinc gradum facturus in Ternatem, navis tamen ad il-

---

[a] *corr. fr.* profecti [b] cibarioriorum *ms.* [c] *del.* depellendam [d] *corr. fr.* decere [e] *corr. fr.* monitionem [f] *corr. fr.* Malucum [g] *corr. fr.* qua [h] *del.* praesidiariorum [i] *corr. fr.* mentem [j] *corr. fr.* et ex iis

---

[1] The chapter lists three groups of Jesuits assigned to the fleet in early 1616. This is the second group.

[2] D. Juan de Silva.

[3] D. Jerónimo de Azevedo.

[4] July 1, 1615.

[5] Cf. D 79 note 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

luc navigandum carentia [k] mansit in hoc collegio [6]. Oblatam vero etsi periculosam classis navigationem suum comitaturus [l] rectorem noluit amittere.

[... 111*v*]

Manilae, die ultima Novembris anni 1616.

[*Autograph*] Valerio de Ledesma.

Lost Letter

82a. — *Fr. General, Rome, to Fr. João Baptista, Ternate; November-December 1616.*

D 111, 1: « Receby... huma de V. P., escrita per tres vias em Novembro e Dezembro de 616 ».

83

FR. MANUEL BARRADAS, COMMISSIONED, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 10, 1616

Second *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 60 101.

II TEXT: The letter is preserved in a Portuguese and a Latin MS version.

A. ARSI, *Goa 55* ff. 323*r*-336*v*, earlier 1-14. Original in Portuguese, written by an amanuensis in a meticulous, not always clear hand. Title « Annua da Provincia de Cochim do anno de 1616 ». F. 336*r* is blank; the *verso* has the quasi-address « Annua da Provincia de Cochim do anno de 1616. 2ª via ». The Maluku section is on ff. 328*v*-330*v*.

B. ARSI, *Goa 33 II* ff. 515*r*-523*v*. Original in Latin; incomplete copy of which the last three or four pages are lacking. Title « Annuae litterae Provinciae Coccinensis anni 1616 ». Bold and clearly legible

[k] *corr. fr.* deffectu [l] *corr. fr.* comitaturum

[6] Here Fr. Ledesma gives a reason for Fr. Ribeiro's long stay at Manila which in D 79 he pretended not to know.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hand. The part on Maluku is on ff. 520*r*-521*v*. The Latin translation follows the sequence and the contents of text A, but it is generally more concise; in a few cases, however, it appears rather profuse, adding some particulars not to be found in the Portuguese version.

III OUR EDITION: As text A is the most original and complete version, we prefer to print this. Some small additions of text B are given in the footnotes.

Summary

1. *Writes from an extensive relation, received [from Maluku] and covering the past three years.* — 2. *Once the outer Spanish forts having been abandoned, the Fathers retired to Ternate as well. Four priests and one Brother are stationed there. Their pastoral work among the Spanish soldiers, the natives, and the Dutch that come fleeing or are captured.* — 3. *Conversions of some Dutchmen: two Anabaptists and a surgeon.* — 4. *Likewise of four Muslims who were under sentence of death.* — 5-6. *Striking instances of conversions of sinners.* — 7. *Fr. Pero Gomes sailed to Siau, visiting on the way the island of Sangi. The former's king asked for help at Makasar against Tahulandang.* — 8. *The Father stayed one year at Siau. At the time of Fr. António Pereira a brother of the king of Buol came to see him and was baptized. For scarcity of Jesuits the Buol people were not taken care of.* — 9. *Twice Franciscans went there. They were either killed or otherwise prevented from working.* — 10. *The king of Makasar proposed that the king of Buol adopt Islam, but so far he has been turned down.* — 11. *The Tidore people, favoured by the Portuguese and Spaniards, gained much self-respect and prowess.* — 12. *Near the king's palace there is a Spanish garrison and a Jesuit residence. The Father has his troubles with the soldiers and the captain. Once when this captain was deposed and imprisoned, the Jesuits interceded for him.* — 13. *Sudden repentance of this captain.* — 14. *The new captain permitted the soldiers to live in a dissolute way. The Father warned him that in that way he would lose them in the decisive hour. And so it happened.* — 15. *When the Dutch conquered a Spanish fort, it was exactly these soldiers that were killed.* — 16. *The Dutch did not complete their victory and were beaten off.* — 17. *Therefore the Tidorese became greatly encouraged, and even the Spaniards had to connive at their insolence.* — 18. *How the Father was helped by St. Ignatius when he lost a golden chain.* — 19. *First he called upon St. Anthony, but feeling no devotion he invoked St. Ignatius, and after four days he found the chain on the table near his napkin.* — 20. *The Fathers stationed at Tolo retired to Ternate as well. The only news to be related is their being in trouble with the Spaniards. Conclusion.*

Residensias de Maluco

1. Desde o anno de seissentos e doze pera cá só este chegarão apontamentos pera a annua [1]. Donde todo o que os passados se escreveo foi tirado de cartas particulares, assi do que to-

[1] See DD 63 and 67, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cava à christandade tão trabalhada por [329*r*] causa das guerras, como ao trabalho dos obreros della por rezão do novo governo hespanhol e da licença e liberdade dos soldados. Pollo que dexando esta materia por odioza e as mais couzas por já tocadas nas annuas passadas, apontarei as que de novo se ofrecem tiradas de huma bem comprida relação de tudo o socedido nestes 3 annos [2].

Caza de Tarnate

2. Perdidos e desemparados todos os presidios que os espanhois tinhão nestas ilhas e suas visinhas, [como] se tem escrito, se recolherão todos os Padres a esta caza, residindo agora nella 4 Padres [3] e hum Irmão [4], cuja ocupação hé confessar e dotrinar a soldadesca espanhola, e o fruito sofrer com paciencia e longanimidade [a], esperando huma grossa armada com o Governador da Manilha pera respirarem alguma couza dos apertos, fadigas e apertos passados. Mas como lhe faltou o socorro da India por se perder [b] em Malaca, como dizem, e o Governador com sua frota [c] veo ter à mesma cidade se[m] poder já [d] ir a Maluco. E assi deve[m] estar nos mesmos apertos, o que conforme escrevem de llá será ainda não pequena mercê de Deos. Não dexando contudo os nossos, alem do fruito que fazem com espanhois, de servir muito a Deos assi na instrução das gente[s] da terra que se convertem, ainda que agora hé pouca por estarem todos metidos na fortaleza e não poderem sair lomge della, como [d]os hereges olandezes quo ou fogem pera o[s] espanhois ou se tomão na guerra, dos quais se reduzirão 15.

3. Deste 2 por anabatistas se bautizarão com grande consolação sua e dos prezentes, ficando hum [e] livre de sertas sombras e phantasmas que de noite o asombravão, e ambos indo-sse pouco depois a gozar de seu Criador. Outro por nome Mestre João por ser entendido na surgia, de que já escrevemos, era limgoa e pregador pera os que se convertião. Sendo maltra[ta]do e per-

---

[a] *corr. fr.* longamidade [b] *corr. fr.* perderen [c] *corr. fr.* forta [d] sem..já *d. r., rather* se poderia *which, however, makes no sense* [e] *interl.*

---

[2] Lost letter, 78 b. It must have been written about February 1616, and it reported on the years 1613-1615.

[3] Baptista, Masonio, Pinto, Simi.

[4] Manfrida. So the lost letter of note 2 appears not yet to mention Br. João da Cruz (Cf. D 78, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seguido do mordomo do hospital, se foi pera os seus. Mas em chegando lá, diante do seu geral e de todos os mais, fes huma profição de fee [f], dizendo que elle só por mao tratamento do mordomo dexara os espanhois, não dexara a fee polla qual estava apostado a morrer, e se com ella querião o servisse, o [g] faria. O qual elles, por ser surgião, lhe concederão, e assi ficou catolico conhecido e descuberto entre todos.

4. 4 mouros sentenciados à morte, por persuação dos nossos se converterão, entre os quais foi notavel a converção de hum ternate que, vendo-sse sentenciado, pedio o bautismo, o qual recebeo com grandes mostras de arrependimento de seus peccados. E tendo antes grande temor da morte, depois do bautismo assi lhe perdeo o medo, que já a deseja, já lhe peza não chegar, já a chamava, já a desafiava. Tanto pode a graça em huma alma. E assi a recebeo com notavel alegria e com os sanctissimos nomes de Jesu e Maria na [h] boca e o de S. João que no bautismo lhe puzerão, dexando a todos grandemente edificados e consolados, e não menos espantados dos meios da divina predestinação.

5. Muitos annos avia que serta pessoa se confessava fingidamente. Deitando-sse humaa noite na cama, quando mais sepultado no [i] sono do esquecimento que no natural, em sonhos lhe parecia ver diante de si ao B. Padre N. Ignacio que, repre[en]-dendo-o, lhe mandava se fosse confessar com hum Padre da Companhia, como quem não perdera o zelo das almas com a mudança do estado be[m]aventurado. Acorda, obedece, busca ao nosso Padre, confessa-ce e fica consoladissimo. Outro que avia 7 annos tinha entregue sua alma ao demonio, e satisfazia à Quaresma com escritos falssos [5]. À hora da morte por amoestações de hum nosso, com sinais de verdadeira contrição e arrependimento mostrou que largara tão cruel senhor, acabando com grande pas e quietação. O que [329*v*] se segue escrevo pera dotrina dos confessores.

6. Mandou hum doente chamar hum Padre nosso pera se confessar, e depois de ouvir, lhe preguntou o Padre se alguma hora por vergonha ou medo encobrira algum peccado na confição. O penitente, como acordando de hum grave sono, com as lagrimas nos olhos e os olhos no Padre: « Ha Padre, essa pregunta não hé vossa, mas de Deos, que com ella me atrevessou

---

[f] *del.* polla qual [g] *interl.* [h] *corr. fr.* de [i] *del.* seno d..

---

[5] The probable meaning is that he falsified the certificate of having obtained the papal Bull of dispensation from fasting.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o coração! 13 annos há que ando comprendido nesta materia ». E com ver o estado em que estava e que morria, foi necessario ao Padre animá-lo [j] pera vencer a dificuldade da natureza e obstaculos que o diabo lhe punha. Por fim o fes e em poucos dias acabou com sinaes de sua salvação.

7. Siao hé huma ilha dos christãos emtre Maluco e Manilha assás necessaria aos espanhois pola [k] virem demandar com os socorros que de lá lhe vem. Por aver muito não erão aquelles christãos vizitados, foi lá o P.e Pero Gomes [6], e de caminho visitou tambem huma povoação que de christãos só o nome tinha[m] na ilha Sanguir [7], 12 legoas de Siao. Cujo rei à sua chegada era ido ao Macassar buscar o socorro dos mouros, e [8] os espanhois lhe não derão, contra o rei de Zagalanda [l] [9] que lhe fazia muito [mal?], mas foi e tornou sem efeito. Teve-o porem hum filho seu com bom socesso, ajudado de huma galiota espanhola que com outra pretenção ali fora ter com corenta homens, com os quais dando sobre Zogolanda [m] de repente lhe destruirão a ilha, tomando-lhe os principais lugares e nelles muita artelharia meuda.

8. Chegado o Padre a [n] Siao, se deteve hum anno dotrinando aquelles christãos com grande trabalho seu e bautizando todas as crianças de 5 annos atrás, em que lá faltarão Padres depois da vinda do P.e Antonio Pereira [o] [10], que Nosso Senhor [p] tem. O qual estando naaquella ilha alguns annos veio ali ter hum irmão do rei do Boal [11], que hé no principio da ilha dos Celebes, ao que os espanhois chamão do Matteo. Este tendo noticia das couzas de nossa santa fee, as ouvio do Padre e, fazendo dellas bom em-

---

[j] -lo *corr. fr.* -la [k] polas *ms.* [l] *corr. fr.* zobalanda [m] *corr. fr.* zobolanda [n] *del.* Sino [o] *del.* o qual [p] *interl.*

---

[6] See D 65, 12.

[7] The village may have been Kolongan (DM I 536) or Sawang (DM II 263-264).

[8] One would expect rather *que* instead of *e*.

[9] The island of Tahulandang. Both the Portuguese and the Latin texts spell the name with Z. The people were Muslim and friends of Ternate and of the Dutch; therefore hostile to Siau and to the Christian half of Sangi.

[10] See D 18. He left Siau in April 1608.

[11] Buol. A first contact was made in late 1568 (DM I 539). See further DD 1, 18 and 38, 28. The Fathers seem not to distinguish clearly between the king and his brother. But the king's brother, who calls himself Don Enrique(!), wrote to D. Jerónimo de Silva on September 15, 1616 « mi hermano es moro y yo christiano » (*Correspondencia* 396).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tendimento, depois de catiquizado recebeo o sagrado bautismo, em que lhe puzerão nome Dom Miguel. E tornando a Boal deu as novas da nova lei que levava com tal zelo e fervor, que logo seu irmão e muito mais sua mãi desejarão de o receber e, se o não fizerão, foi por falta de ministros.

9. Tendo pois os religiosos de S. Francisco [noticia] da disposição desta gente, e que os nossos por falta de obreros a não proseguião, mandarão dous religiosos, hum bom letrado e pregador e não menos spiritual e hum lego. Foi o sacerdote morto primeiro [q] pollo[s] zogolandas, que dexarão o [r] lego vivo pera o entregarem em Zogalanda às molheres, a cujas mãos acabou o bendito religioso. Não desestirão os frades da empreza, antes tornarão a mandar outros dous que chegarão lá mas nada fizerão, porque o sacerdote com ser moço e bem desposto não viveo lá 15 dias [12].

10. Este reino do Boal está em huma ponta da ilha do Celebe e na outra, dahi a [s] 8 jornadas [13] pouco mais ou menos, está o reino do Macassar, cujo rei com prezentes, mimos e boas palavras mandou oferecer a lei de [t] Mafoma, que pouco há tomou, ao de Boal, mas não lhe aseitou a offerta até agora.

11. A ilha de Tidori, mais abundante de cravo que todas as Malucas, tirando a de Machiem, está perto, defronte da de Ternate, e hé a mais povoada de gente de todas; antigamente de pouco nome assi de policia como nas armas, pello que muito avexada dos ternates. Mas com o favor dos portuguezes depois da perda da fortaleza de Ternate e com o dos castelhanos depois que a recobrarão [u], crecerão tanto no brio e valor que [330*r*] não só desprezão os tarnates mas ainda os olandezes, e os mesmos espanhois lhe sofrem suas altivezas polla necessidade que delles tem.

12. Há na povoação em que o rei preside hum presidio espanhol, e a Companhia tem huma residencia em que assiste

---

[q] *del.* por [r] ou *ms.* [s] das *ms.* [t] *del.* Mofe [u] *del.* crecerão

---

[12] The Latin text reads « sed ciborum diversitate, aquarum corruptione et loci inclementia breviter perierunt ». See D 59, 42. — Meanwhile, the raja of Buol had again requested priests in 1614, and Silva promised to send there Fray Gregorio de S. Estéban (his letter of July 3, 1614, in *Correspondencia* 227-228). On account of the hostile behaviour of the people, presumably rather of Kaidipan than of Buol, Silva had to recall him (*ibid.* 363-364, letter of June 17, 1616; for a different version of the facts, see MEERSMAN 89-90).

[13] The Latin text reads « octodecim leucarum spatio ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum Padre [14], que teve assás que sofrer de semrezõis assi dos soldados, como do capitão delles de palavras descompostas publicamente na igreja, e de falssos testemunhos que, levados da paxão, lhe levantarão e de que por fim com publicas confissõis se disserão. Especialmente sofreo de hum capitão [15] varias injurias de que depois o[s] Padres se vingaram [v] bem, quando, tendo elle descaido da graça do Governador, privado da capitania, metido no tronco e sentenciado a tratos, lhe acodirão, entrecederão por elle e derão meio e traça pera escapar dos tromentos e da morte, provendo-o e fazendo-o prover do necessario enquanto esteve prezo.

13. Bem hé verdade que, depois de serta discomposição na igreja, indo o Padre outro dia pera dizer missa, o demandou com estas palavras: « Senhor, manda Christo que, quando lhe ouveremos de ofrecer sacraficio, nos reconciliemos com os nossos proximos [16]; pera este efeito venho aqui, pastor, buscar a ovelha [17] ». Com o que assi se moveo que, lançando-sse aos pés do Padre, não foi possivel alevantà-lo até os bejar, cauzando não pequeno espanto aos que o conhecião tão soberbo, altivo e arrogante, e o vião tão humilde, mas tudo pode a graça, a verdade, a paciencia, o soffrimento.

14. A este socedeo outro capitão [18] mais imcapás polla pouca idade, mas solto e devasso na vida, com que cresserão nos [w] solados os desaforos tão publicos, como que se nada tiverão de christãos mais que o nome. Tiverão todos estes descontos origem em [x] o Padre, como vigairo e cura de suas almas, lhes quer[er] tirar hum rebanho de ocasiões escandalosas ainda aos mesmos mouros. O qual falando huma ves ao capitão quizesse remediar aquelle escandalo, lhe respondeo: « Padre, elles são homens e eu tenho necessidade delles, e [y] poupo-os pera huma hora de necessidade ». A que o Padre respondeo que por outra via os tiria mais seguro[s] estrovando offenssas de Deos: que por aquelle caminho mais serto era poupá-los não pera os ter, mas pera os

---

[v] vingarem *ms.* [w] *corr. fr.* os [x] *del.* hum [y] *del.* poucos

---

[14] Fr. Jorge da Fonseca.

[15] Possibly D. Fernando Becerra, who is reported to have been chief captain of the Spanish forts of Tidore and to have been imprisoned at Ternate by Silva (COLÍN-PASTELLS III 317-318).

[16] Mt 5 24.

[17] Cf. Mt 18 10-14.

[18] In 1613 the captain of Tidore was D. Juan de Sayas (*ibid.* 317).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perder em huma hora, e assi lhe aconteceo e foi desta maneira.

15. A dezanove de Julho de seissentos e 13 chegou a Tidori huma frota de 14 naos [z] olandezas [19], cuja capitania, como já se escreveo, em chegando se foi ao fundo sem se salvar mais que a gente. Puserão os imigos gente em terra, e puderão-no bem fazer sem resistencia por aver poucos espanhois no presidio e os naturais serem idos todos fora a negocear sua vida. E assi a gente por terra e as naos por mar forão demandar hum forte que se hia fazendo como meia legoa da principal povoação, o qual ainda não estava acabado e por esta cauza pouco difenssivel. As naos o baterão com artelharia e em menos de huma hora o emtrarão, matando sincoenta espanhois que o [de]fendião. E forão os de que o capitão tinha dito poupava pera huma hora, premitindo-lhe os seus vicios, mas foi como o Padre pronosticou, pera nella os perder, sendo a flor de sua soldadesca.

16. Com o qual socesso assi ficarão todos amedromtados, que se o imigo continuara com a vitoria e marchara logo pera a povoação principal, toda a ilha [a] era sua. Mas passando-sse o imigo a outra parte pera tomar hum forte, que estava em hum oiteiro fortificado por natureza [20] e defendido [b] só de poucos tidores, ainda que por diverssas partes o acometeo nunqua o pode tomar, antes se recolheo com perda de muitos mortos e outros feridos. E quando a[o] 3º dia veo o imigo marchando pera o principal lugar, lhe saio o princepe com hum tropel [21] dos seus que já se [330*v*] lhe tinha junto, sem levar consigo espanhol nenhum e, dando nelles com grande esforço os pôs em fugida com morte dalguns soldados e muitos feridos.

17. Com as quais vitorias e com o socorro espanhol que logo de Ternate lhe chegou, assi ficarão os tidorences ouzados que desejavão encontrar-se em campo com os olandezes, assi soberbos que os mesmos espanhois lhe sofrem algumas insolencias, e

---

[z] annos *ms.* [a] *del.* era a sua [b] *del., but wrongly*

---

[19] According to TIELE (*Europeërs* VIII 272) the Dutch fleet arrived on July 8, and the fortress was taken on the next day. In this paragraph Fr. Barradas, I fear, mixed up some facts. It was not on this occasion that the Dutch flagship was wrecked, and the attack was not against the new fort (Tahula) Silva was building, but against the old Portuguese fortress.

[20] The small fort of Sokanora, south of Tahula (*Correspondença* 91; TIELE, *loc. cit.*).

[21] Prince Naro of Tidore, the same is reported by TIELE, *loc. cit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passão por alguas couzas ainda contra as pazes e capitulações assentadas com o governador Dom Pedro da Cunha quando tomou Ternate, arreceosos de algum alevantamento.

18. Quero pôr fim desta residensia com hum singular beneficio que o Padre della recebeo do N. Patriarcha Santo Ignacio. E foi que tendo o Padre emtre outros depositos huma cadeia de ouro, com outras pessas em huma bolça debaxo de muita roupa no fundo de hum caxão, cuja chave tinha metido no seu escritorio que elle só abria, e não tendo em caza mais que dous mininos que não sabião do deposito, o dono [22] lhe pedio a cadea. Abrio o Padre o caxão que achou fechado e nelle alguns sacos de dinheiro, em que o ladrão, se o foi, melhor se podera empregar, pois estavão em sima à mão, mas só a cadea achou menos, e o saco em que estava tambem atado e nelle as mais pessas.

19. Confuzo com o cazo e sem o sinificar, o começou a encomendar ao glorioso Santo Antonio por padrueiro [c] conhecido e intercessor aprovado das couzas perdidas. Mas cada ves que o fazia, sentia em sua alma huma secura que lhe tirava a confiança de por seu meio aver a cadea. Pello contrario todas as vezes que encommendava a couza ao N. Padre Santo Ignacio sentia particular devação [d], fervor e huma serta confiança que a cadea por sua intercessão avia de aparecer, com que continuou 3 ou 4 dias pedindo-lhe lha deparasse. Eis que acabando hum dia de consoar, ao dar das graças a vio na meza junto com o [e] guardanapo, pera onde dantes tinha olhado muitas vezes sem na ver. Deu logo as graças ao Santo, não fora de pensamentos que a mão [que] ali mui visivelmente a pôs, a tirou pera honrra e gloria do Santo.

20. Na caza de S. João de Tollo residia[m] 2 Padres e corrião com a christandade do Mourro e Morotai [f], e com o presidio se recolherão a Tarnate, dexando aquella christandade não sem prodigios e sinais do ceo [23], como o anno passado se escreveo. E assi agora se não offerece que escrever de novo mais que trabalhos com a soldadesca castelhana, que se dexão assi por semelhantes asima, e não referidos como passarão, como por não escandalizar aos ouvintes relatando o procidimento dos [g] chris-

---

[c] padruereiro *ms.* [d] *del.* e [e] *interl.* [f] e Morotai *add. m.* [g] *del.* xp^{os}

---

[22] This word proves that Fr. Fonseca lived in a room in the house of another person.

[23] D. 71, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tãos antiguos e catolicos com os ministros da christandade entre mouros e gentios e à vista de hereges olandeses [24].

[... 335*v*]

Cochim, aos [h] 10 [de] Dezembro de 1616.

[*Autograph*] Por comissão do P.Provincial.

Filho indigno de V. P.,

Manoel Barradas.

84

CAPTAIN D. FRANCISCO HURTADO BUENO

— Last Will —

TERNATE, 1616

TEXT: The text proper, in the original or in a copy, seems missing. What is available is only a summary description made by those who had to liquidate the properties (« temporalidades ») and therefore also the archives of the Jesuits of Manila after their expulsion from the Spanish dominions by King Charles III in 1767 (Cf. COSTA 582-588). Such descriptions, often made with great accuracy, have been preserved in some codices in the National Archives in Spain.

Madrid, Archivio Histórico Nacional, *Códice 368 b* f. 674*v* no. 1. Summarizing description in Spanish of the testament after a certificate given by the Mexican public notary Juan López.

---

[h] aos *interl.*

---

[24] Instead of the last sentence of this paragraph, the Latin text has « In hoc loco Pater uberiores sibi meritorum fructus collegit quam e christianis reportavit. Quandoque enim tanta est illius loci malignitas, ut nulla cultura fructificet et bonum semen saepe spinis crescentibus sine agricolae cultura suffocetur. Pater, dum militum licentiam et improbitatem verbis et authoritate [*sic*] coercet insulanosque ab eorum iniuriis defendere nititur, ingentes quoque superavit difficultates. In cuius rei causa videtur pessimum esse ducum exemplum. Qualis enim dux, tales milites. Sed Pater, ne nimia pacientia [*sic*] connivere videretur, ducem in publico concessu [*read* consessu] serio admonuit modo paternis adhortationibus illum movens, modo divinae irae corrigens minitationibus ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

Captain D. Francisco Hurtado Bueno appointed Fr. João Baptista, Superior of the Jesuits at Ternate, as executor of his will by which he left a part of his properties to the Jesuits for works of charity.

Un testimonio dado por Juan López, escrivano de Provincia de la Ciudad de México, del testamento y última voluntad del capitán Don Francisco Hurtado Bueno [1], otorgado en la ciudad de Terrenate ante la fee de Francisco de Arcave, escrivano público de esta ciudad [2], en la qual nombró por albacea a el Padre Juan Baptista, conventual del colegio [3] de la Compañía de esta ciudad de Terrenate, con la calidad de que, cumplidas todas sus mandas, lo que quedase en sus bienes se adjudicase a el dicho colegio de Terrenate, pues assí fue su voluntad para que se distribuiesse en obras [675*r*] pías y de charidad, como lo tenían de costumbre, por su alma.

Otorgado en Terrenate, año 1616. 3 ff.

Lost Letters

84a. — *Fr. Giambattista Scalamonti, Ternate, to Fr. Pierantonio Spinelli, Rome; 1611-1616.* (Several letters).
D 87, 1: « Molte volte ho scritto a V. R. ».
84b. — *Fr. Giambattista Scalamonti, Ternate, to Fr. Fabio de Fabii, Rome; 1611-1616.* (Several letters).
D 86, 2: « Altre volte ho scritto a V. R. ».

---

[1] In the over four hundred pages of D. Jerónimo de Silva's *Correspondencia*, the name of this captain is never recorded. This is not only disappointing, but it causes some doubts or suspicions, that I am not able to resolve, about his presence in Ternate at that time.

[2] This Francisco de Arcave, escrivano público of Ternate, is more than once mentioned in contemporary documents concerning the conflict of D. Jerónimo with his subordinates (COLÍN-PASTELLS III 313-315). He authorized a document of Governor Azcueta of November 15, 1611 (Madrid, Archivo Franciscano Ibero-Oriental, leg. 21 no. 3). The editor of the *Correspondencia* read the name of an « Antonio de Arcabe, escribano de gobernación y guerra », living at Ternate in 1616 (p. 378).

[3] Terminology never used by the Jesuits themselves. More correct: superior of the mission, or superior of the Jesuit residence of Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

85

FR. ANDREA SIMI
TO FR. ANTÓNIO MASCARENHAS, ASSISTANT, ROME

TERNATE, FEBRUARY 13, 1617

Second *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 60-62.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 186*r*-187*v*. Original in Portuguese, written in an elegant and clear hand by an amanuensis who did not always interpret his draft correctly; see, for instance, the crit. app. under [i], [j], and [k]. The signature is autograph. F. 187*r* is blank; the *verso* has the address, a red wax seal, and a Roman secretary's note « Ternate. 617. P. Andre Sirne [*sic*], pera Assistente ». Fr. Simi himself also noted down the addressee in the left lower corner of f. 186*r* « P. Assistente », and he corrected some misleading errors.

III ADDRESSEE: Fr. António Mascarenhas was the Portuguese Assistant from 1608 to 1615; in the latter year he was succeeded by Fr. Nuno Mascarenhas.

Summary

1. *Is very happy with letters received.* — 2. *Troublesome state of Maluku; the Moro mission is lost and Tolo destroyed.* — 3. *Two Fathers live in Tidore, all the rest at Ternate. His work among the Merdikas. Many flee to the Ternatans.* — 4. *On the other hand, some enemies daily come over to become Christians. Baptism of thirty people; conversion of a queen of Ternate.* — 5. *All hopes set on the mighty Spanish armada were dashed. It sailed to Malacca instead, and there D. Juan de Silva died.* — 6. *It returned to Manila. There the* Audiencia *is not able to make war and the port is blockaded by the enemy.* — 7. *Shortage of foodstuffs. The Tidorese refuse the supply of sagu.* — 8. *Once, in a critical moment of famine, they got rice from four English ships.* — 9. *His good health in spite of some illnesses. Is vicar of the Merdikas at the request of the bishop of Malacca.* — 10. *His school of sixteen Moro boys. His solicitude for their livelihood. One escaped to Malayu but came back.* — 11. *Asks for prayers. Maluku is an « arid cross »; they cannot even stir a step out of the fortress. They do not know yet who is the new Father General.* — 12. [Postscript] *The safest way to send him things is* via *Manila.*

Pax Christi.

1. Posto que este anno não ressebi cartas de V. R., porque até agora não vierão embarcaçõis nem da India nem de Manila,

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e às de V. R. já tenho respondido o anno passado [1]; comtudo não quero deixar de escrever por não caresser das de V. R. com que tanto me consolo nesta terra de tantas desconsolaçõis, quando as recebo e muitas veses leo.

2. Novas deste miseravel Maluco sam estar elle com a candeya na mão, e paresse que Deos Nosso Senhor arcum suum tetendit et vibrabit illum [2]. Já escrevi a V. R. como as christandades do Moro se acabarão todas, e todos aqueles christãos se fizerão mouros e ficarão destruidos, vendidos escravos. E a cidade de Tollo, que sempre foy a principal do Moro e a que do nosso B. P.e Xavier con tanto trabalho cultivada, honde sempre residião os Padres, e eu estive tres annos [3], já está feita hum mato, nem há sinal que [a] algum dia fosse abitação de homens senão de bestas [b 4].

3. Agora, afora de dos Padres que estão em Tidore [5], todos os demais ficamos em Ternate, convem a saber 5 Padres e 2 Irmãos [6]. Aqui temos huma christandade, com a qual eu corro por saber as duas lingoas que entre elles correm. Estes são os que chamão merdicas [7], que são naturales destas terras que aqui se ajuntarão de diverças terras: moros, tidores, siaos, manados, ternates, etc. Serão atee a 400 almas de confição. Mas destes cada dia se vão pera os mouros ternates, apertados da grande fome que todos passamos. E este anno se forão mais de 40, e esta hida não se lhes pode impedir [8]. Porque toda esta ilha de Ternate, afora esta fortaleza em que estamos como presos, é de enimigos e dos olandeses.

---

[a] *corr. fr.* de [b] *corr. fr.* bestias

---

[1] Lost Letters, 68 c and 78 a.

[2] Cf. Ps 7 13.

[3] From late 1610 to August 1613.

[4] The town of Tolo has never been rebuilt.

[5] Frs. Jorge da Fonseca and Giambattista Scalamonti.

[6] Frs. João Baptista, Lorenzo Masonio, Cosme Pinto, Andrea Simi, and Pero Gomes (D 79: in July 1616 Fr. Manuel Ribeiro was the only Maluku Jesuit in Manila). The two Brothers were Giampaolo Manfrida and João da Cruz.

[7] Cf. DM II 352.

[8] Forty years later, the Spanish Jesuit Francisco Combés, speaking of Ternate, wrote in Manila « Los aprietos...an obligado a que nos degen muchos christianos Mardicas...que...an sido en la guerra fieles a Su Magestad en el rendimiento i en la religión...les falta el sustento i les a sido a muchos forçoso acogerse al Olandés para comprar la vida con la aborrecible sugeción » (*Discurso Político* VI no. 58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Mas estas perdas tambem se vão refazendo com outros que cada dia do inimigo se vem pera nós pera serem christãos. E o dia do nosso B. P.e Innatio [9] fizemos hum bautismo muy solene de mais de 30, como já se escreveo na annua [10], e cada dia se vão fazendo alguns [c]. Haverão aserca de tres mezes que a mesma raynha molher d'el-rrey de Ternate e filha d'el-rrey de Saragane [11] se veo pera ser christam [d]. E agora a vou catiquizando e pella Paschoa [12] a baptizarey com outros 25 ou 30 catecumenos que tambem tenho.

5. Diz [13] que o Maluco estava com a candea na mão, porque athé agora, posto que muy enfermo, se sostentava com as esperanças que tinhamos de huma groça armada que o anno passado sahiyo de Manila de 10 galeõis, seis galeras e 4 pataxos, a qual, se viera dereyto a este Maluco, sem duvida que tudo ficara por nosso. Porque podia chegar em tempo que o enemigo não tinha quá nenhumas naos e os naturales todos, convem a saber, os ternates, que são nossos enemigos, nam esperavão mais que verem as nossas velas pera se entregarem. Mas como forão à volta de Malaqua pera se encontrarem con 4 galeões da India, que vinhão em socorro pera se ajuntarem com a armada de Manila, e acharão os 4 galeões destrohidos dos olandeses e perderão a viagem do Maluquo. Porque indo a Malaca o Senhor Don João da Sylva, governador das Manilas, que hya na armada, alli acabou em poucos dias os seus dias [14].

6. E assi se tornou a armada a Manilla sem cabeça e já tão desarmada que dizem que nunca mais em Manila se poderá armar, tanto mais que, como [a] Audiencia Real ficou governando, e sendo homens mais pera darem sentensas en juizos que pera faserem guerra, fica ysto da maneira que digo. Daqui forão o anno passado ao mez de Julho 10 galeões de inimigos a Manila e se meterão na barra [15], por onde não deixão sahir nada e por

---

[c] *corr. fr.* algunas [d] veo..christam *corr. to* vierão pera serem christams *incorrectly*

---

[9] July 31, [1616].

[10] Lost letter, 88 a. Probably Simi points to a lost Annua of the same time: February 1617.

[11] The king of Ternate was Modafar. The Sarangani Islands are situated off the southernmost point of Mindanao.

[12] That would be on March 26.

[13] More correct spelling *disse.*

[14] He died there on April 19, 1616.

[15] That is, in July the Dutch of Maluku decided to send a fleet under

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isto athé agora não chegou o socorro que de lá costuma [e] vir e que não pode vir de outra parte. [186*v*]

7. A mayor parte do anno passado se sostentou [f] este campo com somente hum pouco de sagu, sem nenhuma outra cousa, e este anno vierão de Oton athé a 2000 cestos de arros. Teremos ainda comida por hum mes e meyo ou dous, sem esperança de poder vir socorro de outra parte senão de Manila. Porque os tidores que nos vendião o sagu já o vão escondendo e estão meyos alevantados [16], e o principe de Tidore está em Malayo com o inimigo. Agora a esperança que nos fica, hé que disião que em Manila se estavão aparelhando pera sahir aos olandezes. Se sahirem e tiverem victoria, nos poderá vir socorro; se os olandezes ficarem victoriozos, não temos remedio senão do ceo.

8. O anno passado estavamos em tão grande aperto, que não avia na terra comida senão, quando muyto, por 15 [g] dias, quando neste tempo chegarão 4 naos ingrezas [17] carregadas de arros e, com serem nossos inimigos, a troca de cravo nos venderão arroz.

9. Novas minhas são estar ao prezente de saude, posto que sempre ando com alguma ymdispossição de estamaco, e de quando em quando me aperta muito, e padesço tambem muitas veses de pedra. Minhas ocupaçõis são correr por vigairo destes merdicas, e agora tambem dos hespanhoes porque o vigairo que aqui tinha o Bispo se foy, e a mym fica encargado isto pelos superiores a petição do Senhor Bispo de Malaca [18], o que me cança muito. Mas como hé couza de obediencia, me ajuda a levar a carga.

10. Tambem, como já screvy a V. R., quando vym do Moro

---

[e] *corr. fr.* costumão [f] *corr. fr.* sostento [g] *del.* 15 [? *perhaps* 25]

Jan Dirksz Lam to the Philippines, but not until September 1, 1616, did his ten ships clear from Malayu; they reached Manila Bay on October 28. In April 1617 this Dutch fleet was destroyed by the Spaniards under D. Juan Ronquillo (TIELE, *Europeërs* VIII 319-324; COSTA 334-339; incorrectly he substituted Joris van Spilbergen for Lam).

[16] In Tidore the old sultan Kaicil Mole remained loyal to the Spaniards, but his influence was steadily crumbling away. His son, Kaicil Naro, ruled the country *de facto*, and many of the prominent people followed him in his rather pro-Dutch policy.

[17] The four ships under command of Samuel Castleton had visited the Banda Islands and left them about April 1, 1616 (TIELE, *Europeërs* VIII 314-315).

[18] D. Gonçalo da Silva. He had arrived at Malacca in July 1615. Not prior to March 1617 did a new vicar come to Ternate (*Correspondencia* 431).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

truxe unos meninos, filhos dos principaes daquelas terras, dos quaes tinha lá comesçado como hum siminario, e athé agora os tenho aqui. E corro com elles em tudo, comvem a saber, ensiná-los e sustentar-los, o que custa muyto em terra tão falta de tudo o nesseçario, posto que El-Rrey acode com alguma esmola, a qual no Moro bastava, mas aqui não basta. Mas como hé obra de Deos, elle os sustenta e conserva. São os meninos dezaceis. Os dias passados hum delles se foy a Malayo; estando lá e vendo que o querião fazer mouro, dahi a 4 somanas se veyo outra ves.

11. Por amor de Deos V. R. me ajude muy particularmente com suas oraçõis e sacraficios, porque vê quam grande carga [h] com tão poucas forças, e quantas obrigaçõis de profeição com quem tem tam pouca como eu. E affirmo a V. R. que bem se pode chamar o Maluco crus secca, e não direy mais que isto: que nem lugar pera fazer hum pouco de exercitio [i] hay, porque metendo os pés fora das [j] portas da fortaleza não está homem seguro dos inimigos. Mas Deos Nosso Senhor não falta com suas conçolaçõis, pois por seu amor pedi, aceitey e com grandissimo gosto estou nesta mição [k], e nesta desejo acabar por seu amor. E somente desejo que se abra[m] huma ves as portas deste grande arsipielago pera ir a colher tão grande messe como promete se Deos Nosso Senhor nos der paz. Ainda não sabemos quá quem hé o nosso P.e Geral [19]; qualquer que seja peça-lhe V. R. a meu nome que me queira lançar huma larga benção, e a V. R. pesso outras mil bençõis.

De Ternate, 13 de Feverero 1617.

12. Se meu pay me mandar por meyo de V. R. alguna couza, mais sedo e mais seguras virão por via de Manilha. V. R. fassa charidade de me mandar algumas riliquias boas, em particular hum pouco de sancto lenho.

[*Autograph*] De V. R. servo e filho humilissimo em Christo,

André Simi.

[*Address* 187*v*] Ao P. Antonio Mascarenhas da Companhia de Jesus, assistente de Portugal, em Roma. 2ª via. De Malucco.

---

[h] *corr. fr.* carega [i] *corr. fr.* exscripto [j] pes..das *corr. fr.* padres serradas [k] unição *ms.*

---

[19] So they knew already that Fr. Claudio Acquaviva had died (January 31, 1615). The new general, Fr. Muzio Vitelleschi, was elected on November 15 of the same year.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

86

FR. GIAMBATTISTA SCALAMONTI TO FR. FABIO DE' FABII, ROME

MALUKU [TIDORE], FEBRUARY 20, 1617

I TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 188*r*-189*v*. Autograph in Italian. Slovenly and unsteady hand, bad orthography, frequent impact of other languages, especially of Portuguese; hence many corrections: see crit. app. F. 189*r* is blank; on f. 189*v* is a red wax seal near the address.

II ADDRESSEE: Fr. Fabio de' Fabii was an outstanding Roman Jesuit, who from 1604 to 1608 had been Assistant to Fr. General. But he had died as early as November 1615.

Summary

1. *Wrote to him on earlier occasions; now does it again.* — 2. *Made his solemn profession. Lives at Tidore.* — 3. *A mighty combined fleet from Manila and the East Indies was expected, but as Governor D. Juan de Silva died at Malacca, it was disbanded. All the same does not lose his confidence.* — 4. *Favourable outlook for a Dutch defeat, firmly hoped for.* — 5. *Asks for prayers. Conclusion.*

Molto Reverendo in Christo Padre

Pax Christi.

1. In altre occasione che me se offerecerno ho scritto a V. R. et gl'ho dato conta de me [1], ma perché [a] ha grande difficultà il passaggio delle lettere de Maluco per altre parti per causa delle continue guerre, dubitando io si ha recceuto le mie passate o non; glie torno de novo a scrivere. (Parce linguae imperitae) [b].

2. La santa obedienza me mandò [c] fare professione de tres votos solenne l'anno passato de 1616, e assi la feci il dia del N. B. P. Ignazio del medesimo anno. Me ritrovo in Maluco (come altre volte ho scritto a V. R.) [2] e de presente nella isola de Tidore,

---

[a] *del.* il [b] Parce..imperitae *m.* [c] *del.* a

---

[1] Lost letters; see note 2.

[2] From this it appears that Scalamonti, already in Maluku, wrote to Fr. Fabii more than once between 1611 and 1616. Lost letters, 84 b.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dove esta il re [d] de queste parti et il Governatore del re Felippo [3]. Stamo da tutte le parte circundati de guerre et inimici olandesi et ternati.

3. Quest'anno [e] aspettavimo la nostra armata dalle Filippine et dalla India Orientale, perque buttasse fora questi inemici [f], et [g] era già uscita fora de Maniglia et [h] arivata al estretto de Sinchapura, apresso de Malaca. Ma [i] morì in Malaca il generale della ditta armata [j] Dom Gioan [k] de Sylva, che governava le Filippine, e con questa occasione se desffece l'armata, et [l] così le nostre speranze furno frustrate. Con tutto questo non desconfidamo de Dio, il quale quanto più mancano gl'agiuti humani, tanto più sucorre con li divini.

4. Digono che li nostri stavano per dar bataglia agli [m] olandesi apresso de Maniglia, dove con sue navi stavano aspettando alcuni naviglii dalla China per prendergli [4]. Iddio N. Signor dia vittoria alli nostri, perché a così se poterà aprire una grande porta alla conversione de queste genti [n]. Noi stamo tutti esposti alla morte, la qual molte volte [o] tenemo avanti [p] degl'occhii [q]. O quante volte nelli periculi ho fatto atti de contritione aparegliandome per la morte! O quante volte andavo confessando nel camino! Ma questi periculi sono [188*v*] suavi suffriti per amore de Dio.

5. V. R. non lasce de me [r] impetrare continuamente la presentia de Dio, perché non ritrovo cosa migliore per passare tutti li travagli et periculi alegramente. Non so più longo questa volta. Facio fine recommandandome de core alli santi sacrificii et orationi de V. R. Commenda me, quaeso, amicis si pro tempore licitum erit.

De Maluco, alli 20 de Febrero 1617.

Di V. R. indigno figlio et servo in Christo,

Gioanbattista Scalamonti.

[*Address* 189*v*] Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Fabio de Fabii della Compagnia de Gesù, in Roma. De Maluco.

---

[d] *corr. fr.* rey [e] *del.* speravi.. [f] *corr. fr.* inemichi [g] *ins., del.* ma [h] *del.* cheg. [i] *interl.* [j] ditta armata *interl.* [k] Gioan *corr. fr.* Juan [l] *del.* nos [m] *corr. fr.* alli [n] *del.* et si non [o] *del.* la [p] *add. interl.* denanze [q] *corr. fr.* oglii [r] *del.* al..

---

[3] From the *Correspondencia* one can see that D. Jerónimo de Silva often changed residence between Ternate and Tidore. Especially in 1616 many of his letters are dated from Tidore.

[4] See D 85 note 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87

FR. GIAMBATTISTA SCALAMONTI TO FR. PIERANTONIO SPINELLI, ROME

MALUKU [TIDORE], FEBRUARY 20, 1617

I TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 190*r*-191*v*. Autograph in poor Italian. See introduction to D 86.

II ADDRESSEE: See DM II 335. Also this addressee of Scalamonti had meanwhile died, viz. on December 14, 1615.

Summary

1. *Wrote to him many times.* — 2. *Made his profession. Lives at Tidore.* — 3. *Is disappointed that the Dutch were not defeated.* — 4. *Many troubles because of famine and war; life in danger.* — 5. *Thanks for some presents received. Asks for a book.*

Molto Reverendo in Christo Padre

Pax Christi.

1. Ancora che molte volte ho scritto a V. R.[1] in varie occasioni, non voglio lasc[i]are [a] ancora questa volta de scrivere dandogli brevemente nova de me et de questo Maluco. (Parce linguae imperitae) [b].

2. La santa obedienza me mandò fare professione de tre voti solenne nell'anno 1616, la qual ho fatta nel dia del N. S. P. Ignazio del medesimo anno. Sto de presente nella isola de Tidori, abundante de garofoli et de noce moscata. Aqui resiede el re de queste parti. Sono quasi tutti mori, amici delli portugesi et espanoli. Alcuni se fanno christiani, ma per le continue guerre non se fanno molti più.

3. Quest'anno pensavimo de ottenere vittoria degl'[c]olandesi et ternati che ci fanno tante guerre, ma per nostri peccati morì

---

[a] *del.* questa [b] Parce..imperitae *add. m.* [c] *corr. fr.* de li

---

[1] Lost letters, presumably contemporaneous with those to Fr. Fabio de' Fabii in D 86, 2; 84 a.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il generale della nostra armata Don Gioan [d] de Sylva, governatore delle Filippine, et così restamo desconsolati et con grande periculo che l'inimigo non ci finisca de distruire.

4. Non digo niente della fame et travagli che in queste parti se pateno [2] per causa delle guerre; niente digo delli soprasalti et periculi de morte. O quante volte ho fatto atti de contritioni aparegliandome per la morte in varii viaggi che ho fatto in queste parti! Ma tutto è suave et dolci quando se pate per amore de Dio. Confesso che insino adesso non ho cognosciuto questo thesoro come devia. Ma prego a V. R. che me voglia ottenere dal Signore gratia de cognoscerlo, et [e] con questa gratia la presentia de Dio, la quale è necessaria per passare alegramente tutte le adversità.

5. Ho recceuto l'anno passato un Martirologio picolo et une medaglie del Santo Borumeo [3], con doi altre carte de devotioni. Sia per amore de Dio, sua divina Maiestà paghe a V. R. tanta charità. Si gli venisse alle mani [f] gl'Afforismi del nostro P. Emmanuel Sá de casos de conscientia [4] et senza travaglio me gli podesse mandare, me sarà cosa molto grata. Perché andando da una parte al altra se pode facilmente portare nelle mani per resolvere li casi che si offerissero. [190*v*] Non voglio essere più longo per questa volta. Facio fine reccomandandome de core alli santi sacrificii et orationi de V. R.

De Maluco, alli 20 de Febraro 1617.

Di V. R. indegno servo in Christo,

Giambattista Scalamonti.

[*Address* 191*v*] Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Piero Antonio Spinelli della Compagnia de Giesù. Roma. De Maluco.

---

[d] *corr. fr.* Juan [e] *del.* con elle [f] *del.* un

---

[2] Italian *patiscono*, Portuguese *padecem*, Spanish *padecen*.

[3] Carlo Borromeo, archbishop of Milan, had been canonized on November 1, 1610.

[4] Emmanuel de Sá, *Aphorismi confessariorum ex doctorum sententiis collecti*. Venetiis 1595, and numerous other editions (SOMMERVOGEL VII 349).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

88

FR. LUÍS PINHEIRO TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL

MADRID, FEBRUARY 26, 1617

I TEXT: ARSI, *Lus. 74* ff. 128*r*-130*v*. Autograph in Portuguese. At the top of f. 128*r* the addressee is indicated « Nosso Padre ». F. 129*v* is blank except for the address; 130*r-v* is only a small slip of paper with a summary in Portuguese of seven items. Nr. 3 runs « O que passou acerca da exclusão dos nossos de Maluco e como haverá cartas del rey pera os dous guovernadores ». The section on Maluku is on f. 128*r-v*.

II AUTHOR: Fr. Luís Pinheiro was the Portuguese mission procurator at the Court of Madrid during the years 1615-1618 (SCHÜTTE, *Cortes* 9 and 61-62).

III PRINTED: The whole letter, in BECCARI (Ed.), *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales* IX 77-78.

Summary

1. D. Jerónimo de Silva's design to exclude the Jesuits from Maluku was not approved of by the Court. As the Fathers were not willing to absolve him, he wanted to introduce the Franciscans. The governor of the Philippines cautioned him not to proceed in that way. — 2. The king promised to write letters to that effect to both governors.

[...]

1. Pode V. P. estar sem cuidado no que toca à exclusão dos nossos Padres de Maluco; tomou-se cá mal a pretenção que o governador Dom Jeronymo da Sylva nisso teve. O caso foi que os nossos Padres o não quiserão absolver por causas publicas que avia e todos sabião [1]. Sentio-se muito e com o sentimento lhe veo aquelle impeto de os excluir e introduzir os de S. Francisco [2]. Mas aconselhou-o o governador de Felipinas Dom João

[1] D. Jerónimo, in his letters, sometimes complains of these measures; see *Correspondencia* 259 295 393. We do not know exactly which were the *causas públicas* for which he was thus punished. They surely were related to his refusal to acknowledge the Portuguese-Indian church laws that were in force in Maluku because it belonged to the diocese of Malacca, suffragan of Goa, and to the *padroado* of the Portuguese Crown.

[2] When, in 1612, D. Jerónimo sailed to Maluku from Manila to enter upon his office, he was already accompanied by Franciscan friars (D 67, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da Sylva que tal não fezesse [3]. E como elle está subordinado à Audiencia real de Manilha a que preside Dom João, ouve de se aquietar, e está quieto segundo os de conselho de [128*v*] Indias nos informão e certificão.

2. Comtudo pedi a Sua Magestade duas cartas, huma pera o mesmo Dom Jeronymo, não de reprehensão do que intentara fazer, mas de recomendação dos Padres, e dos favores que lhes deve fazer. Outra pera Dom João da Sylva em agardecimento do que neste particular fez [4].

[...]

Estão prometidas as cartas, e sem duvida irão [5].

[... 129*r*]

Madrid, 26 de Fevereiro 617.

Luis Pinheiro.

[*Address* 129*v*] Ao muito reverendo em Christo Padre, Padre Muttio Vitaleschi, preposito geral da Companhia de Jesus. Roma.

Lost Letter

88a. — *Jesuits of Maluku, to Fr. Provincial, Cochin; February 1617.* D 85, 4:: « Como já se escreveo na annua ».

---

[3] More than once D. Juan de Silva urged his cousin D. Jerónimo to live in peace with the Jesuits and to respect the laws of the Goan church. See *Correspondencia* 65 259-260 311-312.

[4] A month prior to this letter, Fr. Pinheiro wrote to Fr. General « Logo farei officios sobre... [various matters], e sobre aver carta de favor pera que o Governador de Maluco não exclua daquella missão os nossos Padres, em que tanto tem trabalhado; e avisarei a V. P. do que se ordenar » (Letter of January 28, 1617, in *Lus.* 74 f. 126*v*).

[5] Lost letters (on the highly probable presumption that they were actually written), 101 a; 101 b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

89

FR. ANDREA SIMI
TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL

TERNATE, APRIL 6, 1617

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 61.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 192*r*-193*v*. Autograph in Italian. The letter fills two pages, the third is blank, the fourth contains the address, traces of a black wax seal, and a Roman epitome in Portuguese.

Summary

1. *Joy, especially of the Italian Fathers, at his election as General.* — 2. *They suffer many troubles, above all from the governor, who will now become governor at Manila.* — 3. *Lives contented in spite of some sicknesses.* — 4. *They lost the native church of Moro and live in Ternate as in a prison.* — 5. *His work: school of sixteen Moro boys, conversions, baptism of the queen of Ternate.* — 6. *There are eight Fathers and two Brothers.* — 7. *Requests prayers, blessings, and a small present.* — 8. [Postscript] *Apologizes for errors in writing.*

Pax Christi.

1. V. P. mi ha da perdonare questa prima volta, perché l'allegrezza che hebbi quando mi disserono che V. P. foi eletto per nostro Padre, foi così grande che non mi posso tenere di non manifestarla. E non fu solamente mia ma comune di tutti, e in particular di noi altri che non solamente per fama, ma presentialmente la cognocemos e alcuna volta habbiamo gustato di V. P., che siamo il P. Lorenzo Massonio, P. Joan Baptista Scalamonte e io, che insieme partimmo di Roma [1]; ancorché a noi non ci hè stato questo cosa nova, perché molto seguramente dissemo sempre che V. P. lo haveva da essere.

2. Qui esta questo indigno figlio di V. P. in questo desterro [2] del Malucco, il quale conforme a quello che passa, e ogni giorno

---

[1] Scalamonti and Simi received their letters patent for the journey to Lisbon at Rome on November 4, 1604 (ARSI, *Hist. Soc. 62* f. 71*r*).

[2] Portuguese term; Italian *esilio*.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vai peggiorando, si può dire che sta con la candela ne la mano. Passiamo tutti molte necessità e travagli. Siamo mal visti di questi spagnoli, in particular del Governator di questo Malucco, il quale adesso va a ser governator di Manila [3], di dove si governa tutto questo: ci potrà fare tutto il male che vorrà. Ma perché so che di tutto scrive il P. Superior [4] non dico più in questo.

3. Io sto ben per gratia di Dio N. S. e molto contento, ancorché li anni passati hebbi molte infirmità e molto gravi, e fui molto mal trattato del mal de la pietra e dello stomaco.

4. Non habbiamo adesso christianità, perché quelle del Moro, che stettero a mio carrigo presso di tre anni, già si persero come già haverà saputo V. P. E l'Olandese, che è già signor del Malucco, non ci lascia salire [5] di questo Ternate, dove stiamo presi come in una prigione.

5. Quando io venni del Moro menai con meco alcuni figlioli dei principali, dei quali andavo facendo un seminario. Adesso li tengo qui e mi danno grande travaglio in sustentarli, e non desidero altra cosa [192*v*] se non di levarli a sua terra e io andar con loro a cercare più di quatro mil christiani che là restarono, i quali già si sono fatti mori. Li fanciulli sono 16, ai quali insegno leggere, scrivere e essere buoni christiani. Tengo ancora conto di quelli che ogni giorno vienen del'inimico per essere christiani. E li giorni passati venne la regina, molhe del re di Ternati, e questa domenica passata, che foi in albis [6], la baptizai con grande festa. Iddio N. Signore li dia perseveranza.

6. Stiamo nel Malucco 8 Padri e 2 Fratelli coadiutori: sei Padri [7] e dui Fratelli stiamo em Ternati, 2 Padri em Tidore.

7. Non tengo altra cosa che scrivere, se non domandar a V. P. humilmente e in ginochioni una grande beneditione, e che mi vogli impetrare da Dio N. S. gratia di essere vero figliolo di questa Compagnia. E la prego che mi vogli mandar alcun buon ricordo, come li ricevevo ogni anno del santo P. Claudio [8], e ve-

---

[3] That is to say, until the nomination of a new governor, the *Audiencia Real* would take the control of the Philippines, and D. Jerónimo de Silva was appointed chief commander of the military forces: *Capitán General de mar y tierra.* However, he did not leave Ternate until April 11, 1617 (*Correspondencia* 438; Cf. COLÍN-PASTELLS I 219).

[4] Lost letter, 90 a.

[5] Spanish *salir*, Italian *uscire.*

[6] April 2. Cf. D 85, 4.

[7] The five of D 85 note 6, and Fr. Manuel Ribeiro who must have finally arrived from Manila after February 13.

[8] Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ramente che nessuna altra cosa mi potrà tanto consolare nel mezo di tanti travagli che questo.

Di Ternati, 6 di Abril 1617.

Di V. P. servo e figlio indignissimo em Christo,

Andrea Simi.

8. Perdoni gli errori, perché jà non so parlar italiano, ma spagnolo, portugues, ternate, malayo.

[*Address* 193*v*] Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Mutio Vitelleschi, preposito general de la Compagnia di Jesus, em Roma. Prima via. Del Malucco.

90

FR. LORENZO MASONIO TO FR. PIERANTONIO SPINELLI, NAPLES

TERNATE, APRIL 8, 1617

Second *via*

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 19.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 49.

III TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 194*r*-195*v*. Original in Spanish, written by an amanuensis in graceful calligraphy but poor orthography. The signature is autograph. F. 195*v* is blank except for the address.

IV ADDRESSEE: Fr. Spinelli had died on December 14, 1615.

Summary

1. *Joy of the Italian Fathers on account of Fr. Vitelleschi's election.* — 2. *And for the saintly death of Fr. Acquaviva and people's veneration for him. Sedulously preserves all his letters.* — 3. *Requests particulars about the death of Acquaviva and of two other Fathers of saintly repute.* — 4. *The Spaniards, and most of all D. Jerónimo de Silva, tried to oust the Jesuits from Maluku as being of no use. Disproves this charge by pointing to their apostolic works.* — 5. *That the Fathers cannot reside in their outer Christian communities is only due to the governor's decision to suppress those forts and garrisons.* — 6. *At the arrival of a mighty fleet the*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forts could be recovered; if the Jesuits are not present, Spanish religious would take them and the heritage of St. Francis Xavier would be lost to the Society. — 7. Efforts should be made to avoid this. If Portugal cannot keep up its jurisdiction in Maluku, the Jesuits of Manila should take over the mission. — 8. Recommends himself and the mission to his prayers. Thanks for a booklet.

Pax Christi.

1. Con el aviso que de Manila vino el día de Pascoa [1] passado supimos la electión del nuevo General, el P.e Mutio Vitelesco, conforme a lo que pensávamos los italianos que aquí estávamos, appostando que havía de ser uno de los dos, que eran V. R. y el P.e Vitalesco. Yo le escrivo [2] dándole los parabienes. No sé se acuerdará de mí. V. R. podrá por charidade traérmele a la memoria. Fue el contento y gozo muy grande de tan asertada elección, aunque pienso no [a] agradase mucho a los españoles, los quales lo deseavan español para poderen alcansar lo que tanto desean, Comisario general en España, a lo que tanto resistió la santa memoria del P. Claudio Agoabiba [3]. Confío en el Señor que con la santidad, prudencia y letras de N. P. Musio Vitelesco no hallaremos menos el buon govierno del pasado [4].

2. No fue menor la alegría que resibimos del felice transito de N. B. P. Agoabiva [5] con señales de tanta santidad, concurso de tanta gente a su entiero, y a quereren tomar reliquias de sus vestidos, que fue nesesario llevar el cuerpo a la sachristía, y que no se le pudo dar sepultura hasta la media noche. Y que una beata en Barselona vido su alma ser llevada al cielo con grandísimo resplandor quando espiró [6]. Confío en el Señor que a poco

[a] *corr. fr.* me

[1] On March 26, 1617.

[2] Lost letter, 90 c.

[3] At the end of the 16th century there was in Spain a separatist movement of some Jesuits who, guided by an extravagant nationalism and backed by King Philip II, laid claim among other things to having a Commissary General (of course a Spaniard) for Spain who practically would be independent of the general in Rome. Acquaviva, first Italian general of the Society, strongly and successfully opposed such aspirations. These, however, even though officially suppressed, lived on and on in many individuals.

[4] Fr. Muzio Vitelleschi ruled the Jesuit Order for thirty years, 1615-1645, but he was not of the same eminence as Acquaviva.

[5] On January 31, 1615.

[6] Some of these manifestations could not be verified. Juvencius wrote

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a poco yrá dando muestra de su santidad y discubriendo sus thisoros a la Companhía. Yo guardo todas sus cartas [7] que me escrivió con mucha diligencia, aunque he ya repartido algunas entre sus devotos.

3. Holgara mucho que V. R. me hiziese charidade se fuer posible embiarme algunas cossas particulares de las señales de santidad de N. Padre, que me imagino avería muchas; y del P.e Bernardo Golnego [8], y de P.e Bernardino de Feraza [9], que me dizen a passado a meyor vida, dando el cuydado a alguno Hermano que las escriva para que será de grandísimo consuelo.

4. Aquí procuran los españoles, digo el governador que aquí estava, llamado D. Jerónimo de Silva, que aora se parte para el govierno de Manila [10], de hecharnos del Maluco. Y el año pasado lo escrivió a España a la Corte y al governador D. Juan de Silva, que lo hera de Manila, para que nos hechasen destas islas [11], alegando [194*v*] que nos aquí estamos ociossos y que no hazemos más que gastar la hazienda real en sostentarnos. Siendo verdad que no dexamos de trabajar en [b] esta ciudad assí con españoles, como naturales en todos los ministerios de la Compañía, en el hospital, en las galeras y acudiendo a los presidios de fuera todas la[s] vezes que fuer neseçario; el mismo se haze en Tidore.

---

[b] sostentarnos..en *add. m.*

« Populus.... ad vestes mortui pie lacerandas tam avide prorupit, vix ut irruentium manibus subduci potuerit » (*Historia Societatis Iesu* V/II 883).

[7] See, for instance, in DM II 426 no. 110*d*, and 483 no. 127*b*.

[8] Fr. Bernardo Colnago, 1545-1611, lived and died in the odour of sanctity. On him see *Historia Societatis Iesu* V/II 867-876; SOMMERVOGEL II 1296.

[9] No Jesuit of this name can be found. « Feraza » may be a misspelling for « Ferara ». The only Jesuit Father called Bernardino and known for his saintly life, in that period, seems to be St. Bernardino Realino, 1530-1616. Until 1574 he worked at Naples when Masonio was a student there. He was born at Carpi, which belonged to the dominion of Ferrara. So he could be called Bernardino of Ferrara. A difficulty is that his death in Lecce on July 2, 1616, could scarcely be known in Maluku after only eight months.

[10] D. Jerónimo sailed off to Manila from Ternate on April 11, 1617 (*Correspondencia* 438).

[11] A letter of D. Jerónimo to his cousin D. Juan de Silva, directly soliciting the withdrawal of the Jesuits from Maluku (by the way, an act for which the governor was not empowered) cannot be found in the *Correspondencia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Es verdad que no residimos en nuestras christiandades, mas esto no es por nuestra culpa mas por culpa de los que las perdieron, dexándollas tomar al einimigo sin quererlos accudir, requiridos así de los christianos como de los Padres. Y una que era la mayor, la del Morro, onde teníamos caze coatro mil christianos, este mismo governador D. Jerónimo de Silva las desamparó, mandando retirrar dellas [c] el presidio de 40 españoles que alí estavan y los Padres que las cultivavan, con grandísimo sentimiento y lágrimas dellos, de los christianos y de los mismos españoles, viendo [d] una crueldad tan grande desemparar [e] tantas almas christianas que luego havían de ser tragadas del lobo [12], como fueron todos presos y cautivos de inimigo y hechos mouros o por fuerça o por gana.

6. Quanto más que estamos aquí esperando la armada que cada año se nos promete, porque con ella se cobra el perdido, y pudamos bolver a nuestras ovejas y la conversión de muchas otras que ay en este arcipiélago. Porque se no estuvieramos aquí a la [f] puerta y biniese armada que las cobrase, luego nuestras christiandades se ocuparían por los religiosos españoles de la corona de España. Y ansí la Compañía perdería lo que ha trabajado desd'el añno de 46, que Beato Francisco Xavier empesó la conversión del Maluco, hasta [el] presente, padeciendo muchos trabajos y nesesidades con continuas guerras [g] sin nunca seren desemparadas de nuestros Padres.

7. Y yo escrivo este punto a nuestro Padre Geral [13], y nuestro Superior del Maluco tanbién [14], y escrívese [h] al [i] Procurador del Portugal que está en la Corte [15] para que de todas partes se acuda a cosa de [j] tanta importancia. V. R. por amor de Dios haga este mismo officio con N. Padre para que trate con Su Magestad el remedio desto, y con Su Santidad [16]. Tengo por sierto que an de embiar acá Obispo español, como lo han despachado ya para el Jappón [17], para que todo [195*r*] esto quede por la corona de

---

[c] *corr. fr.* dela [d] *del.* a [e] *corr. fr.* desemparad.. [f] *interl.* [g] *interl.* [h] *corr. fr.* escriviese [i] *corr. fr.* a [j] *interl.*

---

[12] See Jo 10 12.

[13] Lost letter, 90 c.

[14] Lost letter, 90a.

[15] This procurator was Fr. Luís Pinheiro (D 88). Lost letter, 90 b.

[16] Pope Paul V.

[17] Evidently Masonio heard some rumours about the efforts of Luis Sotelo OFM, to become bishop of, or at least in, Japan. This did not materialize. (MAGNINO I 72-86; MHJ I 750-758; SCHÜTTE, *Die Wirksamkeit der Päpste für Japan* 48-71).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

España y no de Portugal, como ellos pretienden [k]. Y quando la corona de Portugal no quisiese acudir a su juridición, a lo menos la Compañía no pierda el Maluco entregándolo a la Provincia de Manila antes que vengan en poder de otro[s] religiosos, ya que los españoles no quieren Padres portugueses y de la [l] Provincia de Portugal.

8. No me largo más desto, pues el tiempo es [m] breve. Sólo le pido encomiende V. R. a N. Señor este Maluco y los Padres dél, particularmente no se olvide deste su devoto, el qual cada día haze algo por V. R. sublatis impedimentis. A Juan de Pedro muchas encomienda[s] y que no se olvide de mí, pues yo ca[da] día a lo menos dos vezes me [n] acuerdo dél. Una carta de V. R. de Otubre 613 reseví a 26 del pasado [18], y con ella un librillo llamado Práctica espiritual [19]. N. Señor le pague la charidad y memoria que deste su devoto hijo tiene. En lo[s] santos sacrificios y oraciones de V. R. mucho me encomiendo.

De Ternate, 8 de Abril 617.

[*Autograph*] De V. R. indino siervo en el Señor,

Lorenço Masonio.

[*Address* 195*v*] Al P.e Pietro Antonio Spinello, provincial de la Compañía de Jesús, en Nápoles. 2ª vía.

Lost Letters

90a. — *Fr. João Baptista, Superior, Ternate, to Fr. Muzio Vitelleschi, General, Rome; April 1617.*

D 89, 2, « So che di tutto scrive il P. Superior ».

D 90, 7: « Yo escrivo... a nuestro Padre Geral, y nuestro Superior del Maluco tanbién ».

90b. — *Fr. João Baptista, Superior, Ternate, to Fr. Luís Pinheiro, procurator, Madrid; April 1617.*

---

[k] *del.* que [l] las *ms.* [m] *rep.* [n] *interl.*

---

[18] Lost letter, 66 a.

[19] Rather common title in the spiritual literature of those days. And perhaps Masonio did not quote the title exactly but in a shortened and simplified way. One could think of *Pratica di ben meditare* of Nicola Berzetti, published in Rome in 1607 (SOMMERVOGEL I 1397; DE GUIBERT 261 note 99). The *Pratica della perfezione religiosa* of B. Zanoni, Genova 1614, may be too voluminous to be called a *librillo* (SOMMERVOGEL VIII 1462). Among the spiritual works of Fr. Spinelli himself there is none with such a title.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

D 90, 7: « Escrívese al Procurador del Portugal que está en la Corte ».

90c. — *Fr. Lorenzo Masonio, Ternate, to Fr. General Vitelleschi; April 1617.*

D 90, 1: « Yo le escrivo dándole los parabienes »; also 90, 7.

90d. — *Fr. Scalamonti, Ternate, to Fr. General, Rome; May 1617.*

D 102, 1: « El año passado... tengo escripto a Sua Paternidad ».

91

D. JUAN DE CASTRO VERDE Y AYALA, Captain

— Certificate —

MANILA, JUNE 12, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10141.

II AUTHORS: PASTELLS, *Historia* VI pp. cccxxj-cccxxij; WESSELS, *Molukken* 49; VISSER, *Compagnie* 29.

III TEXT: Seville, AGI, *Filipinas 80* (« Sin ninguna otra especificación »), one folio. Original in Spanish in a beautiful and clear calligraphy and with autograph signature. Two folios. The text is followed by authentications of a notary.

IV NOTE: Four years after the certificate of August 1, 1613 (D 66), we meet a series of nine official attestations in favour of the Maluku Jesuits. They were written in Manila at the request of Fr. Superior João Baptista, who sought to defend and justify the presence and actions of his fellow Jesuits in Maluku against the disfavour of Governor D. Jerónimo de Silva. All of them are followed by authentications made by Manila notaries. The contents of several of them are often parallel, following more or less a certain scheme, presumably suggested by Fr. Baptista. This schematism does not prevent them from often containing characteristic news about the Fathers and their way of life. The lay stamp of these documents heightens their value in our collection consisting chiefly of letters written by Jesuits. They especially reveal that D. Jerónimo's prejudices and opposition against the Portuguese padroado Jesuits were not shared by many of the Spanish officials who lived or had lived in Maluku and had known them there. The letters were sent to the Court by two ways: by Perú and by Cochin (D 107, 8).

V PRINTED: COLÍN-PASTELLS III 569-570. He gives nearly the entire text in a modernized Spanish orthography.

VI OUR EDITION: As we did already at D 66, we omit the notarial authentications of this and the following certificates, DD 91-99, as being of no importance for the history of the Maluku Jesuit mission.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. Was regimental commander of infantry in Maluku 1613-1615. Testifies that the Jesuits, experienced as they are and esteemed by the natives, contribute greatly to the maintenance of those islands. — 2. They always visit the outer forts, as far as possible, disregarding danger of life. Experienced this personally near Malayu. — 3. Their good work in the hospital, among the crews of the galleys, as naval chaplains, and in the conversion of pagans and Muslims. — 4. They looked after many Christians in Tolo, but had to abandon them by order of D. Jerónimo de Silva. They are bringing up sixteen Moro boys at Ternate, providing for them in spite of their own poverty. — 5. They always worked for peace and calm, both by moving the native kings to friendship and by pacifying trouble-makers in the Spanish camp. Wrote this attest on request of Fr. João Baptista.

1. El capitán Don Juan de Castro Verde y Ayala, que lo e sido del tersio de Maluco de infantería hespañola por Su Magestad, adonde e passado con mi compañía el año de mil seissientos y trese, y e asistido serbiendo con ella hasta el de seissientos y quinse.

Zertifico que los Padres de la Compañía de Jesús que rresiden en Terrenate, Ciudad del Rosario [1], y en la isla de Tidore, son de mucha importancia para la buena conserbasión y augmento de todas aquellas islas donde los hespañoles ocupamos puestos, así por la mucha experiensia y conoscimiento que tienen del modo y condisión de los naturales dellas, como por el mucho que los mismos naturales los rrespetan y estiman por [su] grande virtud y honestidad.

2. Demás que ellos son los que acuden a nuestros presidios, todas las vezes que ay conmodidad para ello, a confesar, predicar, disir missa y administrar los demás sacramentos, sin mirar el rriesgo grande a que se ponen de que el enimigo los degüelle. Y en las fuersas cercanas, como es una frontera de Malayo, que yo tenía a mi cargo con mi compañía [2], me benían

---

[1] In 1606, at the instance of the Dominicans, Acuña gave the name of *Ciudad del Rosario* to the old town of Ternate after he had reconquered it (COLÍN-PASTELLS III 81-82). But the name of Ternate remained in vogue. In 1615, a document is dated « En la Ciudad del Rosario y fortaleza de Terrenate » (AGI, *Filip. 38*); in 1632, another one from « Rosario de Terrenate » (*Catálogo* VII no. 14932). Incorrectly VALENTYN wrote that the name of « Nossa Senhora del Rosario » [*sic*] was given by the Portuguese (I b 10-11).

[2] This is the fort Don Gil, east of Ternate fortress, between this one and the Dutch fortress of Malayu (D 41 note 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todas las fiestas a disir missa con grande charidad y consuelo de todos.

3. Acuden también al hospital [3] a confesar y consolar los enfermos, y a las galeras a dotrinar y catequisar a muchos, ayudándolos con sus limosnas, en que hasen grandísimo servisio a Dios y al Rey nuestro señor. Tanbién se embarcan en las dichas galeras, si se ofrese salir fuera o a pelear. Ansimismo se ocupan en la conversión de los gentiles y moros naturales de aquellas islas, y con el buen trato que tienen y su mucha afabilidad y blandura van christianando a muchos.

4. Y en la provinsia de S. Juan de Tolo tienen gran número de christianos, a los quales agora an dexado, porque Don Gerónimo de Silva, governador y castellano de Terrenate, los mandó rretirar con los demás hespañoles que en aquellos presidios estavan de guarnisión. Y en esta rretirada que hisieron, como se les mandó, truxeron los Padres consigo a diez y seis niños, hijos de los prinsipales de aquella provinsia para que después quando bolviesen poder rredusir con más fasilidad por su medio de ellos los que hallasen rrebelados o caydos en la fe. Y a estos niños metieron en un seminario dentro de su casa de Terrenate donde los crían y enseñan, y con su pobresa los sustentan.

5. También an procurado siempre, como personas que son de tanta religión, letras y virtud, y tan leales vasallos de Su Magestad, la paz y quietud de aquellas islas; y tratado con los reyes moros de amistad y subjesión a la real corona, pasificando con su mucha prudensia los disgustos y discordias que a avido en nuestro mismo campo. Y para que desto conste, de pedimiento del Padre Juan Bautista, superior de la dicha Compañía y comisario del santo Oficio en Maluco [4], di la presente asinada de mi

---

[3] This *Hospital Real* was under the guidance of the discalced Franciscans. « Ay en Maluco un convento donde se administran a los yndios naturales christianos que allí ay, y a los que van destas partes, con un hospital adonde se curan los soldados » (MARCOS DE LISBOA, *Relación* on the discalced Franciscans in the Philippines, 1610, in AGI, *Filip. 20; Catálogo* VI no. 8439).

[4] In our documents this is the first time after the case of Fr. Antonio Marta in 1586 (DM II 233-234 286), that a Maluku Jesuit is called Commissary of the Inquisition. But in other sources Fr. Luís Fernandes was given this title as early as 1606: « Superior de estas yslas de los Padres de la Compañía, Vicario general en ellas por el obispo de Malaca, y Comisario del Santo Oficio de la Ynquisición » (COLÍN-PASTELLS III 53 60). Obviously the inquisitors of Goa continued appointing the superior of the Jesuits in Maluku as their commissary for that area. This explains how Fr. João Baptista could inflict ecclesiastical penalties upon the hard-headed D. Jerónimo de Silva. See D 44 note 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a dose de Junio de mil seissientos y diezysiete años.

[*Autograph*] Don Juan de Castro Verde y Ayala.

92

GREGORIO DE VIDAÑA, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JUNE 16, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10155.

II AUTHORS: PASTELLS, *Historia* VI cccxxij; COLÍN-PASTELLS III 569; VISSER, *Compagnie* 29.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* Original in Spanish, written by an amanuensis in a very regular and graceful hand, and signed by the author. Four pages: one and a half filled with the text proper; one and a half with the authentications; p. 4 is blank.

IV NOTE: See NOTE at D 91.

V PRINTED: in COLÍN-PASTELLS III 570: almost the whole text in modernized Spanish.

Summary

1. *Testifies that until he came to Ternate with Acuña in 1606, the Jesuits did their mission work in Tidore, Bacan, Siau, and Ambon.* — 2. *They were always invited to partake in political councils in matters of maintaining peace with the native rulers.* — 3. *After Ternate was reconquered, the Fathers were stationed at separate places where Spaniards and other Christians were residing.* — 4. *Making peace between Spaniards they secured the union of the army, abstaining from litigations on matters of jurisdiction, though they had valid reasons for them. They did good work for the outer garrisons, on the galleys, and in Morotai.* — 5. *At the loss of Tolo they took with them sixteen boys whom they educate in a school, supplying them with their livelihood.* — 6. *Later on, other Fathers came to Maluku, who by their education and virtue were of the greatest consideration in that Muslim environment. Conclusion.*

1. El capitán Gregorio de Vidaña [1], que lo e sido de arcabuceros de infantería española del tercio de Terrenate por Su Magestad.

---

[1] Gregorio de Vidaña was stationed in Maluku from 1606 to at least

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Certifico que, aviendo salido de España a la rrecuperación de las Malucas con el maestro de campo Juan d'Esquivel el año de mil seiscientos y quatro, y de la Nueva España para aquí el de seiscientos y cinco y de aquí para Terrenate el de seis, en el armada que para este effeto juntó el governador y capitán general Don Pedro de Acuña, fueron sirviendo en la administración de nuestra santa fee cathólica los Padres de la Compañía de Jesús siguientes: El P.e Luis Fernández, que avía sido visitador [2] y vicario general en la isla de Tidore y demás Malucas; el P.e Jorxe de Fonseca, que avía sido vicario de Bachan; el P.e Antonio Pereyra, que dotrinava y administrava a Ciao; el P.e Lorenço Maçonio, que doctrinava y era vicitador y vicario general [3] de Amboyno; y el P.e Graviel de la Cruz su compañero.

2. Los quales fueron los que en todos acontecimientos fueron llamados ansí para la administración de la dotrina y buen exemplo, como para los consejos de estado [4] que en rrazón de los acientos y capitulaciones, que con aquellos rreyes naturales se hizieron para asentar la paz, por la mucha práctica y experiencia que de las condiciones, inclinaciones y costumbres suyos tenían, siendo siempre medianeros en las discordias y contraversias que entre nuestro exército y ellos a avido.

3. Y después de tomado Terrenate y puesto en ovediencia a su Rrey, y rreducido a los rreyes de Tidore y Bachan a la antigua amistad, y quedado guarnición de infantería española, galeras y otros navíos cosarios para la pacificación de lo que no estava debaxo de la obediencia que era mucho, quedaron todos los dichos Padres rrepartidos en diferentes puestos administrando a los españoles y demás christianos que de otras muchas naciones allí quedaron, todos del exército; y predicando y catecizando con mucho amor y venebolencia, afavilidad y industria a

---

1613 when, with D. Juan de Espinosa y Zayas and other captains, he refused to abandon the fort of Tidore as D. Jerónimo de Silva had ordered them to do (COLÍN-PASTELLS III 317). In 1616 he lived in Manila (*ibid.* 647 657). Two years after that he wrote a declaration against D. Jerónimo who had wanted to disparage him (*ibid.* 265-267 314 316).

[2] Not a visitor by order of the Jesuits but rather on the part of the bishop of Malacca. Since secular priests or vicars sent by the bishop were often lacking, the Jesuits time and again had to supply for them and to act in their place. Hence the un-Jesuitical titles of vicar general, visitor, vicar.

[3] Titles never mentioned in Jesuit documents.

[4] Partaking in the councils of the captains was often inevitable, though it was not approved of by the Jesuit autorities. See DM II 241 note 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los naturales, que son mahometanos y que con dificultad se rreduzen.

4. Ansí mismo an sido muy exemplares con buena vida, y siendo muy grandes medianeros de paz entre los nuestros, que particularmente an tenido muchas discordias, procurando la quietud del exército con muy estraordinarios y discretos medios, especialmente siendo afavilísimos, llanos y umildes, escusando pleytos sobre juridiciones, aviendo avido en esto muy grandes ocaciones de tenerlos con los castellanos que an governado aquellas fuerças. Ansimismo an acudido a las guarnisiones apartadas de los lugares principales a decir misa y a confeçar con mucho amor y cuydado, no perdiendo ocación pudiendo ir y venir. Y a las galeras y gente dellas an confesado, catecizado, enceñado y bautizado muchos terrenates y otras naciones que an muerto en ellas. Y en la provincia de Moratay bautizaron en tres años más de tres mil almas, y los tenían tan vien dotrinados, quietos y pacíficos que parecía particular providencia del cielo y christiandad de muchos años.

5. Y aviéndose desamparado el lugar de S. Juan de Tolo, donde uvo guarnición de españoles, yglecia y dotrina, y no pudiendo sacar la gente natural por ser caso fortuyto, los dichos Padres sacaron diezyséis muchachos, hijos de los mayores principales que allí avía, por criallos y ver si en algún tiempo con ellos se pudiesen congregar y rreducir sus padres, ermanos y deudos que entonces tomó el enemigo a nuestra amistad. Los quales muchachos oy tienen los dichos Padres en Terrenate en su misma casa hecho un seminario dellos, enseñándoles con toda puntualidad y favilidad las cosas de nuestra santa fee católica, aunque con muy grande travaxo por las muchas nesessidades que padecen, aunque con ellas los sustentan. Y acuden al ospital con sus limosnas y caricias con particular amor.

6. Demás de los Padres rreferidos an venido a aquellas fuerças des-[2]pués acá otros muchos muy graves y de mucha rreligión y letras, los quales son importantíssimos entre aquellos moros, por la mucha cordura con que los saven llevar, y por la larga esperiencia y conocimiento que de virtud y onestidad en ellos an conosido.

Y para que todo lo suso dicho conste, de pedimento del P.e Juan Bautista, vicitador y vicario general de aquellas islas, di ésta firmada de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Ffecha en la ciudad de Manila de las Fhilipinas a diezyséis días del mes de Junio de mil seiscientos y diezysiete años.

[*Autograph*] Gregorio de Vidaña.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93

DON JUAN DE ESPINOSA ZAYAS, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JUNE 30, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10189.
II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 569 571; PASTELLS, *Historia* VI cccxxiij; VISSER, *Compagnie*, note 56.
III TEXT: AGI, *Filipinas 80*. Original in Spanish, very similar to D 92. Two folios, two pages blank.
IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Sailed to Maluku in the flagship of the fleet of Pedro Fernández de Quirós, and met five Jesuits working there.* — 2.-6. [*Similar to D 92*].

1. El capitán Don Juan d'Espinosa Çayas, que lo e sido de arcabuzeros, infantería española del tercio de Terrenate por Su Magestad.

Certifico que aviendo salido el año de mil seiscientos y quatro para los rreynos del Peru, me embarqué con Pedro Fernández de Quirós [1] el año de mil seiscientos y cinco al descubrimiento del Nuevo Mundo y partes australes por entretenido en la nao almirante que llegó a las islas Malucas y fuerças de Terrenate, que avía ocho meces que se avían rrecuperado por Su Magestad. Hallé en aquellas islas y fuerças administrando nuestra santa fee cathólica los Padres de la Compañía de Jesús siguientes: el P.e Luis Fernández, que avía sido vicitador y vicario general en la isla de Tidore y demás Malucas y en mi tiempo lo bolvió a ser;

---

[1] In April 1595, the Portuguese captain Pedro Fernández de Quirós sailed as *piloto mayor* in the fleet of Álvaro de Mendaña from Callao (Peru) to discover new South-Pacific islands. At the death of Mendaña he became chief captain of the fleet. In 1605 he undertook a second voyage from Peru to the Australian lands. There, in June 1606. Quirós in the *capitana* lost contact with his *almiranta*, in which Luís Váez de Torres sailed to Manila, visiting Maluku on the way: Bacan in December 1606, Ternate in January-February 1607. (MORGA-RETANA 535; KELLY, *Calendar of Documents* 202-209).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el P.e Jorxe de Fonseca, que era vicario de Bachan; el P.e Antonio Pereyra, que dotrinava y administrava a Ciau; el P.e Lorenço Maçoño, que dotrinava y era vicitador y vicario general de Amboyno, y el P.e Graviel de la Cruz su compañero.

2. Los quales en todas las ocaciones fueron llamados ansí para la administración de la dotrina y buen exemplo, como para los consejos de estado que en rrazón de los acientos y cosas que con aquellos rreyes naturales se avían de tratar en la paz, por la mucha esperiencia que de las condiciones dellos tenían y costumbres suyos, siendo siempre medianeros en las discordias que entre nuestro campo y ellos a [a]vido.

3. Estavan los dichos Padres rrepartidos en diferentes puestos administrando a los españoles y demás christianos que de otras muchas naciones avía, y predicando y catecizando con mucho amor y afavilidad y industria a los naturales que son mahometanos y que con dificultad se rreduzen.

4. Y ansimismo an sido muy exemplares con buena vida, y siendo muy onrrados medianeros de paz entre los nuestros, que particularmente an tenido muchas discordias, procurando la quietud de aquel campo con muy estraordinarios y discretos medios, especialmente siendo afavilísimos, llanos y umildes, escusando pleytos sobre jurisdición, aviendo avido en esto muy grandes ocaciones de tenerlos con los castellanos que an governado aquellas fuerças. Ansimismo an acodido a las guarniciones apartadas de los lugares, principalmente a decir misa y confasar con mucho amor y cuydado, no perdiendo ocación pudiendo ir y venir. Y a las galeras y gente dellas an confesado, catecizado, enseñado, y bautizado muchos terrenates y otras naciones que an muerto en ellas. Y en la provincia de Moratay bautizaron en tres años más de tres mil almas y los tenían tan vien dotrinados, quietos y pacíficos que parecía particular don del cielo y christiandad de muchos años.

5. Y aviendo desamparado el lugar de San Juan de Todo donde uvo guarnición de españoles, que el año antes que se desmantelace avía tenido yo a mi cargo, y no pudiendo a este tiempo sacar la gente natural por ser caso fortuyto, los dichos Padres sacaron diezyséis muchachos, hijos de los mayores principales que allí avía, por criallos y ver si en algún tiempo con ellos se pudiesen congregar[a] y rreduzir sus padres, ermanos y deudos, que entonces tomó el enemigo a nuestra amistad. Los quales muchachos oy tienen los Padres en Terrenate en su misma

[a] conyjar *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa hecho un siminario dellos, enseñandoles con toda puntualidad las cosas de nuestra santa fee católica, aunque con muy gran travajo por las muchas nesesidades que padecen, aunque con ellas [b] lo[s] sustentan. Y acuden al ospital con sus limosnas y caricias con particular amor.

6. Demás de los Padres rreferidos an venido a aquellas fuerças después acá otros muchos muy graves y de mucha rreligión y letras, los quales son importantísimos entre aquellos moros por la mucha cordura con que los saven llevar y por la larga esperiencia y conocimiento que de virtud y onestidad [c] en ellos an conocido.

Y para que todo lo suso dicho conste, de pedimento del P.e Juan Bautista, vicitador y vicario general de aquellas islas, di ésta firmada de mi mano y cellada con el cello de mis armas.

Fecha en la ciudad de Manila de las islas Philipinas a treinta días del mes de Junio de mil seiscientos y diezysiete años.

[*Autograph*] Don Juan d'Espinosa Çayas.

94

DON DIEGO DE QUIÑONES Y ARGÜELLES, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JULY 10, 1617.

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10201.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 569-571; PASTELLS, *Historia* VI cccxxiij; VISSER, *Compagnie* 29; WESSELS, *Molukken* 49.

III TEXT: AGI, *Filip. 80*, one folio. Original in Spanish, in graceful handwriting and with autograph signature. One page text, one page authentications, two pages blank.

IV NOTE: see Note at D 91.

V PRINTED: some parts of it, in COLÍN-PASTELLS III 571.

Summary

1. *Stayed as commander of a company of musketeers in Maluku 1612-1615. Testifies that the Jesuits are of the greatest support to the Spanish*

[b] ellos *ms.* [c] onestidad que *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soldiers with their spiritual and temporal help. — 2. They are by no means too severe with the native Christians. They assist the frontier forts, risking their lives. Has personal experience of this in two forts under his command. — 3. They lend assistance in the hospitals and galleys. That they abandoned some mission stations was not their own fault. — 4. The Fathers of Tolo brought sixteen boys with them for whom they now keep a school in Ternate. — 5. They never opposed the kings's jurisdiction.

1. El capitán Don Diego de Quiñones y Argüelles [1], que e sido del campo del Maluco por Su Magestad, donde passé con una compañía de infantería hespañola de arcabuceros el año de mil seiscientos y dose, y con ella estuve serviendo hasta el de seiscientos y quinse.

Certifico que los Padres de la Compañía de Jesús, que asisten y tienen casas y dotrinas en Terrenate, Tidore y Manados [2], son tan importantes en todas aquellas islas, que con su ayuda y consuelo espiritual y temporal son gran parte para sustentarnos en ellas. Y por ellos, según su santa vida, nos sustenta Dios nuestro Señor, y se passan meyor los trabaxos de aquel campo que son muy grandes; a los quales acuden los Padres no solamente al bien de las almas confessando, predicando y dotrinando a hespañoles y naturales, sino que también en los tiempos de mayores necessidades, que son muy ordinarias, se lo quitan de su sustento para remediar las de los soldados pobres que no perescan.

2. Demás desto se ocupan de continuo en la conversión de los naturales de aquellas islas christianando a muchos, a los quales tratan con mucho amor y blandura y no con asperesas y rigores. También acuden a las fronteras y presidios de los hespañoles todas veses que ay conmodidad y con harto riesgo de sus vidas. Y se están en ellos por muchos días haciendo ofisio de vicario, deciendo missa, confessando y comulgando a todos con mucha charidad y consuelo. Y esto an echo siempre todo el

---

[1] He was in Maluku 1612-1615. Then we find him in the Philippines as commander of the Visayan Islands. In Ternate he had been ill-treated by D. Jerónimo de Silva (COLÍN-PASTELLS III 267). He is often mentioned in the *Correspondencia.*

[2] In the period after the recapture of Ternate in 1606, no Jesuit preached the gospel in Manado until 1617. It is the new governor Lucas de Vergara Gabiria who in May of that year sent the Fathers Scalamonti and Pinto there (DD 102, 111 and 115). Meanwhile, however, Manado had been visited occasionally by some Franciscans. On June 21, 1616, King Kaicil Tulo of Manado asked for priests, but D. Jerónimo answered him that he was not able to send any (*Correspondencia* 372-373).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiempo que yo tuve a cargo con mi compañía la fuersa de S. Pedro y S. Pablo [3] en Terrenate, frontera de Malayo, y después la fuersa de Tomañira [4] en Tidore, frontera de Marieco [5].

3. Ansimismo acuden al hospital y a la[s] galeras a exercer sus ministerios, y embarcarse en ellas quando se ofrece ocasión de salir fuera. Y aver dexado las dotrinas de Bachan, Labua, Siao, Tolo y Murotay no fue culpa suya, porque de las unas los echó fuera el enemigo Olandez, y de las otras los mandó retirar Don Gerónimo de Silva, governador y castellano de Terrenate, con los hespañoles que estavan de guarnisión en aquellos presidios.

4. Y retirándose a las fuersas de Terrenate como se les mandó, los Padres que dotrinaban en la provincia de S. Juan de Tolo truxeron consigo a diezyséis niños, hijos de los principales de aquella provincia para que quando después bolviessen poder redusir con más facilidad por su medio dellos los que hallassen rebelados o caydos en la fe. Y a estos niños metieron en un seminario dentro de su casa en Terrenate donde les enseñan las cosas de nuestra santa fe y buenas costumbres y los sustentan de todo lo necessario.

5. Ansí también en ningún tiempo e sabido que los dichos Padres ayan tratado impedir la jurisdición real, antes los e tenido siempre por muy leales vasallos del Rey nuestro señor, y por religiosos muy doctos, santos y de vida muy exemplar.

Y para que desto conste, de pedimento del P.e Juan Bautista, superior de la dicha Compañía y comisario del santo Ofisio

---

[3] One of the smaller Spanish fortifications situated along the southern coastline of the island of Ternate between the Spanish and the Dutch fortresses. It is mentioned for the years 1613-1616 by PÉREZ (VII 221) and in the *Correspondencia* (255 and 344). Also VALENTYN speaks of it, but not correctly, I fear (I b 12).

[4] Tomanyira (sometimes inexactly spelled Tamanira or even Tomarina) was a fort on the western coast of the island of Tidore. See a description in *Doc. Ultram. Portug.* I 167. The name cannot be found on modern maps or in recent descriptions. I suppose it was a little north of Marieko, for Tidore, Don Gil, and Tomañira are called « las tres fuerças que tenemos sobre los tres canales por donde ordinario las naos enemigas entran y salen » (D 106, 4). The three channels through which the Dutch ships sailed to Malayu were between Tidore and Halmahera (controlled by Tidore), between Maitara and Ternate (controlled by Don Gil), and between Maitara and Tidore (controlled by Tomanyira).

[5] The Spanish fort of Marieko had been seized and fortified by the Dutch in 1613.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en Maluco, dí la presente firmada de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a diez de Julio de mil seiscientos y diezy-siete años.

[*Autograph*] Don Diego de Quiñones.

95

JUAN DE ACEVEDO, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JULY 12, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10204.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 572; PASTELLS, *Historia* VI cccxxiij.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* Two pages, one for the text, the other for the authentications by a notarry. At the right margin of the text the paper has been badly damaged so that a few words have to be supplied from parallel texts; see *app. crit.*

IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Presents himself and testifies that the Jesuits of Maluku carry out their priestly duties with Spaniards and natives in an exemplary way. — 2. They assist at the outer forts, try to settle quarrels among the soldiers, and relieve the poor with their alms. — 3. Acuña and the first two governors often consulted them, esteeming highly their experience and using them in preserving the native kings in their loyalty to Spain. — 4. They always did good work in converting the natives, and keep a school for boys brought from Tolo. — 5. Now it became known that the new governor sent two Jesuit Fathers to Manado.*

1. El capitán Juan de Acevedo [1], que lo e sido en el campo de Maluco por Su Magestad, adonde e estado desde el primer día que se rrecuperó la tierra hasta el año de mil y seiscientos

[1] He is often mentioned in the *Correspondencia;* see also COLÍN-PASTELLS III 267 314 316 569 572. After 1615 he was on duty in the Philippines (*ibid.* 637-639). He was no favourite of D. Jerónimo de Silva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y quince, serviendo de sargento y alférez, y después con una compañía de infantería hespañola.

Certifico que los Padres de la Compañía de Jesús que doctrinan en las islas Malucas, son religiosos muy exemplares y edificativos, y muy importantes para el buen augmento y conserbasión de todas aquellas islas, y que an acudido siempre con mucha virtud y inteireza a exercitar sus ministerios, predicando, confessando, disiendo missa y administrando los demás sacramentos a hespañoles y naturales, en el hospital y fuera de él, y en las galeras, en las quales se embarcan quando [a] se ofrese ocasión de salir fuera a pelear.

2. Ansimismo corren los presidios que tenemos los [b] [. . .] los hespañoles una y muchas veces en cada año, y se están en ellos todo el tiempo que les parese ser necess[ario] hasiendo ofisio de vicario con mucha charidad; y como tan grandes religiosos, que lo son en letras y [virtud] [c], componiendo con muy discretos medios las discordias y todo lo demás que puede causar desunión en nue[stro] campo. También socorren con limosnas a soldados menesterosos y a los naturales resién convertidos y [a] todos son remedio y consuelo.

3. Assí más el señor governador y capitán general Don Pedro de Acuña y los maeses [de] campo Juan d'Esquivel y Christóval de Ascueta Menchaca [2], viendo la mucha experiencia que los dichos Padres tenían de las islas Malucas, y quán bien servían a Dios y al Rey nuestro señor, los rresp[etavan] y hacían mucho caso de su consejo. Y en las amistades y consiertos, que se an hecho con los reyes moros de aquellas islas, an trabajado los Padres como tan leales vasallos de Su Magestad de traellos a la subjesión de su real corona.

4. También an procurado siempre la conversión de los naturales assí en Terrenate y Tidore, como en Bachan, Tolo y Murotay, donde tienen ya echo gran número de christianos, a los quales enseñavan y dotrinavan con grande amor y afabilidad. Assimismo an echo un seminario dentro de su casa de Terrenate, en el qual [están] diezyséis niños hijos de los principales de la provinsia de S. Juan de Tolo, los quales niños trujeron consigo l[os] que doctrinaban en aquella provincia quando Don Gerónimo de Silva, governador y castellano de Terrenate, man[dó]

---

[a] *del.* qu.. [b] *next word(s) were lost, paper damaged.* [c] *paper damaged.*

---

[2] They were the two predecessors of D. Jerónimo as governors of Ternate, 1606-1609 and 1610-1612 respectively.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se retirasen con la infantería hespañola que en aquellos presidios estava de guarnición.

5. Demás me consta que el maese de campo Lucas de Vergara Gaviria [3] ha embiado a la isla de Manados a [dos] de los dichos Padres de la Compañía por avérselos pedido el rey al dicho maese de campo passando por [su puerto] [d] disiendo que se quería christianar él y toda su gente [4].

Y para que desto conste, de pedimento del P.e Juan Bautista, superior de la misma Compañía y comisario del santo Oficio en Maluco, dí la presente fir[mada] de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a dose de Julio de mil seisci[entos] y diezisiete años.

[*Autograph*] Juan de Azevedo.

96

PEDRO DE HERMUA, ALMIRANTE

— Certificate —

MANILA, JULY 15, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo VI* no. 10207.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 572; PASTELLS, *Historia* VI cccxxiij.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* Two folios, two pages blank. Original in Spanish with autograph signature and notary authentications. Right margin heavily damaged; some few words had to be supplied in accordance with the other certificates.

IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Presents himself and testifies that the Jesuits of Maluku use every effort to convert the natives, treating them very mildly.* — 2. *They also*

[d] *paper damaged.*

[3] Governor of Ternate 1617-1620. He had arrived there on April 26 (PÉREZ VII 428).

[4] See D 94 note 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

put themselves at the service of the Spaniards and always keep a Father designated to visit the outer military posts. They likewise work in the hospital and in the galleys. — 3. After the fortress was retaken in 1606, they had several mission stations until they lost some either because of the Dutch or on account of D. Jerónimo. — 4. Retiring from Tolo they took with them sixteen boys whom they instruct and support. — 5. They often were mediators in preserving the friendship of the native Muslim kings toward Spain; Acuña and other governors used them for that purpose. — 6. Conclusion.

1. El Almirante Pedro de Hermúa [1], capitán que e sido de infantería hespañola del tersio del Maluco, donde e servido a Su Magestad desde que se ganó la tierra hasta el año de mil seissientos y quinse.

Certifico que los Padres de la Compañía de Jesús que están en Terrenate, Tidore y más islas Malucas, an trabaxado siempre y trabaxan con los naturales de ellas en christianarlos y dotrinarlos con mucha diligensia, zelo y virtud, sin rrigores ni penas demasiadas. Antes los tratan con mucha afabilidad y blandura, como religiosos que son tan prudentes, tan doctos y de vida tan exemplar.

2. Así tanbién acuden a haser sus ministerios con los hespañoles, predicándoles, confesándolos, disiéndoles missa y administrándoles los demás sacramentos con grande charidad, teniendo un Padre deputado que visite los lugares en que los hespañoles ocupan puestos [2], en los quales el dicho Padre se detiene todo el tienpo que le parese ser necesario, hasiendo officio de vicario con mucho consuelo de todos. Acuden asimismo a las galeras a confesar, dotrinar y embarcarse en ellas quando se offrese salir fuera. Y al hospital a consolar y animar los enfermos, socorriéndolos con sus limosnas, como tanbién hasen en la portaría de su casa de Terrenate [3], donde los pobres soldados y naturales rresién conbertidos hallan rrefugio y alivio a sus nesessidades.

3. Así tanbién todo el tienpo que a que se rrecuperaron las fuersas de Terrenate, que fue el año de seissientos y seis, an estado los dichos Padres ocupados en cultivar y dotrinar los ya

---

[1] Pedro de Hermúa is often mentioned in the *Correspondencia*. He was ill-treated by D. Jerónimo de Silva (COLÍN-PASTELLS III 267).

[2] A new particular: In the group of Fathers living at Ternate fortress, a certain Father was designated to visit the outer forts. One would like to know who he was. May we make a guess that it was Masonio?

[3] Another unknown particular, touching and picturesque, not reported elsewhere in the documents.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

echo[s] christianos, y en procurar de nuebo la conversión de los gentiles y moros naturales de todas aquellas islas de Terrenate, Tidore, Siao, Bachan, Labua, Tolo y Murotai, hasta que de las unas los echó fuera el enimigo Olandez, y de la[s] otras los mandó por el mismo rrespeto rretirar Don Gerónimo de Silva, governador y castellano de Terrenate, con la [de]más infantería hespañola que en aquellos presidios estava de guarnisión.

4. Y rretirándose los Padres de la provinsia de San Juan de Tolo, como se les mandó, truxeron consigo a diezyséis niños, hijos de los prinsipales de aquella provinsia, a los quales metieron en un seminario dentro de su casa en Terrenate. Y hasta oy los sustentan y enseñan a ler, escrivir y contar, y todas las buenas costumbres, quitando con esto que el enimigo no los llevase cautivos como hiso a muchos de sus parientes. Y también porque, quando bolviesen, poderían más fácilmente por su medio de ellos rredusir los que hallasen rrebelados o caydos en la fe, serbiendo en esto m[ucho] a Dios y al Rey nuestro Señor.

5. Como lo an echo sienpre todos los demás Padres de la dicha Compañía en amistades y consiertos, que se hisieron con los reyes moros de aquellas islas, de cuya autoridad y consejo, como de personas tan pláticas y de tanta esperiensia de las islas Malucas, y que meyor que todos saben las condisiones de los naturales dellas, se an valido mucho el señor governador y capitán general [Don] Pedro de Acuña y los maeses de campo Juan d'Esquivel y Christóval de Ascueta Menchaca, trabaxando los dichos Padres como tan leales vasallos que son del Rey nuestro Señor de traher [los] reyes moros a la amistad y subjesión de su real corona.

6. Y para que desto conste, de pedi[mento] del Padre Juan Bautista, superior de la dicha Compañía y comisario del santo Offisio en las islas Malucas, di la presente firmada de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a quinse de Julio de mil seissientos y diezysiete años.

Pedro de Hermúa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97

MARTIN DE ESQUIVEL, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JULY 18, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10073 (mistakenly « Febrero » instead of « Julio »).

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 572; PASTELLS, *Historia* VI p. cccxxiij.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* One folio. Original in Spanish; signature in autograph; the usual authentications.

IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Having introduced himself, testifies to the exemplary life and apostolic zeal of the Maluku Jesuits and to their importance for the preservation of the Spanish forts.* — 2. *Former governors often consulted them and used them as intermediaries in the negotiations with the native kings.* — 3. *The Fathers did good work for the Spaniards as well, especially in the hospital and, at the risk of their lives, in the outer forts. Conclusion.*

1. El capitán Martín d'Esquibel [1], que lo e sido del campo del Maluco, adonde passé con una compañía de infantería hespañola a la toma de aquellas islas en compañía del Señor Don Pedro de Acuña, governador y capitán general, y en ellas estube algunos años serbiendo a Su Magestad.

Certifico que los Padres de la Compañía de Jesús que viven en Terrenate y Tidore y más islas visinas, son personas de vida muy exemplar, muy zelosos de la conversión de los gentiles y moros naturales de aquellas islas, muy llenos de charidad para con los hespañoles, y muy importantes para la buena conservación de todas aquellas fuersas que los hespañoles occupamos.

2. Y por esta raçón los estimó sienpre mucho el señor go-

[1] Martín de Esquivel was the son of the first Spanish governor of Ternate, Juan de Esquivel (no. 2). As captain of an infantry company he had arrived at Ternate with the fleet of Acuña in 1606 (COLÍN-PASTELLS III 45 62). In 1613 we find him in the Philippines (*ibid.* 288), and in the years 1616-1617 he requested and received permission to return to Spain (*Catálogo* VI nos. 9972 10272 10276).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vernador Don Pedro de Acuña y los maeses de campo Juan d'Esquibel, mi padre, y Christóval de Ascueta Menchaca, valiéndose de su consejo en los conciertos y amistades con aquellos reyes moros, como personas tan pláticas en aquellas islas y que los dichos reyes tanto respetavan. Y los dichos Padres lo hicieron siempre como muy leales vassallos del Rey nuestro señor, procurando con todas veras trahellos a la subjeción de su real corona y conservallos en ella.

3. Assí también an acodido sienpre a administrar los sacramentos a los hespañoles con grande charidad y consuelo, confessándolos, predicándoles y diciéndoles missa no solamente en Terrenate y Tidore, en el hospital y fuera dél, sino tanbién en los presidios adonde ivan para este effeto, y muchas veses muy arriscados a que el enimigo los degollasse.

Y para que conste desta verdad, a pedimiento del Padre Juan Baptista, visitador de la dicha Compañía, di la presente firmada de mi nombre y con mi sello.

, En Manila, 18 de Julio de 1617 años.

Martín d'Esquivel.

98

PEDRO DE HEREDIA, ALMIRANTE

— Certificate —

MANILA, JULY 20, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10209.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 572; PASTELLS, *Historia* VI p. cccxxiij; VISSER, *Compagnie* 30.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* Original in Spanish; autograph signature; authentications by a notary. Two folios, two pages blank. Outer edge of sheet is badly damaged.

IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Presents himself and attests to the exemplary life and pastoral zeal of the Jesuits in Maluku. — 2. The governors availed themselves of their*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

advice in dealing with the Muslim rulers. — 3. The Jesuits deserve well of the hospital, the galleys, the poor, and perform their pastoral duties for Spaniards and natives, also in the outer forts. — 4. They had mission posts in several islands, and recently were sent to Manado at the request of the local king. — 5. At Ternate they keep a school for the sons of both Spanish and native families, and a hostel for boys brought from Tolo. — 6. Conclusion.

1. El Almirante Pedro de Heredia [1], sargento mayor que e sido del tersio del Maluco, y capitán de infantería hespañola por Su Magestad del mismo tersio en Terrenate, adonde passé por alféres entretenido el año de mil seissientos y seis en compañía del maese de campo Juan d'Esquivel, que fue a la rrecuperasión de aquellas islas.

Zertifico que los Padres de la Compañía de Jesús que dotrinan en Terrenate y más islas circunvisinas, son religiosos muy doctos y de vida muy exemplar, muy zelosos del bien de las almas y muy leales vasallos del Rey nuestro señor.

2. Y por seren personas tales el señor governador y capitán general Don Pedro de Acuña y los maeses de campo Juan d'Esquivel y Christóval de Ascueta Menchaca, se an valido siempre de su consejo en las composisiones y consiertos que se an echo con algunos reyes moros de aquellas islas, a los quales los dichos Padres de la Compañía con su mucha prudensia, como tan plá-ticos que son en sus costumbres y tan rrespetados de los mismos reyes, por su mucha honestidad y cordura, los an trahído a nuestra amistad y conserbado en ella.

3. Acuden también a las galeras y hospital, a confesar, dotrinar y consolar a todos, socorriéndolos con sus limosnas que son muy continuas en aquella santa casa, donde los soldados pobres y todos los naturales hallan rremedio y consuelo a sus nesesidades. Ansimismo se ocupan en predicar, confesar, disir missa y administrar los sacramentos a hespañoles y naturales con grande charidad, corriendo todos nuestros presidios y deteniéndose en cada uno lo que les parese ser nesesario hasiendo officio de vicario, confesando y comulgando a todos y pasificando

---

[1] Of all the authors of these certificates none is so famous and so often mentioned in the contemporary sources as this Pedro de Heredia. It is he who in 1608 captured the Dutch general Paulus van Caerden (D 38 A note 14). In 1620 he was appointed governor of Ternate (*Catálogo* VII/1 nos. 11686 11723-11725), where he arrived in 1622, and he kept this assignment until 1636.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las discordias y todo lo demás que hallan de ofensa de nuestro Señor.

4. También tienen echo gran número de christianos assí en Terrenate, Tidore y Siao, como en Bachan, Labua, Tolo y Murotay. Y de nuebo me consta que fueron embiados este año de seissientos y diezysiete dos Padres de la dicha Compañia de Jesús al reyno de Manados, por orden del maese de campo Lucas de Vergara Gaviria para christianaren al rey y toda su gente, por avérselos pedido el mismo rey [al dicho] maese de campo pasando por su puerto [2].

5. Tienen más en Terrenate escuela de ler, escrivir [y contar] para los niños así hijos de hespañoles como de naturales, y un seminario [3] donde crían y ens[eñan las] cosas de nuestra santa fe a diezyséis niños, hijos todos de prinsipales de la provinsia de San Juan de Tolo, que los Padres que dotrinaban en aquella provinsia truxeron consigo, quando por orden del governador y castellano de Terrenate Don Gerónimo de Silva, se rretiraron con la infantería hespañola que en aquellos presidios estava de guarnisión, para con ellos después quando bolviesen rredusir más fasilmente los rrebelados, y levantar los que hallasen caydos en la fe, y en esto se hase muy grande servisio a Dios y al Rey nuestro señor.

6. Y para que desto conste, de pedimiento del Padre Juan Bautista, superior de la dicha Compañía y comisario del santo Offisio en Maluco, di la presente firmada de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a veinte de Julio de mil seissientos y diezysiete años.

Pedro de Heredia.

---

[2] Cf. D 94 note 2.

[3] This is a very interesting particular and a satisfying complement to the information on the Jesuit school in preceding documents. We have to distinguish the school proper, attended by boys of the local families, both Spanish and native, and the hostel where the sixteen Tolo boys were living who, of course, attended lessons together with the other ones. This hostel was simply a part of the Jesuit dwelling. The term *seminario* on no account has the meaning of a clerical seminary as we know it in our days.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

99

GABRIEL DE CARRANZA, CAPTAIN

— Certificate —

MANILA, JULY 27, 1617

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VI no. 10219 (Incorrectly: Juan de Carranzo).

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 571; PASTELLS, *Historia* VI p. cccxxiij.

III TEXT: AGI, *Filip. 80.* Two folios, two pages are blank. Original. Spanish. Autograph signature. Authentications. Again right edge damaged, some words are missing and have to be substituted, but mostly they can easily be reconstructed from the context or from parallel sentences in the other certificates.

IV NOTE: See NOTE at D 91.

Summary

1. *Presents himself and testifies that the Fathers Luis Fernandes and Lorenzo Masonio embarked in Acuña's fleet and were very diligent in giving spiritual assistance to the crews.* — 2. *They also worked for the Spaniards both during the voyage and on arrival in Ternate.* — 3. *This place having been reconquered, all of the Jesuits applied themselves to the work of converting the natives, of relieving the needy soldiers and the poor natives, preventing the women from leading a sinful life.* — 4. *They always were mediators in concluding pacts with the Muslim rulers, often with good result. This proves their political importance.* — 5. *They came visiting the outer forts to render the service of a vicar. In litigations about jurisdictional questions they behaved peacefully like true religious.* — 6. *Conclusion.*

1. El capitán de la artellaría Graviel de Carrança [1], que lo e sido también de una compañía de infantería hespañola del campo del Maluco por Su Magestad.

Certifico que aviendo venido de Castilla con el tersio del maese de campo Juan d'Esquivel a la recuperación de las Malucas, conosí a los Padres Luis Fernández y Lorenço Masonio de la santa orden de la Compañía de Jesús que en aquella conjun-

[1] After his service in Maluku he returned to the Philippines where we find him living in 1625 (COLÍN-PASTELLS I 232).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sión avían llegado de Maluco, los quales se embarcaron en la armada con que passó a Terrenate el señor governador y capitán general Don Pedro de Acuña, y con muy gran ferbor del servicio de Dios nuestro Señor y zelosos del bien de las almas, acudían a confessar y exortar todo el exército ansí en tierra antes de estaren embarcados, como después en las naos y galeras, y por su dotrina y santas exortasiones recivieron el santo [bau]tismo muchos infieles que en las dichas galeras andavan.

2. También predicavan y administravan los santos sacramentos a los hespañoles todo el tiempo que duró el viage con grande charidad y consuelo, y el día que se llegó a la isla de Terrenate y saltó el exército en tierra, los dichos Padres andubieron por medio del escuadrón reconsiliando la gente, exortándola y predicándole todo lo que convenía en semejante ocazión.

3. Y aviendo ganado y recuperado las fuersas, los dichos Padres Luís Fernández y Lorenço Masonio con más tres que allá estavan: el P.e Jorge da Fonseca, el P.e Graviel de la [Cruz] y el P.e Antonio Pereyra, todos religiosos de la santa orden de la Compañía de Jesús, quedaron administrando y enseñando nuestra santa fe, conbertiendo y bautisando a muchos de los naturales, hombres, mugeres y niños, a los quales tratavan con mucho amor y afabilidad. Y a los soldados menesterosos socorrían de continuo con limosnas, usando de la misma charidad con los naturales pobres y mui particularmente con las mugeres nesessitadas para que [no] ofendiessen a nuestro Señor, siendo en esto tan cuidadosos y zelosos de la honrra de Dios que fueron gran parte para que no se hisiessen muchos pecados.

4. Ansimismo en todas las capitulasiones y consiertos que por materia de estado se hisieron con los reyes moros, cachiles y changages [2] de aquellos reynos se llamaron siempre los Padres de la dicha Compañía, como personas tan pláticas que eran en sus costumbres. Y por su[s] buenos consejos muchos dellos se hisieron amigos del Rey nuestro señor y se sugetaron a su debosión. Y ansí los dichos Padres son muy importantes para la conserbasión y augmento de todas aquellas islas en que los hespañoles ocupamos puestos.

5. También corr[í]an los presidios que teníamos los hespañoles en Terrenate, Tidore, Siao, Bachan, Labua, Tolo y Murotay, con harto riesgo de sus bidas, haciendo ofisio de vicarios, con-

---

[2] The title *kaicil* was given only to members of the royal family; a *sengaji* was the chief of a district.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fessando y comulgando a todos, componiendo las discordias y todo lo demás que hallavan de ofensa de nuestro Señor. Demás desto en los pleitos que se an ofrecido en materia de jurisdisión, se ubieron siempre como tan grandes religiosos que lo son en letras y virtud, pacificándolo todo con mucha prudencia y charidad.

6. Y para que desto conste, de pedimento del P.e Juan Bautista, superior de la misma Compañía y comisario del santo Ofisio en Maluco, di la presente firmada de mi mano y sellada con el sello de mis armas.

Fecha en Manila, a veiente y siete de Julio de mil seiscientos y diezysiete años.

Gabryel de Carrança.

100

D. JERONIMO DE SILVA, GOVERNOR OF THE PHILIPPINES, TO KING PHILIP III OF SPAIN

MANILA, AUGUST 8, 1617

I AUTHORS: COLÍN-PASTELLS III 572; VISSER, *Compagnie* 31.

II TEXT: AGI, *Filipinas 80*. Original in Spanish. Two folios; only the first page contains the text. Autograph signature.

III PRINTED: with small adaptations, in PASTELLS, *Historia* VI p. cccxxiij.

Summary

1. *When governor of Maluku, learned that under Portuguese rule the Jesuits were permitted to send four bahars of cloves to India every year, duty-free, for their maintenance. — 2. As D. Juan de Silva renewed this permission, and as its term will soon expire, requests its renewal.*

Señor.

1. En el tiempo que por merced de V. Mag[d] governé las yslas Malucas entendí que poseyéndolas la corona de Portugal, se les hizo merced a los Padres de la Compañía de Jesús que allí administran el santo evangelio y tienen a cargo la dotrina de los naturales, de que en los navíos que se ymbiasen a la Yndia de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Portugal se les enbarcasen quatro bares de clavo libres de pagar derechos de almoxarifazgo [1], atento a la necesidad tan grande que allí se padece, y no haver otro provecho equivalente a su sustentación.

2. Y atentiendo a esto Don Juan de Silva, governador y capitán general que fue destas yslas, les prorrogó esta merced en nombre de V. Mag[d], para que pudiesen gozar della hasta el año que viene de seiscientos y diez y ocho [2]. Y viendo que se cumple el término de la prorrogación, me han pedido suplique a V. Mag[d], como lo hago con toda la sumisión que devo, se les conceda esta merced, pues la necesidad que aquellas casas padecen me muebe a que como testigo de vista lo pueda verificar.

Guarde Nuestro Señor la cathólica real persona de V. Mag[d] como la christandad a menester.

Manila, 8 de Agosto, 1617 años.

[*Autograph*] Don Hierónimo de Silva.

101

FR. GASPAR FERNANDES, PROVINCIAL

— Brief Information on the Province —

COCHIN, DECEMBER 23, 1617

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 33 II* ff. 598*r*-603*v*. Copy in Portuguese, written in a beautiful and easily readable hand. It is an official, authenticated copy that the procurator of the Malabar Province, Fr. Bertolameu Cabral, had requested, needing it for some lawsuits. Therefore, it is preceded by a paragraph telling this circumstance, and followed by two authentications dated Goa, January 15 and 17, 1618, all in the same hand. The text of the *Breve emformação* proper is on ff.

---

[1] See DM I 616; and frequently in DM I and II.

[2] Lost document, likely to be dated 1614, which, however, some day may be found in the archives; 73 a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

598*r*-601*v*; ff. 602*v* and 603*r* are blank; 603*v* contains two notes « 1618 » and « 2ª via de huma emformação autentica do Padre Provincial de Cochim sobre toda a sua Provincia ». The paragraph on Maluku is on f. 601*r*.

Summary

In Maluku ten Jesuits are occupied in converting the natives and taking care of the Spanish soldiery. They suffer troubles of many kinds, notably from the Dutch. Did not receive recent news from them.

Breve emformação das christandades que estão à conta da Companhia nesta Provincia do Sul, e fruito que nella se faz. Feita em Dezembro de seissentos e dezacete

[... 601*r*]

Maluco

Nesta missão se occupão dez da Companhia, não soo na conversão das almas, mas tambem com a soldadesca espanhola que naquellas prasas e comquista melitam; aserqua do qual sam imensos os trabalhos que nestes annos tem passado. A qual, como seja notorio, não há pera que nos detenhamos em os apontar. Basta os da guerra e rebeldes olandezes, que de tal sorte tem infestado todos aquelles mares, que sam os nossos forsados a não sair de Ternate e Tidore; per rezão dos quaes nem delles temos novas particulares.

[... 601*v*]

Cochim, vinte tres de Dezembro de seiscentos e dezacete.

Gaspar Fernandez.

Lost Letters

101a. — *King Philip of Spain to D. Juan de Silva, Manila (who had died!); 1617.*

D 88: « Estão prometidas as cartas, e sem duvida irão ».

101b. — *King Philip of Spain to Jerónimo de Silva, Ternate (who was already in Manila); 1617.*

D 88: *Ibid.*

101c.— *Two Jesuits of Maluku to Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, Cochin; 1617-1618.*

D 107, 5: « Tambem nos fizerão instancia alguns ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

102

FR. GIAMBATTISTA SCALAMONTI TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

TERNATE, MAY 12, 1618

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 88.

II TEXT: in *Goa 17* of the ARSI, two *vias* are available.

A. Ff. 225*r*-226*v*. Autograph original in Spanish, on long folio paper. In the lower left corner of the first page, Scalamonti noted the addressee « al P. General ». F. 226*r* is blank; its *verso* has the address in a different bold handwriting, a black wax seal, and a Roman résumée in Portuguese. This is the first *vía*.

B. F. 224*r-v*. Another autograph text with exactly the same contents, but with many smaller variants in the orthography and in the arrangement of the words. The second sheet containing the address is lacking. Probably this is the second *via*. On the first page « P. General ».

III OUR EDITION: We print text A. In the *apparatus* we note the more salient variants of text B.

Summary

1. *On earlier correspondence.* — 2. *Was sent, with a companion, to Manado. The king became a Christian. A severe illness constrained them to return to Ternate. Great expectations.* — 3. *If only there were no war with Dutch and Ternatans! The great difficulties because of needs, losses, dangers, enemies, conflicts with the Spanish military force, and shortage of victuals, which the Jesuits are suffering.* — 4. *Recommends himself.*

Pax Christi.

1. El [a] año passado pola vía de Manila y en otras occasiones [b] tengo escripto [c] a Sua Paternidad de estas islas Maluquas [1]. Aora

[a] en el *B* [b] en..occasiones *corr. fr.* por otras vías [c] tengo escripto] escribi *B*

[1] Among the letters we possess of Fr. Scalamonti up to this date there is none to Fr. General. Lost letters, at least one of about May 1617 90 d.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le bolvo a escribir dándole [d] nueva de mí y con brevedad de esto [e] Maluco.

2. El año passado [2] los superiores me mandaron con otro compañero [3] en missión al reyno de Manados, que está en la isla de Matheus, la qual va continuando por terra [f] firme hasta Maquasar [g]. Hizemos el rey christiano [4], y ya [h] se catequizavan otros. Mas cahímos ambos malo[s] y con peligro [i] de muerte, por donde fuemos forzados bolvernos pera Ternate. Y yo llegué a recebir el Santíssimo Viático pera passar de esta mortal vida al otra eterna, mas Dios fue servido finalmente de darme [j] salud. Ya mi compañero bolve pera allá pera ver si se puede continuar la conversión. Y si [k] entrara de veras la christianidad en aquellas partes (como que la gente sea en grande número) gran frutto se puederá [l] esperar.

3. Ah si esto Maluco no estiver de guerra con estos olandeses y ternates, qué copioso frutto se racojera en esta vignia del Señor! Las necessidades que aquí passamos, las pérdidas, los peligros de la vida son grandes. Estamos rodiados de inimigos; bivemos, nos que somos de la parte [m 5] de Portugal y [n] Provincia de la India [o], entre la milicia española o (por dezir mijor) castillana con incómmodos. Los bastimientos se perden y [p] van faltando; bivemos a la misericordia de Dios.

4. Por agora no escribo más largo a Su Padernidad; con otra occasión puede ser que lo haré con maior commodidad. No dexe por [225*v*] amor de Dios Sua Padernidad de [q] encommendar a [r] sua divina Magestad esto su pobre hijo de Maluco, y de

---

[d] dandolhe *B* [e] este *B* [f] tierra *B* [g] *del.* fi.. [h] *om. B* [i] *corr. fr.* perigo [j] de darme] a me dar *B* [k] *del.* se [l] *corr. fr.* puede; puede *B* [m] corona *B* [n] y de la *B* [o] India de Cochin *B* [p] se..y] nos *B* [q] *del.* me [r] *del.* Dios

---

[2] Cf. D 94 note 2. The new governor, Lucas Vergara Gabiria, had a fort built in Manado and garrisoned it with ten Spanish soldiers; the two Jesuits accompanied this expedition. This happened between May and September 1617, most probably rather soon after his arrival on April 26. See PÉREZ VII 428; Cf. D 114 note 8.

[3] The other Father was Cosme Pinto.

[4] Kaicil Tulo of Manado had asked for Fathers through Fray Pascual de Torella OFM who happened to pass through Manado in June 1616. D. Jerónimo de Silva declared himself unable to agree to this request (*Correspondencia* 372). In September 1616 it was repeated (ibid. 396).

[5] Text B has *corona*, which is clearer. See *app. crit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me alcançar la divina presencia en todas las cosas tan [s] necessaria en estas partes tan remotas y trabajosas, con la qual me console y recree y comuniche en toto quanto se me [t] offerecer, y esto sea por charidad en los santos sacrifiços y oraciones de Su Paternidad [s].

De Ternate, a los 12 de Maio 1618.

De Su Paternidad [u] servo y hijo indigníssimo [v],

João [w] Bautista Scalamonti.

[*Address* 226*v*] Al Padre Mutio Vitelesche, prepózito general [x] de la [y] Compañía de Jesús, em Roma etc.ª 1ª vía. De Maluco.

103

FR. ANDREA SIMI TO FR. BERNARDINO CONFALONIERI, ASSISTANT, ROME

TERNATE, MAY 20, 1618

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 17* f. 227*r-v*. Autograph original in Italian. One folio; one page with written text, the other page with the address and a seal.

II ADDRESSEE: For Fr. Confalonieri, see introduction to D 80.

Summary

1. *Takes favourable opportunity to write briefly by way of Manila. Congratulations on election.* — 2. *Miserable situation due to many enemies and to Spanish temporal control together with Portuguese ecclesiastical rule.* 3. — *Is doing well in spite of many troubles. Asks for some presents.*

Pax Christi.

1. Non voglio lasciare questa occasione que non scriva a V. R. queste quatro parole per via di Manila, ancorché dubito

---

[s] tan necessaria...Paternidad] porque en partes tan remotas y desemparadas me conseje y console con Dios en mis necessidades; el que pido por charidad que me alcance en sus ss. sacrifiços y oraciones *B* [t] *interl.* [u] *corr. fr.* Padernidad [v] indigníssimo en Christo *B* [w] Juan *B* [x] *corr. fr.* geral [y] de la *corr. fr.* da

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molto che non arriveranno a tempo di passare a la Nuova Spagnia e por questo sarò breve. Molto mi sono consolato e rallegrato di sapere che V. R. fu eletto por Assistente di Italia, e tanto che non lo posso esplicare. Sia Iddio N. Signore benedetto che così ci provede bene di superiori.

2. Nuove di questo Malucco sono che patimo tutti molte miserie e necessità, assi tutti perché stiamo [a] nel mezo degli inimici, come noi in particulare che stiamo fra questi spagnioli che ci sono molto poco affectionati. E veramente è cosa difficultosa governarsi il temporale per via de spagnioli e lo spiritual [b] per via di portuguesi, come si fa qui, ma di tutto mi rimetto a una lettera che con questa scrivo al P. Genera[le] [1].

3. Io sto con salute, posto che con molte indispositioni e travagli, e non mi manca che fare; ma molto contento e consolato con la croce di Jesu Christo, che in questo Malucco hè molto secca. Ma di tutto darò più larga conta a V. R. quando scriverò per via dell'India, che sarà da qui a dui mesi [2]. Adesso solo domando a V. R. una larga beneditione, e la prego che mi vogli mandare alcune cose di devotione, come medagle e imagini di indulgentia e corone, alguna reliquia buona e santo lenho de la croce, e alcun libro spiritual em latino. Perdone gli errori nello scrivere perché già non mi ricordo de la lingua [3]. Per via di Manila verrà tutto più presto e più sicuro.

De Ternate, 20 de Mayo 1618.

De V. R. servo e filho indigno em Christo,

Andrea Simi.

[*Address* 227*v*] Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Bernardino Gonfalonieri de la Compagnia di Jesus, assistente d'Italia em Roma. 2ª via. De Malucco.

---

[a] *del.* fra questi spag... [b] *corr. fr.* temporal

---

[1] Lost letter, 104 a.

[2] Promised letter; too uncertain to be registered as a lost letter.

[3] Viz., *italiana.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

104

FR. MANUEL RIBEIRO
[TO THE JESUITS OF MANILA]

TERNATE, MAY 26, 1618

I TEXT: The original letter seems to be lost or hidden. There are only two copies, both in Spanish; moreover, one abbreviated and adapted text, likewise in Spanish.

A. ARSI, *Philip. 6 I* ff. 196*r*-197*v*. This is a kind of appendix to the *Relación* from which D 105 is taken. See the introduction to that document.

B. Madrid, Real Academia de Historia, *Jesuitas, Tomo 84* no. 7 pp. 36-38. See D 105.

C. ARSI, *Philip. 11* f. 100*v*. Part of the same *Relación* as mentioned under A, written in a different wording, for which consult D 105.

II NOTE: From the notice at the beginning (no. 1: « dos capítulos de una carta ») it seems clear that the original letter contained more than just our text. So we have here an incomplete document.

III DATE: By the words « Oy 26 de Mayo... » in the last paragraph, we learn the date of the letter. It was received in Manila at the end of June.

Summary

1. *Notice of Ribeiro's letter which arrived in late June.* — 2. Chapter One: *Experienced only troubles and losses. They were waited for and shot at by some Dutch ships near Ternate. Himself wounded, some persons killed. Steered the ship himself towards the straits of Santa Margarita.* — 3. *In a second effort to reach Ternate they had again to flee to Manado. Found Fr. Pero Gomes lying ill, and brought him in a korakora to Ternate.* — 4. *The flagship was badly battered and had to run aground on the island of Tidore. Some people drowned, most of the goods were lost.* — 5. Chapter Two: *An English ship arrived and sold them some rice. Spanish attack against the Dutch. Twenty-five of the latter fled to the Spaniards. The Dutch await the arrival of some of their ships.* — 6. *Relief ships with provisions came from India. The governor put the forts into a better state of defence. Discouragement on account of any galley failing to arrive.* — 7. *The prince of Tidore is going to fight the Dutch because they killed eleven Tidorese. Three galliots arrived from India.*

1. Después de escrita esta relación, llegó a Manila a fin [196*v*] de Junio un navío de Ternate[a], y las nuevas de allá escrive el

[a] Ternetate *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre Manuel Ribeiro [1] en dos capítulos de una carta, que son los que se siguen.

2. 1° Hasta agora no e visto más que travajos y pérdidas. Sea el Señor alabado por todo. A la entrada en Terrenate allamos a dos naos olandesas que nos andavan esperando; pretendimos escabollirnos sin que nos hiziessen daño y no podimos. Entrambas naos dispararon muchas cargas de artillería y mosquetería. Yo fui el primer herido de un hastillazo. Luego nos mataron a Don Alonso Florez [2], y hirieron algunos indios. Al fin le huímos y escapamos derrotándonos por el estrecho de Santa Margarita [3], donde metí el navío y serví de piloto por no llevar otra persona plática que supiesse aquel estrecho sino yo.

3. Allí hicimos aguada de que avía mucha falta y, passados dieziocho días, passamos el estrecho de la otra parte de Las Quemas [4], bogando la fregata diez remos, cinco por cada vanda, atoándonos juntamente el batel. Y de allí navegamos segunda vez la buelta de Terrenate, donde allamos el mismo impedimiento, y bolvimos arribar y huir otra vez hasta Manados [5]. Allí hallé al P.e Pedro Gómez que avía seis meses estava en una cama muy enfermo [6]. Luego negocié una caracoa que fleté al rey y me passé

---

[1] First sign of the presence at Ternate of Fr. Manuel Ribeiro. He had left Goa for this destination in April 1614 (D 72, 5), had arrived at Manila about January 1615, and stayed on there as late as July 1616 (D 79). This letter shows that he stayed at Ternate in June 1618. No. 4 of D 105 shows that he had been in Ternate before and had come to Manila for negotiations. So, shortly after July 1616 he must have sailed to Maluku, and must have left it for Manila again in 1616 or 1617. In early 1618 he had his adventurous voyage to Ternate.

[2] « Don Alonso Flores, un cavallero de muy grandes partes, que vino por el Cavo de Buena Esperança enviado de Su Magestad a grandes efectos de su servicio, que por solo bengança y mala voluntad que la tenía [D. Jerónimo de Silva]... le prendió y embió a Ternate so color de que le embiava a cossas del servicio de Su Magestad, y en el viaje le mató el enemigo olandés » (COLÍN-PASTELLS III 649). PÉREZ calls him « un matemático (VII 429). Cf. *Catálogo* VII no. 11078.

[3] Presumably the Spanish name of the straits between the island of Lembeh and Sulawesi along the eastern coast of the Minahasa (Manado).

[4] Presumably the island of Lembeh and some smaller islets just a little north of the village of Kema, which was called by the Spaniards « Las Quemas » (PÉREZ VII 433).

[5] This « otra vez hasta Manados » justifies the presumptions of the two preceding notes.

[6] The *socorro* flotilla arrived at Ternate on March 15, 1618 (PÉREZ VII 429). Shortly before, it must have stopped at Manado. The inference is that Fr. Gomes fell ill in September 1617. He had arrived there to replace Fathers Scalamonti and Pinto (D 102, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con ella a Ternate, poniendo en este camino once días. El Padre queda con notable mejoría, gloria al Señor.

4. Nuestra capitanilla[7] el primer día de la refriega recibió muchos balaços; matáronle a un capitán portugues. Luego la hicieron varar en la isla de Tidore con un balaso que le desgobernaron el [197*r*] timón. Aquí la gente se echó a la mar y se ahogaron Don Christóval de Ascoeta[8], Don Juan de Cárcamo, criado que fue de Don Juan de Silva, el sargente Redondo y otros. La hacienda quasi toda se perdió. A estas casas les cupo muy gran parte, porque de todo quanto embarqué en él, solas once tinajas se hallaron.

5. 2° Dos días ha que llegó aquí de Macassar un navío inglés cargado de arroz[9]. Hásele echo buena acogida; el arroz se le comprará por clavo si lo quisiere dar a buen precio. Alonso Martín Quirante[10] hiço los días passados un garo[11], que es enboscado[b]: mató veinte y un olandés y captivó vivos quatro. El día de la refriega acudió a la capitanilla con su gente, impidió que el enemigo no sacasse el navío, y le mató a dos olandeses y hirió a otros. Del enemigo se han venido para nosotros hasta 25 olandeses, indios muchos[c]. Cada día esperan por sus naos que fue ajuntar el general que se escapó en Manila el año passado, y vino en Febrero de Japón[12]. Esperan[d] más a dos galeras pequeñas que consigo traen, y solas estas nos pueden hacer guerra[13].

---

[b] que..enboscada *m.* [c] *corr. fr.* muchachos [d] *corr. fr.* esperando

---

[7] The flotilla consisted of four units. Two of them reached Ternate without any difficulty. The frigate in which Fr. Ribeiro sailed was shot at by the Dutch (nos. 2-3), but nevertheless managed to arrive. The flagship was waylaid and ended up on the coast of Tidore. For this event and some names, see D 105, 9 and PÉREZ VII 429.

[8] Cristóbal de Azcueta died in 1612 (D 64 note 20). Therefore more correctly PÉREZ: « un hijo de Cristóbal Axcueta Menchaca ». According to this author six men lost their lives (*ibid.*).

[9] This was the ship « Thomas » which had sailed from England in 1614 under Captain John Millward (TIELE, *Europeërs* IX 223 note 2).

[10] He was the captain of the Spanish fort of Tomanyira on the island of Tidore (PÉREZ, *ibid.*).

[11] That is, a raid.

[12] The Dutch general was Jan Dirksz Lam. After his defeat off Manila in April 1617, he sailed to Japan and reached Maluku again in early 1618. See TIELE VIII 324-326.

[13] TIELE informs us: « At sea the Spaniards and Tidorese had the mastery by means of their frigates and coracoras, while the Dutch were in want of small craft » (IX 224).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Tenemos muchos bastimentos que an trahído aquí unas galeotas que mandó el Virrey de la India [14], y an buelto a Macassar por más gente; aunque no es mucho bastará por aora. Las fuerças halas puesto Lucas de Vergara en este año que a que está aquí, en muy gran defensa. Lo que nos falta, lo que [197*v*] nos degüella, y lo que ha desanimado a estos indios, es no aver venido si quiera una galera; en fin por falta della se ha de padecer este año gran miseria.

7. El príncipe de Tidore determina hacer un garo en el enemigo [15]. Hale dado occasión, porque los días atrás ahorcaron los olandeses a siete tidores y degollaron a quatro. Él no va ya a Malayo, muestra grandes deseos de vengarse; entiendo que lo hará como dize. Oy 26 de Mayo llegaron otras tres galeotas de la India que mandó el Virrey con gente y muchos vastimentos. Sea el Señor alabado que por todas partes nos socorre.

Hasta aquí es la carta del Padre.

Lost Letter

104a. — *Fr. Andrea Simi, Ternate, to Fr. General Vitelleschi, Rome; May 1618.*

D 103, 2: « Mi rimetto a una lettera che con questa scrivo al P. Generale ».

105

JESUIT RELATION ON THE SITUATION OF THE PHILIPPINES

— from April 1617 to June 1618 —

[MANILA, JUNE 1618]

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 88.

II TEXT:

A. ARSI, *Philip. 6 I* ff. 190*r*-197*v*. Original in Spanish. Clear and regular writing by one hand. The sections dealing with Maluku are

[14] Viceroy D. Jerónimo de Azevedo sent two gallliots to Maluku in September 1617; the captains were Agostinho Lobato and Miguel Homem Pinto. They took the route *via* Malacca and Makasar (BOCARRO 719-720) and arrived at Ternate on March 4 (PÉREZ, *ibid.*).

[15] After some years of friendship with the Dutch and after some visits to their fortress of Malayu, Prince Naro suddenly changed and started cooperating with the Spaniards again. The reason for the change is indicated in this paragraph.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

on ff. 190*r-v*, 195*r*-196*r*, whereas ff. 196*r*-197*v* contain our D 104.

B. ARSI, *Philip. 11* ff. 95*r*-102*v*, ancient numbering 1-7. Copy in Spanish in a readable handwriting. Title « Relación de lo que a sucedido en las Islas Philippinas desde el mes de Junio de 1617 hasta el present de 1618 ». The last three pages are blank; f. 102*v* has a note in the same hand « Para el Padre R[odrigo] de Cabredo embíala el H[ermano] Montero ». (Rodrigo de Cabredo was Visitor and Provincial of Mexico until late 1616; Bro. Antonio Montero had arrived in Mexico from Spain in 1599). The Maluku sections are on ff. 95*r*, 97*v*-98*r*, and 100*v*.

C. Madrid, Real Academia de Historia, *Jesuitas, tomo 84* no. 8 (earlier 7). Pages 1 - 41 in 8°. Original in Spanish, showing many crossings, corrections and additions, interlinear and marginal; so, likely a draft retouched by the author himself. The Maluku passages are on pp. 2-3, 17-20, 36-38.

III AUTHOR: That the author is a Jesuit is deducible from phrases like « un nuestro Padre », and « un Padre de nuestra Compañía ». This *Relación* opens with the words « Con el Annua del año passado dimos quenta en una *relación particular* de la vatalla nabal.. » etc. They reveal that such particular relations (and we come across many of them during the seventeenth century) are closely connected with the official Annual Letters. The inference is that they were composed by Fr. Provincial or in his direct entourage.

IV ADDRESSEE: No addressee of this document is indicated. Being a relation and not a letter, it may have been sent to several persons for whom it could be useful. Among them, one of the first who needed it for a fruitful discharge of his obligations, was the general procurator of the Philippine Jesuits at the court of Madrid. Also the Provincial of Mexico and his staff were interested in what happened in the Philippines. Presumably, neither was Fr. General in Rome excluded from receiving it.

V DATE: None of the three texts is signed or dated. Whereas the title of text A suggests that it was written in May 1618, the other two texts point to June of that year. It is clear that in Manila more than one version or redaction was composed at more or less the same time. While the three texts contain in substance the same narrative, yet the version of A differs in many small particulars from that of B and C, which seem closely dependent on each other. Whereas A has, as a kind of appendix, a letter of Manuel Ribeiro (our D 104), both the other texts contain a different one about news from Maluku, taken from another, perhaps somewhat earlier, source.

VI OUR EDITION: For the adventures of Manuel Ribeiro during his voyage in the Philippine waters, we print text A; in the *app. crit.* we indicate the most important variants of texts B and C. For what happened to the ships and the Father in the Maluku area, we follow text B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

I

1. The natives of Maluku began revolting against the Dutch; one of their ringleaders was hanged. — 2. The Siauese killed the Dutch who had occupied their island. Also in Banda and Ambon people rise against them. — 3. The English built a fort on Pulu Ai. The Dutch and the English fight each other. — 4. In one of the relief ships sailing to Ternate from Manila, a Jesuit embarked who had come to collect the back pay for the Fathers of Maluku. — 5. He had taken with him a quantity of ornaments for the church and some other provisions. Near Arévalo he went ashore in order to complete these goods. — 6. By treason the skipper and his supporters took possession of the ship and of all the cargo belonging to the king, the Franciscans and the Jesuits. — 7. The captain and the steersman tried to reach the fleeing ship in a boat, but they were not able to stop the treason. The traitors, twelve in number, took the route towards the East Indies. — 8. In this way the Father lost all his goods. He went begging alms in the town; within a short time he gathered many victuals. He consigned all of it to another ship. Meanwhile he is presumed to have arrived safely at Ternate.

II

9. In the Maluku waters the ships were attacked by the Dutch. The flagship had to run aground on the coast of Tidore. The Father lost again all his possessions and was wounded in his arm.

Relación del estado que han tenido estas islas Philipinas desde el Abril de 617 asta este Mayo de 1618

I

[. . .]

1. Los naturales de las islas Malucas, como amigos de novedades, y viendo que la potencia del holandés se avía desminuido, començaron a tratar de motines, aviendo estado asta ora [a] en fabor de los herejes. Los quales sabiendo se trataba desto, en Machien, fuerça de las mejores que ellos [190*v*] tienen, ahorcaron a un principal que se entendía se quería hacer cabeça de motín.

2. Pero en otras partes [b] no pudieron acudir a poner remedio tan velozmente, porque los naturales de la isla de Siao [c] mataron a los holandeses que se avían apoderado de su tierra, y tres entregaron vivos a nuestro Governador de Maluco para el

---

[a] aora muy *B*, hora muy *C* [b] *om. B* [c] Ciro *B*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

remo. Lo mesmo hicieron los de la isla de Vanda con otros que estaban allí y los señoreaban [1]. En Ambueno [d] algunos de los naturales se les revelaron. Procuraron apaciguarlos con fuerça de armas [2]. No sabemos en [e] que paró.

3. No fue [f] esto lo que más cuidado dio [g] a los holandes[es], sino ver venir algunas naos de ingleses, y que hicieron una fuerça muy buena en Pullobay [3], y assí andaban las dos naciones guerreando entre sí tan sangrientamente, como con nosotros, sobre echar los holandeses a los ingleses de aquel puesto [4]. Con todas estas cosas parecen [h] hyban de caída las fuerzas del holandés. Y si entonces se hubiera ydo con armada a las Malucas, se hubiera hecho una gran facción, y aun por ventura quedara todo por nuestro, como escribió el Governador de Ternate Lucas de Vergara Gabiria [5], mas no se pudo hacer esto como se deseaba.

[... 195*r*]

4. Este año sucedió en la isla de Oton [6] un caso estraño. Despacháronse de la ciudad de Manila los navíos que [i] havían de

---

[d] Ambueno tanbién *B* [e] en lo *B* [f] es *B* [g] dava *B* [h] parece *B* [i] que (como suelen) *BC*

---

[1] On the difficulties the Dutch experienced in Banda, consult *Gen. Miss.* I 70-72; TIELE, *Europeërs* VIII 330-336.

[2] On the discontent of many groups of Ambonese in 1617, see TIELE, o. c. 327-330. The dissatisfaction of the Ambonese people with Dutch rule and their homesickness for the Jesuits were described in plain terms by Admiral Steven van der Haghen on August 14, 1617, in this way:

« The Ambonese are always boasting of the Portuguese Fathers, that they were such devout men, so solicitous and industrious about instructing the Ambonese and the islanders, and who did not spare themselves to go from one island to the other and from one village to the next; who were always sober and never to be found at banquets and dances; who were never engaged in other things than in attending to their church service, in teaching the people, in visiting and consoling the sick, and in assisting the poor in their wants, supporting them with their own resources. They manage to tell this in such a vivid way as if they saw them still before their eyes » (TIELE, *Bouwstoffen* I 220-221).

[3] In March 1615 the English had a trading agency on Pulu Ai; in the next year they lost it to the Dutch. However, they maintained themselves for some time on Pulu Run. Pulu Ai and Pulu Run are the two western islets of the Banda group.

[4] The Governor-General Laurens Reael wrote from Banda on May 10, 1617 « We [Dutch and English] are going to sink each other's ships with a will, and the Spaniard will laugh stealthily in his sleeve, waiting like a raven to see which of us two will be left, and then gulp him down » (*Gen. Miss.* I 72).

[5] See D 95 note 3.

[6] The island of Panay in the Philippines.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ir con mantenimientos a socorrer las fuerças de Maluco. En uno de ellos, que era de los mejores, se embarcó un Padre [j] de nuestra Compañía [k] de la casa de Ternate [7], que avía venido ha negociar y cobrar la limosna que Su Magestad manda dar a los Padres que trabajan en las islas Malucas [8], y avía muchos días y aun [l] años que no se pagaba [m], con que padecían los nuestros gran [n] necessidad.

5. Negoció bien el Padre y cobró buena cantidad de la caja real. Parte de ello gastó en ornamentos muy ricos y imágines para nuestras iglesias, parte hiço de matalotaje [195v] y de regalos, con que poder acudir a los pobres soldados, que en aquellas fuerças de Maluco padecen grandes necessidades [o], y son notablemente ayudados de los [p] Padres que allí residen con grande edificación y agradezimiento de la soldadesca [9]. Todo esto embarcó el Padre con su persona en uno de los dichos navíos, el qual llegó a Punta de Naso [10], que estará como [q] ocho leguas de la villa de Arébalo [11], adonde [r] tubieron necessidad de hyr el Padre [s] con [t] otros Padres [u] de San Francisco [12] a negociar algunas cosas [v] que les faltaban, para tenerlas negocidas [w] quando el navío llegase, y assí se desembarcaron para ir por tierra.

6. El navío dio fondo en aquella punta. Un día por engaño hiço el maestre [x] [13] que desembarcasen el cabo del navío [y el] [14] piloto y a dos soldados que no eran de su parcialidad. Y a dos marineros [y] que tanpoco avían de venir en la trayción que tenía

---

[j] Padre portugués *B* [k] Compañía, llamado Manuel Ribeyro *B*, *add. sup.* Manuel Riveyro *C* [l] días y aun *om. B* [m] daba *BC* [n] mucha *B* [o] grandes necessidades] mucha necessidad *B* [p] nuestros *BC* [q] estará como] está en la isla de Oton, cossa de *B* [r] adonde] donde van los navíos del Rey a cargar de arroz y carne para las Malucas. A esta villa *BC* [s] Padre de nuestra Compañía *BC* [t] y *BC* [u] *om. C* [v] *om. B* [w] a punto *B* [x] maestre Juan de Ochoa Saraspe que desembarcasen en tierra el cabo del navío, que se llamava Juan Benites y el *B* [y] marineros, el uno gallego y otro castellano *B*

---

[7] Fr. Manuel Ribeiro. See *app. crit.*

[8] See D 65, 7.

[9] This is often certified in DD 91-99.

[10] Punta (de) Naso is the southern cape of Panay.

[11] According to COSTA (143) Arévalo was the Spanish name of the town of Otón (Ogtong) on the island of Panay; at the present day it is incorporated into the city of Iloilo.

[12] It seems that also these Franciscans, of nos. 5 and 6, were destined to Maluku. Yet in the continuation of the story (no. 9) and in PÉREZ (see note 15) they are no longer mentioned.

[13] For his name, see *app. crit.*

[14] Consult the *app. crit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

traçada, los mandó hyr debajo de escotilla por unos cabos, y luego les cerró la escotilla [z] y echó un candado. Desembaynaron las espadas, sacaron los arcabuces y mosquetes [a], encendieron las cuerdas. Y puestos en arma picaron los cables, largaron las velas y alçáronse con el navío, y con toda la hacienda que llebaba del Rey, del Governador de Maluco, de los Padres de S. Francisco y de los de nuestra [b] Compañía, que dicen valdría toda más de treinta mil pesos.

7. El cabo y piloto que vieron desde tierra la traición, embarcáronse [c] de presto en una embarcación pequeña [c] y, llegando junto al navío, les dispararon tres mosquetes, aunque ninguno les hizo daño. Dijeron los traydores al piloto [d] que si se quería yr con ellos. [196*r*] Y viendo que no estaban de esse parecer él ni el cabo, volvieron [e] a tierra, y ellos [f] tomaron la buelta de la India Oriental, a lo que se entiende. Alçáronse en este navío doce españoles [g] que fueron los traidores, y hicieron [h] capitán al maestre, que fue el auctor desta traición. Fuera destos hyban en este navío [i] otros dos españoles que (como dicho es [j]) llebaban presos [k] y algunos indios desta tierra, que también yban violentados.

8. Dio este desastrado caso alguna pena al Padre [l], que tanto trabajo le avía costado juntar el socorro que allí llebaba para los Padres [m], y más quando consideraba la hambre y necessidad que avían de padecer. Mas [n] nuestro Señor lo remedió [o]. Salió el Padre a pedir limosna por los vecinos de la villa, y en breve tiempo juntó arroz, vino y carne en abu[n]dancia para un año: porque, como la gente deste lugar es tan afficionada a la Compañía, acudió [p] con liberalidad a socorrer una necessidad que tanta lástima les avía causado. Todo esto embarcó el Padre con su persona [q] en otro navío, y esperamos en nuestro Señor ya estará en salvamento y avrá llegado a Ternate [r].

[...]

---

[z] luego hechó un candado y les cerró la escotilla *B* [a] las escopetas y *B* [b] los de nuestra] la *B* [c] se embarcaron con presteza en un pequeño vaso *B* [d] piloto que, después de haverle uə opịgɔɔɔɹ el navío *B* [e] los llevaron *B* [f] ellos con su navío *B* [g] Alçáronse... españoles] Hicieron esta trayción doze españoles, los ocho bizcaynos y los quatro castellanos *B* [h] y hicieron] levantaron por *B* [i] navío los *B* [j] dicho es] dixe *B* [k] llebaban presos] encerraron en la escotilla *B* [l] Padre Ribeyro *B*, Padre Ribeiro *C* [m] Padres de Maluco *BC* [n] pero *BC* [o] remedió por otra parte *B* [p] como... acudió] todos acudieron *B*, todos acudían *C* [q] con su persona *om. BC* [r] ya...Ternate] estará ya en Maluco *BC*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II

[... 100*v*]

9. Después de escrito hasta aquí vino un aviso del Maluco que truxo algunas nuevas, que aquí diré [15]. Llegó el socorro que se embiava desta ciudad a las islas Malucas, y encontró en el paso a dos naos olandesas que le estavan esperando para empedirle la entrada a nuestras fuerças y tomarlo si pudiesen. Acometieron a los nuestros, los quales tuvieron por bien de retirarse atrás. Ya después de algunos días bolvieron por otra parte para bolver a meter, si pudiesen, el dicho socorro, mas hallaron al olandés en el camino. Acomitiólos segunda vez y los nuestros peleando hicieron fuerça para entrar y pasaron de hecho, aunque a un navío que yva por capitana siguió tanto el enemigo, que le hiço varar en la isla de Tidore, donde la más gente se salvó, si bien faltó alguna que el enemigo mató a mosquetazos, y parte que hechándose al agua pereció. Acudió luego el capitán Alonso Martín Quirante que estava en nuestra fortaleza de Tidore [16] e impidió que el enemigo no tocase [s] a nada deste navío ni le quemase [t]. Perdiéronse muchos de los [u] bastimentos que en él yvan, y los que llevava para los nuestros el Padre de quien arriba hice mención; el qual en el tranze de la pelea fue el primero de los heridos en un brazo de un astillazo. No [es] cossa de mucho cuidado.

[...]

106

FR. MANUEL RIBEIRO TO ALONSO FAJARDO DE TENZA, GOVERNOR, MANILA

CAVITE, AUGUST 10, 1618

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VII/I no. 10452; LIETZ, *Calendar* 227.

II AUTHORS: COLÍN-PASTELLS I 221 note 2; PÉREZ VII 428 note 2.

III TEXT: Seville, AGI, *Filip.* 7 ramo 2 no. 104. Copy in Spanish, written in an unsteady and fancy hand, but well readable. Four pages of which p. 4 is blank. Fajardo sent this letter, calling it « un papel

[s] tocase] sacase *C* [t] ni le quemase *om C* [u] casi todos los *C*

[15] The same story is told by PÉREZ (VII 429).

[16] Pérez makes him commander of « Tamarina », i. e., Tomanyira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que me escrive un Padre de la Compañía », to king Philip as an annex to his own letter of the same date together with two letters of Lucas de Vergara Gabiria, governor of Ternate, and one of the king of Tidore (*Filip.* 7 ramo 2 nos. 102-103).

IV PRINTED: Pastells edited this text twice: in COLÍN-PASTELLS III 587, and almost thirty years later in his *Historia* VII/I p. xviii-xx. (On the first occasion, p. 587, he cautions his readers against confusing the Fathers Manuel Ribeiro and Juan de Ribera. But in the *Historia* he himself commits this error, sending Manuel Ribeiro instead of Juan de Ribera with Fr. Gomes to Goa). English version in BLAIR-ROBERTSON vol. 18 137-140.

Summary

1. *On account of foot trouble, could not come to bid him welcome.* — 2. *Thanks him for the invitation to give his opinion on Maluku.* — 3. *The new governor, Lucas de Vergara Gabiria, fortified and bettered all the forts, also Sokanora, and walled the two towns around the main fortresses.* — 4. *Three forts need some long-range guns.* — 5. *Other needs: galleys for Ternate; stipend and clothing for the soldiers; yearly some companies should be relieved.* — 6. *It is rather unsuitable that common soldiers are promoted to captain. The king of Tidore criticized this procedure.* — 7. *Though Vergara Gabiria has a cool attitude towards the soldiers, they are satisfied with him, and since his arrival there is abundance of food for them.* — 8. *Conclusion.*

1. Por aber llegado deste viaje de Maluco impedido y achacoso de un pie [1] no [he] ido luego a besar a V. Señoría las manos y dalle, como es mi obligación, la buena venida a estas islas, donde en tiempo tan necesitado lo a traído N. Señor para remedio de todas ellas [2].

2. Mil gracias doy a V. Señoría por la merced tan señalada que me ace, en mandar que con brevedad le abise del estado del Maluco, y de todo lo que me pareciere tener necesidad de remedio, fiando de mí que sólo miraré en ello, como mejor se sirban las dos magestades dibina y humana, y que en todo procederé con verdad y entereça, como religiosso que soy de la Compañía.

---

[1] Manuel Ribeiro arrived at Ternate from Manila in March 1618 (D 104, 2-3) and he left again for the Philippines in late July. He disembarked at Cavite on August 8 (Fajardo's letter of August 10: « llegaron antes de ayer de Terrenate)».

[2] The new governor Alonso Fajardo de Tenza had arrived at Manila from Spain on July 5, 1618 (PASTELLS, *Historia* VII p. xvii; ARSI, *Philip. 11* f. 101*r*). He was the successor of D. Juan de Silva and his term of office lasted until 1624.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y para que en ésta cumpla con lo que V. Señoría me manda, digo, Señor:

3. Que las fuerças de Terrenate, Tidore, Gelolo, Tafongo y Payagi, que son todas las que el Rey nuestro señor tiene en las isllas Malucas, quedan en el mejor estado que nunca an estado; porque de un año a esta parte, que las gobierna el maese de campo Lucas de Bergara Gabiria [3], a trabajado en la fortificación de ellas, de manera que todas quedan en muy buena defensa, y no ay al presente caballero niguno en Maluco que no sea de cal y canto, abiendo asta agora muchos de fagina que con qualquer aguacero se benían al suelo, y a beces con muerte de los que estaban en ellos. Demás desto a echo fortificar la ysla de Tidore, el puesto [2] de Socanora [4] que es de consideración y el enemigo tanto pretende, con que queda seguro; cerrando tanbién y cercando en la una y otra ysla de Tidore y Terrenate los dos pu[e]blos que están fuera de nuestras fuerças con dos lienzos de muralla muy buenos y muy fuertes.

4. Aunque nuestras fuerças en Maluco tengan al presente la artillería necessaria para su defensa, no deja de ser muy grande la falta que se padece de tres o 4 pieças buenas de alcance, para que se pongan en Tidore, Don Gil y Tomañira, que son las 3 fuerças que tenemos sobre los tres canales, por donde ordinario las naos enemigas entran y salen, sin que asta agora se les pudiese acer daño.

5. Por no menos necesario tengo que aya siempre galeras en Terrenate, y por falta de ellas se a bisto nuestro socorro este año tan empeñado y se perdió la cappitana [5].

Como a muchos años que en Maluco no se ace paga niguna a soldados, y todo lo que de Manila se enbía de comida y vestidos es muy poco, padecen mucha necesidad, y así parece conbenir les socora V. Señoría largamente, pues lo merecen.

Para que no esté la gente como desesperada en Maluco, y se alle quien con boluntad y gusto se ofrezca a serbir a Su Magestad en aquel campo, será de grande effecto que cada año se mande de nuebo uno o dos capitanes con sus compañías y se retiren otros tantos [6].

---

[3] Lucas de Vergara Gabiria succeeded D. Jerónimo de Silva as governor of Ternate, where he started his term of office on April 26, 1617 (PÉREZ VII 428).

[4] Sokanora, a small fort or fortified coastal point south of Tahula on Tidore, much coveted by the Dutch.

[5] See D 105, 9.

[6] A similar proposal in *Catálogo* VII no. 10927.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Como en las fuerças de Terrenate se milita entre moros, y ellos conocen muy bien el puesto con que cada uno entra en la terra, emos visto por esperiencia ser de muy grande inconbeniente, que a los que entraron por soldados [a], se les dé alli mesmo las ginetas de cappitanes, porque no los estiman como es raçón y cada rato les pierden el respeto, demás de que todos los que al presente allá están son de este número. Ay entre ellos algunos a los quales, como dicen los moros, al uno an conocido poco a por los mercados comprando gallinas y todo lo demás gasto de la casa de su amo, [3] y al otro saben lo abofetearon. Y de aquí nació decir el rey de Tidore que se admiraba que a semejantes hombres hiciesen cappitanes del Rey de España. A todo esto se ajunta la poca satisfación que ay de sus personas para qualquier ocasión de honra: y ansí juzgo que acomodando a los tales por acá, conbiene se probean aquellos puestos de nuebos capitanes.

En Maluco están muchos alférez[es] viejos y de merecimientos a quienes [b] parece V. Señoría llame y aga mer[c]ed por acá.

7. Toda la ynfantería en general cedaba [c] muy contenta ni se a ydo persona en todo este año al enemigo, siendo en los años atrás muy común. Y aunque los capitanes y otras personas muestran quejarse de la condición y sequedad, con que los trata el maesse de campo Lucas de Bergara Gabiria, digo, Señor, que a un tan grande serbidor del Rey se debe tolerar alguna cosa, maiormente ésta que con un abiso de V. Señoría se puede remediar. Acuérdome tanbién que el año pasado con su [i]da a Terrenate resucitó aquella tierra, y de entonces acá comen los soldados logrando todo lo que se les enbía de Manila.

8. Esto es, Señor, lo que brevemente puedo decir del estado de Maluco, el qual espero en su dibina Magestad que con la buena venida de V. Señoría se aumentará, cuia persona Dios N. Señor nos guarde por largos años como puede y hemos menester.

De esta casa de la Compañía de Jesús de Cabite, y de Agosto 10 de 1618 años.

Humilde capellán de V. Señoría,

P.e Manuel Ribeyro.

---

[a] soldadados *ms.* [b] *del.* les [c] cedaba *ms., for* quedada *or* se daba?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

107

FR. GASPAR FERNANDES, PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

COCHIN, NOVEMER 21, 1618

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 236*r*-237*v*. Original in Portuguese. At the top of f. 236*r* the amanuensis noted «1ª via, 4ª carta ». On f. 237*v* are the address, a seal, and a Roman abstract in Portuguese. The second part of the letter, omitted here, deals with Bengal.

II AUTHOR: See D 10. In 1615-1622 and again 1629-1634, he was provincial of the Cochin or Malabar province.

Summary

1. *In his third letter Fr. General recommended the work of conversion in Maluku and Bengal.* — 2. *Declares he is well aware that conversion of the non-believers is the proper purpose of the Jesuit missions.* — 3. *Fr. General may rest assured that the Provincials of Cochin always took care of the Fathers of Maluku.* — 4. *The latters' payments are made by the Crown of Spain at Manila. Therefore, at times a Father has to sail to Manila from Maluku. They request to have a permanent Fr. Procurator there.* — 5. *As to replacing the Portuguese Fathers by Spanish ones, only a few of the former ask for it on their own account, and superiors are opposed. Ordered them to abide by the decision of Fr. Acquaviva that they should stay on.* — 6. *Five reasons why they shall not leave Maluku on any condition.* — 7. *Ordered those who want to leave to keep quiet or else to return to Cochin. For the rest, they are only two, and only one is the spokesman.* — 8. *Asked the superior of Maluku if he needed new Fathers. Every year sends help and letters to each Father there. The certificates made up in Manila go to the Spanish Court by two* vias. *Hopes that they will appease any incidental complaints.*

Pax Christi.

1. Na 3ª recomenda V. P. a conversão da gentilidade e, per consequens, as missões de que se pode esperar fruito, e em particular a conservação da christandade de Maluco e o muito que se pode fazer nas partes de Bengala.

2. Quanto ao primeiro, sabemos bem que o fim destas Provincias orientais não hé outro que a conversão da gentilidade, e com este spirito se crião e conservão os sogeitos destas Provin-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cias, nos quaes polla bondade do Senhor communiter loquendo todos procurão conseguir, ainda que haja alguns que na materia mostrem mais frieza.

3. Acerca de Maluco se não cansse V. P. que os superiores desta Provincia, pella particular affeição que tem àquella christandade e aos Padres que na cultura della se ocupão, sempre procurão de os ajudar e consolar, maxime nestes tempos em que os desgostos são maiores e os trabalhos continuos, e as esperanças do remedio cada ves menores. O necessario lhe não falta, ainda que o negoceá-lo custa enfadamento e queima o sangue, e hé necessario muita paciencia e longanimidade.

4. As ordinarias correm pella Coroa de Castella, arrecando-sse em Manilla, pera o qual aliquoties hé necessario ir algum Padre a Manilla [1], como per vezes se fez. E pera que isto se fezesse com mais suavidade e menos trabalhos, e ainda occupações dos procuradores daquelle collegio, pedião os Padres de Maluco licença pera terem hum Padre por procurador naquella Corte [2]. V. P. avisará do que julgar ser mais conveniente, não deixando neste interim fazer recomendação ao Provincial e Reitor daquella Provincia favoreção os de Maluco.

5. Quanto à mudança sobre que escrevem pera que haja de ser provida aquella christandade de sogeitos espanhoes, visto serem todas as praças de Maluco governadas por elles, tambem nos fizerão instancia alguns em quem parece havia menos confiança do que fora necessario [3], e estes particulares, porque os superiores sempre forão do contrario parecer. Daqui se lhe respondeo na conformidade que N. P. Claudio, de boa memoria, tinha ordenado, a saber, [236v] não convir por nenhuma via recolherem-se [4].

6. Primo, pello que toca à Coroa de Portugal; 2°, por amor dos mesmos christãos que, vendo recolher os Padres com cuja doutrina se criarão e conservarão até o prezente, ficarião totaliter desaminados; 3°, que por onde passassem os espanhoes, no que toca ao aperto das guerras e perigo em que aquellas praças estavão, passassem tambem os nossos; 4°, porque não era justo

---

[1] An interesting statement! The provincial authorities recognize as a normal procedure that sometimes a Maluku Jesuit is sent to Manila in order to collect the (back) pay due to the missionaries. The implication is that this pay was not always made at the right time.

[2] A permanent procuratorship of the Maluku mission at Manila was never realized.

[3] Lost letters, 101 c.

[4] Lost letter(s), 109 c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que, não tratando os espanhoes acerca do provimento daquellas christandades em os de sua nação, não era conveniente fallarem os nossos nisso, ainda que já em Maluco ouvesse alguns frades franciscanos que da Manilla passarão àquellas ilhas; 5°, porque ao prezente pella bondade do Senhor estavão os nossos bem recebidos e mui amados, e os espanhoes delles mui satisfeitos, como V. P. poderá ver, sendo servido, pello que se aponta na annua [5], e eu deixo de fazer nesta por não ser demasiadamente comprida.

7. Entre estes Padres, os que mais se afligião e desejavão largar aquelas praças, ordenamos fossem avisados e, não se aquietando, se mandassem pera estas partes por não desenquietarem e alterarem os outros, que são do contrario parecer e estão apostados a continuar com aquella christandade, até Deos N. Senhor mostrar o que pretende della. E não cuide V. P. que os que estão pouco satisfeitos passão de dous, e destes, hum delles hé o que mais insta e falla [6].

8. Ao Superior se tem escrito [7] avise sendo-lhe necessario sogeitos pera se lhe mandarem, e no que toca ao temporal, tambem se lhe acode como melhor se pode fazer, mandando-se-lhe todos os annos algumas cousas assi de devação, como do mais pera remediarem suas necessidades, escrevendo e consolando a todos em particular [8]. O anno passado se tirarão em Manilla seis ou sete certidões dos capitães que governarão as praças de Maluco [9], em grande abonação do que os Padres fazem assi com os espanhoes, como com os naturais. Estas, foi huma via pello Peru, outra temos aqui que vai este anno: com ellas tenho confiança se acabem algumas cousas que se tratão em Corte, e se apague as queixas [10] se porventura as ouver.

[... 237*r*]

Cochim, 21 de Novembro de 618.

Gaspar Fernandez.

---

[5] See D 108.

[6] One would like to know who these two Fathers were, but their names are not revealed, and sufficient indications by which these could be deduced are wanting.

[7] Lost letter, 109 b.

[8] Several lost letters, but pointed out too vaguely to permit a reliable determination and registration.

[9] They were even nine: DD 91-99.

[10] See D 67, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Address* 237*v*] Ao muito Reverendo em Christo P. Mutio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Jesus, Roma. 4ª carta. 1ª via.

Lost Letter

107a. — *Fr. Carlo Spinola, Japan, to Fr. Lorenzo Masonio, Ternate; prior to December 1618.*

D 116, 9: « Tive novas da...prisão em que está o bom P. Carlos Espinola..., a qual prisão... o anno passado em huma sua me predisse ».

108

FR. MANUEL DA COSTA, BY COMMISSION OF FR. PROVINCIAL, TO FR. GENERAL MUZIO VITELLESCHI, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 15, 1618

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 60-61.

II TEXT: We know only Latin versions.

A. ARSI, *Goa 55* ff. 353*r*-367*v*, earlier 45-59. Original in Latin, in a clear handwriting. Many corrections in the orthography betray that amanuensis Da Costa was not very skilled in writing Latin. Title: « Annuae litterae Provinciae Malabaricae anni Domini 1618 ad R. admodum Societatis Iesu P. G. P. Mutium Vitelleschium ». A second, presumably Roman, hand added marginal summaries in Italian or Latin to some parts of the letter, but not to the Maluku section, which is on ff. 364*r*-365*r*.

B. ARSI, *Goa 48* ff. 199*r*-210*v*, earlier 61-72. Other original copy in Latin, written in a steady and very readable hand. The text is incomplete; the last part — on Nagapatam, São Tomé, and Madurai — is wanting. For the rest, title and text are identical with A. The chapter on Maluku is on ff. 209*r*-210*r*.

C. Brussels, Rijksarchief (Archives Nationaux du Royaume), *MS 1428* ff. 183*r*-198*v*. Copy in Latin, same text as A and B. Many parts are either crossed out or replaced by an interlinear or marginal shorter version. The Maluku part is on ff. 194*r*-195*r*.

D. Ibid. *MS 1428* ff. 199*r*-213*r*. Copy in Latin, containing only the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

text as it was corrected and shortened in C. On f. 210*r-v*, « Domus Ternatensis et Residentiae Molucanae ».

III AUTHOR: Manuel da Costa was a young Jesuit who studied theology in Cochin college in 1618-1619 (*Goa 29* f. 23*r*). He was born at Colombo (Sri Lanka) in 1592 and entered the Society in 1608. (ibid. f. 12*r*).

IV. OUR EDITION: We edit text A.

Summary

1. *Though sometimes annoyed by Dutch ships, the Fathers carry out their work of instructing soldiers and converts. They enjoy good health. Examples of fruitful pastoral action.* — 2. *Two more instances of conversion from sin.* — 3. *Five Fathers and two Brothers live at Ternate. One Father replaces the parish priest and takes care of the fourteen Tolo boys; another keeps a school and visits the hospital.* — 4. *A Melayu* (= *Ternate*) *queen was baptized. Baptism of many other people.* — 5. *One of the boys of the seminary fled to Melayu. Not willing to renounce the faith, he repented his move and came back.* — 6. *Pastoral activity on the island of Tidore.* — 7. *How two Spaniards escaped from Dutch captivity.* — 8. *Start of mission work at Manado. In Siau, Ambon, and Banda, Dutch occupation renders any mission impossible.*

Domus Ternatensis et Malucanae residentiae

1. Olandensis classis infestationes in his Molucis regionibus nostrorum laboribus labores adiunxerunt. Non enim mediocriter Patres in instruendis ad pietatem militibus et neophytis laborarunt, in quibus corporis afflictationibus vis divinae Providentiae perspecta est. Omnes enim integra valetudine Societatis munera haud otiosa habuerunt: a faeneratorio aliquot quaestu nephariisque[1] contractibus[a] abducti; nonnulli a concubinatu et flagitiosa vita extracti; odia inter multos sepulta; e magnis miseriis non pauci confessione erepti. Septuaginta e coeno idolorum sacra usi aqua ad animos eluendos, inter quos mulier quaedam maura graviter aegrotans baptismo suscepto statim ad sanitatem restituta omnium admiratione.

2. Alia christiana quidem, ita tamen impudecitiis dedita, ut nemini se negaret, aegrotans, cuiusdam mauri affinitate propinqui domum inhabitabat, qui tam acriter illam morbo vexatam conspiciens, ut fidem negaret maximam dedit operam. Illa tandem tot angustiis oppressa corporis molestiam potius quam fi-

[a] contractatibus *B*

[1] Read *feneratorio* and *nefariisque*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dei amissionem pati eligens baculo utcumque innixa animi vim et corporis infirmitatem ostendens ad lusitanorum pagum confugit; quam per totum iter maurus ipse post tergum maledictis ac opprobriis vesano fremitu persequebatur. Quod cum lusitanus quidam conspiceret, certior de re factus, attonitus admiratione eius constantiae, religione etiam motus hospitio liberalissime excepit, vestivit aluitque, ut eam Christo lucrifaceret, ingenti omnium commendatione et gratulatione multorum. Quae omnem retro agendo [b] confessione vitam, exinde coepit summo omnium exemplo vitam instituere. Quidam cum magnis conficeretur solicitudinis [c] aculeis scrupulisque ex recordatione vitae prioris, nullamque animo prorsus [d] aegro et saucio quietem capere posset, illo quindecennali [e] confessione expiato, omnis quae angebat cura continuo recedit. Et haec quidem communia [f].

3. In Ternatensi domo septem resident e nostris, quinque Patres, bini Fratres [2], neque eorum labor fuit infrugifer. E Patribus unus hispanis ob parochi defectum sacra administrat, qui etiam quatuordecim pueris quos ex insula Tolo attulerat seminarii nomine navat operam [3], egregie alumnos suos [364*v*] verae imbuens sapientiae initiis et timore Domini, ipsi nanque pueri non magis docentur litteras, quam dedocentur impietatem. Alter elementarem scholam docet, xenodochiumque in administrandis sacris invisit, aegrorum curandis animis corporibusque opera diligenter impensa [4]. Omnium enim [g] haec communis sententia est, ut nisi nostris apud Deum precibus iuventur, non sperent fore ut convalescant.

4. In hunc [h] pagum Malai regina [5] regem coniugem deserens aufugit, quae catechesi bene instructa sacra unda [i] variis festo-

---

[b] *corr. fr.* agendam; agendo *B* [c] *corr. fr.* solicitudinibus *B* [d] *corr. fr.* pro suis [e] *corr. fr.* quindessanari [?] [f] communiat *ms.*, communia *B* [g] .n. *interl.* [h] In hunc *corr. fr.* Nunc [i] *corr. fr.* undas

---

[2] In the beginning of this annual letter it is said «In Malucana expeditione decem reperiuntur». The assignments of the ten Jesuits were as follows: in Ternate the Fathers Baptista, Gomes, Masonio, Simi, Ribeiro and the Brothers Manfrida and Cruz; in Tidore Fr. Fonseca; in Manado Fathers Pinto and Scalamonti (the two of no. 8). The information of the Cochin headquarters about Maluku dated from early 1617, and was especially given in D 85 and in the certificates DD 91-99.

[3] Fr. Andrea Simi.

[4] The hospital itself was under the guidance of the Franciscans. See D 91 note 3.

[5] See DD 85, 4 and 85, 5. She was baptized on Low Sunday 1617.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rum generibus fuit lustrata. Baptismi expletae caeremoniae in capita plusquam trigena [j 6] beati parentis nostri Ignatii die [7]; quo etiam die sequenti anno solemni pompa supplicatione facta supra quinquaginta lustrali aqua tincti.

5. E pueris qui in seminario alebantur, quidam a daemone tentatus in oppidum Malaium, ubi propinquos parentesque habebat, aufugiens, ita constanter in fide perstitit, ut nec allici blanditiis a parentibus ad eorum se[c]tam, nec dimoveri a vera religione minis aut verberibus quamvis vexatus saepius ulla ratione potuerit, asserens (ut postea narravit) se non amplius Patrem, quo animi labes elueret habiturum, et licet venerandum Iesus nomen in morte invocaret nihil sibi profuturum, cum quo aut vivendum sibi aut pro eo moriendum. Itaque his angustiis coarctatus iterum in hunc locum rediit, facti paenitens, in seminariumque cooptatus praelucet caeteris exemplo rapitque omnes in sui admirationem [8].

6. Nec minus in Tidorensi agro elaboratum est, nec fortasse necessarium commemorare quot subventum sit inopum necessitati, quot consultum pudicitiae puellarum. Quidam qui explendae libidenis nihil pensi neque moderati habebant, cum mutatione vitae veniam impetrarunt. Iter faciebat unus e nostris in hunc pagum; adolescentem offendit, qui orbatus parente ultra aetatem paternas inimicitias pertinaciter animo persequebatur. Eo tamen nostri conversatio praevaluit, ut permotus confessione et lachrymis totius vitae sordibus abstersis acceptam iniuriam ob patris caedam condonare quam persequi maluerit.

7. Cum ab olandensibus hispani nonnulli capti essent vinctique tenerentur, duo fugam arripere conati appetente nocte, altero e custodia elapso, alter exitum quaerens militumque strepitum sentiens in tinam aquae plenam cingula tenus se immersit. Iis angoribus agitatus, ecce virum in antemurali videt, qui propius [k] e regione accedens socios clamitans vocabat. Oppressus miser Virginis implorat auxilium simulque perigrinationem ad ecclesiam in Manilae urbe positam vovet si liberetur: non ingrata Deiparae hominis obsecratio. Cum enim miles intentos in

---

[j] *corr. fr.* triginta *B* [k] proprius *A;* propius *B*

---

[6] Read *tricena*, meaning « thirty at every turn », but here simply « thirty » (D 85, 4).

[7] July 31, [1616].

[8] This longer account on what Simi related in only two lines (D 85, 10) shows that Manuel da Costa relied on another letter or report that did not come to our knowledge.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eum oculos coniiceret, nihil videns dormitum se contulit. Igitur divino usus beneficio Virgine fretus e tina exiens socium adit unaque cum illo contento cursu in hunc oppidum fugam est prosequutus.

8. Denuo in insulam Manados generalis ducis rogatu duobus Patribus missis felicem ibi ingressum evangelicam doctrinam habere [9] e litteris a Manilae urbe scriptis [10], nonnihil rescivimus. Reliquae sedes [365*r*] Siao, Amboino et Banda, cum olandensibus classibus sint subiectae, earum status quam miserrimus sit omnibus liquet. Crebris tamen cum Deo agamus precibus ut agrestem illam sylvam et horridam, patientem esse velit nostrorum culturae qui laborare contendunt in ea repurganda [1] ne sterelis-cat omnino, sed insitis fertilibus ramis mites tandem fructus atque uberes ferat.

[... 367*v*]

Cochimi, decima quinta die mensis Decembris anno Domini 1618, etc.

Authoritate et iussu Patris Provincialis,

Emmanuel a Costa.

109

FR. ALBERTO LAERZIO TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

COCHIN, DECEMBER 18, 1618

First *via*

I TEXT: *ARSI, Goa 17* ff. 241*r*-242*v*. Autograph original in Portuguese. The last page contains the address, a seal, and a Roman summary in Portuguese. The Maluku section is the first part of the letter; the remaining paragraphs deal with Malacca, Bengal, Mogor, Ma-

[1] repugnanda *A*, repurganda *BC*

[9] Cf. D 102 notes 2 and 3.

[10] Perhaps he points to D 98, 4, which, according to D 107, 8, was also sent to Cochin.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

durai. This is the second of a number of letters sent on the same occasion.

II AUTHOR: For Fr. Alberto Laerzio, see DM II 14*. In 1618 he was only a master of novices, and it is not clear why, in this function, he had to report amply to Fr. General on the entire Province.

Summary

1. *Under the pressure of the Dutch the Maluku Fathers were forced to stay together in Ternate; only one Father lives in Tidore.* — 2. *In spite of Spanish rule the Jesuits of the Cochin Province should not abandon that place. The Manila authorities hope that the Portuguese presence will favour the trade with the East Indies.* — 3. *The Fathers are paid by the Manila Audiencia. They should not be recalled.*

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso

Pax Christi, etc.

1. Nesta segunda carta[1] apontarey o que me occorre das outras casas e collegios desta Provincia.

Primeiramente em Maluco estão os nossos Padres, mas depois que os olandeses entrarão por aquellas ylhas e fizerão nellas fortalezas, forão os Padres forzados a largarem as residencias e christandades que tinhão e recolherem-se todos dentro da fortaleza de Ternate com grande aperto e trabalhos, tirando hum só Padre que reside em Tidore[2]. Nem bastou o poder e forzas dos castelhanos e do Governador da Manilha[3] pera se botarem aquelles imigos fora daquelle arcipelago.

2. Porem ainda que isto assi seja e aquella conquista corra oje pollos espanhoes, e os nossos portugueses e o Viso-Rey da India[4] tenhão de todo larg[ad]o mão della, comtudo querem estes, e assi no-lo tem por vezes encomendado[5], que os Padres desta Provincia não larguem aquelle posto, mas continuem nelle como

---

[1] Other letters of Laerzio of almost the same date could not be traced.

[2] Fr. Jorge da Fonseca.

[3] Especially D. Juan de Silva who once made and once planned an expedition against the Dutch in Maluku.

[4] At that time D. Jerónimo de Azevedo (1612-1617) and D. João Coutinho, Conde de Redondo (1617-1619).

[5] Thus, whether the Jesuits of the Cochin Province should remain in Maluku or leave appears not purely an internal Jesuit question; there was also a *raison d'état* involved in the problem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dantes. E os mesmos espanhoes tambem e o Governador da Manilha levão gosto disto, pollo comercio que tem e querem haja cá com a India de embarcações que vão e vem; e lhes parece que com estarem lá antre elles Padres portugueses desta Provincia, se conservará milhor o comercio, e se remediarão mais facilmente alguns enconvenientes que às vezes soem acontecer.

3. E assi por este respeito e por outros, tendo já alcançado que lhe são de proveito, tem assinado provisão necessaria e muy bastante pera cada Padre na Audiencia Real de Manilha e lha forão pagando sempre ategora. Por onde me parece que não hai pera que tratar, nem por-se em consideração, se será milhor virem-se pera cá os nossos Padres desta Provincia e largarem aquelle posto e christandade aos Padres da Provincia de Manilha, maxime que seria cousa esta que a Coroa de Portugal tomaria muito mal e sentirá muito tratar-se disto.

[... 242*r*]

Cochim, 18 de Dezembro 618.

De V. P. inutil filho em Christo,

Alberto Laercio.

[*Address* 242*v*] A nosso Padre Mutio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Jesu, Roma. 1ª via. De Cochim. 2ª.

Lost Letters

109a. — *Fr. Muzio Vitelleschi, General, Rome, to Fr. João Baptista, Superior, Ternate; about 1618.*

D 116, 1: « Por huma que V. P. escreveo ao P. João Battista... ».

109b. — *Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, Cochin, to Fr. João Baptista, Ternate; 1618.*

D 107, 8: « Ao Superior se tem escrito avise sendo-lhe necessario sogeitos... ».

109c. — *Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, Cochin, to Fr. General; 1618.*

D 107, 5: « Se lhe respondeo na conformidade... a saber, não convir por nenhuma via recolherem-se ».

109d. — *Fr. António Colaço, Procurator, Madrid, to the king of Spain; late 1618.*

D 110, 1: « P. Colaço.. me a hecho rrelación ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

110

KING PHILIP III OF SPAIN

— Real Cédula —

MADRID, JANUARY 9, 1619

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VII no. 10606.

II TEXT: Seville, AGI, *Indiferentes 1450*. Copy in Spanish, with many corrections (see app. crit.). After the reproduced signature of the king, a note reads « Rrefrendada de Juan Rruiz de Contreras y señalada de los del Consejo ». A later note says « Por seis años más se les prorrogue esta merced. 10 dez. de 621 ». See *Catálogo* VII nos. 12002 and 12008.

Summary

1. *Fr. António Colaço, Jesuit procurator for Portugal and the East Indies, asked for renewal of the grant to the Maluku Jesuits of four bahars of cloves duty-free.* — 2. *Therefore gives licence for the said grant for four more years.*

1. Por quanto el Padre Antonio Colaço, como procurador de la Compañía de Jesús de las provincias de Portugal y Yndias Orientales [1], me a hecho rrelación [2] que en la ysla de Terrenate rresiden rreligiosos de la dicha [a] Compañía de Jesús, los quales se ocupan en la conbersión de los naturales della con grande aprobechamiento de sus almas, y ayudan a los españoles en las ocasiones que se ofrecen; y que por no tener con que sustentarse ni salir a las missiones que acen a otros rreinos de aquellas partes, el Gobernador Don Juan de Silva les concedió que pudiesen enbiar a la Yndia Oriental quatro bares [b] de clavo libres de derecho, cada año hasta el pasado de seiscientos y diez y ocho [c], suplicándome atento a las dichas causas, les mandase prorrogar

---

[a] *interl.* [b] *corr. fr.* barils [c] *add. m. h2* y por carta del Rey mi Senhor y padre que sea en gloria, se les prorogó el dicho privilegio por quatro años más

---

[1] Fr. António Colaço was procurator for the Portuguese Indies at the Spanish court in the years 1601-1610, again in 1618-1628, in 1632, and finally in 1634-1635 (SCHÜTTE, *Cortes* 8-9 16-17).

[2] Lost relation, 109d.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la dicha gracia por el tienpo, y [d] que fuese servido para que los dichos rreligiosos se puedan [e] mejor sustentar y acudir a el ministerio en [f] que se ocupan.

2. Y habiéndose visto en mi Real Consejo de las Yndias [g], lo e [h] tenido por bien, y por la presente doy licencia para que por quatro [i] años más, que corran y se quenten desde el día que se cumplie, y en los dichos 4 años en adelante [j] los rreligiosos de la dicha Compañía, que rresiden en la dicha ysla de Terrenate, puedan enbiar en los navíos que fueren a la Yndia Oriental, en cada uno de los quatro [k] años los dichos quatro bares [l] de clavo, libres de derechos de almoxarifazgo, por quanto de los que en ello se montan yo les hago limosna para ayuda a su sustentación, y mando a los oficiales de mi hacienda de las yslas Philippinas o a otra qualquier persona o personas, a cuyo cargo fuere la cobrança de los dichos derechos, que no les pidan ni cobren durante los dichos quatro [m] años de los dichos quatro bares de clavo que así enbiaren los dichos rreligiosos a la dicha Yndia Oriental. Que así es mi boluntad.

Fecha en Madrid, a nueve de Henero de mill y seiscientos y diez y nueve años.

Yo el Rey.

111

FR. JOÃO BAPTISTA, SUPERIOR, TO FR. GENERAL, ROME

MALUKU, MARCH 2, 1619

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 64 66 86 88; ID., *Augustijnen* 57.

II TEXT: ARSI, *Goa 17* ff. 259*r*-260*v*. Autograph original in Portuguese. Fr. Baptista noted the addressee in the left lower corner of the first page « O.N.R.P.G. » (o Nosso Reverendo Padre Geral); for the rest there is no address, f. 260*v* containing only a Roman summary of the contents.

---

[d] *interl.* [e] *corr. fr.* pudiesen [f] *interl.* [g] *del.* ciertos rrecaudos que en el se presentaran y lo que sobre ello dijoalege mi fiscal del... [h] lo e *interl.* [i] *corr. to* seys [j] y en los...adelante *corr. fr.* este dicho tiempo por que les concedió lo sobredicho el dicho gobernador [k] *del., corr. to* seys *m..* [l] *corr. fr.* barils [m] *corr. to* seis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Felt great consolation on receiving a letter from Fr. General.* — 2. *On account of the wars with the natives and the Dutch, all the Fathers had to retreat to Ternate and Tidore, giving up the mission stations of Tolo, Morotai, and Bacan. Yet they do some useful work.* — 3. *Two of them were sent to Manado; they converted the king and other prominent people. One of them returned ill to Ternate; the other fell ill as well. Plans to send another Father there. A Franciscan is said to make ready to go there too.* — 4. *The people [of Manado] put their trust in the Jesuits, also because of their former acquaintance with them. Dire need of peace.* — 5. *In February 1619 four Franciscans and two Augustinians came from Manila, and some Dominicans are still expected. Little prospect of making conversions.* — 6. *The governor of Manila ordered that a salary will be given only to seven Fathers, but not to the Brothers nor to Fr. Superior. Conclusion.*

1. Receby neste anno de 619 huma de V. P., escrita per tres vias em Novembro e Dezembro de 616 [1], com particular consolação por entender que se não esquece V. P. destes filhos seus, ainda que tão remottos como estamos neste dezerto de Maluco. Queira o Senhor dar a V. P. a vida e saude que todos os desta missão, e eu em particular, lhe desejamos.

2. Novas que della posso escrever a V. P. ao prezente, são que ficão todos os Padres recolhidos nesta força de Ternate e na de Tidore. Porque os mais, em que rezidião os hespanhois e se cultivava a fee, como erão as christandades de Tollo, Morotay, Bachão, estão há annos deixadas, como tenho escrito [2], por causa das guerras que sobrevierão com os naturaes e olandeses, a cuja força se não pode rezistir. E assy foi necessario recolheren-se aos dous postos arriba ditos e deixarem os mais; donde acodem os Padres a outros prezidios de menos gente que os hespanhois tem nestas ilhas, aynda que com trabalho [a] e risco das vidas. Comtudo não deixa o Senhor de ser servido delles pello fruito que fazem com os sacramentos que lhes vão administrar quando pera isto são chamados.

3. Destes estiverão dous neste anno passado em Manado, lugar na ilha de Matheo [3], aonde com o favor do Senhor conver-

[a] *corr. fr.* trabalhos

[1] Lost letter, 82a.

[2] Presumably in one of the lost letters of June 1614 and April 1617, 69e, 70a, 90a, 90b.

[3] That is, Sulawesi (Celebes).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terão a nossa sancta fee o rey da terra e alguns principaes de seus vassallos. Hum delles depois desta conversão se veyo pera esta casa muy enfermo a se curar [4], e o outro que ficou lá [b] hé o P.e Cosmo Pinto, de quem tivemos novas que ficava doente. Pello que será necessario hir hum de nós que o acompanhe [5]; particularmente nesta conjunção [259*v*] em que me disem, e o tenho por certo, que se apparelha hum frade de S. Francisco, dos que vierão agora de Manila [6], pera passar a esta christandade e ainda mais adiante pello sertão, e isto movido, segundo parece, das boas novas que de lá vierão da conversão do rey [7]. Mas o que se entende humanamente hé, que terá pouco effeito sua hida por respeito de ser aquella paragem do sertão mui remotta do comercio com os hespanhois, sem cuja ajuda se faz pouco. E a gente hé pouco capaz, segundo o que della se pratica.

4. Está a Companhia pella bondade de N. Senhor bem recebida dos naturaes destas ilhas, christãos e aynda mouros e gentios, amigos nossos. O que bem se vê porque em seus trabalhos e negocios huns e outros se querem valer de nós pera com os hespanhois, avendo que per nosso meyo terão o remedio que desejão, e isto com muita confiança e facilidade. Parece que o

[b] *del.* que

[4] Fr. Giambattista Scalamonti. According to D 102, 2 both the Fathers fell ill and returned to Ternate. This happened in 1617.

[5] Another Jesuit who went to Manado in the second half of 1617, was Fr. Pero Gomes (D 104, 3).

[6] In the *socorro* fleet that cast anchor at Ternate on February 4, 1619, six Franciscans arrived (perhaps those of D 105, 5?). Three of them, under Fr. Blas Palomino, were dispatched by Vergara Gabiria to Manado in mid-March. (PÉREZ VII 431). According to PÉREZ it is in this expedition that also two Jesuits were sent; most likely they were Scalamonti and Pinto.

[7] Of course they were enticed by the news of the conversion of the raja of Manado, but also by the assigment of N. Sulawesi to the Franciscans in 1611 by Azcueta Menchaca (AFIO leg. 21 no. 3; PÉREZ VII 217; STREIT V 161). So they considered the Jesuits intruders into their mission field. On the other hand, the Fathers of the Society, to whom the whole of the Maluku area had been entrusted by the Portuguese padroado for some seventy years past and who were well aware that a local Spanish governor was by no means entitled to exclude them from a part of it, had good reasons to consider the Spanish Franciscans as undesirable intruders. A glimpse of this contrast can be perceived in this paragraph of Fr. Baptista. At any rate, it turned out that he was right in his premonition that the mountain Alifuros of N. Sulawesi would not prove to be amenable to the faith. Fray Blas Palomino had soon to return empty-handed to Ternate (PÉREZ VII 432).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antiguo conhecimento [8] que tem dos Padres da Companhia causa nelles o credito de nós que se experimenta. Permitta o Senhor por quem hé dar-nos a pax de que há annos carecemos, porque com ella e com o favor divino sem duvida tornarão as cousas das christandades de Maluco ao seu antiguo ser e estado.

5. Em Fevereiro deste prezente anno vierão de Manila a Maluco quatro frades de S. Francisco e dous de S. Agostinho [9], estando já aqui outro desde o anno atrás edificando casas em que morar e igreja. E neste que vem esperão-se tambem frades de S. Domingos [10], e todos con intento de conversão. Queira o Senhor que seja pera o seu servico, estando as terras de modo que arriba tenho dito alevantadas com guerras, a que os olandeses com suas naos e força de gente que trazem nellas favorecem, e por esta razão com poucas esperanças de conversão emquanto ellas durarem. De modo que neste palmo de terra de Ternate em que estamos, rezidem tres religiões, e serão quatro daqui a alguns mezes com os frades de S. Domingos, como digo. [260*r*]

6. Veyo ordem nova do Governador de Manila [11] que se não paguem ordinarias senão a sete Padres, excluyndo desta conta os Irmãos e o Superior de Maluco, porque dizem que estes se devem de sostentar das ordinarias de outros. Este hé o estado em que

---

[8] See DM I 413-416 (1563).

[9] Wessels calls this statement flatly a mistake (*Molukken* 64 note 73; *Augustijnen* 57). He seems to have good reasons for his opinion. The Franciscans who arrived were not four but six in number. The Augustinian historiographers do not mention especially that two of them were sent in 1618-1619. On the other hand, that Fr. João Baptista, who lived in Ternate, would have been so badly mistaken that he could not distinguish an Augustinian from a Franciscan can scarcely be admitted. Wessels himself, in his article, mentions the arrival of Augustinians in the years 1608 (Fr. Juan de Tapia; Cf D 3, 26), 1609 (Fr. Juan de Restol), 1611, 1613 (no names known) and 1615 (Fr. Lucas d'Atienza), and the presence of a Fr. Diego Pardo. There is evidence that an Augustinian Father, Jerónimo de Paredes, was present in Ternate by June 1623 (PÉREZ VII 625). Therefore, the arrival of new friars was a normal happening in Ternate. But the phrase « estando já aqui outro desde o anno atrás » insinuates rather that before 1618 there was no Augustinian Father; and the further words « edificando casas em que morar.. » clash with the « obra magnífica de cal y canto » of the monastery built by Fr. Roque de Barrionuevo in 1606 (CASTRO-MERINO 277).

[10] As far as I am aware, no Dominicans arrived in Maluku during the period in question.

[11] D. Alonso Fajardo de Tenza.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficão as cousas de Maluco por agora e as que tenho de que [c] dar conta a V. P.

Resta pedir faça V. P. emcommendar a [d] N. Senhor estes seus indignos filhos, os quaes todos e eu em particular nos emcommendamos em a sua sancta benção e em seus sanctos sacrifficios e orações.

De Maluco, 2 de Março de 1619.

De V. P. filho indigno e servo em o Senhor,

João Baptista.

112

FR. VALERIO DE LEDESMA, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

MANILA, MAY 1, 1619

TEXT: ARSI, *Philip. 6 I* ff. 198*r*-238*v*. Original in Latin, in beautiful handwriting and with the autograph signature of Fr. Ledesma. The paragraph dealing with the Ambonese is in a chapter entitled « Collegium Zebuanum » and in ff. 230*v*-231*r*.

Summary

The Jesuits of Cebu take care of the Ambonese who disembarked there after the Dutch conquered their country. Examples of virtuous life.

[... 230*r*] Collegium Zebuanum

[... 230*v*]

Cura et sollicitudo circa indos et servos paene innumeros promovendos maxima fuit certe hoc anno. Bisayensibus indis provisum est; rebus indorum insulae Amboini consultum etiam a nostris sedulo. Amboinenses [a] namque in hac civitate Zebuana

---

[c] *ins.* [d] *ins.*

[a] *corr. fr.* Ambonenses

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sedem habuerunt ab eo tempore, quo Amboini praesidium, quod lusitanorum ditioni antea subdebatur, in holandensis inimici potestatem venit. Tunc enim amboinenses, patria pulsi, huc appulere [b], hicque degunt [1]. Tam hi quam bisayenses saepius vitiis et peccatis expurgati angelorum [231*r*] sunt cibo recreati. Hos inter aliqui degunt, vitae probitate et non vulgari virtute pollentes: corpora ciliciis macerant, se flagris diverberant, orationibus tempus multum impendunt aliaque huiuscemodi pia opera peragunt [2].

[... 238*r*]

Vale. Dat. Kalendis Maiis an. 1619.

[*Autograph*] Valerius de Ledesma.

113

JESUIT RELATION ON THE SITUATION OF THE PHILIPPINES

— from July 1618 to July 1619 —

MANILA, JULY 12, 1619

I BIBLIOGRAPHY: SCHÜTTE, *Tomos* 21 42 44.

II TEXT:

A. Madrid, RAH, *Jesuitas, tomo 112* no. 63, formerly 55, and ff. 204*r*-211*v*. Contemporary, perhaps original, copy in Spanish. Our Manado section is on f. 207*v*. Two more copies of the same text are met with in this same *tomo*: on ff. 223*r-v* and 246*v*-247*r*.

---

[b] oppulere *ms*.

---

[1] See DM II 681, and DD 178-179 there.

[2] The Ambonese living in Cebu are mentioned in some later Philippine documents, for instance, in a letter of Archbishop Miguel García Serrano, Manila, July 31, 1622: « In the bishopric of Santissimo Nombre de Jesús in the city of Zebu... there is one Spanish parochial church, namely the cathedral, whose benefice is served by one secular priest. He ministers to one hundred Spaniards... and to two hundred and fifty Malucans, Ambuenos, and those of other nations » (Taken from BLAIR-ROBERTSON vol. 20, 226-248 [233]. For this lengthy report, see *Catálogo* VII no. 12212; LIETZ, *Calendar* 230).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B. Ibid. *Jesuitas, tomo 84* no. 9, earlier 8. Another copy in Spanish. The Philippine paper is much damaged; in our section some words are illegible or simply missing (f. 6*v*). The *Fecha* at the end is wanting.

C. Brussels, Rijksarchief, Jezuïetenarchief, *codex 1428* ff. 240*r*-245*v*. Same text and on similar paper as text B, likewise damaged and likewise without a final dating.

III NOTE: The Relation contains interesting and important notices on the East Indies, China, Cochinchina, Japan, and the Philippines; the further parts of the Maluku section deal with the military situation in that area.

IV PRINTED: Parts of the Relation were printed in COLÍN-PASTELLS I 221-222, but our section is omitted. English translation in BLAIR-ROBERTSON vol. 18, 204-234.

V OUR EDITION: We print text A.

Summary

In Manado a door was opened for the gospel. The Jesuit Father Cosme Pinto is ministering there. The king and his grandees converted.

[204*r*] Relación de lo sucedido en las islas Philippinas y otras provincias y reinos circunvecinos desde el Julio de 1618 hasta el presente de 1619.

[... 207*v*] De las Malucas

Començando por lo espiritual, en la isla de Manados, que es continente con la de Macaçar, se a abierto una gran puerta al sagrado evangelio, y se espera coger gran[a] fruto. Está al presente allá un Padre de nuestra Compañía, que se dice el Padre Cosme Pinto[1]. Y tratan los Padres portugueses, a quienes[b] pertenecen las islas Malucas, de embiar más operarios. Ase convertido el rey[2] y así[c] los principales de su reyno. Sola la reyna persevera en su infidelidad.

[... 210*v*] Fecha en Manila, a 12 de Julio de 1619 años.

---

[a] grande *BC* [b] quien *C* [c] *corr. fr.* casi; casi todos *BC*

---

[1] This statement is a sufficient proof that Fr. Pinto, after his first illness and departure to Ternate (D 102, 2), returned to Manado.

[2] His name was Kaicil Tulo (*Correspondencia* 372).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

114

FR. MANUEL BARRADAS, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 20, 1619

I AUTHORS: Although WESSELS, *Molukken*, lists this document among the letters allegedly used by him (p. 12), yet, in his description, he never refers to it. He knew only of the Latin version of it.

II TEXT:

A. London, British Library, *Add. 9853* ff. 145*r*-159*v*, former numbering 545-559. Original in Portuguese, written in a regular and flowing hand. F. 159*v* is blank. The Maluku section is on ff. 152*r*-153*r*.

B. ARSI, *Goa 56* ff. 369*r*-378*v*. Original Latin version in a somewhat strange hand, often not easy to read. It is entitled « Cocinensis litterae anni 1619 ad R. admodum in Christo Patrem Mutium Vitelescum, praepositum generalem », and dated «Kalendis decembris 619 », which is December 1. This date suggests or proves that the Latin version was made after the Portuguese text. The Maluku section is on ff. 374*v*-375*v*; in the second part. i. e., in the letter of Ribeiro, it is much shortened.

C. ARSI, *Goa 33 II* ff. 604*r*-615*v*. Another original text in Latin, in the same neat handwriting as text A, and verbally identical with text B. The « Molucenses Residentiae » are on f. 610*r-v*. The letter closes on f. 614*v*; f. 615*r-v* is blank, save for «1619 » on the last page. Same date as of text B.

III NOTE: On Fr. Barradas, see introduction to D 67.

IV OUR EDITION: We print text A as being the most original and the most complete version. [With permission of the British Library].

Summary

1. *Ten Jesuits in Maluku. — No news from Maluku was received for this annual letter. Will tell of the new mission of Manado using a letter of Fr. Scalamonti.* — 2. [From a letter of Fr. Scalamonti] *The Fathers were well received by the king; they found a huge cross erected.* — 3. *They built a church and a house. Some curious traces of Christianity, once preached there by Fr. Mascarenhas.* — 4. *Another people in that region are the Alfuros (Arafuru). Went to them and erected some crosses. Great expectations.* — 5. *Fr. Cosme Pinto fell ill, had to be nursed at Ternate. Soon after, he himself (Scalamonti) became ill and had to go to Ternate for care. Fr. Pero Gomes came to supply for them.* — 6. [From a letter

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

of Fr. Manuel Ribeiro] *He sailed to Otong with many goods for Maluku. Lost them because of the flight of the ship. Begged alms and set sail to Maluku. — 7. Near Ternate the Dutch attacked them; he was wounded and they returned to the island of Mateo (Sulawesi). — 8. Set sail again to Ternate; had to return to Manado where Fr. Pero Gomes lay severely ill. — 9. Brought Fr. Gomes in a korakora to Ternate, where the patient was restored to health. — 10. Now it was Fr. Cosme Pinto who went again to Manado; and Fr. Ribeiro sailed to Manila to organize some help for the Fathers of Maluku.*

[145*r*:] Annua da Provincia de Cochim do anno de 619 pera N. muito R.[a] em Christo P. Mutio Viteleschi

1. [...] Na missão de Maluco oito Padres e dous Irmãos.

[152*r*] Residencias de Maluco

Não chegarão este anno de Maluco os apontamentos pera a annua, como tambem cartas dos mais Padres, e soo passarão algumas, das quaes apontarei brevemente alguma cousa, de que se pode conjeiturar o que lá fazem os Padres, os trabalhos que padecem, os perigos e riscos em que andão e o estado daquellas pobres ilhas. O anno passado se deu conta a V. P. de como, a petição do mestre do campo, se deu principio à nova missão dos Manados[1], à qual forão dous Padres[2]. E o que lá fizerão apontarei aqui, tirado de huma do P. João Baptista Scalamonte, que foi hum delles, pera o P. Provincial, e dis assi.

2. Chegados a Manados veo logo o rey com os seus principaes a nos receber. Desembarcados achamos na praia huma cruz arvorada, a qual fomos todos adorar assi como vinhamos de Ternate com muita alegria e consolação, sendo os Padres os primeiros que chegarão a beijar, logo o rey, capitão e mais soldados, que vinhão pera ficar ali de presidio, ao som de huma alegre salva de mosquetaria. Daqui nos levou o rey a todos a humas cazas junto do rio, aonde, por serem pouco sadias e por estarmos de mistura com os soldados, tivemos bem que padecer.

3. Logo lhe pedimos lugar pera a igreja, o qual o proprio rey nos foi assinar e foi dos primeiros que começou a limpar

[a] *del.* P.

[1] D 108, 8.

[2] Frs. Cosme Pinto and Giovanni Battista Scalamonti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

connosco por devação. Começamos a obra assi da igreja como de casas, por entretanto que nos passavamos pera outro sitio melhor e mais sadio, e o acabamos com trabalho. Esta gente, conforme nos dizem, já christam, baptizada pollo nosso P. Mascarenhas, grande obreiro destas partes [3], em prova do que achamos ainda hum velho que se chamava Mascarenhas, e outro de assás idade que cantava o « Pollo sinal da santa cruz » [4] com assás de gosto, e reprezentava-o como em seu tempo se ensinava a doutrina e se castigava os que não aprendião, mas depois que os mouros os senhorearão, por força os fizerão tomar a ley de Mafamede.

4. Afora a gente dos Manados há aqui outra chamada Alefures [5], da qual, por ser toda gentia, se espera maior fruito. Hé muita em numero em varias povoações, especialmente huma perto de certa lagoa que tem em si muitos milhares de almas [6]. Pollas maiores esperanças de copiosa messe passei aos Alefures, arvorei tres cruzes; a primeira com muita festa levando pera isso o cabo e capitão da galé com a mais gente. E estando vestido com sobrepelis e estola, ao alevantar dissemos o hymno Vexilla Regis prodeunt [7], etc. Os alefures de outra povoação sabendo isto pedirão lhe fossemos alevantar [152*v*] outra, prometendo fazerem-se christãos, e a seu modo nos derão a todos hum banquete.

5. Estando nós com estes principios e tendo já feito o rey christão, adoeceo o P. Cosme Pinto tam gravemente e tanto sem remedio, que foi necessario e forçado ir-se curar a Ternate e ficar [eu] já tambem doente; de sorte que depois de sua ida [b] cahi de todo, e o capitão espanhol acabou com o rey me deixasse tambem ir curar, pois assi, alem de ficar em perigo de morte, a nenhum delles podia servir. Cheguei a Ternate quasi morto mas, com as charidades dos Padres e mudança da terra, comecei a convalecer. Entretanto partio pera Manados o P. Pero Go-

[b] *del.* cha..

[3] See Mascarenhas' letter of March 6, 1569, in DM I 529-544.

[4] Presumably an ancient Portuguese church hymn in honour of the Holy Cross. The Latin versions give quite a different idea: « nobis videntibus crucis signum optime efformabat » (Texts B and C).

[5] Alfuros (Malay Arafuru), name of the original population living inland in the mountains.

[6] Most probably the village of Tondano on the shore of the Lake of Tondano.

[7] Well-known hymn of the Latin liturgy, sung on Good Friday.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mes, superior desta casa de Ternate, pera acudir àquella nova missão. O que lá passou não sabemos, nem se a missão se poderá continuar por andar tudo de guerra, com a qual se fas pouco fruito. Até aqui o Padre na sua [8].

6. Agora continuarei com parte de outra do P. Manoel Ribeiro [9], em que dá conta de como, embarcando-se na Manilla com todo o provimento em hum navio [c], pera em Otom, onde se aprestava o socorro de Maluco, o repartir por dous; e indo a terra, o navio se lhe alevantou e acolheo com todo o fato, deixando-o soo com a pessoa em terra. Na qual, de esmolas que pedio, ajuntou o que pode pera socorrer os Padres de Maluco, e com este pequeno provimento se embarcou.

7. E indo já entrando em Ternate, amanhecerão no meo de duas naos olandezas que os estavão esperando, que logo as começarão a varejar, de maneira que dos quatro navios, a capitaina varou em hum arrecife, onde o casco e a fazenda se perdeo, salvando-se a gente, tirando seis pessoas que se afogarão; dous delles entrarão a salvamento. Em todos matarão dous homens, ferirão sinco, dos quaes o Padre foi o primeiro, em huma perna [10]; cujo navio, morto o capitão e alguns feridos, se fes ao mar e assi escapou, ainda que dali a dous dias se virão em grande aperto sobre a Ilha de Matheo [11], por o tempo ventar de travessia e não aver no navio homem pratico daquella costa, salvo o Padre, que em tal caso servio de piloto metendo-o no estreito de Santa Margarita.

8. Onde, feita lenha e agoa de que estavão faltos, com des remos que fizerão e à toa passou o navio da outra banda. E depois de dezoito dias se fizerão à vela pera Maluco; donde estando já soo duas legoas de Ternate, com medo de tres velas que descobrirão — mas ao que se deixa bem ver, com particular providencia do ceo — voltarão pera Manados, onde o P. Manoel Ribeiro achou ao P. Pero Gomez, de sinco mezes e meo de cama, tão consumido e gastado que o não conhecia. E sem duvida acabara ali cedo, se o Padre não chegara, com cuja vista o bom

[c] *del.* que

[8] Frs. Pinto and Scalamonti sailed to Manado in May 1617 (D 102, 2), and Fr. Pero Gomes fell ill there in September of that year (D 104, 3). When Scalamonti wrote this letter to Fr. Provincial, he was still in Ternate and had not yet returned to Manado, as he did in March 1619. So he wrote it in 1618, probably at the same time as D 102 to Fr. General.

[9] Compare the following report with DD 104 and 105.

[10] According to D 105, 9, in an arm.

[11] That is, Sulawesi (Celebes).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre summamente se consolou e, depois que se confessou e comungou, não cessava de bradar como outro Simeão: « Nunc dimitte servum tuum, Domine » [12].

9. Logo o Padre tratou com o rey, lhe fretasse huma caracola com remeiros e gente de peleja, arreceoso que o Padre lhe morresse ali. E emquanto se aprestava confessou e sacramentou todos os soldados, o que feito partio na volta de Maluco e em onze dias chegou a Tidore, e dali ao outro dia na galé se partio pera Ternate, aonde chegou e o doente começou a tomar algum alento e de todo sarou.

10. E porque Manados não ficasse sem Padre, tornou pera lá o P. Cosme Pinto depois que convaleceo, e o P. Manoel Ribeiro a Manilla [13] a negociar e buscar o remedio daquelles bons Padres, que tanto padecem por conservar aquellas pequenas reliquias de christandade, da grande [153*r*] que ouve naquellas ilhas desd'o tempo de N. B. Francisco, por cujas orações e intercessão se pode crer se conserva aquelle pouco que fica, conforme aos muitos e poderosos inimigos que há tantos annos a perseguem e poucos socorros que lhe tem ido.

[... 159*r*]

De Cochim, 20 de Novembro de 619.

Por commissão do P. Provincial.

Filho indigno de V. P.,

M. Barradas.

115

CATALOGUE OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN], DECEMBER 1619

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 23*r*-24*v*. Original in Latin, written in two columns. F. 24*v* is blank except for the note « 1ª via ». The Maluku section is on f. 24*r*.

Summary

The names of ten Fathers and Brothers of the residence of Maluku.

---

[12] Lk 2, 29.

[13] Where he wrote D 106.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis
mense Decembri anni 1619

[... 24*r*] Missio Malucensis

P. Joannes Baptista, professus 4 [1], Superior universalis [2]
P. Petrus Gomesius, professus 4, Superior Ternatensis [3]
P. Laurentius Masonius, professus 4
P. Georgius da Fonseca, professus 4
P. Joannes Baptista Scalamons, professus 3
P. Emmanuel Ribeiro, concionator
P. Andreas Simius, concionator
P. Cosmus Pintus, confessor
Fr. Joannes Paulus [4], coadiutor formatus
Fr. Joannes Crucius, coadiutor

Lost Letters

115a. — *Fr. André Palmeiro, Visitor of India, Cochin, to Fr. Pero Gomes, Maluku; 1619-1620.*

D 121, 28: « Lhe mandei a carta de V. R. pera dali se ir com o P. João Baptista pera Malaca ».

115b. — *Fr. Pero Gomes, Manado, to Fr. Manuel de Azevedo, Visitor, Ternate; 1619-1620.*

D 122, 1: « O certo hé o que escreve o P. Pero Gomez que ali [Manado] esteve ».

116

FR. LORENZO MASONIO TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL

TERNATE, MAY 1, 1620

I BIBLIOGRAPHY: WESSELS, *Amboina* 192 no. 20.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 63.

III TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 9*r*-10*v*. Autograph in Portuguese. The letter ends on f. 10*r*, and it is followed by a postscript; f. 10*v* has the

[1] That is, he had made the solemn profession of four vows.

[2] That is, of the entire Maluku mission.

[3] Local superior of the residence of Ternate. But at that time there was not another residence beyond Ternate.

[4] Manfrida.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

address, a trace of a seal, and a Roman note « Ternate. P.e Lourenço Mansonio. Mayo de 620 », followed by a summary in Portuguese.

IV DATE: The letter is dated May 1, 1620, but a comparison of no. 1 with no. 7 shows that it was written in instalments in April (Cf. end of no. 6), whereas the postscript should be dated after May 1.

Summary

1. *Rejoices in good health of Fr. General. Expects the arrival of Fr. Visitor Manuel de Azevedo. Frs. João Baptista and Pero Gomes are recalled to India.* — 2. *The new governor of Ternate proved friendly to the Jesuits. A request for some relics.* — 3. *Looked forward to the governor of Manila coming in a strong armada; he sent only two relief galleys instead. Out of six other ships the enemy captured one, which meant also a heavy loss for the Jesuits.* — 4. *As making conversions is excluded, all the Fathers are in Ternate, except one in Tidore and one in Manado. Fr. Scalamonti died there. Another will have to go there.* — 5. *The Franciscans sailed to Manado; within two months they left it again. The Jesuits proved more patient and steadfast.* — 6. *Rumours about conversion of « Count » Maurice to Catholicism.* — 7. *Fr. Visitor and his companion arrived. Frs. Baptista and Gomes sailed to India. Fr. Cosme Pinto and Bro. Manfrida were sent to Malacca and Fr. Simi to Manado.* — 8. *Dutch ships at Banten; fears caused by them.* — 9. *Got news from the Jesuits in Japan.*

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso

1. Por huma que V. P. escreveo ao P. João Battista, superior deste Malucco [1], supe [2] da saude de V. P., com a qual me consoley muito. Queira sua divina Maestad dar-lha tam cumplida e perfeita, como este seu minimo filho e servo lha deseja e toda nossa Companhia deseja. Estamos aqui por momento esperando por novo Superior e Visitador, que hé o P.e Manoel de Azevedo, que está de caminho do Macassà pera cá [3], e o P. João Bautista tornerá à India a descansar, para onde hé chamado tambem o P.e Pero Gomes.

2. Veyo novo governador de Manilha para este Malucco [4], o qual se mostra devoto da Companhia e affavel com todos. Queira Deos N. Senhor lhe dê perseverança para nosso descanso e bom

---

[1] Lost letter, 109a.

[2] *Supe* Spanish, *soube* Portuguese.

[3] Having arrived in Goa from Portugal in 1614, Fr. Azevedo was sent to Makasar in early 1616 (*Goa 17* f. 184*v* 241*r*). There he seems to have received his appointment for Maluku.

[4] Lucas Vergara Gaviria was replaced by D. Luis Bracamonte, who as acting governor arrived at Ternate on February 10, 1620 (PÉREZ VII 621).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

governo, porque ficamos assaz cansados com o governador passado com os muitos trabalhos que deu a todos. Em outras cartas dos annos passados que escrivi à santa memoria do P. Claudio, pidi hum pouco de lignum crucis [a] para hum reliquiario com algua reliquia do B. Luis Gonsaga e do P. Bernardo Golnaga; se V. P. me quiser fazer esta charidade as estimarei muito [5].

3. Esperavamos este anno aqui o Senhor Governador de Manilha [6] com boa armada, mas se contentou mandar-nos hum bom soccorro de duas galés, 300 soldados e muitos bastimentos, inda que o inimigo à vista de nossos olhos nos levou hum navio, de 6 que vinhão, com toda a gente que sarião ao pé de 90 almas e todo o recheo. [9*v*] E a esta casa [b] coube bom quinhão da perda, pois perdemos o melhor escravo que tinhamos, que servia de yr e vir de Manilha com bastimentos, e ao pé de mil pesos de fatto e bastimentos ou mais. E assí ficamos este anno peyor que o anno passado, com mais dividas e menos bastimentos. Deos N. Senhor nos ajude com sua misericordia.

4. Como estê a porta fechada à conversão, estamos aqui em Ternate a mayor parte dos Padres. Hum está em Tidore [7] e outro fica ao presente em Manado. Onde estiverão este anno tres, dos quaes passou a melhor vida hum que foi o P.e João Bautista Scalamonte, anconitano; outro tornou muito doente, que aqui está curando-se, P.e Cosmo Pinto, português; outro ficou tambem doente, o P.e Pero Gomes, que este anno, como tenho ditto, yrá à India. E com a vinda do P.e Visitador se determinará outro que vaya llá, se os espanhoes sostentarem aquelle presidio [8].

5. Os Padres de S. Francisco [9], que com tam contra nossa vontade e parecer de muitos forão o anno passado para Mana-

---

[a] crucis] † ms. [b] *add. m.*

---

[5] These words reveal once more that Masonio was a constant writer of letters to Fr. General. Unfortunately many of them seem to be lost. In none of his preceding letters does he ask for a relic of the Holy Cross.

[6] Alonso Fajardo de Tenza, 1618-1624.

[7] Jorge da Fonseca.

[8] The three of Manado were Scalamonti, Pinto, and Gomes. The first died, presumably in early 1620; the second fell ill and had once more to return to Ternate; Pero Gomes was still there on May 1, 1620, but in bad health, and he had already been recalled to India. The last sentence of this paragraph shows that Fr. Visitor had not yet arrived and that Masonio had his doubts about the Spanish power to resist Dutch strategy.

[9] For this Franciscan adventure, see PÉREZ VII 431-437 442-443; MEERSMAN 92-97; WESSELS, *Molukken* 90-91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do, dentro de dous meses [10] se tornarão algu[n]s a Manilha, outros a Macassà, onde foy seu superior [11]. Porque, como cuidavão que lougo em chegando havião de convirtir a todos, dizendo que Deos N. Senhor tinha guardada aquella missão [c] para S. Francisco, como tãobem a de Macassà, se acharão enganados. E assi cuido tornarão tãobem os de Macassà, porque ally está más fechada a porta que em Manado [12]. Com que ficarão muy mortificados e a Companhia onrada, pois com tantas fomes, necessidades, enfermidades resiste e trabalha com paciencia donde os outros religiosos fogem [13].

6. Com as novas que tivemos que o Conde Mauricio se reduzia à santa romana Igreja e vassallagem de seu Rey ficamos muy consolados [14], e muito mais de dous collegios nossos fundados em Olanda e Zelanda [15]. De taes principios confio em o Senhor haverá bons progressos e milhor fim, e que se reduzirão os Estados [16] e assi estaremos em paz. Estas novas não chegarão ainda aos olandeses deste Malucco senão por nossa via, e assi estão sospensos em crê-las até não as saibão por via de suas naos que esperão por Mayo.

---

[c] aquella missão *add. m.*

---

[10] They arrived at Manado in March 1619 and suspended the mission efforts among the Alfuros in June.

[11] Fray Blas Palomino.

[12] The friars indeed experienced that « no se hacía fruto ninguno » in Makasar (PÉREZ VII 443).

[13] After Cosme Pinto, Giambattista Scalamonti, and Pero Gomes, now it was Andrea Simi to be sent there (no. 7). The Franciscan documents say that two Jesuits accompanied the friars to Manado in March 1619; presumably they were Frs. Scalamonti and Gomes.

[14] Jan van Nassau-Siegen converted to Catholicism in 1613, allegedly under the influence of a Portuguese priest, Pero de Lancastre, living at Brussels; and in 1618, this priest was said to seek the conversion of Prince Frederik-Hendrik, brother of Prince Maurice, as well. This effort may be the source of the rumours. See J. D. M. CORNELISSEN (Ed.), *Romeinsche bronnen voor den kerkelijken toestand der Nederlanden onder de Apostolische Vicarissen*, Vol. I (1592-1651), 's-Gravenhage 1932, 241 no. 314. [Rijks Geschiedkundige Publikaties, vol. 77].

[15] Incorrect information. In Holland and Zeeland there was no possibility of a Jesuit college at that time, and the colleges in the southern provinces, of 's-Hertogenbosch, Maastricht, and Roermond, do not date from those years.

[16] The United Provinces or States of the Netherlands, and the « States General » as their common government.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Chegarão aqui o P. Manoel de Azevedo por visitador e superior deste Malucco com outro companheiro [17]. Tornarão à India o P. João Bautista, superior que aqui era, e o P.e Pero Gomes, chamados do P. Visitador do Sul [18]. O P.e Azevedo mandou de aqui para Malaca o P.e Cosmo Pinto por enfermo e o Irmão João Paulo per velho, que avia 34 annos [10*r*] que estava em Malucco [19]. Esteve per mandar tãobem o P.e Jorje de Fonseca, velho sexagenario [20], mas o bom e santo Padre insistio que o deixasse morrer em Malucco. Ao P.e André Simi mandou a Manado com os meninos do seminario, o qual obedeceo à risca. Elle escreverá a V. P. [d] a cuja carta me remetto. Com isto accabo posto de joelhos pidindo a santa benção de V. P.

De Ternate, primeiro de Mayo de 620.

De V. P. indino filho e servo em Christo,

Lourenço Masonio.

8. Despois de ter escritta esta chegou huma galeotta de portugueses de Macassar a este pourto cargada de arroz. Deu por novas que em Bantam, pourto da Java, estavão 33 naos olandesas para castigar os javas e tomarem aquelle pourto [21]. Temo-me muito que vindo pera cá teremos grandissimo trabalho, e indo para Manila, peor. N. Senhor nos tenga de sua mão.

9. Tive novas da dura e estreita prisão em que está o bom P. Carlos Espinola meu conovicio [22], a qual prisão e trabalhos o

---

[d] *corr. fr.* V. R.

---

[17] This part of the letter evidently was written at a later time than the beginning of it. The inference is that Fr. Visitor arrived in April 1620. His companion was Fr. Manuel Ferreira.

[18] Fr. André Palmeiro.

[19] He had arrived in 1588 (DM II 42*).

[20] He was born in 1558 (DM II 48*).

[21] On the Dutch in Banten, cf. TIELE, *Europeërs* IX 216-223 227-232. It was the time when they captured the town of Jakatra which would soon become their new headquarters and be called Batavia.

[22] Blessed Carlo Spinola, Italian Jesuit from Genoa, entered the Society in 1584, sailed to India in 1599 (WICKI, *Liste* no. 383a), and arrived in Japan in 1602. During the persecution of the Japanese Catholics he was imprisoned in December 1618; after four years of bitter incarceration he was burnt to death in September 1622. On his confinement and his companions, see MHJ I 799-800 816.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

anno passado em huma sua [23] me os predisse, dizendo que estava muy perto de ser [e] preso e que per ventura aquella saria a derradeira que me escreveria. Com elle escrevem estão outros tres nossos, coattro de S. Domingos e hum de S. Francisco; e que 60 forão martirizados em Meaco, quasi todos queimados vivos [24]. Dittosas almas que taes coroas merecerão! Do que carecemos os do Maluco pois aqui não se tratta de martirio de espada e fougo, mas somente de patiencia com huma cruz tam secca às costas [25]. N. Senhor no-la dê como sabe tenemos necessidade.

[*Address* 10*v*] A N. Padre, o P. Mucio Vitelesqui, preposito geral da Companhia de Jesus.

Lost Letters

116a. — *Fr. Manuel de Azevedo, Visitor of Maluku, Ternate, to Fr. André Palmeiro, Visitor of India, Cochin; May-June 1620.*
D 121, 1: « Em outra dei conta a V. R. de nossa chegada a Maluco ».
116b. — *Fr. Manuel de Azevedo, Visitor, to Fr. Palmeiro, Cochin; second half of 1620.*
D 121, 35: « Ordenei muitas cousas... as quaes mando de fora numa folha de papel ».

117

D. GONÇALO DA SILVA, BISHOP OF MALACCA, TO FR. GENERAL, ROME

MALACCA, NOVEMBER 24, 1620

I TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 14*r*-15*v*. Original in Portuguese. F. 15*r* is blank; its *verso* contains a Roman summary in Portuguese. There is no address, but the use of the title « V. P. » shows that the addressee was Fr. General.

---

[e] *interl.*

---

[23] Lost letter, 107a.
[24] Cf. MHJ I 826.
[25] True characterization of the Maluku mission!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II AUTHOR of the letter: D. Gonçalo da Silva resided as a bishop at Malacca 1615-1626 (TEIXEIRA, *Malacca and Singapore* I, Lisboa 1961, 201-213).

Summary

The bishop shows himself satisfied with the work of the Jesuits in his diocese, especially in Cochinchina, in Manado, and in Sawu.

[... 14*r*]

Os Padres desta Provincia nos ajudão muyto nas emprezas das christandades e na pregação do sancto evangelho con seu exemplo e doutrina. Em Cochinchina vay aquella nova avante. Nas partes de Maluco se abrio agora outra de huma gente que chamão Manados, aonde há huma rezidencia por via dos Padres de lá. Agora se abre outra que se chama as ilhas do Sabbo pera as partes de Solor que lhe fica em contracosta, aonde trato de os meter [1]. E já este anno foy hum que era o Padre João de Vellasco [2].

[... 14*v*]

Malaca, a 24 de Novembro de 1620.

D. Gonçalo da Sylva, Bispo de Malaca.

---

[1] In those years the letters of Malacca and Cochin more than once speak of an opportunity of starting a new mission on a small island situated to the SW of Timor. It is called Sabbo or Savo. This is either the island of Roti, called also Sawu Pequeno by the Portuguese, or, less probably, the island of Sawu, called Sawu Grande (though smaller than Roti!). The enterprise did not materialize. In view of the protest of the Dominicans working in Solor and Flores, the Jesuits soon gave up their new mission. (Cf. Humberto LEITÃO, *Os Portugueses em Solor e Timor de 1515 a 1702*, Lisboa 1948, 172). Another reason for their withdrawal was that at least one of them fell severely ill. In the annual letter of Cochin of September 27, 1621, the college of Malacca is reported to nurse some seriously ill Fathers who had arrived from Maluku and Sawu (*Lettere annue d'Etiopia, Malabar, Brasil e Goa, 1620-1624*, Roma 1627, 61-62).

[2] Fr. Juan de Velasco was a Spaniard who in 1611 sailed to India (WICKI, *Liste* no. 577). A catalogue of 1619, in *Goa* 29 f. 23*v*, lists a « Missio Sabensis » to which two Fathers are assigned: P. Joannes Velascus, *concionator*, and P. Antonius Pereira, *confessarius*. The catalogue of 1620 no longer mentions this mission of Sawu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

118

FR. GASPAR FERNANDES, PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL

COCHIN, DECEMBER 6, 1620

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 18*r*-19*v*. Original in Portuguese. F. 19*v* contains the address, a seal, and a Roman summary in Portuguese. This is the second in a sequence of letters, sent with the same shipping opportunity, of which only this one and the eighth one are preserved in the archives.

Summary

Fears for Maluku because the Fr. Visitor sent there, Manuel de Azevedo, is a man of a rigid and rude character, as he showed at Macasar where he incurred the dislike of the king. The mission enterprise requires humility and patience in dealing with others.

[...]

A missão de Maluco está quasi no mesmo estado que pellos annos atrás se tem escrito a V. P. Temo-lhe contudo alguma desconsolação em o Visitador que se lhe mandou, que hé o P. Manoel d'Azevedo, por ser algum tanto teso de condição, seco de palavras e de menos esperiencia do que se requeria pera aquellas partes [1]. Posto que já tem alguma da missão que fez ao Macassa [2], onde, como V. P. viria pellas annuas, apertou demasiadamente com o rei logo em chegando se fizesse christão, pretendendo convencê-lo per força de argumentos e rezões, de que o rei fez menos caso e os que estavão com elle, por não ser aquelle o estillo em semelhantes emprezas. Mas que se requerem muita paciencia, longanimidade, mansidão e sofrimento, pera que assi a inspiração divina, que per meo das palavras Deos N. Senhor custuma communicar, vá despondo os corações dos infieis pera

---

[1] From this aloofness of Fr. Provincial one has to deduce that Fr. Manuel de Azevedo was sent by the Fr. Visitor of India, André Palmeiro. That this fear was not unfounded is evidenced by the many criticisms of Azevedo in D 121.

[2] See D 116, 1.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

receberem o sancto baptismo. De que temos assás de exemplos assi na vida do S. P. Francisco, como em outros que naquelles primeiros tempos se exercitarão na conversão das almas em que fizerão tanto fruito, mostrando bem toda esta esperiencia que demasiadas pressas e ainda fervores são menos acomodados pera o que se pretende.

[... 19*r*]

Cochim, 6 de Dezembro de 1620.

Gaspar Fernandez.

[*Address* 19*v*] Ao muito Reverendo em Christo Padre Mutio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Jesu. Roma. 2ª carta. 2ª via.

119

FR. VALENTIM PINHEIRO, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 20, 1620

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 88.

II TEXT: We have two original texts, a Portuguese one and a Latin version, rather dressed up.

A. ARSI, *Goa 56* ff. 379*r*-391*v*, formerly pp. 1-24. Written in a very regular and fluent but minute script, divided and subtitled with the names of the various residences. A later, perhaps Roman, hand made short abstracts in the margin. F. 391*r* is blank, its *verso* has only the note « Annua da Provincia do Malavar, 1620 ». The Maluku section is on f. 384*r-v*.

B. ARSI, *Goa 33 II* ff. 640*r*-644*v*, formerly pp. 1-10. Incomplete original in Latin in the same handwriting as text A. The original Portuguese text is freely rendered and rather adorned, sometimes with irrelevant additions. The part dealing with Maluku is on f. 642*r-v*.

III AUTHOR of the letter: Fr. Valentin Pinheiro was a Portuguese from Lisbon, born in 1584, who became a Jesuit in India in 1600. In 1620 he was living in the college of Cochin (*Goa 29* ff. 21*r* and 23*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV OUR EDITION: We prefer the simpler and more straightforward Portuguese report of text A to the Latin version.

Summary

1. *Eight Fathers and two Brothers in the Maluku mission.* — 2. *Official news from Maluku is lacking. Fr. Pero Gomes had to return to Ternate from Manado because of bad health. Another Father replaced him there. Good expectations, but also great difficulties.* — 3. *The Fathers work in some forts recently erected. One of them stayed at Tidore for two months and went to Jailolo from there.* — 4. *Case of an enemy traitor who converted.*

Annua da Provincia de Cochim do anno de 1620 pera nosso muito Reverendo em Christo P. Mutio Vitelleschi

1. [...] Andão na missão de Maluco oito Padres e dous Irmãos [1].

[... 384*r*] Residencias de Maluco

2. A falta dos apontamentos que conforme ao custume vinhão destas residencias, hé occasião pera ser muito breve nesta relação. Tem-se já escrito da chegada do P. Pero Gomes a Ternate, tam consumido e gastado de doenças que sem duvida acabara, se não deixara aquelle sitio de Manados. Em seu lugar foi logo outro Padre [2] por estar nelle hum presidio de espanhoes e o rei se ter feito christão, havendo esperanças de muitos tomarem o baptismo à sua imitação, como o fizerão duas ou tres pessoas principaes, as quaes confirmadas na fee morrerão com sinaes da salvação. Comtudo vão ao prezente as cousas muito devagar assi por estar alli arreigada a seita de Mafamede, como por nos faltarem forçãs pera podermos ajudar a estes reis contra seus inimigos, do que elles fazem grande cabedal.

---

[1] Frs. João Batista, Pero Gomes, Lorenzo Masonio, Andrea Simi, Manuel Ribeiro, Jorge da Fonseca, Cosme Pinto, and Gio. Batt. Scalamonti (whose death was not yet known in Cochin); Brothers Giampaolo Manfrida and João da Cruz. It is strange that no mention is made of Frs. Manuel de Azevedo and Manuel Ferreira who had arrived in Maluku prior to May 1, 1620 (D 116, 7). Probably they were sent by Fr. Visitor and not by Fr. Provincial (Cf. D 118 note 1).

[2] Fr. Andrea Simi (D 116, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. A alguns fortes que de novo se fezerão [3], acudirão os Padres exercitando nelles os ministerios ordinarios da Companhia. A Geilolo [4] foi outro Padre [5], o qual tinha estado dous mezes em Tydore occupado com varios negocios, ajudando sempre no spiritual a todos os que alli estavão e consolando-os com mui ameudadas praticas spirituaes. Não ouve naquellas residencias de Maluco cousa notavel e particular, mais que huma que aqui apontarei. [384*v*]

4. Chegou hum dia hum dos imigos a esta força com tenção de lhe pôr fogo alta noite, mas sendo descuberto e sabida sua tenção foi prezo. E estando em a prizão foi ter com elle o Padre e dando-lhe noticia da nossa fee, se converteo a ella sendo baptizado ao pé da forca, onde acabou com grandes sinaes da sua salvação.

Isto hé o que tivemos por cartas de alguns Padres daquellas residencias [6], os quaes todos fazem o seu emprego em padecer trabalhos por conservar aquellas pequenas reliquias da christandade, a qual se conserva com grande difficuldade por serem os imigos muitos e mui poderosos, que há tantos annos a perseguem e pretendem acabar de todo.

[... 390*v*]

Cochim, 20 de Dezembro de 1620.

Por comissão do P. Provincial,

Indigno filho em o Senhor de V. P.,

Valentim Pinheiro.

---

[3] Of recent construction were the Spanish fort of « S. Lucas de el Rume » in NW. Tidore, November 1618, and the small fortification of Manado of 1617, both built by the governor of Ternate Lucas Vergara Gabiria (PÉREZ VII 428 430).

[4] Jailolo was brought under Spanish control by Governor Juan de Silva in 1611 (D 55, 2). But just in 1620 it was given up in favour of the Tidorese, who, however, could not prevent the Ternatans from occupying it. « La fuerça de Gilolo, que dicen nos era de muy po[co] probecho y de gasto, la desemparamos, dejándola en poder de los Tidores que nos la pidieron. Mas los Ternates, que son nuestros enemigos, se la ganaron » (RAH, *Jesuitas, tomo 84* no. 12: *Relación* of July 2, 1621; see also TIELE, *Europeërs* IX 272-273).

[5] Probably Fr. Masonio. See DD 59, 24 and 96, 2 and note 2.

[6] Lost letters, 122a. We know only of letters addressed to Fr. General (DD 111 and 116).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

120

CATALOGUE OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN, LATE 1620]

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 21*r*-22*v*. Original in Portuguese, written in a clear regular hand, and in four columns. After every section the number of resident Jesuits is noted. The Maluku section is on f. 21*v*: 22*r* is blank, its *verso* contains only the note « 2ª via ».

II DATE: No date is given. From an examination it is clear that the catalogue was made one year after D 115: some novices of 1619 are already « humanistas »; Fr. Pantaleão Freire was in Cochin in 1619, but in this catalogue he is already in Malacca; in D 115, Fr. Manuel de Azevedo is still in Malacca, but now listed under Maluku as Visitor; Frs. João Baptista and Pero Gomes are here already mentioned under Malacca.

Summary

The names of ten Jesuits living in Maluku.

Catalogo dos Padres e Irmãos da Provincia de Cochim

[... 21*v*] Nas Residenrias de Maluco

P. Manuel d'Azevedo, Visitador
P. Lourenço Masonio, Superior
P. Jorge da Fonseca
P. Manuel Ferreira
P. André Simi
P. Cosmo Pinto
P. João Baptista Scalamonte
P. Manuel Ribeiro
Ir. João Paulo
Ir. João da Cruz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

121

FR. MANUEL DE AZEVEDO, VISITOR OF MALUKU, TO FR. ANDRÉ PALMEIRO, VISITOR OF INDIA

— Visitation Report —

[TERNATE, SECOND HALF OF 1620]

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 65-66.

II TEXT: ARSI, *Goa 13 I* ff. 167*r*-170*r*. Copy (« Treslado ») in Portuguese, in a tiny and compact script, often difficult to read. One note and four names are added in the margin (see *app. crit.*). This copy and that of the next document (D 122), which is on ff. 170*v* and 171*r*, were forwarded to Fr. General by Fr. Palmeiro. Therefore f. 171*v* has a seal and the address: « Ao muito Reverendo em Christo Padre Mutio Vitelleschi, Preposito Geral da Companhia de Jesus. Roma. 1ª via », and a Roman archivist's note runs « Copia de huma do P.e Manuel d'Azevedo Visitador de Maluco pera o P.e Visitador da India ».

III ADDRESSEE: The original addressee was Fr. Palmeiro; the copy, however, was directed to Fr. General, Rome.

IV DATE: The document bears no date. From D 116, 7 we know that Fr. Azevedo arrived at Ternate not long before May 1620. A Philippine document reveals that Fr. Masonio was already in Manila on January 12, 1621 (ARSI, *Philip. 11* f. 120*r*). But when Fr. Azevedo was writing, Masonio evidently was still living in Maluku. Therefore this report must have been made in the second half of 1620.

V THE « VIA »: The copy was dispatched to Europe by the first *via* (address above). But the original letter was likely to be sent to India by a second *via*, for in it the author mentions an earlier first *via* (no. 28). In D 122, 6 he calls his letter an *última via*.

Summary

1. *Refers to earlier letter. Death of Fr. Scalamonti.* — 2. *Fr. João Baptista is already out of his mind. Wonders how he was retained so long as superior and as commissary of the Inquisition.* — 3. *Excesses of his policy. Being a mestizo he lacked the courage to oppose the wishes of his subjects; hence many out-of-place liberties.* — 4. *Excesses committed by Fr. Lorenzo Masonio in keeping and outfitting some five or six boys.* — 5. *Abuses perpetrated in his practice of begging for alms and of trading in cloves, and such with the cooperation of the Jesuits in Malacca and Manila.* — 6. *And while the residence can scarcely provide itself with the needful livelihood, it is used as a place of commerce in many commodities.* — 7. *Unwillingness of Fr. Masonio to accept a warning. Both he and Fr. Simi keep and pay their own singing and dancing master for their boys. Scandal*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

given to the Spaniards. — 8. Other instances of these abuses. — 9. Great losses for the Society. In spite of strict prohibitions the trading goes on. The only remedy is to recall the Father to Malacca. — 10. Dissensions with the governors because of the boys. The governor called Fr. Masonio his main enemy. The Jesuits gave the Spaniards much occasion for disliking them. — 11. Therefore Frs. Masonio and Fonseca are no longer of any use here. They have a bad reputation in Manila. The new governor feared them. — 12. Ordered that no one ask the authorities for something without his permission. The governor was very much pleased with this measure. — 13. Will now speak of Fr. Simi. When he left Tolo he took goods and money with him, and ever since he disposes freely of them, trading in Manila, Malacca, and Makasar. — 14. He took also twelve or fifteen boys with him and called them seminarists, but they are by no means. He carried on trade to pay for their clothes and for their dancing and singing master. — 15. Continual competition among the twenty-five boys of the three Fathers, who take more care of them than of the works of the Society. Instance of Fr. Simi. — 16. He acted as a broker for other merchants, scandalizing the other religious and the governors. — 17. He always slept outdoors among his boys. Under pretence of bad health he said mass only a few weekdays and he neglected his prayers. He keeps wine in his room and often drinks it. — 18. He has an excessive attachment to those boys whose behaviour is far from edifying and gives scandal to the Franciscans and the governors. — 19. A Spanish fidalgo asked for one of the boys; since the Father could not find it in his heart to part with him, the petition had to be declined. — 20. Even the Franciscans showed themselves solicitous for the good name of the Society, as it was rumoured that the Fathers abused the boys. The rumour is false, but the exaggerated care for them makes it explicable. Therefore some people do not want to visit the Jesuit house any more. — 21. Against an explicit prohibition Fr. Simi gave a large sum of money to one of his boys. — 22. The situation seems without remedy. — 23. The Father tried to conceal his financial mismanagement with lies. — 24. To free him from the care of his boys, tried to send him to Manado, but he made great difficulties. — 25. Next day he came himself requesting Manado, but with the condition that he could take all his boys with him. Having consulted the other Fathers, decided that he should take them. — 26. All agree that this way of educating boys has got to stop. The name of « seminary » given by Fr. Simi is a mere pretense. — 27. Fr. Simi and his boys are now at Manado until another Father can be sent. Fr. Visitor should recall him to India. — 28. Did not meet Fr. Pero Gomes who, being a troublesome man, was sent to Manado because he was in disagreement with the governor. — 29. Fr. Cosme Pinto twice returned ill from Manado. Since he cannot sufficiently be nursed in Ternate, he should go back to India. — 30. Likewise Bro. João Paulo, being old and no longer able to work, has to return; he does not get a salary from the king. The subsistence of the Fathers is paid only in part, and there are great losses, as happened last year. — 31. Therefore Fr. Pinto and Bro. João Paulo must be sent away. The Visitor should approve this measure. — 32. Fr. Pinto had got the permission to collect alms for his father in Portugal. On account of all these permissions there was no religious life in Ternate. — 33. Asks for the revocation of all these permissions, for this can be achieved only by the major superiors. — 34. Discovered that the Fathers were not very charitable in the care of the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sick and were always very busy in trading goods, especially Fr. Masonio. — 35. Discovered that they attended some banquets at the governor's house. Took a lot of measures written on a separate sheet. — 36. Stopped Fr. Manuel Ribeiro from his constant sailing and voyaging. He should be allowed to make his profession. — 37. Fr. Manuel Ferreira is a great help and a good religious.

Treslado da carta do P.e Manuel de Azevedo, visitador de Maluco, pera o P.e André Palmeiro, visitador da India.

Pax Christi.

1. Em outra dei conta a V. R. de nossa chegada a Maluco [1], agora o farei mais em forma com toda a clareza e verdade. Em Manados levou Nosso Senhor pera si o P.e João Baptista Scalamonte, italiano, que naquella christandade trabalhou com muita edificação.

2. Ao P.e João Baptista, que há muitos annos hé superior destas partes, achei já tão acabado e falto de memoria, e ainda de juizo, que me espantei sofrerem 8 [a] [2] annos nestas partes hum Superior mentecapto, que juntamente era commissario da Inquisição [3]. E desta maneira o tolerarão e conservarão tanto tempo estes Padres, escrevendo que já estava milhor. E o terião toda a vida por Superior, porque lhe tolerava as cousas que V. R. abaixo ouvirá, com tanto descredito da Companhia, que assi os religiosos [4] como os capitães e governadores se espantavão dos que governão a Companhia, como deixavão isto pro derelicto.

3. Acerca do P.e João Baptista não escrevo muitas cousas, que nelle tinhão necessidade de emenda e ainda de grave castigo, porque de nenhuma destas cousas está já capaz. E certo que pôs esta caza num miseravel estado de pobreza, por rezão de seu tratamento, comer, moços que o servião, huns de lhe cantar, outros de lhe praticar de noite quando não podia dormir, outros de pagens e escrivães; e ainda estando são e antes da enfermidade teve muitos destes excessos. Porque há dez annos que não se tomou aqui conta da consciencia, nem o fes há tan-

[a] 8 *d. r.*

[1] Lost letter 116a.

[2] See DM II 51*. He had arrived in Maluku in 1610. In a document of 1611, quoted by PÉREZ (VI 700 note 1), he is called « Delegado del Sr. Obispo D. Gonzalo de Silva en las islas Malucas ».

[3] See *app. crit.*

[4] That is, the Franciscans.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos annos. A nenhuma cousa hia à mão, e absolutamente dizem que nunca teve animo pera negar nem desgostar a subdito (o que lhe nacia de ser mistiço e naturalmente covarde). Sempre andava pedindo aos subditos que lhe buscassem esmolas pera sustentar estes faustos, e dar vestidos sobre vestidos a estes seus moços. E por isto tolerava aos subditos tudo o que fazião e lhes concedia as [b] licenças que abaixo apontarei a V. R. E esta foi a causa de aqui aver tantas larguezas quantas achei e apontarei de cada hum em particular.

4. Primeiramente o P.e Lourenço Mansonio há muitos annos que cria nesta caza e tem à sua conta (ainda quando era superior) sinco ou seis mininos que já agora são grandes. Estes amava com tão extraordinario amor, que em nenhuma cousa parece sonhava senão em como os avia de vestir e enriquecer, e ajuntar dotes pera quando cazassem. Porque até às moças e mães das moças, que lhes determinava dar por molheres, sostentava e vestia muito dantes com muito custo e excesso. E a estes moços vestia de muitos vestidos preciosos e custosos, e pouco decentes a moços de religiosos. E a hum que agora tem pera casar lhe procura hum vestido rico (afora sete que tem) e sua esapada forrada de prata, etc.

5. Pera sustentar estes excessos pedia muitas esmollas e applicava esmolas de obras pias, e importunava a gente de maneira que tachavão seus excessos. E assi religiosos como capitães e o governador me contarão algumas cousas destas, perguntando-me como sofrião isto na Companhia? E finalmente dizião que andava embaucado con los ninhos. Pera estes moços e pera seus dotes e cazamentos há muitos annos que chatina, mandando cravo e vendendo roupa per si mesmo. E mandava cravo a Malaca e Manilla pera lhe vir roupa e outras mercadorias, e tudo isto se negoceava pellos nossos procuradores de Manilla e Malaca, e hião e vinhão estas cousas com marca da Companhia! Isto achei ser certo, e ainda este anno achei algumas cousas destas.

6. Aqui na nossa despensa se metião estas mercadorias e elle por si as vendia esquecido de suas cans veneraveis. E achando-sse com muita dificuldade quem nos queria trazer o bastimento necessario pera esta casa, quando vinha, boa parte era destes moços. E se murmurava de tanto fato sair e entrar e se menear pellos nossos, sendo assi que muita ou a maior parte era destes moços e dos do P.e André Sime (como direi quando delle fallar). Aqui comprava per si pera estes moços partidas de

[b] *interl.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jarraria de vinho, azeite e roupa, etc., pera depois vender por mais preço. Qualquer lanço bom de comprar ou vender o fazia [167*v*] por si mesmo pera estes moços, e tambem pera os que já tem casados; e há muitos annos que chatina às claras pera estes moços. Elles passeão e o Padre lhes compra por si todas as cousas.

7. E ainda depois de eu ter prohibido isto, o achei comprando huns cortes de vestir pera estes moços cazados. E avisando-o eu disto, se sentio muito, dizendo-me que eu apertava muito com elle, e que sempre tivera semelhantes licenças do P.e João Baptista. E tudo o que encontra isto chama reinolices. Tinha e pagava com muito gasto hum homem hespanhol pera ensinar a cantar e dançar estes moços, não se contentando com outro hespanhol que vinha ensinar a dançar e cantar os moços do P.e Sime. Antes andavão à porfia qual mestre era milhor. E se dava cellario e de comer a estes dous homens com muito gasto em Maluco, onde huma ganta [5] de arrôs custa dous reales de prata. Nestes ensaios se gastava o mais do dia, e se desedeficavão muito estes castelhanos de ver o dançar e bailar e tanger que todos os dias hia nesta caza, e lhes chamavão velhos gaiteiros [6]. E pera isto se fechava com chave a portaria naquelle tempo e não se acudia a ella fosse ao que fosse, e não se acudia às galés a confessar nem aos cathecumenos, nem a muitos dos ministerios da Companhia. Assi o dizem todos os seculares, quando nos agora vêm acudir a isto.

8. Sendo, e ainda não sendo, superior tinha sempre no cubicolo estes mininos e no mesmo cubicolo tinha cousas de comer, e cada dia lhe dava isto no cubicolo, e juntamente bules de vinho pera lhes dar a beber. Isto hé certo e ainda o achei continuando com isto .Tudo isto redundava em muito gasto desta caza, e juntamente obrigava o Padre a chatinar tanto às claras, e importunar a gente de fora e ainda de casa com petitorios. E tal andava este pobre Padre, que se a[c]hava de ver ainda dos de fora, e muito mais dos de caza, que não somente era isto velhice, senão ainda louquice.

9. Tem a Companhia perdido muito nisto, nem me parece que poderá isto ter remedio. Já todos estes moços estão fora de casa, já lhe prohibi que pera elles nem pera outrem comprasse ou

---

[5] *Ganta* or *gantang*, a unit of measuring rice and the like, of *c.* 3 to 3.5 kg.

[6] In Portuguese *gaiteiro* means both a bagpiper and a rollicking, exuberant person, a merry-maker.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vendesse, que não mandasse encomendas pera esta gente; mas ainda este anno, depois destas prohibições, as manda a Manilla por terceira pessoa; que não pedisse pera elles, que finalmente os deixasse buscar sua vida pois erão homens. Não parece que terá isto remedio, senão com V. R. mandar resolutamente a este Padre a Malaca, pera que ali tenha huma velhice descansada e fora destes negocios, em que está habituado há tantos annos e impossibilitado pera deixar de fazer isto.

10. Hé este Padre mui colerico de condição, e por vezes teve aqui notaveis excessos com os governadores, e se descompôs com quasi todos por defender estes moços. Porque não há madrasso na terra que, com titulo de ter sido nosso moço, o não queira izentar de todos os serviços d'El-Rey. E sobre isto teve com o governador passado [7] muitos descontos mui pezados. E absolutamente dis este governador que acabou, que o P.e Lourenço Mansonio hé seu capital inimigo. E na verdade acho que de nossa parte temos dado muita occasião a estes governadores, capitães e hespanhoes pera nos terem muita aversão. Porque os zelos indiscretos e as teimas e solturas de falar de terceiros que achei e experimentei nestes tres Padres que aqui residião, scilicet, o P.e Lourenço Manzonio, o P.e André Sime e o P.e Jorge da Fonseca, são mui notaveis e excessivas, por serem tres naturezas mui trabalhosas, as duas já envelhecidas nisto e o P.e Sime por não ter quem lhe fosse à mão.

11. Pello que julgo in Domino que estes dous Padres velhos, scilicet o P.e Mansonio e o P.e Fonseca, não servem já aqui nem pera trabalhar nem pera ajudar, senão pera cansar e alienar a gente. Esta fama tem em Manilha de homens intoleraveis. E o governador que veo de novo, fidalgo mui nobre e bom christão [8], me disse que vinha já tremendo de se aver de encontrar com estes Padres pello que delles ouvia nà Manilha. Porque absolutamente disião delles que, como os governadores não fasião tudo o que elles querião, que não avia peor homem no mundo, e que muitas vezes os Padres querião muitas cousas que erão mais humanidades que santidades, alludindo aos negocios e intercessões de quem lhes dava esmollas pera as demasias de seus muchachos. E eu nestes dias tenho experimentado e apalpado quão pezados são e erão aos governadores.

---

[7] Lucas de Vergara Gabiria, 1617-1620.

[8] D. Luis de Bracamonte, 1620-1622 (D 116 note 4). He arrived at Ternate in February 1620, i. e. at almost the same time as Fr. Azevedo. He was only acting governor of Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. E por esta causa ordenei que nimguem pedisse nada a governador nem a capitão algum sem minha ordem particular, ou seja intercessão ou esmola ou izenção de alguma pessoa. E eu peço em pessoa estas cousas somente com muito delecto e com muita facilidade, quer as concedão quer não concedão. E ao governador tenho dito que necessariamente o avemos de enfadar com [168*r*] intercessões, que Sua Mercê faça o que lhe parecer, que nós com lhe falar compriamos a obrigação da charidade religiosa. Elle me deu as graças por isto e procede com muita amizade com esta caza, vendo que já se acabou o tempo em que queriamos em tudo ser omnipotentes. E daqui nascerão tantos desgostos e tanta aversão à Companhia, nem cessará isto emquanto se não arrancarem as raizes destas cousas, que são estes Padres que, ainda que santos e virtuosos e cheos de cans, estão já intrataveis com o habito de tantos annos.

13. Agora [c] falarei do P.e André Sime. Este Padre averá des annos que veo pera estas partes, sendo ainda muito mancebo [9]. Hé italiano de nação. Estava primeiro em huma ilha que aqui está perto, que chamão Tollo, onde tivemos huma christandade, a qual os olandezes destruirão e de todo acabarão, cativando e levando a gente, e agora está de todo despovoada. Quando se os Padres recolherão daquella ilha [10], trouxe o Padre consigo alguma roupa, dinheiro e movel daquelles Padres, e até agora o tem na mão sem dar conta de nada, e montará tudo isto seiscentas patacas [11]. Esta massa de dinheiro trás na mão e empresta e dá a quem lhe bem parece, e lhe devem aqui varias pessoas copia de dinheiro. Com estas patacas há 6 annos que chatina como hum mercador grosso, comprando e vendendo por si mesmo cravo e roupa, e mandando o cravo a Manilha e a Malaca e ao Macassa pera lhe virem roupas e outras cousas. Isto lhe consentio todos estes annos o P.e João Baptista, superior, porque lhe dava muito dinheiro e peças pera os seus moços e pera suas obrigações externas.

14. Tudo isto se fasia soo color de sustentar huns 12 ou 15

---

[c] *add. m.* Tudo isto dis o Padre Cosme Pinto que hé assi

---

[9] He arrived together with Fr. João Baptista in October 1610 (D 52, 1), when he was *c.* thirty years of age.

[10] In August 1613 (D 78, 3).

[11] The *pataca* was a silver coin with a value of *c.* 300 reis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

moços que trouxe daquella christandade [12], a que pôs nome de seminaristas, sendo assi que são negros brutos, cujo officio era pescar e nisto ganhavão os paes sua vida. A estes moços tinha tão extraordinaria affeição que pera os sostentar, casar a vestir chatinava perpetuamente com estas 600 patacas (que hé cabedal de mercador rico), dando-lhe vestidos muitos em numero e de sedas com rendas de ouro e de prata, que custão muito na Manilha donde os mandava vir. Tinha hum mestre hespanhol a quem pagava e dava de comer pera lhos ensinar a dansar, tanger e cantar com os excessos que assima disse falando do P.e Mansonio, que parecia isto caza de velhos gaiteiros, com cada hum seu mestre hespanhol. E achei que avia nesta caza passante de des ou doze violas e algumas de muito preço, afora pandeiros, cestros e outras cousas semelhantes.

15. E entre os moços do P.e João Baptista e do P.e Mansonio e do P.e Sime avia huma continua emulação e porfia a quem os vestia milhor, quaes tinhão milhor mestre, quaes sahião com milhor corte. E erão por todos passante de 25 rapazes que esta caza tinha das portas adentro, e os mais delles pouzavão nos nossos cubicolos e de continuo estavão dentro dos cubicolos destes tres Padres de noite e de dia, sem nenhum delles se occupar em cousa alguma, porque até do Superior da casa estavão izentos, nem avião de pegar de nada. Nisto se occupavão estes bons Padres, não acudindo aos ministerios da Companhia: porque o P.e Sime, com ser bom letrado, nunca até oje fes huma pregação e ouvia mui poucas confissões [13], e com muita dificuldade o podião fazer chegar a isto. Tinha cuidado dos catecumenos e nisto tinha tanto descuido, que chegou a morrer hum sem o baptizar, vindo-o avisar muitas vezes hum homem de fora que lhe acudisse. E o não fes porque de dia e de noite andava tão influido em comprar e vender pera estes moços que eu me espantava de tal cegueira.

16. Tinha correspondencias com muita gente destas forças vezinhas e a todos comprava e vendia o que lhe pedião, e sobre estas materias lhe tomei e me vierão à mão chitos dos correspondentes, que me envergonhei de ver hum religioso feito corretor

---

[12] See D 71, 6. In the beginning their number was eleven.

[13] Among the witnesses, questioned at Manila in 1630 in the process of the Franciscan martyrs of N. Sulawesi, Sebastián de S. José and Antonio de S. Ana, some declared that, when they lived at Ternate, they themselves had gone to confession to Fr. Simi (AFIO leg. 21 no. 17 ff. 5-6 16 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de quantos seculares por aqui avia. E desta materia me avisarão mui escandalizados os religiosos e governadores novo e velho, e todos os de caza me informarão disto, e eu ainda o achei mui enfrascado nestas cousas, e lhe achei estas compras e vendas na mão, porque actualmente andava vendendo copia de meas de seda, vinho e azeite, [168*v*] cera, sabão, roupa, que tudo era de outras pessoas e parte dos seus mochachos. E por si mesmo fasia as mais destas cousas, nisto que tenho dito se occupava há mais de 6 annos.

17. Dormia todo este tempo fora do dormitorio comum, lá na horta em huma caza onde estão parte destes moços, e tem o seu catre entre elles, fora da clausura do collegio, dormitorio e officinas boa distancia. Mui poucos dias na somana dizia missa, allegando suas infermidades e achaques, e no exterior e apparencia do rosto anda tão gordo e tão vermelho, que dá occasião de riso aos que ouvem dizer que tem infirmidade que elle allega do estamago, o qual, se não faz bom cozimento, não sei como cria tão boas cores, tão bom sangue, com tanta gordura. Enfim elle dis poucas vezes missa na somana e, quando a dis, não há remedio dizê-lla a seus tempos ou na ordem, senão sempre no tempo da oração e depois não se acha que tome tempo pera a ter. E tão influido e occupado anda sempre com os negocios que assima disse, que se julga que falta nos exercicios espirituaes, porque não dorme no corredor da comunidade e lá ninguem o visitou, e se dis missa hé no tempo da oração. Tem sempre no cubicolo ou caza donde dorme dous bules de vinho e bebe muitas vezes vinho entre dia, e até a gente de fora e todos os de caza notão que lhe fas mal, e que as quenturas e achaques que tem lhe nacem de beber vinho fora de tempo em huma terra tão quente e tão seca como hé este Maluco.

18. Não só se dá por obrigado a sostentar estes moços, senão tambem aos paes e mães e irmãos manda de contino o dinheiro e vestidos, pera que lhe deixem ter estes moços, nem há remedio largá-los nem dar-lhes vida, por se lhe não acabar este officio de ter cuidado delles. Forão crescendo estes moços e com a idade lhes crescerão os vicios, per serem criados numa continua ociosidade, e muitas vezes salvavão as paredes da nossa serca, e os achavão as guardas e rondas desta fortaleza, e os vião de dia e de noite entrar em casas sospeitosas. E até os religiosos de S. Francisco me fiserão queixume dos escandalos destes moços. Acudia a isto o governador e, querendo-os castigar, acudião os Padres e avia sobre isto grandes desgostos de parte a parte, como socedeo o anno passado. E o governador me contou tantos excessos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

destes moços (que os Padres pollo amor que lhes tem) [14] não querem crer, que certo me espantei de tanta cegueira. E o mesmo governador me disse que já vira doudice e cegueira, mas como esta dos Padres acerca destes ninhos [15] que nunca a tal vira em sua vida.

19. E na verdade eu a experimentei em muitos casos particulares, como foi este. Hum homem fidalgo e capitão, e muito amigo nosso, e que nos tem feito boas obras, pedio muito que lhe dessem hum moço destes pera se servir delle e pera servir ao governador de Manilha, porque era minino que sabia bailhar. Fis consulta com os Padres; a todos pareceo que, se o moço quisesse, lho dessem, que era meo pera o minino ter remedio de vida e nos aliviarmos a carga de tantos. Avisei o Padre disto. Andou com a cabeça à roda ao bicho, e insistindo eu em lho dar, se veo ter comigo o P.e André Sime e tanto chorou e tantos excessos fez, que parecia que estava fora de si: e chegou a pôr os pés na parede dizendo que, se não atrevia a ir pera Manados (pera onde estava de caminho) [16], se não levasse aquelle minino. Vi a este Padre tão perturbado e arriscado a dar con tudo através, que rompi por tudo e lhe dei o minino faltando com a palavra ao homem, o qual se desedificou muito de ver o que o Padre sobre isto fez.

20. Daqui se pode collegir o amor desordenado que tem a estes moços. E pera que diga tudo, os religiosos de S. Francisco, que são capuchos de muito exemplo e amigos nossos, principalmente o seu Custodio [17], me avisarão todos que olhasse pollo credito e honra da Companhia, que elles já não podião tapar as bocas aos hespanhoes, que geralmente dizião que os Padres de S. Paulo [18] andavão mal aviados com estes mininos e que abutebantur illis. Não o cri nem tal cousa cuido, mas hé tão excessivo o affecto, e amor tão desordenado e cego que este Padre tem a estes moços, [169*r*] que dá fundamento pera se cuidarem e dizerem estes males com tanto discredito da Companhia. E affirmo

---

[14] The brackets seem to be a little out of place; they should open after « Padres ».

[15] Spanish *niño* is child; Portuguese *ninho* is nest!

[16] See no. 24.

[17] Perhaps Fr. Cristóbal del Castillo whom we find as guardian of the Ternatan friary of S. Antonio in 1622 and in 1626 (PÉREZ VII 445 629; MEERSMAN 77), and in 1629 (D 141).

[18] A popular name of the Jesuits in those times. See Seb. GONÇALVES II 174. In Ternate the Jesuit church was likewise called St. Paul's (COLÍN-PASTELLS III 55).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a V. R. que nem explico a minima parte do que nesta materia achei neste Padre a respeito destes moços, porque parece que anda fora de si. Porque pera os vestir e dotar anda chatinando e pedindo esmollas com tanta importunação, que me disserão alguns homens mercadores portuguezes e amigos que não vinhão a nossa caza, porque o P.e Sime por huma parte e o P.e Lourenço Mansonio por outra, os depenavão e importunavão com petitorios para estes mochachos.

21. E na verdade tudo lhe era necessario, porque os dotavão como se forão hespanhoes, sendo assi que estes negros não tem de seu ordinariamente mais que hum paroo e huma tarrafa pera pescar; e o Padre se dá per obrigado a os fazer todos ricos, como V. R. verá neste exemplo. Quis este P.e Sime dar o dote ou paga a hum destes moços. Eu lhe disse muito clara e distintamente: Ordeno a V. R. que sem minha ordem não dê a estes moços nenhuma paga nem sellario, tirando a sustentação ordinaria, e o que se ouver de dar eu o consultarei com os Padres; parecendo-me que não convinha, no dar o dinheiro, governar-se o Padre por seu affecto e por isso lhe puz aquella prohibição. Dali a tres dias achei que a hum moço destes deu, depois do meu aviso, cento e des patacas. Chamei o Padre. Confessou que lhas dera e, perguntando-lhe como podia dar tanta cantidade de dinheiro contra minha ordem, começou a titubear e desedificou nisto toda esta caza.

22. Este moço era hum rapaz branco e mistiço que há des annos tras consigo, e o trasia com tantos vestidos e esquipações que parecia filho de hum principe. Disto colija V. R. quão grosso fiava este Padre com tanta copia de dinheiro na mão, e como despendia os ganhos da chatinaria deste dinheiro que era continua, e como gastava tantas esmolas. Hé negocio este de muita importancia e de que não há remedio fazer-se capaz.

23. Tomei-lhe conta da despeza e receita destes annos. Tratou-me todas as cousas como quis, encobrindo-me quasi todas as cousas que eu sabia, e dizendo que não lhe tinhão dado esmollas. E eu fui dar com o rol das que lhe tinhão dado entre os seus papeis. E achei muitas e sei de quem lhe deu muitas e grossas, e todas me negou sabendo-o eu por muitas vias. E o tomei em contradições e mentiras claras em materias de importa[n]cia, procurando elle encubrir tudo. Enfim achei claramente que este Padre non ambulat in veritate [19].

---

[19] Cf. 2 Jo 4, and 3 Jo 3-4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24. Tentei mandá-lo pera Manados por respeito de o tirar desta occupação. Allegou-me mil achaques e indisposições pera não ir. Vendo isto obrigado da consciencia, tentei de o tirar desta occupação de ter cuidado destes moços e tirar-lhe o fato das mãos. Ficou tão perturbado que me espantei o como estava ferrado a este officio e a este negocio de menear este dinheiro. Allegou-me que se o mudava daquelle officio era deshonrá-llo e desacreditá-lo, e o que o inquietava e desacreditava e arriscava, e que vinha eu a Maluco a o inquietar e deshonrar. Por mais que lhe disse quão proprio era da Companhia em toda a parte mudar e variar as occupações e muito mais esta em que andava afogado, de nada se fez capaz.

25. Contudo vendo elle minha resolução, em o tirar deste officio de ter cuidado destes moços, veo ao outro dia ter comigo e me pedio muito que o mandasse a Manados, mas com condição que avia de levar todos estes moços consiguo, mas que sem elles e sem o officio e assumpto que dantes tinha, se não atrevia [169*v*] a ir. Bem se deixou nisto ver sua humanidade e o propter quid da ida à christandade de Manados, pera a qual antes allegava tantas insufficiencias. Fis consulta com todos os Padres e todos una voce disserão que por agora dissimulasse e mandasse o Padre a Manados, deixando-o levar toda esta canalha de muchachos, por evitar escandalos que se seguião de termos aqui estes moços, e que pouco a pouco os fossemos cazando e buscando-lhes vida.

26. E todos assentarão, nemine discrepante[20], que de todo se acabasse esta criação de moços ou, pera milhor dizer, de bargantes, pois era em tanto discredito da Companhia, e pois não avia já as christandades donde estes moços tinhão vindo, nem ainda esperança dellas. Assi o determino fazer, pera o que V. R. deve mandar expressa ordem que isto se acabe de todo, porque in re não hé seminario, senão que o P.e Sime lhe pôs este nome pera se conservar em suas larguezas, enganando nesta materia aos superiores. Isto julgão todos quantos Padres há em Maluco, novos e velhos sem ficar nenhum, e este parecer derão todos em consulta.

---

[20] It is somewhat confusing to see that the Frs. Baptista and Masonio, described as unduly attached to their own boys, now appear to condemn a similar attachment in Fr. Simi. Presumably the excesses of the latter were much more pointed than those of his confreres. It may also be the extravagance of judgement of Fr. Azevedo that reveals itself here.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Até agora está o P.e André Sime em Manados [21] com esta sua criação, porquanto dali se avia de ir o P.e Pero Gomes, e o P.e Cosme Pinto se tinha vindo por rezão de huma grave infirmidade. E assi fica em Manados o P.e Sime por agora até que eu proveja de outro Padre, porque julgo in Domino que por rezão de meu officio estou obrigado a tirar este Padre de todo da occupação daquelles moços, e afastá-lo destes negocios, tirando-lhe da mão todo o meneo de fato e dinheiro, e que isto lhe hé precisamente necessario pera sua salvação e, continuando nisto, a tras mui arriscada, porque affirmo a V. R. não vi sogeito daquelle talhe. Pello que V. R. resolutamente o mande ir pera essas partes da India, e eu cuido que antes de vir recado de V. R. serei obrigado a o fazer, como de feito ei-de fazer, porque em Ternate pera nada serve [22].

28. Não [d] falei neste Maluco com o P.e Pero Gomes, porque estava em Manados [23]. Lá lhe mandei a carta de V. R. pera dali se ir com o P.e João Baptista pera Malaca, como V. R. ordenava [24]. E certo que foi mui acertada sua ida, porque este Padre estava nestas partes com grandissima violencia, e tem trabalhosa natureza. E aqui lhe acontecerão algumas desgraças num banquete em casa do governador, por onde o mandarão pera Manados. Enfim este Padre veja V. R. em que occupações o mete, porque pera superior não parece que convem. Não me declaro mais porque sei que V. R. está informado, e na 1ª via tratei disto largamente.

29. O P.e Cosme Pinto [e] achei mui acabado de infirmidade que trouxe de Manados, e esta hé já a 2ª ves que dali veo oleado, e há 7 annos que nestas partes não tem saude [25], e a pobreza desta caza lhe não pode acudir com a charidade devida. E assi medicos como todos os de fora e de caza julgão que convem mandá-lo

---

[d] *add. m.* P. Pero Gomez [e] *add. m.* P. Cosme Pinto

---

[21] The shipping season to Manado from Ternate is in the months May to July or August.

[22] This measure apparently did not materialize, for Fr. Simi lived on at Ternate until 1633.

[23] See D 116, 4.

[24] Lost letter, 115a. « Si è usata molta carità... verso alcuni Padri, i quali sono venuti quà gravissimamente ammalati dalle missioni di Maluco e di Sabo ». This is said of the college of Malacca. (Annual letter from Cochin, September 27, 1621, in *Lettere annue d'Etiopia, Malabar, Brasil e Goa, dall'anno 1620 fin'al 1624*, Roma 1627, 61-62).

[25] For the first mention of Fr. Pinto's illness in early 1613, see D 65, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera terra onde tenha saude, pois em Maluco se não podia sostentar senão com gastos extraordinarios, pois huma galinha bem roim custa huma pataca e não se acha, e hum frangão val tres reales de prata quando se pode achar, e tres ovos hum real de prata. E só pera sustentar hum enfermo de doença habitual como este hé necessario tudo quanto El-Rei dá pera todos os de Maluco.

30. O mesmo [f] fui forçado fazer ao Irmão João Paulo [26], coadjutor já muito velho e que não pode fazer mais que gastar, e El-Rei não dá ordinaria pera Irmãos [27], e ainda quá fica outro que basta e sobeja pera esta caza [28], porque coadjutores na India são fidalgos, nem pegão de nada pera trabalhar. E assi hé moralmente impossivel com ordinaria muito escassa de sete sostentar mais dous Irmãos, quanto mais que estas ordinarias não se pagão senão com muito trabalho e raramente [170*r*] por inteiro, e quasi todos os annos se perdem quando vem já arrecadadas da Manilha; e este anno se perdeo tudo quanto vinha [29]. E se não fora huma pouca de roupa que o P.e Manoel Ribeiro trouxe de Malaca [30], a mor parte della emprestada pera de quá a pagarmos, não avia mais que encomendar a Deos e ir buscar vida. Porque aqui não há senão gente miseravel que não dá esmolla, antes todos a pedem, e já nos não podemos sostentar com as chatinarias como dantes.

31. Veja V. R. como eu agora ei-de fazer milagres, achando nesta casa mil e setecentos pardaos de dividas, que se não poderão pagar ainda que vendamos o enxoval de toda a caza. Pello

---

[f] *add. m.* Ir. João Paulo

---

[26] Bro. Giampaolo Manfrida; he was sixty-four years of age (DM II 42*).

[27] See D 111, 6.

[28] Bro. João da Cruz.

[29] In a *Relación de lo succedido en las islas Philippinas* of 1619 to 1620, it is said: « Este año se despachó desta ciudad de Manila Don Luis de Bracamonte por Gobernador de las plaças de Maluco. Llebó consigo dos galeras, quatro o cinco pataches, y en ellos muchos mantenimientos, y más de docientos infantes. Después de aver entrado en la fuerça de Ternate las galeras y los pataches, a uno de ellos (se decía S. Buenaventura) que se quedaba en la retroguardia, le salió un navío bien artillado de los Holandeses... En este patache cogió el enemigo cantidad de dinero, trecientos fanegas de arroz, y otros mantenimientos y municiones... y lo peor de todo es que cogió arriba de cien hombres entre españoles y indios » (RAH *Jesuitas, tomo 84* no. 10 f. 6*r-v.*).

[30] That Fr. Ribeiro stayed at Malacca in early 1620 seems to be suggested also in no. 36 of this letter.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que foi necessario mandar este Padre doente de doença habitual, que não servia de mais que de gastar, e juntamente ao Ir. João Paulo velho que era grande pezo nesta caza. Parece-me certo que, se V. R. deseja que as cousas de Maluco tenhão remedio, deve dar isto por bem feito, pois a juizo de todos não pode V. R. nestas circunstancias querer justamente outra cousa.

32. Este P.e Cosme Pinto tinha licença do P.e Provincial pera nestas partes buscar esmolas pera seu pay que está em Portugal. Veja V. R. como destas pedras se devia nem podia tirar mel. E onde todos os de caza pedião pera seus moços e pera seus apetites e excessos, e o P.e Pinto pera seu pay, que podia vir a esta pobre caza? Digo a V. R. que parecia isto hum furtalho-fato, cada hum pera si, cada hum pera seu peculio, todos tinhão bolsa, todos dinheiro, todos licença pera pedir e dar a quem quisessem; e pera tudo amplas licenças, com tanto que partissem com o P. João Baptista pera vestir seus pagens. Esta hé a santidade e fruito que se fasia em Maluco. Era isto hum oprobrio da Companhia. Nem falo exagerações senão puras verdades. Não tinhão aqui forma de religião, e por isso nos desconhecião por da Companhia por rezão destes tratos, esquecidos dos ministerios proprios nossos.

33. Enfim já tenho com o favor divino tiradas todas estas licenças, e esta materia tão apertada que elles se enfadão. O que importa hé que nem V. R. nem o P.e Provincial lhes concedão de lá semelhantes licenças, porque tem muitos inconvenientes. E isto encomendo muito a V. R., porque o P.e Lourenço Mansonio não pode viver sem comprar, vender e calabrear, e cuido há-de pedir licenças pera pedir e dar com titulo de esmola. V. R. tenha de lá mão nisto, e se não largaremos de quá tambem, e vá tudo como dantes, porque, se VV. RR. que são superiores maiores não tiverem mão no que tanto importa, posso eu dizer: Neque ego melior sum patribus meis [31].

34. Achei que aqui se exercitava muito pouca charidade com os doentes que das christandades se vinhão aqui curar. Achei que em nossa caza se guardavão fardos de roupa, tinajaria, bares de cravo; e aqui se pezavão com grande trafego ao entrar e sair, e neste fato fazião os nossos Padres mercadores, de que assima falei, seus lanços pera depois revender. Tudo prohibi. Achei que o P.e Lourenço por si mesmo vendia a roupa de caza e ainda a de seus moços, e que por si comprava o cravo pera mandar vender a Malaca. Ordenei que não vendessemos cousa nenhuma

[31] 1 Kings 19, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

senão por 3ª pessoa e da mesma maneira o comprassemos.

35. Achei que hião comer a caza do governador a alguns banquetes que elle em sua caza dava, onde aconteceo aquella desgraça ao P.e Pero Gomez, e prohibi isto. E finalmente ordenei muitas cousas pera evitar algumas larguezas e excessos, as quaes mando de fora numa folha de papel [32] pera que V. R. as aprove se lhe parecer. E pera a prohibição de qualquer dellas achei muitas causas e muitas brocas a que hé necessario acudir, as quaes todas não hé possivel escrever. Basta-me dar a V. R. noticia das principaes, e da prohibição colligirá V. R. a causa que averia pera se prohibirem estas cousas.

36. Sobre o P.e Manoel Ribeiro [g] escrevi a V. R. de Malaca. Eu o tenho tirado destas andanças e de tanto barquear, o que lhe era causa de muitas desordens. Aqui se occupa em pregar e confessar e procede bem até agora. Hé bom sogeito, se moderar a condição forte e livre que tem no falar [33]. Eu lhe tenho praticado isto na conta da consciencia. Está muito animado a cortar por si. Tem 24 annos da Companhia [34] e já era tempo de lhe darem profissão.

37. O P.e Manoel Ferreira me ajuda muito bem e procede como bom religioso [h].

122

FR. MANUEL DE AZEVEDO, VISITOR OF MALUKU, TO FR. ANDRÉ PALMEIRO, VISITOR OF INDIA

— Report on Manado —

[TERNATE, SECOND HALF OF 1620]

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 88-90.

II TEXT: ARSI, *Goa 13 I ff.* 170*v*-171*v*. Incomplete temporary copy in Portuguese, in the same hand as D 121. For Addressee and Date, see introduction to D 121.

---

[g] *add. m.* P. Manuel Ribeiro [h] regilioso *ms.*

---

[32] Lost paper, 116b.

[33] Cf. D 79: « liberioribus et audacioribus verbis ».

[34] He entered the Society in 1595.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Will write about Manado with the objectivity which was wanting in other reporters. The people are extremely incapable of accepting the faith. There are only fifty baptized persons, but they are Christians in name only. The king is unwilling to perform his duties.* — 2. *The only hope is in military conquest, but the Spaniards are not interested in that. The governor plans rather to withdraw the soldiers from Manado. All the Jesuits and the boys fell ill, and Fr. Scalamonti died.* — 3. *If the governor calls back the soldiers, the Father has to return as well, if he is still living. Formerly Fr. Mascarenhas and other Fathers went there, but they had to give up the mission.* — 4. *The risky position of the Spaniards does not permit vigorous action. People are all Muslims, not converted by Francis Xavier, and paganism, even in Moro and Tolo, has been exterminated by the Muslims and the Dutch. The Jesuits are taunted by the Spaniards.* — 5. *Awkward position of the Jesuits: bound to defend the rights of the Portuguese Crown in Spanish surroundings.* — 6. *Insists on the objective truth of what he writes and on the rightness of action taken by him in Maluku.*

Treslado de hum paragrapho de huma do P. Manoel de Azevedo pera o P.e André Palmeiro, vizitador da India, sobre a missão de Manados

1. Acerca da rezidencia de Manados, en que fallarei a V. R. com clareza e verdade, a qual clareza e verdade no informar faltou aos que lá escreverão tantas maravilhas, o certo hé o que escreve o P.e Pero Gomez que ali esteve, e o que agora informa o P.e André Sime que lá está [1]. Scilicet, que hé gente incapacissima [2], e ainda que ao principio com medo dos hespanhoes, quando ali forão, e com algumas dadivas, se fizerão christãos 50 ou 60 entre homens e meninos, contudo não foy mais por diante, nem há mais que 50 baptizados. E estes são christãos só de nome, porque o Padre que ali estava os bautizou sem os cathechisar [3], como me escreveo o P.e Pero Gomez. E estes logo se tornarão a suas ceremonias e feitiçarias, e se tornarão a cazar com molheres mouras, e não vem à igreja e fazem suas feitiçarias continuamente, e não obedecem aos Padres. El-rey se tornou a cazar com

[1] Lost letters, 115b and 122b.

[2] Prior to Fr. Azevedo, Fr. João Baptista, who never visited Manado but had his information from the other Fathers, already knew that « a gente hé pouco capaz » (D 111, 3).

[3] According to Fr. Scalamonti, the candidates were catechized before being baptized (D 102, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma moura e deixou sua molher christam [4]; não vem à igreja e, querendo o Padre apertar com elles, o ouverão de tratar muito mal. Os espanhoes não são ali mais que sete ou oito, e esses continuamente enfermos e com muitos peccados e escandalos, e os negros lhes não tem medo.

2. De maneira que não há esperanças de fruito, senão conquistando e sogeitando a terra, e fazendo ali huma boa força, porque sem ella os ternates nossos inimigos, que tem guerra com estes negros, nos vem ali cada dia roubar e degolar. E os castelhanos zombão de se porem a conquistar novas terras onde não há proveito spiritual nem temporal. Antes me disse oje o governador [5] que está rezoluto [a] em mandar retirar [b] dali todos os espanhoes [6] e o Padre, o qual está quazi à morte [7]. E de lá veyo o Ir. João da Cruz ungido [8], e se foi o P.e Pero Gomes e o P.e Cosme Pinto, quazi acabados e com poucas esperanças de saude; e o P.e João Bautista Escalamonte ali acabou a vida. Todos os moços adoecem e morrem [9]. Não há nenhum comercio com aquella ilha por rezão dos imigos. Só de anno em anno manda o governador a gallé a os prover do necessario, que nem isto há na terra.

3. E assi se o governador manda vir os espanhoes, necessariamente há-de vir o Padre que lá está, porque fica entre inimigos e sem remedio de ser provido e sem occazião de fruito nem conversão de almas, por amor das quais se podia arriscar a vida. E julgão os Padres todos em consulta que por nenhum cazo fique o Padre vindo-sse os espanhoes, pois nem com elles lá estarem faz fruito. O mesmo diz o governador que não consintirá que fique lá hum religiozo en occazião de morte sem cauza nem fundamento. E assi vindo-sse os espanhoes se virá o Padre

---

[a] que...rezoluto *interl.* [b] *corr. fr.* tirar

---

[4] This statement does not agree with D 113. But how many wives the raja may have had! And which of them was the real queen? She may meanwhile also have been converted.

[5] D. Luis de Bracamonte.

[6] He did so indeed. See PÉREZ VII 623.

[7] From this it is clear that also Fr. Simi, scarcely having arrived at Manado, fell ill.

[8] In no earlier document is Bro. Cruz said to have been sent to Manado. The year remains uncertain. Like his fellow Jesuits, he too lost his health there.

[9] Either the boys of domestic service to the Fathers, or, more plausibly in the context of events, the boys Fr. Simi had taken with him. This may explain why they are no longer mentioned afterwards.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se já não for morto. Já naquella mesma ilha estiverão os Padres antigos alguns annos, como foy o P.e Mascarenhas, que cá morreo com fama de santo, e outros [10]. E por verem a rudeza e incapacidade da gente, e a pouca segurança que ali há de defensa [c] dos imigos [d] ternates, se retirarão e deixarão aquelle posto, e mais não avia ainda olandezes em Maluco.

4. E os espanhoes estão aqui encantoados e cercados em risco de perderem este pouco que tem; e irão conquistar a negros que andão pollos montes como cabras, sem terem em sua terra algum interesse de drogas, que somente obrigão a cobiça a fazer forças e conquistas? Hé isto zombaria. Deos nos acuda, que por cá [11] não há que falar em christandade. Tudo o mais são mouros finos que o B. Francisco Xavier deixou e não acabou nada com elles. E a gentilidade do Tollo e Moro, onde fez o fruito que em sua vida se conta, já está destruida e cativa dos mouros ternates e tidores e dos olandezes, nem há já fumo de gentilidade, tudo está destruido [12]. Não há aqui mais pera a Companhia que padecer remoques e afrontas de castelhanos que tanto nos dezejão daqui fora.

5. E affirmo a V. R. que hé huma empreza esta da Companhia a mais notavel que se pode imaginar, que entre os castelhanos avemos de estar sostentando o direito da [171*r*] coroa de Portugal, sem fazer mais que padecer oprobios, e nem podermos exercitar nossos ministerios com fruito. Deos alumie os superiores maiores pera acudirem a isto, que nós os que aqui estamos sem fazer nada comprimos com nossa obrigação com obedecer e padecer.

6. Isto me pareceo escrever a V. R. nesta ultima via [13], e tudo passa na verdade, e quem o contrario disser informa phantasticamente, governando-sse pello appetite das liberdades e secula-

---

[c] *corr. fr.* segurança [d] *del.* de

---

[10] Fr. Pero Mascarenhas visited Manado twice for a very short time in 1568; see DM I 532 538. He died at Tidore in 1581. The only other Father who worked at Manado was Diogo de Magalhães, in 1563; *ibid.* 413.

[11] Now Fr. Azevedo is speaking of the entire Maluku mission.

[12] The meaning of these words of Fr. Azevedo seems to be that the Muslims cannot be converted, and that a pagan population, as it was found formerly in Moro and Tolo, is no longer available, and therefore there is no work for the Jesuits.

[13] Apparently this chapter on Manado was not included in the preceding first *via* (or perhaps first two *vias*), from which the copyist took D 121. — Evidently Fr. Visitor Azevedo did not visit Manado personally.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridades que em Maluco tinha, as quais temos com ajuda de Deos dezarraigado. E ainda que tudo isto hé com muitos suores de sangue meu, cuja paga nesta vida sei hão-de ser muitos avizos, tachas e reprehenções, digo que só de Deos espero o premio. E espero que mo há-de dar por sua divina mizericordia muito grande por isto que em Maluco com sua ajuda tenho feito.

Lost Letters

122a. — *Jesuits of Maluku to Fr. Provincial, Cochin; 1620.*
D 119, 4: « Isto hé o que tivemos por cartas de alguns Padres daquellas residencias [de Maluco] ».

122b. — *Fr. Andrea Simi, Manado, to Fr. Manuel de Azevedo, Visitor, Ternate; 1620.*
D 122, 1: « O que agora informa... P. Simi que lá está ».

123

CATALOGUE OF MEMBERS OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, MAY 1, 1621

I TEXT: ARSI, *Philip. 2 I* ff. 140*r*-144*v*, earlier pp. 1-9. Original in Latin. F. 144*v* is blank save for the dating, the signature of Fr. Provincial, and a seal.

II NOTE: We are not going to print several catalogues of the Philippine Province that mention Fr. Masonio. We publish this first one as an official proof of his presence in Manila in early 1621. With regard to him, the catalogue of 1624 is litterally identical with this one, and the one of 1630 adds only that he is « senio confectus », and that he worked among the Spaniards for ten years: « Hic operarius Hispanorum 10 annos » (ibid. ff. 152*v* and 165*r*; see also introduction to D 121, IV).

Summary

Personal data of Fr. Lorenzo Masonio living in the Philippine Province.

[f. 140*r*] Primus catalogus personarum

[... 144*r*] Ex Insulis Malucis

103. Nomen: P. Laurentius Masonius / Patria: Campolieto / Aetas: 1556 / Valetudo: mediocris / Tempus Societatis: 1582 / Studia et gradus: Ius canonicum et civile, studuitque 3 annos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

philosophiae, 2 theologiae / Ministeria: Superior Amboini et Ternati 23 annos / Gradus in Societate: Professus 4 votorum, 1600 maii.

[144*v*] Scriptum Manilae, 1° die Maii anni 1621.

[*Autograph*] Valerius de Ledesma.

124

FR. VALERIO DE LEDESMA, PROVINCIAL OF THE PHILIPPINES, [TO FR. GENERAL, ROME]

— Annual Letter —

MANILA, JUNE 1, 1621

I TEXT: ARSI, *Philip. 6 I* ff. 240*r*-282*v* (in octavo pages). Original in Spanish, in a beautiful and clear handwriting. On f. 240*r* there is only a note « Annua de las Philippinas del año de 1620 », its *verso* is blank. The letter starts on f. 241*r* and closes on f. 282*r*. The part on Fr. Masonio is on f. 246*r-v*.

II NOTE: The witness given here on Fr. Lorenzo Masonio is of great value especially in view of the severe criticisms of Fr. Manuel de Azevedo (D 121, 4-11).

Summary

1. *One of the most important works of the Manila college is the care of the slaves.* — 2. *Its success was due to the new preacher, Fr. Lorenzo Masonio, who came from Maluku in order to sail to India. He is much esteemed by the governor and the archbishop and is consulted about the situation of Maluku.* — 3. *He preached and instructed also in the Malay and Ternatan languages.* — 4. *The archbishop came in person to give an instruction to the same poor people.*

[241*r*] Carta Annua de la Provincia de Philippinas del año de 1620

[... 246*r*]

1. Síguense a éstos [1] los esclavos desta ciudad, que es otro de los principales empleos deste collegio de Manila, por ser

[1] The preceding paragraph dealt with the natives or Filipinos, called « los indios ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchos en número y casi destituydos de dotrina. Y para que la tengan y no les falte el sustento de la palabra de Dios, se les ha proseguido este año con los sermones, que el passado se entablaron en nuestra yglesia los domingos en la tarde de la quaresma antes del sermón de los indios.

2. Han acudido ésta muy bien, llevados también del gusto del nuevo predicador, que ha sido el Padre Lorenzo Masonio, que de Maluco vino aquí para pasar a la India, llamado del P.e Provincial de Malabar [2], a que descansase de los travajos que tantos años ha passado en aquellas islas. El qual se detuvo aquí a instancia del Señor Governador [3], y Arzobispo desta ciudad [4] y de todo lo [246*v*] noble della, que la hizieron muy grande estos personajes en la quedada del dicho Padre, assí por ser muy conocido de todos, como por la mucha experiencia que tiene de las cosas de Maluco, para tomar su parezer y consejo en lo que se offreciere tocante a aquella conquista y presidio, y es de tanta authoridad el suyo que haze siempre más peso que otro alguno.

3. Este venerable y anciano Padre, como diestro en la lengua malaya y terrenate, que son las dos del Maluco y las generales destas naciones orientales que aquí en Manila assisten, se encargó esta quaresma de los sermones y doctrina desta pobre gente, y les ha predicado y doctrinado todos los domingos con mucho concurso de gente; y particularmente algunos españoles an acudido, edifficándose de la authoridad y canas del sancto Padre.

4. Y uno destos domingos quiso su ylustríssima del Señor Arzobispo autoriçar este ministro, y dar a entender quánta sea su importancia a los amos desta gente, yendo él mismo en persona a nuestra cassa, y haziéndoles la doctrina christiana al modo nuestro, con su vara en la mano y paseándose. Que fue acto de mucha edificación para toda esta ciudad, y para la Compañía

---

[2] The Manila authorities and people did not want him to leave, and Fr. Provincial of Cochin permitted him to remain in Manila. Fr. General wrote to Fr. Masonio on September 5, 1622: « Dos de V. R. de 20 de Julio y 6 de Setiembre del año pasado e recebido en que me avisa de su partida del Maluco y llegada a esa Provincia donde quedaba. Y en todo lo que a pasado en este particular ha procedido V. R. con mucha religión y prudencia, y a hecho muy bien en detenerse ay mientras no avisamos otra cosa » (ARSI, *Philip. 1* f. 120*r*).

[3] D. Alonso Fajardo de Tenza.

[4] Miguel García Serrano OSA.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de mucha honrra, de que se le rindieron las devidas gracias a Su Señoría.

[... 282*r*]

De Manila, 1 de Junio de 1621.

Valerio de Ledesma.

125

FR. MANUEL COELHO TO FR. GENERAL, ROME

MALACCA, DECEMBER 12, 1621

I TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 54*r*-55v, in large folio. Autograph in Portuguese.

II AUTHOR: Fr. Manuel Coelho was a Portuguese who entered the Society at Coimbra in 1602 and sailed to India in 1609, not yet a priest (WICKI, *Liste* no. 556). He was sent to Macao, but could not enter Japan. After his ordination at Malacca in 1616 he returned to Macao, and he arrived again in Malacca in early 1621 with a view to raising funds for the Japan and China Province. (See MHJ I 1155).

III ADDRESSEE: There is no address with the letter, but at the top of f. 54*r* Fr. Coelho wrote « R. P.e Geral », a note that excludes any doubt.

Summary

1. *It is rumoured that Fr. Visitor plans to join the southern* [= *Malabar*] *Province to that of Goa from which it had been severed.* — 2. *If this is actually Fr. Visitor's intention, it is of the greatest importance that Malacca and Maluku be incorporated in the Japan Province instead of in that of Goa.* — 3. *First reason: the greater nearness.* — 4. *Second reason: India and Cochin have a shortage of Fathers, whereas Macao has plenty of them.* — 5. *Third reason: having only one college* [*Macao*] *is a great disadvantage for the Japan Province.* — 6. *Fourth reason: Macao is overcrowded with old and convalescent Fathers.* — 7. *Fifth reason: Malacca college will be provided with more capable Fathers than it used to receive under Cochin.* — 8. *Sixth reason: geographically Malacca and Maluku are separated from India.* — 9. *Seventh reason: Macao is a place too limited to permit any relaxation, and for some it is too cold.* — 10. *Eighth reason: the question whether Cochinchina and Cambodia belong to the Cochin or to the China Province would be resolved at once.* — 11. *Last reason: the China Province could easily find funds and alms for its sustenance by means of the Malacca college.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[...]

1. Corre por estas partes que o P.e Visitador André Palmeiro, depois de visitar esta Provincia do Sul, assentara com maduro conselho dos Padres mais graves della, se [a] desfizesse e tornasse a juntar com a Provincia de Goa como dantes estava [1], por muitas rezões que pera isso há e se apontarão a V. P. E eu aqui as ouço muitas vezes praticar a todos os Padres, em particular ao P.e João Baptista [2], superior de Maluco e deste collegio muitos annos.

2. Se assim for e V. P. mandar que Cochim com os seus collegios vizinhos fique da Provincia de Goa, não deixe V. P. de considerar de quanto serviço de Deos e bem das christandades de Japão, China e Cochinchina [3] será ficar este collegio com a missão de Maluco da Provincia de Japão e China, e os mais collegios de Cochim com suas christandades que são muitos da de Goa. Deste parecer são os Padres deste collegio e muito mais o devem ser os Padres da minha Provincia. Mas como ategora não ouve occasião pera os avisar [55*r*] desta mudança, por isso não se espante V. P. se lá não tiver cartas suas [b] per ora que tratem [c] este negoceo.

3. As rezões que há pera este collegio de Malaca ficar antes da Provincia de Japão e China que da de Goa são muitas e mui efficazes. Só algumas apontarei brevemente. A 1ª, porque está muito mais perto da nossa Provincia que da de Goa, e com muita mais facilidade será governado e provido de Macao que de Goa. Já Maluco muito mais, pois em dous annos tem reposta das cartas que escrevem a seus superiores, e da China a podem ter em dous mezes, e o seu provimento quasi todo lhe vai de Macao a Manila e daqui a Maluco com mais segurança e facilidade.

4. 2ª, porque a India está muito falta de Padres e particularmente Cochim, pelos muitos que meteo na christandade da Costa da Pescaria, de novo restituida [4]. E Macao está cheo de

---

[a] *corr. fr.* que [b] *interl.* [c] que tratem *rep.*

---

[1] The Malabar or Cochin or Southern Province was disjoined from the Goa Province in 1601 (Cf. DM II 532-536). This proposed reunion did not materialize.

[2] He had arrived at Malacca from Maluku in 1620; see D 121 note 24.

[3] A mission effort started in Cochinchina in 1613 and resumed in 1617.

[4] The once flourishing mission of the Pearl Fishery Coast in S. India had been taken from the Jesuits in 1608-1609, but in early 1621 they returned there and resumed the pastoral work (*Goa 33 I* ff. 258-265; *Goa 33 II* f. 663*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sojeitos e particularmente de Padres velhos e graves, como V. P. sabe, e tem necessidade de ser alliviado e despejado de alguns, como lhe tem escrito, pera estas Provincias.

5. 3ª, porque hé muito grande opressão pera huma Provincia não ter mais que hum só collegio, e particularmente Provincia que consta de tres christandades [5], aonde costuma aver perseguições e desterros. E hum só collegio não hé capax pera recolher tanta gente, como se vio estes annos, e eu experimentei em Macao o mayor aperto que pode aver em collegio da Companhia. Se tiveramos [d] mais este collegio de Malaca e a missão de Maluco da nossa Provincia, podião-sse repartir os sojeitos e viver com menos aperto.

6. 4ª, porque sempre das christandades vem algum velho ou doente a se refazer ou descançar no collegio, e avendo mais que hum ser-lhe há hisso muito facil e não tam penoso a Macao que está cheo de velhos e achaquozos sem ter [e] com que os sustentar e acudir a suas necessidades. E repartindo-sse dous pera Maluco [6], tres pera Malaca e os mais em Macao ficará tudo remediado.

7. 5ª, será este collegio milhor provido de sojeitos, de mestre de casos de que aqui há falta, de reitor velho e experimentado, de que tambem de ordinario há falta assim por estar esta terra mui apartada, como tambem por ter Cochim muitos collegios que prover, e ser-lhe forçado pôr mancebos por reitores.

8. 6ª, porque as mesmas terras estão mostrando esta separação, pois Malaca, Maluco e China ficão desta parte do sul separadas de Cochim, Ceilão, Malavar, S. Thomé, Negapatão e Bengala.

9. 7ª, porque hum dos grandes trabalhos que tem alguns sojeitos em Macao, hé estarem encarcerados naquella piquena terra [7] sem esperarem nunqua mudança pera outra, porque pera outra Provincia está a porta fechada, e assim hé bem; pera outro collegio, não o há; pera alguma christandade ou já não tem idade

---

[d] *corr. fr.* tiverao [e] *corr. fr.* terem

---

[5] The three mentioned in no. 2.

[6] It seems unlikely that Maluku, i. e. the residence of Ternate, was an appropriate home of rest for old and sick Fathers. As a matter of fact, Fr. Coelho had no personal experience of the situation of Maluku.

[7] The small island of Macao measures only 16 sq. km.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ou não tem saude ou os superiores os não querem mandar porque nem todos são pera as christandades. E assim estão muitos sojeitos em Macao emcarcerados pregando os dez e os quinze annos, enfadando-sse a ssi e aos ouvintes. Se tiverão outro collegio pera fazerem mudança, estarião muito consolados servindo ora numa parte ora noutra, particularmente os pregadores a quem hé tam necessaria a mudança. E acrescento acharem-sse alguns mal na terra fria e bem na quente, e como esta terra de Malaca hé quente por estar dous graos da Linha, e China e Japão terras muito frias, seria cousa mui acertada terem este collegio pera mandarem a elle algum sojeito que se ache mal na China ou em Japão.

10. 8ª, porque com isto se acabarião as contendas que há entre esta Provincia de Cochim e a da China acerqua da missão de Cochinchina, de Camboja, Solor[8] e Siam. Porque os Padres da China dizem que lhe pertencem estas missões, por estarem mais perto da China e de lá ver comercio com ellas, e ser mais facil irem Padres e provimento que de Malaca por ou não terem comercio, ou se o tem alguma vez hé de anno em anno, como de facto vemos, pois averá quatro annos que de Malaca não foi navio nem a Camboja nem a Cochinchina, e os Padres desta Provincia pegão-sse a estas terras[f] serem do bispado de Malaca ettª. Em fim sendo o collegio da Provincia da China toda a duvida ficaria resoluta.

11. E finalmente a ultima rezão hé a que fica escrita acima, se este collegio malaquence for da [55v] Provincia da China, não averá quem lhe contradiga a ter nesta terra renda e esmolas com que se possa sustentar aquella christandade. E ousarei a affirmar a V. P., pela experiencia que tenho destas terras, que não tem a missão da China necessidade de mais fundação, nem de mandar à Europa Procurador a buscar esmolas se V. P. lhe ajuntar somente este collegio. Espero que, pois V. P. tem tanto nas mininas de seus olhos as christandades da minha Provincia Japão e China, remediará tudo o que tenho dito como convem.

[...]

Malaca, 12 de Dezembro de 1621.

Filho indigno de V. P.,

Manoel Coelho.

---

[f] terras *del.* esta..

---

[8] This Solor seems rather out of place in this enumeration. Perhaps an allusion to the mission of Sawu (D 117) was intended?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

126

FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL

— Answer about selling cloves —

ROME, DECEMBER 17, 1621

I TEXT: There is no original text available. Some collections of official consultations and orders of Fr. General, preserved in ARSI, furnish a number of calendared or otherwise registered copies, which show an almost identical wording.

A. *Hist. Soc. 22* f. 122*r*: Summarized report in Latin, making a clear distinction between the question and the General's answer and giving the exact date. It could be considered as a quasi-original.

B. *Instit. 66* p. 4: Shortened Latin text under the heading « 18 Indica negotiatio ».

C. Ibid. p. 6: Latin text, headed « 19 Indica negotiatio ». It is identical with text A, but the date is missing.

D. Ibid. p. 159: Same text as C.

E. *Instit. 71* f. 77*r*:, formerly 211. No heading, shortened Latin text.

F. *Goa 5* f. 107*r*: Portuguese version made in Goa, classified under the catchword « Vender », and entered into a collection put together in 1664.

II NOTE: The subsistence of the Jesuits in Maluku never ceased to be a burning question. Either because they actually did not receive the allowance provided to them, or because using their privilege of gathering, sending and selling four *bahars* of cloves duty-free in Malacca or Goa was stigmatized as a kind of trading incompatible with religious life. Though the use of this privilege was approved repeatedly, yet occasionally the question was brought again before the major superiors and even before Fr. General himself. Our document reveals that the latter was engaged in the problem before the sharp criticisms of Fr. Manuel de Azevedo (D 121) could have arrived in Rome. Who proposed the question to Fr. General remains unknown. The *postulata* of the Provincial Congregation of Malabar of 1615 and the answers to them do not touch this point (ARSI, *Congreg. 55*).

III OUR EDITION: We print text A as being the most original one, and the Portuguese version of text F.

Summary

The Maluku Jesuits are permitted to sell cloves at Malacca and to use the proceeds for clothes which are the common currency in Maluku.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Text A*]

[121*v*] Die 17 Decembris.

[... 122*r*] Utrum ex venditione aromatum Malacae possint emi vestes quae vendantur in Molucis quando necessitas cogit, cum pecunia prope nulla habeatur vel nihil valeat.

Jure naturae videtur licere, cum illae vestes sint loco pretii.

[*Text F*]

[f. 107*r*] Vender.

Podem os nossos que estão nas Malucas mandar vender o cravo a Malaca e comprar as roupas que lhe são necessarias pera seus provimentos, como tem licença d'El-Rey, porque isto não hé negoceação.

Mucio, tomo 1 fol. 75 no. 520[1], anno 1621.

127

FR. MANUEL DE AZEVEDO, SUPERIOR OF MALUKU, TO FR. ALONSO ROMAN, PROCURATOR, MANILA

— Authorization —

TERNATE/MANILA, DECEMBER 13, 1621 AND FEBRUARY 23, 1622

TEXT: The original text did not come down to us. We have only a short abstract, both of the authorization for Fr. Román and of a substitution of it in favour of a captain. The abstract is due to those who had to wind up the *temporalidades* of the Jesuits in the Philippines after their expulsion, and who described meticulously every document they found in the *procuraduría* of the Jesuit Province. — Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Códice 368b* f. 632*r* no. 5. Abstract in Spanish. At the end the size of the document is noted thus: « 2 ff. ».

[1] Reference to a codex in the Goa Jesuit archives, no longer to be found.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Fr. Manuel de Azevedo, superior of the Jesuits in Maluku, authorizes Fr. Alonso Román, general procurator of the Philippine Jesuit Province, to collect from the royal treasury any money due to the Maluku Jesuits.* — 2. *Substitution or transferral of this authorization in behalf of Captain Pedro de Sande Calderón.*

1. Un traslado jurídico dado por el enunciado escrivano Andrés Martín de Arroyo [1], su fecha en Manila a 13 de Diciembre de 1621, del poder otorgado ante la fee del escrivano Miguel de Quirós, por el Padre Manuel de Acevedo, Superior de la Compañía de Jesús de las Islas Malucas y Comisario general del Santo Oficio [2], a favor del Padre Alonso Román [3] de dicha Compañía, Procurador general en Manila, o a qualquiera otro que estubiese en su lugar, para que cobrara y reciviera de qualesquier Caxas Reales, en especial de Manila, y de otras personas de quienes devían recaudar, todo lo perteneciente a la dicha Compañía de las referidas Islas Malucas.

2. A continuación está la sobstitución de dicho poder otorgado por el Hermano Sebastián Vertarelo, religioso de dicha Compañía, Procurador general de la Provincia de Philipinas [4], y en nombre del mencionado Padre Manuel de Acevedo, a favor de Capitán [632*v*] Pedro de Sande Calderón, la qual substitución fue hecha ante el escrivano Juan de Ruedas de quien va autorizada.

Fecha en Manila, a 23 Febrero, 1622. 2 ff.

---

[1] In 1629 he was still active as *escribano real* at Manila; see COLÍN-PASTELLS I 241.

[2] The superiors of Maluku appear to be almost inevitably commissaries of the Inquisition, but our documents do not reveal much of their activity in that capacity.

[3] Alonso Román was born at Las Palmas, Canary Islands, in 1590 and entered the Society in 1607. After his tertianship he became Province procurator in 1619 (*Philip. 2 I* and 2ª).

[4] Bro. Sebastiano Roderigo Bertarello was an Italian from Mantua who entered the Society at Manila on July 14, 1608, and took the vows of a temporal coadiutor on November 14, 1621 (COSTA 609). In a catalogue of 1616 he is already called *procurator provinciae*, a function he carried on, after 1619, together with Fr. Román.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

128

FR. ANTÓNIO DE ARAÚJO, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, JANUARY 1, 1623

I TEXT:

A. ARSI, *Goa 56* ff. 392*r*-398*v* (the last folio carrying the modern numbers 396-397-398!). Original in Latin, divided into paragraphs according to the houses and residences of the Province. The Latinity of the letter often is, if not wrong, at least strange. The section on Maluku is on f. 395*v*.

B. ARSI, *Goa 33 II* ff. 696*r*-703*v*. Another Latin original, likely to be another *via*, although neither in A nor in B is such a *via* noted. This text is virtually identical with A, but at the same time showing a great variety in style, wording, sequence of words and sentences, sometimes omitting a phrase, sometimes adding one. Folios 701-703 are blank; only the last page carries a note « Annua da India da Provincia do Sul ». The Maluku part is on f. 700*r*.

II THE AUTHOR: Oddly Frater António de Araújo did not belong to the Cochin Province and is never found in its catalogues, but he was a member of the Goa Province. He was born in the island of São Miguel, Azores, *c.* 1594, and he entered the Society at Goa in 1614. How he happened to be at Cochin in December 1622 remains unexplained.

III DATE: The letter is dated « Kalendis Ianuariis », to which text B adds « anno Domini 1622 ». From a comparison of this annual with those of 1621 and 1623 (in the same codex *Goa 56*), and from the title « Annua... 1622 » (i. e. covering the year 1622), it is clear that it was written in late 1622 and signed and dated on January 1, 1623.

IV OUR EDITION: We print the better written text A. As the variants of text B are of no importance for the understanding of the contents, we note in the critical apparatus only one addition and one omission.

Summary

1. *Six Jesuits are working in Maluku. — 2. Troubles suffered by them. They receive an allowance for only three of them. People return to paganism. — 3. This is all due to the continuous wars. If God does not intervene, we should give up that mission.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Annua Provinciae Malabaricae 1622 ad Reverendissimum N. P. Mutium Vitellescum, praepositum generalem Societatis Iesu

[... 395*v*] 1. In Malucana expeditione cum uno coadiutore quinque exulant sacerdotes [1].

Residentiae Malucanae

2. Quot nostri in hoc exilio perferant [a] labores, quae subeant pericula, quas experiantur calamitates, longam efficerent narrationem. Eam penuriam nostri in hoc regno ad vitam alendam habent, ut vix e nostris tres (cum antea octo alerentur) sustentari valeant [2]. Et quod magis est, quod animarum cultura eo in extremo sita sit, ut posthabita veri Dei veneratione inanes deos revereri non erubescant.

3. Hoc totum ortum habet propter intestini belli tumultus, qui abhinc certo temporis spatio in hac terra ardere visi sunt. Si Deus huic necessitati temporarii [3] proximorumque culturae opitulari dedignetur [b], funditus hanc mis[s]ionem reliquendam putamus. Hoc anno nihil ex iis partibus habuimus, de quibus V. P. certiorem faciamus [c].

[... 396*v*]

In Coccinensi collegio, kalendis Ianuariis [d 4].

Ex comissione P. Provincialis, indignus V. P. filius in Domino,

Antonius Arausius.

---

[a] *corr. fr.* proferant *h2* [b] *corr. fr.* dedignatur *h2* [c] Hoc...faciamus *om.* *B* [d] *add.* anno Domini 1622 *B*

---

[1] After the clean-up made by Fr. Visitor, the Fathers that stayed on in Maluku were Manuel de Azevedo himself, Manuel Ferreira, his assistant, Andrea Simi, Jorge da Fonseca, and Manuel Ribeiro. The Brother was João da Cruz. Cf. D 119 note 1.

[2] See D 111, 6. The Visitor-Superior and his assistant, and the Brother, did not rank among the rightful claimants.

[3] Erroneous spelling for « temporali ».

[4] See *app. crit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

129

KING PHILIP IV OF SPAIN TO GOVERNOR D. ALONSO FAJARDO DE TENZA

— Cédula —

MADRID, JANUARY 16, 1623

I TEXT: ARSI, *Lus.* 55 f. 44*r-v*. Contemporary copy in Spanish. Clear and legible handwriting. The paper is damaged in some places; only once does this make the reading doubtful. No. 7 is at the bottom of the page, and it is preceded by the undecipherable signatures of the members of the Royal Counsel authorizing the copy.

II NOTE: Once more a document showing that the Maluku Fathers' livelihood was a point of continual solicitude. It regards and contains an earlier royal provision, i. e. of November 25, 1620. It deals with the royal allowance due to the Fathers according to the regulations, but actually often not paid or not entirely paid, and it mentions (no. 3) the royal privilege of selling four *bahars* of cloves (Cf. D 126). That this privilege had to be renewed every four years, and that this was one of the cares of Fr. Colaço, can be seen also in nos. 12002 (December 10, 1621) and 12008 (December 21, 1621) in *Catálogo* VII.

Summary

1. His father dispatched a cédula to the governor of the Philippines to this effect: — 2. Fr. António Colaço, procurator for Portuguese Asia, reported on the work of two Jesuits in the islands of Ternate and Tidore and in the Spanish forts. — 3. And how they live in poverty and request wine and oil and an allowance. — 4. Having consulted the Royal Counsel, decides and orders to give them what they ask for. Dating. — 5. Now Fr. Colaço recorded again the fruitful work of those Fathers and entreated him to order that the former cédula be carried into effect for the Jesuits living in Maluku. — 6. Having taken counsel, orders that the cédula be applied to the Fathers of Ternate and Maluku. — 7. Authorizing summary.

El Rey.

1. Don Alonso Fajardo de Tensa, caballero de la orden de Alcántara, mi gobernador y capitán general de las Islas Philipinas y presidente de mi Audiencia Real que reside en la ciudad de Manila, o a la persona o personas a cuyo cargo fuere su gobierno El Rei mi señor y padre, que sea en gloria, mandó dar una cédula del tenor seguiente.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. El Rey. Don Alonso Fajardo de Tenza, caballero de la orden de Alcántara, mi gobernador y capitán general de las Islas Philipinas y presidente de mi Audiencia Real dellas, o a la persona o personas a cuyo cargo fuere su gobierno. — El Padre Antonio Colaso [1], procurador general de la Compañía de Jesús de las provincias de Portugal de la India, me ha echo relación que los religiosos que la dicha Compañía tiene en las islas de Terrenate y Tidore, que son dos, están ocupados en la conbersión de los gentiles de aquellas islas, y salen por las demás a haser lo mismo con probecho de aquellas almas, y predican y confiessan a los españoles, no sólo en sus casas de Terrenate y Tidore, sino en otros presidios en que están, bisitándolos ordinariamente y haciendo el oficio de bicario con ellos, y lo mismo con los soldados de las galeras y con los pobres del ospital de españoles.

3. Y que los dichos religiosos son pobres y no tienen renta ni con que sustentarse, fuera de unos quatro bares de clabo, que yo les tengo concedido enbíen a la India, y esto les falta algunas beces; suplicándome atento a ello, hisiesse merced a los dichos religiosos de que se les diese la limosna que se suele dar a las casas de los demás religiosos de essas islas, así de bino para celebrar como de azeite para las lámparas del Santíssimo Sacramento, y también de lo que se da para sustento a cada religioso de los que están ocupados en la dotrina y conbersión de los indios.

4. Y habiéndose visto en mi Consejo Real de las Indias ciertos recaudos que en él se presentaron, acatando las causas referidas, e tenido por bien de dar la presente por la qual os mando hagáis que los dichos dos religiosos de la dicha Compañía de Jesús que están en las dichas islas de Terrenate y Tidore, se les dé lo sobredicho, como se suele dar a las casas pobres de religiosos de esas islas; que así es mi voluntad. — Fecha en el Pardo, a veinte y sinco de Noviembre de mill y seiscientos y veynte años. — Yo, El Rey. — Por mandado del Rey nuestro Señor, Pedro de Ledesma [2].

---

[1] See D 110 note 1.

[2] Pedro de Ledesma was a secretary of the *Real Consejo de las Indias Occidentales* from 1596 onward. (Antonio de LEÓN PINELO, *Tablas cronológicas* 17-18 35; SCHÄFER I 369). Since the allowance of the Maluku Jesuits had to be paid at Manila, the question belonged to the Counsel of the West Indies.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Y agora [a] el Padre Antonio Colazo, procurador de la dicha Compañía de Jesús del Maluco y Terrenate, me ha hecho relación, que los religiosos que allí están se ocupan en la administración de los sacramentos, así a españoles como a los indios en su conbersión, dotrina y enseñanza, con cuidado y bijilancia, con que se ha echo y hase mucho fruto; suplicándome atento a ello, os mandase diésedes lo contenido en la dicha mi cédula con efecto a los religiosos de la dicha Compañía, que por información y certificación del Superior della constare residen en las islas del Maluco y Terrenate, para que con esto puedan acudir al descargo de mi consiencia, y sustentarse.

6. Y habiéndose visto en mi Consejo Real de las Indias acatando lo sobredicho, lo e tenido por bien. Y así os mando que en conformidad de lo contenido en la dicha cédula, aquí inserta, probeáis y ordenéis que con efecto se le dé el bino y azete para celebrar y alumbrar el Santíssimo Sacramento, y lo que se da para sustento a cada religioso de los que están ocupados en la conbersión y dotrina de los indios a los religiosos de la dicha Compañía de Jesús y por información y certificación del Superior della [44*v*] constare residen en las islas de Maluco y Terrenate. Y a los oficiales de mi real hazienda de esas [b] islas que cumplan y guarden lo que en conformidad y para el cumplimento desta mi cédula les hordenáredes; que así es mi voluntad. — Fecha en el Pardo, a diez y seis de Henero de mil y seiscientos y veynte y tres años.

Yo, El Rey.

Por mandado del Rey nuestro Señor,
Juan Ruiz de Contreras [3].

7. Al gobernador de Philippinas que, en conformidad de la cédula aquí inserta en que se le mandó que a dos religiosos de la Compañía de Jesús de Terrenate y Tidore se les diese lo que se acostumbra a los que están ocupados en la conbersión de los indios como se da a las casas pobres, probea se dé a los religiosos que por información y certificación constare residen en aquellas islas, por acuerdo del Consejo.

---

[a] Y agora *d. r., hole in paper* [b] *corr. fr.* desas

---

[3] Juan Ruiz de Contreras was appointed secretary to the same *Real Consejo* in 1604 (*ibid.*; SCHÄFER I 370).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

129a. — *Jesuits in Maluku to Fr. André Palmeiro, Visitor, Cochin; early 1623.*
D 133, 1: « De Maluco chegarão cartas... ».
129b. — *Fr. Lorenzo Masonio, Manila, to Fr. General; August 10, 1623.*
D 134: « Conforme a lo que V. R. me dize en una de las de 10 y 13 de Agosto de 1623... ».
129c. — *Fr. Masonio to Fr. General; August 13, 1623.*
D 134: *Idem.*

130

CATALOGUE OF THE JESUITS BELONGING TO THE PROVINCE OF COCHIN

COCHIN, NOVEMBER 1623

First *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 25*r*-26*v*. Original in Latin, written in two columns in a regular and clear hand. F. 26*v* is blank, save for the quasi-address written in Portuguese in the same hand « Catalogo dos Padres e Irmãos da Provincia de Cochim do anno 1623 », followed by « 1ª via » in a different hand. The section on Ternate is on f. 26*r* in the right column.

Summary

The names of the six Jesuits residing in Ternate.

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis, factus mense Novembris anni Domini 1623; qui omnes sunt 146

[... 26*r*]

Domus Ternacensis habet 6

P. Laurentius Mansonius, professus 4 votorum ac Superior [1]
P. Emanuel Ribeiro, theologus et consultor
P. Emanuel Ferreira, theologus

[1] Fr. Masonio did not return to Ternate from Manila to take on himself the duties of mission superior. Cf. DD 133, 2-3 and 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Andreas Simi, professus 4 votorum [2] et consultor
P. Emanuel de Azevedo, professus 4 votorum ac consultor [3]
Fr. Ioannes da Crus, coadiutor temporalis [4]

131

ANNUAL LETTER OF THE PROVINCE OF COCHIN

[COCHIN, LATE 1623]

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 68.

II TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 399*r*-403*v*, earlier pp. 1-9. Original in Portuguese, in a small, compact handwriting. F. 403*v* is blank. The section of Maluku is on ff. 402*v*-403*r*.

III DATE and AUTHOR: The letter is neither dated nor signed. The author certainly is Fr. Provincial of Cochin or some other Father commissioned by him. As the title of the letter points to the year 1623, it must have been written toward the end of that year, in November/December (Cf. DD 76 83 108 114 119). As a matter of fact, the addressee was Fr. General in Rome.

Summary

1. *Five Jesuits are working in Maluku; they have their troubles on account of the attacks of the Dutch.* — 2. *Receiving no help or relief they can only put their hope in God, who does not fail to comfort them.* — 3. *Instance of this: a sick Father was suddenly healed.* — 4. *They convert new people, preserve the ancient Christians in the faith, and sometimes risk their lives.* — 5. *This year fifty-five adults were baptized. Conversion and death of an old man.* — 6. *Abortive effort to convert a lady of the royal family.* — 7. *By administering the sacrament of confession, by preaching, and by holding private conversations, the Fathers carried on their pastoral work. Introduction of a pious exercise in Lent.* — 8. *They risk their lives both in the care of the sick, not shrinking back from contagious diseases, and by accompanying the soldiers in dangerous enterprises against the Dutch.* — 9. *How the beatification of Francis Xavier was celebrated in Maluku.*

---

[2] In the catalogue of 1619 (D 115) Fr. Simi is simply *confessor;* now he is said to be a professed Father of four vows. He must have taken them at Ternate in the meantime. The exact date does not appear in the archive sources.

[3] Obviously he was no longer a superior or a visitor.

[4] The name of Fr. Jorge da Fonseca is wanting in this catalogue. See D 116, 7. He must have been recalled to India.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Annua da Provincia do Sul do anno de 1623 Muito Reverendo em Christo Padre

[... 402*v*] Da casa de Maluco [1]

1. Nesta casa estão de prezente sinco nossos, coatro sacerdotes e hum Irmão coadjutor [2], aos quaes não faltão muitos e mui pesados trabalhos, pobreza e esterilidade e desemparo da terra, os quaes serião mais faceis de sofrer, se não forão acompanhados de muitos e mui frequentes asaltos dos olandezes que com varias siladas nos matos e outras sortes de traições dezejão e procurão a ruina e destruição total de humas sete forças dos espanhoes, que de outras muitas que erão lhes ficarão [3].

2. Crece e engrossa mais o mal destes trabalhos o serem privados de todo o socorro e ajuda das cousas segundas [4] pera o alivio e consolação delles, de sorte que com rezão podem os que esta terra habitão à boca chea chamá-la « terra de esperar em Deos » [5], porquanto pouco há que esperar della e dos humanos socorros. São porem de dezejar e procurar mui deveras todos estes incommodos de Maluco e outros muitos se ouvera, a troco de gostos sanctos e solidas allegrias, das quaes o Senhor parte naquelle desterro com os nossos tam liberalmente, que impossivel me parece podê-las, quem nunca delles gostou, commoda-

---

[1] In a notice shortly preceding this paragraph on Maluku, the letter says, with references to Bengal from where the notices had arrived too late to be inserted into the annual letter of 1622 and therefore are given in this one, that the news of Maluku also will be that of a year earlier (1622), since news for the current year is wanting. But some notices seem to be of still earlier years, e. g. taken from the same sources on which D 108 was based.

[2] Those of D 130, except Fr. Masonio. The author of this letter appears better informed than the compiler of the contemporary catalogue.

[3] Eight forts are mentioned, somewhat arbitrarily, in D 106, 3-4. At any rate, also Rume on Tidore was a Spanish fort. Since the terms *fortaleza* and *força* are used now for regular fortresses, now for bulwarks, and now for simple block-houses, and since these buildings sometimes shifted from one name to another and from one occupant to another, and since the information given about them is not always clear nor consistent, it remains difficult to outline a clear-cut picture of the number and the local situation of the Spanish forts in a certain year. See PÉREZ VII 430 note 4, and 653.

[4] Read *causas segundas*, i. e. second causes, as distinguished from God who is the first cause of all things.

[5] Name given by St. Francis Xavier to the islands of Moro (DM I 36 178-179; EX I 380).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente explicar; hi-las há porem congeiturando quem attentamente se puzer hum mimo [a] singular que o ceo fez a hum Padre nosso, cuja breve enarração hé a seguinte.

3. Hum Padre nosso era mui sogeito à enfermidade de pedra. Aos 4 de Novembro de 622 creceo tanto o mal que chegou ao extremo do perigo. Pondo o Senhor os seus divinos olhos no termo da doença e insuficiencia dos enfermeiros, moveo ao mesmo Padre com internas inspirações pedisse ser levado à igreja, aonde manifestou Deos aos homens a tutela e protecção particular que tem de seus servos, postos por seu amor como em perpetuo cerco, em toda a falta e desemparo das cousas humanas, como estão os nossos Padres que em Maluco residem. Porque gastando o Padre algum espaço de tempo em suaves colloquios com Deos, pedinho-lhe por intercessão do nosso Sancto Patriarcha [6] alivio e remedio pera suas tão agudas dores, logo de emproviso o deixarão lançando huma pedra grande e outras muitas pequininas, e com isto o deixou de todo a enfermidade sem ficar nenhuma reliquia della.

4. Não deixarão os nossos de corresponder com a devida gratidão a estes mimos do ceo, pois quanto menos tem na terra que dezejar, tanto mais se occupão em trabalhar na vinha do Senhor, seja criando pera elles novos christãos, já dando o pasto necessario aos já convertidos e, finalmente, expondo-se a evidentes perigos de suas vidas, tendo em todas estas cousas por alvo a mor honra de Deos Nosso Senhor. Pera que não passemos em referi-las tão de corrida, será bem fazermos pausa mostrando brevemente cada huma dellas com suas provas e exemplos particulares.

5. Pera prova da 1ª basta-me referir o numero dos que se sogeitarão este anno à humilde e suave obediencia da ley sancta de Christo Senhor nosso, que forão sincoenta e sinco [7] adultos que polla mão dos nossos receberão agoa do sancto baptismo. Hum dos quaes vendo-se às portas da morte, carregado já de annos e muito mais de seus envelhecidos custumes, conhecida a falcidade de sua ley em que até ly vivera e a verdade da immaculada fee da Igreja Catholica, pedio ser a ella admetido antes que de todo acabasse de expirar, cathequisando-o suficientemen-

[a] *corr. fr.* muito

[6] St. Ignatius Loyola, who was canonized in March 1622.

[7] And not five hundred and fifty as Wessels wrote (*Molukken* 68). The baptism of fifty converts in Ternate is expressly stated in 1617 (D 108, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

te hum nosso como a comodidade do tempo o permitia, administrando-lhe o sacramento do baptismo, o qual recebido diante do mesmo Padre expirou.

6. Não mereceo por certo gosar desta tão ditosa sorte huma molher gentia, de casta real, que tendo acezos dezejos de ser baptisada e muito mais hum nosso de a baptisar, virou as costas a Deos tornando-se pera os seus consultando os demonios como dantes o fazia. Mas não passou sem castigo merecido, porque ateando-se-lhe o fogo nas casas, tirarão-na dellas toda abrasada e mais perto da morte que da vida. [403*r*]

7. Não faltão os nossos com o pasto necessario aos já convertidos, encaminhando-os pera a patria celestial hora administrando o sacramento da penitencia a quasi todo o povo, hora com pregações, hora com praticas e conversações particulares, que forão de tanto fruito neste anno que se acabou com os [b] espanhoes admitissem o sancto custume dos portuguezes, de acodirem às sextas-feiras da Coresma à noite a huma disciplina na nossa igreja, à qual precede huma lição devota da paixão. A ella acode todo o povo e o mesmo governador com muita piedade. Hé cousa de se estimar poder-se isto effeituar, pois intentando os outros religiosos [8] isto mesmo os annos precedentes, nunca se effeituou por a gente não querer a ella acudir.

8. Finalmente expõen-se os nossos ao perigo manifesto de suas vidas, já curando e tratando com os doentes polla falta que de enfermeiros há em Maluco, não temendo a contagião das doenças [9], já acompanhando aos soldados em suas triscas com os olandezes, animando-os e esforçando-os nellas. E tanto assi que, avendo os capitães de fazer huma emboscada aos imigos ao romper da alva, não sendo della os nossos Padres sabedores, comessarão os capitães a bradar que por nenhum caso farião o tal assalto se [não] fossem animados com a prezença do P.e F., padre nosso [10] pollo seu nome.

9. Demos fim às cousas de Maluco com descrevermos brevemente a festa que se fez na beatificação do nosso sancto B. Francisco Xavier [11], na qual se vestio Maluco doutro trajo e li-

---

[b] *ins.*

---

[8] Most probably the Franciscans.

[9] The hospital of Ternate was entrusted to the Franciscans. On Jesuits working for the sick, see D 108, 3. Cf. also *Catálogo* VII no. 11914.

[10] Either Fr. Fulano, i. e. So-and-So, or Fr. Fonseca.

[11] He was beatified on October 25, 1619. He is, however, called « saint »

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

brea bem differente do acustumado, metendo o governador e o povo todo o resto e cabedal em festejar hum Sancto que com seus pees tinha pisado estas desertas prayas de Maluco. Reprezentou-se huma tragedia dalguns passos da vida e morte do Sancto com muita perfeição, mui aprazivel e agradavel aos olhos polla variedade de boas figuras que nella avia. O mestre do campo tomava à sua conta com o capitão da infantaria, não reparando nos gastos que forão excessivos, nem perdoando a trabalhos e enfadamentos que ellas de ordinario causão. Por sua devação e piedade ao Sancto entrarão na tragedia os mais graves espanhoes, a saber, alferes e sargentos, que entre elles são cargos mui honrosos. Ouve missa cantada ao dia com a solennidade possivel, a qual cantarão os frades de Sam Francisco. Sairão os poetas de Maluco com suas letras e canções compostas em louvor do Sancto. A missa acabada logo se deu principio a huma devota procissão pollas ruas que em Maluco há, as quaes estavão descentemente adornadas. A gente hia com o melhor que tinha, a artelharia fez muitas salvas reaes e muita mosqueteria, nem faltarão nella todas as mais demostrações de prazer geral, como se Maluco só naquelle dia triunfara, esquecidos de seus infurtunios e calamidades.

Lost Letters

131a. — *Fr. Manuel de Azevedo, Visitor of Maluku, Ternate, to Fr. André Palmeiro, Visitor of India, Cochin; 1623.*

D 133, 1: « Pedindo....o mudasse daquelle lugar ou lhe tirasse o officio ».

131b. — *Miguel García Serrano, Archbishop of Manila, to Fr. André Palmeiro, Visitor; 1623.*

D 133, 3: « Como os Padres daquella Provincia e o Arcebispo me pedião ».

131c. — *Philippine Jesuits to Fr. Palmeiro; 1623.*

D 133, 3: *Idem.*

131d. — *Fr. Lorenzo Masonio, Manila, to Fr. Palmeiro; 1623.*

D 133, 3: « Me escreveo pedindo-me que eu determinasse o lugar onde queria ficasse ».

131e. — *Fr. André Palmeiro, Visitor of India, to Fr. Lorenzo Masonio, Manila; 1623.*

D 133, 3: « Mandey-o por superior e visitador daquella residencia [de Maluco] ».

---

because the notice of the canonization of Ignatius Loyola and Francis Xavier on March 12, 1622, had reached Cochin in July 1623 (this letter, f. 399*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

131f. — *Fr. André Palmeiro, Visitor, to Fr. Gaspar de Andrade, Provincial, Cochin; 1623.*

D 133, 4: « Eu avisava disto ao P. Provincial de Cochim ».

131g. — *Fr. Gaspar de Andrade, Provincial, Cochin, to Fr. Diogo Rebelo, Malacca; 1623.*

D 133, 4: « Elle [Andrade] por sua via mandava ao P. Diogo Rebello por superior daquella missão e a visitá-la em seu nome.

132

[FR. MANUEL MENDES]

— General Survey of the Asian Jesuit Missions —

[ROME, 1623/1624]

I TEXT: The survey was written in Latin and is available in two copies, neither of them dated or signed.

A. ARSI, *Goa 34 II* ff. 402*r*-405*v*. Original, entitled « Missiones ex Goana Provincia ». F. 405*r-v* is blank. The Maluku part is on f. 403*v*.

B. Rome, Archives of the Propaganda Fide, *SOCG* (= Scritture Originali riferite nelle Congregazioni Generali) *189* ff. 30*r*-33*v* (earlier paginations 185-188 29-32 20-23). Original copy. Same hand, same title (with « Societatis Iesu » added), and same text as A. F. 33*v* was blank but later filled with a summary. A second hand numbered the paragraphs from 1 to 19. The section on Maluku is no. 12 on f. 32*r*.

II DATE: At the top of f. 402*r* of text A, a later hand noted in pencil as a guess « c. 1623 ». Since no date is given, we have to deduce it from the contents. The survey states that the Pearl Fishery Coast had been recently restored to the Jesuits; this happened from 1621 on. It refers to the new college of Luanda in Angola; the first rector was appointed in Rome in 1623 (RODRIGUES, *História da Companhia* III/II 238). Therefore we guess that the document should be dated 1623 or early 1624.

III AUTHOR and ADDRESSEE: Staying in the archives of the Propaganda Fide, and being preceded, in ARSI, *Goa 34 II*, by some similar surveys of 1649, directed to the Cardinals of the Congregation of Propaganda Fide, the document is more than likely to have been composed for the benefit of that Congregation, erected in 1622. It might be the first survey of Jesuit missions ever received by this new papal mission department. The author is unknown, but parallel cases make it as good as certain that he was Fr. Manuel Mendes, procurator of the Goa Province in Rome (sailed to India in 1601, to Rome in 1620, back to Goa in 1625: WICKI, *Liste* nos. 424 and 714a).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

Twelve Jesuits work in Maluku; they keep the present Christians in the faith and they make many new converts yearly. If they were better paid, many more could be saved.

Missiones ex Goana Provincia

[... 403*v*]

In Molucis insulis, et in insula Siao vicina, duodecim sunt Patres [1], qui magno religionis bono non solum antiquos christianos, qui a Beato Xaverio olim Christum didicerunt, in fide conservant, sed multos singulis annis Domini caulas intrare compellunt. Indeque per varias insulas (sunt enim pene innumerae in illo maris tractu) discurrunt. Et, si necessaria ad vitam suppeterent [a], possent permulti eorum laboribus adiuvari, qui praedicatoribus destituti miserabiliter pereunt [b 2].

[...]

133

FR. ANDRÉ PALMEIRO, VISITOR OF INDIA, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

GOA, JANUARY 25, 1624

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 67.

II TEXT: ARSI, *Goa 9 I* ff. 74*r*-75*v*. Original in Portuguese with autograph signature. F. 75*r* is blank, its *verso* has the address, a trace of a seal, and a Roman summary likewise in Portuguese. The addressee is also mentioned at the bottom of the first page « P. Geral »,

[a] *corr. fr.* suppeditarent [b] qui... pereunt *add. m. and interl. B*

[1] In the years after 1614 no Jesuit was working in the island of Siau (See D 70, 2). Here Manado would have been more in place. And twelve is too high a number for the Jesuits actually residing in Maluku.

[2] The survey was evidently written with a view to inducing the Congregation to give financial support to the missions entrusted to the Jesuits. Therefore the author embellishes the situation, magnifying the results and stressing the precarious pecuniary position of the missionaries.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

and this is the second of at least twelve letters written to him at the same sailing opportunity, of which also nos. 1, 10, 11, and 12 stay in this codex. The paper has some holes, obviously caused by the seal.

Summary

1. *In Maluku Fr. Manuel de Azevedo had the misfortune to break his leg. According to Fr. Jorge da Fonseca the Fathers of Maluku mostly are at loose ends. — 2. Therefore resolved to leave there only three of them and to appoint Fr. Masonio their superior. — 3. Fr. Masonio, while staying in Manila, asked him to decide where he should go. — 4. But meanwhile Fr. Provincial of Cochin had ordered Fr. Diogo Rebelo to visit the Maluku mission and to be its superior. Possibly the Cochin order arrived first at Malacca and Fr. Rebelo sailed to Maluku.*

[...]

1. De Maluco chegarão cartas [1] e por ellas soubemos como o P.e Manoel d'Azevedo caira por desastre de huma varanda e quebrara huma perna, de que estava muy maltratado e certificava não estar para nada, pedindo, mas com comedimento, o mudasse daquelle lugar ou lhe tirasse o officio [2]. Tratando eu com o P.e Jorge de Fonseca [3], que tantos annos esteve naquella missão e hé hum Padre de muita virtude e grande exemplo, lhe preguntei polla occupação que os nossos ali tinhão. E me disse ser muy pouca e se deixava bem ver, pois ali por hora não avia christandade, nem mais que cultivar que hum presidio de castelhanos, e pera isto avia ali religiosos de tres religiões [4].

2. Com esta informação e outras que por outras vias tive, me resolvi a deixar naquelle presidio tres [a] dos nossos [5], pois

[a] *hole in paper; only ...s is legible; supplied from the Roman summary on f. 75v.*

[1] Lost letter, 129a.

[2] Lost letter, 131a.

[3] So at least in January 1624 Fr. Fonseca had returned from Maluku and was living at Goa. See D 130 note 4. We do not know exactly when he left Ternate nor who replaced him at the mission station of Tidore.

[4] Apart from the Jesuits, Franciscans worked there, and apparently still one or other Augustinian (See D 111 note 9).

[5] Frs. Lorenzo Masonio, Andrea Simi, and Manuel Ribeiro. Consequently Frs. Manuel de Azevedo and Manuel Ferreira, and Bro. João da Cruz had to sail away from Maluku. Fr. Azevedo was still in Maluku in June 1623 (PÉREZ VII 625), but he lived at Malacca in 1626 (*Goa 29* f. 28*r*); Fr. Ferreira died at sea near Malacca in 1625 (*ibid.*), and we find

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estes bastavão e sobejavão, e nem a este numero querião pagar, e tornar a mandar por superior daquella missão ao P.e Lourenço Mansonio, polla noticia que elle tinha daquella terra, e por sua muita virtude e bom modo, pollo qual era mui amado e estimado dos castelhanos, e ter mui estreito conhecimento com o Governador que pera aquella praça hia [6].

3. E podia isto ser assi, sem embargo de lhe ter dado a escolher, quando parou nas Manillas, que ou ficasse naquella terra, como os Padres daquella Provincia e o Arcebispo me pedião [7], ou tornasse pera Maluco ou se viesse pera Cochim. Porque elle por sua muita virtude não aceitou esta licença, mas me escreveo pedindo-me que eu determinasse o lugar onde queria ficasse [8]. Em fim mandey-o por superior e visitador daquella residencia [9].

4. Mas como se perdesse ou não chegasse a tempo huma embarcação, polla qual eu avisava disto ao P.e Provincial de Cochim [10], elle por sua via mandava ao P.e Diogo Rebello [11] por superior daquella missão e a visitá-la em seu nome [12]. E bem poderia ser que chegasse a sua carta primeiro a Malaca e ouvesse embarcação pera Maluco na qual o Padre se fosse, e se impedisse a ordem minha que eu tinha por muy acordada. E depois de a saberem em Cochim desejavão que assi se effeituasse, e na verdade o P.e Diogo Rebello poderá servir mais por estas partes que tem por hora necessidade de semelhantes sogeitos [13]. Na benção e santos sacrificios de V. P. muito me encommendo.

De Goa, 25 de Janeiro de 624.

André Palmeiro.

Bro. Cruz in the college of Cochin in 1626 (*ibid.* f. 27*r*). He was the last Brother of the Maluku Jesuit mission.

[6] It is clear that Fr. Visitor Palmeiro was not much impressed by the virulently critical remarks of the subordinate Visitor Azevedo on the personal qualities and behaviour of Fr. Masonio (D 121, 4-12).

[7] Cf. D 124, 2. Lost letters, 131 b; 131 c.

[8] Lost letter, 131 d.

[9] Lost letter, 131 e.

[10] Fr. Gaspar de Andrade, Provincial 1623-1625. Lost letter, 131 f.

[11] Fr. Diogo Rebelo was a Portuguese; already a priest he sailed to Goa in 1617 (WICKI, *Liste* no. 623), and at once became rector of the college of Malacca (*Goa 29* f. 23*v*). After 1624, however, his name is no longer listed in the catalogues.

[12] Lost letter, 131 g.

[13] We do not know the reasons, but neither Fr. Masonio nor Fr. Diogo Rebelo arrived at Maluku in or after 1623. See D 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Address* 75*v*] Ao muito Reverendo em Christo P.e Mucio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via. De Goa.

Lost Letter

133a. — *Fr. Andrea Simi, Ternate, to Fr. General; 1624-1625.*
D 140, 4: « En ellas [cartas de la India] escrivía largamente a V. P. las cosas deste Maluco ».

134

FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, TO FR. LORENZO MASONIO, MANILA

[ROME], MARCH 16, 1625

I TEXT: ARSI, *Philip. 1* ff. 128*v*-129*r*. File copy, in Spanish. The entire group of letters directed to the Philippines under the date of March 16, 1625, goes from f. 126*r* to f. 134*r*.

II NOTE: There are more letters of Fr. General to Fr. Masonio in this same codex. Most of them do not deal with Maluku, but with Masonio's protracted stay and work at Manila, and with the question whether or not he should be transcribed to the Philippine Jesuit Province. As they are answers, they reveal that Masonio was a busy letter-writer. But his letters from Manila, in which he may have reported on Maluku, especially in the earlier years, cannot be found in ARSI.

Summary

Received letters from him, and supposes that he is already in Maluku. Praises his zeal. Fr. Colaço shall induce His Majesty to pay for at least four Fathers for Ternate.

[126*r*] Con el ordinario de 16 de Março, año de 1625.

[128*v*: *Addressee, in the margin*] Padre Lorenço Masonio. Manila.

Conforme a lo que V. R. me dize en una de las de 10 y 13 de Agosto de 1623 [1], ya estará en Maluco cuydando de esa casa [2]. Muy satisfecho estoy de la grande religión y santo zelo de V. R., que procurará con todas veras aumentarla en espiritual y tempo-

[1] Lost letters, 129 b and 129 c.
[2] These words show that Fr. Masonio reported to Fr. General the de-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ral, y afervorará los ministerios [3]. Agora escribo al Padre Colaso [4] que procure con cuydado que [129r] Su Magestad mande dar sustento para que estén quatro Padres en la casa de Terrenate, y para los que están en las doctrinas.

[...]

135

CATALOGUE OF THE COCHIN JESUIT PROVINCE

[COCHIN], JANUARY 1627

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 27*r*-28*v*. Original in Latin, written in two columns, with autograph signature of Fr. Provincial Alberto Laerzio. The Ternate residence is mentioned on f. 28*r*.

Summary

Names of the two Jesuits living in Maluku.

Catalogus Patrum Fratrumque nostrorum Provinciae Coccinensis Indiae Orientalis, mense Januarii, 1627

[... 28*r*] Domus Ternacensis [1]

P. Andreas Simi, Superior [2], professus 4, praedicator et confessor.

---

cision taken by Fr. Visitor Palmeiro, to make him superior and visitor of Maluku (D 133, 2-3).

[3] Fr. General does not appear to be influenced by the negative judgement of Fr. Manuel de Azevedo. See D 133 note 6.

[4] See D 110 note 1.

[1] When Fr. Visitor Azevedo arrived in early 1620, he at once sent Frs. João Baptista and Pero Gomes away from Maluku; soon also Cosme Pinto and Bro. Giampaolo Manfrida (D 116, 7), and before the end of the year Fr. Masonio as well. Fr. Jorge da Fonseca appears to have left before 1624 (D 130 note 4). Visitor Palmeiro summoned back Frs. Azevedo and Ferreira and Bro. Cruz in 1623 (Cf. D 133 note 5). And as neither Fr. Masonio nor Fr. Diogo Rebelo took up the function of superior assigned to them (D 133, 2-4), only two Fathers stayed on in Ternate.

[2] Fr. Simi, so much vilified by Fr. Azevedo, appears the important

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Emmanuel Riberius, professus 4, praedicator et confessor. [...]

[*Autograph*] Albertus Laertius.

Lost Letter

135a. — *Fr. General Vitelleschi to Fr. Andrea Simi, Ternate; January 15, 1627.*

D 140, 1: « Reseví una de V. P., escrita en quince de Enero de mill y seiscientos y veinte y siete ».

136

KING PHILIP IV OF SPAIN

— Cédula Real —

MADRID, MAY 11, 1627

TEXT: Only a short abstract of the original text is available (see introduction to D 127): Madrid, AHN *cod. 368b* f. 610*r-v* no. 4. Abstract in Spanish. The original document consisted of two folios, as is noted at the end « 2 ff. ».

Summary

The king renewed for the Jesuits of Maluku the permission of sending yearly four bahars *of cloves duty-free to India for their subsistence.*

Reales Cédulas a favor de los Religiosos de la Compañía de Philipinas

[...]

Otra [Real Orden], por duplicado, dirijida a los ofiziales reales de la Real Hazienda de estas islas, de la merced que hizo

---

person who laid the foundation-stone for the new monastery of the Franciscans in Ternate on October 29, 1626. On this occasion he is called « religioso de la Compañía de Jesús, visitador de la casa destas yslas, y comisario del santo officio de la ynquisizión » (PÉREZ VII 630).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. M. de la prorrogación por quatro años más a los religiosos de la Compañía de Jesús de Terrenate del tiempo, por que se les hizo limosna de que pudiesen embiar a la India Oriental en cada uno de dichos quatro años qua-[610*v*]tro bares de clavo, libres de derechos para ayuda a sustentarse.

Fecha en Madrid, a 11 Mayo, 1627.

137

« FIRST CATALOGUE » OF THE FATHERS AND BROTHERS OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN], NOVEMBER 1628

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 33*r*-38*v*. Original in Latin. F. 38*v* is blank. The catalogue is neither dated nor signed at the end.

II NOTE: A few things are rather strange in this catalogue. First of all, there is another « first catalogue » of Cochin with the same date: November-December 1628 (See the next document). Secondly, whereas the Province numbered 167 members, the names are preceded by numerals from 1 to 218, many numerals being left out. Thirdly, the catalogue is preceded in *Goa 29* by an alphabetical list of names which, however, belongs not to this but to the first catalogue of D 138. Further, it is followed in the codex by a « second catalogue » whose irregular numbering agrees with that of the alphabetical list, but in no way with this catalogue; consequently it belongs also to D 138. These are the eccentricities and irregularities of this document. They remain without a satisfactory solution.

III OUR EDITION: Since in the two catalogues the particular text with every name is substantially the same, but often different not only in the wording but also in some details of the contents, we edit both the « first catalogues » of 1628 in this and the following number, choosing the names of those that worked in Maluku at one time or another.

Summary

Personal data of the Maluku Jesuits: 3. *Manuel Ribeiro.* — 10. *Miguel da Faria.* — 27. *João Baptista.* — 30. *Giampaolo* [*Manfrida*]. — 33. *Andrea Simi.* — 59. *João da Cruz.* — 65. *Manuel de Azevedo.* — 111. *Pantaleão Freire.* — 126. *Manuel Carvalho.* — 148. *Fernão Cota.* — 155. *Ignacio da Costa.* — 208. *Manuel de Figueiredo.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Primus Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis mense Novembri 1628

[...]

3. P. Emanuel Ribeiro, ex insula da Madeira, bonis viribus, annorum 49 [a], Societatis 31 [b], philosophiam et theologiam absolvit, in christianitate 12 annis consumpsit, et 14 in Malucense missione [1], latinitatem docuit uno anno et dimidio [c], duobus casus concienciae, concionator et confessor, professus 4 votorum.

[...]

10. P. Michael de Faria, Lusitanus de Torres Vedras, dioecesis Olisiponensis, bonis viribus, annorum 51, Societatis 32, studuit theologiae annis 4or, docuit grammaticam 5, casus conscientiae tribus, 4 annis superior Negapatanensis, totidem Bengalae, 4 [d] annis Rector collegii Malacensis, nunc Visitator Malucensis [2]. Professus 4 votorum 6 Januarii 1615.

[... 33*v*]

27. P. Ioannes Baptista, Lusitanus Coccinensis, vires habet infirmas [e], annorum 72, Societatis 55, absolvit philosophiam et theologiam, grammaticam legit annis 5, minister anno cum dimidio, Rector Damani annis [f] 3, Malacae 8 annos, Rector et [g] Visitator in Malucis 3, ibidem quinque Superior [3]. Professus 4 votorum 13 Octobris 1596.

30. Fr. Ioannes Paulus [h] ex Consença, difficiens prae nimia aetate, annorum 72, Societatis 49, coadiutor temporalis formatus, 3 Novembris 1596.

33. P. Andreas Symius [i], Lucensis, bonis viribus, annorum 48, Societatis 27, absolvit philosophiae et theologiae cursum, versatur in conversione annis 18 in Malucis insulis et callet linguam, Superior residentiae Mulucci [j 4]. Professus 4 votorum.

[... 34*r*]

59. Fr. Ioannes Crucius, Lusitanus de Villareal, dioecesis

---

[a] *corr. fr.* 59 [b] *corr. fr.* 32 [c] *corr. fr.* midio [d] *corr. fr.* tribus [e] *corr. fr.* mediocres *not. del.* [f] *corr. fr.* annos [g] annos.. et *interl.* [h] *del.* Italus [i] *del.* Italus [j] in.. Mulucci *add. m. and interl.*

---

[1] He was sent to Maluku from Cochin in 1614 indeed (D 72, 5), but not before 1616 did he arrive there (D 104 note 1) and at times he stayed in Manila and in Malacca (DD 104-106; D 121, 26).

[2] Very important notice: in 1628 Fr. da Faria was sent as Visitor to Maluku: first new Jesuit there after 1620 (D 116, 7).

[3] Visitor from 1610 to 1613 (D 68, 49); Superior up to 1620 (D 121, 2).

[4] He had been appointed Superior to take the place of Fr. Manuel de Azevedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bracarensis, robustus, annorum 41, Societatis 16, coadiutor temporalis formatus.

[... 34*v*]

65. P. Emanuel de Azevedo, Lusitanus Vicensis [5], bonis viribus, annorum 51, Societatis 32, post philosophiam et 4 annos theologiae fuit minister Eborae, egit Visitatorem Malacae et Maluci per 4 annos [6], Professus 4 votorum 11 Februarii [k] 1614.

[... 35*r*]

111. P. Pantaleon Freire, ex civitate et dioecesi Bracarensi, integris viribus, annorum 38, Societatis 21, post philosophiam et theologiam absolutam docuit 3 annos latinitatem, versatur in Malucis [7].

[... 35*v*]

126. P. Emanuel Carvalho, Lusitanus [l] ex civitate et dioecesi Ulysiponensi, robustus, annorum 29, Societatis 15, absolvit philosophiam, docuit grammaticam per 2 annos, modo theologiam audit, et est Rector seminarii, concionator et confessor [8].

[... 36*r*]

148. Fr. Ferdinandus Cota, ex oppido Torram [9], dioecesi Eborensi, mediocribus viribus, annorum 23, Societatis 6, studet philosophiae [10].

[...]

155. Fr. Ignatius da Costa, ex civitate et dioecesi Ulysiponensi, bonis viribus, annorum 20, Societatis 4, dat opperam philosophiae.

[... 37*v*]

208. Fr. Emanuel de Figueiredo, ex oppido Negapatanensi, dioecesis Meliaporensis, viribus mediocribus, annorum 26, Societatis 7, philosophiae dat opperam [11].

---

[k] *w. corr.* [l] *interl.*

---

[5] Of Viseu, Portugal, better Visensis.

[6] He was Visitor in Maluku from 1620 to 1624.

[7] He must have been sent there together with Fr. Miguel da Faria in 1628.

[8] He will not arrive at Maluku before 1635.

[9] Torrão, a small town on the Xarrama in southern Estremadura, Portugal.

[10] Fathers Cota and da Costa arrived at Ternate in 1633.

[11] He arrived and died at Ternate in 1639.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A « FIRST » AND A « SECOND » CATALOGUE OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN], DECEMBER 1928

I TEXT: *First Catalogue*: *Goa 25* ff. 47*r*-51*v*, formerly pp. 1-10. Original in Latin. Every name has its number, but the sequence seems fully arbitrary, e. g. the first five names are numbered 143 167 37 173 280.

Second catalogue: *Goa 29 between* ff. 38 and 39; it was afterwards numbered 38a-e, formerly pp. 1-9. This is the fourth *via*. Here the numbering seems arbitrary too; moreover the sequence is wholly different from the first catalogue; to give an example, the first five numerals are 254 279 73 31 16.

And then there is a corresponding alphabetical list of names, with an equally arbitrary numbering, in *Goa 29* ff. 31*r*-32*v*. But it refers always correctly to the pages and numbers of the « first » catalogue of *Goa 25* (above).

So we have three times the same numbering, but every time in a different sequence: in the alphabetical list, in the « first » catalogue, and in the « second » catalogue. Sometimes the copyist made a mistake reading a 3 for a 5 or the other way round.

II OUR EDITION: We choose only the names of those Jesuits who worked in the Maluku area; we omit the alphabetical roll.

Summary

First catalogue: *Names of twelve Jesuits who lived in Maluku; outer information on them.* — Second catalogue: *Character information about the same persons.*

Primus cathalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis, mense Decembris [a] 1628

[... 47*r*]

No. 37 — P. Michael de Faria, de Torres Vedras, dioecesis Olisiponensis, robustus, annorum 51, Societatis 32, quartum annum absolvit in theologia, quinquennio docuit grammaticam, casus conscientiae triennio, 4 annis Rector collegii Malacensis [b],

---

[a] *corr. fr.* Novembris [b] *corr. fr.* Malaqu...

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

totidem collegii Negapatensis [c], totidem Bengallensis, nunc Visitator missionis Malucensis, professus 4 votorum.

No. 3 — P. Manuel Ribeiro, ex insula da Madeira, bonis viribus, annorum 49, Societatis 31, studia absolvit, latinitatem docuit anno uno et dimidio, duobus conscientiae casus, 12 in conversione versatus, professus 4 votorum.

[... 47*v*]

No. 1 — P. Joannes Baptista, Coccynensis [d], viribus infirmis, annorum 72, Societatis 55, absolvit studia, latinitatem docuit annis 3, per annum et dimidium fuit minister, per 3 Daamani Collegii Rector, Malacensis 8, Visitator in insulis Malucis 3, ibidem 5 Superior, professus 4 votorum.

No. 313 — Fr. Joannes Paulus, ex Cocensa, difficiens viribus, annorum 72, Societatis 49, Coadiutor temporalis formatus.

No. 168 — P. Andreas Simius, Lucensis, bonis viribus, annorum 48, Societatis 27, studia absolvit, Supperior residentiae Ternatensis, versatus in Malucis insulis annis 18, professus 4 votorum.

[... 48*r*]

No. 121 — Fr. Joanes Crutius, de Villa Real dioecesis Braccharensis, robustus, annorum 41, Societatis 16, Coadiutor temporalis formatus.

[... 48*v*]

No. 211 — P. Emmanuel de Azevedo, de Viseu, bonis viribus, annorum 51, Societatis 32, studia absolvit, fuit minister in collegio Eborensi, egit Visitatorem Malacae et Maluci per annos 4, professus 4 votorum, versatus in conversione annis aliquot.

[... 49*r*]

No. 129 — P. Pantaleon Freire, ex civitate et dioecesi Bracarensi, integris viribus, annorum 38, Societatis 21, absolvit studia, per tres annos docuit grammaticam, versatus in Malucis, confessor et concionator.

[... 49*v*]

No. 226 — P. Emmanuel Carvalho, Olisipponensis, robustus, annorum 29, Societatis 15, phylosophiam absolvit, grammaticam per duos annos docuit, modo theologiae dat operam et est Rector seminarii, confessor et concionator.

[... 50*r*]

No. 237 — Fr. Ferdinandus Cotta, ex oppido Torram, dioecesis Eborensis, viribus mediocribus, annorum 23, Societatis 6, mathaphysicus.

---

[c] Negatatensis *ms.* [d] *corr. fr.* Cocchynensis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[...]

No. 234 — Fr. Ignatius da Costa, Olisipponensis, viribus bonis, annorum 20, Societatis 4, methafisicus.

[... 51*r*]

No. 227 — Fr. Emmanuel de Figueiredo, ex oppido Negapatão, dioecesis Meleaporensis, viribus mediocribus, annorum 26, Societatis 7, methaphysicus.

2us cathalogus mense decembri 1628
Provinciae Malabaricae

[38c *v*] 37. Bonum ingenium, iudicium, et prudentia ultra mediocritatem, colericus adustus [1], bene in studio profecit, expertus, ad aliqua ministeria aptus.

[38c *r*] 3. Ingenium bonum, iudicium mediocre, talis prudentia, expertus in conversione, colericus adustus, profecit in studio, ad aliqua ministeria idoneus.

1. Ineptus propter infirmitatem.

313 [e]. Inutilis ob nimiam aetatem et infirmitates.

[38a *v*] 168. Ingenium et iudicium bonum, ultra mediocritatem prudens, colericus sanguinius, bene in studio profecit, ad ministeria aptus.

[38c *v*] 121. Iudicium, ingenium et prudentia mediocritatem attingit, colericus, in officiis expertus, ad illa idoneus.

[38d *r*] 211. Ingenium et iudicium ultra mediocritatem, bona prudentia, colericus, habet experientiam, ad aliqua ministeria aptus.

[38d *v*] 129 [f]. Ingenium et iudicium ultra mediocritatem, prudentia mediocris, colericus sanguinius, aliquam habet experientiam, in studio profecit, ad aliqua ministeria aptus.

[38c *v*] 226. Ingenium mediocre, talis prudentia et iudicium, colericus sanguinius, in studio mediocriter profecit, ad aliqua ministeria aptus.

[38b *v*] 257. Ingenium et iudicium mediocre, similis prudentia, colericus adustus, inexpertus, in studio philosophiae bene profecit.

[37c *r*] 234. Ingenium et iudicium mediocre, prudentia bona,

---

[e] 315 *ms.* [f] *corr. fr.* 229

---

[1] In Latin *adustus* does not permit a figurative use; the author manifestly had in mind the Portuguese term *adusto*, meaning « adust » and « sunburnt », but also said of the « hot » body-fluids.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colericus sanguinius, in philosophiae studio profecit, inexpertus, ad ministeria aptus.

[38d *r*] 227. Ingenium et iudicium mediocre, prudentia aliqualis, phlegmaticus melanconicus, in studio philosophiae [g] non multum profecit, inexpertus, ad aliqua ministeria inserviet.

139

CATALOGUE OF THE FATHERS AND BROTHERS OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN], DECEMBER 1628

First *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 29*r*-30*v*. Original in Latin, written in a very beautiful, neat, and clear hand, and in two columns. At the top of f. 29*r* is a note « 1ª via ». Catalogue of the distribution of the Jesuits over the several houses and residences of the Province. It has no other conclusion than « Omnes sunt 167 ». The Maluku section is on f. 30*v*.

Summary

The names of the four Fathers stationed in Ternate.

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis mense Decembris, anno 1628

[... 30*v*] Domus Ternatensis

Pr. Michael de Faria, professus 4 votorum, Visitator.
Pr. Andreas Symi, Superior, professus 4 votorum.
Pr. Emmanuel Ribeiro, professus 4 votorum.
Pr. Pantaleon Freire, concionator et confessor.
[...]

Lost Letter

139a. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Andrea Simi, Superior, Ternate; 1628.*

D 140, 2: « Este año me escrivió el P. Provincial ».

---

[g] *add. m.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

140

FR. ANDREA SIMI
TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

TERNATE, MARCH 28, 1629

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 70-71.

II TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 112*r*-113*v*. Original in Spanish, written and signed by an amanuensis (no. 8). The paragraphs 1, 2, 3, 4, 8, and 9 are preceded by a sign that stands for *item*. The paper is damaged in some places, especially in the inner margin; this required the completion of a few words. F. 113*v* carries the address, a trace of a seal, and a Roman summary in Portuguese. The letter went to Rome by way of Manila and New Spain (no. 9).

Summary

1. *Received a letter from Fr. General on the day Fr. Manuel Ribeiro left for Cochin.* — 2. *As a contribution to the Province expenses sent half a* bahar *of cloves to Fr. Provincial.* — 3. *Fr. António Colaço sent the royal* cédula *on the cloves privilege for four more years; hopes that it can be made perpetual.* — 4. *Wrote earlier to Fr. General that Governor Pedro de Heredia favoured the Jesuits' building new houses of stone-work.* — 5. *Giving alms the governor ordered the Fathers to wall their premises, to build a sacristy, and to cover the roof of the church with tiles. He should participate in the merits of the Society.* — 6. *Maluku was expected to open itself to Christianity when the return of the old king was negotiated. Therefore Fr. Ribeiro was sent to Manila; he came back with a royal prince, a Christian, as negotiator. Armistice with Ternate was made.* — 7. *At the death of the reigning king the Ternatans elected the prince-negotiator to be king, who at once turned renegade. Meanwhile the old king died in Manila. The armistice goes on.* — 8. *Reports on his own bad state of health: stones, stomach-ache, gout.* — 9. *Frs. Faria and Freire arrived. The last ship for Manila is about to sail.*

1. El mismo día que salió de aquí una galeota para Macasar, en que fue el Padre Manuel Rivero para pasar a Cochín [1], llegó aquí una caracoa de Macasar, en la qual reseví una de V. P. escrita en quince de Enero de mill y seiscientos y veinte y siete [2], con

[1] Whether this voyage of Fr. Manuel Ribeiro was intended as a definitive parting from the mission or only as a temporary absence is not clear. He will soon be met again in Maluku (D 145, 21).

[2] Lost letter, 135a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la qual me consolé mucho pues de dos añoz a esta parte no abía resevido ninguna. Esta bino por vía de dos urcas que vinieron de Portugal derecho para Malaca.

2. Este año me escrivió el P.e Provincial [3] que contribuyesse con la finta y le embié medio bare de clavo. Parece que qu[an]do escribió aún no abía resevido la carta de V. P.

3. En este mismo año reseví una sédula que enbió el Padre [a] Antonio Colazo, por la qual Su Magestad nos prolongava la merced de los quatro bares de clavo por quatro años más, pues la [b] pasada este año se acabó [4]. Mas como no llegó a mis manos carta suya, no sé qué hizo aserca de la alcansar perpetua, lo qual fuera muy gran descanso para este Maluco.

4. Sentí mucho no llegasen las cartas de la India, porque en ellas escrivía largamente a V. P. las cosas deste Maluco [5], y entre las otras de cómo el Governador dél, qu'es el almirante Pedro de Heredia [6], nos yba haziendo nuestras casas de cantería, que hasta agora fueron de palos y paja, y están oy acabadas y muy buenas, aunque gastamos en ellas más de mill pesos. Si ubiéramos de hazer nos todos los gastos, no se podían hazer con siete mill.

5. Este año pasado nos mandó sercar nuestro sitio de piedra y cal, y nos dio tresientos pesos de limosna. Y nos mandó hazer la sanchristía con un aposento ensima muy capás, y cubrir la capi[lla] de la yglecia [112*v*] de texa y que hasta agora estubo de nipas [7], que son jojas de árbol. Y este año nos mandará cubrir también el cuerpo de la yglecia. Pedí a V. P. me quisiesse embiar una carta de hermandad, por la qual fuese partisipante de los meresimientos de nuestra Compañía él y su mujer Doña Fransisca de Gusmán y un su hijo único Don Thoma de Heredia.

6. Escriví también a V. P. cómo en este Maluco quedava [c] con grandes esperansas de se abriren las puertas de las christiandades qu'están tan serradas, por quanto se tratava de que los de Manila diesen livertad al rey de Terrenate viejo, el qual

---

[a] Pedre *ms.* [b] pues la *corr. fr.* puesta [c] quedeva *ms.*

---

[3] Fr. Alberto Laerzio, 1625-1629. Lost letter, 139a.
[4] Cf. D 136.
[5] Lost letter, 133a.
[6] See D 98.
[7] *Nipah*, « thatch palm », *Nipa fruticans* Thumb., whose leaves are used for thatching (ENI III 36; YULE-BURNELL 626).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenían allá prisionero desde el tiempo que tomaron esta tierra [8], y prometía [d] aver grandes cossas. Y para este efecto embié dos añoz arreo al Padre Manuel Rivero a Manila [9]; y e[l] primer año que fue allá, no se determinando de dar la di[cha] livertad al rey el Governador de Manila [10] sin horden d[e Su] Magestad, embió aquí con el dicho P.e Manuel Rivero a un cac[hil] hermano del mismo rey, ya christiano, para que tratase [con] los suyos sobre este negocio, y se concluyeron treguas en[tre] nosotros y los terrenates hasta la venida de su rey [11].

7. M[as su]sediendo [e] en este tiempo la muerte del rey mosso de Terrenate, hijo del prisionero [12], los terrenates eligieron por rey al cachil Don Pedro [13], y en lugar de bolver a Manila con la repuesta, se quedó rey y renegado [14], estimando más el reyno de la tierra qu'el del cielo. Y la benida del rey biejo se fue deteniendo hasta la venida de la horden de Su Magestad, la qual este año passado llegó [15], que lo embiasen; mas no ubo lugar de em-

[d] *corr. fr.* metia [e] ..sediendo *corr. fr.* biendo

[8] Sultan or King Said Berkat. See D 1, 11 and D 31. After the abortive effort in 1611 to re-establish Said Berkat in exchange for a Spanish-Ternatan alliance (DD 54 and 55), the question of releasing him from captivity remained under consideration. See, e. g. *Catálogo* VI nos. 9091 and 9095, VII nos. 13050, 13135, 13355, and 13361. From this last one, it can be seen that it was Pedro de Heredia himself who insisted on the release of the old king.

[9] The inference from this statement and from the date of King Modafar's death (note 12) is that Fr. Simi sent Fr. Ribeiro to Manila late in 1626 or early in 1627.

[10] D. Juan Niño de Tavora.

[11] This was Kaicil (royal prince) Hamja or Hamzah (Amuxa in contemporary Spanish sources), son of Kaicil Tulo who was a brother of Sultan Baab Ullah and an uncle of Said Berkat. In Manila he became a Christian and was baptized Pedro de Acuña. He must have arrived, with Fr. Ribeiro, in early 1627 (VALENTYN I b 255; *Generale Missiven* I 309 note 5; VISSER, *Compagnie* 57-58).

[12] Sultan Modafar, who had been chosen after the abduction of Said Berkat in 1606, died on June 16, 1627 (VALENTYN I b 256).

[13] Kaicil Hamja, 1627-1648.

[14] He was extremely cunning and unscrupulous in tacking between Christianity and Islam, and between Spanish and Dutch interests. Therefore his life and policy often show a conflicting picture. After his death on May 6, 1648, this two-facedness is clearly demonstrated by two statements: « One did not know whether he died a Muslim or a Christian, and therefore the priests never pray for him » (VALENTYN I b 281); « He died, as some Muslims say, invoking many papistical saints » (TIELE, *Bouwstoffen* III 391).

[15] See *Catálogo* VII/II no. 13369. In this *real cédula* of November 10,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

biallo porque ya estava en el ynfierno [16]. Y las esperansas quedan totalmente perdidas, aunque las treguas que tenemos con los terrenates se van continuando.

8. Agora daré a V. P. nuebas de mí, y son quedar yo con muy poca salud, y ésta escrivo de la cama por mano ajena, donde me hallo con calenturas continuas, que no sé qué término tomarán. De tres añoz a esta parte, afuera de mis achaquez urdinarios de[f] piedra y estómago, me a tratado la gota tan mal, que cassi todo este tiempo me a tenido en la cama. Y este Junio [113*r*] passado me dio con tanta furia en anbos los pies y rudillas, en las junturas todas del braso derecho, que me tubo más de quatro meses con grandíssimos dolores y me a dexado tal que hasta agora no puedo dar un passo sin muleta. Y en este Maluco no ay otro remedio sino la pas[i]encia, porque ni quién sepa dar una sangría ay, y assí me parece que los días de mi bida ya serán pocos.

9. Este año binieron aquí el Padre Miguel de Faria por bisitador y el P.e Pantaleón Freire [17]. Y esto es lo que se ofrese que escribir, ni el tiempo da más lugar, porque oy parte el postrero navío que yrá este año a Manila, y assí ban estas cartas por vía de la Nueva España. A V. P. pido una larga bendisión y que me quiera mucho encomendar a Dios nuestro Señor en sus santos sacrificios y orasiones.

De Terrenate y Março 28 de 1629 añoz.

De V. P. siervo y hijo en Christo,

Andrés Simi.

[*Address* 113*v*] Al P.e Mutio Vitelleschi, propósito general de la Compañía de Jesús, que nuestro Señor, ett[a], en Roma. Primera vía.

---

[f] *interl.*

1626, King Philip left it entirely to Governor Niño de Tavora to decide about the liberation of the sultan.

[16] According to BLAIR-ROBERTSON vol. 22, 216, he died in 1627; according to D. Juan Grau y Monfalcón, in 1629 (*Colección de documentos inéditos. América y Oceania* VI 407). The former year is more likely to be the true one.

[17] Both Fr. de Faria and Fr. Freire had been working in Malacca respectively from 1623 and 1620 on (catalogues in *Goa 29*). D 142 (nos. 9 and 21) states that Fr. Faria sailed to Siau on August 10, 1629, after a stay of seven months in Ternate; this puts their arrival in January of that year.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

141

FRAY CRISTÓBAL DEL CASTILLO, OFM TO FRAY LUIS DE SAN ANTONIO, OFM, MANILA

TERNATE, AUGUST 4, 1629

I TEXT: Madrid, AFIO (*A*rchivo *F*ranciscano *I*bero-*O*riental), leg. 21 no. 14; 2 ff. Contemporary copy in Spanish. The letter ends on f. 2*v;* moreover, there are two archivistic notes « Carta de Terrenate de Fr. Christóval del Castillo. — Agosto 4 de 1629 », and « Caxon 6 leg° 1 ».

II NOTE: By way of exception a Franciscan document is included here because it witnesses an important fact regarding Fr. Miguel de Faria, and because surprisingly it was not used by Pérez.

III THE AUTHOR: Fray Cristóbal del Castillo appears to be the guardian of the Franciscan monastery of San Antonio at Ternate (Cf. D 121 note 17).

IV OUR EDITION: We take from this document two passages that refer to the Jesuit Fathers in Maluku. (With many thanks to Fr. Cayetano Sánchez Fuertes OFM, Director of the AFIO, who kindly permitted us to do research in his Archives).

Summary

1. Invites his Manila confreres to send only learned and saintly Friars that can be a match for the Jesuits. — 2. The new Jesuit Visitor resolved to go to Siau. He wants to get Spanish soldiers for Manado and more religious from India.

1. Al Hermano Fray Luys de San Antonio [1]. Pax Christi. [...] Y lo que más encargo a Vuestra Caridad es, que los Hermanos que vinieren al Maluco, ansí el Guardián como sus compañeros, sean personas doctas, y siervos de Dios, y que puedan dar sus pareceres y predicar y aprender lengua de estos naturales, y contrastar con estos Padres de la Compañía. Y pues yo sin letras les ago estar a rraya, mejor lo podrán hazer ellos si las tienen. [... 2*r*]

2. El vissitador que vino de Manila de los Padres de la Compañía [2] se a determinado de llegarse a Siao. Porque vino aquí

---

[1] Luis de San Antonio was a Franciscan lay-brother who had lived in Ternate before, in 1625-1626 (PÉREZ VII 629-631; MEERSMANN 77). He may now have been the agent or delegate of Fray Cristóbal in Manila.

[2] Fr. Miguel de Faria (D 140 note 17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

una caracoa a cobrar su presente, y luego trató de yr allá, como va [3]. Y pienso que llevará seys españoles. Y también quiere pedir españoles para Manados al Governador de Manila. Y embía por religiosos a la India, que como viene bago, quiere probar la mano. Allá pueden estar a la mira de lo que se tratare con el Governador de Manila.

[... 2*v*]

De este de Terrenate, y Agosto 4 de 1629 años.

De Vuestra Caridad Hermano,

Fray Christóval del Castillo.

Lost Letters

141a. — *Fr. Alberto Laerzio, Provincial, Cochin, to Fr. Miguel de Faria, Visitor of Maluku; 1629.*

D 142, 18: « Me superiorum placita in Indiam vocarunt ».

141b. — *Fr. Miguel de Faria, Visitor, Ternate, to Fr. Laerzio, Provincial, Cochin; 1629.* (Report and letters).

D 142, 21: « Nec meae visitationis ratio, nec meae literae Cocinum appulere ».

141c. — *Fr. Miguel de Faria, Visitor of Maluku, to Fr. General; 1629-1630.*

D 142, 1: « Iam P. V. de hac missione et rebus ad illam spectantibus scripsi ».

141d. — *Frs. Manuel Ribeiro and Andrea Simi, Ternate, to Fr. Provincial, Manila; 1630-1631.*

D 142 A, III NOTE: on life and death of Fr. Lorenzo Masonio.

141e. — *Pedro de Heredia, Governor of Maluku, to Fr. General; 1630-1631?*

D 143, 1: « Heredia... pede ser fundador daquelle collegio, como V. P. verá por sua carta que vai com esta ». (Perhaps addressed to Fr. Provincial and forwarded to Fr. General).

[3] He went there only six days after this letter was written, i. e. on August 10 (D 142, 9). According to PÉREZ (VII 627-628) a Franciscan stayed at Siau in 1624 for a short time, but he could not work there. After that, no priest attended to the Christians until Fr. Faria arrived.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

142

[FR. MIGUEL DE FARIA] TO FR. GENERAL, ROME

MANILA [SECOND HALF OF 1631?]

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 71-72 107-110.

II TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 107[a]*r*-107[d]*v*, earlier 121*r*-124*v*; in small quarto folio. Copy in Latin, neither dated nor signed. On top of the first page a second hand noted « Haec epistola missa fuit ad Patrem Mutium Vitelescum Generalem Societatis, sed nec adest nomen eius qui scripsit, nec annus quo scripta est; videtur scripta fuisse circa annum 1628, ut ex epistolae textu colligitur », and a third hand added « 1628 ». The copyist had his difficulties with some proper names, especially with « sionenses », that he did not spell correctly until in no. 8 (Cf. app. crit.).

III THE AUTHOR: though his name is not mentioned, Fr. Miguel de Faria is certainly the author. See D 141, 2: a new Visitor arrived and intended to visit Siau; this is precisely what is reported in this letter, and the only Jesuit who arrived as a Visitor in those years and acted thus was Faria.

IV PLACE and DATE: In the last no. of the letter Fr. Faria writes that he is waiting in Manila for an answer from Cochin. As to the date, there is a lot of doubt and uncertainty about several dates of Faria's voyages to and from Ternate. Combining the few indications, we frame the following chronology. He arrived at Ternate seven months prior to August 10, 1629, i. e. in January of that year (nos. 9 and 21, compared with D 141, 2). Therefore he left Manila in December 1628, and Malacca a few months earlier. He stayed fifteen months in Siau, so he left it in November 1630, obviously for Manila but presumably *via* Ternate. In November 1632 he is living in Cochin (D 143). So 1631 is the most probable year in which he wrote this report in Manila. Two points remain puzzling: why does he report 800 baptisms at Siau in *eleven* months (no. 13), and why does he speak in no. 7 of 1628? Fr. Wessels, who did not know our D 141, put his visit to Siau one year earlier. As in no. 21 Faria records the fifteen months at Siau before the seven months at Ternate, it remains possible that he passed in silence his first months at Ternate and that he stayed there seven months after he left Siau, i. e. from November 1630 to June 1631, this latter date being, moreover, the beginning of the sailing opportunity to Manila. In that case this letter was written in the second half of 1631.

Summary

1. *Wrote earlier on this mission of Siau.* — 2. *Its situation. Mountainous and volcanic condition of the island, which was occupied but is now*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vacated by the Dutch. — 3. On the population; their armament. — 4. Their food and way of dressing. Occupation of men and women. — 5. Instability of marriages and of sexual morals. — 6. How they invoke the demons. — 7. Earlier evangelization by the Jesuits. Period without a priest. — 8. Although his fellow Jesuits assured him that no fruitful work could be achieved among those unwilling people, yet resolved to go there in person. — 9. Sailed to Siau on St. Lawrence day, was forced to land in an unusual place, was welcomed and kindly received by the ruler. — 10. The Christians are such only in name. After the bad example of the king they are of an unbridled lewdness. — 11. Once at night the king heard the voice of his late father telling him to build a church and to request a priest. — 12. Zeal of the people, especially of the women in learning the prayers and in spreading the gospel. — 13. People came from the mountains to be baptized. Baptized eight hundred people within eleven months. — 14. Some portents with which God confirmed the faith. Healing, after baptism, of a diarrhoeic nonagenarian. — 15. And of a woman suffering from blood-poisoning. — 16. Sudden healing, after confession, of a lame octogenarian. — 17. To the North is the island of « Tallar », whose southern half belongs to the king of Siau. It justifies great expectations; the difficulty is the language. — 18. Also the island of « Carippe » is ruled by Siau's king. It could be a centre of evangelization. Resolved to go there, but was summoned back to India. — 19. The king of « Bular » became a Christian many years ago. His country promises well for a missionary. — 20. Also Buol has a Christian king; he wants his people to convert. — 21. Shortage of priests. Letters do not arrive because the sea is unsafe. Lived fifteen months in Siau and seven in Ternate. Stays at Manila waiting for answers to his letters.

Narratio Missionis Sinonsis [a]

1. Iam Paternitati Vestrae de hac Missione et rebus ad illam spectantibus scripsi [1]. Nunc res in illa regione feliciter gestas, ipsius situm, recens baptizatos modumque ac formam recipiendi baptismum in insulis adiacentibus breviter exponam.

2. Insula Sion ad septentrionem spectat et a Ternate [b] quadraginta dierum spatio trium graduum altitudine distat [2]. Tota fere insula editissimis montibus constat, licet alicubi plana sit, maxime ad eam septentrionis partem, ubi urbs regia, vulgo Perre,

---

[a] *corr. fr.* Sinensis [b] ad... Ternate *h2 corr. to* septentrionem inter et ortum Ternatem respicit, a qua distat

---

[1] Lost letter, 141c.

[2] Seen from Ternate, Siau lies northwest. Ternate is at *c.* 1° North latitude, and Siau at less than 3°. The forty days' distance is puzzling the more so since Fr. Faria himself arrived there in about one week (D 144, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

consurgit [3]. Inter alios montes tres adeo eminent ut trium insularum speciem exhibeant [4]. Ex his etiam unus est longe superior, qui difisso cacumine flammam continuo eructat et cinerem [5]. Insulae ambitus in octo ferme leucas extenditur. Illam Batavi [c] ceperunt et per aliquod tempus retinuerunt, sed cum exiguos fructus perciperent abductis incolis reliquerunt [6].

3. Brevi tamen ex circumiacentibus insulis magna hominum multitudo confluxit, qui eam modo frequentem reddunt. Caeterum incolarum numerus septem millia non excedit. Qui insulas vulgo Celibes dictas incolunt, strenuissimi ac fortissimi sunt, nec arcu aut sagittis sed tormentariis sclopis ab hispanis acceptis utuntur. Iaculis etiam ex duris arundinibus confectis [d], quae gravia et acutissima sunt [e] et acinace etiam hostes feriunt. Scuto ad duos palmos largo utuntur adeoque oblongo ut humi positos tegat, quo armorum genere plusquam dici fingive possit dexteriores evadunt.

4. Tota [f] insula parce admodum fructus quibus incolae [g] alantur producit et longe quidem alios ab europaeis. [107a*v*] Nulla adhibent in cibo condimenta nisi quod aquam et lac ex coquis [h 7] expressum immiscent. Pisces fere semper ad fumum sicatos comedunt. Pueri ad tertium decimum annum nudi incedunt, faeminae licet recens natae modeste operiuntur. Pannos mirabili artificio texunt. Viri, exigua sibi parte reservata, laborem omnem reiiciunt; tantummodo bella gerunt, piscantur, ligna caedunt, tecta construunt, caetera vero faeminarum curae comittunt. Faeminae igitur serunt, segetes purgant, omnia domum conducunt, cibos condiunt, pannos elaborant et pessimam in omnibus servitutem serviunt.

5. Illorum matrimonia omitto, unum tantum dicam: in his insulis nullum matrimonium fixum ac stabile esse, ad libitum enim utriusque partis inito separationis faedere coniunguntur.

---

[c] Batasi *ms.* [d] *h2 add. m.* quas in Indiis bambu vocant (bambu *underl.*)
[e] *del.* gravius [f] *del.* fere [g] *corr. fr.* insulae [h] *underl. ms.*

---

[3] Pehe, a little north of Ondong, on the Bay of Pehe, on the western coast of the island.

[4] From the North: Gunung Awu (1784 m.; ELIAS 21: 1858 m.; ENI III 765: *c.* 1900 m.; ENI VIII 1480: 1786 m.), Gunung Tamata (1130 m.), and Gunung Beganbalo (653 m.).

[5] Mount Awu has had some eruptions also in recent times (1974).

[6] See D 65, 8.

[7] Understand: from the coconuts.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ut igitur eorum coniugia aliquam stabilitatem retineant, eo pacto ea ineunt ut dotem amittat, qui primus separationem attentaverit. Faeminae nullas violatae pudicitiae paenas luunt, nec ad castitatem servandam ullo modestiae aut supplicii fraeno coercentur. Nam neque parentes id eis improbant neque mariti curant an uxores caste aut turpiter ante vixerint. Et quod deterius est, nuptae ipsae impudenter in hac parte se gerunt. Violata vero coniugalis thori fide, non illas sed adulteros [i] mariti arguunt, eosque conveniunt ut simul omnes ad numeros saliant donec paenam solvant; eaque soluta in gratiam redeunt ac si nunquam inter ipsos opprobii aut odii causa intercesserit.

6. Daemonum invocationibus valde sunt dediti, nulla tamen publica templa aut aras ipsis dicant. Sed unusquisque domi suae invitata [j] vicinia illos invocat, quod plerumque accidit cum orizam colligunt, sive ut daemoni cui acceptam referunt gratias agant, sive quod [107b] tunc suppetit quo se invitatosque affatim pascant. Modus quo daemonem invocant, huiusmodi est. Aes campanum pulsant, domum ramis adornant, pretiosiores sibi induunt vestes, mox nocte vel festo die una omnes longas recitant preces, uno primum chorum ducente, baliam [8] vocant, qui veluti sacerdotis munus agit. Tunc daemonem innumeris verbis ac blanditiis invocant. Ut vero falsus sacrorum antistes ingreditur, omnes simul edunt, bibunt, tabacum mandunt [9] daemonemque de futuris interrogant, et an is qui daemoni festum instituit, si forte aegrotaverit, sanitati restituendus sit. Praeter has caeremonias in daemonis cultum exhibitas, alias in suorum mortuorum honorem instituunt, quas clastica [10] vocant, sed non eadem qua priores pompa et solemnitate.

7. Huic insulae invecta saepissime a nostris lux Evangelii. Indigenae recordantur cuiusdam Paes [11]. Illorum quos ego scio in hac insula laborasse gnaviter, unus fuit P. Antonius Pereyra [12].

---

[i] adultereros *ms.* [j] *del.* familia

---

[8] *Baliang,* in the Sangirese language, means a pupil-priest (STELLER-AEBERSOLD 28 *s. v.* bali).

[9] I think this is the first time in the whole of the DM that tobacco is mentioned. Obviously in Siau it was chewed, not smoked.

[10] *Clastica,* unidentified. Perhaps e deformation of *kalanto,* death song. See STELLER-AEBERSOLD 187.

[11] A Fr. Paes or Pais is not known among all the missionaries of Maluku. Perhaps a copyist's error for *Patris.*

[12] For António Pereira's work in Siau, cf. DM II 784 *s. v.* Pereira, António; and in the present volume, D 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Baptizatorum catalogus est penes Patrem a me ibi relictum [13], unde constat plus mille animas sacro fonte lustrasse. Decem abhinc annis fuit in hac insula P. Petrus Gomes, cuius cum desideretur baptizatorum liber, missionis fructus me omnino latet. Parum tamen hic moratus fuit, nam multa meditantem ac molientem mors intercepit [14]. Ab hoc tempore ad annum usque 1628 [15] nullus huic insulae permansurus appulit, licet aliqui tum ex nostra Societate tum ex Ordine Seraphico per illam transierint et non paucos baptizaverint [16].

8. Cum igitur considerarem in praefata insula magnae spem messis affulgere nullumque [k] ibi propter mutuam inter lusitanos et siononses [l] amicitiam mihi periculum iminere, licet nostrates inita domi [107b*v*] consultatione mihi praedixerint nihil in ea me profecturum, praesertim cum sionenses fidem noluerint amplecti ac mores suos exuere, sed utrumque per summam dementiam volunt componere. Praeterea sionenses non patiuntur ut filii sui doceantur; et si Patres nostri supplicio aliquo studentes correxerint, statim parentes seditionem movebunt et in magistri caput frementes irruent. Nolunt praeterea ut filii sacrificio missae intersint, ecclesiam frequentent, solitas preces discant. Haec quae a nostratibus passim referebantur de sionensium indole ac ingenio, magis ac magis me impulerunt ut id quod erat meis oculis inspicerem ac experirer.

9. Navigandi igitur occasionem nactus, quin de meo discessu regi significarem, profectus sum ex Ternate ipsa Divo Laurentio sacra die [17] et per incommodam navigationem portum tenere non licuit. Descendi tamen ad aliam partem omnino desertam et incultam, ubi [m] nec me nec res ad ecclesiam spectantes defendere a continuis pluviis ullatenus potui. Postero die adventus mei regem per nuntium certiorem feci, qui statim duas [n] triremes ad me conducendum celeriter adornari iussit, in illisque misit praecipuum ex magnatibus regni suarum uxorum avunculum et sibi etiam valde affinem. Sequenti die ex hoc loco solvimus et regem

---

[k] nullamque *ms. incorrectly* [l] *corr. fr.* sinenses [m] *del.* nec [n] *del.* mihi

---

[13] This can only be Fr. Pantaleão Freire.

[14] Fr. Pero Gomes worked in Siau in 1613-1614. That he died there is incorrect (DD 65, 12 and 70, 2).

[15] The year 1628 is puzzling (Introduction no. IV). Could it be that Fr. Freire had arrived there before Fr. Faria? See D 144, 3.

[16] See D 141 note 3. Frs. Baptista and Simi visited Siau by the way in 1610 (D 52, 1-2).

[17] August 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in littore invenimus, qui pro temporis angustiis honestiori quo potuit hospitio, id est angusta domo suscepit, ubi tamen mecum rex ipse hispanico more prandere dignatus est. In ipsa ego domuncula altare erexi et sequenti die sacrum feci, cui rex et caeteri de illius comitatu reverenter admodum interfuere [18].

10. Ut vero huiusce missionis fructum referam, necessarium duco primum exponere statum in quo illius insulae christianos invenerim. Nomine tantum christiani erant plerique, re pauci. Illorum rex praeter nefariam consuetudinem, quam cum duabus faeminis habebat, in caeteram libidinem profusus ita haerebat, ut eum ad saniora consilia [107c] revocare vix sperarem. Caeteri pernicioso regis exemplo adacti in omnem libidinem licentius ac sine fraeno praecipites ruebant. Qui se christianos dicebant ethnicos ex proximo sequebantur et quasi de vera religione nusquam audissent, coeno et voluptatibus imersi, nihil de remedio curabant.

11. Interim rex de coelo monitus fuit, quam rem non solum ille sed omnes illius domestici mihi testati sunt. Intempesta enim nocte vocem audivit parentis sui defuncti iubentis ut ecclesiam construeret et Ternatem proficisceretur illucque sacerdotem accerseret. Et certe Deum sionenses speciali amore ad finem perducere voluisse mihi persuadet [o] illorum in addiscendis christianis mysteriis ardor, qui sane docentis laborem magna ex parte imminuit.

12. Secundo post meum adventum die accurrentes illos docere ac instituere caepi eo eventu ac felicitate, ut tertio die orationes praecipuas memoriter tenerent ac recitarent [19]. Accesserunt etiam omnis aetatis faeminae, quas ad summam noctem edocebam. Ipsae tamen domum reversae totam fere noctem in recolendis iis quae didicerant [p] exigebant. Per plateas ac domos nihil

---

[o] *corr. fr.* persuadent [p] *del. illeg. word; paper damaged*

---

[18] Who was the king or raja of Siau in those years? According to ELIAS (76-80) Raja Jerónimo II Winsulangi reigned from 1591 to 1631, and he was succeeded by Raja Batahi in this latter year. But PÉREZ (VII 626-628) reports that the king of Siau died in 1624, and that Pedro de Heredia sent his son Prince D. Juan to Siau to take possession of his throne. This prince had lived at Manila many years and was brought to Ternate in 1623. He is perhaps the same as the prince that, five years of age, was baptized in Tidore in 1601 (DM II 546). So he was twenty-eight when he began reigning. Certainly the opinion of ELIAS is of little value and by no means based on serious historical research. See DM II 10*.

[19] One would like to know in which language.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nisi de christiana doctrina canebatur; adeo ut rex ipse mihi affirmaverit, domi suae tantum cum dormiretur aut cibus sumeretur nihil [nisi] de divinis mysteriis audiri.

13. Cum vero in illa civitate tantus discendi ardor esset, inde egressi cathecumeni alios atque alios edocebant, in quibus etiam similem discendi ardorem experiebantur. Quotidie magna hominum vis e montibus descendebat ut baptismum reciperet. Ita vero erant instructi, quasi multum temporis in iis erudiendis insumpsissem. Igitur ii solum quos undecim mensium spatio baptizavi, fere octingenti fuerunt. Quos in concubinatu reperi, eos legitimo matrimonio coniunxi. Tres eccle-[107c*v*]sias ibi extruxi, primam Sanctissimo Iesu nomini dicatam, qua parte insula septentrionem respicit [20]; 2.[m] Sancto Ioanni in oppido Bubale [21]; 3.[am] Deiparae a Laureto dictae [22].

14. Venio ad aliqua prodigia, quibus Dei benignitas susceptam sionensium fidem confirmavit. Senex nonagenarius morti proximus erat, nam fluente sensim alvo consumebatur et insuper adeo cibos omnes fastidiebat ut per plures dies ab omnibus prorsus abstinuerit. Hunc ego instructum baptizavi, et ita convaluit ut templum illico non sine magna omnium admiratione inviserit in quo sane frequentissimus est.

15. Faeminam quae abortum fecerat, defectu purgationis sanguis intra viscera putrefactus ita torquebat, ut mihi interroganti num christiana esse vellet, non nisi nutibus responderit. Hanc meliori quo potui modo edoctam christiana mysteria sacro fonte lustravi, et statim reddita sanitate eam in ecclesia sacri olei caeremoniis signavi [23] et legitimo matrimonio coniunxi.

16. Senex quidam [q] octogenarius qui iam diu fidem susceperat, me accersiri iussit ut illius confessionem audirem. Is quidem captus pedibus moveri loco non poterat. Peracta confessione statim deambulavit, et confessionem ipsam tanquam omnium morborum antidotum praedicabat. Quidam sionensis piscatoriam navem aqua benedicta aspersit. Illius fidem ita divina Bonitas

[q] *del.* no..

[20] At Bukide; see D 146, 3.

[21] Bubali, a kampong or village on the overland route that links Ondong and Pehe on the western coast to Ulu on the eastern coast.

[22] At Pehe; it was named after Our Lady of Loreto, a famous sanctuary in Italy.

[23] That is, he supplied the secondary rites that were omitted in baptizing the sick woman, and that included also anointing with consecrated oil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

respexit, ut prima piscatione maiorem piscium vim quam sibi votis fingere posset temporis momento extraxerit.

17. Nunc de aliis insulis mentionem faciam earumque dispositionem ad suscipiendam fidem exponam. Iacet ad Sionis partem septemtrionalem insula Tallar, quae 25 leucarum spatio a Sione distat. [107d] Huius dimidia pars Sionensi regi subiicitur et parum minusve ad duo millia incolarum recenset [24]. Haec hactenus ethnicis erroribus servit [r]. Spero tamen fore ut si aliquis missionarius in illam mittatur, ingentes fructus percipiat et totam regionem facile ad [s] Christum convertat. Unica obest difficultas, quae omnibus in his insulis laborantibus communis est, nimirum linguae diversitas.

18. Ad partem Sionis aquilonarem iacet insula Carippe ipsi etiam Sionensi regi subiecta [t] [25]. Octo tantum leucis a Sione distat, et ut audio, valde proclivis est ad fidem veri Dei suscipiendam. Haec insula victu abundat; paratas semper naves habet in portu quae parvo pretio conducuntur et in se habet quidquid homines solent appetere. Quam si aliquis Evangelii administer adeat, ex vicinis regnis confluent plures comercii causa; quod si rex videat augeri, procul dubio neophitis opitulabitur. Huc ego ire decreveram, sed me superiorum placita in Indiam vocarunt [26].

19. Ad fines insulae Massacar situm est regnum Bular [27], cuius rex multis abhinc annis fidem suscepit, licet ethnicam faeminam sibi in matrimonio iunctam habeat, ex qua quinque filios suscepit. Hic duarum uxorum regis Sionis pater est, qui me vocari iussit ut quinque filios suos baptizarem. Alio missus illuc ire non potui, magno sane dolore, nam totum illud regnum fre-

---

[r] *corr. fr.* serviebat [s] *del.* converta.. [t] subiectum *ms. incorrectly*

---

[24] I fear that Fr. Faria, who never visited the other islands, confused Sangi and Talaud. The name « Tallar » suggests the latter one, but that half the island was a dependency of Siau is true only of Sangi, whereas of the Talaud group only the small southernmost island of Kaburuang was subject to the raja of Siau.

[25] Also here confusion. The name « Carippe » points clearly to the Cauripa, i. e. the present-day Kaidipan, of earlier sources (D 63,10; DM I 414-416 537-540; DM II 249 251), which, however, is not an island situated to the North, but rather a region in the northern arm of Sulawesi.

[26] So he must have received letters from Cochin. Lost letter, 141a.

[27] For « Massacar » read Macassar. Bular (in earlier Portuguese letters Bolão or Bollão) is Bolaang in North Sulawesi, east of Kaidipan (DM I 414 539).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quentissimum est et uberimos cultori suo fructus promittit. Nam quamvis rustici, quos audio pravis moribus esse corruptos, fidem recipere nolint, saltem bona pars civium amplecteretur.

20. Ad Massacar insulae interiorem partem situm est regnum Buol [28], cuius rex est christianus qui summopere cupit secum habere sacerdotem et nimium studet ut subditi omnes christiani fiant. [107d*v*]

21. Attamen ad tantam et tam multam messem desiderantur operarii, et [u] insuper mare ipsum adeo praedonibus est refertum, ut ne literae quidem ad nos perveniant. Quindecim menses Sione moratus et Ternate septem [29], cum frequentes literas dederim, adhuc Manillae responsa expecto, simulque facultatem manendi in hac regione ut neophitis serviam. Nec meae visitationis ratio, nec meae literae Cocinum appulere [30]. Quod est in causa ut christianis iam factis et in dies ut spero convertendis fieri satis non possit. Quod reliquum est, sanctis R.ae V.ae sacrificiis me commendo, etc.

142 - A

FR. JUAN DE BUERAS, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

MANILA, JULY 30, 1631

I TEXT: A. Madrid, RAH, *Jesuitas, tomo 84* no. 19 (formerly 17). Original written in different hands on seven folios, entitled « Relación de la muerte y birtudes de el Padre Lorenço Masonio de la Compañía de Jesús de la[s] Philippinas. 1631 », dated Manila, July 30, 1631, and signed Juan de Bueras.

B. ARSI, *Philip. 20* ff. 77*r*-92*v*, in 8°. Original in Spanish, written in a beautiful and clear hand; ff. 77*r-v* and 92*r-v* are blank. Same title, same text, same dating and same signature, in autograph: Juan de Bueras.

---

[u] *del.* quo

---

[28] Buol (on Dutch maps Bwool) is a region in Sulawesi, westwards of Kaidipan; see DM I 539.

[29] See introduction to this document, IV.

[30] Lost report, Lost letters, 141b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

C. ARSI, *Philip.* 7 *I* ff. 29*v*-46*v*, inserted into the « Annua de la Provincia de Philippinas del año de 1631 » (ff. 1*r*-80*v*), dated « De Manila y Junio 21 de 1632 », and with autograph signature « Juan de Bueras ». Same text.

II PRINTED: COLÍN (1663) 561-574 nos. 29-74; COLÍN-PASTELLS III 89-101.

III NOTE: This is an edifying obituary of Fr. Lorenzo Masonio, in which certainly some interesting facts, also of his Maluku years, are not wanting; but the emphasis is always on his virtues and on miraculous interventions in his life. It witnesses the extraordinary esteem in which he was held by his fellow Jesuits. There is in it — always in this same style — a report on his escape from Bacan (D 48, 4), and Fr. Bueras quotes letters written to himself by Frs. Manuel Ribeiro and Andrea Simi (Lost letters, 141 d.). Fr. Masonio died in the college of Manila on July 19, 1631. Fr. Bueras wrote this obituary within a couple of weeks after the Father's death. And after a year, it was inserted into the annual letter of 1631-1632.

On account of its studiedly edifying and devotional character, this biography cannot be considered a genuine historical document. Therefore we omit printing the text here and we direct the interested scholar to the text printed in Colín.

143

FR. GASPAR FERNANDES, PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

COCHIN, NOVEMBER 25, 1632

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 72.

II TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 127*r*-128*v*. Original in Portuguese, with autograph signature. Beautiful, regular, and clear hand. At the top of the first page, two original notes in the same hand: « 12ª carta » and « 1ª via ». The letter ends on f. 128*r*, its *verso* contains the address and a seal, and a Roman summary in Portuguese. The Maluku section is on f. 127*r-v*.

Summary

1. *The governor of Ternate, Pedro de Heredia, wants to deposit a sum of twelve thousand pesos as a foundation of the Jesuit « college » there. Reasons and doubts.* — 2. *Two reasons why this offer should not be ac-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cepted. — 3. He should be asked to found a college in India that could provide Maluku with the necessary persons. — 4. Last year's project of sending two young Fathers to Maluku was not carried into effect. — 5. Plans now to send two in the next April.

[...]

1. Pedro de Heredia, governador de Maluco, pede ser fundador daquelle collegio, como V. P. verá por sua carta que vai com esta [1]. Tratei com o P.e Miguel de Faria e com os mais consultores este negocio [2]. O Padre diz que este homem pretendia que hum filho seu [3] fosse da Companhia, e que isto o movia a se fazer fundador daquelle collegio, pera o qual offerece doze mil pezos, como aponta na carta e mostra que ainda daria mais, como tambem diz e refere o P.e Faria. Este mosso já está casado na Manila, pelo que estou em duvida se continuará ainda com esta vontade [4].

2. Porem, em caso que continue, o P.e Miguel de Faria hé de parecer que se não aceite a dita fundação, porque tanto que Sua Magestade e seus ministros souberem que o dito collegio tem renda, não hão-de pagar ordinaria pera os Padres que assistirem em Maluco. Alem disso que esta renda se há-de mercar na Manilla, e pera se grangear e cobrar hé necessario hum Irmão que corra com as fazendas. Isto diz o Padre que tem muitos inconvenientes.

3. Pello que são os Padres de parecer que se acabe com o dito Pedro de Heredia seja servido fundar o collegio nestas partes da India, donde terá os suffragios certos e se criarão sugeitos bastantes pera se mandarem a Maluco. E que desta maneira não

---

[1] Lost letter, 141e. Though addressed to Fr. General, it did not turn up in the ARSI.

[2] This statement proves that Fr. Miguel de Faria had returned to Cochin from Manila at least in 1632. The inference from no. 4 (below) is that he was there in early 1632 or perhaps already in late 1631.

[3] Don Tomás de Heredia (D 140, 5).

[4] At that time many towns, in Europe and elsewhere, wanted to have a Jesuit college. Many well-off people took pride in becoming the founder of such a college. It was the policy of the Jesuit order not to accept the direction of a college as long as there was not a sound foundation. The person who bestowed a substantial sum of money upon the foundation was considered *fundator,* and this entitled him to have a large number of masses said for his soul after his death. Now as for Ternate, the foundation of a Jesuit college there at that time appears rather a Utopian idea. It never materialized.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se fica perdendo a ordinaria que Sua Magestade dá pera os Padres que andão naquellas partes que, segundo diz o mesmo P.e Faria, hé bastantissima. E Pedro de Heredia fica gozando dos suffragios, e Maluco sempre ficará com sugeitos bastantes pera aquellas christandades, e com subsidio das cousas temporaes que da India lhes são ordinariamente necessarias pera seu provimento. V. P. considere o negocio e sendo servido ordene o que milhor lhe parecer, pera que, querendo o dito Pedro de Heredia fundar o collegio com as condiçõis apontadas, se possa aceitar por fundador. [127*v*]

4. O anno passado com a informação que nos deu o P.e Miguel de Faria das cousas de Maluco, estivemos quasi resolutos em mandar pera aquellas partes dous theologos, bellos sogeitos que quasi hião já no cabo ou pouco lhes faltava pera os 4 annos. Tres ou quatro vezes se consultou este negocio sem se tomar resolução, a respeito da duvida em que os consultores estavão de aver o collegio de Malaca, e por consequens aquella missão, de ser dos Padres da China, [ou de] ficar a esta Provincia, como se avia escrito a V. P. e proposto pella Congregação passada [5], juntamente com outras rezõis que a esta principal se acrecentavão. Até que finalmente nos resolvemos que não convinha mandar [a] os ditos sogeitos aquelle anno. E foi providencia divina e ordem do divino Espirito, porque a nao em que avião de ir embarcados, a noite seguinte do dia em que sahio deste porto, com huma tormenta e por ir muito carregada se foi ao fundo, donde escapou pouquissima gente por estar já ao mar mais de sete legoas quando aconteceo a desgraça.

5. Com a resolução que de V. P. tivemos nesta materia, faremos o esforço possivel pera que este anno na monção d'Abril se embarquem pera aquellas partes dous sogeitos [6]. Será o Senhor servido levá-los a salvamento, pois por seu amor e pella salvação das almas sem mais outro interesse se offerecem a tantos perigos, quantos agora se padecem nestas navegaçõis, ora seja

---

[a] *corr. fr.* mandarmos

---

[5] Lost letter, 143a. In the *Quaesita* of the fourth Provincial Congregation of the Cochin Province, held 8-18 November 1632, and in the *Responsa* of Fr. General to them (1634), the question of separating Malacca and Maluku from Cochin surprisingly is not referred to at all (ARSI, *Congr. 63* ff. 398*r*-413*v*).

[6] Actually Frs. Fernão Cota and Ignacio da Costa sailed to Ternate, presumably in April 1633 (D 146 note 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de inimigos europeos de que estes mares andão providos, ora de tormentas e outras desgraças que cada dia acontecem aos navegantes.

[... 128*r*]

Cochim, 25 de Novembro de 1632.

[*Autograph*] Servo em Christo,

Gaspar Fernandez.

[*Address* 128*v*] A N.M.R.P. Mutio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Jesu, etc. Roma. 1ª via. 12 carta. Cochim.

Lost Letter

143a. — *Fr. Gaspar Fernandes, Provincial, Cochin, to Fr. General; November 1632.*

D 143, 4: On the separation of Malacca and Maluku from the Malabar Province, « como se avia escrito a V. P... ».

144

SCHOL. ANTÓNIO CARVALHO, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 3, 1632

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 107 note 21.

II TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 452*r*-462*v*, earlier 223*r*-233*v*, of old pp. 1-22. Original in Latin. The Maluku section is on ff. 461*v*-462*v*.

III NOTE: The Latin of this letter is both rather strange and slovenly, and not seldom flatly incorrect. Some sentences make no good sense, albeit one can guess the meaning so badly expressed. Some phrases and words clearly echo the underlying Portuguese expression, e. g. *praecias*, Portuguese *praças*, where the Latin should have been *plateas*. In the Maluku section guessing the meaning is made easier by the parallelism between nos. 3-9 and D 142. From this parallelism it is manifest that Fr. Miguel de Faria wrote two letters, one to Fr. General and one to Fr. Provincial in Cochin, in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

which he reported more or less the same things on his mission of Siau.

IV THE AUTHOR: António Carvalho was born at Lisbon in 1606, entered the Society in 1620, and sailed to India in 1630 (ARSI, *Goa 29* f. 44*r*; WICKI, *Liste* no. 794). When Fr. Provincial Gaspar Fernandes (2nd term, 1629-1634) commissioned him to write this letter, he was not yet a priest but still a scholastic.

V OUR EDITION: We print the text in its deficient style. However, we correct the mere slips of the pen that could confuse the reader, always noting them in the apparatus. The more embarrassing faults are indicated in the footnotes.

Summary

1. *There are two Fathers living in Maluku.* — 2. *Though being few they do fruitful work, especially settling quarrels among the soldiers. The governor is kindly disposed towards the Society and wants to be a* fundator. *A new mission field is the island of Siau, on which a letter* [*of Fr. Miguel de Faria*] *reports as follows.* — 3. *Will report on the possibilities. Formerly some Jesuits worked there; now for some years there has been no priest.* — 4. *Arrived there shortly after Assumption. Was kindly received by the king. The Christians live side by side with the pagans and are corrupted by them.* — 5. *Bad example of the king; lewdness of the women; cult of demons.* — 6. *The king was warned by a light and a voice at night.* — 7. *Started instructing the boys in Christian doctrine; soon they were heard everywhere singing the doctrine. Many people were baptized.* — 8. *Some miraculous events confirmed the faith.* — 9. *Good disposition of the people. The king had his sons christened and allowed anybody to become a Christian. So far the letter.* — 10. *Regrettable shortage of priests.*

[452*r*] Annuae literae Malabarensis Provinciae ad N.R.P. Mutio Vitelleschium, Societatis Jesu praepositum generalem, anno Domini 1632.

1. [...] In malucana expeditione duo sunt Patres [1].

[461*v*] Collegium Malucense [2]

2. Summa diligentia, cura et perfectione Societatis muneribus: concionandi, scilicet, confitendi aliisque obligationibus, Patres duo, qui hoc habent collegium, responderunt. Et licet pauci

[1] Frs. Andrea Simi and Pantaleão Freire.

[2] Here a simple residence consisting of only two Fathers, not engaged in any school work, is termed a *collegium*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

adnumerentur, non tamen fructum exiguum ex labore ac diligentia collegere [a]. Tumultuantes militum animos desidiis ac discordiis nunc inter sese, nunc inter huius arcis moderatorem [3] moderantur. Hic sane praefectus non tantum in hoc, in aliis [b] etiam maximi ponderis rebus singularem nobis exhibet [c] reverentiam amore sociatam, quo Societatem et res ad illam spectantes agit. Qui Australae Provinciae moderatorem [4], ut fundatoris nomine et gratia insigniretur, intentius exoravit, ad quod octo milia [d] aureorum [5] liberaliter promissit. Huic collegio nova Christi vinea (vulgo Siao) est invincta et annexa. Quod autem Christus Dominus in illius cultura suos per operarios est benignissime operatus ex quadam epistola ad N. Provincialem satis constabit, cuius haec est clausula [6].

3. Ad insulam Siao profectionem iam exposui summatim referens sucessum quem ex tali tenui profectione. Nunc de hac nova Christi vinea deque aliarum dispositione aliquid proferam, ut in illarum agris Christi fides et semen seminetur. Christi Evangelii radius hanc insulam saepenumero nostrorum labore perlustraverat, qui magno animorum ardore et desiderio, tot annorum et mensium [e] aliquo[t] spatio, mille supra barbaros a tenebris ad Christi lucem revocarunt, quos baptismali fonte abluere. Praeterlabente deinde aevo decem supra octo aut novem lustrati [f] [sunt?] quibus nostrorum unus ad hanc insulam profectionem suscepit, ex qua [post] non multum temporis aegritudinis ergo discessit [7]. Ab hoc tempore usque ad 1[6]24 annos nemo insulam lustravit [8].

---

[a] colligere *ms.* [b] in aliis] maliis *ms.* [c] *corr. fr.* exhibent [d] mille *ms.* [e] mentium *ms.* [f] lustrati *w. corr., followed by some other unclear corr.: se del., and* s, *perhaps for* sunt?

---

[3] Governor Pedro de Heredia.

[4] Fr. Provincial of the Southern, i. e. Malabar or Cochin Province, Gaspar Fernandes. Lost letter, perhaps the same as of D 143, 1; maybe the letter to Fr. Provincial was forwarded to Fr. General.

[5] In D 142, 1 *doze mil pezos.*

[6] The parallelism of this letter with D 142 is a clear proof that it was written to Fr. Provincial by Fr. Miguel de Faria. As a Visitor he had to report to his superior, and nobody else could be informed on such details.

[7] This paragraph is parallel to D 142, 7, and the *nostrorum unus* is Fr. Pero Gomes.

[8] The number *124* seems to be an error for *1624*, and this agrees well with D 141 note 3. And it raises a doubt on the correctness of the year

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Videns [g] ego idcirco quod multis annis sacerdotibus ac pastoribus hic Christi grex caruerat et quam dispositionem ad fidem recipiendam sortiebatur haec insula [h], in apertum vitae discrimen religionis ac zeli causa me obtuli [i], decima Augusti die Divo Laurenti[o] sacro profectionem suscepi [j] et post Virginis Assumpsionis solemnitatem perveni. Rex autem ubi de meo adventu certior factus est, cognatum heroem statim ut me navigio adsportaret praemisit lubentissime. Cum enim ad littus appulissem, hic enim rex me expectabat, benigne et liberaliter excepit, victus et domum ad invicem elargitus, qua altare construxi, ibique rem divinam sequenti die peregi, cui rex, plures etiam e nobilitate et plebe, adfuere. Ut enim proventus uberrimamque animarum frugem, quam Deus Optimus ex semine per hunc agrum disparso [k] collegi, pristinumque illius statum in breviores contraham cancellos [9], sciendum quod [l] ita ethnici cum fidei professoribus faeda ac prava [m] consuetudine miscebantur [462*r*] ut christiani nomen vix unquam generice audiretur, individuale enim et cuiusque specificum corruptis moribus corruptrix terra aboleverat [n] [10].

5. Rex autem amatoria vesania duabus cum sororibus, ut pellicibus [o], turpius detinebatur in omnique vitiorum licentia vivebat. Cum autem quale caput talia sint [p] membra, haec pariter in obscaenas effundebantur voluptates. Nihil uxores pudicitia ducebant levius. Daemonum cultus ac supersti[ti]osi ritus aequaliter [q] a fidei professoribus atque ethnicis agebantur. In omni libidinum turpitudine viventes, divinae ignari iustitiae, legum denique et catholicae fidei vinculis ita dissoluti, ac si fides omnino extincta et funditus abolita videretur.

---

[g] Videns *add. m. h2* nostrorum unus Pater *del and corr. to* ego [h] haec insula *interl.* [i] obtulit *ms.* [j] *corr. fr.* suscepit [k] disparsum *ms.* [l] sciendum quod *add h2* [m] prata *ms., w. corr., followed by* a *add. interl. incorrectly* [n] abolevarat *ms.* [o] pellucibus *ms.* [p] *corr. fr.* sunt [q] *rep. and del.*

1628 as mentioned in D 142, 7. This perhaps is an erroneous reading for 1624, wich would take away one of the doubts recorded in the introduction to D 142, no. IV.

[9] In this sentence the words *Deus Optimus* lack a verb; presumably the author used it as a kind of exclamation: How good is God!, or the copyist omitted some words.

[10] The author's intention seems to be that nobody was any longer said to be a Christian, and that the personal Christian names, received in baptism, were no longer used.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Cum in his vitiorum tenebris et caecis erroribus rex vitam traheret infelicem, ecce illi quaedam de caelo oborta lux mentem vitiorum tenebris obscuratam irradians [r], vox simul una unquam audita. Quae illum vehementius increpabat, ut a nefariis vitiis, quibus cum sororibus veluti pellicibus erat demersus, se subtraheret [s] festinanter. Quod licet ipse minime audire fateatur, affirmant tamen domestici vocem talem proferentem percepisse [t]. Illi etiam stimulos admovebat, ut ecclesiam institueret patremque Societatis perquisisset [11]. Cum vero tali voci indociles praeberet aures ac renuentem animum ad illam exequendam adhibuisset, illam [u] iterum se acrioribus stimulis reprehendentem audivit.

7. Mei autem secundo vel tertio die adventus, videns quod tot pueri ad sacram doctrinam audiendam, ad Christique Evangelii veritatem omni conatu et opera properabant, de illa data cathequesi illos erudii [v]. Quam cum peroptime callerent, desiderium meo primo illos nocte intempesta docendi superaddebant. Cum autem fessos, ut arbitrabar, in domum demitterem, singuli in singula domicilia ad christianam doctrinam memoria repetendam semetipsos conferebant. Per vicos atque huius insulae praecias [12] pueri sacram doctrinam concinebant, aula regia (rege ipso attestante) nihil nisi caelestis doctrinae concentus personabat. Hoc autem sacrae doctrinae studium non tantum [in] pueris et faeminis, summis etiam atque infimis cernebatur. Quos omnes, doctrinali cathequesi ministrata [w], sacro fonte baptizavi numerum attigerunt . . . [13].

8. Miraculosa opera est Deus Optimus per sacramenta operatus, quorum duo tantum notabiliora pe[r]stringam. Nonaginta annis senex, gravi morbo afflictus, adhibito de rebus fidei orthodoxae cathecismo prout tempus exigebat, salutari aqua aspersi [14], ex quo subito convaluit. Senex alius, et quaedam faemina, sacramentorum gratia in extremo iam vitae descrimine ex periculosa aegritudine est liberatus.

9. Haec et in aliis insulis hui[c] obnoxiis magna ad catholicam fidem obtinendam reperitur dispositio, cui peroptime favit

---

[r] erradians *ms.* [s] substraheret *ms.* [t] percipisse *ms.* [u] *add. interl.* [v] *corr. fr.* **erudiit** [w] ministrato *ms.*

---

[11] Read *perquireret* (better *exquireret*).
[12] For *praecias* read *plateas*. See introduction. no. III.
[13] The number is omitted. In D 142, 13 it is about eight hundred.
[14] Read *Nonaginta annorum senem... afflictum...*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rex [x]. Me enim accersivit, ut filios et subditos sacro fonte abluissem [15], suis deinde popularibus amplissimam potestatem ut quicunque christianus fieret concessit. Hactenus Patris epistola.

10. Nullum est enim sane dubium, quod si in tanta messis vinea multi adsint operarii, non deerunt procul dubio quamplurimi qui re-[462*v*]lictis diaboli ritibus non sint animo et mente illustrati. Sed plures desiderantur adiutores, qui tanto in tempore tamque salutari illam adiuvent, colant et fructificent ne tam uberrima animarum seges, quam Deo adiuvante e sacrilegis diaboli manibus nostri eripuere, nullorum carentia atque inopia ad pristinum statum redacta miserabiliter intereat. Huic igitur, Pater collendissime, miserearis Provinciae, huic foveas, faveas ac patrocineris enixe obsecramus ac suppliciter contendimus omnes, ut quibus precibus orationibusque hanc Provinciam adiuvet [y] Vestra Paternitas, ut valeant illius operarii tot labores exanthlare, tot calumnias subire, tot denique adversitates sustinere; cuius desideratissimam benedictionem nobis impertias petimus praecabundi.

In Coccinensi collegio, 3 Dezembri anno a partu Virginis 1632.

Ex commissione Patris Provincialis.

Minimus ac indignus filius V. P.

Antonius Carvalho.

145

A FIRST AND A SECOND CATALOGUE OF THE PROVINCE OF COCHIN

[COCHIN] NOVEMBER-DECEMBER 1632

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 39*r*-50*v*. Original in Latin. The document consists of three parts: 1° an alphabetical list of names in two columns: ff. 39*r*-40*v*, titled « Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis, Novembris anni 1632 », and marked with the note «1ª

[x] *corr. fr.* rey [y] *corr. fr.* adiuvent

[15] Read *abluerem*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

via ». Every name is preceded by a number, and by the indication of the page of the second catalogue. 2° the first catalogue, ff. 41*r*-46*v*, also marked as « 1ª via ». F. 46*v* is blank. The sequence of both the names and the numbers seems quite arbitrary. 3° the second catalogue, indicating all the members of the Province only by their numbers, without any names: ff. 47*r*-50*v*, formerly pp. 1-8. None of the three parts is signed.

II OUR EDITION: We print the names of those Fathers and Brothers of the first and second catalogues who worked at any time in the Maluku mission, omitting the alphabetical list.

Summary

First catalogue: *Names of twelve Jesuits of the Maluku mission.* — Second catalogue: *Character information on the same persons.*

Primus Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis mensis Decembris 1632

[...]

No. 11. P. Michael de Faria, patria Torris Vedris, diaecesis Olysipponensis, robustus, annorum 53, Societatis 35, 4um annum absolvit theologiae, quadriennium grammaticam, letteras humaniores et rethoricam docuit, casus conscientiae triennio, egit Superiorem 4or annis Negapatanni, sex Bengalae, 4or et circa dimidium Rectorem Malacae, triennio Visitatorem Maluci, professus 4or votorum.

[...]

No. 21. P. Emmanuel Ribeiro, ex insula de Madeira, bonis viribus, annorum 54, Societatis 35, studia absolvit, latinitatem docuit per annum et dimidium, duobus conscientiae casus, professus 4or votorum, modo Superior missionis Malucensis [1].

---

[1] Fr. Manuel Ribeiro had left Maluku for Cochin in 1628 (D 140, 1). Manifestly, Cochin Provincial headquarters, knowing that only two Fathers were residing in Maluku (D 144 1-2), had just appointed him to be the new superior instead of Fr. Simi. This appointment has to be considered an application of a new royal decree by which the king intimated that Fr. General should take measures that in Portuguese Asia no stranger, i. e. no non-Portuguese, be appointed to an important office. (Decree of January 31, 1629: « ... que não proveja nos cargos superiores daquelle Estado religiosos que não sejão naturaes de Hespanha »... « que proveja sempre nos cargos de superiores desse Estado religiosos portugueses ». *Goa 18* f. 125*r*). Therefore the Italian Fr. Simi had to yield his post to a Portuguese. We do not know when Fr. Ribeiro sailed, either in 1632, or, together with Frs. Cota and Da Costa, in 1633.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 41*v*]

No. 27. P. Joannes Bauptista, Coccinensis, viribus infirmis, annorum 75, Societatis 58, absolvit studia, latinitatem docuit quinquennio, per annum et dimidium fuit minister, per 3 Rector collegii Damani, per 8 Malacensis, Visitator in insulis Malucis tribus annis, ibidem quinquennio Superior, professus 4or votorum.

No. 136. P. Andreas Simius, Lucensis, infirmis viribus, annorum 52, Societatis 30, studia absolvit, Superior residentiae Ternatensis fuit quinquennio [2], callet linguam Ternatensem et Malaiam, versatur in Malucis insulis annis 20 [3], professus 4or votorum.

[... 42*r*]

No. 10. Fr. Joannes Crucius, ex Villa Real, diaecesis Bracarensis, robustus, annorum 44, Societatis 20, coadiutor temporalis formatus.

[...]

No. 145. P. Emmanuel d'Azevedo, ex Viseu, infirmis viribus, annorum 53, Societatis 35, studia absolvit, fuit minister in collegio Eborensi, Visitator Malucarum per annos 4, Rectorem agit Malacensis collegii, professus 4 votorum.

[... 43*r*]

No. 98. P. Pantaleon Freire, Bracarensis, integris viribus. annorum 42, Societatis 25, absolvit studia, grammaticam docuit per 3 annos, versatur in Malucis insulis iam per triennium, professus 4or votorum.

[...]

No. 54. P. Emmanuel Carvalho, Olysipponensis, robustus, annorum 33, Societatis 19, philosophiam absolvit et theologiam, grammaticam per 2 annos docuit, Rector seminarii fuit, nunc agit Malacae collegii procuratorem.

[... 43*v*]

No. 9. P. Ferdinandus Cotta, ex oppido Torrão, diaecesis Eborensis, bonis viribus, annorum 29, Societatis 9, post philosophiam docuit grammaticam per annum, theologiam absolvit.

[...]

No. 129. P. Ignatius da Costa, Olysipponensis, viribus bonis,

---

[2] Perhaps more than five years. When in late 1623 or early 1624 Fr. Manuel de Azevedo left Maluku, he is not likely to have appointed as superior a man against whom he had made such severe strictures. But we find Fr. Simi in this function at least in 1626 (D 140, 6; PÉREZ VII 629-631).

[3] Fr. Simi arrived there in 1610 (D 52, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

annorum 24, Societatis 8, absoluta philosophia dedit operam theologiae per biennium, docuit grammaticam per 2 annos.

[... 44*v*]

No. 12. P. Emmanuel de Figueiredo, ex oppido Negapatão, diaecesis Meliaporensis, viribus mediocribus, annorum 30, Societatis 11, absoluta philosophia in theologia versatur tribus iam annis absolutis, docuit latinitatem 2 annis.

[... 46*r*]

No. 240. Fr. Joannes Rodericus, Toletanus, annorum 26, bonis viribus, novitius.

Catalogus secundus mensis Novembris 1632

[...]

No. 11. Ingenium iudicium et prudentia valde bona, experientia rerum longa et lata, in litteris profecit bene, ad omnia ministeria Societatis aptus.

[...]

No. 21. Ingenium et iudicium ultra mediocritatem, prudentia mediocris, experientia bona, in litteris mediocriter profecit, complexio colerica sanguinea, ad aliqua Societatis ministeria aptus.

[...]

No. 27. Ingenium iudicium et experientiam per longum tempus habuit, in litteris profecit, colericus adustus, ad Societatis ministeria bonum habet talentum.

No. 136. Ingenium iudicium et prudentia bona, experientia in missione Malucensi larga, in litteris bene profecit, colericus sanguineus, ad missiones et aliqua alia Societatis ministeria aptus fuit.

[... 47*v*]

No. 10. Ingenium mediocre, iudicium prudentia et experientia bona, complexio colerica, ad munia domestica aptus.

[...]

No. 145. Ingenium iudicium et prudentia valde bona, experientia larga, in litteris bene profecit, colericus adustus, ad Societatis munia talentum habet, maxime ad gubernandum.

[... 48*r*]

No. 98. Ingenium iudicium et prudentia mediocris, experientia plus quam ordinaria, in litteris ultra mediocritatem, colericus sanguineus, ad missiones et ad aliqua munia Societatis accommodatus.

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

[...]

No. 54. Ingenium iudicium prudentia et experientia mediocria, in litteris ultra mediocritatem, colericus adustus, ad munia aliqua Societatis accommodatus.

[... 48*v*]

No. 9. Ingenium iudicium et prudentia bona, experientia aliqualis, in litteris bene profecit, colericus sanguineus, ad ministeria Societatis accommodatus.

[...]

No. 129. Ingenium mediocre, iudicium et prudentia bona, experientia nulla. in litteris ultra mediocritatem, colericus adustus, ad aliqua Societatis ministeria videtur accommodatus.

[... 49*v*]

No. 12. Ingenium iudicium et prudentia mediocria, experientia aliqualis, in litteris mediocris, flegmaticus, ad aliqua ministeria Societatis accommodatus.

[... 50*v*]

No. 240. Ingenium iudicium et prudentia mediocria, in litteris mediocriter se habet, experientia nulla, colericus sanguineus.

146

SCHOL. CIPRIANO DA COSTA, COMMISSIONED BY FR. MIGUEL DE FARIA, PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

[COCHIN, LATE 1633]

Second *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 111.

II TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 464*r*-471*v*. Original in Latin, written in two hands. F. 471*r-v* is blank except for a note on the last page « Annuae literae Provinciae Malabaricae. 2ª via ». The Maluku section is the last chapter of the letter, and is on f. 470*v*.

III THE AUTHOR: Exceptionally this annual letter is signed by both the commissioner and the commissioned, i. e. by Fr. Provincial Miguel de Faria and by his amanuensis, Scholastic Cipriano da Costa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

The latter was a Portuguese, born in Guarda in 1608, who entered the Society at Cochin in 1625. In late 1633 he was a student of theology. Fr. Faria meanwhile had succeeded Fr. Gaspar Fernandes as Provincial of the Malabar Province. (1633-1637).

Summary

1. *Six Jesuits in Maluku.* — 2. *Work of the five Jesuits of Maluku. The king of Siau put right his marriage. Some people left the country to be beyond the influence of the Fathers.* — 3. *Progress of the faith: there are three churches. One more priest ought to go there. Good disposition of the people. The Talaud people promised to convert if they received a priest.* — 4. *Conclusion of the letter.*

Annuae literae Provinciae Malabaricae ad N.R.P. Mutium Viteleschium, Societatis Iesu praepositum generalem, anno Domini 1633

[... 464*v*]

1. In collegio malucensi et Siao habitant sex [1], et hi omnes dominicae vineae veri operarii.

[... 470*v*]

Collegium Malucense

2. In hoc collegio [2] tres, in Siao vero duo habitant Patres [3], omnesque singulari animi fervore ardentique spiritu Deo serviunt confessionibus et praedicationibus caeterisque Societatis mynisteriis. Regi Siao persuaserunt, ut duceret uxorem; cum duabus enim sororibus vitam agebat coniugatus, quod maximum scandalum secum afferebat et hoc praetio dignum fuit. Una ex sororibus uxore ducta, altera in regnum, cuius princeps erat reginaque multorum locorum confirmata, se contulit. Eam comitati sunt nonnulli et non pauci qui ad libitum vivendi gratia abierunt, a Patribusque recesserunt tenebras quaerentes et lucem fugientes.

---

[1] In no. 2 there are only five Jesuits in Maluku. They were at that time Frs. Andrea Simi, Pantaleão Freire, Manuel Ribeiro (Superior), Fernão Cota, and Ignacio da Costa. However, perhaps the last three had not yet arrived. A sixth Father is not met with in the sources.

[2] In Ternate.

[3] The one was Fr. Freire (D 142, 7); the other must have been either Fr. Cota or Fr. Costa, destined for this post by Fr. Faria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Multi confessionem et rem sacram frequentant, templum vero antiquum non implent. Pueri doctrinam audituri mane et vespere veniunt, non minores numero anno superiore, imo plures. Parvuli statim aqua baptismali abluuntur; quanvis distantes magno itineris intervallo Pater sibi afferri iubet ex montibus ubi habitant. Habent tria templa, unum in Perre [4] Virgini Deiparae dicatum, aliud in Buquere [5], Iesus quod audit, aliud tandem in Babale [6]. Daemonis invocationes, quae illorum idiomate mongas appellantur [7], iam sunt in extremis, quanvis adhuc nonnullae clam fiunt. Ob necessitatem amplius opperarius unus exigitur. In his omnibus conterminis reperitur optima dispo[si]tio ad fidem christianam suscipiendam, praecipue in Talaredis [8], qui promiserunt se omnes fidem Christi esse accepturos, si ad illos aliquis Pater conveniret.

4. Hoc brevissimo compendio Paternitas Vestra huius Provinciae statum studia et labores illius alumnorum poterit inspicere. Nunc nobis reliquum est a Vestra Paternitate summis precibus petere, atque contendere, nobis adiumentum praestare velit, copiosissimam benedictionem ut Pater huius Coccinensis Provinciae elargiendo, ut omnes possimus aequo animo hilarique vultu labores ac persecutiones pati et sustinere quibus passim nos circumventos reperimus.

Michael de Faria.

Ex commissione P. Provincialis, minimus filius V. P.,

Cyprianus a Costa.

---

[4] Pehe, on the western coast, royal residence (D 142, 2). The church was named for Our Lady of Loreto (D 142, 13).

[5] Bukide, on the northern coast. In D 142, 13, the church called after the Holy Name of Jesus was situated on the northern side of the island. (WESSELS, *Molukken* 111, read Brequere, incorrectly).

[6] Bubale; see D 142 note 21. This was the church of St. John.

[7] In the Sangi language of Siau *mongang;* see DM II 265; STELLER-AEBERSOLD 314.

[8] The Talaud Islands, also written Talaut and Talaur; the dialect, a subdivision of the Sangi language, is called « Talaurees » by the Dutch authors. See D 142 note 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

147

KING PHILIP IV OF SPAIN

— Cédula Real —

MADRID, JUNE 20, 1634

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* VII no. 15509.

II TEXT: Madrid, AHN *cod. 368 b* f. 610*v* no. 5: As in D 136, we have only a short abstract, in Spanish. The original document, lost or hidden, was written in two folios.

Summary

Once more the privilege of the four bahars *of clove is renewed* [*to the Jesuits of Maluku*].

Reales cédulas a favor de los religiosos de la Compañía de Philipinas

[...]

Otra dirijida a dichos ofiziales reales de la Real Caxa de estas Islas, en la que prorroga nuevamente la gracia de la anterior [1].

Fecha en Madrid, a 20 Junio 1634.

---

[1] The « anterior » cédula is the one of D 136. This is one of the regularly repeated renewals of the privilege. The wish of Frs. Colaço and Simi that it should be made perpetual (D 140, 3) obviously did not materialize. Cf. *Catálogo* VII no. 15429.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

148

FR. JUAN DE BUERAS, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

MANILA, AUGUST 4, 1634

First *via*

I AUTHORS, WESSELS, *Molukken* 72.

II TEXT: ARSI, *Philip. 7 I* ff. 83*r*-134*v*, in octavo. Original in Spanish, beautifully and clearly written. Folios 132*v*-134*r* are blank, f. 134*v* has two notes « 1ª via », and « No. 9 ».

III OUR EDITION: We choose only a small paragraph, which is on f. 88*r* and deals with the death of Fr. Andrea Simi.

Summary

Edifying death of Fr. Andrea Simi in the college of Manila.

Carta Anua de la Provincia de Philipinas de la Compañía de Iesús del año de 1633

[... 88*r*]

Murió tanbién en este colegio el P.e Andrés Simi, natural de Luca, de la Provincia de Cochín para donde iba [1], después de aver estado muchos años en los presidios de Terrenate con fama en ellos de santidad. Con la misma murió, dexando a todos los deste colegio singularmente edificados de su religión, recogimiento, paciencia en su enfermedad, conformidad con la divina voluntad en los muchos dolores que le afligieron: en quien esperamos le abrá dado ya el premio de tan gloriosos trabajos, como por tantos años padeció; sirviéndonos acá de prenda lo bien que se dispuso para la muerte, el sosiego y tranquilidad del coraçón

[1] From this we learn that Fr. Simi left Maluku and was on his way to Cochin *via* Manila. The date of his death is not given, nor that of his departure from Ternate and his arrival in Manila. His health had gone downhill very much (D 140, 8). The usual sailing opportunity to Manila from Ternate started about June; so he may have left Maluku in June 1634. D 146 proves that he had not yet been called back to Cochin in late 1633.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en aquella hora, y sobre todo los virtuosos exemplos de su religiosa vida [2].

[... 132*r*]

Manila y Agosto 4 de 1634.

Juan de Bueras.

149

CATALOGUE OF THE JESUIT PROVINCE OF COCHIN

COCHIN, DECEMBER 1634

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 51*r*-52*v*. Original in Latin, written in two columns in a neat hand. At the top of f. 51*r* a note runs «2ª via ». F 52*v* is blank. The Maluku section is on f. 52*r*, second column.

Summary

The names of the four Jesuits residing in Maluku.

Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Coccinensis
mense Decembris anno 1634

[... 52*r*] Domus [1] Ternaccensis

P. Emanoel Ribeiro, Superior [2], professus 4or votorum.
P. Pantalion Frere, professus 4or votorum, concionator.
P. Ferdinandus Cota, admonitor [a] et consultor, concionator.
P. Ignacius Costa, consultor, consionator.

---

[a] ad. Mo. *ms.*

---

[2] This judgement, though perhaps somewhat flattering based as it is on only a limited experience, seems to do more justice to Fr. Simi than the one of Fr. Manuel de Azevedo (D 121, 13-27).

[1] Suddenly the Ternate residence is no longer titled a « collegium » (D 146, 2) but simply a « domus ». This was only a change of terminology and by no means of the status of that residence.

[2] He was appointed as such in late 1632 (D 145, 21; cf. D 146 note).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

149a. — *Pedro de Heredia, Governor of Ternate, to Fr. Miguel de Faria, Provincial, Cochin; 1634-1635.*

D 150: « De quem [Fr. Fernão Cota] o mesmo Governador me escreve muitos bens ».

149b. — *Fr. General Vitelleschi, Rome, to Fr. Provincial, Cochin; late 1634 or early 1635.*

D 150: « ... na conformidade do que V. P. ordena acerca da fondação do novo collegio ».

150

FR. MIGUEL DE FARIA, PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

COCHIN, DECEMBER 8, 1635

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 73.

II TEXT: ARSI, *Goa 18* ff. 147*r*-148*v*. Autograph in Portuguese, in a firm, compact, not always clear hand. F. 148*v* contains the address, a seal, and a lenghty Roman summary likewise in Portuguese. At some places the paper is damaged and holed; in the Maluku section, which is on f. 148*r*, this does not affect the legibility.

Summary

Wrote to the governor of Maluku about the foundation of a college. Ordered Fr. Manuel Ribeiro to leave Maluku and to be replaced by Fr. André Lopes who, however, could not go there. Made Fr. Fernão Cota an interim superior.

[...]

Ao Governador de Maluco [1] escrevi na conformidade do que V. P. ordena acerca da fundação do novo collegio [2]. E porque elle se não dá bem com o P.e Manoel Ribeiro, antes faz delle

---

[1] Still Pedro de Heredia.

[2] Lost letter, 149b. We do not know to what effect Fr. General answered the proposals of Fr. Provincial Gaspar Fernandes (D 143, 1-3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas queixas [3], o mandava tirar [4] e em seu lugar mandava ao P.e André Lopes [5]. Porem não teve effeito, porque não ouve embarcação pera a Manilha de Negapatam donde o mandava partir. Comtudo escrevi [a] a Malaca [6] que por via de Macaça lhe [b] [7] mandassem huma carta [8], em que o mandava vir e que o anno seguinte lhe mandaria quem lhe sucedesse [9], e que entretanto ficasse o P.e Fernão Cota que, aynda que mancebo [10], hé religioso de confiança e de quem o mesmo Governador me escreve muitos bens [11].

[...]

De Cochim, 8 de Dezembro de 1635.

Indigno filho de V. P.,

Miguel de Faria.

---

[a] *del.* por [b] me *ms., mistakenly as it seems*

---

[3] The grievances Heredia nursed against Fr. Ribeiro are manifested (perhaps only in part) in a royal letter to Governor D. Sebastián Hurtado de Corcuera (Madrid, November 11, 1636), in which Heredia is quoted as saying that the Spanish soldiers of Ternate were revolting, « y que los iba sobrellevando lo mejor que podía, esperando que llegasse el socorro y que esto havía procedido por haver el Padre Manuel Rivero, comissario del Santo Officio, publicado edito acerca del pecado nefando, en que avía muchos comprehendidos, dándoles dos meses de término » (AGI, *Filip. 330*, vol. 4 ff. 16-21, quoted text on f. 18*v*). On this *pecado nefando* see also PÉREZ VII 629. The governor of the Philippines reported to the king as late as July 20, 1661, that the *socorro* he had dispatched to Ternate met there « algunos presos por el pecado nefando, vicio antiguo de aquellas plasas por falta de mugeres » (AGI, *Filip. 9* ramo 4 no. 77 f. 35*v* no. 26).

[4] Lost letter, 150d. That Fr. Ribeiro actually left Maluku appears from a letter from Malacca, November 14, 1637, « O Padre Manoel Ribeiro, que veio este anno de Maluco, deo por novas que os Padres ainda estão naquella missão » (*Goa 21* f. 17*r.*).

[5] Lost letter, 150c. Fr. André Lopes was born in Panóias, Alentejo, Portugal, in 1593; he entered the Society in 1609 and sailed to India in 1614 (*Goa 29;* WICKI, *Liste* no. 604). In the catalogue from which D 149 is taken he is rector of the college in São Tomé. This explains why he had to embark for Maluku, i. e. for Manila, at Negapatam (Negapattinam), this being situated on the same eastern coast of India. But he never sailed to Maluku.

[6] Lost letter, 150a.

[7] This « lhe » obviously is Fr. Ribeiro; « me », as it is in the ms., makes no sense; see *app. crit.*

[8] Lost letter, 150b.

[9] That will be Fr. Manuel Carvalho.

[10] Fr. Fernão Cota was about thirty years of age at that time. This is the last mention of this Father in our documents. See D 155 note 3.

[11] Lost letter, 149a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Address* 148*v*] A nostro muy Reverendo Padre Mutio Vitelleschi, preposito geral da Companhia de Iesu em Roma. de Cochim. 1 via.

Lost Letters

150a. — *Fr. Miguel de Faria, Provincial, Cochin, to Fr. Superior of Malacca; 1635*
D 150: « Escrevi a Malaca ».
150b. — *Fr. Superior of Malacca, to Fr. Manuel Ribeiro, Ternate; 1635.*
D 150: « Que por via de Macaça lhe mandassem huma carta ».
150c. — *Fr. Miguel de Faria, Provincial, to Fr. André Lopes, Negapatam; 1635.*
D 150: « Em seu [i. e. Ribeiro's] lugar mandava ao P. André Lopes ».
150d. — *Fr. Miguel de Faria, Provincial, to Fr. Manuel Ribeiro, Ternate; 1635.*
D 150: « O mandava tirar ».

151

FR. JUAN LOPEZ, RECTOR OF CAVITE, TO FR. DIEGO DE BOBADILLA, ELECTED PROCURATOR TO ROME

— Report of the Events in the Philippines —

CAVITE, JULY 23, 1637

I BIBLIOGRAPHY: SCHÜTTE, *Tomos* 26; *Cortes* 137; STREIT V 279 no. 827.

II TEXT: A. Madrid, RAH, *Jesuitas, tomo 84* no. 33 (earlier 26). Original in Spanish, with autograph signature. Four folios, not foliated (here numbered 1*r*-4*v*). There are seven intermediate titles: Isla Hermosa, Maluco, Camucones, Mindanao, Xolo, Japon, and Varios. The addressee is noted at the top of the first page. The sections that regard the Maluku mission are on the first page and under the title « Maluco ».

B. RAH, *Cortes 567, legajo 1* (no. 2667) no. 51: two unsigned copied texts of this report. They are mentioned by SCHÜTTE, as quoted above.

III AUTHOR: Fr. Juan López was a Spaniard, born in 1584 and a Jesuit from 1600 on; in 1606 he arrived in the Philippines. From there he was sent as a procurator to Madrid and Rome in 1633 and he re-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

turned two years later. He wrote several reports on events in the Philippine Islands; see also D 156.

IV ADDRESSEE: Fr. Diego de Bobadilla was born in Madrid in 1590, entered the Society in 1606 and arrived at Manila in 1615. In 1637 he was sent as a procurator to Rome. It is just before he left Manila that Fr. López sent him this report of recent events. Speaking of an account of the Spanish conquest of Mindanao that Fr. Bobadilla had printed in Mexico on his way to Rome in 1638, Costa says: « His narrative is based on the reports sent to him by his brethren in the Philippines, especially Juan López » (COSTA 622).

V PRINTED: English version, in BLAIR-ROBERTSON vol. 27, 306-329.

Summary

1. *Arrival at Cavite of five Jesuits and some officials bound for Macao. Their adventures with Dutch ships in Singapore Strait. Arrival of the Portuguese Father Figueiredo on his way to Maluku. — 2. Composition, commanders, and voyage of the relief fleet to Ternate; it arrived, not being obstructed by the Dutch. — 3. Spanish shelling of Dutch ships and of their fortress. — 4. Another skirmish with two Dutch ships under the leadership of D. Agustín de Cepeda. — 5. The king of Manado asked the governor of Ternate, D. Pedro de Mendiola, for military help and for Fathers. Sent the crown prince to receive a Spanish education. The help was dispatched, accompanied by Fr. Pantaleão [Freire]. Many Hollanders came fleeing to the Spaniards.*

[... 1*r*]

1. El Padre Marcelo Mastril, el del milagro de nuestro Padre San Francisco Xavier [1], con quatro compañeros Padres ytalianos llegó aqui día de nuestro Padre San Ygnacio de 636 [2] en una galeota en que venía un caballero del ábito de Christo por capitán general de Macan, y traýa por auditor suyo otro caballero del

---

[1] Fr. Marcello Mastrilli became quite a celebrated figure in his time. Born at Naples in 1603 and having entered the Society in 1618 he was miraculously restored to health from a deadly disease by intervention of St. Francis Xavier in 1633. After two years he sailed to Goa and from there further eastward in order to reach Japan. When he arrived there, after a long stay in the Philippines, he was seized and beheaded as a martyr for the faith in October 1637. On him, see COSTA 383-385; COLÍN-PASTELLS III 521-523, notes; on his stay in the Philippines, Vicenzo M. DENTE SJ, *La guerra di Mindanao e l'apostolato eucaristico nelle Filippine del Ven. Marcello Mastrilli SJ*, Napoli 1937.

[2] That is, on July 31, 1636. The four Italian Jesuits were Frs. Antonio Capecci, Baldassare Citadella, Francesco Cassola, and Giuseppe Chiara (DENTE 99).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mismo ábito. El caso sucedió desta manera: Salieron de Goa dos galeotas para Macan; en la otra venía aquel Padre polaco pariente del rey de Polonia [3]. En pasando el estrecho de Sincapura toparon con tres navíos olandeses. El del capitán general de Macan se hiço a la mar y cogiendo mejor rumbo se les escapó, y la primera tierra con que vino a topar fue con la boca desta vaía. El otro quedó preso del olandés. Dos días después llegó otra galeota de Cochin, en que vino un Padre portugués llamado Figueredo para pasar a Maluco [4], y quando pasó este navío ya se avía ydo el olandés.

[... 2*r*]

Maluco

2. Salió por Enero deste año el socorro de Terrenate [5], y va por general Hierónimo Enriques Sotelo en el galeón San Luis, por almirante Don Pedro de Almonte [6] en San Ambrosio, el que vino de Acapulco por cappitana el año passado, Don Alonso de Acocer [7] por capo del patache que fue la almiranta de Acapulco, y Rafael Om[én c]abo [a] de una galera [8] que se acababa de hacer

[a] *paper holed*

[3] This was Fr. Albert Męciński who had sailed to India in 1633; he died a martyr in Japan in 1643; he belonged to a most noble Polish family (DENTE 73; WICKI, *Liste* no. 812).

[4] This is Fr. Manuel Figueiredo. The inference is that he stayed in Manila in early August 1636; he must have sailed to Ternate in the *socorro* of January 1637 (no. 2) and have arrived shortly after. BLAIR and ROBERTSON make an abortive footnote at his name (308 note 102), calling him António and giving him data that evidently belong to a different person. WESSELS dates his arrival, together with Fr. Manuel Carvalho (!), in 1639, not giving a reason for this presumption (*Molukken* 73).

[5] The following account of the *socorro* of 1637 and of the Spanish attacks on Dutch ships is likewise given in several imprints of *Succesos felices que por mar y tierra ha dado N. S. a las armas españoles en las islas Filipinas...* » (Manila, por Tomás Pimpin, 1637; Madrid, por Diego Diaz de la Carrera, 1639; Cf. SCHUMACHER nos. 326 620).

[6] Pedro de Almonte Verastegui from Seville was an outstanding military man of the Philippines. He conducted the *socorro* to Ternate for several years (1637-1639), and he made himself a name in the subjection of Jolo and the conquest of Zamboanga. See COMBÉS-RETANA 695.

[7] His true name was Alcocer. He was « almirante de la gente de guerra » when he died in 1649 (COMBÉS-RETANA 288-290).

[8] The General Rafael Homem de Azevedo was a Portuguese. He became governor of Zamboanga. Combés exalts him for his piety and his

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con nombre de San Francisco Xavier. Dixo en ella la missa y bendíxola el Padre Marcelo Mastril el día que se echo al agua. Y van también cantidad de champanes grandes. Estava el olandés aguardándolos con dos galeones. Pero viendo nuestra armada se retiró debajo de su fuerça de Malayo.

3. Desembarcado el socorro se hiço una facción que nunca se avía hecho, y fue ir los galeones y galeras a batir sus naos donde estavan. Hicieron los nuestros daño en ellas y en la fuerça de Malayo. También nuestra almiranta recibió alguno, pero con muerte de sólo un marinero ganóse mucha reputación. Con este acometimiento quedaron muy ufanos y alegres los tidores nuestros amigos, y su rey con la norabuena embió pressentes al general y almirante.

4. Bolviéronse los galeones y el patache; no an traído clavo ninguno porque no avía avido cosecha. La galera se quedó allá con otra que avía en aquellas fuerças. Después de salidos los galeones, salieron las dos naos olandeses y estando en calma las acometieron las dos galeras; tenían la [b] una [c] ya casi rendida [d], mas entrándoles viento al mejor tiempo se escapó [e]. Yba por cabo en esta occasión en la galera antigua [f] Don Augustín de Cepeda [9], que tiene dos hermanos aý en México, y otro hermano hallará V. R. suyo en nuestra casa profesa de Madrid. Esto se supo por un champán que vino después de los del socorro.

5. En otro que fue el último que de allá salió vinieron nuevas que el rey de Manados, 40 leguas de Terrenate, que es una punta de Macasar, avía embiado a pedir socorro contra unos rebeldes suyos al governador D. Pedro de Mindiola. Embió también a su yjo heredero de 16 a 17 años para que se crease con los españoles, y pidió Padres que baptisasen sus basallos. El

---

[b] *corr. fr.* las [c] *add. interl.* [d] *corr. fr.* rendidas [e] *corr. fr.* recaparon [f] *corr. fr.* nueva

---

loyalty to religion (*ibid.* 486-487). The Philippine Annual Letter of 1646-1649 dedicated an extensive eulogy to his saintly life (ARSI, *Philip.* 7 *II* ff. 694*v*-698*r*).

[9] Agustín de Cepeda Carnacedo distinguished himself in some expeditions in Mindanao. He became governor of Jolo and three times of Zamboanga. In 1661-1663 he was governor of Ternate (COMBÉS-RETANA 622 704). Combés dedicated his *Historia de Mindanao* to him. About that time there is a Fr. Nicolaus de Cepeda in the Province of Mexico, and in that of Toledo (Madrid) we meet a Fr. Francisco, a Scholastic Diego, and a lay-brother Gerónimo de Cepeda, but none of them in the Professed House of Madrid (Catalogues *Mex.* 8 and *Tolet.* 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

moço se cría en nuestra cassa junto con el príncipe de Siao que es de su edad [10]. Fue el socorro y el Padre Pantaleón de nuestra Compañía de Jhesús [11]. Huyéronse a nosotros cantidad de olandeses de Malayo; truxéronlos los galeones del socorro.

[... 4v]

Cavite, 23 de Julio de 1637 años.

Juan López.

152

KING PHILIP IV OF SPAIN TO GOVERNOR D. SEBASTIAN HURTADO DE CORCUERA

MADRID, SEPTEMBER 2, 1638

I TEXT: Seville, AGI *Filip. 330* vol. 4. Original [?] in Spanish.

II NOTE: This is an answer, and it supposes a report sent to the Crown by the governor. We did not come across the governor's report.

Our treatment of this document is a little deficient as we had to take notice of it too quickly and could not verify it afterwards. We apologize for it.

Summary

1. [*The governor wrote that*] *the chief chaplain of the fortress of Ternate and two or three Jesuits, working there, were Portuguese, dependent on the bishop of Malacca and on the Crown of Portugal, but that they were salaried by the Crown of Spain. This is an unsuitable way of government.* — 2. *The governor asked him to replace them by Spanish Fathers.*

[...]

1. Que en Terrenate havía quedado por costumbre que el capellán mayor de la fuerça principal y otros dos u tres Padres de la Compañía, que sirven en los demás castillos, son portugueses, y los embían de Malaca a provisión de aquel obispo por mi corona de Portugal, y por la de Castilla desd'essas islas se les embían los stipendios y sueldos. Y que en esto havía mal

---

[10] This Siau prince is likely to be the later raja D. Ventura Pinto de Morales; we infer that his father D. Juan was still reigning in 1637.

[11] Here we learn that Fr. Pantaleão Freire was sent to Manado in the first half of 1637.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

govierno en quanto al capellán mayor, porque no suele ser de las buenas partes que se requiere, que la nación portuguesa estava más relaxada que la castellana; y que juzgava ser por falta de castigo y obediencia.

2. Y assí me suplicava tuviese por bien que la capellanía mayor y las demás mandase dar y entregar a los Padres de la Compañía de Jesús por mi corona de Castilla, pues todos los años se embían de aý socorros de sustento, se embíen también y manden los dichos Padres.

[...]

153

FR. MANUEL CARVALHO, SUPERIOR OF MALUKU

— Legal claim against Pedro de Heredia —

MANILA, AUGUST 16, 1639

TEXT: Madrid, AHN, *cod. 368 b* f. 579*r no. 2*. Summarized text of the eighteenth century. The original script seems lost or hidden; it consisted of two folios.

Summary

Fr. Manuel Carvalho claims a certain amount of money from the estate of the late Pedro de Heredia.

Otra [demanda] del P. Manuel Carballo [1], Rector del Colegio de Maluco, puesta ante la Justicia ordinaria de esta Ciudad, contra los bienes del Maestre de Campo Don Pedro de Eredia [2],

[1] First mention in our documents of Fr. Manuel Carvalho. He is known to have taken part in a mission enterprise to the island of Bali in March 1635, from which he was back in Malacca in July. From D 162, 1 we learn that he entered upon his duties as a superior of Maluku in that very year. So he must have arrived there in late 1635. He was the successor of the interim superior Fernão Cota (D 150). — For the Bali expedition, see RAH *Jesuitas, tomo 119* ff. 106-107.

[2] D. Pedro de Heredia was governor of Ternate for fourteen years:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governador y Castellano de Terrenate, y la Mesa de la Santa Misericordia [3] como su albacea, por quatrocientas bacas, que valía cada una según su extimación treinta pesos [4].

Fecha en Manila a 16 Agosto 1639.

154

FIFTH PROVINCIAL CONGREGATION OF THE MALABAR PROVINCE

— Postulates —

COCHIN, NOVEMBER 3, 1639

First *via*

I TEXT: ARSI, *Congr. Provinc. 66* ff. 360*r*-361*v*. Original in Latin, written in an easily read hand. At the top of f. 360*r* a note says «1ª via ». The last page has the autograph signature of the Congregation's secretary Fr. Diogo Cardoso and a seal. Whereas most of the documents of other Provincial Congregations present special pages with the answers of Fr. General to the postulates, this one, of Malabar, has the answers written in the narrow margin, likewise in Latin. but in a very compact hand, often difficult to read. Those answers are preceded by a summary of the postulate in question. Of course the summaries and answers were added at Rome and at a later time. Only the first postulate, on f. 360*r*, deals with Maluku.

II NOTE: The list of postulates is preceded by two folios (358-

---

1622-1636. On July 30, 1638, Governor Hurtado de Corcuera reported his death to King Philip IV (*Catálogo* VIII no. 16711). He had always shown a marked goodwill for the Jesuits; see DD 98 and 144, 2. In the annual letter of 1630 the Manila Jesuits mentioned that they received for their church « una lámpara de quinientos pesos, que ofreció el governador de Terrenate Pedro de Heredia, la qual tanbién dice dotará con la renta suficiente en cada un año » (ARSI, *Philip. 6 II*, f. 582*r*).

[3] The *Hermandad de la Santa Misericordia* was founded at Manila, following the Portuguese model, in 1596 (COLÍN-PASTELLS II 41-43; See also COSTA 348-349).

[4] We have no knowledge at all of the circumstances and of the legal ground of this claim of the Maluku Jesuits against their benefactor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

359) that carry the general title « Acta quintae congregationis provincialis provinciae Malabaricae in India Orientali habitae 3° Novembris 1639, Provinciale R. Patre Emmanuele de Azevedo ». They describe the convocation of this Congregation as « congregatio abbreviata », in which only fourteen professed Fathers participated, and how, on November 3 and 4, a secretary, a procurator (to be sent to Rome) and the latters' substitute were elected. Neither the « Acta » nor the « Postulata » reveal for how many days the meetings went on or when they were finished. So we use only the first day as the date of our document. In no. 5 the Fathers are shown to sense a certain danger in divorcing Maluku from the Portuguese crown. When this proposal reached Rome, Portugal had separated itself from Spain (1640), a historical fact that made the procedure still more perplexing. For this reason, obviously, part of no. 5 is underlined and accompanied with the marginal note saying: this should not be read publicly before Fr. General.

Summary

1. *The question was raised whether Maluku should be abandoned and entrusted to another Jesuit Province, i. e. of China or of Manila. All except one agreed with this proposal.* — 2. *First reason: the good name of the Society. As the access to Maluku is practically closed, the Fathers can neither be recalled nor can their number be augmented; they cannot furnish information, nor be helped or guided in difficulties.* — 3. *Second reason: shortage of Fathers. The necessary missionaries can more easily be provided by another Province.* — 4. *Third reason: mighty enemy fleets prevent the Fathers from voyaging at sea.* — 5. *A second point of agreement: even if Fr. General agrees with this proposal, still the Portuguese authorities should be sounded.* — 6. [*Fr. General's answer:*] *The advice of Fr. Visitor of Japan and China shall be taken; meanwhile the Chinese Vice-Province will take care of Maluku.*

1ª via

Postulata 5ae Congregationis Provinciae Malabaricae in India Orientali

1. 1°. Quaesitum est num residentia Maluquensis cum missionibus ei annexis deserenda committendaque alteri Societatis Provinciae, Sinarum [1] scilicet vel Manillae, quod ab altera illarum facilius quam ab ista Cochinensi Provincia praedictae residen-

[1] The Vice-Province of China was separated from the Japanese Province in 1618.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiae et missionibus provideretur. Placuit omnibus congregatis, uno excepto, non solum ab hac Provincia segregari conveniens, sed omnino faciendum esse.

2. Ducti sunt igitur praedicti Patres, ut hoc proponeretur petereturque a R. P. Generali: 1° quia bonum nomen Societatis aliter conservari non potest. Cum enim aditus ita praeclusus sit, ut nec vocare eos qui pluribus annis in dicta residentia Maluquensi commorantur, nec alios mittere, nec de residentibus ibi aliquam notitiam aut informationem possit Provincia ista habere, fieri potest ut quis, quod Deus avertat, cum minori quam par est virtutum odore vivat, inscio vel concio Provinciali, quin possit ullum remedium adhibere.

3. 2ª ratio est magna Patrum penuria, qua Provincia haec laborat, unde non sine magno conscientiae scrupulo fit, ut impediatur conversio et salus multarum animarum, quae si ministros sufficientes haberent, Christi Domini fidem amplexarentur; qui ministri possunt in praefatas [a] Malucas insulas facilius ex altera duarum praedictarum Provinciarum mitti quam ex ista Malabarica.

4. 3ª ratio est navigatio nostris omnino impedita ob hostium [2] classes potentissimas, cum tamen iter terrestre nullum sit.

5. Super eadem re placuit 2° [3] Congregationi ut antequam de hac residentia deserenda [b] Manillaeque [c] tradenda ageretur, si ita R. P. Nostro placuerit, prius in Europa, caute tamen, cognoscatur num Lusitaniae regnum id aegre et impatienter toleraturum sit, ob peculiarem rationem temporalis iurisdictionis ad coronam [c].

Non legatur hoc [d] publice coram Patre Nostro [e].

[... *Autograph* 361*v*] Subscripsi ego Congregationis secretarius, Didacus Cardozo [4].

[*Answer* 360*r*]

6. 1° postulatus, ut residentia Maluquensis cum missionibus annexis committatur Viceprovinciae Sinensi vel Manillae.

---

[a] praefactas *ms.* [b] *corr. fr.* desedenda [c] Manillaeque... coronam *with Roman underlining* [d] *del.* in [e] Non... Nostro *m.*

---

[2] That is, the Dutch, who were steadily occupying more posts and ports in SE Asia and waylaying Portuguese ships.

[3] The first « placuit » is in no. 2.

[4] Fr. Diogo Cardoso was a Portuguese from Alandroal, diocese of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Responsum. Scribendum ad Visitatorem Iaponiae et Sinensem [5], ut informet, et interim ex Viceprovincia Sinensi habeatur cura de ea residentia [6].

155

« FIRST » AND « SECOND » CATALOGUES OF THE COCHIN PROVINCE

COCHIN, NOVEMBER 1639

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 53*r*-62*v*. Original in Latin, neatly written. At the top of the first page a note says « 1ª via ». The document consists of three parts: the « first » catalogue (ff. 53*r*-57*v*), the « second » catalogue (ff. 58*r*-61*v*), and an « Index ordine alphabetico dispositus » in two columns (ff. 61*v*-62*v*). The names are numbered, the numbering of the « second » catalogue corresponding with that of the « first » one.

II OUR EDITION: We pick out the names of those Fathers that at any time worked in Maluku.

Summary

Names and moral characteristics of six Fathers of the Maluku mission.

Primus Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Cochinensis, factus mense Novembris, anno 1639

[...]

3. Pater Michael de Faria, patria Torres Vedras, dioecesis olysiponensis, robustus, annorum 60, Societatis 42, studiis abso-

---

Elvas, where he was born in 1601. He became a Jesuit in 1616 and sailed to Goa in 1623. Several times he was a superior, taught theology, and, in 1639, he was master of novices and assistant to Fr. Provincial. (*Goa 29;* WICKI, *Liste* no. 697).

[5] The newly appointed Visitor of Japan and China was the Italian Fr. Antonio Rubino.

[6] I wonder if the Chinese Vice-Province ever took control over the Maluku Jesuit residence.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lutis grammaticam docuit quadriennio, casus conscientiae triennio, egit Superiorem seu Rectorem Negapatani per 4or annos, Bengalae per sex, Malacae per 4or et dimidium. Item Visitator fuit Maluci, Rector Cochinii collegii per duos annos, Provincialis per tres [1], professus 4or votorum.

5. Pater Emmanuel Ribeiro, ex insula Madeira, bonis viribus, annorum 61, Societatis 42, studia absolvit, per annum et dimidium latinitatem docuit, per duos casus conscientiae, Superior fuit residentiae Maluquensis, cuius modo Visitator est [2], professus 4or votorum.

[... 54*r*]

43. Pater Emmanuel Carvalho, Olysiponensis, robustus, annorum 40, Societatis 26, studiis absolutis docuit grammaticam duobus annis, fuit Rector seminarii, et procurator Malacae, nunc est Superior in Maluco [3].

[... 54*v*]

56. Pater Ignatius da Costa, Olysiponensis, bonis viribus, annorum 31, Societatis 15, studiis absolutis philosophiae et theologiae, docuit grammaticam per biennium, nunc est in missione iam a sex vel septem annis [4].

[... 55*r*]

75. Pater Emmanuel de Figueiredo, ex India a Negapatão, diaecesis Meliaporensis, viribus mediocribus, annorum 37, Societatis 18, studiis absolutis docuit latinitatem biennio, nunc est in missionibus [5].

[... 56*v*]

121. Pater Joannes Rodríguez, ab Hispania ex Toledo, bonis viribus, annorum 33, Societatis 7, studuit casibus conscientiae,

---

[1] Fr. Faria's years as a Provincial are always given as 1634-1637. But D 146 suggests that he assumed this office already in late 1633. So he was a rector of the Cochin college from 1631 to 1633, which implies that he left Maluku in 1631. Cf. D 142.

[2] He was sent as superior to Maluku in April 1633 (D 144, 1 mentions only two Fathers there: Simi and Freire). He was called away in 1635 on account of difficulties with Governor Pedro de Heredia (D 150), but this governor had left Maluku the next year, and now Ribeiro appears to be appointed again to Maluku in the position of a Visitor.

[3] Cf. D 153 note 1. Fr. Fernão Cota, whom Carvalho succeeded (D 150), disappears from the scene without leaving any record of either his death or his dismissal in the ARSI registers. He is wanting in this catalogue. Fr. Carvalho will remain Superior of Maluku until 1654.

[4] He arrived in Maluku in 1633 (D 143, 5).

[5] In the catalogue of 1634, from which our D 149 was borrowed, Figueiredo is listed under Malacca. See D 151 note 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fuit procurator collegii Malacensis, per annum docuit grammaticam, nunc est in missione Malucenci [6].

[...]

Secundus catalogus, mensis Novembris anno 1639

[...]

3. Fuit Provincialis huius Provinciae.

[...]

5. Ingenium et iuditium ultra mediocritatem, prudentia mediocris, experientia bona, in litteris profecit, colericus sanguineus, ad aliqua Societatis munia aptus.

[... 58*v*]

43. Ingenium iuditium prudentia et experientia mediocria, in litteris ultra mediocritatem profecit, colericus adustus, ad aliqua munia Societatis aptus.

[... 59*r*]

56. Ingenium iuditium et prudentia mediocria, experientia aliqua, in litteris mediocriter profecit, colericus sanguineus, ad aliqua Societatis munia aptus.

[... 59*v*]

75. Ingenium iuditium et prudentia mediocria, experientia aliqua, in litteris mediocriter profecit, flegmaticus, ad aliqua Societatis munia aptus.

[... 60*v*]

121. Ingenium iuditium et prudentia mediocria, experientia aliqua, colericus sanguineus, in litteris parum profecit, ad aliqua Societatis ministeria aptus.

[...]

---

[6] The coming of this Spanish Father cannot be dated accurately. Was he destined for Maluku just in November 1639, or had he gone there earlier? Much earlier does not seem possible. It is worth noting that Fr. Pantaleão Freire is wanting here. Another ARSI codex reveals that both Figueiredo and Freire died in Maluku in 1639 (*Hist. Soc. 43* f. 64*r*; Cf. D 170 I).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

156

[FR. JUAN LOPEZ]

— Report on Philippine events between August 1639 and August 1640 —

MANILA, AUGUST 1640

I BIBLIOGRAPHY: STREIT V 285 no. 853.

II AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 112 note 40.

III TEXT: Madrid, RAH *Jesuitas, tomo 101* no. 12 ff. 167*r*-170*v*. Original in Spanish. Eight pages of text, without dating and signature.

IV THE AUTHOR: In the MS there is no indication of an author. Most probably he is Fr. Juan López. The contents, quoting correspondence between Jesuits, reveal that the author was a Jesuit, and several reports of that period were written by López (See D 151; Cf. COSTA 622). BLAIR-ROBERTSON do not hesitate to ascribe this report to him.

V PRINTED: In an English translation in BLAIR-ROBERTSON vol. 29, 194-207.

VI OUR EDITION: We choose two fragments in which Fr. Superior Manuel Carvalho of Maluku is mentioned.

Summary

1. *Fr. Manuel Carvalho, Rector of Maluku, arrived, sent by Governor Mendiola, to report that the king of Tidore had allied himself with Ternate. — 2. The king gave as a reason that for four years he did not receive the usual present. But he has other secret reasons. Francisco de Figueroa sails to Ternate as the new governor. — 3. Fr. Carvalho told him what happened to a Dutch flotilla at Banjarmasin.*

Sucesos de las Philipinas desde Agosto de 1639 hasta él de 1640

[... 167*r*]

1. A 10 de Agosto [1] llegó de Maluco el Padre Manuel Carvallo, Rector de la Compañía de Jesús, que viene de parte del Governador Don Pedro de Mendiola [2] a pedir socorro, por averse

---

[1] Of the year 1639.

[2] D. Pedro de Mendiola was the interim successor of Pedro de Heredia (1636-1640).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aunado el rei de Tidore con el de Terrenate [3]; caso que jamás se pensó, por ser naciones más encontradas que perros y gatos.

2. La raçón que da el-rei de Tidore para esta demonstración contra los españoles es que el pressente, que cada año solían embiar los señores Governadores en nombre de Su Magestad a los reyes de Tidore sus antepassados [4], a 4 años que a él no se lo embían. Verdad sea que dice el Padre Rector de Maluco, que ésta es la pública, pero que tiene otras raçones secretas [5] de más fondo y que dan más cuydado. Aora va por governador en propriedad Francisco de Figueroa [6], y ayudará a solicitar un buen socorro para qualquier trance.

[... 168*v*]

3. El Padre Manuel Carvallo, Rector de Maluco, me dixo a

---

[3] This is a rather intricate story. That the ruler of Tidore formed an alliance with Ternate implied that in some way he took sides with the Dutch and opposed the Spanish king. When in 1627 the old sultan Mole Majimu died, he was succeeded by Kaicil (= Prince) Naro (Ngarolamo) with the passing over of Prince Gorontalo (in Spanish sources Borontalo or Borotalo). But in 1634, Governor Pedro de Heredia dismissed Naro who fled to Dutch Ternate, and in his place Gorontalo was enthroned. This manoeuvre of Heredia was not approved of by the Manila authorities nor by the Spanish crown (Cf. *Catálogo* VIII nos. 16199 16798). It is this Gorontalo who, defying all his duties of vassalage to Spain, allied with Tidore's traditional enemy Ternate, i. e. with King Hamja who was his uncle, and in that way with the Dutch. And with Dutch help he was fortifying his own fortress on Tidore island quite near the Spanish fort. Governor D. Pedro de Mendiola, seeing that this would mean a deadly blow to the Spanish position and power in Maluku, felt entitled to punish him exemplarily for this treason and had him stabbed to death in August 1639, i. e. about the time that Fr. Carvalho had left Maluku and arrived at Manila. Some weeks or months earlier, the Ternatan ruler Hamja had likewise executed Naro. It was now Naro's son Saidi who succeeded to the throne of Tidore (1640-1657). As a Spanish vassal he proved as untrustworthy as his predecessors. On the peace of Tidore with Ternate, see *Generale Missiven* II 25-26.

[4] Only a few years before, in 1637, the general procurator of the Philippines at the court of Madrid, D. Juan Grau y Monfalcón, had published a *Memorial informativo*, in which he mentioned « the presents sent by the governor to the kings of Japon, Camboxa, Tidore, and others. These are necessary to maintain their friendship » (BLAIR-ROBERTSON vol. 27, 125-126' after RAH, *Jesuitas, tomo 84* no. 21 f. 9*v*).

[5] Also the Dutch suspected both the kings, Hamja and Gorontalo, of acting upon hidden motives in making peace (*Gen. Missiven*, l. c.).

[6] On D. Francisco Suárez de Figueroa, see PÉREZ VII 631-635, where he is portrayed as a friend of the Franciscans and an enemy of the Jesuits. He governed Ternate, appointed by King Philip, 1640-1642.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19 de Octubre que a tenido nueba cierta que yendo a sus contrataciones los olandeses a Manjarmasen de la isla de Burney con una nao y un patache, se las tomaron los naturales y les mataron 90 honbres. An ido a la bengança con 7 bajeles.

[...]

157

FR. FRANCISCO COLIN, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL ROME

— Annual Letter —

MANILA, JULY 4, 1641

I TEXT: A. ARSI, *Philip. 8* ff. 1*r*-23*v*, formerly 41-63. Original in Spanish with autograph signature, written on rice paper in a beautiful, regular, and clear hand. The section about the chiefs of Tabukan is on f. 11*r-v*.

B. ARSI, *Philip. 7 II* ff. 395*r*-483*v*, original in Latin with autograph signature « 15 Iulii 1643. Franciscus Colinus ». This is an Annual Letter of 1639-1643. A free translation of this Tabukan-text is on f. 441*v*.

II THE AUTHOR: Fr. Francisco Colín was a Spaniard, born in 1592; he became a Jesuit in 1606 or 1607, and he arrived in the Philippines in 1626. He was Provincial 1639-1644, and died in 1660. He is the author of the *Labor evangélica*, 1st ed. Madrid 1663, re-edition by Fr. Pastells. See COLÍN-PASTELLS I, Introducción 225-230.

Summary

1. *At Iloilo the Jesuit carried out their ministries for both the faithful and the infidels.* — 2. *A brother of the king of Tabukan, a Muslim, just having escaped from a heavy storm, was treated kindly by the Father and invited to become a Christian.* — 3. *He chimed in with this proposal, and he and about thirty companions learned the catechism and were baptized.*

Carta annua de la Provincia de Filipinas de la Compañía de Jesús del año 1640 y parte del de 1641.

[... 11*r*]

1. En Yloylo, que es un presidio de españoles y puerto fa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

moso para los despachos de Terrenate y Mindano [1], se an exercitado los ministerios de la Compañía con mucho aprovechamiento de las almas en los vezinos deste puerto y en los que por aquí an passado de otras naciones, assí fieles como infieles: los primeros acudiendo devotamente a recebir los santos sacramentos, a la diciplina, pláticas, y demás exercicios de virtud, y los segundos a ser catequizados y bautizados con muestras de notable devoción.

2. Uno dellos fue un hermano del rey de Tabucan, general de la mar en su tierra, de secta mahometano [2], que avía ido a Manila con un embaxada de su hermano para el Governador destas islas [3]. Este pues bolviendo de la embaxada para su tierra [11v] y escapado de una grande tempestad aportó a Yloylo. Recebióle el Padre que allí estava [4] y agasajóle con muestras de mucho amor, y persuadióle que dexados los errores de su falsa secta, se hiziesse christiano. Tomó la mano el castellano de la fuerça y cavo de la guerra de aquellas provincias, y ofrecióse a ser su padrino.

3. Y entrambos le supieron decir tan buenas raçones que él se rindió y començó a aprender el cathecismo con un sobrino suyo y otros 31 de sus compañeros que siguieron el exemplo de su capitán. Perseveraron muchos días en venir a aprehender el cathecismo, y teniéndolos ya el Padre muy bien instruidos en las cosas de nuestra santa fe, los baptizó a todos [5], siendo padri-

---

[1] Iloilo, town and harbour near Oton (or Otong) on the island of Panay, whence every year the ships of the socorro sailed for the islands of Maluku.

[2] Tabukan, in the local dialect Tawukang, was once the name of one of the four petty « states » on the island of Great Sangi, and of its capital, which is called Tabukanlama at present. It is situated on the north-eastern coast. The Muslim *raja* of Tabukan of those years is called Gama or Gadma by Fray Juan Iranzo OFM (PÉREZ VII 638, *Relación* of August 4, 1645). One finds a Muslim *raja* Gadma of Tabukan as late as 1677 (COLÍN-PASTELLS III 813-814).

[3] Also Iranzo mentions an ambassador of the king of Tabukan who arrived at Manila in 1639 (PÉREZ VII 636). The governor who received him was Sebastián Hurtado de Corcuera.

[4] As the Philippine catalogues of about 1640 are wanting in ARSI, we do not know the name of this Father.

[5] In the next two or three years the king of Tabukan and many prominent people were baptized by Franciscan missionaries (PÉREZ VII 638). For an understanding of the jurisdictional conflict between the Portugal-backed Jesuits and the Spanish Franciscans (see Iranzo's *Relación*), these conversions of Tabukan people by the Jesuits at Iloilo may prove of some importance.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos del hermano del rey el castellano de la fuerça, y de los demás el capitán y officiales de la compañía del presidio con otras personas de cuenta.

[... 23*v*]

Manila, 4 de Julio de 1641.

Francisco Colín.

Lost Letters

157a. — *Wouter Seroyen, Dutch Governor, Malayu, to the Portuguese Jesuits of Ternate; early May 1642.*

D 162, 8-10: « Huma carta serrada com lacre... Aberta que foy, vimos como nella estava firmado o Prezidente e Governador dos olandezes ».

157b. — *Fr. Manuel Carvalho, Ternate, to Hurtado de Corcuera, Governor, Manila; May 1642.*

D 162, 11: « ... de mandar a mesma carta [157a] a Sua Senhoria ».

157c. — *Governor Hurtado de Corcuera, Manila, to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; late 1642.*

D 162, 11: « Muito agradeceo e estimou Sua Senhoria esta acção conforme me escreveo ».

157d. — *Fr. Provincial and Jesuits of Manila to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; late 1642.*

D 162, 11: « Os Padres Provincial com os mais graves desta Provincia fizerão o mesmo ».

157e. — *Fathers of Manila to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; late 1642.*

D 162, 3: « Tambem os Padres Provincial e consultores... me encomendavão efficaciter o mesmo... ».

157f. — *Hurtado de Corcuera, Governor, Manila, to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; late 1642.*

D 162, 2: « Escrevendo-me Sua Senhoria que convinha... me viesse ver com elle... ».

157g. — *Fr. Pero Paulo, Provincial, Cochin, to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; 1642?*

D 162, 5: « Meu Provincial, o P. Pero Paulo, me tinha escrito... ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

158

SCHOLASTIC DIOGO DA FONSECA, COMMISSIONED BY FR. PROVINCIAL, TO FR. MUZIO VITELLESCHI, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

[COCHIN, DECEMBER] 1642

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 74 93.

II TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 491*r*-498*v*, earlier 33-40, and paginated in lead pencil 1-14. Original in Latin, written in a fluent hand, and not dated at the end. At the top of f. 491*r* a note reads « 1ª via »; f. 498*r* is blank, its *verso* has « 1ª via. Annuae Litterae Malabaricae Provinciae Ann. 1642 », and a Roman note in Italian « P. Sostituto di Portogallo ». The Maluku section is on ff. 496*v*-497*r*.

III THE AUTHOR: Scholastic Diogo da Fonseca was a Portuguese and a member not of the Malabar but of the Goa Province. He was born in 1613 and became a Jesuit, obviously in Goa, in 1634. Like António de Araújo of D 128, he must have spent some time in the Cochin Province. The Provincial who commissioned him was Fr. Pero Paulo, 1641-1643.

Summary

1. *The four Fathers of Maluku made seventy-four converts. At the death of Fr. Manuel Ribeiro only three Fathers were left. Religious of another order intruded into the mission. Doubtful if Portuguese Fathers can remain in Spanish Maluku.* — 2. *In Manado the queen and her children were baptized in 1638.* — 3. *Among the Spanish soldiers and the other people of Ternate the instruction in the faith was intensified and the worship of the Holy Eucharist increased. The church was richly adorned.*

Literae annuae Malabaricae [a] Provinciae anno Domini 1642
ad nostrum Rev. admodum
Societatis Iesu Praepositum Generalem P. Mutium Viteleschium
[...]

---

[a] Malabaricae *underl.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Residentia Malucana

1. Illi quatuor [1], qui ad hoc usque tempus per hanc vastissimam Malucensem vineam non sine spectabili indigenarum proventu divagati sunt, praeterquam quod in perfectione propria non parum laborarunt, ad Christi militiam quatuor supra septuaginta adultos, exceptis quinque qui addiscendis fidei rudimentis adhuc incumbunt, perduxerunt. Interitu tamen P. Emmanuelis Riberii [2] tres tantum modo supersunt [3], qui licet vigilantissimi operarii tantae provinciae ponderi non sufficiunt. Unde fit ut iam alterius Ordinis cultores [b] in alienam segetem falcem immittant [4]. Huic vero deffectui iam P. Provincialis consuleret, nisi intra dubium versaretur utrum nostri lusitani creato novo Portugaliae Rege inter hispanos Maluci residerint in posterum [5]. Simul atque tamen certus de hac re factus fuerit, rei providebit.

2. Subest Malucio Manades, cuius incolae etsi nuper sub divini Imperatoris vexillo merentur, sunt tamen ob in fide firmitatem digni qui veterani dicantur. Eorum regina liberique eius anno Domini millesimo sexcentesimo trigesimo octavo ab ido-l[or]um castris defecit ipsique regi, qui iam tum temporis fidelis extiterat, nupsit in facie Ecclesiae [6].

3. Ternate, praecipua Maluci residentia, [497*r*] laudabilem hoc anno doctrinarum morem vexillis praeeuntibus ingentique comitantium pompa et apparatu accepit. In hispanorum igitur praesidio omnibus confluentibus aguntur ut tam milites quam caetera multitudo possint hoc tam caelesti pabulo animas reficere. Crescit etiam in dies tam numero quam virtutis proventu

---

[b] *del.* segetem

---

[1] The four Fathers were Manuel Ribeiro (Visitor), Manuel Carvalho (Superior), Ignacio da Costa, and Juan Rodríguez.

[2] He died in 1640 (D 170 I).

[3] The opening paragraph of this letter mentions: « In Madurensi expeditione 3 [Jesuits], in Malucensi totidem ».

[4] The Franciscans. They were allowed by the new governor of Ternate, D. Francisco Suárez de Figueroa, to go to Manado and to the island of Sangi in 1640 (PÉREZ VII 636 644; MEERSMAN 103-113).

[5] Indeed, the traditional opposition of the Spaniards to the Portuguese, always present wherever those nations met, was intensified when, in the « Restoration » of 1640, Portugal chose a king of its own, ousting the Spanish monarch.

[6] It was under Fr. Pantaleão Freire that this conversion took place (D 151, 5). On the king already being a Christian, see D 114, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

indigenarum congregatio, qui praeterquam quod repetita devotione accedant, Eucharistiae primis cuiuscunque mensis dominicis solemnem instruunt pompam, qua finita privatam audiunt contionem. Ad ultimam huius ecclesiae coronidem consummatae sunt tam singulis aris tabulae pictae, quam toti parieti holoserica peripetasmata [c] et reliqua huiusmodi quibus ad elegantiam magnopere venustatur.

[... 497*v*] Ex commissione Patris Provincialis,

F. Didacus Affonseca [d].

159

D. PEDRO FERNANDEZ DEL RIO, GOVERNOR OF TERNATE, TO FR. PERO PAULO, PROVINCIAL, COCHIN

TERNATE, JANUARY 24, 1643

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 75 note 38.

II TEXT: Is inserted into the Annual Letter of Cochin of December 1, 1643. See D 163, 8-10.

III THE AUTHOR: After Governor D. Francisco Suárez de Figueroa had been called back to Manila in 1642, he was succeeded *ad interim* by D. Pedro Fernández del Rio. In the next year the new governor, D. Lorenzo de Olaso Achotegui, arrived.

160

FR. FERNANDO DE ESTRADA TO FR. PERO PAULO, PROVINCIAL, COCHIN

TERNATE, MARCH 10, 1643

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 75.

II TEXT: A copy, in Portuguese, is inserted into the Annual Letter of Cochin of December 1, 1643, which is our D 163; see there nos. 3-6.

III THE AUTHOR: With Fr. Estrada a Jesuit of a different type suddenly enters the scene of the Maluku mission. He did not belong to the Malabar Province nor was he sent under the auspices of the Portuguese padroado. He was a Spaniard, and he was dispatched to Maluku by the Philippine Provincial Francisco Colín by order of Gov-

---

[c] perpatasmata *ms. incorrectly* [d] *corr. fr.* d'Affonseca

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ernor Hurtado de Corcuera. He had some experience of Maluku, having sailed there in the socorro of 1637-1638 (RAH *Jesuitas, tomo 84* no. 45 ff. 3*v* and 5*r*).

161

CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JULY 18, 1643

First *via*

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 183*r*-184*v*. Original in Latin, written in two columns. The autograph dating and signature of Fr. Provincial Francisco Colín, and his seal, are on f. 184*r*; the *verso* is blank except for a note, likewise Colín's autograph « Catalogus Brevis anni 1643. Primera via ».

Summary

One Father of the Philippine Province, Fernando de Estrada, is staying in Maluku.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum anni 1643

[... 184*r*]

Absentes

P. Ferdinandus d'Estrada, in Malucis insulis [1].

[...]

Manilae, 18 Julii 1643.

Franciscus Colinus.

---

[1] The simultaneous *catalogus primus* of the Philippine Province starts with this statement: « Absunt a Provincia tres sacerdotes, unus in Malucis insulis,... ». (*Philip. 2 I* f. 225*r*). In an extensive Commentary on the years 1639-1643, Fr. Colín wrote on July 15, 1643: « Anno 42, cum D. Gubernator postulasset a me sacerdotem, quem ad insulas Malucas destinaret et qui commode supplere posset vices non solum Rectoris domus quam in illis regionibus habet Societas, sed etiam totius ecclesiasticae gubernationis, si se offerret occasio, aptus ad hoc munus mihi visus est is qui superior erat huius residentiae [Naujan on Mindoro]. Quo in Malucas iam destinato, vices eius supplevit alter ». (*Philip. 7 II* f. 416*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

162

FR. MANUEL CARVALHO, SUPERIOR OF MALUKU, TO FR. GENERAL, ROME

MANILA, AUGUST 4, 1643

I TEXT: ARSI, *Goa 9 I* ff. 160*r*-161*v*. Autograph original in Portuguese; four pages closely written; the address and any additional notes, either Philippine or Roman, are lacking, except for « R » (Respondida or Responsum) at the top of the first page.

II NOTE: It is quite surprising that Fr. Wessels did not mention or use this letter in his *Molukken*.

Summary

1. *Never wrote to Fr. General before. Does it now on account of what happened to him in Ternate.* — 2. *The Maluku Church always came under the crown of Portugal and the mission belonged to the Province of Cochin. In January 1643 the governor of Manila sent a Spanish Father; he himself was ordered to transfer the Jesuit house to him and to sail to Manila.* — 3. *Also Fr. Provincial advised full obedience to the governor's order.* — 4. *Felt perplexed finding himself between conflicting orders.* — 5. *Resolved to obey knowing that otherwise he would be forced and that Fr. Provincial of Cochin, unable to send new Fathers, had already intended to appeal to Manila.* — 6. *Yielded the house to Fr. Estrada, having made an inventory of all the furniture. Was prevented, both in Ternate and Manila, from protesting.* — 7. *All the authorities of Maluku objected against his going away. Yet determined to leave. Knew of the independence of Portugal earlier than Manila; yet did not leave for India.* — 8. *On May 23, 1642, a Tidorese Muslim secretly gave him a letter addressed to the Portuguese Fathers.* — 9. *As it was not directed to him personally, did not venture to open it.* — 10. *Went to the governor; at his insistence opened it and saw that it came from the Dutch governor. He wrote that in December 1640 the Portuguese had proclaimed the Duke of Bragança King John IV, and that Holland had made peace with them.* — 11. *Sent this letter to the governor of Manila; was thanked for that by him and by the Manila Provincial.* — 12. *Some will not approve his behaviour, but his experience taught him that a different attitude could have resulted in great inconveniences.* — 13. *Made himself now especially a good servant of the king providing pay for the soldiers and meat for the garrison* [*of Ternate*]. — 14. *Arriving at Manila, was well received and greatly honoured by the governor and the Jesuits.* — 15. *The governor confessed that he had been recalled from Ternate by mistake; he should soon return there; the Maluku authorities and the Audiencia Real had demurred at his departure.* — 16. *The arrival of the ships with the official news about Portugal made them change their mind, and they ordered him to stay at Manila until the next year.* — 17. *Found out that the persons mainly responsible for*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

his prolonged stay were the Manila Jesuits. — 18. Facts that manifested their bad intentions. — 19. They offered him a rectorate in the Philippine Province, but he declined. — 20. Father General should maintain Maluku in the Province of Cochin. — 21. Conclusion.

Pax Christi.

1. Posto que athé agora (com aver mais de 30 annos que indignamente estou na Companhia)[1] não tenho escrito a V. P., não me faltando pera aver de o fazer varios motivos e ocaziões, por rezão dos officios que em todo este tempo occupei[2], todavia não o fiz assim por não[a] molestar a V. P. e lhe tirar o tempo, de que tanto necesita pera outros negocios mais[b] urgentes, como porque cá me negociava com os Padres vizitadores e provinciales, e recorria a elles como a mais immediatos. Porem agora nesta tão precisa occazião, não posso deixar de avizar a V. P. e dar-lhe plena conta e noticia do que nesta caza de Therrenate, onde vay em oito annos que estou por superior y commissario do Santo Officio[3], me tem sucedido por respeito dos movimentos e alterações de Portugal, sem que de minha parte precedesse occasião alguma. Mas deve ser isto como o peccado da Addam que a todos abrange e a ninguem excetua.

2. Notorio hé a V. P. como todo o de Maluco, com a[s] mais ilhas a elle adjacentes, em quanto à Igreja e foro ecclesiastico, correo sempre pola coroa de Portugal, ainda depois de aquelle reyno estar sugeito a El-Rey de Espanha, e como todo este districto pertenece à Provincia de Cochim. Isto supposto, por Janeiro de 643, com a chegada do socorro a aquellas forças, chegou juntamente hum Padre castelhano da Provincia da Manila, chamado Fernando Estrada[4], mandado polo Governador destas ilhas Felipinas[5], e dos Padres Provincial[6] e consultores, pera effeito

---

[a] *add. m.* [b] *corr. fr.* demais

---

[1] He entered the Society in 1613, indeed.

[2] He had been rector of a seminary at Cochin and procurator at Malacca.

[3] From this we know that he arrived at Ternate in late 1635.

[4] See D 160.

[5] Sebastián Hurtado de Corcuera, 1635-1644. With this intervention in ecclesiastical matters he surely exceeded his powers.

[6] Fr. Francisco Colín, 1639-1644. It is clear that he had no authority whatever to replace a Maluku missionary with someone of his own Province, but that he complied with the Governor's wishes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ficar em meu lugar: escrevendo-me Sua Senhoria [7] que convinha ao serviço de ambas as Magestades (vistas as revoluções de Portugal [c]) me viesse ver com elle a esta cidade, entregando primeiro aquella caza ao dito Padre, entretanto que as couzas se aquietavão e tomavão milhor assento; advirtindo-me não fazia isto por falta de fidelidade e confiança que de minha pessoa tivesse, pois nesta parte me tinha e reputava por tão fiel como o mais fino castelhano, como bem testemunhavão as muitas e varias occaziões em que o tinha mostrado, mas que o fazia por obedecer às cedulas [d] de Sua Magestade que assim lho mandava e obrigava a executar [8].

3. Tambem os Padres Provincial e consultores desta Provincia todos uno ore iisdemque verbis me encomendavão [9] efficaciter o mesmo, e aconselhavão não discrepasse hum ponto nem me saisse daquilo que o Governador me mandava, por estar em lugar d'El-Rey e ter poder e authoridade pera chamar [e] qualquer vassallo [f] de Sua Magestade de toda condição e estado sem exeição alguma [10].

4. Confesso a V. P. que me vi perplexo et, positus in medio, não sabia que fizesse, porque por huma parte avia ordem expressa, escrita nos livros que en cada collegio custumão [haver], onde se assentão as ordens não menos de V. P. que as dos Padres vizitadores e provinciaes [11], os quaes sabendo o muito que os Padres castelhanos dezejão todo o de Maluco pera o encorporarem nesta sua Provincia [12], ordenarão nos não sayssemos dalli nem deixassemos aquelle posto sem expressa ordem dada in scriptis por V. P. junta con cedula d'El-Rei, ainda que os governadores de Manila o mandassem. Por outra ponderava o estado

---

[c] *del.* que [d] cedeluas *ms.* [e] *corr. fr.* chamarem [f] *add. m.*

---

[7] Lost letter, 157 f.

[8] We did not manage to discover such *cédulas;* it would be interesting to know exactly their tenor.

[9] Lost letter, 157 e.

[10] They shielded themselves behind the state authority. Also here one would like to know the accurate text of what they wrote.

[11] In ARSI, *Goa 4* and *Goa 5*, there are collections of *Ordinationes Generalium* for the Jesuits in Portuguese Asia; they do not contain any such order as mentioned here for those of Maluku. As to Fr. General's mind, see DD 15 19 34 39 69.

[12] Our documents do not just manifest a desire of the Philippine Jesuits to incorporate Maluku into their Province; rather the contrary, at least in the earlier years. See DD 39 60 61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das couzas como quem as tinha presentes, e via [160*v*] o descredito e nota que à Companhia se seguia de não contemporizar com o Governador acommodando-me ao tempo, maxime que quando os superiores ordenarão o que assima digo, não podião prever este tão inopinado accidente e lance tão contingente.

5. E assi despois de encommendar este negocio a Deus e o consultar com meus companheiros e Padres que alli se achavão [13], me resolvi em obedecer ao Governador em tudo o que me mandava; praecipue sabendo polo Governador das forças de Therrenate [14], grande meu amigo, em como tinha ordem de Sua Senhoria que, em caso que eu não lhe quizesse obedecer nem dar comprimento a suas cartas, me obrigasse por força. Ajunta-sse a isto que meu Provincial, o P.e Pero Paulo, me tinha escrito [15] que causa mortis, parecendo-me e julgando in Domino que nenhum dos dous Padres meus companheiros, por serem mancebos e sem experiencia [16], não serem aptos e idoneos pera exercerem aquele officio e me sucederem, pedisse ao P.e Provincial da Manila hum Padre professo que entrasse em meu lugar, visto serem mortos os Padres Manoel Ribeiro e Pantaleão Freire [17], e não poder mandar outros dous que tinha nomeados pera Maluco [18], por cauza dos enemigos olandezes que tudo tem infestado e tomados os caminhos por onde podião ir.

6. De maneira que rebus bene consideratis, entreguei aquella caza ao Padre Estrada, fazendo inventario e tomando por lista tudo o que nella ha, e huma firmada por ambos trouxe comigo e outra ficou em seu poder. Não me admitirão protesto por me dizerem não ser de nenhum vigor, por não se poder fazer entre pessoas competentes, quais erão o Governador de Manila e o P.e Provincial desta Provincia. Tanto que cheguei [19], tratei disto mas tãopouco resultou effeito, respondendo-me elles que eu não estava deposto de meu reitorado mas que detenido, e que como era reitor vivo daquelle collegio (que assi chamão nesta Provincia a todos ainda aos superiores das residencias) não podião innovar

---

[13] Frs. Ignacio da Costa and Juan Rodríguez.

[14] Pedro Fernández del Rio, author of D 159.

[15] Lost letter, 157 g.

[16] Costa was *c.* 35, Rodríguez *c.* 37 years old.

[17] See D 155, notes 2 and 6.

[18] We do not know who these two Fathers were.

[19] On April 27, 1643, Fr. Carvalho was already admitted as a participant in the Provincial Congregation of Manila (ARSI, *Congr. 71* f. 234*r*); one does not understand by what right.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

neste particular nem admitir-me couza a isto concernente. Sofro e callo porque donde força há, direito se perde.

7. O Governador daquellas forças e os quatro capitães vivos, afora outros reformados com o sargento mayor daquelle campo, el-rei de Tydore [20] com todos seus principaes, os meredicas naturaes do povo de Therrenate, todos encorporados de nenhuma maneira vinhão em que eu faltasse dalli e pera isto fizerão extremos. E em huma junta determinarão que tomavão sobre sy minha ficada, e escreverião a Sua Senhoria de quanto perjuizo era pera todo aquelle campo minha auzencia etc.[a]. Eu contudo agradecendo-lhes esta boa vontade e amor que me mostravão, não consenti em couza alguma assi porque el Governador de Manila não tomasse occazião de presumir alguna coisa [g], supposto o successo de Portugal, como porque me estava milhor e à Companhia que eu viesse a esta cidade. Porque se eu me quizera ir para a India e furtar o corpo aos trabalhos que padeço, que todos tinha previsto e praticado com os Padres muitas vezes, ocaziões tive pera o fazer, porque primeiro que em Manila se soubesse o de Portugal, o soube eu quasi dez mezes antes [21], e por minha via tiverão noticia disto em Manila. E pera que V. P. o não ignore, sucedeo desta maneira.

8. Dista a força principal dos olandezes, chamada Malayo, desta de Maluco duas legoas e meia, e ambas estas fortalezas estão sitas na mesma ilha. Estando eu recolhido em meu aposento [h], entrou hum mouro natural de Tydore aos 23 de Mayo de 642, diziendo-me tinha que tratar commigo certo [i] negocio, e logo me entregou huma carta serrada com lacre, cuyo titulo ou sobreescrito dezia: « Aos Padres portuguezes que residem em Therrenate e Tydore ». Preguntando-lhe eu quem lha dera, me respondeu que outro mouro therrenate, seu amigo e ainda parente, lha metera na mão com grande secreto pera que ma entregasse.

9. Presumindo eu seria de algum espanhol de dezasete que o inimigo tinha prezioneiros sobre algum negocio pertencente ao Santo Officio, como outras vezes sucedeo, estive pera tirar

---

[g] alguma coisa *corr. fr.* algo [?] [h] *del.* aos [i] *corr. fr.* hum

---

[20] King Saidi of Tidore, 1640-1657.

[21] Carvalho knew of the events in Portugal in May 1642 (nos. 8-10). « Ten months » brings us to March 1643. Had Carvalho already arrived at that time, and also the ships with the official notice from Spain, which arrived after him (no. 16)?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a capa e abri-lla, mas reparei em duas couzas. Primeira, que o sobreescrito não vinha pera mim nominatim, sendo eu tão conhecido de toda esta gente e mais por comissario; 2ª, estranhei o papel e senete. E assi despedido o mouro, discorrendo sobre o que podia ser, por já andar hum ruge-ruge me doeu o cabello, e com isto me fui ao choro encommendando-me ao Sanctissimo Sacramento e à Virgem sacratissima sem communicar nada aos dous Padres meus companheiros, nem a outros dous castelhanos que forão no socorro [j], cuyo Provincial mos [k] tinha [161r] mandado [l] con duas dimissorias pera aqui os despedir [22].

10. Tomei o manteo e me fuy em busca do Governador e communiquei todo o referido. Elle me dize: « Pois V. R.ª porque não abrio a carta e via o que nella á [m], quando libremente o pode fazer? » Satisfiz-lhe com a sospeita e motivos que pera ella tinha, e que por este respeito o queria fazer diante e en presença de Sua Mercê. Aberta que foy, vimos como nella estava firmado o Prezidente e Governador dos olandezes [23], e dava conta como por Dezembro de 640 foy [n] aclamado o Duque de Bragança por Rei de Portugal con nome de Dom João 4°, e referia por miudo todo o sucedido naquelle reino, e pazes que elles olandezes tinhão feito com os portuguezes. E concluya convidando-me que, com tempo me livrasse e saysse com todos os meus alliados, confidentes e amigos que estavão em Maluco, antes que a porta se fechasse e viesse ordem de Espanha e da Manila pera nos prenderem e perseguirem [24].

11. Eu tão fora estive de me alterar que, sem divulgar nada, pedindo segredo ao Governador, tratei com elle de mandar a mesma carta a Sua Senhoria [25] em hum avizo que de aqui pera Manila se aprestava, pera que visse nossa fidelidade e o modo com que a Companhia se governa em semelhantes cassos. Muito

---

[j] que... socorro *add. m.* [k] *corr. fr.* me [l] *add. m.* [m] *interl.* [n] *corr. fr.* estava

---

[22] One of them was Fr. Ignacio Serrano of the Philippine Province. A catalogue reports that he was dismissed from the Society « in expeditione ad insulas Malucas » on May 1, 1642 (*Philip. 2 I* f. 224*r*). The other one is unknown.

[23] The governor of the Dutch fortress of Melayu or Orange was Wouter Seroyen (1642-1648); he had just entered upon his duties on April 30, 1642, as successor of Antoni Caan (VALENTYN I b 277 372).

[24] Lost letter, 157 a, whose contents, however, are summarized in this no. 10.

[25] Lost letter, 157 b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

agradeceo e estimou Sua Senhoria esta acção conforme me escreveo [26], dando-me as graças de tanta fidelidade, e polo conseguinte os Padres Provincial com os mais graves desta Provincia fizerão o mesmo [27]. E quando cheguei a esta cidade de palavra me aplaudirão a prudencia com que me reportei assi nisto, como no modo con que obedeci a Sua Senhoria.

12. Não duvido que será esta acção censurada de alguns, e dirão que bem pudera eu com dissimulação romper a carta sabendo o que nella vinha. Porem não advertem nos inconvenientes que disto se podião seguir, e assi ex insidiis o fis pola muita experiencia e noticia que de alguns cassos semelhantes tenho. E como estou inteirado, como testigo de vista, das alterações e degostos que padecerão sem muito fundamento o P.e Antonio Rubino na Costa da Pescaria [28] e o P.e Pero Bergoim en Cochim [29], não fallando em outros que sucederão no norte etc.ª, não quis que a Companhia por meu respeito padecesse, principalmente en tempos tão calamitosos, estando metido entre seiscentos castelhanos, e vindo a carta por mensageiro mouro que tudo divulgou dalli a pocos dias, e o contou a seu rei que en segredo me preguntou, com a familiaridade con que corremos, si era certo que o reino de Portugal estava dividido do de Castelha e que continha aquella carta etc.ª, e por aqui verá V. P. se acertei.

13. Com esta ocazião procurei de me esmerar mais deveras no serviço d'El-Rei e, se athé então tinha dado ° mostras disto, agora de novo me mostrei mais fino nas que se ofrecerão. Como forão que, faltando polo mez de Novembro, mes e meio antes que chegasse o socorro que custuma vir da Manila, dinheiro pera socorrer a infantaria e, afligindo-sse com isto o Governador e

---

° *interl.*

---

[26] Lost letter, 157 c.

[27] From the following « cheguei » and « de palavra », one has to infer that they exchanged letters beforehand. Lost letters, 157 d.

[28] Fr. Antonio Rubino was rector of the Church of the Pearl Fishery Coast, South India, 1623-1628. He found the Jesuits caught between two native parties who were divided over the question as to who was the highest dignitary in that country; the Jesuits also suffered from the hostility of the bishop of Cochin and of his *vigário de vara* who wanted to expel them. See BESSE, *Maduré* 436-443.

[29] This French Jesuit from Dijon came to India in 1623 (WICKI, *Liste* no. 696). It is not clear to which particular conflict or difficulty Fr. Carvalho is alluding.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

officiaes reaes, me derão conta do que passava e que não avia donde o poder tirar. Eu buscando de amigos e ajuntando-sse dos depositos mil e trezentas patacas [30] lhas ofreci pera que remediasse esta tão urgente necessidade, como fes, não acabando de louvar-me. Padecia tambem o campo falta de carne, mandei matar 22 vacas de cento e oito que tinha esta caza [31], pera que os soldados não perecessem; e não fallo em outros muitos casos de menos entidade que podia referir, e deixo por não molestar a V. P.

14. Em chegando a esta cidade fuy bem recebido de Sua Senhoria, que com muito amor e afabilidade me abraçou e de palavra me agradeceo o muito que eu tinha trabalhado em serviço de ambas as Magestades, satisfazendo-me com rezões equivalentes esta minha chamada. E despedindo-me delle, mandou hum recado ao P.e Reitor do collegio me regallasse muito e tratasse como a sua propria pessoa. Os Padres todos me fizerão e fazem mais honras do que eu mereço.

15. Depois de passados oito dias fuy vizitar a Sua Senhoria por já ter preguntado por mim. As primeiras palavras com que me recebeo, forão que errara em me ter retirado de Therrenate, e que assi me preparasse logo pera tornar, porque não queria se perdessem aquellas forças por falta de minha assistencia nellas. Escuzando-me eu com cortezia, me respondeo que isto convinha ao serviço de Deos e de Sua Magestade. As mesmas palavras formaes dize ao P.e Provincial Francisco [32], sendo ainda reitor desde collegio, e ao P.e Diogo de Sanabria [33] seu grande amigo e confidente, segundo ambos por vezes mo refirirão. O mesmo me tornou a dizer outra vez [p], e me mostrou as cartas que assi o Governador de Maluco, como el-rei de Tydore e os

[p] outra vez *corr. fr.* porem

[30] *Pataca*, or *patacão*, a silver coin of *c.* 360 réis, practically equalling the gold *pardau* (DM II 185; YULE-BURNELL 683; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/II 561, Engl. ed. III 671).

[31] For these cows, see also D 153. By no means is Ternate known for cows. But what was possible on the island of Ambon, where the Dutch introduced cows from Makasar, Bali, and Jawa in the 17th century, may likewise have been realized on Ternate by the Spaniards from the Philippines (See VALENTYN III a 265-266; DM II 200).

[32] Fr. Francisco Colín.

[33] Fr. Diego de Sanabria was born at Lima, Peru, in 1592, became e Jesuit in 1629, a priest in 1633, and worked in the college of Cavite near Manila in 1643 (*Philip. 2 I* and *Philip. 4*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meredicas lhe escreverão [q] e à Real Audiencia, sobre que esta minha mudança não parecia acertada, [161v] e que della se podia temer, pola falta que eu fazia a aquelle campo, se passassem alguns naturaes ao enemigo, e outras muitas couzas que certo me peyo referi-llas.

16. Eu como hia com o olho sempre e expectativa do que vinha de Portugal nas naos que se esperavão, não tratei de me dispor athé que chegassem e tomar com isto a ultima e verdadeira resolução, de me tornar pera Maluco ou do que estes senhores e Padres determinassem. E certo que andei e procedi nisto com cautella e prudencia, pois logo os effeitos mostrarão o que eu tanto temia. E foy que com as novas que chegarão do reino de Portugal estar peyor que dantes, tomarão outro acordo e parecer, dizendo-me o Governador que, vistas não estarem sossegadas as couzas de Portugal como esperavão, lhes parecia assi a elle como à Real Audiencia que eu aguardasse aqui mais hum anno.

17. Já V. P. verá o sentimento que me podia cauzar, vendo-me enganhado e como prezo sem dar ocasião pera nada, antes polo contrario feito serviços que merecião differente premio e galardão, maxime sabendo de pessoas fide dignas, e algumas dellas forão e são pessoas de posto, como alguns ouvidores (a que nós chamamos desembargadores), e alguns religiosos e seculares graves, que me afirmarão con certeza et absque dubio: que nossos Padres erão a principal e total cauza, de eu não tornar pera Maluco, e que elles, como tem tanta cabida com Sua Senhoria, são os que mais guerra me fazem e impedem esta minha volta, polo muito que dezejão que todo o de Maluco se agregue a esta sua Provincia, como por varias vezes o tem intentado. E como estes intentos lhes sahirão frustrados, querem agora aproveitar-se desta occazião que à mão lhes veo quando menos cuidavão.

18. E certo que posso sem muito juizo temerario afirmar a V. P. que, segundo o que commigo tem usado estes reverendos Padres, e se hemos de medir as causas polos effeitos, parece-me que não vou fora de camin[h]o em [r] assentir a esta presunção. Porque, que significa e denota fazerem tanta instancia e apretarem-me com suas cartas, dando-me santos conselhos sem eu lhos pedir: que viesse, que obedecesse ao chamado de Sua Senhoria? Mandarem Padre daqui, que yá hia com nome de reitor, insalutato hospite? E pera averem de me ajudar em que eu tor-

---

[q] *del.* sobre a [r] *interl.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nasse a meu reitorado, lançarem-se todos de fora! E se fora pera me não favorecerem neste negocio mostrando-sse neutraes, menos mal era, mas impedirem-mo por baxo da capa, e não sei se diga às claras, grande trabalho [é], que insinua não sei que diga [s].

19. E o peyor de todo hé, que me convidarão por duas vezes aceitasse nesta sua Provincia o reitorado que quizesse e mais me contentasse, parecendo-lhes que com isto me sossegarião e me terião seguro [t]. Eu não deixei de lhes agradecer tanta honra, mas entendendo o que era, lhes respondi que era reitor de Therrenate e que não podia obtener dous reitorados. Despois me dize o Señor Governador que, se queria tornar a Therrenate, avia de ser com condição de ficar sogeito a esta Provincia etc.[a]. Satisfiz-lhe com a reposta conveniente: mas bem indica tudo isto o que tenho assima dito. Enfim, que por não enfadar a V. P., deixo de referir outras muitas couzas deste teor, que na verdade não deixão de lastimar.

20. E porque a nao está pera se fazer à vella, acabo esta com pedir a V. P. acuda a estas injustiças como pay que hé de toda a Companhia, e não permita que huma christandade tão antigua, cultivada por S. Francisco Xavier e continuada con tanto trabalho e gloria de Deos polos Padres da Provincia de Cochim, agora lha querão tirar da boca este bocado, e arrancar do coração a yoya que mais estima aquella santa e pobre Provincia [34]. Em quanto ao material, tenho protestado por vinte mil patacas en nome da Provincia de Cochim a esta da Manila, e se dizer mais não me enganarei.

21. E Deus Nosso Senhor por quem [é], queira compor as couzas de maneira que a christandade se aquiete e floreça. E o mesmo Senhor se sirva de nos conservar a vida e [u] saude por largos annos a V. P., como dezejamos pera bem, honra e augmento de toda a Companhia com muita gloria de Deus, o qual me guarde a V. P. como este seu minimo e indigno filho lho pede [v] em meus indignos sacrifficios e ineficazes orações. E a V. P. rogo me lance sua santa [w] benção, a qual prostado a seus pés con toda humildade devida recebo.

Manila e de Agosto 4 de 1643.

Filho indigno e menor em o Senhor de V. P.

Manoel Carvalho.

---

[s] que.. diga *add. m.* [t] seguros *ms.* [u] vida e *interl.* [v] *corr. fr.* peço [w] *interl.*

---

[34] See D 164 note 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

163

FR. SIMÃO DE FIGUEIREDO, COMMISSIONED BY FR. PERO PAULO, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, DECEMBER 1, 1643

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 75.

II TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 505*r*-519*v*, earlier 57*r*-71*v*. Original in Portuguese, written by amanuenses and signed in autograph by Fr. Figueiredo. Folio 516*v* remained blank, the text jumping from 516*r* to 517*r*. The section on Maluku, presently edited, is on ff. 514*v*-515*v*.

III THE AUTHOR: Fr. Simão de Figueiredo was born at Seia, Beira Alta, Portugal, in 1590; he entered the Society in 1606 and sailed to India in 1614 (WICKI, *Liste* no. 605). He was a professed Father, acted as a rector, a master of novices, a visitor, and also, for several years, as a secretary of Fr. Provincial (*Goa 25* and *Goa 29*).

IV NOTE: The Maluku part of this annual letter contains two other letters written in Spanish at Ternate: one of Governor D. Pedro Fernandes del Rio, and one of Fr. Fernando de Estrada, which we listed before, at their chronological place, as DD 159 and 160. Their Spanish is often rendered in a Portuguese way.

Summary

1. *Temporally Maluku was Spanish, spiritually Portuguese. The bishop of Malacca sent the vicar, the Inquisition of Goa appointed a Commissary. The [political] change in Portugal did not alter this spiritual position, except for the Governor of the Philippines summoning the Rector and the vicar to Manila.* — 2. *The Provincial of the Philippines sent a Father to Ternate who was instructed to keep the rules of the Cochin Province, to ask the Rector and the vicar to surrender their powers, and to act as a subject of the Cochin Provincial.* — 3. [Letter of Fr. Fernando de Estrada to Fr. Provincial of Cochin] *Arrived from Manila to take the place of Fr. Carvalho and of the vicar. They yielded their posts to him.* — 4. *Protests himself his subject, will not change anything, was ordered to return to Manila in case powers were not transferred to him. This order proves that no violence was done.* — 5. *Fr. Provincial should write to him and enlighten the respective authorities, especially of the Inquisition, as Fr. Carvalho could not give him his powers of a commissary. Wants to collaborate well with Frs. Costa and Rodríguez.* — 6. *Also the Inquisition should authorize him, as Fr. Carvalho and the vicar are likely not to return to Ternate. His arrival was not brought about by the Jesuits but only by the*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governor [End of the letter]. — 7. *Also the governor of Maluku wrote to Fr. Provincial, showing great respect for Fr. Rector Carvalho.* — 8. [Letter of the Governor of Ternate to Fr. Provincial] *Is much afflicted by the removal of Fr. Carvalho, his friend. Requests Fr. Provincial to have pity on the people of the fortress, especially the* merdekas, *who want the Father to stay on.* — 9. *The Father is very popular with all of them. They wrote to the Governor and* Audiencia *of Manila, asking for his return because only his presence can prevent the soldiers from fleeing to the enemies.* — 10. *Would personally be very much grieved if Fr. Provincial should not reinstate Fr. Carvalho* [End of the letter]. — 11. *Clearly Maluku remains spiritually under Portuguese control. The king of Ambon, the principal clove island, makes war on the Dutch and offers vassalage to the king of Portugal.* — 12. *The emperor of Mataram on Java is always at war with the Dutch. According to a prophecy the latter will have to return to their own country within a few years.*

Annua da Provincia de Cochim pera N.M.R.P. Mucio Vitalesque preposito geral da Companhia de Jesus do anno de 1643

[...]

Da caza de Malluco e das regidencias a ella sogeitas

1. Estavão as terras de Malluco, en que nossa Companhia tem a caza de Ternate e alguas outras igrejas, sogeitas no temporal à coroa de Castella, mas no esperitual à de Portugal. Por este respeito tinhão lá sempre os Bispos de Malaca algum Conego da sua See por vigario da vara e os inquisidores de Goa seu commissario, o qual ordinariamente hera o P.e Reitor dos nossos [1]. Com a mudansa que ouve entre Portugal e Castella [2] não se alterou Malluco nesta sogeição esperitual cousa alguma outra, mais que mandar o Governador de Phelipinas que assi o nosso P.e Reitor, como o vigario da vara, fossem pera a cidade de Manilla ou por vontade ou por força.

2. Com isso o P.e Provencial da nossa Companhia de Philipinas [3] mandou pera Ternate hum Padre, em lugar do que o Governador mandava tirar [a], com ordem expreça que, naquella casa e nas igrejas a ella sogeitas, goardasse en tudo as ordens do P.e Provencial desta Provincia de Cochim, e que pedisse ao

[a] birar [?] *ms.*

[1] The first to hold this office was Fr. Antonio Marta in 1586. See DM II 197 199.

[2] The « Restoration » of Portugal in 1640.

[3] Fr. Francisco Colín.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Reitor que hia pera Manilla seus poderes, como fez. E porque a fortaleza ficava sem vigario, pedio tãobem ao vigario que hia os seus, e demais disso en tudo se sogeita ao P.e Provincial desta Provincia, ao qual pede que desponha delle como de subdito seu, e o mais que se verá de sua carta, a qual hé a seguinte:

Carta do P.e Fernando de Estrada, castelhano, pera o P.e Pero Paulo, provincia[l] de Cochim

Pax Christi.

3. My P.e Provincial. Por outras cartas sabrá V. R. como en este socorro [515*r*] vine [b] de la ciudad de Manilla, para quedar aquí em lugar del P.e Manuel Carbalho i del licenciado Thomé [c] Alvres [4], a quienes el Governador i capitán general de Philipinas invió llamar para couzas del servicio de Su Magestad. El P.e Manuel Carbalho me dexó sus veses i el Padre vicario también, no obstante que ubo alguna defficu[l]tad.

4. Yo no me entremetí en nada. Suposto que este collegio es dessa Provincia de Cochim, aquí me jusgo por súbdito de V. R., y no abrá mudansa em cousa ninguna hasta que tenga aviso de V. R., según el orden que tengo del P.e Francisco Collim, provencial de Phelipinas, en que me ordena que, se no me daban sus veses los P.es Rector Manuel Carballo i Vicario, me bolbiesse a Manilla. Con que se verá claro no aver avido aquí violencia, sólo el Governador de Manilla mandava llamar al P.e Manuel Carballo e ordenaba al Governador destas fuerças que, en caso que no [d] quisesse hir voluntariamente, le iziesse embarcar de por fuerça. Bien creo que la causa han cido estas rebueltas entre Portugal i Castilla, que nuestro Señor por quien es sea [e] serbido socegar.

5. Suplico mucho a V. R. me escriba de su voluntad, e sea [f] servido avisar al ordinario assí del obispado como del sancto Officio de la Inquisisión, por quanto el P.e Manuel Carballo no [g] quiso deixarme su poder, que dixo era para él nominatim, e que sus senhorias vean lo que disponen aserca desta Iglesia, si quie-

---

[b] *corr. fr.* vino [c] *first* Tho, *add. interl.* me [d] *corr. fr.* na [e] *corr. fr.* se he [f] *corr. fr.* se he [g] *corr. fr.* na

---

[4] This is one of the rare times that the name of a vicar of Ternate comes down to us.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ren enbiarme su autoridad. Lo que yo, como quien vé las cousas por acá, aconcejo a V. R. como su hijo i súbdito humilde es, no haga demonstración, antes acomodándose al tiempo, me enbíe sus veses con los órdines que más jusgare convenir para la buena dispusición destas doctrinas: que aquí está el P.e Inacio de Acosta i el P.e Joan Rodríguez, que todos acudiremos con muchas veras procurando dar el exemplo i edificación a que nos obligan nuestras sanctas regras.

6. Lo mismo digo aserca de la autoridad del Ordinario i Sancto Officio, por quanto estoi entendiendo que el P.e Carballo i P.e Vicario no bolverán más al Ternate. En esta mi venida no ha avido negociación da parte de los nuestros [5], sólo el Governador, como quien está en lugar de Su Magestad, ha dispuesto llamar a los P.es Rector i Vicario por resones que tubo. No se offerece outra couza, sino que nuestro Señor guarde e llene de sus dones a Vestra Reverencia como este su indigno hijo i súbdito suplica.

Ternate y Março 10, mil e seiscentos e corenta e tres.

7. Ao P.e Provincial escreveu [h] o Governador de Malluco outra carta, en que mostra a grande satisfação que tem dos nossos Padres portugueses, em expecial do P.e Reitor e o sentimento que teve por sua abzencia. O treslado da carta hé o seguinte:

P.e Provincial de Cochim Pero Pablo

8. No sabré declarar a V. P. el gran sentimiento que en mi ha causado la mudança que imagino se ha de haser del P.e Rector Manuel Carballo, originada de las causas que de Espanha V. P. tendrá ia mui bien savidas; de que si lo es por lo general, me ha lastimado mucho más por lo particular que a mí toca. Pues he tenido en el dicho P.e Rector en el tiempo que aquí he estado padre y amigo, con quien he descansado de los cuidados que me trai mi officio. E assí al prezente que si [i] se me va a Manilla por aver recevido de Su Senhoría, Dios le [j] goarde, el senhor Governador de Phelipinas [515v] D. Sebastián Hurtado de Mendonça [k 6] outra carta en que le disse, se sirva de verse con Su

[h] *add. interl. h2* [i] *add. interl.* [j] *corr. fr.* la [k] Mça *ms.*

[5] Fr. Carvalho, however, once having arrived at Manila, took a different view (D 162, 17-18).

[6] The true name was Hurtado de Corcuera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhoría, no quedó menos que el escribir yo a V. P. outra, suplicándole se duela de tantos como son los que deseian su quedada en estas fuerças; de donde el sacarle es el desaser el asiento [l] con que viven los mardicas naturales, que en su Paternidad tienen anparo tal qual nunca en ninguno outro lo an tenido.

9. Todos quedan clamando por su Paternidad [7], de que no me admiro, pues con su agrado con que a todos los ha tratado, los tiene tan de su mano que no ay outra coza para elles más que su P.e Rector. Dicho assí, pues aora uniformemente todos escriven al dicho Señor Governador de Phelipinas y a la Audiensia que lo buelvan [8], porque de su buelta disen depende el concerbarse entre nosoutros, el no oiremse [9] muchos a los inimigos. Mire pues aora Vestra Paternidad se es pouco o no lo que prepondera, que es el bien de tantas almas, como dependen del agazajo que en el dicho P.e Rector tienen conocido.

10. Por lo que a mí toca, sé disir que sentiré en estremo que V. P., no avendo outras cousas más superiores en contrario, no nos le buelba. Y porque quedo confiado desta me[r]ced, concluyo [m] con pedir a V. P. me occupe en lo que de mim si quisieri servir. Dios [n] guarde a V. P. etc[a].

Ternate y Enero 24 de 1643.

Beso las manos de V. P.

Dom Pedro Fernandes del Rio [o].

11. Destas cartas se vê claramente como as terras de Malluco pertensentes à coroa de Castella ainda estão como dantes, no que toca a espiritual, sogeitas à coroa de Portugal. Das terras do mesmo Maluco [p] sogeitas aos olandezes, a principal e que com rezão pode chamar-se may do cravo hé a ilha de Anboino, cujo rey junto com outros seus visinhos está actualmente fazendo crua guerra aos olandezes, e agora manda offerecer vassalagem ao augustissimo Rey de Portugal e ao Senhor V. Rey da India. Manda pedir alguns portugueses pera lhe capitaniarem a sua gente nesta guerra [10].

---

[l] *corr. fr.* aciento [m] *corr. fr.* concluo [n] *corr. fr.* lle.. [o] *del.* Residen.. [p] *del.* que

---

[7] The governor uses this title *su Paternidad* for Fr. Carvalho, and *Vuestra Paternidad* for Fr. Provincial.

[8] See D 162, 7.

[9] For *oir*.. read *huir*..

[10] There was no « king » of Ambon, but one of the native chiefs of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. O Matarão, emperador da Java, ainda continua na inimisade [q] e guerra perpetua que faz aos mesmos olandezes, desejando vê-llos ou totalmente extenguidos ou botados do Oriente [11]. E confio en N. Senhor que muito cedo verá compridos estes desejos conforme a huma profecia [r], em que se promete [s] que dentro em poucos annos estes inimigos han-de voltar pera as suas terras deixando estas a seu legitimo senhor, que hé El-Rey de Portugal.

[... 519*v*]

Cochim, o primeiro de Dezembro de 1643.

[*Autograph*] Por commissão do P.e Pero Paulo, provincial,

Simão de Figueiredo.

Lost Letters

163a. — *Fr. Manuel Carvalho, Manila, to Fr. Provincial, Cochin; 1644.*

D 164, 9: « ... e outras couzas a este talhe que todas remeti e mandei ao dito P. Provincial e Vizitador da India ».

163b. — *Fr. Luis de Aguayo, Otong, to Fr. Manuel Carvalho, Ternate; 1644.*

D 164, 11: « A mim mesmo me escreveo o dito Padre [Aguayo] ».

163c. — *Fr. Fernando de Estrada, Ternate, to Fr. Provincial, Manila; 1644.*

D 164, 12: « Athé o P. Estrada o avizava que só eu podia conservar aquillo [Terrenate] ».

---

[q] inimisada *ms.* [r] *corr. fr.* professia [s] prometem *ms.*

Hitu, named Kakiali, was the organizer of a strong and spreading opposition against the Dutch East India Company. His actions started in 1633. Ten years later, on August 16, 1643, he was treacherously murdered by order of the Dutch governor of Ambon, Gerrit Demmer. This was not known yet in Cochin when this letter was written. The « war » continued for several years (RUMPHIUS, *Ambonsche Historie* I 96-221; DE GRAAF *Geschiedenis van Ambon* 83-97). We never came across a document evidencing that Kakiali offered vassalage to Portugal. Maybe this opinion was only an interpretation of such an offer made by him to the king of Makasar (RUMPHIUS o. c. 181).

[11] After an abortive siege of Batavia in 1629, Sultan Agung of Mataram (reigned 1613-1645) never desisted from hostilities against the Dutch, but finally without any success. See VLEKKE, *Nusantara* 127-128 134-138.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

164

FR. MANUEL CARVALHO, SUPERIOR OF TERNATE, TO FR. GENERAL, ROME

MANILA, AUGUST 8, 1644

TEXT: ARSI, *Goa 9 I* f. 162*r-v*. Autograph original in Portuguese, compactly written; no address; but the « V. P. » in the text indicates that it was written to Fr. General. A later hand added « R » on the first page. The letter seems unknown to Fr. Wessels.

Summary

1. *The ship carrying his letters of a year ago had to return; now those letters and this one go together.* — 2. *Complaints came from Ternate about Fr. Estrada's behaviour.* — 3. *Was requested to appoint him vice-rector of Ternate, but declared himself unable to do so.* — 4. *Circumstanced as he was, saw himself forced to write the authorization required, in this way:* — 5. *I leave to you my temporal and spiritual faculties; I cannot transfer my powers as a commissary* [*of the Holy Office*]. — 6. *Another Father was sent to Ternate to assist and control Fr. Estrada. Asked Fr. Provincial for a written declaration that he had been relieved of his responsibilities and made him accountable for all damage done to that house.* — 7. *Fr. Provincial did not answer, nor did he permit him to sail to India. In order to send one of his companions there, needed the permission of the governor.* — 8. *Fr. Provincial and his counsellors promised him to write on his case to the Visitor and Provincial of India, but when the ships were about to sail, they declared that they, being Spaniards, could not write to Portuguese Fathers.* — 9. *Showed himself much scandalized at this answer. Some Fathers offered their apologies and praised his prudence.* — 10. *That particularly the Fathers oppose his return to Ternate became clear when the governor appeared to be favourable to it.* — 11. *Those Fathers gave notice that two Jesuits were appointed for Ternate.* — 12. *Finally, Fr. Provincial, returning from his visitation, told him that only he* [*Carvalho*] *had to return to Ternate, and that even Fr. Estrada advised this.* — 13. *Awaits the new governor, Fajardo, and his decisions in this matter.* — 14. *Conclusion.*

Pax Christi.

1. Já o anno passado escrevi largo a V. P. e avizei en como me retirarão de Therrenate, e ficava nesta cidade por occazião dos movimentos de Portugal [1]. Porem como quer que despois

[1] D 162.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de tres mezes e meio de viagem arribasse huma das naos que hia daqui pera Espanha, arribarão juntamente as cartas que a V. P. escrevia, e agora tornão com estas que de novo escrevo, continuando en dar conta succinta e brevemente do que mais este anno me succedeo.

2. Com occazião de hum avizo, que de Therrenate aos 22 de Setembro chegou a esta cidade, de como o inimigo olandez aportara alli com dez naos [2], e que pretendia tomar o socorro que destas ilhas pera aquellas forças custuma ir, chegarão juntamente varias cartas de quiexas do pouco modo com que alli se portava o P.e Estrada que em meu lugar ficou. Algumas destas sindicações parecião de importancia, e assi tratarão os Padres e consultarão entre si do que farião e se o mudarião.

3. Mas porque não dizessem logo que o 1º [a] Padre que desta Provincia me sucedeo não persistia alli seis mezes, e com isso [b] desse occazião e [c] motivo de se murmurar do pouco fundamento com [que] esta Provincia se moveo a lançar mão de posto tão difficultoso, e que requere homens muy differentes in omni genere dos que nella há (conforme todos geralmente dizem e confessão [d]), sem preceder pera isto ordem de V. P. etc.ª me pedirão [o] nomeasse vice-reitor pera Therrenate. Respondi que eu o não podia fazer pois era subdellegado.

4. E ainda pera aver de passar hum papel firmado por mim pera que o P.e Estrada entrasse em meu lugar, foy necessario que pera isso precedesse o ser mandado daqui por Sua Senhoria e de suas Reverencias, e juntamente escrever-me o P.e Provincial desta Provincia que assi mo pedia, e quando eu lho não desse se tornaria o dito Padre pera cá. E como quer que as couzas estivessem tão vidrentas, e a violencia que se me fazia era tão manifesta e não tinha recurso algum, me foy forçado acommodar-me ao tempo e obrar prudencialmente, porem [e] con tal cautella, que em nenhum tempo me fosse imputado a culpa; e que por não poder al, o fazia. E assi passei entonces o papel nesta conformidade [3].

---

[a] o 1º *corr. fr.* hum [b] *interl.* [c] *corr. fr.* a [d] (conforme.. confessão) *add. m.* [e] *del.* es

---

[2] Valentyn knows of eight ships that sailed to Dutch Ternate from Ambon in July 1643 (I b 279).

[3] In this paragraph Fr. Carvalho repeats some facts already communicated in D 162.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. « Vista a ordem que V. R. trás de Sua Senhoria e dos Padres Provincial e consultores da Provincia da Manila pera me succeder neste lugar, deixo a V. R. todos os meus poderes assi spirituaes como temporaes (se hé que o posso fazer), e peço aos Padres meus companheiros [4] obedeção em tudo a V. R. como o fazem à minha propria pessoa, do que não duvido cumprão por sua muita religião. Em quanto a que V. R. exercite o officio de Commissario, não lho posso commeter por não andar annexo ao reitorado, senão à pessoa que os senhores inquizidores appostolicos da India Oriental elegem », etc[a].

6. Vendo os Padres que eu não vinha no que dezejavão, mandarão outro Padre professo pera que assistisse en Therrenate [5], e fosse à mão e refreasse em algumas cousas ao P.e Estrada, que todavia continua alli. Eu neste tempo fallei ao P.e Provincial Francisco de Roa [6], e lhe pedi que, supuesto Sua Reverencia admitia tão deveras aquelle posto e se encarregava delle como couza já appropiada a esta Provincia, me desse hum papel polo qual constasse do que digo e me desobrigasse do cuidado de tornar pera lá; e que eu lhe requeria e protestava das perdas, danos e todo o menoscabo que resultasse àquela caza por suas reverencias se introduzirem nella sem beneplacito de V.P.

7. Não me respondeo a preposito, nem quer consentir que por escrito faça meu dever pera que en todo o tempo conste. E o que mais hé, que nem licença me querem dar pera me sayr de aqui e yr à India a dar conta a meus superiores [162*v*] do succedido nestas partes acerca desta mudança. E pera aver de mandar hum dos dous Padres meus companheiros [7] foy-me necessario pedi-lla a Sua Senhoria, que tão cativos como isto estão aqui os Padres sogeitos ao Governador, que mais sabe do mais intimo e domestico de caza que os mesmos da Companhia.

---

[4] Frs. Ignacio da Costa and Juan Rodríguez.

[5] This second Father remains unknown.

[6] In the first half of 1644 Fr. Francisco de Roa became Provincial instead of Fr. Francisco Colín. See COSTA 616.

[7] I understand that, not being able to sail to India himself, Fr. Carvalho ordered one of the two who lived in Ternate to go there. But whom? It must have been Fr. Juan Rodríguez. In May 1644 a Fr. « João Rodrigues » is staying at Makasar, the present-day Ujung Pandang (Letter of Fr. João de Santo Ignacio of October 6, 1644, in *IapSin 64* f. 237*v*). At that time Makasar had missionaries of both the Cochin and the Japan Provinces. SCHÜTTE (MHJ I 1284-86) lists four Jesuits named Joannes Rodrigues, but none of them could have stayed at Makasar in 1644. In the Cochin Province the only Jesuit of that name is the one of Maluku. There-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Huma couza uzou o P.e Provincial commigo que duvido muito aya succedido na Companhia em semelhante materia. E foy que tendo-me dado palavra assi Sua Reverencia como os demais Padres consultores de escreverem a meus superiores, Vizitador e Provincial da India[8], sobre esta minha retirada e ficada aqui, e do modo com que me port[e]i nisto e em tudo o mais que se tem oferecido, como a rezão e obrigação dictava o fizessem pois forão a total cauza do sucedido; quando foy tempo de os navios se partirem e avião de llevar as cartas, me dize o não podia fazer porquanto não lhe estava a conto sendo castelhano escrever a Padres portuguezes.

9. Eu lhe respondi certo com algum alento mais do que custumo e tenho de natural, dizendo-lhe me escandalizava muito deste modo de fallar, e que em tantos annos á que vivia na Companhia, não tinha ouvido semelhante rezão[f] de estado e politica, e que V. P. o avia de estranhar que tal pratica se introduzisse na Companhia etc[a]. Os demais Padres graves se escuzarão com a ordem que o P.e Provincial nesta materia lhes pusera, senti[n]do muito (segundo mo afirmavão) esta acção tão fora de caminho e rezão. E o em[g] que se esmerarão foy buscarem traça escrevendo-me a mim do modo com que me ouve, e que se o P.e Provincial de Cochim se achara nesta occazião, em que socedeo mandarem-me retirar daquellas forças em Therrenate, não se podia aver com mais prudencia e modo do[h] com que eu me ouve, e outras couzas a este talhe que todas remeti e mandei ao dito P.e Provincial e Vizitador da India[9]. Deos me dê paciencia pera sofrer estes e outros desaires, pois o tempo não hé pera mais.

10. E pera que V. P. entenda se tenho fundamento pera presumir, que os Padres são os que mayor[i] obstaculo poem[j] a que

---

[f] *del.* politica e [g] *interl.* [h] *del.* que [i] *corr. fr.* mais [j] *add. m.*

---

fore one has to presume that Fr. Juan Rodríguez left the Maluku mission and had already arrived in Makasar in May 1644. This is confirmed by a statement of Fray Juan Iranzo OFM that the Jesuit Juan Rodríguez had differences with the Franciscans in Manado and took to flight (!) to India. The quarrel took place in the time of Governor Fernández del Rio, therefore not later than 1643. It is possible that Fr. Carvalho knew of this, judged the Father imprudent and therefore sent him back to India. See PÉREZ VII 640-641.

[8] The last Visitor, Manuel de Almeida, finished his term of office in 1642; at the time Carvalho wrote there was no Visitor of the Indian Provinces. The Provincial of Malabar, successor of Pero Paulo, was Fr. Manuel Barradas, 1643-1646. Perhaps Fr. Carvalho did not yet know both facts.

[9] Lost letter, 163a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eu não [k] torne pera Therrenate, se verá claro polo que me sucedeo com Sua Senhoria [10]; que indo-o vizitar neste junho passado, em occazião que voltava o socorro de Therrenate pera Manila, e tinhão vindo cartas daquellas forças e prezidio, me preguntou Sua Senhoria si tinha eu recebido muitas? Respondi-lhe que cento e seis me tinhão escrito, assi espanhoes como meredicas. Festejou Sua Senhoria isto e me dize: « Tambem eu tenho muitas e as mais dellas me tratão sobre V. R. e sentem a falta que [l] alli fes sua pessoa, e me apertão terriblemente pera que torne. Eu o dezejo muito mas cada dia espero polo P.e Provincial (andava [m] neste tempo vizitando a Provincia) pera tratar com elle este ponto e outros, e não sei yá a hora que há-de vir ».

11. Bem insinua isto e indica o que muitos seculares graves e religiossos dizem, que os Padres são os que me fazem a guerra. Tanto hé isto assi que, sem serem chegadas novas de Espanha e do estado em que as couzas de Portugal estavão, tinha avizados os Padres Luiz de Agauyo [11] por reitor de Therrenate e o P.e Telles [12] por seu companheiro, como consta de varias cartas que o P.e Agauyo aqui escreveo de Otom, onde yá está, que hé o caminho por onde passa o socorro e lugar onde toma a carrega. E o que mais hé [n] que a mim mesmo me escreveo o dito Padre [13].

12. Sendo assim que, quando chegou o P.e Provincial da vizita, me dize não avia de yr pera Therrenate outra pessoa que eu, porque assim lho pedião e escrevião todos, e athé o P.e Estrada o avizava que só eu podia conservar aquillo e llevá-llo por diante, e que nisto se desenganasse porque dezia o que julgava e entendia [14]. Bem sei eu que Therrenate se acabou pera mim

---

[k] *add. m.* [l] *del.* as [m] *corr. fr.* anda [n] *interl.*

---

[10] As yet D. Sebastián Hurtado de Corcuera; he was on the verge of retiring from office. On his being always extremely partial to the Jesuits, see COSTA 401-403.

[11] Fr. Luis de Aguayo was born at Córdoba, Spain, in 1601, became a Jesuit in 1618, lived in the college of Manila, was Rector at Dagami, and made his profession in 1637. His appointment to Ternate did not materialize; from 1645 on he worked in Bohol for many years (*Philip. 2 I*; *Philip. 4*).

[12] Fr. Pedro Téllez was likewise a Spaniard: born 1619; Society 1634; sailed to the Philippines in 1643; first mission work in the Philippines in 1644, successively in Palapag and Zamboanga. Also this Father was never stationed at Ternate.

[13] Lost letter, 163b.

[14] Lost letter, 163c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e pera os Padres portuguezes, maxime com as novas que a nao de Castilha trouxe, de Portugal se estar como estava, etc.[a]. Porem não ei-de deixar de fazer minhas diligencias, valha o que vallerem, aproveitem ou não, pera que todo o mundo entenda que não largamos aquelle posto tão trabalhoso e no cabo do mundo situado por nossa vontade[15].

13. Cada dia esperamos que chegue o Senhor D. Diogo Faxardo[o] que vem por Governador destas ilhas, que como caminha por[p] terra por a nao tomar porto distante deste 150 legoas, não acaba de chegar[16]. E com sua vinda saberemos o que se determina acerca deste negocio, que se tiver tempo e ouver lugar pera poder avizar a V. P. o farei por esta via, quando não, será pola da India.

14. E assi concluo esta pedindo a Nosso Senhor augmente a vida e saude de V. P. pera tanta gloria de Deus e de toda a Companhia, não deixando V. P. de lançar sua santa benção a este minimo de todos, a qual humilmente recebo prostado a seus pés.

Manila e de Agosto 8 de 644.

Filho menor e indignissimo em o Senhor de V. P.

Manoel Carvalho.

---

[o] *corr. fr.* Fasardo [p] *corr. fr.* pola

---

[15] Without Carvalho's knowledge this stand was likewise shared by Fr. General Vitelleschi in a letter to the Philippine Provincial of March 30, 1644. The letter, probably lost, is summarized in a document of the *Temporalidades* in these words: « Encomienda la buena correspondencia con la misión de Terrenate, y que suspendía por entonces el punto acerca de agregar con la Provincia de Manila ». (Madrid, AHN, *cod. 340b* f. 236*v* no. 120).

[16] D. Diego Fajardo was Governor of the Philippines 1644-1653.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« FIRST CATALOGUE » OF THE COCHIN PROVINCE

[COCHIN], DECEMBER 1644

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 63*r*-67*v*. Original in Latin. On f. 67*v* a note runs « Primus catalogus Provinciae, factus anno 1644, et in eodem ad urbem missus ».

II OUR EDITION: We choose the names of the Jesuits who were assigned to Maluku at that time.

Summary

Life data of three Fathers stationed at Ternate.

Primus Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Cochinensis factus mense Dezembris anno 1644

[... 64*r*]

Pater Emmanuel Carvalho, robustus, annorum 45, Societatis 31, studiis absolutis docuit gramaticam duobus annis, fuit Rector seminarii, et procurator Malacae, fuit Superior in Maluco [1].

[...]

Pater Ignatius da Costa, Olysiponensis, bonis viribus, annorum 36, Societatis 20, studiis absolutis philosophiae et theologiae studuit, docuit gramaticam biennio, nunc est in misionibus Maluquensibus duodecim annis [2].

[... 66*r*]

Pater Joanes Rodrigues, ab Hispania ex Toledo, bonis viribus, annorum 38, Societatis 12, studuit casibus conscientiae, fuit procurator collegii Malaquensis, per annum docuit gramaticam, nunc versatur in misione Maluquensi, coadiutor spiritualis [3].

[... 67*v*]

[*Autograph*] Manuel Barradas.

---

[1] The inference from this « fuit » is that the Cochin headquarters were not yet informed about Fr. Carvalho's return to Ternate from Manila.

[2] In all probability, Fr. da Costa had arrived at Ternate in 1633 (D 142 note 6).

[3] The Cochin Fathers did not know that he had left the Maluku mission; see D 164 note 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

166

FR. ANDRÉ LOPES, BY COMMISSION OF FR. PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Supplement to the Annual Letter —

[COCHIN] DECEMBER 1644

I TEXT: ARSI, *Goa 56* ff. 526*r*-535*v*, formerly 94-103, and paginated in lead pencil 1-18. Original in Portuguese, written in four hands, and signed in autograph by Fr. Lopes « by order of Fr. Provincial » (who was Manuel Barradas). This *Relação* is a detailed if short report on every single residence of the Malabar Province, and for each residence it gives the number of Christians. F. 535*r* is blank, its *verso* has the quasi-address.

I NOTE: 1) The *Relação* is a supplement or addition to the Annual Letter of December 13, 1644, whose original is on ff. 520*r*-525*v*, earlier 88-93, likewise signed by Fr. Lopes and likewise by order of Fr. Provincial. The letter does not contain a paragraph on the Maluku mission. At the conclusion it says « No collegio de Negapatão há tres Padres, na missão de Bengala quatro, na de Pegu dous. Destas tres partes não nos vierão os apontamentos este anno. E esperando [*sic*] tambem pellos apontamentos da missão de Maduré. Mandarão os Padres huma relação já composta, a qual será juntamente con esta presente a V. P. ». The *Relação* is only dated in the title; beside it Fr. Lopes noted « Anno 1644. Videndum ». It was likely written some time before the letter. The quasi-address of f. 535*v* comprised both texts. The phrase « mandarão os Padres », quoted above, suggests that more than one Father contributed to the composition of the *Relação*, but the autograph signature of Fr. Lopes shows that only he is the reponsible final author.

2) On Fr. André Lopes, see D 150 note 3. Meanwhile he had been secretary to Fr. Visitor Manuel de Almeida and had visited Negapatam, São Tomé, and Maduré in his name. Now he was secretary to Fr. Provincial. So he could have been well informed.

3) The nature of this report is quite enigmatic and not very satisfying, at least for our Maluku section. For it lists residences, discontinued long before, as if they were still actually taken care of by some Fathers. The numbers of Christians seem somewhat arbitrary and one does not know on what sources Lopes bases his statements. Anyway, the information on the Maluku mission does not give the actual situation of 1644.

Summary

1. *Principal Jesuit house of Maluku is Ternate. For several years, especially from 1640 on, no information came from there.* — 2. *Data on Ternate*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

and Tidore. — 3. On Tolo and Morotai. — 4. On Jailolo and Bacan. — 5. On Siau and Manado.

Breve Relação das christandades que tem os Padres da Companhia de Jesus da Provincia do Malavar na India Oriental, feita no anno de 1644.

[... 534*v*]

Christandade de Maluco

1. A caza principal desta christandade hé a de Tarnate, à qual estão anecxas todas as suas residensias. Nestes annos procximos não tivemos enformação desta christandade e muito menos de 640 a esta parte[1], porem o que os annos passados avia hé o seguinte.

2. Em Ternate, que hé caza principal e aonde assiste o suprior de toda aquella christandade, averá dos christãos da terra perto de 1000 almas, dos quaes os mais delles vierão da ilha do Mouro[2]. De Tarnate a Tidori são sinco legoas por mar, aonde estava hum Padre que tinha cuidado assy dos christãos da terra[3] como dos do presidio da fortaleza.

3. De Tarnate a Tolo são 20 legoas por mar, aonde o residião dous Padres que tinhão cuidado dos christãos da terra, os quaes serião mais de tres mil almas, e dos soldados do presidio que serião 100[4]. De Ternate a Morotai são 30 legoas, aonde residião dous Padres que tinhão à sua conta tres igrejas[5]. Toda a ilha hé de christãos mas não posso saber o numero serto delles.

4. À ilha do reyno de Zeilolo hia sempre hum Padre em missão[6] assy a respeito dos christãos, ainda que poucos, como dos soldados do presidio. De Tarnate à ilha de Bachão são 20 legoas. Avia muita christandade naquella ilha por ser christão o irmão do rey della; assistião nesta ilha dous Padres com mais de 2000 christãos[7].

---

[1] However, D 158 of December 1642 proves that fairly recent news from Ternate had reached Cochin.

[2] That is, they were fugitives from the Moro region after the Spaniards had left it. See D 73.

[3] Here no number is mentioned. There were never any considerable numbers of native Tidorese Christians.

[4] Tolo and the subsequent Morotai were abandoned in 1613 (D 71, 3-5).

[5] Cf. D 64, 2.

[6] See DD 59, 24; 67, 3.

[7] Bacan was lost to the Dutch in 1609 (DD 48, 4; 56, 9-14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. De Tarnate à ilha de Siao são algumas 40 legoas. A ilha toda [a] hé de christãos assy o rey como os seus vassalos e hé christandade antigua. Nesta ilha residião dous Padres com mais de 3000 christãos. De Tarnate [b] a Manados são 30 legoas por mar. O rey hé christão, chama-sse Dom Fernando. Averá mais de 500 christãos e são dos principais do reyno, dos quaes muito[s] se conservão há mais de 60 annos, e residião naquella christandade 3 Padres. Somão os christãos das cristandades de Maluco 12 V 600 [c] [12.600].

De [d] mandado do P.e Provincial [8], indigno filho de V. P. [d].

[*Autograph*] André Lopez.

[535*v*] Annua da Provincia de Malabar que dá noticia de todas as christandades daquella Provincia.

167

BARTOLOMÉ GONZÁLEZ FRANCISCO, OFFICIAL, TO KING PHILIP IV

TERNATE, MARCH 25, 1645

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* IX no. 18130; and Cf. no. 18504.

II TEXT: AGI, *Filip. 22* ff. 552*r*-568*v*. Autograph in Spanish. The last page is blank. There is no title for this lengthy memorial which opens with just « Señor ».

III AUTHOR: He does not identify his office, but from the first paragraph, in which he shows off his career, we infer that he was a kind of auditor or a notary.

IV OUR EDITION: The style of writing in this document is far from clear. Often there is no distinction between sentences or between a principal and a subordinate clause, and many sentences are

[a] *rep., first crossed out* [b] *corr. fr.* Tarnates [c] Somão... 600 *add. yb different hand* [d] De... V. P. *third hand*

[8] Fr. Provincial Pero Paulo had been succeeded by Fr. Manuel Barradas (1643-1646). He was a Portuguese, born in 1572, became a Jesuit in 1587, and sailed to India in 1591, where he belonged to the Goa Province. He visited Ethiopia and was Provincial of Goa, 1640-1643. (*Goa 25;* WICKI, *Liste* no. 322).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

highly ungrammatical. We tried to make distinct paragraphs, but sometimes they will seem arbitrary. We publish four out of the thirty-one pages, that is, those in which the Jesuits are mentioned at least in passing. We wish to give a sample of this eye-witness document that so strikingly illustrates some features of their social background.

Summary

1. *Ternate needs a free and disinterested governor, who receives all things necessary, who has full powers and independent administration of justice, and who cannot be removed without reason before his term is up; this would prevent the captain general of Manila from deposing and replacing him at pleasure.* — 2. *This governor [of Ternate] will live in harmony with the others, and execute the king's orders, applying them to the actual situation with the help of his civil and military counsellors.* — 3. *If they made him a governor of Ternate, he would not accept unless he received from New Spain and the Philippines everything necessary to maintain this place. He guarantees the low costs. It is a bad thing that a good governor can be deposed without being heard, and that the right things done by one are ascribed to another.* — 4. *Some conditions for a good administration: the allowances must be sent for two years at a time; the friendship with neighbouring kings must be preserved; a tight hand must be kept on the subdued natives, Muslims or new converts, as they are unpredictable; and four hundred Spanish foot soldiers with four captains must be encamped. Unjustifiable and unworkable ways of recruiting soldiers in Mexico and the Philippines, resulting in very bad abuses.* — 5. *Recommends that Dominican Fathers and the Brothers of St. John of God be sent to take care of the sick. Jesuits, Franciscans and a chaplain are already present, but they are scarcely five in all so that no priest is available for the outposts.*

[563*v*] 1. Castellano y Governador libre y desynteresado es forçoso en Terrenate, caveça del Maluco, que denota cosa grande a quien rremita el de Manila, y a él el Virrey de la Nueva Spaña y demás partes, lo que pidiere y fuera necesario, asegurando el costo en clavo y nuez que puede, si no en un año de los primeros, de los siguientes, estando esto en estado [564*r*] siendo tal que tenga toda la superioridad y sea juez privativo de mano de V. M., que no se quite en el tiempo que se le diere sin demérito o causa, y que se dé quenta para que el Consejo o la Real Audiencia por acuerdo las juzgue por bastantes, con que se escusará el que el Capitán General de Manila mude, prenda y nombre a otro con leve ocassión quando quiere.

2. Y use de buena correspondencia con los demás, cumpla las órdenes que se le dieren por V. M., y el capitán general en su real nombre las que se ofrecieren, y éstas sean adequadas a la

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

matheria con execución advertida por quien tuviere la cosa presente para que obre por sí con todo acierto y pueda subjetar esto por medios prudenciales, pluma y espada, apartando lo vil de lo precioso, castigando y premiando y bolviendo a poner estas cinco islas a los reales pies de V. M. con mayor espetativa, pues la ay tan grande, y V. M. tiene vasallos de tan admirables talentos.

3. La verdad es, Señor, que yo soy un pobre soldado, pero que si me hallara digno no aceptara (con licencia de V. M.) este govierno sino siendo capitán general con todo el poder en estas Malucas e (como el de Batavia), y se me rremi-[564*v*]tieran los géneros que pidiese para la sustentación dellas de la Nueva España y Philipinas, siendo cierto que, en quanto alime[n]tar los gastos y tener sustentado y abastecido el campo y fuerças a menos costa, por mí la quenta. La rrazón es ser triste cosa que sea uno buen governador christiano y esté subjeto a órdenes e ynstruciones y mandatos de otros, que por qualquier antojo o mal ynforme le despoje sin oyrle, siendo puesto de mano de V. M. en parte rremota donde el rremedio es ymposible ser presto, como se está experimentando [1]. A que añado que es mucho de sentir que las acciones mayores que uno haze se atribuyan a otro, y se premie al que no obra, castigando al que efetua con lo mismo.

4. Conseguirse a si se ymbiasen los situados dos años enteramente (A Señor, si se empleasen las rrentas en los efetos para que se pagan o cesasen de pagarse no aviendo efectos y, faltando la causa, no oviese pecado), y se conserva al rey de Macaçar, el de Thidore, y otros de menor estado, y rreduxesen los [565*r*] develados teniendo dellos el cuidado y rrecelo cuidadoso, que es necesario según el tiempo y la ocasión, y por lo que puede suceder, siendo moros o nuevos creyentes, y se acrecen quattrocientos ynfantes con quatro capitanes de España para campear, que sólo en México y la Puebla [2] se pueden conducir muchos más,

---

[1] The whole of this argumentation manifestly refers to the removal of the governor of Ternate, D. Francisco Suárez de Figueroa, by the governor of Manila, D. Sebastián Hurtado de Corcuera, in 1641. For this removal and the preceding visitation, ordered by Corcuera and executed by D. Diego de la Rasa, auditor of the Audiencia, November 1641 — April 1642, see *Catálogo* VIII nos. 17469-17477 17494-17495 17509-17517 17663-17665. Suárez de Figueroa was charged with disregarding the governor's instructions and refusing him obedience (ibid. nos. 17470 17606).

[2] México, capital of New Spain; Puebla, town in New Spain on the way from Vera Cruz to México.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si los alcaldes no soltasen entre año los facinerosos que prenden, hazen lo contrario, y al tiempo del despacho de las naos aun a los mismos que manda rretener el Virrey para el efecto, y después, apretados de la ocasión, o se vienen sin la jente necesaria o coxen a los más ympedidos y sin provecho, con agravios notables de pobres vecinos, pudiendo prevenir con tiempo el daño que se causa por sus descuydos o cuidado, vengándose de quien quieren mal con esta ocasión, quitando maridos a mugeres, hijos a sus padres, tíos a sobrinas y hermanos a hermanas, de que pende su sustento; cosa que clama a Dios y a V. M. y que se deviera rremediar con todo connatto. O que se den las ginetas a rreformados [565*v*] que ay aquí sin número, o a otros de servicios en los puestos donde se ovieren de ocupar, sin que sean necesarios diez capitanes y oficiales en la Nueva España y Philipinas para formar una compañía de cinco ynfantes, creciendo los sueldos y gastos que se pudieran escusar.

5. Y ymbiando religiosos de Sancto Domingo y Sancto Juan de Dios que funden y tengan ospitalidad, que se mejore en charidad, cura y rregalo de los enfermos. Que no tienen otro rrecurso, mill y quatrocientas personas y más de sueldo, que oy asisten en estas plaças y puestos de todas naciones, sin sobresalientes y naturales, que mueren más por no aver cura que en la guerra por enemigos. Padres de la Compañía de Jesús y de Sant Francisco y capellán[3] ay, pero no pasan de cinco. No ay para rrepartir en los puestos ni partes donde se deven ymbiar a la predicación del Sancto Evangelio y administrar los sanctos sacramentos, que es notable falta.

[... 568*r*] Terrenate, día de la Anunciación domínica, 25 de Março 1645.

[...]

A los pies de V.C.R.M.

Bartholomé Gonçález Francisco[4].

---

[3] A secular priest.

[4] The name is followed by a complicated and entangled *rúbrica*, which, however, is not listed by SCHÄFER in his work on *Las rúbricas del Consejo Real y Supremo de las Indias* (Seville 1934).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

168

FR. FRANCISCO DE ROA, PROVINCIAL OF THE PHILIPPINES, TO FR. GENERAL, ROME

MANILA, AUGUST 14, 1646

I TEXT: *ARSI, Philip. 7 II* ff. 485*r*-617*v*. Original in Latin, with autograph signature. The *verso* of f. 617 is blank. All of this extremely extensive letter, of about 270 pages has been written in one single very clear if minute hand. The Latin is not always spotless. The Maluku section is on ff. 602*v*-604*v*.

II THE AUTHOR: On Fr. Francisco de Roa, Provincial 1644-1646, see D 164 note 6; COSTA 616.

III OUR EDITION: A large part of the Maluku section is filled with the rather vague description of the edifying life of two pious Spanish officers, not called by name, and without any further concrete or actual regard to the Maluku Christianity. One of them surely is identical with General Rafael Homem de Azevedo of D 151, 2. We omit that part.

Summary

1. *Since the Spaniards reconquered Ternate, the military and civil control was with the governor of the Philippines, but the spiritual control belonged to the Portuguese who supplied the vicar and the Jesuits. Now the governor took it from them; two Fathers had to be sent there. — 2. As the Dutch were rumoured to take sides with the Portuguese and to plan to conquer [Spanish] Ternate, a mighty fleet was dispatched there. Pastoral work of the two Fathers in that fleet. Protection of The Blessed Virgin was felt when the ships escaped from a Dutch ambush. — 3. Meanwhile the spiritual care has been restored to the Cochin Province.*

Annuae Litterae Philippinarum Provinciae Anno M.DC.XLIII, IV et V.

[... 602*v*] Excursio ad Molucas

1. Ternatinum propugnaculum ab ea tempestate qua hollandorum obsidione pressi, lusitani stationibus cessere castellanorumque gloria ac virtute immortali restituta arx est[1], res bellica penes harum insularum Gubernatorem est eiusdemque consiliis,

[1] This regards the events of 1605 and 1606.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

arte ac militibus administratur. Spirituale regimen penes lusitanos constiterat. Ab ipsis enim nostraque ex Cocini Provincia et provicarius popularis sacerdos et Patres Societatis nostrae rem divinam administraturi veniebant. Ut lusitanorum conspirationis [2] fama huic appulit, a lusitanis ministris res divina per Manilensem Gubernatorem sublata est. Gubernatori morem gerere necessum fuit in re lubrica ac offensionum feracissima resistere, ac diu rem discutere minime [603*r*] rati ad Ternate duo Patres designati [3] ministeriorum longo usu ac virtutum experimento clari.

2. In haec tempora incidit constans rumor, hollandos faedere cum lusitanis inito [4] ad Ternatina propugnacula tentanda abituros. Selecti ac praeferociores militum hinc dimissi; argenti, sulphurei pulveris, commeatuum magna copia. Praefecto exin Manilensis militiae, qui hic Flandriaeque cum laude ac strénui pectoris gloria dimicavit, arcium illarum curam cum imperio commisit [5]. Velis aurae datis, in praetoria ingenti nave Patres solenne nostris excursionibus iobelaeum [a] armorum in foro promulgant. Tot enim aetatum ac indolum colluvies, militari in licentia in maxima scilicet nutrita scelerum officina depuranda censebatur. Confitentium numerus tantus erat, ut cum dies ac noctes Patres adessent, vix et spatium ad necessariam corporis quietem eripere possent. Immaculatae Deiparae Conceptionis festiva luce [6] iubelaeo [b] satisfactum est, Beatissimaque Virgo maris faustissimum sidus ad navigationis patrocinium vocata publice fuit. Nec irrita tanta sub auspice vota fuere. Secunda iucundaque navigatio fuit, nec a miris expers. In insidiis constiterant hollandorum naves quamplurimae in nostri propugnaculi conspectum, eis in faucibus quas ingredi necessum erat. Sed eccum tibi coelum denso imbre obscuraque circumfunditur caligine, ut tetram noc-

---

[a] *corr. fr.* iebelaeo [b] *corr. fr.* iebelaeo

---

[2] That is, the proclamation of King João IV in December 1640.

[3] See D 164, 6. Beside Fr. Fernando de Estrada another Father must have been appointed to Ternate, but thus far his identity could not be established.

[4] The truce made between Dutch and Portuguese in Europe in early 1642 was published at Batavia on October 7 of that year (*Gen. Miss.* II 163).

[5] In 1643 a new governor of Ternate had been sent from Manila: Don Lorenzo Olaso de Achotegui (or also Ochotigui). He is numbered among the *capitanes de Flandes* who arrived in Manila in 1626 (COLÍN-PASTELLS I 235). For many years he was the *Maestre de Campo* of the Philippines.

[6] On December 8, [1642].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem ingruere diceres, classem nostram ab hostili submovit aspectu. Grates Deo ac Parenti Sanctissimae datae solennique cantu divorum Ambrosii et Augustini [603*v*] hymnus[7] decantatus est. Eo quo diversati Patres Ternate sunt, obita cum laude nec impari animarum lucro ministeria nostra sunt.

[... 604*v*]

3. Haec de Ternatina excursione, quae novis modo consiliis regiorum ad pristinam Cocinensis Provinciae culturam rediit[8].

[... 617*r*] Manilae, XIIII Augusti M.DC.XLVI.

[*Autograph*] Franciscus de Roa.

169

ROYAL COUNCIL OF THE INDIES

— Information for the King —

MADRID, DECEMBER 30, 1647

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* IX no. 18531.

II TEXT: Seville, AGI, *Filip. 2*. Original in Spanish, of nine pages, not numbered (numbering of pages is ours), written in a clear, regular, and perfectly legible hand. On the first page, at the top, the number « 85 », is noted, at the bottom the figure « 6 », both written by a later hand.

III NOTE: This consultation of the Council and information for the king was occasioned by a Memorial of an unknown author, dealing with ecclesiastical matters regarding China, Japan, Maluku, and the Philippines. In a part we do not edit here the Council says « si el memorial es de religioso, como lo pareze... ». There is no explicit

---

[7] That is, the Latin hymn *Te Deum* of praise to the Father and the Son, whose composition was formerly assigned to SS. Ambrose and Augustine.

[8] Meanwhile, however, the Cochin Jesuit headquarters had already renounced Ternate. In a memorial to Fr. General, undated but manifestly of about this same time, Fr. Francisco Barreto, procurator of the Malabar Province, suggested that he consider the desirability of reuniting Malabar again with its former mother-Province of Goa, and one of his arguments was that « separata corona Lusitaniae a Castella, amisit eadem provincia collegium Ternatense » (*Goa 23* f. 78*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mention of the Jesuits, but the document shows that, and how, the church interests of Maluku were brought to the attention of the Spanish crown.

IV OUR EDITION: We print two parts that refer definitely to Maluku.

Summary

1. *How Maluku came to fall under the crown of Portugal, and how, after its loss, temporal rule became Spanish and ecclesiastical control remained with the bishop of Malacca. Recently the governor and the archbishop of Manila sent the Portuguese away and appointed someone to take care of the spiritual. — 2. In Maluku Muslims and pagans are the prevailing part of the population; this remained under Portuguese rule. Now the Council hopes to hear soon what new the governor did.*

Señor

[. . . 4]

1. Las islas Malucas fueron caussa de larga guerra que en ellas mismas hubo entre Portuguesses y Castellanos sobre su derecho y posesión, hasta que por justas caussas el señor Emperador Don Carlos las bendió al Rey Don Juan 3 de Portugal en precio de 350 mil ducados con pacto perpetuo de retrovendendo [1]. Con que en lo espiritual y temporal quedaron a cargo de aquella corona. Y aunque después se perdieron [2] y ambas coronas las restauraron [3], y a la de Castilla se encargó el poner en ellas pressidio de 600 soldados, que desde entonzes an hido de Philipinas, lo espiritual quedó, como antes estava, por el obispo de Malaca [a]. Después del rebelión de Portugal se entiende que assí por esta razón como por averse perdido Malaca, el Governador de Filipinas y el arçobispo [4] avían puesto en las Malucas quien acuda [5], y hechado dellas todos los Portuguesses, aunque hasta aora no se save con certeça lo que passa.

[a] Maluca *ms., incorrectly*

[1] Treaty of Zaragoza, 1529.

[2] Loss of the two Portuguese forts of Ambon and Tidore to the Dutch in 1605.

[3] Expedition of D. Pedro de Acuña in 1606.

[4] Governor Don Sebastián Hurtado de Corcuera (1635-1644) in 1642. At that time, from 1641 to 1653, the archbishop's see of Manila was vacant (COSTA 600).

[5] Cf. D 163, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 6]

2. De las islas Malucas dize el memorial que prebaleze en ellas la seta de Mahoma, y que están llenas de moros y gentiles; lo qual no es nuevo en ellas, pues desde que se descubrieron tienen esta calidad. Y assí las han conservado los Portuguesses. Aora se aguarda a saver si el Governador de Filipinas [6] ha hecho novedad después del revelión de Portugal, y según lo que avisare se consultará a V. Mgd. lo que combenga.

[... 9]

Madrid, a 30 de Diziembre de 1647.

Lost Letter

169a. — *Fr. Vincenzo Carafa, General, Rome, to Fr. Manuel de Azevedo, Visitor of Japan, Macao; about 1647.*

D 173: « Tratamos e consultamos tres pontos que V. P. nos encomendava pera o informarmos ».

D 174: « Nobis relatum est per litteras ab Urbe datas ».

170

« PRIMUS » AND « SECUNDUS » CATALOGUES OF THE MALABAR PROVINCE

[COCHIN] OCTOBER 1648

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 70*r*-83*v*. Original in Latin, written, the first catalogue in one hand, the second in two hands. The first is followed, on ff. 77*v*-79*r*, by a list of all the Fathers and Brothers deceased in the years 1639-1648. F. 79*v* is blank. The names are numbered, the second catalogue gives only the numbers, not the names. Both catalogues carry at the top of the first page the note « 2ª via ». At the conclusion on f. 83*v*, the document is neither dated nor signed.

[6] The new governor, D. Diego Fajardo (1644-1653). That he replaced the Portuguese Fathers to Ternate was not known yet by the author of the Memoriale nor by the members of the Council (which seems rather strange, after three years!).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

First catalogue: *Names and data of two Jesuits once stationed in Maluku. Four Maluku missionaries who died in 1639-1641.* — Second catalogue: *Character data on the preceding two Fathers.*

Primus Catalogus Patrum Fratrumque Provinciae Cochinensis Indiae Orientalis, factus mense Octobris 1648

[... 72*r*]

43. Pater Emmanuel Carvalho, Olysiponensis, robustus viribus, annorum 49, Societatis 35, studiis absolutis docuit grammaticam duobus annis. [72*v*] Egit Rectorem collegii seu seminarii Cochinensis externorum. Fuit procurator collegii Malaquensis. Nunc iam per annos agit Rectorem collegii Maluquensis [a] [1], Professus quatuor votorum.

[...77 *r*]

121. Pater Joanes Rodrigues, Hispanus Toletanus, bonis viribus, annorum 42, Societatis 16, studuit casibus conscientiae, docuit grammaticam per annum. Fuit procurator collegii Malaquensis, item Provinciae. In conversione versatus aliquot annis. Coadiutor spiritualis formatus [2].

[... 77*v*]

A praedicto anno 1639 [3] mortui sunt in hac Provincia 39, scilicet:

Pater Emmanuel de Figueiredo in insulis Malucis, anno 1639 [4].

[...]

Pater Pamtalianus Freire, professus quatuor votorum, aetatis annorum 50, Societatis 35, in insulis Maluccis, anno 1639 [5].

---

[a] *del.* iam

---

[1] The Cochin Jesuits do not mention his forced Manila holidays; for them, he always was and remained the superior of Maluku from 1635 on.

[2] One regrets that at the term *in conversione* there is no mention of Maluku. Perhaps this name was omitted because his work there was not a success. See D 164 note 7.

[3] A notice on those who joined the Society and who were dismissed in Cochin since 1639 (but without their names) immediately precedes.

[4] Consult D 151 note 4. His stay in Maluku was only of about two years. We do not know anything of his work during that period.

[5] The death of Frs. Figueiredo and Freire is confirmed in the Roman death-rolls: « in Moluccis 1639 » (*Hist. Soc. 43* f. 64*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 78*r*]

Pater Michael de Faria, qui fuerat Provincialis huius Provinciae, aetatis 62, Societatis 42. Professus quatuor votorum. Mense Martii 22 anno 1641.

[...]

Pater Emmanuel Ribeiro, professus quatuor votorum, aetatis 62, Societatis 44, in Maluccis mense Decembris 1640[6].

Secundus Catalogus Provinciae Malabaricae in India Orientali factus mense Octobris 1648

[... 81*r*]

43. Ingenium iuditium prudentia et experientia mediocria, colericus adustus. In litteris ultra mediocritatem profecit, ad aliqua munia Societatis aptus est.

[... 83*r*]

121. Ingenium iuditium et prudentia mediocria. Experientia aliqua. Colericus sanguineus. In litteris parum profecit. Ad aliqua Societatis ministeria aptus est.

[...]

171

FR. BALTASAR DA COSTA TO FR. VINCENZO CARAFA, GENERAL, ROME

— Annual Letter —

COCHIN, NOVEMBER 28, 1648

First *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 76-77.

II TEXT: ARSI, *Goa* 56 ff. 536*r*-542*v* and 546*r*-*v*, earlier 126-132 and 148. Original in Portuguese, written by an amanuensis and signed in autograph. F. 546*r* is blank; its *verso* has the note « Annua da Pro-

[6] His last stay in Maluku, this time as a Visitor, may have lasted scarcely two years. See D 155 note 2. — Remarkably, the name of Fr. Ignacio da Costa is wanting in this catalogue. He still occurs in the one of December 1644 (D 165), but he is not mentioned in the death-list of this one. The inference seems to be that he was among those who were dismissed; see note 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincia de Cochim de 1648. 1ª via » [*corr. fr.* 2ª via]. Sometimes not being able to read his text, the amanuensis left open spaces. The paragraph on Maluku is on f. 542*r-v*.

III THE AUTHOR: Baltasar da Costa was born in Portugal in 1607 and became a Jesuit in 1627; he sailed to India in 1635 and was a missionary in Madurai for more than twenty years. In 1667-1670 he was Provincial of Malabar and he died in 1673. (WICKI, *Liste* no. 843; *Goa 29* ff. 77*r* 91*r*).

Summary

1. *The war between Spain and Portugal renders contacts with Maluku impossible. Yet two Portuguese Fathers continue working there.* — 2. *Pastoral ministries of the Fathers. Penitential service on Fridays, strong participation of the people and of the Spanish officers.* — 3. *A procession was held on Maundy Thursday; its description.* — 4. *Sunday Masses and a special procession for the Confraternity of the Child Jesus.* — 5. *Life of the Brethren: communion, confession, burial of the dead. Their great devotion to the Child Jesus, who sometimes appears to them in difficult situations.* — 6. *Conclusion.*

Annua da Provincia de Cochim pera o nosso muito Reverendo P.e Geral Vicencio Carrafa, do anno de 1648

[...]

Collegio de Maluco

1. Por resão das guerras que ao presente há entre o Rey Catholico e o serenissimo Rey de Portugal não há comercio entre Maluco e estas partes, por estar o temporal daquellas ilhas sogeito há muitos annos à coroa de Castela. Comtudo até o presente continuão naquelle collegio dous Padres portugueses [1], que não obstante as desconfiansas da nação castelhana, são mui amados e respeitados não só dos ministros reais, mas de todo o mais povo por sua rara modestia e grande charidade com que os serve [2].

2. Alem dos exercicios ordinarios de pregar e confessar, em

---

[1] It is embarrassing that *two* are said to work in Maluku. One is Fr. Manuel Carvalho who had returned from Manila in 1644 (D 189, 2). Possibly the composer of this *Annua* did not realize that Fr. Ignacio da Costa was there no longer (D 170 note 6). In 1645 the secular priest, the Franciscans and the Jesuits were all together only five men (D 167, 5).

[2] This judgement and the entire following description clearly show that nevertheless some information had reached Cochin from Maluku.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que este anno ouve grande fructo de muitas confissõis geraes de 20 e mais annos [a], [...] [3] não fasião ou herão sacrilejas, todas as sestas-feiras se toma disciplina na nossa igreja, precedendo huma spiritual que dura meya hora, cantando-se o Miserere [4] com muita devação, a que se segue hum devoto passo da paixão de Christo Nosso Senhor com seu mutete. Há muito boas voses; acodem a ellas todos os naturaes, soldados e o mestre do campo com os mais capitãis. Meteo-se de novo pregação das tardes nos domingos da Quaresma [5], a que comcorre muita gente e hé notavel o fructo que se recolhe.

3. Tãobem se poz em uzo a procição de quinta-feira mayor e se fez com muito concerto e devação, com o mayor concurço de gente [que] se pode imaginar nestas terras, porque passão de setecentas vellas e tochas as que vão acezas. Como hé de noite campea [b] fermosamente, não falando em muitos cirios grandes com que vão acompanhadas as insignias da paixão, levando cada andor ou charola des cirios [c] diante, entrasachados entre os andores seus guiões de damasco preto que fazem a procissão mui aparatosa. Vai tudo acompanhado de varios choros de bem concertada musica e muitos disciplinantes. Mas [d] o que mais hé pera ver [e] [...] [6] são mais de novecentas molheres e mininas, todas descalsas e com suas candeas nas mãos postas em duas fileiras com muita ordem e concerto, goardando tão exactamente silencio que não há quem fale huma palavra.

4. Tambem se meteo de novo na confraria do Minino Jesus [7] a missa de todos os domingos do anno com muita solenidade de musica e cera, assistindo todos os irmãos a ella com suas vellas acesas, que tãobem repartem pelos que não são confrades. Dia de Jesus [8] fasem sua procissão tam linda, grave e lustrosa que pode ser vista nas melhores cidades da India. Saem seis charolas ou andores ricamente aterciadas e ornadas, que cada anno são [542v] de diverça traça, emtresachadas com coriosas dansas

---

[a] *followed by open space* [b] *corr. fr.* campeão [c] *del.* grandes com que vão acompanhadas [d] *corr. fr.* mais [e] *followed by open space*

---

[3] An open space indicates that a word was omitted. Perhaps « que »?.

[4] Psalm 50.

[5] The well-known Lenten sermons.

[6] Another open space in the MS; the sentence, however, seems not to need any addition.

[7] This brotherhood or confraternity was never mentioned before.

[8] Circumcision, January 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e fulias ett.ª, com innumeraveis velas e tochas, havendo suas falas nos lugares principaes. Ella arrecolhida pela tarde, se remata a festa com jogo de canas, manilha e emtoscadas, que tudo os senhores castelhanos e soldadesca fasem com muito primor.

5. Os irmãos desta confraria se confessão e commungão a cada mes, e fasem aos que morrem mui aparatosos enterros, exequias. E sobretudo hé muito pera louvar a grande fee que tem no seu Minino Jesus [9], que lhe hé [f] mui rendoza, porque muitas vezes se lhe mostra no conflicto quando [g] peleijão com os inimigos, escapando muitas veses milagrosamente de suas mãos. E asy os mouros de Ternate affirmão com juramento o virão por duas veses, a hum Minino muy branco com cabelo louro, vestido de branco e vermelho, nas nossas embarcaçõis com sua banda lansada na mesma arma que está vestido no altar da confraria.

6. Isto hé o que a brevidade do tempo me deu lugar a recolher de alguns breves apontamentos que me derão pera fazer esta [h] relação a V. P., de cujo paternal cuidado, que em particular V. P. tem mostrado a esta pobre Provincia, esperamos grandes augmentos della pera que possamos conçolar a V. P. com relações e serviços de N. Senhor mais copiosas. Em cuja bensão e santos sacraficios muito me encomendo.

De Cochim, 28 de Novembro de 1648.

[*Autograph*] Filho de V. P. em Christo,

Balthasar da Costa.

---

[f] *interl.* [g] *del.* quando [h] *del.* esta

---

[9] This statue of the Child Jesus of Ternate was brought to the Philippines after 1662, where it is still venerated by the descendants of the refugees in the church of the town of Ternate on the island of Luzon. For its picture, see W. C. REPETTI SJ, *Pictorial Records and Traces of the Society of Jesus in the Philippine Islands*, Manila 1938, 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

172

FR. GIOVANNI MARACCI, PROCURATOR OF THE INDIAN JESUIT PROVINCES, TO THE CONGREGATION OF THE PROPAGANDA FIDE

— Report on the Missions —

[ROME], APRIL 1649

I TEXT: ARSI, *Goa 34 II* ff. 377*r*-401*v*. Italian. Perhaps a draft, as the many corrections suggest. Clear calligraphic handwriting. The document consists of two parts, each with its own title: the first on India, the second on Japan and China. The first title is printed here, the second, on f. 393*v*, reads « Breve raguaglio delle Missioni della Compagnia di Giesù della Provincia del Giappone e Cina [del..Cina *corr. fr.* di Macao] nell'India Orientale, apresentato alla Sacra Congregatione de Propaganda Fide ». Only at the end of the latter part, on f. 401*r*, the entire document is dated and signed. F. 401*v* is blank. The passage on Maluku is on f. 393*r* concluding the first part.

II THE AUTHOR: Fr. Giovanni Maracci was born at Pisa, Italy, in 1603, joined the Jesuits in 1623, and sailed to India in 1635. The provincial congregation of Goa of 1647 elected him as a procurator who in Portugal and Rome should be watchful of the interests of the Asian Jesuits. It was there that he presented some memorials to the Cardinals of the Propaganda Fide, this one in April 1649, and another one on September 20 of the same year. The latter is in *Goa 34* I ff. 193-212; it does not mention Maluku. Fr. Maracci did not return to India; he died at Pisa on January 20, 1654. See WICKI, *Cinnamo* 268-270; *Liste* no. 826.

III NOTE: The few lines of this document do not seem very important. Yet they reveal a strange situation and suggest some intriguing questions. That in a report of fifty pages only five lines were given to Maluku can be explained by the conviction that it had been ceded to the Spanish Fathers of Manila. But how could such an opinion prevail in Goa in 1647 when Maracci was sent to Rome? Obviously the restitution of the Maluku mission to the Jesuits of Cochin, and actually to Fr. Manuel Carvalho, in 1644, was not known in Goa. Eloquent testimony to the thorough rupture of contacts between Spain and Portugal after 1640? In 1645, an earlier procurator, Fr. Francisco Barreto, reported, likewise in Rome, on the financial needs of the Malabar Province and on the losses it had suffered from the Dutch during the forty years of its existence, suggesting that it should be re-united with Goa. In his argumentation he wrote: « Quod magis dolendum est, initio collegium de Amboino, et nuper

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegium Malacae et domus Galle in insula Ceilam ab ipsis Olandis capta et deleta sunt. Praeterea collegium Bengalae a Magno Mogore cum oppido Ugolim penitus extinctum. Et tandem separata corona Lusitaniae a Castella, amisit eadem provincia collegium Ternatense » (*Goa 23* f. 78*r*). See also D 168 note 8. Cochin first had lost Ternate; afterwards it was unaware of its restitution or had forgot it.

Summary

On the separation of Portugal from Spain, the Maluku mission went on under the Spanish Fathers.

Breve ragguaglio sopra le missioni della Compagnia di Giesù della Provincia Goana nell'India Orientale: appresentato all'Eminentissima Congregatione de Propaganda Fide dal Padre Giovan Marracci [a] della medesima [b] Compagnia e [c] Procurator della detta Provincia, in Aprile dell'anno 1649.

[... 393*r*]

In Malucco haveva questa Provincia in altro tempo un Collegio con missione. Però con la divisione delle corone di Portogallo e Spagna è restata in mano de' Padri spagnoli di nostra Compagnia, che la devono coltivare et aumentare conforme il suo molto spirito e virtù.

[... 401*r*]

Data in Aprile 1649.

Dell'Eminentie Vostre Reverendissime humilissimo et obedientissimo servo,

[*Autograph*]: Gio. Marracci della Compagnia di Giesù.

---

[a] *corr. fr.* Marraci [b] medesima Compagnia *corr. fr.* Compagnia di Giesù [c] della... e *add. m.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

173

FR. MANUEL DE AZEVEDO, VISITOR OF JAPAN, TO FR. VINCENZO CARAFA, GENERAL, ROME

MACAO, DECEMBER 2, 1649

First *via*

I TEXT: ARSI, *IapSin 161 II* ff. 347*r*-348*v*. Original, written by an amanuensis, in Portuguese. At the top of the first page he noted « N. R. P. Geral. 1ª via. 1ª carta ». The letter ends on f. 348*r*, its *verso* contains the address, a trace of a seal, and a Roman abstract in Latin. At the address the writer noted again « 1ª via. 1ª carta ».

II THE AUTHOR: Fr. Manuel de Azevedo, once Visitor of Maluku (see DD 118 121 122 145 no. 145) had still several important offices in the Jesuit missions. He was Provincial of Malabar 1637-1641, and, when he wrote this letter, Visitor of the Japan Province and of the China Vice-Province, 1644-1650. In this latter year he died in Macao on January 26 (*Congr. 73* f. 362*r*).

III NOTE: In the abstract on f. 348*v*, presumably written by the Portuguese Assistant of Fr. General, the words occur « Bella Chinensia impediunt notitiam de nostris; non potest illa provincia providere Moluccis »; to them the same hand added, evidently after the question had been discussed, « Responsum: potest et debet ».

Summary

[*In the Province Consultation*] *the question was discussed if Japan or China should take on itself the care of the Christians of Maluku. This is simply impossible, on account of the wars and because the Spaniards do not permit it. Instance of Spanish hostility toward a* [*Portuguese*] *ship. Neither Japan nor China can abandon what they have in hand.*

[... 347*v*]

Tratamos e consultamos tres pontos que V. P. nos encomendava [1] pera o informarmos. Primeiramente, o aver a Provincia de Japão ou Viceprovincia da China [de] tomar o cuidado das christandades de Maluco hé totalmente impossivel [2], assi por

[1] Lost letter, 169a.

[2] At *c.* the same time the Vice-Provincial of China, Fr. Alvaro Semedo, manifested to Fr. General the impossibility of taking Maluku: « As cousas

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cauza das guerras e divizão das forças [3] como tãobem porque os castelhanos o não consentem. E a huma embarcação que foi com salvo-conduto a Manilla, os castelhanos a tomarão e tem a gente toda preza em baluartes, e confiscarão pera El-Rey de Castella todo o fato, que montou [a] oitenta mil cruzados. E ainda que pelo tempo adiante as couzas se componhão e aja comercio com Manilla, a Provincia de Jappão tem tanto a que acudir, que hé impossivel deixar o que tem entre mãos e acudir a Maluco. O mesmo digo da Viceprovincia da China.

[... 348*r*] Macao, 2 de Dezembro de 1649.

De V. Paternidade filho indigno,

Manoel de Azevedo.

[*Address* 348*v*] Ao muyto Reverendo em Christo P. N. Vincensio Carraffa, preposito geral da Companhia de Jesu, etc. Em Roma. 1ª via. Do Visitador da Provincia de Jappão e Viceprovincia da China. Em Dezembro de 649. De Macao.

174

PROVINCIAL CONGREGATION OF THE JAPAN PROVINCE

— Postulates —

[MACAO] AUGUST 16-29, 1650

I TEXT: ARSI, *Congreg. 73* ff. 358*r*-366*v*. Original in Latin, written in a clear and steady hand by an amanuensis, signed in autograph and sealed by the secretary of the Congregation. The records of the initial proceedings are on ff. 358*r*-359*v*; the postulates fill the remain-

---

que de Roma se lhe [i. e. Fr. Visitor] perguntarão:... 3ª, Tomar a China Maluco. Desta fiquei pasmado, que julgo por muitos titulos impossivel. Que deixamos a ilha de Ainam a Japan (com ser da China) por não poderemos. E que as couzas abonancem muito que se pode tirar, estando tantas igrejas sem Padres pollos não haver » (Macao, November 29, 1648: *IapSin 161 II* f. 341*r*).

[3] The Chinese Empire was breaking up in internal wars, and the Manchus, who had taken Peking in 1644, were intruding upon the southern provinces of the country.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ing pages, but ff. 365*v*-366*v* are blank. The postulates number 28; only no. 7 on f. 360*v* regards Maluku.

II NOTE: The importance of this short fragmentary document lies in its being an eloquent testimony to the embarrassment in which the Jesuits found themselves regarding the mission of Ternate after the loss of Malacca and the separation of the crowns of Portugal and Spain. For one thing, they wanted to keep it within the Portugal controlled part of the world; for another thing it was as good as impossible for Cochin to take care of it because the way to Ternate was blocked by the Dutch. Therefore, should it be entrusted to the Japan Province? Or to the Vice-Province of China? Or should it be attached to the Spanish Philippines? And would the Fathers of those Provinces be willing to take it? As to this last point, opinions often were quite divided. See D 173.

Summary

As the Fathers of China object to taking Makasar and Ternate, the Japan Province requests both residences for itself.

[360 *r*] Haec a R. P. N. Generali postulanda censuit Congregatio Japonica, habita in Collegio Amacaensi anno 1650

[360*v*]

7. Nobis relatum est per litteras ab Urbe datas [1] significatum fuisse Macazariensem sedem ita ad Padres Sinensis missionis posse spectare, ut pariter et Ternatensis suscipiatur [2]. Sed quia Patres Sinenses in hanc sententiam non veniunt propter rationes quas illi V. P. afferent, ideo Congregatio petit ut utraque domus huic Provinciae excolenda destinetur. Multas rationes congregati Patres in medium attulerunt, cur Macazariensis sedes sibi deposcenda videretur [3].

---

[1] Lost letter, 169a.

[2] A few years after the loss of Malacca some Jesuits of the Cochin Province are found living at Makasar. In 1645 also the Japan Province sent two Fathers there. Fr. General should decide to which Province Makasar should be assigned. Prior to deciding, however, he wanted to sound the opinions of those concerned. He had offered Makasar to the Chinese Vice-Province on the condition that it should take Ternate as well. The Chinese Fathers declined this offer.

[3] These reasons are enumerated in the lines that follow our fragment, but unfortunately no explicit attention is paid to the residence of Ternate. Actually it never was taken care of by the Japan Province. See D 179, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 365*r*] Dimissa est Congregatio die 29 Augusti anno 1650 [4].

[*Autograph*] Franciscus Montefuscolus [5], Secretarius.

175

FR. GOSWIN NICKEL, GENERAL, TO FR. PROVINCIAL, MANILA

ROME, DECEMBER 12, 1652

TEXT: Madrid, AHN, Section « Códices », *cod. 340b* f. 244*r* no. 77: preserved only in a summarized rendering, made at Manila in 1767, when the Jesuits were expelled and their possessions confiscated. The original letter did not turn up in the archives.

Summary

In accordance with the Real Acuerdo *the Portuguese Fathers shall be withdrawn from Ternate and replaced by other ones* [*of the Philippines*]. *If the former are agreed to stay on, no objection.*

[*Under the date of December 12, 1652*]

[Fr. General Nickel] Ordena se obedeciese lo prevenido por el Real Acuerdo [1] acerca de que se retirasen los Padres portugue-

---

[4] The first lines of these records mention that the meetings of the Congregation started on August 16 (f. 358*r*). Regrettably the postulates are not followed in the archives codex by the answers and decisions of Fr. General, as is the case with most of the Congregation records of other Provinces.

[5] Fr. Francesco Montefoscoli was an Italian from Taranto, born in 1609, a Jesuit in 1629, and in India since 1643. Destined to the Japan mission he soon sailed to Macao where he is met in 1645. He died on March 22, 1651 (MHJ 1241-1242; WICKI, *Liste* no. 910).

[1] Or according to the wording of Colín: « En virtud de Provisión Real

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ses que se hallaban en la casa que tenían en Terrenate, y que el Provincial embiase otros Padres en su lugar [2], pero que no havía inconveniente se negociase y se procurase no saliesen de aquella casa.

176

« PRIMUS CATALOGUS » OF THE COCHIN PROVINCE

COCHIN, DECEMBER 1652

Second *via*

TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 84*r*-92*v*. Original in Latin, written in several hands. On f. 92*v* a note runs « 3. cathalogus cum suplemento primi et secundi, Provinciae Malabaricae Indiae Orientalis. Missis [*sic*] ad urbem initio anni 1653. 2ª via ». Likewise on f. 84*r*, near the title, someone noted « Missus in urbem initio anni 1653 ». Neither the folios, nor the names of the Fathers and Brothers were numbered. The supplement consists of brief indications, on f. 92*v*, of the newly received, the dismissed, and the deceased members of the Province.

Summary

The name and data of the only Maluku Jesuit mentioned in this catalogue.

Primus Cathalogus Patrum Fratrumque Provintiae Cochinensis Indiae Orientalis, factus mense Desembris 1652

[...86*r*]

Pater Emanuel Carvalho, Olysiponensis, robustus, annorum 52, Societatis 39, studiis absolutis docuit duobus annis grammaticam, fuit Rector seminarii Cochinensis externorum, fuit pro-

---

despachada con Acuerdo de la Real Audiencia por el Governador y Capitán General destas islas » (COLÍN-PASTELLS III 804).

[2] Only four years earlier, another General, Fr. Carafa, had promised not to entrust Maluku to the Philippine Province. (Summarized letter of January 30, 1648: « Promete que no encargaría lo del Maluco a la Provincia de Philipinas », Madrid AHN, *cod. 340b* f. 240*r* no. 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curator [86*v*] collegii Malacensis, nunc per multos annos agit Rectorem collegii Maluquensis [1].

[...]

Lost Letters

176a. — *Fr. Goswin Nickel, General, Rome, to the Society: Decree; about 1653.*

D 179, 1: « A Provincia de Japão tem aceitado esta casa do Macassar com Ternate segundo a ordem do N. R. Padre ».

176b. — *Fr. Manuel Carvalho, Ternate, to Fr. António Veloso, Procurator, Rome ?; 1653-1654.*

D 182, 3: « Domum illam Provinciae Manilensis Patribus... committi debere scribit eiusdem domus a multis annis superior P. Emmanuel Carvalho ».

177

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE PROVINCE

MANILA, JULY 13, 1654

Second *via*

I TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 27*r*-32*v*. Original in Latin, written in a very regular and graceful hand. The catalogue proper is on ff. 27*r*-29*v* and 32*r-v*; it is dated, sealed, and signed on f. 29*v*. F. 32*r* is blank; its *verso* has two notes: « 2ª via. Catálogo Breve. No. 1º » in the original hand, and « Philippinarum catalogi. 1654 » written by a Roman archivist. Ff. 30*r*-31*v* are an inserted sheet containing a Supplement to the first and second catalogues of 1652, dated and signed like the preceding catalogue; ff. 30*v* and 31*r* are blank. On f. 31*v* there are two notes in the same hand « 2ª via. Suplemento del catálogo. No. 2 », and « 1ª via. Catálogo Breve. No. 1 »; the archivist added « Philip. 1654. Supplementum catalogi ». The Ternate section is on f. 29*r*.

II THE AUTHOR: The man who signed this catalogue was a Spaniard (born 1593, a Jesuit 1613, arrived in the Philippines 1622) who had just finished the office of acting Provincial (1653-1654). It is not clear why he still signed this official document, as on June 20,

[1] From the end of 1635 on (D 162, 1); the interruption of 1642-1644 (DD 162 164) did not count in the view of the Cochin Jesuit authorities.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1654, he had been relieved as Provincial by Fr. Miguel Solana (*Philip. 4* f. 34*r*). The Province had chosen him to be sent to Europe as a procurator. The catalogue of 1655 (D 178) lists him under the « Absentes ». He died in 1657. On him, see COMBÉS-RETANA 728.

III NOTE: This document is the first proof that Fr. General's wish of D 175 had been carried into effect.

Summary

Names of the first two Spanish Fathers that took over the Maluku mission.

Catalogus brevis personarum [Provinciae]
Philippinarum Anni 1654

[... 29*r*] Missio Terrenatensis

P. Ignatius Múxica
P. Vincentius Chova } Operarii Hispanorum et Indorum

[...29*v*] Manilae, 13 Julii anni 1654.

Diego Patiño.

178

FR. MIGUEL SOLANA, PROVINCIAL, TO THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINES

— List of the Jesuits —

SAN PEDRO, JUNE 30, 1655

First *vía*

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* IX no. 19725.
II AUTHORS: COSTA, 433.
III TEXT:
A. ARSI, *Philip. 11* ff. 291*r*-292*v*, formerly no. 210. Original in Spanish. At the top of f. 291*r* a note runs « 1ª vía »; on 292*v* an archivist noted « Philippin. 1655. Qui versantur in missionibus », and

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« Catal. ». The number « 3 » at the heading and at the address may refer to at least two more copies of this document.

B. and C. AGI, *Filip. 10* and *Filip. 81*. From them Pastells copied his text (see V). We were not in a position to see them.

IV THE AUTHOR: Fr. Miguel Solana was a Spaniard (born 1594, Jesuit 1612, arrived 1622); he was sent as a procurator to Europe in 1647, from which he did not return until 1653; he was Provincial from 1654 until 1657, and a second time from 1668 to 1670). (COSTA 224-225 254 617).

V PRINTED: COLÍN-PASTELLS III 720-721, printed after texts B and C. English translation: BLAIR-ROBERTSON vol. 36, 53-58.

Summary

Three Jesuits are working in Ternate and Siau; their number is not adequate to the needs of the mission.

3.

M.P.S[r].

El Padre Miguel Solana de la Compañía de Jesús, Provincial desta Provincia de Philippinas, en cumplimiento del auto que se le notificó por mandado de V. A. en orden a que dé cierta noticia de los religiosos que la Compañía tiene ocupados en doctrinas de indios, y de los pueblos que están a su cargo [1]. Dice que todos los pueblos y doctrinas que administran los de la Compañía, están en el arçobispado de Manila y bispado de la Ciudad del sancto Nombre de Jesús [2], en los quales ay sesenta y siete sacerdotes destribuídos en la forma siguiente.

[. . . 292*r*]

---

[1] In those years, severe strictures on the behaviour of many parish priests were circulating in the Philippines. Two questions were linked up with them: the bishops' claim of visiting the religious parish clergy also as to their personal religious life, and the duty of the Spanish crown to pay the living expenses of all the missionaries. It is in this general context that in 1655 the public prosecutor was authorized by Governor Manrique de Lara to bid the Provincials of the religious orders to hand in a list of their subjects occupied in parochial and missionary work. This directive was called an *auto*. The Dominican Provincial called it « un auto.. en que se manda que declare el número de doctrinas y ministerios que tiene esta mi provincia ». It was dated June 18, 1655. See the answers of the Dominicans, the Franciscans, the Jesuits (the present document), the Recollects, and the Augustinians in COLÍN-PASTELLS III 718-724.

[2] That is, Cebu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Therrenate y Reyno de Siao

Ocúpanse por orden del govierno en estas doctrinas tres sacerdotes, que son el Padre Vicente Chova, Padre Francisco Miedes y Padre Diego de Esquivel [3], a expensas de Su Magestad, y es menester, para sustentarse los dichos, otro quatro [4] que baya y buelva.

[... 292*v*]

En este pueblo de S. Pedro [5], a 30 de Junio de 1655 años.

[*Quasi-Address*] 3. Lista dada al Govierno de los ministros que tiene la Provincia de la Compañía de Jesús de Philippinas, y pueblos que administran. 1. vía.

179

FR. METELLO SACCANO TO FR. ASSISTANT OF PORTUGAL, ROME

MAKASAR, JUNE 30, 1655

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 9 I* ff. 199*r*-200*v*. Autograph in Portuguese. At the top of the first page an autograph note runs « P.e Assistente de Portugal. Roma. 1ª via ». On f. 200*v* an archivist noted « Advertencia do P.e Saccano naufrago no Macassa ». Our section is on ff. 199*v*-220*r*.

II THE AUTHOR: Fr. Metello Saccano was born at Messina in 1609,

---

[3] The inference is that Fr. Ignacio Múxica (D 177) had already been withdrawn.

[4] Understand: one more Father, number four. Pastells changed the last words in this way: « otros quatro que bayan y buelvan » (721), but a number of seven missionaries seems excessive both for the needs of Ternate and the resources of the Manila Province. When Fr. General Goswin Nickel wrote to Fr. Miguel Solana on November 30, 1659, « que se consolaba del fruto hecho en el Terrenate y Siao », this may be a reaction to the present report, if not to a later one that was lost to us (Summarized letter in Madrid, AHN, *codex 340* f. 247*r* no. 108).

[5] San Pedro Makati, at present part of the City of Makati near Manila; at that time, seat of a Jesuit church and a villa house, used for infirm and ailing Jesuits, as a retreat house, and as a house where the Manila scholastics spent their weekly holidays (COSTA 240-242).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

became a Jesuit in 1631 and sailed to India in 1643. He worked in Cochinchina; sailing as a procurator to Rome he was shipwrecked near Makasar (Ujung Pandang) in January 1655 and stayed there for several months. He worked again in Cochinchina and died there in 1662 (MHJ 1288; WICKI, *Liste* no. 908).

III THE ADDRESSEE: The Portuguese Assistant of Fr. General was Fr. Francisco de Távora, 1654-1661.

Summary

1. Fr. General assigned Makasar to the Japan Province. High hopes are held for the Ambon people who cling to the faith brought by St. Francis Xavier and want to get rid of the Dutch with the help of the king of Makasar. — 2. This king, sailing in March and accompanied by Fr. Pero Francisco, expelled the Dutch from the island of Butung. Then he returned home with the intention of sailing against Ambon next November. — 3. Though expressly summoned back to Cochin, Fr. Pero Francisco has in mind to attach the mission of Ambon to that Province. But Cochin cannot take care of Ambon unless by way of Makasar. And Makasar is worthless without other islands where some fruit may be won. — 4. Fr. Francisco did not answer to the proposal of joining the Japan Province. The governor of the Philippines does not permit the Fathers of the Japan Province to go to Ternate, which is taken care of by those of Manila.

[... 199*v*]

1. A Provincia de Japão tem aceitado esta casa do Macassar com Ternate segundo a ordem do N. R. Padre [1]. Esperamos que se abrá Amboino, aonde está fresca a memoria do gloriosissimo Apostolo S. Francisco Xavier nos christãos que lá vivem. E são tam costantes na fé que nem os olandeses nem os mouros os poderão nunca perverter. Desejão Padres como a vida, e temos boa ocasião [200*r*] ao presente, porque o rei do Macassar pretende lançar fora os olandeses daquella ilha à petição dos naturaes, que já não podem sofrer o jugo olandês [2], e os christãos prometen de se levantarem indo lá hun Padre. O rei se contenta, visto não ter esperança dos reduzir à sua seita.

---

[1] This obviously had been the answer of Fr. General to the proposal of the Japan Province of 1650 (D 174). Lost document, 176a. The decision appears not to be applicable to Ternate (see the present no. 4).

[2] The rebellions and wars of the Ambon and Ternate people against the Dutch in the sixteen-fifties are the subject of L. BOR's *Amboinsche oorlogen,* Delft 1663. On them see VALENTYN I b 285-325, and DE GRAAF, *De geschiedenis van Ambon* 114-124. Repeatedly Sultan Hasanudin of Makasar supported the rebels with mighty fleets.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Dia dos Ramos [3] sahio o mesmo rei em pessoa, acompanhado de outros regulos a elle sogeitos, com huma armada de 60 mil homens [a]. Com elle foi o Padre Pero Francisco [4]. Chegou a huma ilha, que chamão Butum e fica no caminho, a qual quiz sogeitar, pois estava levantada e se tinha lançado pola banda dos olandeses, os quaes estavão de [b] presidio em hum baloarte com 30 homens europeos e 29 ternates. Derão os macassares o assalto ao baloarte, que se defendeo bravamente. E não podendo mais resistir os de dentro poderão fogo à polvora e voarão todos pelos ares com outros 45 macassares. Arrazou-se o baloarte e a ilha toda se rendeo, pagando ao rei do Macassar 14 mil pardaos [5]. Acabada esta empresa voltou o rei pera casa por ser já passada a monção pera hir a Amboino, mas determina em Novembro mandar a armada antes de [c] lhe hir socorro de Batavia.

3. O Padre Pero Francisco tambem voltou e pretende tornar a acometter a empresa. E ao que entendo, deseja tomar posse daquella missão por parte da Provincia de Cochim. Não já que tenha ordem dos seus superiores, que resolutamente lhe tem escrito que se recolha a Cochim e largue o posto, conforme à ordem do P. Provincial de Goa a quem foi cometida esta causa do N.R. Padre [6]. Nem vejo como possa isto ser, pois de Cochim se não pode prover Amboino sem vir ao Macassar; e por esta rezão não quizerão aquelles Padres Ternate. E o Macassar sem as ilhas adjacentes nas quaes se pode esperar algum fruito, de que serve?

4. Eu dissi ao Padre Pero Francisco que se sua Reverencia gostava destas missões, eu escreveria ao N.R. Padre pera que o aplicasse à Provincia de Japão, visto ter Cochim alguns sogeitos

---

[a] *del.* chegou [b] *corr. fr.* com [c] *corr. fr.* que

---

[3] March 21, 1655.

[4] Fr. Pedro Francisco Jaca was a Spaniard, born 1607, a Jesuit 1626, who sailed to India in 1637. After the Dutch had conquered Malacca, Fr. Jaca was expelled in 1646 and moved to Makasar (*Goa 29* f. 89*r*; WICKI, *Liste* no. 857). By all means he favoured Hasanudin's anti-Dutch policy with a view of reviving the former Jesuit mission of Ambon and of attaching it to the Cochin Province.

[5] On this Makasar expedition to the island of Butung, see RUMPHIUS, *De Ambonsche Historie* II 95; VALENTYN I b 83 and 321.

[6] From this it is clear that Fr. General's decision (no. 1) had been duly communicated to the Provincial of Cochin and had been forwarded to Fr. Jaca at Makasar. Perhaps King Hasanudin did not permit him to leave.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da nossa Provincia sem troca, que esta foi huma das caridades que nos fizerão os Padres daquella Provincia que governarão estes dez annos Japão. Mas elle me não respondeo nem si nem não. Nesta conformidade escrevo ao N. R. Padre pera que ordene como melhor lhe paracer em o Senhor. A Ternate não podemos por agora mandar sogeitos, porque o governador das Filipinas os não consente. De Manila provem os Padres aquelle lugar [7].

[... 200*v*]

Macassar, 30 de Junho de 1655.

De V. R. servo em Christo,

Metello Saccano.

[*Address*] Ao Padre Assistente de Portugal da Companhia de Jesus. Roma. 1ª via.

180

« SHORT CATALOGUE » OF THE PHILIPPINE PROVINCE

MANILA, JULY 12, 1655

First *via*

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 34*r*-36*v*. Original in Latin. Five pages are filled with the text; f. 36*v* is blank. On f. 36*r* there is a seal and the autograph signature of Fr. Provincial. A « Supplement » to the catalogues of the years 1652-1655 was joined to this document and dated and signed like this one (ff. 37*r*-38*v*); it carries the note « 1ª via ».

Summary

The names of three Jesuits stationed at Ternate and Siau.

---

[7] Important to know: by decision of Fr. General, Ternate had been assigned to the Province of Japan (Macao), but, for the time being, this rescript had not been put into effect and in fact Ternate was provided for by the Spanish Fathers from Manila, as Fr. General had approved earlier (D 175).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Catalogus brevis personarum
Provintiae Philippinarum Anni 1655

[... 36*r*] Missio Terrenatensis et Siao

P. Vincentius Chova, renunciatus Rector die 27 Martii 1655 [1]
P. Franciscus Miedes
P. Didacus de Esquivel
[...]
Manilae, 12 die mensis Julii anni 1655.

Michael Solana.

181

FR. IGNACIO DE MUJICA
[TO FR. PROVINCIAL OF MANILA?]

— Report on Maluku —

[MANILA], JULY 18, 1655

Second *via*

I AUTHORS: MURILLO VELARDE 233 no. 562; WESSELS, *Molukken* 77.
II TEXT: ARSI, *Goa 21* ff. 24*r*-25*v*. Copy in Spanish. Regular handwriting. Since the first folio is damaged along the right border, some words are scarcely legible. On top of f. 24*r* is the number « 2 »; in the left margin of f. 24*v* a note reads « 2. Philip. 1652. Relación de las missiones de Siao y Terrenate ». Another note, on f. 25*v*, says « Ralación de lo succedido en Terrenate y Siao desde que los PP. de Philippinas los administran. 2ª vía. 1655 ». The brief phrase following the date and revealing the author has been added, very close upon the text, by a second hand.

Summary

1. *The vicar of Maluku is a priest sent by the bishop of Malacca, and the mission work was done by Portuguese Fathers from India.* — 2. *After*

[1] On this date, Fr. Chova was nominated successor of Fr. Mújica by Fr. Provincial at Manila; the handing over took place at Ternate on April 22 (D 186). Fr. Mújica was already in Manila in July (D 181).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malacca was conquered by the Dutch, only one Jesuit continued staying in Maluku. The secular priest was not visited for twenty years. — 3. The vicar and the Jesuit Father, seeing themselves isolated, took care of the Spanish garrisons only. The native Christians of Tidore were left to their fate. The Spaniards of the Tidore forts and their native friends deeply regret this lack of preaching. — 4. Governor Hurtado de Corcuera replaced Fr. Manuel Carvalho and the vicar with a Spanish vicar and with Fr. Estrada. Under a new governor the two former ones managed to return to their posts. Recently Governor Manrique de Lara summoned them back once more and sent two Jesuits to take their place. — 5. Among the Spaniards fruitful pastoral work was done by the two Fathers, authorized as they were by the archbishop of Manila. — 6. They gained also good results among the natives who commonly were misjudged as being of little capacity to practice the faith. — 7. Instances of the natives' esteem of the faith and longing for salvation. — 8. Satisfaction of the Fathers undone by the return of the former vicar. — 9. No longer being entitled to punish the faithful, Fr. Chova will have to act as Fr. Carvalho did: sitting idle on weekdays, only saying mass in the fortress on Sundays and, moreover, buying cloves. In that way a Father there is superfluous and the Society loses a member. — 10. Disinterested ministers of the gospel would draw many natives; in the past year the two Fathers had over a hundred baptisms. Some Dutchmen were converted as well. — 11. Instances of conversions of Muslims. — 12. Bad treatment of the cathechumens in the former period; encouraging reception of them in the past year. There were more marriages in ten months than in the last ten years of the vicar. — 13. What is now lost in Ternate is gained in Siau where Frs. Esquivel and Miedes baptized over two hundred people within a couple of weeks. The same results would be had in Manado if only Fathers could be sent there. — 14. Islam prevents people of the other islands from being baptized, so, for instance, in Tidore. — 15. It is a shame for Spain that in the Tidore villages the Koran is taught, even where Spanish soldiers are stationed. No hope as long as the vicar is there. — 16. Ternate should be attended to by Jesuit chaplains like other garrison towns. — 17. The Fathers staying in Sarrangani, Kolongan, Siau, and Ternate could yearly be visited and provided for by the socorro. *— 18. Resasons why the Franciscans would easily yield their mission of Kolongan to the Jesuits.*

1. Las yslas de las Malucas, por otro nombre Therrenate, aunque en lo temporal an corrido desde el año de 607 por quenta de la corona de Castilla, en el espiritual an estado a cargo de la corona de Portugal. Y a esta causa oy permanece en ellas un cura señalado del Obispo de Malaca [1], aunque aquesta ciudad y todo el distrito de su obispado está en poder del olandez. Y por la propia causa los Padres portugueses de la Yndia, se en-

[1] This *cura* or vicar, who had arrived twenty years before (no. 2), was named Tomé Álvares (D 163, 3). In a *certificación* of March 26, 1649, he is called « cura y visitador general de las Islas Malucas » (Madrid, AHN, *cod. 368 b* f. 718*v* no. 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comendaron de doctrinar a la mucha gente que ay en las dichas islas, en las quales se ocuparon por mucho tiempo seis Padres, que esparcidos en varias islas, imitando en su celo, fervor y trabajo a S. Francisco Xavier, apóstol dellas, ganaron muchas almas para Dios.

2. Después que cogió el herege olandez a la ciudad de Malaca, y se señoreó con sus galiones de todo aqueste archipiélago, imposibilitó la comunicación de los portugueses con aquestas yslas Malucas, con que no vinieron a ellas Padres portugueses de la Yndia que sucediesen a los que se morían en aquesta misión gloriosa que se a reducido a tener un solo Padre por no averle embiado sucesor en 19 años [2]. Y lo mismo se puede decir del cura, que en 20 años que a que lo es, no a sido visitado de superior alguno [3].

3. Aqueste cura y Padre de la Compañía, viéndose solos, sólo atendieron a administrar los santos sacramentos a la milicia española que está en aquestos presidios, y doctrinar a unos pocos de yndios naturales que, por varios casos, se vienen a valer de los españoles, sin darse por obligados a doctrinar y enseñar el santo Evangelio a muchos yndios que están en la ysla de Thidori, en que ay ocho pueblos y los más dellos a vista de la fuerza de Therrenate, y el más lexos della no dista seis leguas [4]. Y en ninguno dellos se a predicado el sancto Evangelio de más de 20 años a esta parte [5], siendo así que, de tres presidios nuestros, no distan tres pueblos un tiro de arcabus [6]. De los dichos presidios oyen nuestros españoles lo que se les predica a los moros en su secta, y ven las ceremonias con que veneran a su Mahoma cada viernes, que está dedicado a esto, y en todo el año no oyen un sermón ni ven el sacrosancto misterio de la misa, porque

---

[2] Fr. Manuel Carvalho; he had arrived in late 1635 or perhaps in early 1636.

[3] Another contemporary document says that the clergy of Maluku « en más de veinte años no fueron visitados de algún ordinario ni superior eclesiástico, conforme mandan los concilios » (D 188 11 3).

[4] Whether the Spaniards kept maintaining all their forts mentioned earlier (Tidore, Tahula, Marieko, Sokanora, Rume, Cobo, and Tomanyira), cannot easily be ascertained. See D 131 note 3, and PÉREZ, referred to there.

[5] The last Father recorded to be stationed at Tidore is Jorge da Fonseca; in 1620 he was permitted to stay on in Maluku (D 116, 7), but in 1624 he was living at Goa (D 133, 1).

[6] That is, in Tidore three villages were situated at only a short distance from the Spanish forts. The three villages were Tahula, Rume (« S. Lucas del Rume »), and Cobo (Tjobo; « San Joseph de Chovo ») See D 201.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquestos dos sacerdotes solo asisten en la fuerça principal, y por cumplimiento una vez al año el cura va a las demás fuerzas a confesar a los españoles. Y no sólo los españoles de los dichos presidios lloran aquesta falta de doctrina, sino también los naturales que se an agregado a los españoles de 20 años a esta parte; en su lengua natural no an tenido quien les predique ni enseñe la ley de Dios, con que sólo tienen de christianos el aver sido bautisados.

4. Vistos y experimentados de aquestos daños, los señores governadores de las Philipinas, de quienes dependen las yslas Malucas, an desseado que como ellas dependen en lo temporal de Manila, dependan también en lo espiritual para poder embiar ministros evangélicos competentes a ellas. Y de hecho el Señor Don Sebastián Hurtado de Corcuera llamó a Manila a los dos dichos Padres Manuel Carvallo y al cura, y embió otro cura en su lugar [7] y al P.e Estrada de la Compañía en lugar del Padre Manuel Carvallo, juzgando que no convenía fueran doctrinados los castellanos de los portugueses durante la guerra que ay entre las dos naciones. Pero en entrando diferente govierno [8], los dos repuestos [a] hicieron tan apretadas diligencias por bolverse a sus puestos antiguos que lo consiguieron. Hasta que segunda vez el Señor Governador Don Sabiniano Manrique de Lara los tornó [b] a llamar a Manila, y diligenció que en lugar dellos fuesen dos Padres de nuestra Compañía, para suceder el uno dellos en el curato y administrar los santos sacramentos [9].

5. Aquestos dos Padres, valiéndose del poder espiritual que llevavan del Señor Arçobispo de Manila, que los nombró por sus provisores y vicarios generales [10], en breve desarraigaron

---

[a] *d. r.* [b] *almost illeg., supplied from the context*

---

[7] This was Don Fabián de Santillana y Gabilanes, chanter of the cathedral of Manila. Cf. D 189, 1; COLÍN-PASTELLS III 806.

[8] Governor Don Diego de Fajardo, in 1644.

[9] Frs. Ignacio Mújica and Vicente Chova. The inference is that this time, in 1654, the vicar at first was not replaced by another secular priest from Manila. Later on, he was; see note 10.

[10] The letter of Archbishop Poblete of July 30, 1654, as it is published by Pastells (COLÍN-PASTELLS III 804), reports that Governor Manrique de Lara sent « ministros para que mantuviesen aquella christiandad », a wording that seems to include also the Jesuits. But the MS in AGI, *Filip. 74*, not only shows that the true date is July 30, 1656, but also clearly has « embiando entonses ministro para que mantubiese aquella

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchos vicios y plantaron muchas virtudes, prendiendo y castigando a los públicos pecadores. Y escarmentados muchos en ellos, se reduxeron a bien vivir. Desarraigado el vicio se plantó la virtud, con dos y más sermones que se predicavan cada semana; con que se entabló la frequencia de sacramentos, de tal manera que los más días avía quien comulgase, sin los viernes y sábados que eran muchos los que [24*v*] comulgavan. Y vista aquela devoción y frequentación de sacramentos, se pudieron entablar las quarenta horas, y publicarse otros jubileos a que acudieron con mucha devoción.

6. Y a imitación de los españoles, se a cogido también mucho fruto en los yndios naturales que estavan tan remotos del vivir christiano, que en muchas juntas se acordó que era mejor dexarlos y no cansarse en doctrinarlos, pues pasando de cien años que les predicó y bautizó San Francisco Xavier, oy se reconoce el poco aprecio que hacen de la christiandad, y que están menos en ella que los naturales de las yslas Philipinas con ser más nuevos en la fe. De aqueste parecer fueron muchos en Therrenate, y el parecer y sus dichos se remitieron al Señor Governador. Y ya están arrepentidos de averle dado después que an visto la mudanza de vida que an hecho después que en aqueste año se les a predicado al alma, y no echan ya la culpa a la corta capacidad de los yndios naturales, sino a no avérseles predicado lo que deben hazer y obrar como christianos en tantos años. Como bien se lo dio a entender uno de los dichos yndios al Señor Arzobispo de Manila, quexándose a Su Señoría de que no avían tenido quien les doctrinase, hasta este presente año que fueron los dichos dos Padres de Manila a las Malucas, con cuya predicación abrieron los ojos y vinieron en conocimiento de Dios.

7. Y vista por los Padres su mucha capacidad y conocimiento grande que hicieron de la fe, los alentaron a la frequencia de los sacramentos, con que raros también eran los días en que alguno no comulgase, y quando se publicava algún jubileo raro era el que no le procurava ganar. Y de aquesta estimación de la fe y desseo de la salvación, se siguió también el que ninguno murió sin que primero no recibiese los santos sacramentos, llevándoseles a su casa con grande acompañamiento de los españoles, a los que no podían ser traídos a la yglesia. Y aquesto causó grande admiración a los españoles, que nunca avían visto que muriesen recebidos los sacramentos los dichos yndios.

---

christiandad », which refers only to the secular priest who was sent as a parish priest for the garrison.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Visto y experimentado la diferencia del vivir antiguo, licencioso y desenfrenado, al vivir christiano y recatado deste presente año, teniendo la estima a los que en aquel tiempo se morían sin sacramentos, entendíase que a estos presentes como a predestinados los guardó Dios para que gozasen de tanto bien, con que los dichos dos Padres vivían con sumo consuelo en aquel desterradero de Therrenate. Pero duró poco aqueste consuelo, porque haciendo diligencias apretadas el cura para bolverse a su curato, bolvió a él, con que bolveran los españoles y yndios de aquellas fuerzas al vivir antiguo a exemplo de su cura.

9. Y aunque quedó allá el Padre Vicente Choba, como no tiene poder ni mano para castigar, abrá de hazer lo que hacía el P.e Manuel Carvallo, estarse toda la semana en su guerta y venirse el domingo a las fuerzas para decir misa en ellas. Y assí juzgo que es perder un sugeto la Compañía el tenerle en Therrenate, pues de predicador evangélico se a de hazer labrador o mercader y comprador de clavo, como el P.e Manuel Carvallo que, según consta de los libros reales, a pagado en breve tiempo más de 12 mil pesos de derechos reales del clavo que a comprado. Y de no tener los Padres de la Compañía toda la mano necessaria para arrancar vicios y plantar virtudes, como la tuvieron los dichos dos Padres aqueste año, son superfluos en aquellas fuerzas y sólo servirán de venerar aquella tierra que pisó S. Francisco Xavier, y en donde hizo tantos christianos, de los quales dos murieron y enterramos el año de 1655, y por la quenta que ellos hazían vivieron 130 años.

10. Y de proceder con desinterez los ministros evangélicos, de suerte que conoscan los yndios que sólo se dessea el bien espiritual dellos, no sólo se cogerán los frutos dichos en los ya bautisados, sino también a la voz y opinión buena, que correrá por todas las islas cincunvecinas, se vendrán dellas muchos indios a bautisarse; como de hecho se an venido en aqueste año que a corrido por quenta de los dos Padres más de ciento, como consta por los libros de los bautismos. Y de aquestos ciento, muchos vinieron de los que en años pasados, negando la fe christiana, se hicieron moros [11]. Y de aquestos algunos luego que se reconciliaron con la Yglesia se murieron dexando muestras ciertas de su salvación. Otros se vinieron de entre los olandezes conociendo ser falsa su doctrina y verdadera la nuestra para sal-

---

[11] Those who had before been Christians, cannot have been baptized again!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

varse. Y entre aquestos vinieron dos mestisas de olandeses con sus hijos, y aunque en seguimiento de la una vino su amigo [c] olandez, no la pudo reducir a que se bolviese con él, antes en breve se casó según los ritos romanos para que su amigo [d] desistiese de llevarla.

11. Otros muy muchos se vinieron de la morisma a hazerse christianos, [25*r*] y entre aquestos dieron raro exemplo dos niñas de hasta 19 años, que se vinieron con determinación de antes perder la vida que dexar la fe christiana que venían a buscar, y dieron muestras de sentirlo así pues, puestas en la presencia de sus padres y parentes, que vinieron en seguimiento dellas para tornárselas a llevar, ellas estuvieron constantes en no bolverse con ellos, y ellos se fueron con determinación de venirse también a ser christianos después de aver dispuesto de sus haziendas. De aquestos moros también ubo muchos que en breve después de ser bautisados se murieron, con que dexaron prendas de su salvación. Y los principales de aquestos en quienes campeó la divina predestinación fueron dos mosas de hasta 29 años entrambas que, aunque vinieron de diferentes tierras, eran muy parecidas en la hermosura, y sobrepujavan a todas las demás de las fuerzas, con que podían dar cuidado en ellas, de que no las truxese el demonio para lazo de muchas almas. Pero en breve Dios quitó de aqueste cuidado, llevándoselas para si a entrambas a un mes después que fueron bautisadas.

12. Y si en años pasados no vinieron tantos a bautisarse como en aqueste año, fue porque (como ellos dizen) no eran bien acogidos los que de nuevo se venían a bautizarse. Servían personalmente a la catecúmena mucho tiempo, con que parece que se atendía más al provecho della que al bien espiritual dellos. Quitávaseles la ropa que traían se era buena. A algunos con poca ocassión los hacían esclavos y con estas y otras vejaciones que rezibían se arredravan a venir en busca del santo bautismo. Y este año se an animado a venir por la buena acogida que se les a hecho, con que vino a decir el Governador olandez [12] que, de proseguir los dos dichos Padres con el govierno ecclesiástico de Therrenate, le enagenaríamos de toda su gente. Y si no vinieron muchos más fue, porque se temían que el cura avía de bolver a su curato, como él lo dexó dicho quando le llamaron

[c] *replacing another word crossed out* [d] *replacing another word crossed out*

[12] Jacob Hustaart, governor of Ternate 1653-1656 (VALENTYN I b 372).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para Manila. Y aunque también dixo a muchos que no se casasen hasta que él bolviese, con todo por gozar de la baratés se casaron más en 10 meses de su ausencia que en 10 años antecedentes, dilatando sus amancebamientos por no tener cinco pesos para poder dar al cura que los avía de casar [13].

13. El fructo espiritual que se a perdido en Therrenate con la retirada de los dos Padres [14], se ganará en la ysla de Siao con yda a ella de los dos Padres Diego Ezquivel y Francisco Miedes [15], que an entrado con muy buen pie bautisando a más de 200 en menos de 15 días, y casi todos los de la isla están aprendiendo la doctrina con desseo de ser bautizados. Y el propio fruto se cogiera en Manados, donde ay quarenta mil tributos, si allá también si pudieran embiar los suficientes Padres para predicarles el santo Evangelio.

14. De las demás islas circunvezinas a esta de Therrenate no se pueden esperar tan copiosos frutos de recebir el santo bautismo, porque están ya contaminadas con la peste de la secta de Mahoma que, como prohibe en disputarse sobre la bondad o malicia della, suponiéndose que se salvarán los que la guardaren, con que alabando a nuestra santa ley, se quedan con la perversa suya, no queriendo ponerla en disputa ni consintiendo contra ella se les arguya. A esta causa, aunque el rey de Thidori a dado palabra que consentirá que se predique el santo Evangelio a los suyos, y que les obligará a que le oigan, con todo se puede entender que raro será el que dellos se bautisare por sola la predicación nuestra, mientras se les consentiere que tengan en sus pueblos casiques [16] que prediquen la secta de Mahoma, y arrancar a éstos de los pueblos será muy dificultoso, porque son los más principales y los más bien emparentados, que se sustentan

---

[13] The Jesuits never demanded payment for such ecclesiastical services as baptisms, marriages and funerals, but to the vicars fixed fees were due for them. See DM II 17*18*.

[14] That is to say, Fr. Mújica was summoned back to Manila, but Fr. Chova remained though no longer enjoying the faculties of a parish priest (D 180).

[15] Francisco Solier, « Comisario Visitador » of the Franciscans in the Philippines, noted in a document of December 7, 1654, that six religious were on the verge of voyaging to Maluku: two Franciscan to Kolongan, two others to Ternate, and two Jesuits to Siau (COLÍN-PASTELLS III 710).

[16] The term commonly used by Portuguese and Spanish writers was *casis, cazis, caciz,* or *cascis,* and with them it always means a Muslim divine or preacher. See YULE-BURNELL 169. The orthography *casique* seems a confusion with other terms.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de lo que los mismos moros contribuyen según el arancel que está asentado entre ellos.

15. Y bien veo que es ignominia de nuestra nación española, que a vista della se predique todas las semanas el alcorán de Mahoma, y principalmente en pueblos en donde están de guarnición nuestros soldados españoles [25v] para guardarlos, lo qual atribuyo al poco celo de Dios con que se a obrado hasta agora en Therrenate y a la falta de ministros evangélicos. Y mientras aquello dependiere de un cura interezado y de rota vida, no ay que esperar mayores progresos en la fe de los que hasta agora a avido.

16. A esta causa siempre insisteré que se redusga Therrenate a lo de Oton, Zamboanga, Yligan, y otros presidios, en donde son capellanes los de la Compañía respecto de los soldados y son predicadores evangélicos respecto de los yndios naturales, con que los Padres tendrán ocupación bastante. Y assí a españoles como a yndios les obligarán a que vivan en temor de Dios, y poco a poco yrá estendiéndose la fe por los pueblos circunvecinos, como vemos que se a estendido en Zamboanga, donde agora 19 años sólo éramos capellanes de presidios de españoles para decirles misa y confesarlos [17], y oy se predica a los yndios naturales, y en 20 leguas alrededor los más an admitido el santo Evangelio y se an bautisado.

17. Y de quedarnos nosotros en Therrenate podíamonos encargar de la isla de Sarrangan [18], que dista 10 leguas de Mindanao; de Sarrangan dista 18 Calonga [19], y de Calonga 8 nuestra ysla de Siao; y de Siao a Therrenate ay 30 leguas [20], islas todas que se van tocando par'aver de llegar a Therrenate: con que en todos los socorros que de año a [e] año se embían pudieran ser visitados y socorridos los Padres que asistiesen en las dichas yslas [f].

18. Y no repugna a este parecer el estar encargados los Padres de San Francisco de la ysla de Calonga, porque nunca an tomado los dichos Padres de veras aquesta empresa, y si viesen

---

[e] de año a] deña *ms., guessed interpretation* [f] *del.* A esta causa

---

[17] The town of Zamboanga was founded and built in 1635 with the help of the Jesuits, who continued the mission there. See COSTA 325.

[18] Sarangani Islands, off the southernmost point of Mindanao, but nearer than ten *leguas*.

[19] Kolongan on the island of Sangi.

[20] The distance is twice as much.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nosotros nos encargávamos della fácilmente desistirían della, viendo que resultava en mayor bien de aquellos yndios en que la Compañía se encargase de enseñarles la doctrina christiana. Y aun juzgo que tendrían a beneficio el que la Compañía se encomendase de aquella ysla por la incomodidad grande que les es el embiar sugetos a ysla tan remota de Manila, pues dista de ella más de 250 leguas. Y en todo el tiempo que a corrido por quenta de los dichos Padres aquella doctrina, no a avido religioso que aya aprendido la lengua ni aya perseverado dos años en ella, que es argumento de quán poco prendados están en ella, y de quán fácilmente la dexarán si ay otros ministros evangélicos que se encarguen della. A lo qual se añade que en la repartición de las doctrinas cupo aquesta ysla a la Compañía y como tal la doctrinó muchos años, y si agora la doctrinan los Padres [de] S. Francisco es porque dexó de doctrinar la Compañía [21], ett.

18 de Julio de 1655 años.

[*h2*] Esta relación hiço el P.e Ignacio de Múxica, llegado de Terrenate.

182

FR. ANTÓNIO VELOSO, PROCURATOR OF THE MALABAR PROVINCE TO FR. GENERAL

— Memorial —

ROME, JULY 24 [1655]

I TEXT: ARSI, *Goa 49* ff. 131m*r*-131n*v*. Autograph in Latin. Five memorials on different matters, proposed to Fr. General on behalf of the Malabar Province by Fr. Veloso during his stay at Rome in 1654-1655, appear to be inserted into this codex at a later time; they were foliated 131a-131n. The fifth memorial is the present document.

---

[21] This seems a somewhat partial representation of the facts with which Franciscan historians might not agree. For their view and history, see PÉREZ VII 650-653; MEERSMAN 107-109.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

The postscript on f. 131n*r* is in a different hand. The *verso* contains a summary in Latin and a note « Malabarica 55. De Residentia Ternatensi [*corr. fr.* Tarnatensi] in Moluccis. Per manus Patrum Assistentium ». It is followed by the initials of four assistants: « f » of the Portuguese Francisco de Távora, « P » of the Frenchman Pierre le Cazré, « C » of Christof Schorrer, the German, and « V » of the Italian Assistant Valentino Mangioni. And finally another note reads « R[esponsum] 20 Nov. 55 ».

II THE AUTHOR: Fr. António Veloso was born at Braga, Portugal, in 1594 or 1595. When twenty years of age he became a Jesuit, and in 1624 he sailed to India. He taught theology and was rector of several colleges. He became a professed Father. In the provincial congregation of 1648 he was elected procurator and as such he voyaged to Lisbon and Rome. Not until 1657 did he return to India, but he died on the way (*Goa 25*, *Goa 29*, WICKI, *Liste* nos. 709 and 1014a).

III DATE: The memorial ends with the date of July 24, but without a year. As the other memorials are dated November and December 1654 and January 1655, and as the present one was answered on November 20, 1655, the inference is that it was composed in this latter year.

Summary

1. *From of old the islands of Maluku belonged to the Portuguese crown. When the Portuguese yielded the fortress of Ternate to the Spaniards, the Jesuit residence remained Portuguese with the approval of the Indian Province, of the bishop of Malacca and of the Inquisition of Goa.* — 2. *After the separation of the crowns, Maluku can no longer be taken care of for lack of ships and because the Spanish governors do not permit the Portuguese Fathers to stay there.* — 3. *The Cochin superiors offered Maluku to the Chinese Vice-Province, but in vain. Fr. Manuel Carvalho proposed to transfer the house to the Fathers of Manila, and Cochin headquarters approved this.* — 4. *Agrees with Fr. Carvalho's opinion that the Manila Jesuits should pay the loss suffered in that way by the Cochin Fathers.* — 5. *Agrees in so far as the worth of the movable objects, the live-stock and the slaves should be compensated.* — 6. *But does not agree that payment should also be demanded for the immovables: house, church, and real estate, as doubtless all this will be restored to the Portuguese after peace is made.* — 7. *The Spanish substitute declares that the Manila Fathers took the Ternate residence only when forced by the governor.*

Reverende admodum P. N. Generalis

1. Molucae olim insulae lusitano Regi pleno iure parebant. Tunc a S. Francisco Xaverio et sociis uberrima Deo et Ecclesiae messis collecta. Postquam vero lusitana corona castellanae adiuncta est, batavorum bellis undequaque urgentibus, amplissi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma illa tot regnorum ditio ad unicam Ternatensem arcem redacta est. Iam[a] tunc lusitani, imperio Regis urgente, Molucarum finibus excesserant arcisque custodia hispano militi commissa, nec quidquam ibi lusitani nominis residuum praeter linguam quam indigenae adhuc mordicus retinent[1], et domus Societatis Iesu[b], rectoris qui aliis e Societate, qui[c] varias dispersi curabant ecclesias, residentia ordinaria[2]. Hanc ut demitterent Provinciae Indicae superiores adigi non potuerunt, quod et Ordinarius Malacensis et S. Inquisi[ti]onis Goanae tribunal etiam praestiterunt, ne unquam contra ius lusitanae coronae in illas insulas praescriberetur.

2. Dum coronae unitae permanserunt facile erat domui illi providere, non enim deerant naves quibus Patres ex India in Molucas et ex Molucis in Indiam conveherentur, lusitanis ac hispanis comercia inter se ultro citroque exercentibus. Post coronarum vero separationem impossibilis omnino red[d]ita est illius domus administratio, cum et naves quibus subsidia mittantur desint, nec hispani gubernatores lusitanos Patres inibi degere patiantur.

3. His adacti difficultatibus superiores Provinciae Coccinensis ad quam domus illa pertinet, Viceprovinciae Sinicae illam relinquere tentarunt, in cassum tamen, eadem enim quae nos inde arcent obstacula Patres sinenses reiiciunt[3]. Quare domum illam Provinciae Manilensis Patribus habitandam gubernandamque committi debere scribit eiusdem domus a multis annis superior P. Emmanuel Carvalho[4]. Quod et mihi etiam necessarium videtur, nec Pater Provincialis Coccinensis reliquique Provinciae Patres improbabant. Quo vero modo hoc fiat, ut convenienter utri-[131mv]que[d] parti cedat, nunc P. V.ae proponam.

4. P. Emmanuel Carvalho domus illius superior scribit, domum illam cum omnibus quae ad ipsam attinent decem millibus

---

[a] *del.* L [b] Iesus *ms.* [c] *del.* aliis [d] *d. r.*

---

[1] VALENTYN put Portuguese on a level with Malay as a language serviceable in the whole of SE Asia (II a 244). In June 1641, Governor Van Diemen took sweeping measures to protect and spread the Dutch language because the use of Portuguese was found to be increasing at Batavia and in the other trading posts of the Dutch East India Company (VAN DER CHIJS, *Nederl. Indisch plakaatboek* I 459). The Merdicas of Ambon are reported to have spoken Portuguese far into the 18th century (DE GRAAF 132).

[2] Unclear sentence; defective Latinity.

[3] Cf. D 174.

[4] Lost letter, 176 b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ponderibus castellanis aestimari, quam summam nobis a Patribus Manilensibus numerandam censet. Iniquum enim iudicat [e], ut coacti loco cedamus et iacturam omnium quae ibi possedebantur faciamus. Hic est P. Emmanuelis Carvalho sensus, cui ego utpote experto libens subscribo, praecipue cum nostra Provincia multo aere alieno gravetur, nec habeat unde solvat. Poterit vero hoc subsidio aliquo modo levari, quod etiam Provinciae superioribus non displicebit.

5. Ego cum P. Emmanuele Carvalho partim convenio, partim disconvenio. Convenio quod nobis conferatur pretium rerum usu consumptibilium. Sunt enim ibi tum [f] calices et [g] candelabra argentea, tum [h] copiosa alia tam domus quam sacristiae supelex; cum boum armento et servis quae domi et foris in hortis sunt. Haec vero omnia pretio esse aestimabilia cum nemo neget, nemo etiam negabit iniustum nos illis spoliari.

6. Disconvenio vero quod nolim ut pro domo et ecclesia quemadmodum nec pro praediis et hortis nobis quidquam interim pretii loco donetur. Cum enim insulae illae ad coronam lusitanam pertineant, non ambigitur quod, inito pacis faedere inter Castellae et Portugalliae reges, ad dominum antiquum revertantur, quo tempore nobis iterum [i] illuc remeandum, castellanisque Patribus abscedendum. Quare dico quod et domus et reliqua immobilia quanti stent aestimentur a peritis, tunc vel Patres castellani solvant pretium, cum pacto redimendi postea, vel retineant absque pretio, sub condictione vero quod tempore nostri in insulas illas regressus, nobis sponte loco et facultatibus cedant. Si vero insulae casu aliquo a castellana corona retineantur, tunc nobis iustum solvant pretium secundum factam aestimationem.

Haec mihi visa sunt quae P.i V.ae proponerem. V. Paternitatis erit quod iustum ac aequum fuerit decernere.

Antonius Vellozo.

7. [131n*r*] P. Substitutus [5] Hispaniae dicit Patres ex Provincia Maniliensi seu Philippinarum scribere, se quidem cogi a Gubernatore ad acceptandam illam residentiam et invitos acceptare, quod operariis non ita abundent suis ut missionibus attendere sufficienter possint.

---

[e] *del.* nos [f] *interl.* [g] *interl.* [h] *interl.* [i] *corr. fr.* etiam

---

[5] « Substitutus », in Jesuit jargon, meant a secretary to a Fr. Assistant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SUPPLEMENT TO SOME CATALOGUES OF THE MALABAR PROVINCE

COCHIN, [DECEMBER] 1655

First *via*

I TEXT: ARSI, *Goa 29* ff. 93*r*-94*v*. Original in Latin, written in two columns. At the top of the first page a note says « 1ª via », and f. 94*v*, being blank, has the quasi-address « Catalogus Provinciae Malabarici [*sic*]. Anno 1655. 1ª via ».

II NOTE: Although we print only a very small passage from this catalogue, yet it is important for three reasons: 1st, the residence of Ternate is no longer mentioned; 2nd, the name of Fr. Manuel Carvalho is lacking completely, although it returns in the catalogue of 1659 (*Goa 29* f. 95*v* no. 10); 3rd, instead of Ternate Ambon is now listed again. The Cochin Fathers thought and hoped that Fr. Pedro Francisco Jaca would manage to settle there and restart the mission (D 179, 2-3). This hope, however, did not materialize.

Summary

Fr. Pedro Francisco [*Jaca*] *is stationed at Ambon.*

Supplementum primi et secundi catalogi Provinciae Malabaricae in India Orientali, anno 1655

[... 94*r*] In Amboyno
P. Petrus Franciscus [1]

[...]

[1] On him, see D 179 note 4. At the same time, Fr. João Cabral, ex-Provincial of Japan (1649-1652), wrote at Goa about the king of Makasar as follows: « Em sua companhia ha-de hir tambem o Padre Pero Francisco, o qual se achou tambem con el-rey e foi grande parte do bom sucesso de Butum, por el-rey lhe deferir muito e o ter por Padre de grande concelho. A cauza de este Padre pretender tanto passar a Amboino hé porque os Christãos daquellas ilhas o pedem todos estes annos, alegando pera isso que são catholicos, e nunca quizerão admitir erro algun dos Ollandezes, nem seus Dominés ou demones predicantes, o que certo hé muito pera louvar a nosso Senhor, pois ha perto de 50 annos que lhe estão sogeitos e não tem Padres que os cultivem » (*IapSin 19* f. 24*r*). Manifestly the assignment of Fr. Jaca to Ambon was an affair of his own choice and not an order of his superiors; it never materialized. See D 179, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

184

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE PROVINCE

[MANILA] JULY 12, 1656

First *vía*

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 39*r*-40*v*. Original in Latin. Calligraphic script. On f. 40*v* a quasi-address reads « Catálogo breve. 1 vía. N. 1 ». The catalogue is signed in autograph by Fr. Provincial, who also sealed the document.

Summary

The names of three Fathers assigned to the Maluku residence.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum Anni 1656

[...40*r*] Residentia Malucensis [1]

P. Vincentius de Chova, renuntiatus Rector die 27 Martii 1655
P. Franciscus Miedes
P. Didacus de Esquivel } Incumbunt ministerio insulae Siao

[...40*v*] Die 12 Julii 1656.

Michael Solana.

Lost Letters

184a. — *Fr. Francisco Miedes, Siau, to Fr. Juan Bautista Larrauri, Manila; 1657.*

D 185, 1: « Le dice haver recivido la de Su Reverencia ».

184b. — *Fr. Francisco Miedes, Siau, to Fr. Francisco Colín, Manila; 1657.*

D 185, 1: « Colín... le tenía atareado en escribir también unas cartas para responder a las de Su Reverencia ».

---

[1] This catalogue is scarcely different from D. 180; it reveals, however, better than that one that the Frs. Miedes and Esquivel were assigned to Siau, whereas Fr. Chova as superior had his seat at Ternate, the old centre of the mission near the Spanish authorities.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

185

FR. JUAN BAUTISTA LARRAURI TO FR. FRANCISCO MIEDES

S. PEDRO MAKATI, OCTOBER 23, 1657

I TEXT: Madrid, AHN, *Jesuitas 414* f. 289*r* no. 255. Letter summarized in the *Temporalidades* after the expulsion of the Jesuits from the Philippines. The original letter, which seems lost, consisted of two folios, as was noted at the end of the résumé.

II THE AUTHOR: Fr. Juan Larrauri was born in Logroño, Spain, in 1631; he became a Jesuit in 1648, and having arrived in the Philippines in 1654 he taught grammar in the St. Joseph's college at Manila and worked as a missionary in the Visayan area. Here he was captured by Muslim sea robbers who killed him on September 27, 1663. See MURILLO VELARDE nos. 659-662.

III PLACE: For San Pedro, see D 178 note 5. Fr. Larrauri did not belong to its regular community, but he may have gone there for a quiet period of labour.

Summary

1. Thanks him for letters received. Stays at S. Pedro with Fr. Francisco Colín for whom he has to write some letters. — 2. Reports on some ambassadors that arrived at Manila. The city is making preparations for war. Conveys greetings of Fr. Landa.

1. La [carta] escrita por el Padre Juan Baptista Larrauri al Padre Francisco de Miedes, que se hallaba en Ternate [1].

Que le dice haver recivido la de Su Reverencia [2] y visto sus muchas expressiones que le hace.

También le avisa que se hallaba en el colegio de San Pedro Macati en compañía del Padre Rector del dicho colegio, Francisco Colín, quien le tenía atareado en escribir también unas cartas para responder a las de Su Reverencia [3]. Y que le dispensasse el que no vaya ésta suya más expressiva.

---

[1] Is Ternate used here as the common name for the Maluku area and its centre, or had Fr. Miedes left Siau for Ternate so early? In view of D 186 the latter supposition lacks probability.

[2] Lost letter, 184a.

[3] Lost letters, 184b.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Y le participa de los quatro embaxadores de Cantón, Cochinchina, Camboja y Siasian, que en aquel año llegaron a Manila [4]; y del recibimiento que se les hizo.

También le participa de las muchas prevenciones de guerra que se estaban haciendo en Manila.

Assí mismo le comunica muchas expressiones de amistad de parte del Padre Juan de Landa [5].

Es original, fecha en San Pedro, a 23 Octubre 1657.

186

INVENTORY OF APPOINTMENTS OF THE JESUIT CHURCH OF TERNATE

TERNATE, MARCH 27, 1658

I TEXT: Madrid, AHN, *cod. 368b* f. 621*r* no. 1. Eighteenth century summarized text. The original document seems lost; it consisted of four folios, as the summarizer noted at the end.

II DATE: If the quire of this inventory was signed also by Fr. Mújica, who left Maluku in 1655 (See D 181), it was composed in this year or earlier. Then the date at the end is the one of the second transfer of the rectorate.

Summary

Twice, at the transfer of the rectorate, in 1655 and 1658, an inventory of all the church furnishings was signed by the Fathers concerned in it.

Un quaderno firmado por los Padres Ygnacio de Móxica, Vicente Chova y Francisco Miedes, en el qual se hallan asentados los géneros y hornamentos y utencilios de la yglesia de Terrenate [1]

---

[4] MURILLO VELARDE does not mention these embassies; he records only those from Makasar, Cambodia and Siam for the year 1658 (253*r-v* no. 604). *Siasian* could not be identified; it may be a misspelling of Siam.

[5] On this Father, see MURILLO VELARDE no. 791; COSTA 613.

[1] Quite regrettably we do not have the inventory itself; it would have allowed us an interesting glimpse of the riches or poverty of the Jesuit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que fueron entregados por el dicho Padre Ignacio Móxica al Padre Vicente Chova, su succesor, en 12 de Abril de 1655, y por el 2° entregados al 3° en 27 de Marzo de 1658, quando entró hacer Vice-Rector de dicha iglesia y casa [2].

Es original, fecha en Terrenate a 27 Marzo 1658.

187

FR. JUAN BAUTISTA LARRAURI TO FR. FRANCISCO MIEDES, RECTOR OF TERNATE

MANILA, SEPTEMBER 10, 1658

TEXT: Madrid, AHN, *Jesuitas 414* f. 312*v* no. 353. Eighteenth century summarized text, made after the Jesuits were expelled from the Spanish countries. The original letter consisted of two folios.

Summary

1. Fr. Miedes should have written him through Fr. Chova. Includes a letter from Fr. Pérez in Mexico. — 2. Promises to send more news, and tells him about a new Provincial, about Peru, and an earthquake.

[Carta de]

1. El Padre Juan Bautista Larrauri, escrita al Padre Rector, que parece ser el Padre Francisco Miedes, en Ternate [1].

En que le dice averle causado novedad el que Su Reverencia no le huviesse escrito, haviendo tenido seguro portador que era el Padre Vizente Chova [2].

---

church. It certainly listed the statue of the Child Jesus mentioned in D 171, 5. Perhaps we would find there also the church bell, originating from the Portuguese times, which is still kept in the tower of the Catholic church of the present-day town of Ternate. For its description, see TEIXEIRA, *Malacca and Singapore* I 495. Whether the inventory is connected with the one made by Fr. Carvalho in 1643 (D 162, 6), we do not know.

[2] From this it seems clear that Fr. Miedes was stationed at Siau until 1658. I fear that WESSELS' presentation of facts, in his *Molukken* (77), is not correct.

[1] Indeed, from March 27, 1658, Fr. Miedes was rector at Ternate (D 186).

[2] When Fr. Chova was replaced as a rector by Fr. Miedes in March

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Que alegraría llegara a mano de Su Reverencia ésta, y la que remitía del Padre Gerónimo Pérez, escrita en la Nueva España [3].

2. Que en otra ocasión embiaría a Su Reverencia el resumen de todas las relaciones que han venido.

Participale de la pocessión que tomó el nuevo Provincial [4] y empleos de otros Padres. Y de las noticias que vinieron del Perú en carta de uno de los religiosos de la Compañía sobre los lamentables sucessos causados por un terremoto.

Es original, fecha en Manila a 10 Septiembre 1658.

Lost Letter

187a. — *Bro. Francisco Vello, Madrid, to the Inquisitor General, Madrid; 1658.*

D 188, 1: « De lo qual di un papel al Inquisidor General ».

188

BRO. FRANCISCO VELLO, PROCURATOR OF THE PHILIPPINE PROVINCE, TO THE CONSEJO REAL DE INDIAS

— Two Memorials —

MADRID, [ABOUT OCTOBER] 1658

I TEXT: *First Memorial*

A. Seville, AGI, *Filip. 22* ramo 5 no. 138. Autograph in Spanish in a liquid handwriting, pretty well readable. The document consists of four unnumbered pages; the text is on pp. 1-2; p. 3 contains some notes made by the royal officials.

1658, the former apparently sailed to Manila for his name does not occur in the next catalogue (D 193). So Fr. Larrauri was disappointed that Fr. Chova did not bring a letter from Fr. Miedes.

[3] Fr. Jerónimo Pérez was a Spanish Jesuit, born at Zaragoza in 1599; he joined the Society in 1615 and made his last vows in 1634. He was assigned to the Province of Mexico (*Mex. 4* f. 483*v* no. 159).

[4] In 1657 (or early 1658?), Fr. Miguel Solana was succeeded as Provincial by Fr. Simón Bautista, and the latter, after scarcely one year (or less?), by Fr. Francisco Roa on August 19, 1658 (*Philip. 4* f. 43*r*), that is, less than one month before this letter was written.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B. *Ibid.* no. 139. Copy written in an official's hand, with only orthographic variants. Four pages: 1-3 text, 4 blank. In the upper left corner « Copia ».

Second Memorial

Ibid. no. 143. Original with Bro. Vello's autograph signature. Two pages of stamped paper, written in a neat and clear hand.

The three MSS form part of a collection of documents titled: « Los papeles que se entregan al Señor Fiscal sobre las dos proposiciones que a hecho Francisco Vello de la Compañía de Jesús, Procurador de las Islas Filipinas, sobre que lo espiritual de las fuerzas de Terrenate se adjudique al Arçobispo de la ciudad de Manila, y que se funde Inquisición en aquella ciudad ». Also D 189 belongs to this collection.

II THE AUTHOR: Francisco Vello (original Portuguese name: Velho) was born at Ponte de Lima, Portugal, in 1605. When thirty-eight years of age, he entered the Society at Manila, and at once his practical talents were used for the affairs of the Province. From 1643 to 1649 he was procurator of the Manila college; in 1650 he lived at Mexico taking care of the Philippine Jesuit interests. From there he accompanied Fr. Diego Patiño, sent as procurator of the Philippine Province, on his voyage to Spain and Rome in 1656. But Fr. Patiño died on the way at Tenerife, Canary Islands, on July 24, 1657, before having reached Europe. Now Bro. Vello substituted for him as far as possible and presented his double Memorial about the situation of Maluku to the Royal Council at Madrid. He did not go to Rome, but after a stay of some years at Madrid he returned to Mexico (in 1660?) where he continued taking care of the Philippine matters until his death in 1670 or 1671. In the Philippine catalogue of 1671 he was still listed but his name was crossed out. (*Philip. 2 II; Philip. 4;* COLÍN-PASTELLS III 786-789; *Catálogo* IX no. 19948).

III DATE: The Memorials are not dated. They must have been written between July 1657, death of Fr. Patiño, and November 1658, when the Consejo already deliberated on them (COLÍN-PASTELLS III 805). We do not know when Bro. Vello arrived at Madrid from Tenerife. Presumably, once in Spain, he had to wait for an authorization to act as procurator. As the Consejo was occupied with Vello's Memorials from November 1658 until May 1659, it seems only probable that they were presented to it not long before the former date. Therefore we venture to guess « about October ». Consult COLÍN-PASTELLS III 805-810; PASTELLS, *Historia* IX pp. cxciij-cc; *Catálogo* IX nos. 20162, 20181, 20186, 20195, 20196, and 20206.

IV PRINTED: The Memorials were edited twice by PASTELLS: in COLÍN-PASTELLS III 804-805; and in his *Historia* IX pp. cxc-cxciij. English translation in BLAIR-ROBERTSON vol. 36, 68-73.

V NOTE: The texts referred to at the end of no. III show that the Memorials occasioned a series of other documents. Although they all mention Ternate, and sometimes the Jesuits there, they mostly repeat Bro. Vello's terms and statements and do not add anything

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

new. Therefore suffice it to have pointed them out. The only exception is the Memorial of Corcuera, D 189, which presents some details otherwise not known.

Summary

I - 1. *The governor of the Philippines replaced the Fr. Rector of Ternate of the Cochin Province by Philippine Fathers. The Cochin Father being Commissary of the Inquisition on behalf of the Goa tribunal, now Ternate is without a Commissary, though one is much needed there. — 2. Inconveniences of bringing every inquisitional action of the Philippines before the tribunal of Mexico. — 3. After the example of the Canary Islands, Manila should have its own tribunal. — 4. The inconvenience for Ternate regarding Goa is even greater. Moreover, subjects of the Spanish king should not be adjudicated and chastised by rebels. These difficulties can be removed by erecting a tribunal at Manila.*

II - 1. *In Ternate, temporal control is Spanish and ecclesiastical rule was exerted by the East Indies and the diocese of Malacca. The Inquisition was dependent on the Goa tribunal and the Jesuit residence on the Cochin Province. But all soldiers as well as the clergy were paid by Manila. — 2. Governor Hurtado de Corcuera withdrew the Portuguese religious; his successor Diego Fajardo reinstated them; Manrique de Lara withdrew the Jesuits and the vicar anew and ordered Fr. Provincial to take care of Ternate. — 3. Unsatisfying situation: the priests are lacking jurisdiction as this should be given by the bishop of Malacca. — 4. This city having been taken by the Dutch, Ternate would come under Cochin or under Goa, both too far away to care for it. For twenty years there was no visitation of the Ternate clergy. — 5. Moreover the Dutch prevent the Portuguese from sailing to Maluku. — 6. Therefore Ternate ought to come under the archbishop of Manila which has a regular connection with it by means of the socorro flotilla. Noble motives for such a regulation.*

I

Señor

1. Francisco Vello de la Compañía de Jesús, procurador general de la Provincia de Filipinas, que al presente me hallo en esta corte, me paresió convenir al servicio de V. Mgd. que:

El governador de Filipinas, por rasones y mottivos que tuvo, rettiró de las fuerzas de Terrenatte el Rector de una cassa de la Compañía, que la Provincia de Cochin de la India Oriental allí tenía desde el principio de aquellas comquistas, y puso en su lugar religiossos de mi Provincia de Filipinas. Dicho Rector tenía la comisaría de la Inq[u]isición por el tribunal de Goa, como hasta allí estuvo, y rettirado él, quedaron sin comisario aquellas fuerzas; de lo qual di un papel al Inquisidor General [1],

[1] Lost letter, 187a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para que por su parte procurasse con V. Mgd., que fuessen proveýdos de menistro tan importante a la puressa de nuestra santa fee, que V. Mgd. procura como primer blasón suyo conservar en todos los reynos y provincias de su monarchía, en aquellos muy nessesario por estar en medio de muchos sectarios y ser la gente militar más dispuesta a resebir errores.

2. Todo lo tocante a la Inquisición en las Filipinas acude al tribunal de México con grandes trabajos de las personas, gasto de la hasienda y riesgo de todo, gastando algunas vesses años en preguntas y respuestas, tomado los enemigos como sucedió alguna ves no sólo los auttos sino los reos, y coando llegan em pas, o castigados o libres, quedan coasi dos mil y quinientas leguas de sus cassas y domisili[o]s, y tal ves imposibilitados de poder bolver.

3. Paresse que pues se tuvo por imconveniente que los vasallos de las Canarias, distando solo dusientas y tantas leguas de Hespaña, acudiesen a Sevilla, poniéndoles tribunal por aliviarlos [2], no es menos sino mu-[2] [cho más] la rasón que tienen las Filipinas para que V. Mgd. se sirva de mandar se erixa un tribunal, como el de Canaria, en la ciudad de Manila.

4. Y dado que Goa buelva luego a la obediencia de V. Mgd., es tan dificultosso llebar los reos y auttos desde las fuerzas de Terrenate allá como a México, y en rasón de peligros del mar mucho mayores. Y al presente, aunque fuera breve y fácil el camino desde Terrenate a Goa, no es justo se lleben los vasallos fieles de V. Mgd. a ser castigados por sus rebeldes y por auttos secrettos en partes una tan remotta de la otra. Y si no se lleban como no se han llebado en muchos años en que se han fulminado auttos, quedan sin castigo los malos, y es tan malo un imconveniente como el otro. Todo lo qual se evitta con fundar en Manila un nuevo tribunal, con cuya eresión no se añade gasto a la Real Hasienda sino solamente el del inquisidor que será el conpetente conforme el valor de la tierra, entrando otro tanto de tributtos de Yndios en la Real Caxa para este efetto, y podrá después asender a obispo y arçobispo con más experiencia que los que van de otras partes. Los otros menistros no lleban salario.

Confío en Dios y en la piedad de V. Mgd. proveerá en esto como más sea de gloria de Nuestro Señor y bien de sus vasallos, etc.

Francisco Vello.

---

[2] The Canary Islands received their own Inquisition tribunal in 1504 (*Diccionario de Historia eclesiástica de España* II, Madrid 1972, 1199).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II

Señor

1. Francisco Vello de la Compañía de Jesús, su procurador general por la Provincia de Filipinas, digo que por las noticias que tengo de aquellas islas y de todas las partes del Oriente, me pareció necessario representar a V. Mag. que desde que en las islas Molucas se restauraron del poder de los Olandeses el año de seiscientos y quatro [3] las fuerzas de Terrenate, quedó el govierno de ellas en lo temporal (que hasta entonces era de la India Oriental) por el de Filipinas; y lo eclesiástico y espiritual por dicha India, perteneciendo al obispado de Malaca y en la Inquisición al Tribunal de Goa, y una casa de mi religión a la Provincia de Cochin o Malabar, que todo es uno, pagando V. Mag. assí los sueldos de la gente militar como los estipendios de los eclesiásticos de su Real Caxa de Manila.

2. Por los inconvenientes que reconoció D. Sebastián Hurtado de Corcuera, siendo governador, después de la sublevación de Portugal y sus conquistas, hizo retirar los religiosos, dexando solamente el vicario [4] por raçón de la jurisdición y no poder darse por ministros temporales sino por aquellos a quien pertenece. Después llegado a aquel govierno D. Diego Faxardo, volvió a introducir los religiosos portugueses, retirando los de mi Provincia, hasta que llegado D. Sabiniano Manrrique de Lara al mismo govierno, por informe del alcaide de aquellas fuerzas [5], volvió a retirar los religiosos de la India y assimesmo el vicario, encomendando a mi Provincial [6] aquella administración y casa con parecer del arçobispo de Manila [7], que por servir a V. M. se aceptó luego. Hasta aquí es lo hecho.

3. Aunque aquellos presidios, y el rey de Tidore que es christiano [8], y los de aquellos contornos tienen quien les administre los santos sacramentos, no tienen los ministros de ellos jurisdición, por aver ella de emanar del ordinario de Malaca.

---

[3] Correctly, 1606.

[4] He also withdrew the Portuguese vicar, who, however, after an absence of ten months, managed to return to Ternate (D 181, 4 and 12).

[5] The governor of Ternate in those years was Francisco de Esteybar, 1652-1656 (and again 1658-1659).

[6] See D 177, introd. II.

[7] See D 181, 5.

[8] Here Bro. Vello appears to be misinformed. Never did a king of Tidore become a Christian.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y assimismo no ay comissario de la Inquisición por ser hasta allí del Tribunal de Goa.

4. Malaca, a quien pertenecían dichas fuerzas, está desde el año de seiscientos y quarenta y uno ocupada de Olandeses, sin aver ya en ella el exercicio de nuestra santa fee romana, ni quedó de aquel obispado ciudad o pueblo que pueda obtener aquella silla [9], ni ay esperanza de ser restaurado lo perdido conforme la disposición de los tiempos. Por cuya falta o avía de caer la jurisdi-[2]ción de Terrenate en el obispado de Cochin, que es el más cercano, distando de allí seiscientas leguas, o en el metropolitano de Goa, que dista setecientas de Malaca, y de Terrenate el uno mil y trecientas y el otro mil y quatrocientas leguas, con que por lo largo de la navegación no pueden de allí ser proveýdas como pide el buen orden. Y por essa causa mesma en más de veinte años no fueron visitadas de algún ordinario ni superior eclesiástico, conforme mandan los concilios [10].

5. Demás de esta impossibilidad ay otra y es no aver quien navegue desde la India a las Molucas sino los Olandeses, por estar estos apoderados de ellas y del comercio de sus drogas y defenderlo a todos y muy especialmente a los Portugueses de la India.

6. Por lo qual parece necessario que lo espiritual de aquellas fuerzas se adjudique al arçobispado de Manila (aunque está más cerca el obispado de Zebû) por raçón de la continuación de los navíos que llevan los socorros con trecientas leguas de viage poco más o menos; sin pretender en esto otro fin sino el bien de aquellos christianos, sin que V. Mag. tenga otro útil que sustentar nuestra fee romana pura en aquella remotíssima parte del mundo entre tan belicosas naciones como son los Iapones, Chinos y Tártaros, Tunquines, Conchichinas, Camboyas, Sianes, Ioloes y otras que quasi la cercan, gastando sólo por esso tanta suma de dinero como se sabe, no sólo en estas fuerzas sino en todas aquellas islas. Y se muestra ser agradable a Dios en lo

---

[9] And there was no bishop in those years. The governor (*vicarius capitularis*) of the exiled diocese of Malacca was Fr. Paulo da Costa. According to TEIXEIRA, he had been appointed by the chapter of Goa (*Malacca and Singapore* I 217).

[10] We know of only one diocesan visitor who ever sailed to the church of Maluku, Gregório Gonçalves Freire, in *c.* 1566-1568 (JACOBS, *Vicars* 274). Oddly enough, the Vicar D. Tomé Álvares is called « cura y visitador general de las Islas Malucas », at least by the secretary of the « Temporalidades », in two documents of 1649 and 1654 (Madrid, AHN, *cod. 368* f. 718 no. 25; *leg. 893* (*Jesuitas*) *no. 1*, f. 148 no. 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho que se a estendido y dilatado el santo evangelio en ellas, siendo la mejor christiandad de todas las conquistas de la monarchía. Y se conoce bien que la favorece en las continuadas victorias que han tenido las armas de V. Mag. en aquellas partes en mar y en tierra, siendo un miembro tan apartado del cuerpo de esta monarchía, que Dios prospere con felices victorias para bien y augmento de nuestra santa religión.

Francisco Vello.

189

D. SEBASTIAN HURTADO DE CORCUERA, EX-GOVERNOR OF THE PHILIPPINES, TO THE CONSEJO DE INDIAS

— Expert Evidence —

SANTANDER, NOVEMBER 22, 1658

I BIBLIOGRAPHY: *Catálogo* IX no. 20162.

II TEXT: Seville, AGI, *Filip. 22* ramo 5 no. 142. Original in Spanish with autograph signature. Six unnumbered pages, five of them containing the letter, the sixth only a secretary's note. The text is written in colloquial language and often without grammatical correctness.

III THE AUTHOR: D. Sebastián Hurtado de Corcuera had been governor of the Philippines, 1635-1644. The Supreme Council of the Indies sent the Memorials of Bro. Vello to him, bidding him to give his opinion on them. The present document is taken from his reply. On his life, see COMBÉS-RETANA 711-713.

IV PRINTED: Nos. 1-3 of this document were printed twice: in COLÍN-PASTELLS III 805-806; in PASTELLS, *Historia* IX pp. cxciij-cxcv. A Dutch translation of those passages, somewhat shortened and not always correct, can be found in VISSER, *Compagnie* 74.

V OUR EDITION: We print a part of the letter more directly dealing with the Jesuits and the Christians of Ternate; it is on the pages numbered by us 2 and 3.

Summary

1. *Every thing reported [by Bro. Vello in his memorials] is true. In 1642, he — Corcuera — sent for the vicar and the religious [of Ternate] and despatched the chantry priest of the cathedral of Manila as a garri-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

son's chaplain there. — 2. He ordered the Manila Jesuits to send a member of their Province there. Two years later, in 1644, his successor undid this measure and reinstated the Portuguese priests, although both the vicar and the Jesuit had been well accommodated in Manila. — 3. On no account should there be Portuguese priests in Ternate, but the archbishop of Manila should propose some to the governor, who may freely appoint and withdraw them. — 4. The native soldiers of Ternate very easily become Christians; as soon as they have troubles with the Dutch they come to the Spaniards, and vice versa, and then they ask to be baptized, but only with a view of receiving clothes. Some were baptized even three times. — 5. These inconveniences will stop gradually when priests are sent from Manila. Approves all the proposals of Bro. Vello and feels ashamed that he did not make them himself.

[... 2]

1. Todo quantto dice en sus petticiones es cierto y berdad. Y que el año de 42, que tube notticia del lebantamiento de Portugal, embié a llamar al bicario, Padres de la Compañía y de San Francisco [1], que asistían allí por Malaca y Goa, y embié por vicario al chantre de la yglessia mayor de Manilaa Don Fabián de Santillana y Gabilanes [2], perssona de todas buenas parttes, para que juntamente fuesse capellán mayor de la xentte de guerra, que V. Magd. tiene en aquellas dos islas de Terrenatte y Ttidore, que son seis compañías de españoles, dos [de] pampangos [3] y una de mardicas.

2. Y a los Padres de la Compañía de Manilla, que enbiassen sujetto[s] que por la corona de Castilla, pues de ay tenían el

---

[1] No other document includes the Franciscans in this measure. It seems quite unlikely that they were withdrawn with the vicar and the Jesuits, since they were not Portuguese nor sent from the East Indies, but Spaniards belonging to the Philippine Franciscan Province. Here Corcuera's memory must have failed him. As PÉREZ, in his report of the Franciscan mission in Maluku jumps from 1643 to 1654 (VII 650), he cannot be a witness in this question.

[2] His name occurs in a List of Prominent Ecclesiastics in Manila, written by Archbishop Hernando Guerrero in 1636. He appears to be a creole, born about 1600; the Manila chapter had given him the office of schoolmaster. In a legal dispute with the archbishop, the Jesuits had chosen him as a judge-conservator. Therefore he was on the archbishop's black list. This prelate calls him « not graduated, ignorant, lawless, excommunicated for some excesses, kept out of the chapter for four months, only present in the choir on rare occasions, cause of all the hard feelings, misunderstandings, and quarrels in the chapter » (See BLAIR-ROBERTSON, vol. 25, 307 314-315).

[3] Pampanga was a province of Luzon, north of Manila; the people were called Pampangos; they often constituted the best troops in Spanish service.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sueldo pagado en la caxa de Manila, sirviessen y administrasen. Esto duró dos años, aviendo entregado el govierno el de 44 a mi sucessor [4]. Lo deshizo todo y bolvió a embiar los ministros portuguesses, aviendo yo para su comodidad dado al bicario en su capilla real de V. Magd. de Manila una capillanía de 200 pessos de estipendio y cerca de 300 de emolumentos, con que estava contento; y el Rrector [a] portugués [5] en el colessio de Manila bien hallado.

3. Por ningún casso, Señor, combiene que en Terrenatte aya ministro[s] del ebangelio portuguesses, sino que el arçobispo de Manila [3] los proponga al govierno y él nombre los que conforme el patronazgo de V. Magd. sean más a propóssitto y que sean al quitar como las capellanías de la capilla real, para que todos biban con cuidado y sirban vien por el temor de ser mudados. V. Magd, honrrará mucho al governador D. Sabiniano Manrrique porque en su tiempo dispusso lo mejor en su rreal servicio, vien de sus vassallos, honrra y gloria a Dios.

4. Señor, los naturales de Terrenatte que [están] reducidos en los puertos a compañías de ynfanttería para que salgan en sus enbarcaciones hacer garus [b] [6], como ellos llaman, o correrías, por la mar contra toda suertte de enemigos, y se prenden, cautiban y venden ya para las galeras de V. Magd., ya para particulares, tienen una facilidad en hazerse christianos que siempre que [están] malconttentos de las fuerzas de los olandesses, se bienen y assientan entre los de su nazión que sirven a V. Magd. Y porque los padrinos los bisten haga sepan [7] y den algo, se bautizan. Stando con algún disgusto acá, o por castigalles desórdenes o faltas, se buelven a lo que los olandesses les enseñan de su erexía de Calbino, Luttero y otros erisiarcas. Y en tteniendo hallá otro disgusto, se buelven, procurando que no los conozcan. Y quando se hace, no se rrecelan ni hacen casso y buelben a querer que los bautizen segunda vez, porque les den otro bestido. Y a abido algunos que desta manera se an bautizado hasta tres bezes.

---

[a] rrelator *ms., mistakenly?* [b] garas *ms., mistakenly*

---

[4] Don Diego Fajardo, 1644-1653.

[5] Fr. Manuel Carvalho. See DD 162 and 164.

[6] The MS has *gara,* which in common Malay means commotion, bustle, turmoil, row; but the traditional Maluku Malay term for a raid (Spanish *correría*) is *garu,* and this must be intended here.

[7] *Haga sepan*: unintelligible words in this otherwise clear sentence. Only by force can they be given a reasonable meaning.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Todos estos y otros muchos yncombinientes zessarán poco a poco yendo los ministros de el ebangelio de Manila, sujetos en lo espiritual al arçobispo y en lo ttemporal al governador de V. Magd.

En todo lo demás que propone, dice y pide el Hermano Francisco Vello soy de su parecer y sentir, y estoy corrido y como afrentado de no haver ssido yo el primero que lo propusiera a V. Magd.

[...5] Santtander, 22 de Novienbre de 1658.

[*Autograph*] Señor, besa los pies de V. Magd.

Sebastián Hurtado de Corcuera.

190

FR. MAGINO SOLA, PROCURATOR OF THE PHILIPPINE GOVERNMENT AND CHURCH, TO KING PHILIP IV AND HIS CONSEJO SUPREMO DE INDIAS

— Memorial —

[MEXICO?, LATE 1658]

I BIBLIOGRAPHY: MEDINA J. T., *Bibliografía Española de las Islas Filipinas, 1523-1810*, 335 no. 332; PARDO DE TAVERA, T. H., *Biblioteca Filipina* no. 2662; SOMMERVOGEL VII 1351; STREIT V 291 no. 877; WELSH no. 1019; SCHUMACHER no. 389.

II AUTHORS: COSTA 414-416.

III TEXT: *ARSI, Fondo Gesuitico 848*, 5th document. Printed, without place and date. Title « Informe al Rey Nuestro Señor, Felipe Quarto, en su Real y Supremo Consejo de las Indias, del Estado Eclesiástico, y Seglar, de las Islas Filipinas. Por el Padre Magino Solá, de la Compañía de Iesus, como Procurador general de uno, y otro Estado en entrambas Cortes ». It consists of 27 numbered folios and of three unnumbered ones containing an Index of the 57 paragraphs into which the text is divided. The last page is blank. The passage on Ternate is on f. 22*r*; the number 47 and the title are in the margin.

IV PLACE AND DATE: As in the text itself there is a communication about the socorro ships from Acapulco to Manila in 1658, it cannot have been written prior to the second half or rather the end of that year. According to COSTA (414) Fr. Solá came to Madrid in 1658. PARDO (l. c.) daringly wrote « Sin fecha, 1658 »; and SCHUMACHER (l. c.) as-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

serted « [Mexico, 1658] ». Did Fr. Solá, while on his way to Spain being forced to stop for some weeks or months in Mexico, write or complete and print his Memorial there? It is possible.

V THE AUTHOR: Fr. Magino Solá (senior; there is a junior namesake) was born at Gerona, Spain, in 1605; he entered the Society, Province of Aragon, in 1624, and arrived in Manila in 1632. After several ministries he was sent as a procurator to Mexico, where we find him in 1649-1651; in the latter year he sailed in the same quality to Madrid, and scarcely back in Manila in 1653, he was entrusted again with a political mission to Macao in the next year. In the catalogue of July 12, 1656, he is reported « missus procurator a Governatore ad Curiam Regiam »; the subsequent catalogues of 1659 and 1662 list him as « missus Matritum » or as « nunc in Hispania », but in the one of 1663 he is lacking altogether. He died at Cádiz in Spain on October 31, 1664 (*Philip. 2 II; Philip. 4; Hist. Soc. 48* f. 103*v*).

Summary

1. *The priests of the garrison of Ternate received their stipends from the Royal Treasury at Manila, but they were sent by the authorities of Cochin, India. — 2. It is inconvenient, after the rebellion of Portugal, that the vicar comes from Portuguese India. The Jesuits, however, have already been replaced by Philippine ones. The vicar cannot be replaced since Maluku falls under the jurisdiction of the bishop of Cochin. — 3. Therefore Maluku, and possibly Makasar, should be placed under a Philippine bishop. The Inquisition tribunal of Mexico has already sent a Commissary.*

[...]

47. Que lo espiritual de Terrenate se agregue a los Prelados de Manila.

1. Las fuerças de Terrenate y Malucas siempre se han costeado, assí en lo de sus presidios como en lo tocante a sus curas y ministros, por la real caxa de Manila. Estos se embiavan de la Provincia de Cochin en la India, assí el cura [1] como dos o tres de nuestra Compañía.

2. Y como oy todo lo de la India está rebelado y se hallan no pocos inconvenientes en que el cura sea de dicha Provincia de Cochin; aunque por lo que toca a los de nuestra Compañía

[1] « Provincia de Cochin » is a Jesuit term. The vicar, of course, could not be appointed by the Jesuit Province. The meaning is that, after the loss of Malacca to the Dutch in 1641, the bishop of Cochin was entrusted with the government of the Malacca diocese, and the vicar of Ternate was now dependent on him.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ha remediado, embiando por orden de nuestro Padre General, ministros de la Provincia de Filipinas [2], y ordenado no passen a aquellos presidios alguno de la Provincia de Cochin; en lo del cura se halla dificultad, porque como lo espiritual está anexo al obispo de Cochin, no ay prelado en Filipinas que tenga guridición para señalar cura o remover al que está, que si bien por dos vezes lo han llamado a Manila, al cabo lo dexan bolver por lo dicho.

3. Y assí deve V. Magestad disponer el que esto, y si fuere possible lo de Macaçar, se agregue a alguno de los prelados de Filipinas, que por lo mismo el Santo Tribunal de la Inquisición de México embió ya comissario [3], aunque tocava al Tribunal de la India.

[...]

191

FR. JOSE PIMENTEL TO A SPANISH FELLOW JESUIT

S. MIGUEL [MANILA], JUNE 20, 1659

I TEXT: ARSI, *IapSin 22* ff. 373*r*-378*v*, formerly 1-6, Copy in Spanish, written on sheets of different length and in three or more hands. F. 373*r* is blank, except for a later note « China 1659 »; the title is on f. 373*v*. The report consists of four parts, successively, on China, Japan, the island of Negros in the Philippines, and finally Ternate.

II THE AUTHOR: Fr. José Pimentel was a Spaniard, born in 1607; he became a Jesuit in 1624, and in 1643 he made his profession. At the moment of writing he was taking care of the parish residence of San Miguel near Manila, and at the same time he acted as « socius » or secretary of Fr. Provincial. He died in a shipwreck in 1660.

III ADDRESSEE: From the title it is clear that the addressee, indicated in the report only as « Vuestra Reverencia » and once as « Padre mio amantísimo », was a Jesuit in Spain. Perhaps he lived at Salamanca, for the Jesuit college of Manila is said to be « obra tan larga como el quarto nuevo de Salamanca ».

IV NOTE: Although the Ternate part of this report does not

---

[2] Cf. D 175.

[3] Perhaps in consequence of Bro. Vello's letter to the General Inquisitor (D 188, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contain anything about the church, the mission, or the Jesuits of Ternate, yet we print it for two reasons: it was written by a Jesuit manifesting the Philippine Jesuits' interest in Maluku, and it contains a Spanish view of facts known nearly exclusively from Dutch sources, counterbalancing the Dutch opinion that it was the Spaniards who did not observe the peace treaty.

Summary

1. *When he had thus far written his report, the relief flotilla returned from Ternate and brought news.* — 2. *The Dutch are violating the peace treaty by felling all the clove trees of Ternate, Tidore, and other islands with the intention of concentrating their growth on Ambon only, as they did with the nutmeg in Ambon and the cinnamon in Ceylon; all this to the prejudice of the Philippines.* — 3. *Another violation of the peace was that they introduced a new king of the Tidorese and fomented their rebellion against Spain. Protests were of no avail. The former governor of Ternate took a boat from them.* — 4. *A Dutch pinnace supported Corralat against the governor of Zamboanga, and yet they charge the Spaniards with breach of the peace.* — 5. *This year three Dutch galleons were waiting for the relief flotilla with a view to seizing it, but fortunately, since they were kept far away by unfavourable winds and since Spanish galleys came from Ternate to protect it, it could arrive safely.*

Breve noticia de la China, Japón, Malayo y Philipinas sacada de una carta que se remitió a Hespaña este año de 659.

[... 378*r*]

1. Aquí llegava ya cansado y temiendo serlo a V. R. quando llegó la armada que viene de llevar el socorro a Therrenate y nos da aviso de lo que pasó, que por ser merced del Señor la contaré.

2. El Olandés, ladrón común, escándalo universal y tropiezo de la Monarchía, a obrado en Maluco en estas pazes [1] verdaderas ostilidades, porque lo primero ententó y salió con un hecho diabólico, proprio de la avaricia heretical. Tubo traza para cortar todas las claveras de Therrenate, Tydori [2] y otras islas (que

[1] That is, after the peace treaty of Westphalia of 1648.

[2] The king or sultan of Tidore was a vassal of Spain and as such an enemy of Ternate and of the Dutch. When, in 1657, King Saidi died, he was succeeded by his son Kaicil Weda. But the Dutch managed to introduce another prince, Kaicil Golofino, who was rather pro-Dutch; he reigned under the name of Saifudin (1657-1689). The price he had to pay to the Dutch for his elevation to the throne was the extirpation of all

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no son muchas las que dan clavo), con intento de que sólo aya este género en Ambueno que posee oy, y hazer en el mundo estanco de clavo [3], ya [a] que le tiene hecho de la noes noscada en el mismo Ambueno [b] [4] y en Seilán de la canela. Si es verdad, se apoderó ya de toda la isla, donde como dicen las peñas son cristal, los árboles canela y las harenas perlas [a]. Con que estas islas, que del Maluco se proveían y compravan grande abundancia [c] de clabo [d] y lo passavan a Nueva Hespaña y Hespaña, an perdido ganancias considerables.

3. Fuera de esto turbó la paz de nuestros tidoris y, introduciendo un rey, los alevantando contra Su Magestad, de suerte que los más de los tidoris están rebelados [5]. A estos claramente favorezen, dan armas, gente y moniciones para sustentarse, sin que aya avido remedio por medio de requirimientos y protestos de desistir de lo comenzado. El Governador pasado de Therrenate les cogió un champán cargado de pertrechos que embiavan al enemigo nuestro.

4. Estando el Governador de Samboangan [6] sobre una fuerza de Corralat [7], salió un patache olandés que se hallava en aquel río disparando a nuestra armada en favor del moro. Y aunque davan vozes nuestros soldados apellidando el nombre de hespañol y de las pazes, no cesaron de disparar hasta que se les quemó la pólvora, y Dios con manifiesta sentencia a los violadores de la paz capitulada [...?].

No obstante esto ser así, azen cargo a los nuestros de que rompimos las pazes; y les cogimos el champán y quemamos el patache.

5. Con esta ocación este año que se embió el socorro en cham-

---

[a] Ya... perlas *add. m.* [b] *corr. fr.* Ambuino [c] *del.* alla [d] de clabo *interl.*

---

the clove trees on the island of Tidore (*Generale Missiven* III 150-151; JACOBS, *Combés* 332-333).

[3] The notorious Dutch policy of monopolization of the clove trade.

[4] More correctly: in the Banda Islands, south of Ambon.

[5] See note 2.

[6] D. Francisco de Esteibar, who in 1656 was withdrawn from his post of governor of Ternate to that of Zamboanga; two years later he resumed his office at Ternate (COMBÉS-RETANA 571-572).

[7] Corralat, or rather Kudrat, king of Mindanao and professed opponent of Spanish control of that island. On him and on the following episode which happened on January 20, 1658, see COMBÉS-RETANA 580-581 and 705; a quite different Dutch version of the events is found in *Generale Missiven* III 213.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

panes, navíos de poca fuerza, por no temer olandés que se suponía de paz, aguardaron el socorro en paraje forsoso, y no lejos de nuestras fuer-[378*v*]zas, con tres galeones y unas [e] embarcaciones del Therrenate para apresarle. Y a no aver usado el Señor de sus acostumbradas misericordias, lo ubieran hecho a su salvo. Mas dispuso su providencia que el socorro, junto en 10 bajeles, passase al tiempo que los tres galiones se avían sotaventado, de suerte que no pudieron hallarse en la batalla que sustentó sólo un navío (que entrava el último por combayar [8] otro zorrero) con los therrenates, a quienes nuestra artillería mató cantidad de gente y hirió como 30. Ubiera sido con todo la refriega más sangrienta, a no aver discubierto el enemigo nuestras galeras que salían de Therrenate a la defensa de su socorro, con que pudo entrar todo sin faltar bajel [9]. De esta suerte nos favoreze el Señor cada día entre inumerables enemigos a quien era imposible venzer si él no peleara por nosotros que vivimos de milagro, pero sin miedo porque, si Deus pro nobis, quis contra nos? [10].

[...]

S. Miguel y Junio 20 de 659.

Joseph Pimentel.

---

[e] *corr. fr.* vanas

---

[8] That is: convoyar. Zorrero: « Aplícase a la embarcación pesada en navegar » (Martín ALONSO III 4251).

[9] With regard to this socorro of 1659, Governor-General Joan Maetsuyker and his Council reported to their Directors at Amsterdam that the two yachts « Soutelande » and « Postillion », though they arrived in good time, were detained by a calm, and thus were unable to impede the Castilian succour flotilla from arriving safely (Report of December 16, 1659, in *Generale Missiven* III 250).

[10] Rom 8 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« PRIMUS CATALOGUS » OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JUNE 26, 1659

I TEXT: ARSI, *Philip. 2 II* ff. 297*r*-317*v*. Original in Latin. This is a complex of catalogues and indexes, in which. however, some pages are out of place: Index of names of the *primus catalogus*, 297*r-v; Primus catalogus*, 298*r*-304*v* (formerly 1-13; f. 298 should have been placed after f. 304); *Tertius catalogus*, 305*r*-306*v; Secundus catalogus*, 307*r*-311*v*; Index to *secundus catalogus*, 312*r-v;* Supplement to former catalogues, 313*r-v*; Catalogue of the number of Christians, 314*r*-317*v*. Of these seven parts, the second, third, fourth, sixth, and seventh are dated, sealed and signed by Fr. Provincial Francisco de Roa; all on June 26, except the last which is dated June 28. The *primus catalogus* contains 96 numbered names, and after every name the respective *patria, aetas, valetudo, anni Societatis, studia, munera,* and *gradus.*

II OUR EDITION: We print only the names of those connected with Maluku included in the *primus catalogus;* we leave out the corresponding *secundus catalogus* as being of no importance whatsoever.

Summary

The names and data on the only six Jesuits who ever worked in the Ternate mission or had anything to do with it.

Primus Catalogus Personarum Anni 1659, Junii

[... 300*r*]

20. P. Nicolaus Cani. Patria: Ecclesiensis in Sardinia; Aetas: 1611, 25 Martii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1628; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit seminarium annos 6, docuit philosophiam annos 3, theologiam annos 2, Minister collegii Calaritensis, annum 1, operarius Hispanorum per plures annos, Visitator Terrenate; Gradus: Professus 4 votorum, 1648, 8 Septembris [1].

---

[1] This Father Cani from Iglesias, Sardinia, is included in our collection on account of his having been an official Visitor of the Ternate mission. He must have arrived and sailed back in the succour fleet, but as there is no *catalogus primus* from 1651 to the present one, we do not

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 302*r*]

50. P. Michael de Pareja. Patria: Guienium sive Jaén in Hispania; Aetas: 1625; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1639, 10 Decembris; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit grammaticam annos 2, Minister collegii Moronensis annum 1, operarius Hispanorum et Indorum annos 6 [2].

[...]

54. P. Vicentius Choba. Patria: Gandia; Aetas: 1624, 17 Maii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1641, 26 Aprilis; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit grammaticam annos 3, Rector Terrenate annos 3 [3].

55. P. Franciscus Miedes. Patria: Complutum; Aetas: 1622, 2 Martii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1643, 1 Martii; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit grammaticam annos 2, operarius Hispanorum et Indorum annos 4, nunc Rector Terrenate annum 1 [4].

[... 303*r*]

66. P. Didacus Esquivel. Patria: Manila; Aetas: 1623, 11 Novembris; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1648, 27 Novembris; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: operarius Hispanorum et Indorum annos 4 [5].

[...]

70. P. Hieronymus Zebreros. Patria: Mexicum; Aetas: 1631, 5 Maii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1649, 5 Julii; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annum 1; Munera: operarius Indorum annum 1 [6].

[... 304, 298*r*]

Manila, Junii 26 anni 1659.

Franciscus de Roa.

---

know in which year between 1653, the date of his arrival in the Philippines, and 1659 this happened. MURILLO VELARDE calls him « Visitador de las Misiones de Ternate » (no. 830), but does not give a year.

[2] Not until 1670 will Fr. Pareja be sent to the island of Siau as a Visitor. See D 215.

[3] From 1655 to 1658.

[4] Fr. Miedes succeeded Fr. Chova in 1658 (D 186).

[5] Fr. Esquivel arrived in Ternate and Siau in 1655 (D 178).

[6] Fr. Cebreros sailed to the Philippines from Mexico in 1653, and to Siau in 1659 (D 193).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

193

« SHORT CATALOGUE » OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JUNE 26, 1659

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 43*r*-44*v*. Original in Latin, written in two columns separated by a double vertical line. On f. 44*r* the catalogue is dated and signed in autograph, and also sealed, by Fr. Provincial Francisco de Roa; its *verso* is blank. The Maluku section is on f. 44*r*.

Summary

Three Fathers working in the Maluku mission.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum Anni 1659.

[... 44*r*] Collegium Malucense [1].

P. Franciscus Miedes, renunciatus Rector 20 Martii anni 1658 [2].

P. Didacus Esquivel.

P. Jeronimus Zebreros [3]. Hi duo Siavensi missioni incumbunt.

[... *Autograph*] Manilae, junii 26, anni 1659.

Franciscus de Roa.

Lost Documents

193a. — *Fr. Diego de Esquivel: grammar and vocabulary of the Siauese language; about 1660.*

D 219, 1: « Esquivel... aprendió con perfección la lengua de Siao, de que hizo arte y vocabulario ». See MURILLO VELARDE no. 667; STREIT V p. 218.

---

[1] In those years the term « collegium » was also used for a residence as a centre of mission activity.

[2] On that day he succeeded Fr. Chova as « Rector » or Superior of the Mission.

[3] First mention of Fr. Cebreros in the Maluku mission. He must have arrived in 1658 or 1659. Note that Fr. Chova is listed no longer.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

194

FR. ANDRES DE LEDESMA

— Financial Account of the Jesuit Residence of Ternate —

MANILA, JANUARY 13, 1661

I TEXT: Madrid, AHN *codex 368* f. 621*v* no. 4. Copied and highly summarized text. The original document consisted of four folios.

II THE AUTHOR: Fr. Andrés de Ledesma was a Spaniard, born in 1610, a Jesuit from 1627 on, in the Philippines in 1632, where he was the Province procurator for nine years and a Provincial from 1671 to 1675 (MURILLO VELARDE no. 801; COSTA 435 and 613).

Summary

Expenses made by the house of Ternate at the procurator's office in Manila.

Una cuenta firmada por el Padre Andrés de Ledezma, Procurador general de la Compañía, la qual es de los gastos hechos en la Procuraduría de su cargo desde 24 de Diziembre de 1659 hasta 13 de Henero de 1661, pertenicientes a la casa de Terrenate.

Es original, fecha en Manila, 13 Henero 1661.

195

FR. BARTOLOMEO BESCO, PROCURATOR

— Financial account of the Ternate Jesuits —

MANILA, DECEMBER 30, 1661

I TEXT: Madrid, AHN *codex 368* f. 621*v* no. 5. Brief summary of an original account in six folios.

II THE AUTHOR: Fr. Bartolomeo Besco was an Italian from Turin, born 1614, a Jesuit in 1633, in the Philippines at least since 1645. He was a Province procurator in the years 1662-1666 and he died in the Marianas in 1680 (*Philip. 2 II*, *Philip. 4*).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

Another account of receipts and expenditures of the house of Ternate.

Otra cuenta firmada por el Padre Bartolomé Besco, procurador, del recivo y gastos hechos en la Procuraduría general por el Colegio de Terrenate desde Henero del referido hasta Diziembre del mismo.

Fecha en Manila a 30 Diziembre 1661.

196

CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUITS FOR THE HOLY CONGREGATION DE PROPAGANDA FIDE

MANILA, JUNE 20, 1662

I TEXT: ARSI, *Philip. 2 II* ff. 320*r*-321*v*. Original in Latin, gracefully written, and divided into numbered paragraphs according to the several houses. At the end, the catalogue is signed and sealed by Fr. Provincial Ignacio Zapata.

II NOTE: As early as 1623 (on February 20), the newly erected Congregation de Propaganda Fide decreed that the general superiors of all the mission orders send in a report on their mission work every year (J. METZLER, *Orientation, programme et premières décisions*, in *Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Memoria Rerum* I/1, Rome 1971, 150). One can scarcely presume that the generals were able to produce such accounts year after year, still less to compile them so often on the far-off missions like Maluku. Cf. D 132.

Summary

19. *Maluku has one missionary in Ternate, Fr. Diego Esquivel, who oversees six military posts.* — [20]. *In the mission of Siau there are two Fathers, Francisco Miedes and Jerónimo de Cebreros, who take care of thirteen villages.*

Catalogus Missionariorum omnium Societatis Iesu qui sunt in Philippinis Insuli[s]
ad S. Congregationem de Propaganda Fide

[... 321*r*] Missio Malucensis

19. Malucensis missio unum habet missionarium P. Didacum Ezquivel, superiorem, qui Therrenate Hispanis militibus, Indis,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sinensibus et Aetyopibus indefeso labore spiritualia praebet auxilia. Sex militum praesidiis invigilat, quorum nomina sunt Terrenate, Calomata, Rume, Donjil, Sobo et Taula [1].

[321*v*]

Siaoensis Missio

Missio Siaoensis, quae Malucensi subiecta est, duos habet missionarios: P. Franciscum Miedes et P. Hieronymum de Cebreros, qui ingentibus superatis difficultatibus tredecim Indorum opidis diligenter inserviunt, quorum nomina sunt: Ullo, Sua, Dingcala, Buquir, Cabaha, Timanu, Quinari, Pehe, Pasa, Liva, Beo, Lay, Aquimalele [2].

Manilae, 29 Iunii, anni 1662.

[*Autograph*] Ignatius Zapata.

197

« SHORT CATALOGUE » OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JULY 5, 1662

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 45*r*-46*v*. Original in Latin, written in two columns. The autograph signature of Fr. Provincial Ignacio Zapata (1661-1663, second term) and his seal are on f. 46*r*, the *verso* is blank.

Summary

Three Jesuits working in the Maluku mission.

---

[1] Note that Ternate, Kalamata, and Don Gil were on the island of Ternate, whereas Rume, Cobo (Tjobo), and Tahula were on Tidore.

[2] Nine out of these names can be identified: Ullo is Ulu; Buquir is Bukide; Quinari is Kinali; Pehe retains this name to the present day; Pasa is Paseng; Liva is Lia; Beo is Beong; Lay is Lai; and Aquimalele is the small islet of Makalehi, west of Siau. Surprisingly Bubali (D 142, 13) is not listed. A village named Beo is to be found in the island of Karakelong in the Talaud archipelago, but this is not likely to be meant here. The Manila compiler of the catalogue may have written some names wrong. « Sua » could simply be Siau; nowadays the island's capital is called Ulu-Siau (ELIAS 169). For « Dingcala », cf. STELLER-AEBERSOLD 101.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippina[rum] Anni 1662.

[... 45*v*] Collegium Malucense

P. Didacus Ezquivel, Rector renunciatus 20 Aprilis anni 1661 [1]

P. Franciscus Miedes

P. Hieronymus Cebrerus. Hii duo siavensi missioni incumbunt.

[... 46*r*] Manilae, 5 Julii Anni 1662.

Ignatius Zapata.

198

FR. FRANCISCO MIEDES TO THE ARCHBISHOP OF MANILA

— Two Inventories —

TERNATE, MAY 18, 1663

TEXT: Madrid, AHN *cod. 368* f. 621*r-v*. nos. 2 and 3. Eighteenth-century short abstracts in Spanish. The original documents, now lost, each consisted in only one folio. The second inventory is neither dated nor signed; the circumstances, however, strongly suggest that it was written by the same author and on the same day as the first one.

Summary

Lists of properties and ornaments belonging to two Ternatan Confraternities: of the Holy Name of Jesus, and of Our Lady of the Rosary.

Una memoria o lista firmada por el Padre Francisco de Miedes de la Compañía de Jesús, en la que se expresan los géneros y hornamentos pertenecientes a la Cofradía del Nombre de Jesús de Terrenate [1].

Fecha en Terrenate [2], a 18 de Maio 1663.

---

[1] In this office he succeeded Fr. Miedes who sailed to Siau.

[1] On this Confraternity, see D 30, 4. It had been established in the years 1606-1608.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Otra lista, en la que se expresan los [621*v*] hornamentos y alajas de la Cofradía de N. Señora del Rossario de Terrenate [3], que fueron remitidos a esta ciudad de Manila para entregarlos al Señor Arzobispo [4].

Es simple sin fecha alguna.

199

FR. DIEGO DE ESQUIVEL, RECTOR

— Certificate of Negotiations with the Dutch —

RUM, MAY 30, 1663

I AUTHORS: VISSER, *Compagnie* 80-81; WESSELS, *Molukken* 81 note 60.

II TEXT: Seville, AGI, *Filipinas* 9 ff. 15*r*-17*r*. Copy in Spanish, in a somewhat flowery notarial handwriting, fairly readable. It is part of a series of documents concerning the negotiations of the Spaniards with the Dutch in Maluku in 1663.

III PLACE: Rum or Rume is the name of a Spanish fort on the northwestern side of the island of Tidore, in face of the islet of Maitara and commanding the fairway between Ternate and Tidore. It was built by Governor Lucas Vergara Gabiria of Ternate near the village of Rum in 1618. The Spaniards called it « San Lucas del Rume » (Cf. PÉREZ VII 430).

IV PRINTED: in COLÍN-PASTELLS III 811-812; in PASTELLS, *Historia* IX pp. clxxij-clxxv, both times under the wrong date of 1666. The second printing contains fewer errors than the first.

---

[2] When Governor Manrique de Lara sent Don Francisco de Atienza Ibáñez to Ternate in December 1662, he instructed him not only to evacuate and demolish the Spanish forts, but also to send a messenger to the Dutch governor in Malayu to maintain the Spanish claim to the deserted places. This messenger should be accompanied by Fathers Esquivel and Miedes, « sujetos de conocidas prendas, doctos y capaces en la materia cristiana y política » (PASTELLS, *Historia* IX p. clxvj). This is the reason why Fr. Miedes left his post in Siau and was in Ternate.

[3] This Confraternity had been erected in Ternate by Fray Andrés de S. Domingo OP in 1606, and it obviously still continued after the Dominicans had left. See COLÍN-PASTELLS III 81-82; FERRANDO-FONSECA I 533.

[4] So Archbishop Poblete was the definitive addressee of these inventories. For this second document, cf. D 208.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V NOTE: With this document the last and fatal phase of the Maluku mission history opens. Although the certificate does not speak in any way of the Jesuits and their mission, we yet insert it into our collection for two reasons: first, because it is compiled by a Jesuit, and secondly because it testifies the definite end of the ancient Catholic mission work in the islands of Maluku.

Summary

1. *Don Francisco de Atienza, governor of Ternate and plenipotentiary for the retreat from it, explained in a letter to Anthonie van Voorst, governor of Malayu, the claims that Don Manrique de Lara had ordered him to make. A following correspondence did not satisfy the Spanish governor. Therefore Atienza dispatched him in person with his last letter to Van Voorst to refute the Dutch sophisms. — 2. Went with four witnesses to Malayu, delivered the letter, and before a deputation of four Dutchmen set out, in Latin, the claims of the king of Spain to his territories even after the forts were left and demolished. — 3. Added also that the king of Ternate could not occupy the places left by the Spaniards. The peace treaty of Münster established the Spanish rights. — 4. To their question whether the Dutch were obliged to defend the Spanish claims against Ternate by force of arms, answered certainly not, because the king of Spain has arms enough to defend his rights. — 5. When the Dutch objected that leaving and demolishing the forts seemed to manifest the decision of never returning there, answered that, on the contrary, demolishing them represented the utmost expression of dominion. — 6. As the Dutch remained unconvinced and finally appealed to their magistrates of Batavia, made once more an official declaration to Governor van Voorst and to the Batavia Court of Justice, as if he were personally present before them.*

Certificación [a]

El Padre Diego Esquivel, rector de las misiones de la Compañía de Iesús del Maluco.

1. Certifico que aviendo el general Don Francisco de Atiensa Ybáñez, governador de las plasas Malucas por su Magd. y su plenipotenciario para el retiro dellas [1], hecho por un escrito

[a] *m.*

[1] Atienza was the last Spanish governor of Ternate. He arrived for his second term on March 25, 1663, with no other purpose than to accomplish the retreat of the Spanish troops from their forts. His predecessor, Don Agustín de Cepeda Carnacedo, left Maluku on April 23, and Atienza followed him on June 2. From that day on not a single Spaniard stayed on in Maluku. Fr. Esquivel accompanied the Christian natives to the Philippines; Fr. Miedes returned to Siau (*Daghregister 1663* 239-241 394; WESSELS, *Molukken* 80-81; PASTELLS, *Historia* IX pp. clxvj-clxxvj; Cf. *Catálogo* IX no. 20890).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que está a foxas tres, quatro y cinco deste proseso, el protesto y protextos que el señor Don Sabiniano Manrrique de Lara del orden de Calatrava del conssejo de su Magd., su governador y capitán general de las Islas Filipinas y estas, y Presidente de la Audiencia y chancillería real, que en ellas reside, ordenó se hiciesen a Antonio van Voorst, governador de Malayo por los Estados de Olanda [2]. Y aviendo dicho governador Olandés replicado lo que se contiene en su carta original de veinte y tres de Mayo, foxas seis, se le respondió por parte [15v] del dicho general governador Don Francisco de Atienza lo que contiene la carta de veinte y cinco de Maio, cuyo traslado está foxas ocho, a la qual tornó a replicar dicho governador Olandés lo contenido en su carta original de veinte y seis de Mayo, que está foxas dies. Y que viendo de parte nuestra que no se concluían los principales puntos, porque ygnorante y maliciosamente se nos respondió con cossas sutiles o siniestras, determinó dicho general governador Don Francisco de Atienza, con acuerdo del almirante Manuel de Noroña y Olivera, religiosos y capitanes vivos de este campo, embiarme con su última carta para que personalmente desvaneciese los sophismas de que se valía el Olandez.

2. En execución de lo qual ayer, veinte y nueve de Mayo, fui a las fuersas de Malayo con el alférez Juan García, testigo jurado deste jusgado y capaz en la lengua latina que se avía de hablar, y los capitanes Francisco Sanches de Sevilla y Nicolas Rodríguez de Pliego [3] y el ayudante Francisco de Gayeta para que también fuesen testigos. Y ante ellos de nuestra parte, y de la parte Olandesa el comisario Nieulant [4], fator mayor del navío que les vino de socorro, el fizcal Nicolas Croon, y fator Jacobus Geel [b 5], secre-

[b] *w. corr.*

[2] Anthonie van Voorst sailed to Indonesia in 1640, was governor of Dutch Maluku from 1662 to 1666, and held several offices at Batavia until his death in 1680 (VALENTYN I b 324-326; *Generale Missiven* III 18 note 1).

[3] It is not clear if « de Sevilla » and « de Pliego » are parts of the surnames or only indications of origin. Priego is a town situated half-way between Córdoba and Granada.

[4] Pastells misread Nicolant. We find an Adriaan van Nieu(w)land who held several offices at Batavia between 1664 and 1686 (VALENTYN IV a 377 396 401 and b 132).

[5] Pastells misread this name as « y el ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tario de justicia, y Jan Sibellius [6], predicante de sus fuerzas, que sirvió de intérprete, entregué la carta que llevava, cuyo traslado está foxas doce su fecha de veinte y nueve de Mayo. Y luego yncontinenti en lengua latina prové evidentemente los justificados derechos que el Rey de España nuestro señor (que Dios guarde) tiene no sólo a las plasas defendidas con armas y a sus territorios y lo demás anexo y conserniente [16r], sino que aun demolidas las fortalezas persebera señor de los solares y deziertos territorios con el mismo alto dominio que hasta oy a tenido y tuviera si presencialmente los ocuparan sus armas, como domina y señorea las demás partes deziertas y no avitadas de los otros reinos que posee, sin que el no ttener presidio en ellas prejudique a su regalía. Porque de otra suerte se siguiría que la paz le fuera más cargosa que la guerra. Pues en tiempo della para ser señor y ligítimo dueño de lo que Dios le dio no presidiava con armas todas las tierras de su dominio, y con la paz pretendía dicho governador Olandez escluirle de lo que sus armas presencialmente no defienden, el qual absurdo de los vanos sophismas de sus escritos con evidencia se saca.

3. También reconvine que el rey de Therrenate no tiene acción ninguna a nuestros sitios y territorios por aver sido sus abuelos señores de la ysla, pues por el derecho de la guerra adquirieron las armas de nuestro Rey el dominio pleno y le conservaron en todo lo que duró la guerra, y después se confirmó por los fueros de la paz establecida en Munster [7], en cuyo capítulo quinto fue declarado nuestro Rey por legítimo señor de todo lo que poseía. Y consiguientemente le pertenezen las propiedades y condiciones subsequentes al dominio de poder dar, vender y enagenar o destruir e impedir que otros entren en sus solares y sitios poseídos en guerra y en paz. De lo qual se sigue que aun demolidas sus plasas persevera su regalía y que puede vedar e impedir a otro qualquiera el uso de sus solares aunque deciertos.

---

[6] The true name of this Protestant minister was Petrus Sibelius. He arrived in the Dutch Indies from Amsterdam on July 13, 1662, and was called at once to the islands of Banda, but a shipwreck made him end up in Ternate. (VALENTYN IV b 57-58 119; TROOSTENBURG DE BRUYN, C. van, *Biographisch Woordenboek van Oost-Indische Predikanten*, Nijmegen 1893, 395-396).

[7] The peace treaty of Westphalia, signed by Spain and the Dutch United Provinces at Münster on January 30, and among the other nations on October, 24, 1648.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Y aviéndome replicado el Olandez que qué haría en casso que el Therrenate, su aliado, que dixo no ser su súbdito, quisiese ynobediente [16v], no obstante su prohivisión, entrar en nuestros sitios y territorios, si estarían obligados a defenderlos con armas? A lo qual respondí que como el caso pasase de la manera que se me proponía y que el rey de Therrenate no obstante nuestros protextos y los abissos de los Olandezes se metiese en lo que era nuestro, lo haría a su riesgo y que para esso no obligávamos a las armas de los Estados que nos defendiesen los derechos de nuestro Rey, sino a que sólo no nos les acometan, pues para conservación de su regalía tenía mi Rey armas. Pero que protestava que en tal casso si fuese gusto o conveniencia de mi Rey expeler violentamente a los invasores de sus señoríos y regalía no sería infracción alguna de paz, sino antes a favor de su conservación pues era castigo de quien con evidencia las quebrantava. A lo qual vocalmente me asintió una, dos y tres vezes por medio del yntérprete.

5. Y aviéndome replicado que parecía modo de prescripción el demoler nuestras plasas, pues con eso mostrávamos última resoluzión de no bolver más a ellas, respondí que antes la mayor acción de dominio que podía hazer en el casso pressente el Rey nuestro señor era el demoler; siendo grandísimo yndicio y el mayor que se podía dar de querer conservar sus derechos a aquellos solares y sitios de que es señor y dueño el mismo demoler los edificios y fortalesas para que ninguno otro estraño, atraído de lo hermoso y fuerte de nuestras plasas se introduzese en ellas. De suerte que en el estado pressente de retirar las armas no se pudo dexar testigo más auténtico ni padrón más firme [17r] que conserve los derechos reales y la voluntad que de conservarlos tiene que demoler lo edificado.

6. Viendo que se buscavan diversos efugios sin fundamento a sólo obscurezer la verdad y que lo asentado una vez i provado se tornava de nuebo a controvertir, viniendo por último a parar en remitirse a sus magistrados de Batavia, en nombre de dicho general governador don Francisco Atienza por parte de el Rey de España nuestro señor protesté de nuevo no sólo ante dicho Antonio van Voorst, governador de Malayo, a quien por intérprete hablava, [si]no también ante los mismos magistrados de Batavia a quienes se remitía, y para mayor abundamiento a la misma cámara de la media partida[8], ante quienes reproducía

[8] That is, he made an appeal to the Court of Justice of the Dutch

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los protextos así vocales como in scriptis, que sobre los puntos tratados en este proseso se le avían hecho a dicho governador Antonio van Voorst, como si yo o dicho general governador que me avía embiado personalmente nos hallásemos ante dichos tribunales de Batavia y media partida, para lo qual solamente y no para otro efeto alguno que nos pueda prejudicar tienen los escritos sobre esto hechos todo el valor según derecho se requiere. De lo qual hice testigos a las personas ariva referidas, particularmente al alférez Juan García como testigo jurado deste jusgado por entender como tengo dicho el latín que se hablava. Y por verdad para satisfación del officio que se me encomendó a instancia de dicho general governador don Francisco de Atiensa, di la presente.

En el Rume, a treinta de Mayo de mill seiscientos y sesenta y tres [9] años.

Diego Esquivel.

200

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE PROVINCE

MANILA, JULY 31, 1663

I TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 47*r*-48*v*. Original in Latin, written in two columns. F. 48*r* contains the autograph signature and the seal of Fr. Provincial Ignacio Zapata (1661-1663, second term); its *verso* is blank. The Maluku section is on f. 47*v*.

East India Company at Batavia with a view to certifying that the Spaniards did not renounce the rights of their king.

[9] The MS clearly has « tres ». It is incomprehensible how Pastells read « seis ». This fatal error, which occurs in both his editions, was followed by PÉREZ (VII 652) and by MEERSMAN (85). It introduced a great confusion into the description and dating of the Spanish retreat from Maluku. At nearly the same moment, i. e. in 1934, both WESSELS (*Molukken* 81 note 60) and VISSER (*Compagnie*, note 292), who did not know the MS, came to the conclusion that the year 1666 could not be correct; first because Fr. Esquivel returned to the Philippines in 1663 and died in Manila on June 6, 1665; further because from the Dutch reports in the *Daghregisters* of Batavia of those years it is manifest that the Spaniards left Maluku definitively and completely in June 1663. (Visser makes it 1664). The error was favoured by the report of Atienza himself, twice printed by Pastells, and dated December 10, 1666. We did not see the MS of it.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II NOTE: Although the Manila Jesuits certainly had learned of the measure of Governor Manrique de Lara to strip the garrisons from the Maluku forts, they had so far not taken into account the results, still unknown, and presented the state of the mission as in the years before.

Summary

One Father resides as Rector in Ternate, and two of them are stationed in Siau.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum Anni 1663.

[...47*v*] Collegium Malucense

P. Didacus Ezquivel, Rector renunciatus 20 Aprilis anni 1661
P. Franciscus Miedes
P. Hyeronimus Cebreros. Hii duo Siaoënsi missioni incumbunt.
[...48*r*] Manilae, 31 Julii anni 1663.

Ignatius Zapata.

201

CATALOGUE OF THE JESUIT MISSIONARIES IN THE PHILIPPINES FOR THE HOLY CONGREGATION DE PROPAGANDA FIDE

MANILA, JULY 31, 1663

Second *via*

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 119.
II TEXT:
A. ARSI, *Philip. 2 II* ff. 318*r*-319*v*. Original in Latin, beautifully written, divided into paragraphs according to the mission stations, and numbered 1-19. The signature of Fr. Provincial Ignacio Zapata is autograph and accompanied by his seal. This is the second *via*.
B. Rome, Archive of the Propaganda Fide. *SOCG 231* ff. 107*r*-108*v*. Another Latin original, first *via*, in handwriting and contents entirely similar to text A.
III NOTE: This catalogue of 1663 is, at least in the Maluku section, merely a copy of that of 1662 (D 196).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

See at D 196.

Catalogus missionariorum omnium Societatis Iesu qui sunt in Philippinis Insulis. Ad S. Congregationem de Propaganda Fide.

[. . .319*r*]

Missio Malucensis

18. Malucensis Missio unum habet missionarium, P. Didacum de Ezquivel, superiorem qui Thernate Hispanis militibus, Indis, Sinensibus et Aethiopibus indefesso labore spiritualia prebet auxilia. Sex militum praesidiis invigilat, quorum nomina sunt Thernate, Calomata, Rume, Donjil, Sobo et Taula. [319*v*]

Siaoënsis Missio

19. Missio Siaoënsis, quae Malucensi subiecta est, duos habet missionarios, P. Franciscum Miedes et P. Hyeronimum de Cebreros, qui ingentibus superatis difficultatibus tredecim Indorum opidis diligenter inserviunt, quorum nomina sunt Ullo, Sua, Dingcala, Buquir, Cabaha, Timanu, Quinari, Pehe, Pasa, Liva, Beo, Lay, Aquimalele.

Manilae, 31 Julii anni 1663.

[*Autograph*] Ignatius Zapata.

[*Address*] Eminentissimis et Reverendissimis Dominis, Dominis Cardinalibus S. Congregationis de Propaganda Fide. Romae. 2. via.

202

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE PROVINCE

MANILA, JUNE 30, 1664

I TEXT: There are two original texts in Latin, perfectly identical, written by the same amanuensis in two columns, and both signed

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in autograph and sealed by Fr. Provincial Rafael de Bonafé (1663-1665, first term):

A. ARSI, *Philip. 4* ff. 49*r*-50*v*.

B. ARSI, *Philip. 4* ff. 51*r*-52*v*.

They may be two different *vias*, but such is not indicated.

II NOTE: This is the first document in which Ternate is missing. The entire Maluku mission has narrowed down to only Siau.

Summary

Two Fathers are working in the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum, Anno 1664

[52*r*] Missio Siaoensis [1]

P. Franciscus Miedes
P. Hieronimus Zebreros

Manilae, 30 Junii Anni 1664.

[*Autograph*] Raphael de Bonafé.

203

CATALOGUE OF THE JESUIT MISSIONARIES IN THE PHILIPPINES FOR THE HOLY CONGREGATION DE PROPAGANDA FIDE

MANILA, JUNE 30, 1664

TEXT: A. ARSI, *Philip. 2 II* ff. 327*r*-328*v*. Original in Latin, compiled by an amanuensis and signed in autograph and sealed by Fr. Provincial.

[1] Fr. Rafael de Bonafé, in a letter to Fr. General of June 20, 1664, explains that he is not able to meet the General's wish for a report on the exact number of infidels converted to Christianity by the Jesuits, « por averse retirado los presidios de Terrenate y Samboanga, y ordenado por el govierno se retiren los Padres de Siao, porque solo en aquellas missiones se bautizavan adultos y avía conversiones » (*Philip. 2 II* f. 329*r*). Evidently the Manila government at first did not approve that the Fathers continue working in Siau (D 204, 9). — Note that the phrase « quae Malucensi subiecta est » (D 201, 19) is no longer used.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B. Rome, Archive of the Propaganda Fide, *SOCG 231* ff. 109*r*-110*v*. Identical original in Latin, likewise signed by Fr. Bonafé.

In both texts an address is lacking; this in opposition to D 201. And in both texts the several mission stations or areas are numbered. The Siau section, which is no. 18, is on the last page.

Summary

Two Fathers are stationed in the mission of Siau, taking care of thirteen villages.

Catalogus Missionariorum omnium Societatis Iesu qui sunt in Philippinis Insulis ad S. Congregationem de Propaganda Fide

[. . .328*v*]

Siaoënsis Missio

18. Missio Siaoënsis duos habet missionarios, P. Franciscum Miedes et P. Hieronimum de Zebreros, qui ingentibus superatis difficultatibus tredecim Indorum opidis diligenter inserviunt, quorum nomina sunt: Ullo, Sua, Dingcala, Buquir, Cabaha, Timanu, Quinari, Pehe, Pasa, Liva, Beo, Lay, Aquimalele.

Manilae, 30 Junii anni 1664.

Raphael de Bonafé.

204

FR. RAFAEL DE BONAFÉ, PROVINCIAL, TO FR. GENERAL, ROME

— Annual Letter —

MANILA, MAY 30, 1665

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 118-119.

II TEXT: ARSI, *Philip. 7 III* ff. 762*r*-828*v*. Original in Latin, written in a neat but very close script on rice-paper in 8°.

III OUR EDITION: We publish three parts of this long letter that concern the Maluku mission: the report proper on the Ternate and Siau mission, preceded by two shorter fragments on Tidore and Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

1. *Among the Muslims converted to the Christian faith was a prince of Tidore, a firm friend of the Spaniards.* — 2. *Having been well instructed, he was baptized by the archbishop* [*of Manila*] *in the cathedral.* — 3. *The young king of Siau was educated for two years in the college of Manila. When one of his kinsmen proved hostile towards him, the Fathers sent the boy to Manila to save his life and to perfect his Christian education.* — 4. *Now he has returned to Siau; hopes and fears on account of his return.* — 5. *In Ternate the Society had a residence and a church. The Portuguese Jesuits were replaced by Spanish Fathers. Three of them took care of Ternate and Siau.* — 6. *Difficulties of pastoral work in Ternate, especially in preventing the soldiers from fleeing to the Dutch and in supplying the place of the parish priest, since the bishop of Cochin did not send one.* — 7. *Case of the sacrilegious confession and communion of a soldier.* — 8. *Much to the regret of the Fathers, the garrison and the military equipment were withdrawn to Manila.* — 9. *A Jesuit Father came to Siau where the king and all the people are Christians. When suddenly all Spaniards were summoned back to Manila, the two Jesuits were of the opinion that this order did not apply to Siau. They still stay on there. Most people praise them for this, but some judge otherwise.* — 10. *Faith in the power of holy water rewarded.*

Annuae Litterae Philippinarum Provinciae ab anno salutis 1659 usque ad annum 1665 [1]

[...774*v*]

1. Foeliciter quoque maurorum quorundam ad nostram fidem conversio evenit. Atque in primis Tidori principis Cachil Duco [a], aetate 24 annorum, regis Cachil Zaide [b] filii [2], strenuissimi ducis in Moluco, necnon arctissimo amicitiae vinculo cum hispanis obstricti, cuius [775*r*] familiaritas magno eis emolumento fuit, tum ad Terrenate conservationem, tum ad bellum cum olandis, in quos ingenti odio invehebatur Tidori natio, atque ingentia mala eisdem inflixit.

2. In collegio is edoctus fuit atque instructus de necessariis ad fidem ac baptismum, atque ab archiepiscopo postmodum in cathedrali eius sede inter fideles per baptismum adscitus [3].

---

[a] Cachilduco *ms.* [b] Cachilzaide *ms.*

---

[1] This title is a clear sign that the Philippine Jesuits did not manage to send an annual report to Fr. General every year.

[2] According to VALENTYN, Prince Duko was the son of Sultan Saifudin (1657-1689), and not of Saidi. He is said to have been sent by his father to Manila and never to have been called back (I b 46 and 107).

[3] The archbishop was Don Miguel Millán de Poblete (1653-1667). In

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Eius patrinus fuit tormentorum bellicorum generalis, qui solemni apparatu, ut aestimationi foret exteris nationibus quae [c] interfuerunt, rem adornavit. Francisci Xaverii nomen ei impositum fuit.

[...794*r*]

3. In hoc ipso collegio duorum ferme annorum spatio vixit rex Siai, quae insula est inter Molucas, aetate 14 aut 15 annorum; eius nomen D. Franciscus Xaverius, optimae indolis adolescens [4]. Societatis nostrae Patres huius regis insulam apostolico zelo excoluerant, eiusque adolescentis patrem avumque [5], ac fere totum eiusdem regnum sacro baptismi fonte lustraverant. Quia vero nobilis quidam adolescentis regis consanguineus minus nepoti affectus credebatur, praefatum adolescentem cum eius patruo Manilam Patres Societatis nostrae remiserunt, ut ab omni discrimine regis salus eriperetur, necnon ut hispanorum consuetudine christianae religionis amore eiusdemque amplificandae studio incenderetur. Specimen futurae probitatis praebuit subiiciens se statutis alumnorum horis atque officiis, quam-

---

[c] nationibus quae *corr. fr.* nationibusque

---

a contemporary report on some parish missions preached by two Jesuits at the request of the archbishop in 1664, it is said: « Otros recibieron el sacramento del bauptismo ya adultos... y el uno destos fue el Príncipe de Tidore de las islas Malucas que, dexando sus comodidades y cassamiento de la hija del rey de Malayo, deseoso de agregarse al gremio de la Iglesia Romana, fue instruido y enseñado de los Padres de la Compañía y missioneros en el Colegio de Manila y bauptisado con pública solemnidad » (ARSI, *Philip. 11* f. 245*r*; Cf. COSTA 472).

[4] For the kings of Siau, see D 142 note 18. With regard to their names, successions, and years of ruling, much obscurity prevails. Valentyn fails in this matter (I b 57-60), and the list published by H. B. ELIAS in his *Sejarah Pergerakan Kebangsaan Indonesia dipulau Siau* appears arbitrary and untenable. This Franciscus Xaverius must have been born about 1650, and before he was fourteen years of age he had become king. This seems to imply that his predecessor died in the early sixteen hundred and sixties. This predecessor may have been the Don Juan whom PÉREZ reports to have begun reigning, with the support of Governor Heredia, after the death of his father in 1624 (VII 627). Xaverius' native name was Batahi. But see D 219 note 4.

[5] King Franciscus Xaverius Batahi had at least four Catholic predecessors, baptized by the Jesuits: Jerónimo Pasuma, João Wuisang, Jerónimo Winsulangi, and the aforesaid Juan. Cf. DM II 10*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vis militarem vitam profitebatur, nullam prae se ferens in reliquis militibus elationem [6].

4. Iam vero patriam suam repetiit [794*v*], ubi, ut in spe sumus, tum eius pietas augebitur, tum eiusdem opera universum regnum sub Christi signis militabit. Non deest tamen timendi locus ne quid deterius contingat. Nam cum destituta sit Siai insula hispanorum subsidio, qui Molucarum praesidio relicto Manilam se recepere, fieri potest ut finitimae nationes, odio praesertim christianae religionis, quam Siai incolae suscepere, in eos bellum gerant atque omnia ferro flammisque absumant [7]. Dominus Deus pro sua infinita clementia opem ferat regi eiusque regno. Quia vero intestina etiam bella timentur, hic Manilae nonnulli ex Siais detinentur, qui in suspicione sunt perturbandae pacis in Siai insula.

[...819*r*]

Missio Terrenatensis

5. In terrenatensi insula Societas nostra templum ac domum habebat, ubi tum spirituali hispanorum saluti procurandae tum incolarum intendebatur. Ad lusitanos Patres Provinciae Coccinensis provincia haec demandata erat, ac diu eius insulae conservationi Patres illi studuerunt, etiam cum ad castellanam ditionem illa pertineret. Abierunt tandem lusitani [d] Patres, quare huic Philippinarum Provinciae eiusmodi vineae cultura commissa fuit. Tres interdum sacerdotes [8] ibi summo labore operam suam religiose fervideque navarunt, aliamque insulam, cui nomen est Siao, christianae religioni lucrati fuerunt, annis proxime elapsis, baptismo lustrantes regem cum caeteris indis [9].

6. In insula porro terrenatensi gloriosissime desudarunt Patres non solum in docendo incolas, qui, cum e mauris genus ducant, difficile prorsus ac magnum opus aleae est ad normam christianae professionis illos provehere, verum etiam in conser-

[d] *corr. fr.* lucitani

[6] For a different, or rather fuller, representation of the facts, see *Daghregister anno 1661* 161-162; *Gen. Miss.* III 643; and cf. D 215, 10.

[7] A prophetical statement. The death-blow for the mission came in 1677 (D 231).

[8] Frs. Vincente Chova, Francisco Miedes, and Diego de Esquivel, from 1654 on.

[9] This representation, as if only the Spanish Fathers had gained Siau for the faith, of course is not correct.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vandis ipsismet [819*v*] hispanis, ne angustiis loci et summa rerum penuria oppressi ad olandos, qui prope existebant, transfugae ac perduelles transirent. Quare necesse erat ut Patres non spirituali tantum per ministeria Societatis, sed temporali etiam subsidio eorum necessitatibus pro virium tenuitate occurrerent. Illud vero maxime adnitebantur Patres [e] ut vitiis bellum agerent, nec com[m]unibus tantum verum etiam cuidam maximopere execrabili [10]. Cum coccinensis episcopus, ad quem terrenatensis ecclesia pertinebat, minime misisset parocum, nec permaneret indidem qui e manilensi archiepiscopatu eo missus fuerat [11], Societati nostrae provincia illa commissa fuit, quam ut laboriosissimam eadem Societas nostra haudquaquam detrectavit, nullis difficultatibus aut laboribus parcens ut Dei gloria amplificaretur atque animarum salus non periclitaretur.

7. Miles quidam metu ministrorum militarium potius quam sponte sua ad sacram exomologesim accessit imparatus, deinde etiam ad sacram synaxim. Verum cum sacratissimam hostiam suscepisset, illam per guttur traiicere nequivit. E templo exiens ab ore extraxit non quidem hostiam sed rem quamdam ex conchae materie. Puer erat ac metuens ne sacrilega eius confessio innotesceret, in terram proiecit ubi non facile inveniretur. Horrendum enim vero dictu exemplum, sed Dei infinita pietate cum in xenodoquio decumberet praefatus miles, conscientiae stimulis agitatus rite confessus fuit.

8. Non desunt in hac missione eventus ad aedificationem pertinentes, sed omittuntur uti communes aliis apostolicis expeditionibus. Oc[c]asione formidabilis Sinensium classis Manilam petiturae atque oppugnaturae [12], vissum est contrahere in eam urbem uti principem atque emporium Philippinarum cum militibus tormenta bellica, derelicto tum temporario tum spirituali eius soli statu, non sine Patrum [820*r*] dolore; quinquaginta enim continuos annos, posthabita quacumque commodi proprii specie, hispani, spectata vero animarum salute, vixerant. Pro sua terrenatensi ecclesia peroret beatissimus et sanctissimus Indiarum apostolus [13], ut in spe sumus prospere futurum.

---

[e] *corr. fr.* Pater

---

[10] Cf. D 150 note 3.

[11] This confirms that the Spanish vicar or parish priest, sent from Manila in 1654, did not stay long.

[12] This was the fleet of the mighty Chinese pirate Coxinga or Cogseng; see Gen. Introd., Capter one, 1 a.

[13] Saint Francis Xavier.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Regni Siai Missio

9. A terrenatensi insula ad Siaum 30 leucarum spatio inde distantem sacerdos e Societate proficiscebatur, qui saluti animarum eius gentis laboraret [14]. Quae cum non ducat genus a mauris sed ab etnicis facilius christianis moribus instituitur. Omnes incolae Siai christiani sunt una cum rege illorum qui in collegio D. Joseph Manilae educabatur [15]. Verum cum faelices in dies progressus praestolaremur, nuntius repente eo pervenit de reditu omnium hispanorum ad urbem Manilam. Duo e Societate Patres existimantes mandatum de reditu non extendi ad eos qui in Siai insula existerent, commiseratione etiam permoti incolarum maxime dolentium quod a Patribus destituerentur [16], in ea insula perstiterunt atque in praesentia persistunt magno divinae gloriae incremento, animarum illarum profectu atque omnium non aedificatione [f] modo, verum etiam admiratione, tametsi non desint qui aliter sentiant; qui tamen forte piissimae Catholici Regis intentioni ac proposito adversantur, qui politicas omnes rationes spirituali animarum commodo postponit.

Haudquaquam facile dictu quae quantaque duo praedicti Patres, pene omni humano auxilio et subsidio destituti, in magna terrarum distantia sustineant, praesertim (quod magis dolendum est) ob frumenti penuriam ad hostias conficiendas.

10. In eiusmodi Siai incolis quaedam evenerunt quae ad christianam religionem indidem amplificandam non parum conducunt. Indus [820*v*] quidam Patrem rogaverat ut exorcismo praedium suum lustraret ut vermes abigerentur qui maximo detrimento erant. Veritus Pater ne effectus optatus sequeretur, unde in Indorum animis aestimatio religionis nostrae tepesceret, moras nectebat. Sed veluti impatiens Indus aqua benedicta campum lustravit, et protinus plaga illa vermium vel extincta est vel alio concessit. Nonnulli ex Siai insula Indi tum aquae tum

---

[f] *corr. fr.* acdificane

---

[14] The priest referred to by Bonafé presumably is Fr. Miedes who, after the negotiations with the Dutch (D 199 note 1), returned to Siau.

[15] See no. 3.

[16] [The Siause] « no dexaron salir de su isla ni bolver a Manila, quando se desmantelaron las fuerças, a dos Padres de la Compañía ». (Report of Francisco de Montemayor of June 12, 1678, AGI *Filip. 23* ramo 10 no. 132 f, 2*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

venti defectu laborabant, sacram imaginem (ignoratur cuiusnam Sancti foret) educentes statim utroque subsidio recreati fuerunt. [...827*v*]

Manilae, die 30 Maii, anni 1665.

[*Autograph*] Raphael de Bonafé.

205

A « PRIMUS CATALOGUS » OF THE MEMBERS OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, MAY 30, 1665

TEXT: ARSI, *Philip. 2 II* ff. 330*r*-337*v*. Original in Latin. The catalogue proper is preceded by an alphabetical index on f. 330*r-v*. This is the *catalogus primus;* the following *secundus* and *tertius* fill the ff. 338-347; they do not regard the Maluku mission. The document is dated, signed, and sealed by Fr. Provincial Rafael de Bonafé on f. 337*r*.

Summary

Matter-of-fact information on the Fathers: 11. *Nicolò Cani;* 38. *Vicente Chova;* 41. *Francisco Miedes;* 42. *Diego Esquivel;* 48. *Jerónimo Cebreros.*

Primus Catalogus Personarum Anni 1665

[...331*v*]

11. P. Nicolaus Cani. Patria: Ecclesiensis in Sardinia; Aetas: 1611, 25 Martii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1628; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit seminar. annos 6, docuit philosophiam annos 3, theologiam annos 2, Minister collegii Calaritensis annum 1, operarius Hispanorum per plures annos, Visitator Therrenate, magister novitiorum annos 4; Gradus: professus 4 votorum 1648, 8 Septembris [1].

[...333*r*]

38. P. Vicentius Chova. Patria: Gandía; Aetas: 1623, 15 Maii; Valetudo: infirma; Anni Societatis [1]: 1641, 18 Octobris; Studia:

[1] Cf. D 192 note 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit grammaticam annos 3, Rector Therrenate annos 3 [2], Rector Arevalensis annos 3, operarius Hispanorum et Indorum annos 6; Gradus: professuss 4 votorum 1663, 1 Julii.

[...333*v*]

41. P. Franciscus Miedes. Patria: Complutum; Aetas: 1622, 2 Martii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1643, 1 Martii; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: docuit grammaticam annos 2; operarius Hispanorum et Indorum annos 7; Rector Therrenate annos 3 [3].

42. P. Didacus Esquivel. Patria: Manila; Aetas: 1623, 11 Novembris; Valetudo: infirma; Anni Societatis: 1648. 27 Novembris; Studia: Philosophiae annos 3, Theologiae annos 4; Munera: operarius Hispanorum et Indorum annos 8, Rector Therrenate annos 2 [4].

[...]

48. P. Hieronimus Zebreros. Patria: Mexicum; Aetas: 1631, 5 Maii; Valetudo: firma; Anni Societatis: 1649, 5 Julii; Studia: Philosophiae annos 3; Munera: operarius Indorum, annos 7.

[...337*r*]

[*Autograph*] Manilae, 30 Maii anni 1665.

Raphael de Bonafé.

---

[2] 1655-1658.
[3] 1658-1661.
[4] 1661-1663.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

206

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, MAY 30, 1665

I TEXT: There are two perfectly identical texts not marked, however, as two different *vias*: A. ARSI, *Philip. 4* ff. 53*r*-54*v*, and B. ARSI, *Philip. 4* ff. 55*r*-56*v*. Both are originals in Latin, written in two columns, both signed and sealed by Fr. Provincial Rafael de Bonafé.

II DATE: In the date of both texts the amanuensis mistakenly wrote « Martii »; both times this error is corrected to « Maii ».

Summary

The names of two Fathers residing in the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum.
Anno 1665

[...53*v*] Domus seu missio Siao

P. Franciscus Miedes, superior missionis
P. Hieronymus Zebreros
[...54*r*] Manilae, 30 Maii [a] Anni 1665.

Raphael de Bonafé.

207

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JUNE 1, 1666

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 57*r*-58*v*. Original in Latin, written in two columns. The document is dated and sealed in f. 58*r*, but it is not signed; in f. 58*v* an archivist noted « Philippinarum 1666. Catalogus brevis personarum ».

Summary

The names of two Jesuits working in Siau.

---

[a] *corr. fr.* Martii *AB*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum.
Anni 1666

[...57*v*] Domus seu missio Siao

P. Franciscus Miedes, superior missionis
P. Hieronymus Zebreros
[...58*r*] Manilae, 1 Junii anni 1666.

Lost Letter

207a. — *Fr. Rafael Bonafé, Provincial, Manila, to Fr. Francisco Miedes, Siau; late 1667 - early 1668.* Two Letters.
D 208: « Avisa de haver recivido las dos de su Reverencia ».

208

FR. FRANCISCO MIEDES TO FR. RAFAEL DE BONAFÉ, PROVINCIAL

SIAU, SEPTEMBER 3, 1668

TEXT: Madrid, AHN *cod. 367* f. 878*v*, no. 6. Text in Spanish, summarized for the *Temporalidades* in the eighteenth century. The original letter, which seems lost, consisted of two folios.

Summary

Was much pleased with two letters received from him and with his appointment as Provincial. After the relief fleet arrived, went to the island of Sangi and baptized the children there. A lamp once offered to Our Lady of the Rosary by General Mendiola was sent [to Manila], but the picture now stays in Siau.

Otra [carta] del Padre Francisco Miedes, escrita al Padre Provincial Rafael Bonafé [1], en la que avisa de haver recivido las dos de su Reverencia [2], y haverse alegrado mucho por las nue-

[1] Second term of provincialate of Fr. Bonafé, 1667-1668. (COSTA 435; the list in *Synopsis Historiae Soc. Jesu* 666-667, is imperfect).
[2] Lost letters, 207a.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vas que en ellas daba de ser su Provincial. Que haviendo pasado el tiempo de llegar allá el socorro [3], se fue a Tanguil [4] en donde bautizó los párvulos que allí havía. Que el general D. Pedro Mendiola [5] dio una lámpara a Nuestra Señora del Rosario de Terrenate [6], la qual [879*r*] la havía embiado con las demás alajas de la Capilla Real, pero que la imagen se havía quedado en aquel Siao.

Es original, fecha en Siao, a 3 septiembre 1668.

Lost Letters

208a. — *Fr. Francisco Miedes or Fr. Jerónimo de Cebreros, Siau, to someone in the Dutch fortress of Melayu; after May 1669.*

Maetsuyker, Batavia, November 17, 1669. See *Gen. Miss.* III 678: A ship arrived at Siau from Manila in May 1669, not mentioning any rebellion of the Chinese in the Philippines.

209

FRS. FRANCISCO DE MIEDES AND JERONIMO DE CEBREROS

— Last Religious Vows —

PEHE (SIAU), AUGUST 15, 1669

I TEXT: a) *First formula: profession of Fr. Miedes.*

A. ARSI, *Lus. 8* ff. 335*r*-336*v*. Autograph in Latin. Folio 335*v* is blank; f. 336*r* contains some traditional smaller vows without importance for our documentation, and its *verso* is blank except for an archivist's note « Profesión del Padre Fr.co Miedes ».

B. ARSI, *Hisp. 14* ff. 367*r*-368*v*. A second autograph in Latin, presumably another *via*. Same division of folios as in text A.

b) *Second formula: last vows of Fr. Cebreros.*

---

[3] Usually in January or February.

[4] Evidently an error for Sanguil, as the Spaniards often called the island of Sangi.

[5] Governor of Ternate, 1636-1640.

[6] The lamp was undoubtedly given to the Confraternity of Our Lady of the Rosary for her painting or statue, kept and venerated by its members in the parish church. See D 198. Fr. Miedes had taken this image with him to Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ARSI, *Hisp. 43* f. 82*r-v*. Autograph in Latin, consisting of one folio whose *verso* is blank.

II NOTE: These two Fathers, the only missionaries left of what once was the Maluku mission. living isolated on a small island and at a far distance from their fellow Jesuits, had received the permission to take their last vows on the same day, each into the hands of the other. Fr. Miedes took the vows of a professed Father, Fr. Cebreros of a *coadiutor spiritualis*. So we have two different formulas. These formulas of vows merit publication here because of the very significant indication of the place where the vows were made. Further they prove that the mission of Siau, six years after the withdrawal of the Spanish forces, continued in a normal and recognized way, since letters patent had to be sent by the Province authorities to both the Fathers for this celebration.

Summary

Fr. Miedes takes vows of poverty, chastity, and obedience; and of special obedience to the Pope. Fr. Cebreros vows poverty, chastity, and obedience.

a)

Ego Franciscus de Miedes, probatus [a] in Societate Iesu per viginti et octo annos [a] [1], professionem facio et promitto Omnipotenti Deo, coram eius Virgine Matre et universa coelesti curia, ac omnibus circumstantibus, et tibi Reverendo Patri Hieronimo de Cebreros, vice Prepositi Generalis Societatis Iesu et successorum eius, locum Dei tenenti, perpetuam paupertatem, castitatem et obedientiam, et secundum eam peculiarem curam circa puerorum eruditionem, iuxta formam vivendi in litteris apostolicis Societatis Iesu et in eius Constitutionibus contentam.

Insuper promitto specialem obedientiam Summo Pontifici circa missiones, prout in eisdem litteris apostolicis et Constitutionibus continetur.

In Siao, et oppido Pêhe, in ecclesia S. Mariae del Pilar [2], die [b] 15 Augusti 1669 [c].

Franciscus de Miedes.

[a a] probatus... annos *om. B* [b] in die eiusdem Dominae intemerate conceptae in coelos assumptae *B* [c] anno 1669 *B*

---

[1] This brings us back to the year 1641, but all catalogues fix the date of his entry into the Society at March 1, 1643.

[2] On this church of Pehe, consult DD 142,13 and 146,3. The Spanish

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b)

Ego Hieronimus de Cebreros promitto omnipotenti Deo, coram eius Virgine Matre et tota coelesti curia, et tibi Reverendo Patri Francisco Miedes, vice Praepositi Generalis Societatis Iesu et successorum eius, locum Dei tenenti, perpetuam paupertatem, castitatem et obedientiam, et secundum eam peculiarem curam circa puerorum eruditionem, iuxta modum in litteris apostolicis et Constitutionibus dictae Societatis expresssum.

In Siao, et oppido Pehe, in ecclesia Sanctae Mariae del Pilar, die decima quinta mensis Augusti, qua Beatissima Virgo in coelos assumpta est, anno Domini millessimo sexcentessimo sexagessimo nono.

Hieronimus de Cebreros.

Lost Letters

209a. — *Francisco Xavier Batahi, Raja of Siau, to D. Manuel de León, Governor, Manila; 1669.*

D 219, 10: « El año 69 escrivió el rey de Siao dos cartas al Governador destas islas y al P. Provincial de la Compañía ».

209b. — *Batahi to Fr. Provincial; 1669.*

D 219, 10: *idem.*

210

DON MANUEL DE LEON, GOVERNOR OF THE PHILIPPINES, TO FR. MIGUEL DE PAREJA

— Instruction and Credentials —

MANILA, MARCH 3, 1670

I TEXT:

A. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 125 ff. 1*r*-3*v*. Copy in Spanish, written in a steadfast script, easy to read. The text of the instruction is divided into paragraphs numbered 1-7.

B. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 126 ff. 1*r*-3*v*. Another copy in Spanish, written in a more beautiful and fluent calligraphy, and practically, except for the orthography, perfectly identical with text A.

II NOTE: DD 210-213 and 215 are to be found in a quire, no. 125, that on a folio preceding f. 1*r* is headed « Autos tocantes al estado

---

Fathers appear to have changed the name of this church from Our Lady of Loreto to Our Lady « Virgen del Pilar », much venerated at Zaragoza. And Pehe proves to be the principal residence of the Jesuit Siau mission.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del reyno de Siao, y del que tienen las yslas Malucas », consisting of twelve numbered folios of stamped paper (stamps, dated « Año M.DC.LXXI » on ff. 1*r* and 2*v*). Text B stays in another similar quire, no. 126, containing the same texts, preceded by a divergent title « Instruzión del Govierno de estas islas. Cartas y papeles tocantes a lo que obró en las Islas Malucas y fuerzas del Olandés de Malayo el Padre Miguel Parexa, religioso de la Compañía de Jesús, en virtud de los poderes, instruzión y carta de creencia que llevó en orden a saver el estado que tenían las fuerzas de Therrenate y el de los reynos de Tidore, Siao, Calonga, Manados y los demás circumbezinos de la deboción y alianza nuestra. Requerimientos y protestas que dicho Padre hizo al governador Olandés. Respuesta que dio, y el imforme que hace de todo dicho Padre; y carta escripta al Señor Governador y Capitán General el rey de Siao ». In both quires the documents are authenticated by notaries. From these authentications and the stamps it is evident that the copies were made in 1671.

III OUR EDITION: We print text A of DD 210-213. We omit the authentications.

Summary

I

Instruction for the Frs. Francisco Miedes, Vicente Chova, or Miguel de Pareja, in case the Dutch occupy some place in Maluku claimed by Spain. — 1. *They will, on the part of the governor, manifest his astonishment that the Dutch took possession of a place belonging to the Spanish Majesty in contravention of the peace treaty. At the withdrawal of the garrison of Ternate His Majesty's claims were clearly expounded. The only reason for this withdrawal was to fight Cogseng, an enemy also of the Dutch.* — 2. *If such an occupation took place, they will declare null and void any juridical deed of legal possession made by the Dutch.* — 3. *In case the Dutch affirm that such a place was not occupied nor inhabited, they will explain the soundness of the Spanish rights and claims, founded in both international and war law, even to abandoned places. They will explain that the withdrawal did not mean those places were totally abandoned and derelict.* — 4. *If the Dutch do not accept these reasons, their governor shall be asked to recognize, also in the name of the States General, the incontestable right of His Majesty to all those islands; otherwise the Dutch governor and the States General will be denounced as breakers of the treaties and made responsible for all consequences.* — 5. *They shall take care that the answers of the Dutch be put in writing. And they shall never show any excitement, irritation, or weakness.* — 6. *They shall secretly examine the Dutch intentions and plans.* — 7. *They shall communicate the result of the negotiations only to the governor* [*of Manila*] *so that eventual countermeasures can be kept secret.*

II

Letters of credence for Fr. Pareja to the Dutch governor of Malayu.

Fr. Pareja voyages to Siau as Visitor of the mission. He is commissioned to go to Malayu and to expound some points concerning His Majesty's claims.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I

El Maestro de Campo Don Manuel de León [1], ettc.a

Ynstrución que a[n] de observar y guardar los Padres Francisco [a] de Miedes, Bizente Chova o Miguel de Pareja [2], todos tres de la Compañía de Jesús, o qualquiera de ellos uno por falta del otro, en casso que el Olandés esté, ocupe o pretenda estar y ocupar alguna de las plaças, yslas, tierra, ríos y otro qualquier cossa de las que la Magestad del Rey nuestro señor tenía, dominava y poseya, dende las yslas Malucas de Tidore y Therrenate hasta la ysla de Mindanao, al tiempo y quando selebraron las pazes entre Su Magestad y los señores Estados de Olanda, y los demás sus basallos protexidos y aliados, que al tiempo del desmantelo de aquellas fuerças lo eran y al presente lo son.

1. Primeramente representarán de mi parte, como Governador y Capitán General de estas yslas, Lugartheniente de la Magestad Cathólica del Rey nuestro señor Don Carlos segundo [3], la estraña resolución en venir a ynfestar, perturbar, ocupar o dominar las tierras de Su Magestad y sus vasallos en contravención de lo estipulado y capitulado entre Su Magestad y los señores Estados Generales de Olanda, a cuya fee jurada y pacionada no asiste derecho alguno para que sea contravenida sin preseder novedad, ni haverles de nuestra parte ocazionado o motivado caussa ni pretexto alguno que oneste el poder ocupar, conquistar ni molestar parte alguna de tierras y basallados, [que] por el tiempo de dichas pazes estavan debajo de la obediencia, dominio y protección de Su Magestad. Pues a tiempo de retirarse las fuerzas de Therrenate se les hizo requerimiento que el ánimo de Su Magestad no fue desampararlas en el todo, sí retenerlas

[a] Francinsco *ms.*

[1] Governor of the Philippines 1669-1677.

[2] Fr. Vicente Chova had left Maluku already in 1658. The conjunction «o» after his name suggests that the governor was not yet sure which Father he would or could entrust with the negotiations in Dutch Ternate, or Malayu, Fr. Miedes who was already stationed in Maluku (did he perhaps sojourn in Manila at that time?), or Fr. Chova who from 1653 to 1658 had gathered experience in Spanish Ternate, or Fr. Pareja. The subsequent credentials, however, are drawn up for Fr. Pareja. Actually, Fr. Chova did not go, and Fr. Pareja, while accomplishing his mission to the Dutch governor, was accompanied by Fr. Miedes.

[3] At that time Charles II was still under age, and Queen Mary Anne was regent for him until 1676.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como antes [4]. Y que el valernos de aquellas fuerzas y armas fue por acudir a otra necesidad que más ynstava de opussición a la biolencia que el Cogsen [5], tirano de China, que despoxó a los mesmos olandezes de Ysla Hermossa [6], en cuia resistencia y oposición hazíamos la caussa propia y de los mesmos olandezes oponiéndonos a su mayor enemigo.

2. Y de manifestar que su estada o benida no es de aciento, sino por accidente, de remediar alguna necessidad, se le procurarán hazer todo buen trato y pasaxe, y sesante la caussa que se baya. Y en casso que aya tomado aciento, procurarán hazer las diligencias posibles en orden a que se den por nulos y [ir]ritos qualesquier auttos de posición, jurisdición o dominio que huviese hecho el Olandés en el distrito y territorio de lo que pertenece a Su Magestad y sus basallos, y se publique y hagan notorio entre los naturales y demás amigos, aliados y confiderados nuestros. [1*v*]

3. Y en casso que digan o aleguen que el tal citio o lugar no está ocupado ni poblado, y otros qualesquier pretestos o títulos que entrodusgan o quieran pretender o tener, que serán fértiles [7] y sin justificación de razón y justicia, se le representará el derecho que a Su Magestad tan fundado le asiste, assí por el de las gentes, como por el de la guerra, en todos los citios, puertos y territorio de lo que estava a la obediencia, basallage, dominio y señorío de Su Magestad como parte de estas yslas, que le constituyen soberano dueño y señor, como absoluto dominio y continuada poseción actual, real y civil, por los fundamentos que se les insinuaron en dichos protextos y requerimientos que le fueron hechos sobre lo tocante a las plazas de Therrenate y lo de ellas incedente y dependiente, y el citio y plaça de Samboanga que en la mesma ocazión y por la mesma caussa y con el mesmo ánimo de conservar siempre y para siempre en todo ello el abasto [8] dominio, posessión y mero misto imperio [9], sin

---

[4] D 199, 2.

[5] Cf. Gen. Introduction, Chapter one, 1 a.

[6] In Taiwan, or Formosa, the Dutch fort « Zeelandia » surrendered to Cogseng on February 1, 1662.

[7] Also text B has « fertiles », which is likely to be an error for « futiles ».

[8] Read « vasto ».

[9] « Mero mixto imperio », ancient legal term, meaning « La jurisdicción comunicada por el Príncipe al Señor de vassallos o a los Magistrados, para juzgar las causas y castigar los delitos, imponiéndoles la pena corporal correspondiente » (*Diccionario de la Lengua Castellana* IV, Ma-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que en ello aya avido ynovassión. Ultra de que para adquirir la poseción corporal de qualquier cossa en sus principios según disposiciones del derecho imperial son necessarios los dos [b] actos: el uno corporal, éste es la natural aprehención e ynstancia de la cossa, y el otro el ánimo de adquirir y poseerla, una vez adquirida para conservarle. Según las mesmas disposiciones jurídicas basta sólo el acto del ánimo de retener la possessión dél de tal cossa, aunque el dueño salga y se aussente de ella. Porque de otra suerte no fuera dable ni posible naturalmente conservar possessión alguna si el hombre more testudinis [c] ubiera de andar, donde quiera que yba, con su cassa y cosas a cuestas para haver de retener su posición y dominio. Y assí se bee el que los príncipes y señores le retienen y conservan en todos sus reynos sin necesitar de personal asistencia en cada parte de ellos que no es dable materia de poner en disputta. Está pues conforme a razón y derecho natural, y comunmente a todo biviente [d] inplica contradición que un cuerpo puede estar en muchos lugares a un mismo tiempo, de que se sigue ser lemitados los actos personales para la actual y corporal tenencia y pocesión de qualquier cossa radical, y que para suplir este defecto y conservar y continuar la real y ligítima poseción de ella se balieron y valen los derechos imperiales de los actos interiores del ánimo, cuia actividad y jurisdición es tan ynmensa y dilatada que no se sircumscrive ni limita a términos ni líneas algunas de tiempo, lugar y forma, ni estos se rebocan, si no es por actos externos y expressas y libres palabras que así lo manifiesten [2*r*] y signifiquen.

Ni tampoco sirvirá que digan que por haverse retirado y demolido las fuerzas fue visto abandonarlas y dexarlas pro derrelito. Pues conforme a derecho inconcuso, aunque qualquier cassa, ciudad o fuerza se demuela por su dueño y señor, como Su Magestad lo es de los citios, plazas, tierras y demás referido, pierda ni es visto querer dejar de conservar el dominio y pocesión del territorio y solar de la tal cassa o fortaleza. Porque esta sede al territorio y solar de su fundación [e], cuio fuere éste y en quien quedare el dominio dél, como quedó en Su Magestad el de dichas plaças, siempre se dize y es señor y dueño de hazer

[b] *corr. fr.* dhos [= dichos] [c] testudines *ms, also B* [d] *corr. fr.* beviente [e] *del.* y

drid 1734, 224). But here the term seems used rather for « mero imperio », i. e. absolute mastery.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en él qualesquier fuerzas o edificios, demolerlos y usar de todo a su voluntad, que esto dize de su naturaleza el dominio mismo que se tiene por el señor, y la facultad de disponer en la suya. Y assí usando de ella pudo retirar entonzes sus fuerzas y bolver oy y siempre que le comvenga a ussar de ellas a su advitrio y disposición, y embarazar y estorvar en defenza de su derecho tan radicado y asentado el que nadie se le entre sin su voluntad y consentimiento en lo que es suyo, como lo puede hazer qualquier particular en lo que por derecho le pertenece y posee. Y pretender lo contrario es violencia y fuerza que por derecho natural y de las gentes puede y deva resistir y repelerse de ella.

4. Y si todavía, representadas dichas razones y demás que comvengan según el estado de las cossas y caussas que diere, no se allanare y resolviere a dejar libre la plaça o territorio que tuviere ocupado o pretendiere ocupar, y en algo contraviniere a lo pactado y derecho de Su Magestad con tenasidad resoluble, en su real nombre requiera una, dos y tres vezes y las más [f] en derecho necessarias al cavo de dichos olandezes [10] por sí y en nombre de los demás señores Estados Generales, como si presente hallándose en la Junta de la Cámara de media partida lo hisiera, guarden a Su Magestad su asentado derecho que tiene en todas estas sus yslas y las capitulaciones hechas y resueltas con tan maduro acuerdo para evitar diferencias y rompimientos. Y de no lo hazer y dejar luego desocupadas dicha plaza o plaças o faltando o contraviniendo en algo a lo assí pactado con fee y palabra jurada que dieron de lo guardar, protestará a dicho cavo en la forma referida todos los daños, interezes, menoscavos y rompimientos que se siguieren a ambas las partes y a qualquiera de ellas, y a los demás señores, reyes y príncipes interazados en la obcerbancia [2*v*] de dichas pazes, en cuyo nombre y por lo que les pudiere tocar y tocare, hará dichos requerimientos que obrarán lo que ubiere lugar en derecho y parar perju[i]cio a dicho cavo y señores Estados Generales de Olanda como quebrantadores de lo pacionado, fee y palabra jurada sin contravención alguna. Y los mismos requirimientos y protextos en la mesma forma hará dicho cavo para que no comercien, traten ni comuniquen con ningún pretexto ni color en nuestras

---

[f] las mas *corr. fr.* la

---

[10] The Dutch governor of Malayu (Ternate) was Abraham Verspreet, 1669-1671 (VALENTYN I b 326).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

provincias, ni inquieten perturben ni idusgan a los naturales de ellas a su deboción, setta o profección, ni a nuestros amigos ni confederados que están en las fronteras de qualquiera de dichas plaças. Y querellarse de qualesquier insultos, rovos, delictos que por dicha razón se siguieren, sangre que se derramare, muerte que se hizieren y daños que resultaren en razón de la extención y propagación de nuestra santa fee cathólica, fundada y propagada en dichas provincias y dispuesta de yntroduzir en los ánimos de la sircunferencia y sercanía, como caussadores de todo, pues segun derecho quien da la caussa del daño es visto ser actor dél y obligado a la pena y satisfación devida.

5. Todas estas diligencias y demás que se ofrecieren hazer, como quien tiene el casso presente y con toda buena urbanidad, maña y discreción, harán según hallaren convenir de palabra y por escrito, procurando en todo casso que las respuestas de dichos olandezes y resolución que tomaren, caussas y motivos que dieren, sean por escrito. Y para que en todo tiempo y lugar conste en forma jurídica, las autorisarán como juez[es] receptores [g]. Y en lo que más se a de poner atención y cuidado es en que por sí ni ninguno de los nuestros den ocazión alguna de obra ni de palabra que sirva ni de color ni pretesto alguno a dichos olandezes a dezir que nosotros le emos ocacionado, como no se a hecho hasta aquí, a rompimiento ni al excesso de haverse metido en territorio de Su Magestad. Porque como quiera que no ay fuerzas al pressente para usar de otros remedios que los que dispone el derecho y obcerbancia devida a dichas capitulaciones, no desearán como siempre otra cossa que motivarnos a lanze de onestar y pretextar su arojo y empeño, y obscureser nuestra justicia con el menor movimiento o seña [h] de yrritazión que de nuestra parte reconoscan y ayga. Y en esto se a de ir y estar con particular abisso y cuidado, pero de tal suerte que por ningún modo presuman flaqueza de nuestra parte, sino que conoscan ay valor y fuerzas para que experi-[3*r*]menten con su daño y ruyna lo mal que ubieren hecho en venir a ocupar nuestras tierras, sin caussas que les ayamos dado, quando de su parte nos an motivado tantas vezes a rompimiento.

6. También pondrá muy singular cuidado simuladamente en observar e indagar, por quantos medios y caminos fuere posible, lo más íntimo de la intención y ánimo de dichos olandeces en ocupar nuestras plaças, en qué forma an benido y estado en

---

[g] juezes *B* [h] sena *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que están y las tienen, y a qué miran sus dictámenes, por lo mucho que ymportan estas noticias assí para la mejor resulución que sobre todo se deviere thomar, como para el informe que se ubiere de hazer a Su Magestad.

7. Y de todas las noticias que se fueren adquiriendo y diligencias que se hicieren, con todo secreto sin participarlas a persona alguna, ni dar lugar a que otros lo hagan, las irán dando siempre que comvenga sólo a su señoría el Señor Governador para evitar el que bertiéndose por otras partes y aviendo como ay en esta ciudad e yslas tanta diferencia de naciones se sepa lo que se obra, resuelve y determina, y notisiosso el enemigo desbanesca nuestros intentos y medios del remedio que más comvenga poner. Que para todo se les da a dichos Padres y a cada uno de por ssi la authoridad, poder y amplia facultad necessaria y que por derecho se rrequiera.

En Manila, a tres de Março de mill y seiscientos y setenta años.

Don Manuel de León.

Por mandado de Su Señoría, Juan Lopes Perea. Concuerda con el asiento del libro, Nicolas de Herrera escrivano público y real.

II

Carta de creencia al Governador de Malayo [i]

El Reverendo P.e Miguel de Pareja, de la Compañía de Jesús, va al reyno de Ciao a vizitar las missiones que tiene su Religión en aquella ysla. E encargado a su Paternidad pase de esas fuerzas de Malayo a vesar a V. Señoría la mano, y representarle de mi parte algunos puntos que le e comunicado pertenesientes al derecho de Su Magestad en esas yslas de Maluco, y assí deve V. Señoría darle el crédito que se acostumbra a los comissarios de semejantes negocios. Guarde nuestro Señor a V. Señoría como deseo etc.a

Manila y Março [3*v*] tres de mill y seiscientos y setenta.

---

[i] Carta... Malayo *m.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

211

FR. MIGUEL DE PAREJA, DELEGATE OF THE SPANISH GOVERNOR, TO ABRAHAM VERSPREET, GOVERNOR OF MALAYU

— Solemn Declaration of Protest —

MALAYU, FORTRESS « ORANJE », JULY 2, 1670

TEXT: Consult introduction to D 210, especially the NOTE.
A. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 125 ff. 3*v*-4*v*.
B. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 126 ff. 3*v*-5*v*.
Almost identical copies in Spanish.

Summary

1. *Appearing before the Dutch governor Abraham Verspreet, protests against the occupation of some places belonging by right to the Spanish crown. The Spanish rights were expounded to Governor Anthonie van Voorst at the withdrawal of the military forces from Ternate which took place only to fight Cogseng.* — 2. *Proclaims the nullity of the Dutch control of such places. By no right can the Dutch and their allies enter countries staying under Spanish rule, or disturb their people in their Catholic faith, or subject them to the Dutch Indian Company, as they did in Tidore, Manado, and on the island of Sangi.* — 3. *Shows that by acting in that way the Dutch violated the treaty made between the Catholic King and the States General, the Spaniards not having given any occasion for such action, even having exhibited their claims to Anthonie van Voorst.* — 4. *Therefore the Dutch governors shall respect the rights of the people of Siau, Kauripa, and Talaud.* — 5. *Solemn declaration of the king's rights.*

1. El Padre Miguel de Pareja, de la Compañía de Jesús, vizitador de las miciones del reyno de Siao, etc.a, en virtud de los poderes que traigo del Señor Maestre de Campo Don Manuel de León y Saravia, del consejo de la Magestad Chatólica, su lugartheniente, governador y capitán general en las yslas Philipinas y pressidente de la real Audiencia y chanzillería de Manila, en la vía que mejor puedo y derecho se requiere parezco ante V. Señoría el Señor Abrahan Verspreet, como governador y cavo superior de la gente de mar y guerra de estas fuerzas de Malayo por los señores Estados Generales de Olanda y la ilustre Compañía Oriental, protestando y requiriendo, como protesto y requiero, la estraña resuluzión de los señores olandezes en ocupar, dominar y admitir por confederados, aliados y cassi como vasallos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de dichos señores Estados Generales y la ilustre Compañía algunos reynos, provincias y territorios vezinos y adjacentes a estas fuerzas de Malayo, los quales an ssido y hasta oi lo son pertenecientes a la Magestad Chatólica de España, su cetro y real corona por el derecho que a Su Magestad le asiste, assí por el de las gentes como por el de la guerra, en todos los sitios, puertos y territorios de lo que estava a la obediencia, vasallage, dominio y señorío de Su Magestad, comenssando desde estas yslas de Therrenate y Tidore hasta la de Mindanao, todas como parte de la yslas Philipinas y Malucas, que le constituyen a Su Magestad soberano dueño y señor con absoluto dominio y continuada pocesión, actual, real y civil por los fundamentos que se insinuaron al Señor Antonio Vamborset [a] [1], governador actual de estas fuerzas del [4r] Malayo Bélgico [2], al tiempo del retirarse las armas españolas de estas yslas Malucas, y protestos y requerimientos que le fueron hechos de nuestra parte sobre lo tocante a las plazas de Therrenate y lo de ellas incidente y dependiente, protestando una y muchas vezes a dicho Señor Governador Vemborst [b] que el ánimo del Rey nuestro señor no fue desamparar dichas fuerzas y su dependencia en el todo, sí retenerlas como antes, y que el valernos entonces de dichas fuerzas y armas fue por acudir a otra necessidad que más instava de oposición a la violencia de Cosen, tirano de China, que pocos días antes avía despojado a los señores olandezes de Ysla Hermossa, en cuia resistencia y oposición hasíamos la caussa propria y de los mesmos señores olandezes.

2. Por todo lo qual y lo demás que el derecho de la Magestad Chatólica el Rey mi señor compete, requiero a V. Señoría como a Governador de este Malayo Bélgico, protestando como protesto en nombre de dicho Señor Governador y Capitán General de las Philipinas, el Señor Maestre de Campo Don Manuel de León y Saravia, la nulidad de qualesquier autos, deposición, jurisdición o dominio que ubieren hecho y de oi más hisieren los señores olandeces en los distritos y territorios que pertenecen a Su Magestad desde estas yslas de Therrenate y Tidore hasta la ysla de Mindanao. Y que no permita V. Señoría ni sus susessores que ninguno de estas fuerzas y su jurisdición assí de [c] los

[a] Vamborst *B* [b] Vamborst *B* [c] *interl.*

[1] Anthonie van Voorst (D 199 note 2).
[2] That is, of Dutch Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

señores olandezes como de otra qualquiera nación sujeta o confederada, protegida o agregada a la noble nación olandeza vayan a las yslas o tterritorios de Su Magestad Cathólica a perturbarlos en la fee cathólica que profesavan muchos de ellos, ni molestar ni induzir a sus moradores se sujeten o agreguen al servicio de la ilustre Compañía olandeza de la Yndia, como consta averlo hecho varias vezes antes y después de la retirada de nuestras armas españolas en Tidore, Manados, Candar, Tarruna y Sabang [3], en la ysla de S.to Guel [d 4], todos los quales territorios e visto aora sujetos y en servicio de dicha ilustre Compañía, y negada la fee cathólica que a expenças muchas de Su Magestad avían plantado sus ministros evangélicos [4*v*].

3. Todo lo qual es en contravención de lo estipulado y capitulado entre la Magestad Cathólica y los señores Estados Generales de Olanda, a cuya fee jurada y pacionada no asiste derecho alguno para que sea contravenida sin preseder novedad, ni aver de nuestra parte ocasionado o motivado caussa o pretexto alguno que honeste el poder ocupar, dominar, molestar, ni inducir parte alguna de tierras, vassallos y aliados que al tiempo de dichas pazes estavan debaxo de la obediencia, dominio y protección de Su Magestad Católica, cuyos artículos de paz juntamente con los requerimientos y protestos que de parte del Rey nuestro señor se hizieron a dicho Señor Antonio Vamborst, governador de estas fuerzas, reprodusgo aquí con todos los demás actos y derechos que hazen y pueden hazer a favor del dominio,

---

[d] *corr. fr.* S.to Miguel *A*, Sanguil *B*

---

[3] Candar is the village of Kendahe on the northwestern shore of Sangi Besar. Taruna, in the local dialect Tahuna, capital of the north-western country of Sangi, south of Kendahe on the western coast (ENI VIII 1481). Sawang is the most northern village of Sangi. Cf DM II 263-264. The Governor General of Batavia, Joan Maetsuyker, wrote on January 25, 1667: « The people of Taruna, Sabang, and Siau, formerly subjects of the Castilians but now abandoned after the removal of the troops, asked to live under the protection and obedience of the United East-Indian Company. We could not refuse them this request as this would not entail expenses for the Company. The first two places produce coconut oil and good timber. The Spaniards did not leave any garrison there; only on the island of Siau two Roman priests are staying on, whom, however, the inhabitants are likely to give up easily. And this is necessary in order to avoid all disputes with the Spaniards. The island has a great number of clove trees; in an agreement it could be included that they be extirpated altogether » (*Gen. Miss.* III 532).

[4] Misspelling of Sangi. Cf. app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

señorío, jurisdición, potestad, soberanía y regalía de la Magestad Católica del Señor Don Carlos segundo como si fuesen expressos y como si estuviesen verdaderamente y perseverassen en estas yslas Malucas las armas y fuerzas de Su Magestad, sin que prescriban ni puedan prescrivir qualesquier auttos de dominio, jurisdición o potestad que en dichos territorios de Su Magestad ayan hecho o hicieren los señores olandezes a sus vassallos o aliados.

4. Conforme a todo lo qual se sigue que deve V. Señoría y sus sucessores ampar[ar] y mantener en la buena paz y quietud que oy gozan los del reyno de Siao, assí en su ysla como en otras donde tienen haziendas y vasallos, como en Cauripa [5] y Talaos [6], pues son súbditos amparados y protegidos de las armas del Rey de España nuestro señor [7].

5. Todo lo qual y lo demás que compete al derecho de Su Magestad Cathólica sobre el dominio real en dichos territorios, protesto a V. Señoría una, dos y tres vezes y tantas quantas el derecho requiere, y una más de las necessarias, reclamando y manteniendo la pocesión real que compete y primativamente toca al Rey nuestro señor y su real corona.

Fecha en estas fuerzas de Malayo y Castillo de Orange, isla de Therrenate, y Julio dos de mill y seiscientos y setenta años, etc.a.

Padre Miguel de Pareja, de la Compañía de Jesús.

---

[5] The region of Kaidipan on the northern arm of Sulawesi (Celebes).

[6] The Talaud archipelago.

[7] At that same time, Fr. General Giovanni Paolo Oliva, in his letter of May 12, 1670, exhorted Fr. Provincial of the Philippines to keep the mission of Siau and to sustain the Fathers (Madrid, AHN *cod. 340* f. 253*v* no. 82: summarized text: « Previene se procure conservar la missión de Siao y se socorra a los Padres » [with linguistic corrections]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

212

ABRAHAM VERSPREET, GOVERNOR OF MALAYU, TO FR. MIGUEL DE PAREJA, DELEGATE

— Answer to the Protest —

MALAYU, AUGUST 27, 1670

I TEXT: Consult D 210, and the NOTE there.

A. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 125 ff. 3*v* and 5*v*-6*v*.

B. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 126 ff. 3*v*-4*r* and 6*r*-7*v*.

II LANGUAGE: Did Verspreet write his letter originally in Spanish? Or did he send or give his answer to Fr. Pareja in Dutch? Hardly plausible! Or did a Spaniard translate a Dutch draft of the letter? Or was there a Dutchman who knew sufficient Spanish? There is no certain answer to these questions.

III NOTE: Strictly speaking there are two letters: the first (no. 1) is the acceptance of Fr. Pareja's credentials and directed to Governor Manuel de León; the second (nos. 2-7) is the answer proper to Pareja's protest and directed to this Father. They are, in the collection, separated by the letter of protest of Fr. Pareja (D 211) and by the letter of the raja of Siau (D 213), mistakenly, because of a later date.

Summary

1. When Fr. Pareja presented his credentials, accepted him as an ambassador and answers to his writing. — 2. Declares to Fr. Pareja that he received his written protest, but does not see any ground for being charged with illicit operations. Gives a provisional answer, meanwhile forwarding the Spanish protest to the Governor General of Batavia. — 3. First, accusations phrased only in general terms are invalid and do not require an answer. — 4. Secondly, the protests and demands made at the withdrawal of the garrisons to Van Voorst were unfounded and vain. And if the Dutch have to chase away the kings of Ternate and Tidore from the claimed places, they first should be empowered by Spain to do so. — 5. Thirdly, as to the nullity of the Dutch possession of any country between Ternate and Mindanao, no place belonging to Spain is known to be occupied by a Dutch garrison. Appeals to former justifications made by his predecessor. — 6. As to the Spanish claims to the Sangi people, they seem invalid after the withdrawal. The people themselves are able to demand the protection of Ternate. Here the Dutch did not interfere, nor will they do so in the island of Siau. — 7. For these reasons all Spanish protests are declared null and void, and all accusations unfounded.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I

[3v] Respuesta del Olandez [a]

1. El Reverendo Padre Miguel de Pareja vino desde Siao a estas fuerzas de Malayo en compañía del Reverendo P.e Francisco Miedes [1], y me entregó una carta de V. Señoría por respecto de la qual le di el crédito que se acostumbra a los embaxadores y comissarios, y respondo también al escrito que en virtud de los poderes que trujo de V. Señoría me presentó dicho Padre, a quien en todo me rremito y a la respuesta que de mí lleva, i yo quedo mui servidor y amigo de V. Señoría a quien Dios guarde.

II

[5v] Del Olandés [b]

2. Abraham Verspreet, presidente y cavo superior en el Maluco Bélgico, de parte de los muy poderosos soberanos señores Estados Generales de los libros unidos Paises Bajos, por los nobles señores directores de la ylustre Compañía Oriental, debaxo del govierno mayor del nobre Señor Joan Madsucoy [2], governador general, y de los nobles señores consejeros de la Yndia, hazemos saver al Reverendo Padre Miguel de Pareja, de la Compañía de Jesús, como a embaxador emviado del Señor Maestre de Campo Don Manuel de León y Saravia, del consejo de la Magestad Cathólica y su governador y capitán general en las yslas Philipinas, y presidente en la real audiencia y chanzillería de Manila, como a nos y a los de mi consejo V. Paternidad entregó en dos de Jullio un escrito en lengua española [3], demostrando (según podemos entender) protestos y requerimientos hechos de V. R.a ante nos por nuestro oficio sobre estraños actos de la nación olandeza ocupando, dominando y admitiendo por confederados, aliados y cassi como basallos de los Estados olandezes

---

[a] Respuesta...Olandez *m.* [b] Del Olandés *m. A*

---

[1] Fr. Pareja did not have any experience of the Maluku world; Fr. Miedes did.

[2] Joan Maetsuyker, Governor General of the Dutch East-India Company in Batavia from 1653 to 1678.

[3] D 211.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algunas provincias, territorios y naciones circunvezinas a estas fuerzas y pertenesientes a la corona de España etc.a, de suerte que nos con nuestra autoridad dicha (según lo que emos conprehendido del sintido español de dicho escrito), no pudiendo hallar caussa alguna por la qual con fundamento podamos ser acussados, ofrecemos que en aviendo ocación daremos avisso a nuestros superiores, el Señor Governador General y los otros señores del govierno militar en Batabia, de los dichos protestos y requerimientos sin fundamento hechos por V. Paternidad ante nos. Y en el ínterin respondemos lo [6*r*] siguiente en compendio para demostrar absolutamente el poco fundamento de los dichos protestos de V. Paternidad etc.a.

Respuesta [c]

3. Diciendo a lo primero, que acusaciones en términos generales no obligan ni requieren particulares respuestas.

A lo segundo, sobre la renovación de los requerimientos y protestos que los señores españoles hizieron al retirarse de estas yslas de Therrenate y Tidore al Señor Antonio Vamborst, los quales eran en substancia (como nos decimos serlos) insinuaciones leves y de poca fuerza, no pudiendo ser pretendida poceción donde está la deserción y desamparo tan absoluto, pero con todo dezimos que nosotros hasta oy no fuimos necesitados a ocupar los mismos lugares desamparados, pero juzgamos ser vano imaginar que los dichos desamparados lugares avían de estar hasta oy abiertos para la entrada española desde su retirada, de modo que no fueran ocupados de los legítimos señores de dichos lugares, los reyes Mandarzaha [4] y Sayfudin [5]. Los quales si V. Paternidad quiere que los echemos de allí, como pareze insinúa su escrito, será necessario dar a nos primero el título y poder de protector de la noble nazión española.

---

[c] *m. A*

---

[4] At his death in 1648, the childless Sultan Hamja of Ternate was succeeded by the third son of his predecessor Mudafar, Mandar Syah or Mandarsah(a), who was a friend of the Dutch and with their support and coercion pushed aside his elder brother and rightful claimant Kalamata, rather favoured and preferred by the Ternatan population (Cf. *Gen. Miss.* III 411-412). Mandar Syah reigned from 1648 to 1675.

[5] Sultan Saifudin of Tidore, 1657-1689, earlier named Prince Golofino (D 191 note 2). Also he had been able to ascend the throne only because he was favoured by the Dutch.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. A lo tercero, sobre la pretendida nulidad de la poseción olandeza en territorios, dominios y lugares pertenecientes a la Magestad de España en el distrito de aquí hasta Mindanao, dezimos no conoser algunos pertenecientes a Su Magestad ser ocupados con guarnición olandeza. Y si conforme a la explicazión española ubieran mostrado algunos, nos atenemos a las defenzas y justificaciones que nuestros antecessores hisieron en amplísima forma para entera satisfación de lo obrado, las quales nos hasta oy mantenemos como si fueran aquí puestas, si [d] necessario fuere.

6. El derecho que la Chatólica Magestad de España (según intenta V. Paternidad en su escrito) tiene serca de la gente de Candar, Tarruna y Sabang, en la ysla de Sanguil, después de averlos desamparado los señores españoles, dezimos ser cossa de poca fuerza, y la gente misma siempre deve ser capaz para declarar qué razones y motivos tubieron en su necesidad grande de pedir a nos y al rey Mandarzaha la protección de Therrenate y sujessión a él, como de hecho lo hicieron sin nos de nuestra parte persuadirles ni inducirles a esto [6]. Lo qual tampoco [6*v*] no persuadiremos ni induciremos a que se aparten de los señores españoles la gente de Siao y todos los que son súbditos del mismo reyno [7]. Pero nos no podemos [e] obligarnos a impedir que algunos, ofendidos del dicho reyno y gente, no den alguna molestia en horden a pedir satisfación.

7. Por todo lo qual contraprotestamos con esto la nulidad de todos dichos protestos y harto exclamados requerimientos que V. Paternidad nos a hecho, protestando según la autoridad de nuestro officio por parte de la soberanía olandeza, y en nombre del dicho Govierno mayor en la Yndia, a quien perteneze, que nos somos inculpados en unas y otras acciones assí generales, como particulares que se nos acomulan e imputan en el escrito de V. Paternidad, declarando más que nos siempre fuimos y seremos verdaderos amadores y conservadores de la santa paz hecha y contraída entre la Cathólica Magestad y nuestros

---

[d] *from B, om. A* [e] pedemos *A*

---

[6] A striking example of the steady policy of the Dutch towards the Spaniards: using the sultan of Ternate to achieve their own purposes, and then washing their hands in innocence, shielding themselves behind the politics of their so-called independent friends. See D 215, 5-6.

[7] Only seven years later the Dutch applied the same tactics (of note 6) to Siau and drove away the Spaniards and the Jesuits (D 231).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mui poderosos señores soberanos, rogando más que no lleguen a nosotros tales escritos y protestos con tan poca apariencia de verdad, sobreprotestando que todos serán calumnias y agravios hechos a nos sin culpa.

Malayo, en el castillo de Orange y Agosto veinte y siete de mill y seiscientos y setenta años [f].

Abraham Verspreet.

213

DON FRANCISCO XAVIER, KING OF SIAU, TO DON MANUEL DE LEON, GOVERNOR

SIAU, SEPTEMBER 18, 1670

TEXT:
A. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 125 ff. 5*r-v*.
B. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 126 ff. 5*v*-6*r*.
Copies in Spanish; see NOTE to D 210.

Summary

1. *Thanks for having been honoured with the Royal Standard.* — 2. *Certifies his loyalty and complains of the Dutch who often offended the Siauese by proposing to them that they denounce the friendship with the Spaniards. Such a proposal was the reason that the king of Kolongan deserted the Spaniards and sided with the Dutch.* — 3. *As a sign of his fidelity sends his brother to be educated by the Fathers.* — 4. [Postscript] *A lost Spanish soldier should be permitted to return to Manila, and three of his own vassals should be sent back to Siau.*

Esta parece carta del rey de Siao [a]

1. El P.e Vizitador Miguel de Pareja, embajador de V. Señoría, me representó lo mucho que V. Señoría me estima y quám prendada está la nación española de mi mucha lealtad a mi Dios y al Rey de España Carlos segundo mi señor. Y en prendas de este afecto me presentó en su real nombre y de V. Señoría el

---

[f] *om. B*
[a] Esta... Siao *m., om. B*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estandarte real, dejándome admirado la ostentación de su grandeza, dibujada en las armas reales y rica tela de laca, assimismo el payo [1] encarnado. Todo lo reciví con la ostentación y honrras que pude dar a tan grande merced, como contará a V. Señoría el mismo Padre Vizitador.

2. No sé, Señor, con qué palabras rendirme a los pies de V. Señoría, que si ser pudiera estampar con ellas el afecto de mi corazón, me fuera seguridad a mi consuelo. Deseávamos todos ver algún baxel de nuestros amos, deseávamos ver su cara para el desempeño de tantas afrentas como nos hasían los aliados del Olandés. Y aun el mismo governador olandés dixo en cierta ocazión delante de algunos míos que, si los siaos viesen por estas partes españoles, ya que le quitasen la caveza; dando a entender que los siaos éramos locos en seguir y permanecer en amistad con los españoles que nos avían dejado y desamparado. Y sólo este dicho fue caussa de que el rey de Calonga [2] fuese traidor al Rey de España, dexando su amistad i [b] yrse al Olandés siguiendo desde [c] entonzes su alianza. Y pues como an visto lo contrario todas estas yslas, pues no sólo españoles, sino embaxador de V. Señoría que haga nuestras caussas, an quedado admirados de la finesa española para con los siaos y muchos con artas embidias.

3. Considerando pues, cómo besar los pies y manos de V. Señoría y agradeserle las mercedes dichas, no ce me ofreció otro medio que embiar a mi hermano, que oy es mi actual capitalao [3], en rehenes de mi fino amor, para que V. Señoría dándole su buena lizencia se críe con los Padres para que le enseñen [4]. Y con esto quedo algo consolado y pido a V. Señoría me mande, que su basallo soy y lo seré siempre a fe mía.

En este mi reyno de Siao, a diez y ocho de Septiembre de mill y seiscientos y setenta.

---

[b] *ins.* [c] *corr. fr.* deesde

---

[1] According to Martín ALONSO (III 3182) *payo*, at least in Mexican Spanish, is also said of « telas, adornos o pintura cuyos colores son demasiado fuertes ».

[2] Kolongan, a village on the northwestern coast of Sangi between Kendahe and Tarruna. It had been Christianized by the Jesuits and the Franciscans. The king is called Buntuan, baptized as Don Juan (D 215,5).

[3] Read *capitán laut*, i. e. commander-in-chief of the navy. (Malay *laut* is sea).

[4] Some things seem confusing. The king's brother is sent to Manila

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De V. Señoría fidelíssimo amigo que sus manos besa,

Don Francisco Xavier.

4. Un soldado [5*v*] español perdido por estas yslas, llamado Christóval de Messa, tengo en esta mi tierra. Yo supplico a V. Señoría sea servido de darle lizencia que pueda yr a Manila, o seguro por que los españoles que uvieren de benir a esta ysla no le hagan alguna vejación. En essas reales galeras están algunos vassallos míos, cuyos nombres son: Magedan, Macaleha [5], Lahengang. Pido a V. Señoría se sirva de emviármelos. Asimesmo pido un poco de pólvora y valas de mosquete y arcabuz.

214

FR. FRANCISCO MIEDES

— Certificate —

SIAU, OCTOBER 8, 1670

TEXT: Summarized text only: Madrid, AHN, *cod. 368* f. 597*v* no. 6. Very short rendering of the contents, in which Fr. Miedes is called the author. The original document consisted of one folio.

Summary

Testifies that Fr. Miguel de Pareja bought a Manado slave of thirty-four years of age.

Una certificación firmada por el Padre Francisco Miédez, Ministro de la Isla de Siao, por la que asegura que el Padre Miguel

---

to be instructed by the Jesuits. So surely he was still fairly young. (King Batahi himself was about twenty years of age; see D 204,4). So how could he be in command of the navy? According to Casimiro DÍAZ, it was a son of king D. Ventura Pinto de Morales of Siau who in 1670 came to Manila and returned to his island with twenty Spanish soldiers under command of Captain Andrés Serrano. (See BLAIR-ROBERTSON vol. 42, 121-126; D 219, 2 4 12).

[5] This name reminds one of the small island of Makalehi, west of Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pareja de dicha Compañía compró un esclavo, casta Manados, de edad de 34 años; por certificación del fiscal de aquellas tierras, sin expresar a quién ni en qué precio.

Fecha en Siao, a 8 Octubre 1670.

Lost Documents

214a. — *Fr. Francisco Miedes: grammars and vocabularies; about 1670.* MURILLO VELARDE no. 792 (misprinted 702), 353*r* 2nd col.: « El deseo de aprovechar a todos... le hizo aprender en breve la lengua Malaya, la de Ternate, y la de Siao, de que dexo Artes y Vocabularios copiosos ».

215

FR. MIGUEL DE PAREJA, VISITOR, TO GOVERNOR D. MANUEL DE LEON

— Visitation Report —

MANILA, JANUARY 25, 1671

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 115 119-120 124; VISSER, *Compagnie* 84 (He makes mention of the visitation but did not know this document).

II TEXT: There are three copied texts; the original may be hidden in some archive. For texts B and C, see D 210, Note.

A. ARSI, *Philip. 12* ff. 56*r*-59*v*. Copy in Spanish, clearly written, divided into 14 numbered paragraphs. The last page is blank except for a note « Relación del estado de las Malucas hecha por el Padre Pareja a la Audiencia de Philipinas. 1671 ».

B. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 125 ff. 6*v*-10*v*. It lacks the title of text A, but on f. 6*v*, in the margin, it is called « El informe del religioso de la Compañía del estado de los olandesses ».

C. Seville, AGI, *Filip. 11* ramo 10 no. 126 ff. 7*v*-11*v*. Another copy in Spanish, without any heading.

This time the numbering of the paragraphs belongs to the document itself.

III ADDRESSEE: This report was occasioned by the instruction of the governor: D 210; therefore it was addressed to him. From an « Autto acordado » following the document in the Seville texts, it is manifest that he had it read and discussed in a special session of the « Audiencia y Chansillería » on February 4, 1671. Fr. Pareja had

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

been commissioned as a mission Visitor as well by Fr. Provincial (D 219, 11). Most probably he also wrote a report for him, but unfortunately that one did not come down to us.

IV OUR EDITION: We print text A, pointing in the app. crit. to the variants of text B, and to the more important differences in text C.

Summary

Offers his report in obedience to the instructions given him: 1. *Of the main fortress of Gamolamo not a single stone was left. The Dutch transferred all materials to their own fortresses. They justified this action by saying that Mandarzaha, king of Ternate, demolished it and made a donation of the materials to them.* — 2. *Likewise nothing remained of the Tidore forts of Rumen and Cobo.* — 3. *Only the main fortress of Tidore is still intact; now, by political leniency of the Dutch, it is the residence of King Saifudin, who once tried to conquer Pareja's sampan, but in vain.* — 4. *The Dutch are building a big fortress in Manado with a view to safeguarding their rice supply and to controlling the neighbouring islands.* — 5. *It is a devilish slyness of the Dutch to subdue islands and peoples to Ternatan dominion. This means a menace for the Philippines. Sangi is entirely under control of Ternate, except for Kalongan (which is a village, not an islet). The kinglet of Taruna, D. Juan Buntuan, submitted himself to the Dutch.* — 6. *Their devilish slyness consists in using the king of Ternate as a shield for occupying all Maluku islands, and this not by force of arms but by dispensing donations. In this way they possessed themselves of Manado and Sangi, and every year a Dutch captain and a dominee go visiting those places.* — 7. *The king of Ternate, having won so many new vassals by means of the Dutch, became so arrogant that he prepares to conquer Sarangani and part of Mindanao as well. This was rumoured at Ternate and afterwards confirmed in Sangi.* — 8. *Beyond Manado no other place got a Dutch fortress. People show such a servile obedience that they pretend to have submitted themselves voluntarily to the king of Ternate as to their former legitimate ruler.* — 9. *But the traps set for the king of Siau and for his vassals prove the Dutch fallacy. By means of presents and by fomenting feelings of envy they try to turn Siau away from Spain. Proof of constancy of the king of Siau. His vassals swear on oath to stick to Catholicism and to Spain. Some suggested that the two Fathers be killed, but people love them more than ever.* — 10 *In order to justify a military action, the Dutch imputed the death of some Talaud people to the vassals of Siau. Even the governor general of Batavia ordered that satisfaction be given for this. But the Dutch governor of Ternate, a Catholic and a man of righteousness, did not want to injure the Siauese. Neither did he fall in with the suggestions of D. Jerónimo Daras, the king's cousin and adversary, to deliver the island to him.* — 11. *The Dutch governor declared that the only reason of the Dutch Company to proceed against Siau was the notice that the island had many clove trees. For the Dutch want the monopoly of the trade, concentrating the trees on Ambon and extirpating them everywhere else.* — 12. *The Dutch governor said that if, at the withdrawal of the garrisons, the Spaniards had not demolished the fortresses and had left there at least ten soldiers, they could have returned there. And the best way to main-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tain Siau would be to put there a small Spanish garrison. — 13. Previously the king of Siau had already proposed that a request be made for some soldiers. At a meeting all vassals promised him that they would be loyal foverer, if the governor of Manila would send eight or ten soldiers. — 14. Some suggestions for the presence of Spanish soldiers in Siau: 1° The [Dutch] governor, well experienced, suggested this; and the Siauese merit such on account of their enduring loyalty. 2° If Spain forsakes the Siauese, they will become its most savage enemies and will make raids against the Philippines. 3° If, however, a small Spanish garrison remains there, the neighbouring islands will desist from making raids. 4° Within one or two years the clove trees of Siau will produce fruits and yield a profit, and under Spanish promotion new trees will be planted. 5° If the experiment of transplanting the clove tree to a place near Manila succeeds, if keeping Siau proves too arduous, a withdrawal from there can always be considered.

Relación que el P.e Miguel de Pareja hizo al Govierno y Audienzia de Manila de las cosas y estado de las Malucas

Obedeciendo el orden que V. Señoría me dio en su instrucción [1], capít[ul]o 6, de observar e indagar por quantos medios y caminos fuesse possible, lo más íntimo de la intención y ánimo de los olandeses, en occupar nuestras plazas, en qué forma an [a] tenido, y estado en que están y las tienen, y a qué miran sus dictámenes, por lo mucho que importan estas noticias assí para la mejor ressolución que sobre todo se deviere de [b] tomar, como para el informe que se ubiere de hacer a Su Magestad, etc., lo que se me ofrece informar a V. Señoría es lo siguiente.

1. Lo primero, que de nuestra principal fuerza en la isla de Therrenate, en el sitio llamado Gamolamo [2], no a quedado ni una sola piedra [3], transportada y los demás materiales, como

[a] las an *B* [b] *om. B*

[1] D 210.

[2] Native name of the town built around the former Portuguese fortress. In Ternatan Malay *gamu* means village or town; *lamo* means big.

[3] In the Spanish reports the levelling of the Maluku forts appears always more thorough than in the Dutch accounts. The *Daghregister 1663* reports that the destroyed Gamulamo « could soon be put into a state of defence » (531-532). It even states that the VOC stationed a small garrison there. Ruins of this fortress are to be seen up to the present day: pieces of the ramparts, some loop-holes, a square central building once the Portuguese *torre de menagem*, a still intact breakwater, and outside the fort the walls of the hospital, the foundation of the church, and an intact walled-in pond. See also VAN DE WALL 259-260.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

son texa [c], ladrillo, es por los olandeses a sus fuerzas de Therrenate, de que se an aprovechado en las fortificaziones y casas, que an hecho y quedavan aún haciendo. Y reconvenidos por mí los olandeses desta demolición de fuerza de su Magestad, respondieron que Mandarzaha rei de Therrenate la demolió como dueño soberano de aquella isla y sitio, y no ser vasallo ni confederado, antes se [d] declarando enemigo de los españoles; y que dicho Mandarzaha les hiço a los olandeses donación de aquella piedra y materiales, que hallava en su reino sin posseedor alguno. Sólo de los almezenes an quedado unos paredones algo demolidos, lo demás todo es bosque y breñas sin rastro alguno de aver avido allí [e] población alguna.

2. Assimismo de la fuerza del Rumen [4], que estava en la isla de Tidore, no a quedado piedra sobre piedra, trasladada todo a Therrenate para las fortificaciones del olandés, y aun hasta el sitio está incógnito, aun a los más prácticos por estar todo una espesa montaña. Lo mesmo en [f] lo que llamavan Cubo [5], y últimamente todo quanto allí poseían y havitavan los españoles, está tan destruido y alterado, que parece que ni aun memoria de nosotros quieren que aya en todo el archipiélago Maluco.

3. Solo en Tidore está aun en pie nuestra fuerza grande [6] y en ella vive [g] el rei Saifudin, que vulgarmente llaman Golofino, y el no averla demolido la astucia olandesa, juzgo ser [h] condescendencia con el rei que la havita por no irritarle contra sí, pero allí ai [i] continuamente ocho o diez olandezes [7]. Díxome el Governador de Therrenate [8], que a instancias del rei para su [56v] autoridad y custodia, y que lo mismo se usaba antes [j] con el rei de

---

[c] texta *BC* [d] si *B* [e] *om. B* [f] es en *B* [g] vive ay *B* [h] *om. B* [i] *om. B* [j] de antes *B*

---

[4] The *Daghregister* (ibid.) gives a description of the fort of Rumen after its destruction, and states that many parts are still intact. A description of the ruins is offered by VAN DE WALL, 268-269.

[5] This is the village and fort of Cobo (Tjobo, Tsjobbe) on the northern point of the island of Tidore. But VAN DE WALL (267-268) puts it on the eastern coast, a little north of the town of Tidore; perhaps this is a confusion with the kampong of Cobodu or Cobodoe situated there.

[6] See *Gen. Miss.* III 486. Today, of this fortress-residence little is still intact.

[7] The king of Tidore received a Dutch body-guard, so-called as a mark of honour, but in reality as a steady control of his behaviour. For this Dutch suspicion, see *Gen. Miss.* III 486 530.

[8] Abraham Verspreet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Therrenate. Este rei Saifudin es enimigo obstinado nuestro, y estava aguardando mi champana para apresarlo, como él mismo se lo dixo al Governador olandés y éste a mí, y creílo sin duda, porque enojado dicho rei de que unos tidores ubiesen aloxado en Terrenate a dos merdicas de Marigondon [k 9] que fueron conmigo, los penó en treinta pesos que pagaron luego al punto dichos tidores. Con que el no aver demolido nuestra fuerza no es fineza, sino interés suio y vanidad de tener tal fuerza.

4. En Manados, isla de Macazar, van haciendo los olandeses una fuerza grande de piedra en la playa, lexos unas seis o ocho leguas del pueblo de Tomun [10], donde tuvimos los españoles un pequeño pressidio. Fortifícase aquí el olandés por la abundancia increible que ai allí de arroz con que abastecen a Therrenate, Ambueno [l], y estos tres últimos años de guerra a Macazar [11]. Tienen en este presidio hasta cien infantes y más de veinte pampangos huídos de nuestro Therrenate los años passados. Y aunque el interés del arroz [m] y otros géneros es gran motivo para arraigarse el olandés en Manados, tiene también otro mui mañoso, que es el tener más aseguradas desde allí otras muchas islas y naciones vezinas a Manados, sugetas todas hasta todo Sanguil al olandés, o como él dize al rei de Therrenate.

---

[k] Maragondon *B* [l] a Ambueno *B* [m] arrojo *BC*

---

[9] When, in 1663, the Spaniards abandonned their fortress of Ternate, a large number of Christian *merdekas* sailed with them to the Philippines where they settled near the village of Maragondong on the south shore of Manila Bay. Their town was soon called Ternate, and the name survives to this day. See COSTA 475; Vicente L. RAFAEL, *From Mardicas to Filipinos: Ternate, Cavite, in Philippine History* in Philippine Studies 26 (1978) 343-362. The *Diccionario geográfico... de las Islas Filippinas*, Madrid 1851, II 305, s. v. Marigondon has: « La población de este barrio trae su origen de una colonia de indios cristianos de Ternate, formada por los Padres jesuitas, quienes teniendo que abandonar aquella isla y habiéndoles cobrado estos indios convertidos un particular afecto, se los trajeron a Manila, y el gobierno de la colonia les concedió el terreno que hoy occupan en esta costa de la provincia de Cavite. Esto sucedió por los años 1660, y a pesar del tiempo trascurrido aun se conservan entre ellos el tipo de los naturales de las Molucas ». JUAN DE LA CONCEPCIÓN (VII 102-104) states that those « Mardicas » comprised « Terrenates, Tidores, Siaos, Manados, Cauripas, Celebes, y Macasares », that they were fervent Christians and considered themselves sons of St. Francis Xavier. See also MURILLO VELARDE nos. 667-668.

[10] Tomohon, an inland town, only a good twenty km. from the present city of Manado. After a wooden building in the latter place, the Dutch started to build a stone fortress in 1666 and called it « Amsterdam ».

[11] The Dutch conquered and subdued Makasar (Ujung Pandang) in 1667.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Esta sujección al rei de Therrenate, que dize el olandez, es una diabólica astucia del mismo olandés, y la que más cuidado puede dar a estas islas Philipinas, a lo menos [n] a algunas de Bisayas por la vecindad a la de Sanguil, sujeta oy toda ella al rei de Therrenate, menos el pueblo de Calonga [12]. Y digo pueblo porque [o] algunos llaman [p] isla a Calonga, y no es sino un pequeño pueblo en la isla de Sanguil, vecino al pueblo de Tarruna, donde estava una fuerzecilla nuestra; y cuio reiezuelo, llamado D. Juan Buntuan, se entregó al olandés poco después que se retiraron de Therrenate nuestras armas [13], y a quien imitaron los demás reyezuelos de todo Sanguil. Pero por assistir oy en el pueblo Calonga [q] un gran principal, suegro del rey de Siao, se a conservado así en la fe catholica, como en la lealtad y amor a los españoles, no obstante la guerra campal que le an hecho y oy hacen los de Tarruna, por que se sujete como ellos al olandés [14].

6. Es pues la diabólica astucia del olandés, el que valiéndose como de escudo del rei de Therrenate, se a ido apoderando insensiblemente de todo aquel archipiélago Maluco, que es poco menor que éste de S. Lazaro [15], y en él de todas las naciones que nos estavan sugetas. Haze el olandés que diga el rey de Therrenate que aquellas islas son suias porque lo fueron de sus abuelos, y luego entra el olandés patrocinándole como procurador, que dize ser suyo, [57r] y disimuladamente pone medios para que todos rindan vassallaje al rei de Therrenate: bien que los medios que pone no son de armas ni violencias, sino de dádivas que llevan algunos embiados para este efecto de los governadores de Therrenate. Assí an hecho con todos los de Manado, con

---

[n] a lo menos *corr. fr.* almenos; almenos *B* [o] *rep. A* [p] llamavan *B* [q] de Calonga *B*

---

[12] Kolongan.

[13] A missive of November 1669 reports that the kinglet of Taruna and Sawang was accepted under the obedience of the VOC (*Gen. Miss.* III 678).

[14] A contemporary witness says: [The king of Kolongan] « dominaba dos pueblos, Calonga y Tarruma, adonde avía un presidio con diez o doce soldados españoles sólo para defender a estos dos pueblos cristianos de las ymbasiones de los moros de la misma ysla. El de Tarruma, después del desmantelamiento de nuestras fuerzas, se passó al olandés; y oy tienen, según dizen, algunos olandeses y Dominé que los predican. El otro pueblo, llamado Calonga, que govierna un suegro del rey de Siao, hasta oy persebera en la fé cathólica y amistad de los españoles. Es visitado, aunque con riesgos y dificultades, de los Padres de la Compañía de Jesús que residen en Siao, quando ban a visitar a los pueblos cristianos que este rey tiene en la ysla de Sanguil » (COLÍN-PASTELLS III 814).

[15] Ancient name of the Philippines.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los de Sanguil y otros embiando [r] a un mestizo olandés, llamado Enrique, bien conocido de muchos en Manila, por ser tránsfuga de nuestras fuerzas de Therrenate [16]. Con las astucias deste mestizo an engañado todas aquellas naciones y se an dado por vassallos del rei de Therrenate, y agregado al servicio de la Compañía Olandesa, con tal obediencia que cada año [s] va un cappitán olandés y un dómine [17] a vissitarlos, componer sus pleitos, enseñar la eregía y bautizar párvulos, y otros van por aceite de que abunda [t] Sanguil y otros géneros para servicio de la Compañía Oriental.

7. Como los olandeses le an dado al rei de Therrenate tantos vasallos, y los que aora le an sobreañadido en el reino de Macazar [18], por averse él hallado en perssona en aquella guerra [19], está tan sobervio que se alienta a passar de Sanguil (que ya es suyo) a Sarrangan [20], vecino de allí diez leguas, y de allí a Mindanao, brevíssima atravesía, y allí hacerse reconozer por rei y inducir a su vasallage a quanto possee oi Corralat [21]. Para esto mandó aderezar dos caracoas en Manados y diezysiete en Sanguil, y aguardava otras de Macazar, y traer el bastimento en un navío grande de alto bordo de que le hizo donazión el olandés en Macazar. Y aunque esta resolución se rugía ya en Terrenate quando yo estava allí, y me la hacían creíble las embarcaziones tan frequentes que veía [u] allí de mindanaos y algunos lutaos [22] de Samboangan, después me la dixeron muchos indios de San-

[r] emviado *B* [s] uno *A*, año *B* [t] abundan *B* [u] vera *B*

[16] Alias Henrico Perera and Hendrik Cors (WESSELS, *Molukken* 119).

[17] A Protestant minister, in Dutch a *Dominee;* Cf. English *dominie.*

[18] In the treaty of Bongay of November 18, 1667, imposed on Sultan Hasanudin of Makasar by the Dutch (VALENTYN I b 326, text: III b 160-164; see especially art. 17).

[19] At his own instance King Mandar Syah was allowed to take part in the war against Makasar with five hundred soldiers, although the Dutch did not expect this assistance to be of any use (*Gen. Miss.* III 582).

[20] The Sarangani Islands, near the southernmost cape of Mindanao.

[21] Corralat: Kaicil Kud(a)rat, Sultan of Mindanao and fierce enemy of the Spaniards. From 1634 onward he waged war against them, sometimes forced to make peace but always finding pretexts for starting hostilities again. More than once the VOC tried to win him over to Dutch allegiance. By this time he must have been rather old; a missive of November 1673 mentions already a « young king of Mindanao » (*Gen. Miss.* III 879).

[22] Lutaos, a Malay people living in the western peninsula of Mindanao, on Basilan, and on some smaller islands.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guil estando yo en Tarruna y en Sabang[v] de la misma isla[23]. Bien que no estavan mui gustosos los de Sanguil en darle carracoa al de Therrenate, porque aviendo sacado de Sanguil mucha gente el dicho rei para la guerra de Macazar, sólo seis perssonas avían buelto, muertos[w] los demás en la guerra. Pero no obstante obedecerán siempre por miedo de la tiranía insolente del rei, el qual a[x] echado voz de que no va más que a Sarrangan a buscar cera[y], que para la riqueza que él tiene y pompa sovervia con que se trata, es afrenta decirlo.

8. En ninguna isla de las que estavan a nuestra obediencia, tiene el olandés fuerza ni soldado alguno, si no es en Manados y esso antes de nuestra retirada, bien que aora es mucho mayor y la van fabricando de piedra, y [57*v*] llevando allá bacas y cavallos de los muchos que sin contradición alguna a sacado de Samboangan el rei de Therrenate. Pero el no tener el olandés guarnizión alguna en dichas islas, es porque, asegurado de la servil obediencia de aquellas naciones, assí al[z] therrenate como al olandés, por no aver españoles de quien ampararía[a], nos quieren deslumbrar astutamente, diziendo que nunca el olandés les a inducido a que sse[b] passen al amparo del Therrenate y consiguientemente al del olandés, sino que ellos voluntariamente y como antiguos vassallos que eran del Therrenate, se an buelto a su legítimo dueño y señor.

9. Pero consta con evidencia la falacia del olandés por los ardidos que a usado con el rei de Siao y todos sus vassallos, embiando el olandés repetidas vezes al dicho mestizo olandés para que se passen los siaos al servicio de la Compañía Olandesa, repartiéndole mucha ropa y otros dones que allí se estiman mucho, y fomentando más apostadamente a sus vecinos Manados, Tagolanda y Sanguil, para que impelidos de la imvidia (tiraníssimo vicio en los indios) se aparten del español. Pero a estado tan constante siempre al rei de Siao, que rezeloso[c] talvez por las instancias que havía el olandés, de que flaqueasen sus vasallos o por el interés o por el miedo, juntó todos sus vassallos y los[d] propuso con valor: que menos que haciéndole pedazos, no sería jamás[e] su reino del dominio [de los] olandeses, y que estava resuelto[f] a perder antes el reino y la vida, que faltar a

---

[v] Labang *A*, Sabang *BC* [w] muerto *B* [x] *B*, *om. A* [y] cera *BC*, tera *A* [z] el *B* [a] amparava *B* [b] te *B* [c] rezetoso *A*, recetoso *BC* [d] les *B* [e] hamas *B* [f] resulto *BC*

---

[23] The inference is that Fr. Pareja's route was Manila, Siau, Ternate, Siau, Sangi, Manila.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la fe cathólica y lealtad al Rei de España, y que lo mismo les aconsejava a ellos. Y todos unánimes se juramentaron a seguir siempre la religión cathólica y vando del español. Y buena prueva fue desta constancia christiana el aver perseverado más de seis años sin tener ni una carta, ni aun livíssimas noticias de Manila, dándoles entonzes las naciones vecinas en rostro con el olvido y desamparo que motejavan del español, y generocidad del olandés con ellos. Y aun llegaron algunos a persuadir a los siaos que matarán [g] los dos ministros del Evangelio que más de doze años están en aquella isla [24]. Pero nunca les mostraron a los Padres tanto amor los siaos como aquellos seis años, y oy es timbre [h] dellos el no matar Padres, como hicieron los Manados [25], y cada día es maior la constancia del Siao.

10. Grandemente a sentido siempre el olandés esta fineza del Siao con los españoles. Y viendo que no le salían bien sus agasajos para atraerle a sí, irritado y pessaroso de que sola aquella pequeña isla en tan anchuroso piélago [58*r*] no sea suia, buscó medios para colorear [i] su justicia y ganar por armas al Siao, atribuiéndole que sus vasallos avían hecho unas muertes en Talaos, isla vecina a Sanguil, y que no a muchos años era del rei de Siao [26] y oi sujeta al Therrenate y olandés por sus ardides. Avisaron al Governador General de Batavia [27] destas muertes, y vino orden de dicho Governador General y su conssejo de la India que se tomasse satisfacción de Siao y se le hiciesse guerra. Pero hasta oy no lo a executado el Governador de Therrenate [28] por ser ombre justo, catthólico y mui mirado en sus cosas, y aun afecto a los españoles y sus dependenzias. Él mismo me dio estas noticias y palabra también de que mientras él fuere Governador de Therrenate no se meterá en nada que sea en daño de los siaos, y mucho más aviendo allí ministros de la fe cathó-

[g] mataron *B* [h] estiembre *B* [i] colerear *B*

[24] Frs. Francisco Miedes and Jerónimo de Cebreros.

[25] Fr. Pareja points here to some Franciscans, killed by the people of the Manado country in former days (MEERSMANN 89 97 112).

[26] In the Talaud archipelago only the island of Kaburuang and part of Salebabu belonged to the raja of Siau. The charge of having killed some Talaud people, obviously repeated by the Dutch some years later, was refuted by Fr. Español in a letter to the acting governor Jacob de Ghein in 1675 (VALENTYN I b 400). Lost letter, 225c.

[27] Joan Maetsuyker.

[28] Abraham Verspreet. It is interesting that both he and Maetsuyker were Catholics, but apparently above all loyal servants of the VOC.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lica. Y se a visto bien su ánimo, pues estando oy [j] en Terrenate D. Jerónimo Daras, primo del rei de Siao y hijo de D. Fabián, que está oi presso merecidamente en Manila [29], solicitando con mil embustes el que le aiude el olandés o a ser [k] rei o a que viva en Siao exempto de su primo el rei y sujeto a la Compañía Olandesa, y los [l] entregará luego la isla, nunca le a querido aiudar el Governador, antes lo a detenido allí con maña y sirve en aquellas fuerzas de superintendente en los hornos que se hacen de [m] cal.

11. Confiriendo yo con el dicho Governador estas materias de Siao, y diligencias que avían hecho sus antecessores por ganar a los siaos, se declaró en secreto conmigo y con el P.e Francisco de [n] Miedes (que desde Siao me acompañó a Therrenate), y dixo que no avía más motivos para esto, sino la noticia que tenía la Compañía Oriental de que en la isla de Siao avía sembradas muchas claveras [30], y que estando a obediencia del español, se aprovecharía del fruto y al olandés se disminuiría la increib[l]e ganancia que tiene en esta especie, pues cada año saca horros la Compañía quatro millones de florines, que hacen más de dos de nuestros pesos: y que por ser dueño sólo el olandés deste género, avía cortado las claveras de Therrenate, Tidore, Bactian [o], Manados, Tagolanda y Sanguil, por que sólo le aya en Ambueno, donde oy tienen, según me dixeron, que yo no passé allá, siete fuerzas grandes sólo por custodia del clavo [31]. Y al rei de Therrenate da el olandés cada año doze mill pessos, al de Tidore tres mill, y a esta proporción a los demás reies, en cuias islas se

---

[j] y *B* [k] a ser] hazer *B* [l] les *B* [m] del *B* [n] *om. B* [o] Bachan *B*

---

[29] Don Fabián had been *jogugu*, or regent of State. On account of his sympathy for the Dutch, the Spaniards deported him to Manila in 1658. His son, Don Jerónimo Daras, likewise *jogugu*, was charged with rebellion by King Francisco Xavier Batahi and fled to the Dutch in Manado from where he came to their fort of Malayu. See *Daghregister 1661* 161-162; *Gen. Miss.* III 643; ELIAS 80. (He knows only the name Daras without Fabián of Jerónimo, and following VALENTYN [I b 59] he writes D'Arras as if this person were a Frenchman).

[30] A missive of 1668 states that the Spaniards had planted clove trees in Siau and that these already started to produce fruit (*Gen. Miss.* ibid.). But *Daghregister 1661* (162) says that the clove plantation in Siau, made by the Jesuits, does not amount to much because the population is wholly disinclined to cultivate the trees.

[31] « Seven » may be an exaggeration.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dava [p] clavo, assí por averle cortado y descepado, como porque no permitan sembrarle [q]. Y tiene pena de la vida el que le siembra, y el que sabiendo que ay algún arbol, no avisa [58*v*] luego al olandés para que le corte y descepe por [r] que no retoñezca [s] jamás.

12. Díxome también el Governador olandés que, si al retirar nuestras armas de Therrenate, dejáramos siquiera diez españoles en guardia dellas, ni se uvieran demolido nuestras fuerzas, ni en ningún tiempo sería dificultosa la restitución de nuestras armas a aquellas islas, pero que oy se [t] bolviéramos, le era fuerza a él por los órdenes que tiene, de salirnos al opósito, y que, menos que ordenándolo los Estados Generales de Olanda, no dejaría de hacernos sangrienta guerra la Compañía Oriental. Y dixo más que si tratávamos de conservar a Siao, el mejor medio era poner algunos pocos españoles con voz de fatoría o de autorizar más a aquel rei, como hazen ellos con el Tidore, y que con esso descuidarían los olandeses de Siao y no les molestarían sus sucessores [32].

13. Este dictamen del Governador de Therrenate le avía ya discurrido el rei de Siao que, aunque es mozo, el amor que tiene al español le hace ingenioso en solicitar nuestra perpetua amistad. Y antes de passar yo a Therrenate me comunicó el parezer de que estava de pedir a V. Señoría algunos soldados. Y diciéndole yo que lo consultara al disimulo con sus vasallos y escrudiñara [u] sagazmente sus ánimos, al volver yo de [v] Therrenate hizo una vichara [w 33] o junta general de los más de la isla. Y asistiendo yo a ella en orden a algunos puntos concernientes a su mejora de costumbres christianos, que [x] como vissitador de aquellas missiones desseava yo entablar [y 34], me respondieron todos a los tales puntos que, como V. Señoría si sirviera de poner allí algunos ocho o diez soldados, vivirían todos muy sosegados y buenos christianos sin las sosobras que cada día les occasiona el olandés, y que sembrarían más claveras para que el español tuviera algún provecho en aquella isla, y en nombre de todos los

---

[p] dalia *BC* [q] sembrarla *B* [r] para *B* [s] retenesca *BC* [t] si *B* [u] escrudiriara *ABC* [v] de *B*, a *A mistakenly* [w] bichara *B* [x] *om. B* [y] en entablar *B*

---

[32] Here Verspreet reveals himself as the « ombre justo, catthólico y mui mirado en sus cosas » of no. 10.

[33] Malay *bicara* (*bitjara*), to speak, to talk, to discuss.

[34] Here Fr. Pareja clearly appears to be sent not only as a political but as an ecclesiastical Visitor as well.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dellas [z] y suio pide a V. Señoría el rei de Siao algunos españoles.

14. Y si V. Señoría me permite dezir mi parezer en este punto, por el cuidado que e [a] puesto en [b] indagar los designios del olandés y del Therrenate, y amor que e reconozido en el Siao con nuestra nación española, diría yo, salvo el mejor parezer, que es conveniente el que aia algunos españoles de confianza en Siao.

Lo primero por ser dictamen del Governador de Therrenate, que tiene bien pulsadas las materias y [c] save que con esso se conservaría [d] de nuestro bando. Y que se deva [e] conservar Siao, lo an merecido ellos por lo fino que an andado con nosotros aun antes de ir a Therrenate el Señor D. Pedro de Acuña, y por lo que dixé arriva, número 9 [f], de su firmeza en la fe christiana y leal-[59*r*]tad al español, a vista de tan malos exemplares como lo [g] de sus vezinos.

Lo segundo, porque, si los desamparamos y no hazemos caso de su petición, y irritados se unen con el Therrenate, no te[ne]mos [h] más sangriento enemigo que el Siao en Bisayas [35], porque es nación belicosa, audaz i carnizera, a quien todos los zelebes [i] y therrenates temen y dan la primacía de valientes; y es cierto que despechado hará muchos y mui lastimosos garos [36] en Caraga [37] y en los otros Bisayas.

Lo 3° [j] porque, aviendo allí algunos españoles y siendo siempre nuestros los sitios [k], temerán aquellas islas vezinas salir a hacer garos a Bisayas, como los an hecho estos años, de que son testigos los del pueblo de Bislig [38] en Caraga, y assimismo muchos de Sanguil se passarán a vivir a Siao, pues los más se an sugetado al olandés por faltar allí el español.

Lo 4° [l], porque el interés del clavo será mucho dentro de uno o dos años, pues en este espacio de tiempo darán ya fruto ciento y cinquenta claveras; otras se quedaron aora plantando y cada día se plantarán más con el fomento del español.

Lo 5° [m], porque si echa la experienzia que se intenta de

---

[z] della *B* [a] o *B* [b] e *B* [c] *om. B* [d] conservararia *A*, conservaru sia *BC* [e] dava *B* [f] nueve *B* [g] los *B* [h] tenemos *BC* [i] Leleveles *B*, Lelebeles *C* [j] lo tercero *B* [k] los sitios *B*, los citios *C*, siaos *A* [l] lo quarto *B* [m] lo quinto *B*

---

[35] The Visayan Islands between Luzon and Mindanao.

[36] In Maluku Malay *garu* is raid.

[37] Caraga, town on the eastern coast of Mindanao.

[38] Bislig, another town and port on the eastern shore of Mindanao, north of Caraga.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

transplantar a alguna isla o tierra vezina a Manila el clavo y, prendiendo bien, se[n] conoziere ser mui penosa la conservación de siaos[o] con españoles por lo lexos de Manila, se podrá entonzes buscar modo para retirarlo, como se an retirado otros presidios de más raizes.

Esto es lo que por aora se me ofrece informar a V. Señoría en cumplimiento del orden que V. Señoría me dio. V. Señoría obrará lo que fuere más conveniente.

Manila y Enero 25 de 1671[p].

Miguel de Pareja, de la Compañía de Jesús.

215 A

FR. FRANCISCO MIEDES, SUPERIOR, TO FR. PROVINCIAL AT MANILA

SIAU, APRIL 24, 1671

I TEXT: ARSI, *Philip. 13* ff. 190*r*-193*v*. Copy in Spanish, shortened at the beginning and lacking a signature.

II NOTE: We only mention this letter but we do not publish it here. The reason is that it does not deal with either the political situation or the mission work in Siau in particular or in the Sangi Islands in general. It is a lengthy report of Fr. Miedes' encounter in Siau with four strangers, who came from the Caroline Islands. He considered that the information they gave him of their island world, including the native names of more than eighty islets of that archipelago, might provide a more secure way for sailing to the Marianas or Ladrones Islands from Manila. Its importance for our collection consists only in the fact that it was written by Fr. Miedes in Siau and proves that he was in regular correspondence with his headquarters. It may have come into the hands of the new Provincial Andrés de Ledesma, 1671-1675.

For the text of this letter and an ample commentary, see Hubert JACOBS SJ, *Fr. Francisco Miedes discovers the Caroline Islands before they are discovered* in AHSI 49 (1980) 393-416.

---

[n] sí *B* [o] siao os *B* [p] veinte y cinco de mill y seiscientos y setenta y un años *BC*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

216

FR. GIAMPAOLO OLIVA, GENERAL, TO FR. PROVINCIAL OF THE PHILIPPINES

ROME, MAY 8, 1671

I TEXT: Only in summarized form, in Madrid, AHN *cod. 340* f. 254*r* no. 88, in Spanish.

II ADDRESSEE: The summarizer made the letter to be addressed to Fr. Domingo Ezquera who, however, was Provincial only from 1666 to 1667.

Summary

Is pleased with the mission work of the Jesuits in Siau.

Agradece el celo con que procuraban emprender la nueba [1] conversión de Siao los Padres Andrés [2] de Miedes y Gerónimo Serebros [3].

217

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

[MANILA, JUNE-JULY] 1671

Second *via*

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 59*r*-60*v*. Original in Latin, written in two columns. The Siau section is on f. 59*v*. The catalogue terminates on f. 60*r* with the seal and the autograph signature of Fr. Provincial, Luis Pimentel (1670-1671), but it is not dated; the last page is blank except for the note « 2ª via ».

---

[1] Nueba, seems to be out of place.

[2] Andrés, read Francisco.

[3] Serebros, read Cebreros: These three errors are likely to be due to the summarizer.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summary

Two Fathers in the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum
Provinciae Philippinarum Anni 1671 [1]

[... 59*v*] Domus seu Missio Siao

P. Franciscus Miedes, superior missionis
P. Hieronimus Zebreros, operarius Indorum

[... 60*r*]

Luis Pimentel.

218

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

[MANILA, JUNE-JULY] 1672

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 61*r*-62*v*. Original in Latin written in two columns. The catalogue is sealed and signed in autograph, but not dated except in the title. Folio 62v is blank but for a note « Philippin. 1672. Catalogos ». The Siau section is on f. 61*v*.

Summary

The names of three Fathers staying in the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum
Provinciae Philippinarum Anni 1672

[... 61*v*] Domus seu missio Siao

[1] This is the only indication of a date. We guess the catalogue was written in June or July of that year, this being the time of the shipping opportunity to Mexico and Europe.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Hieronimo Zebreros, superior missionis [1]
P. Franciscus Miedez, operarius Indorum
P. Emanuel Español, operarius Indorum [2]

[... 62*r*]

Andrés de Ledesma.

219

ANNUAL LETTER OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

[MANILA, JUNE-JULY] 1672

I AUTHORS: MURILLO VELARDE no. 667; to be sure, he does not mention this letter; however, he quotes some parts of it verbatim, which proves that he had the text in his hands; WESSELS, *Molukken* 120.

II TEXT: ARSI, *Philipp.* 7 *II* ff. 830*r*-889*v*. Original in Spanish, written in a small and very regular hand, neither dated nor signed, divided into paragraphs and subtitled according to the several houses of the Society. The general title runs « Annua de la Provincia de la Compañía de Jesús de Filipinas desde el año 1665 hasta el de 1672 ». Folio 889*r-v* is blank, the last page showing only an archivist's Latin note « Philippinarum annuae literae ab anno 1665 ad annum 1672 ». The Siau sections are on ff. 834*v*, 837*v*, and 850*v*.

III AUTHOR and ADDRESSEE: Neither is mentioned definitely, but the official author is Fr. Provincial Andrés de Ledesma (1671-1675), and the statutory addressee was Fr. General Giampaolo Oliva (1661-1681).

IV NOTE: The title shows that, though this lengthy report is called an annual letter, a period of seven years had to be covered, in which, after our D 204, no annual letter had been written.

Summary

1. *Fr. Diego de Esquivel died at Manila on June 6, 1665. He had worked in Ternate, Tidore, and Siau. He knew Siauese perfectly well and composed a grammar and vocabulary of that language.* — 2. *When King D. Ventura*

---

[1] Fr. Miedes had been replaced as superior of the mission by Fr. Cebreros.

[2] A new missionary, i. e. the Father who was given as a companion to King Francisco Xavier Batahi in Manila when the latter returned to Siau (D 219, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

of Siau died and left only an under-age son, Governor Manrique de Lara entrusted Fr. Esquivel with the control of the kingdom. In this quality the Father often visited also Kaidipan and Manado. — 3. Then he became Rector of Ternate. At the withdrawal of the garrison he sailed to Manila. The hardships of the voyage caused an illness of which he died. — 4. A brother of the king of Siau, Jerónimo Habo, stays in the Manila college. The king himself, also a fellow of that college, came to Manila in 1671 to request help. — 5. He was received with honour, living in the St. Joseph College for three months. The Jesuits praised him for not having permitted the Dutch to trade with Siau. — 6. Returning he was given some soldiers and arms, and also a Jesuit Father. — 7. The constancy of Siau in the faith is admirable, especially as, after 1662, it lacked the protection of the Ternate garrison. — 8. The more so, as it was persecuted by the Muslims and importuned by the Dutch. — 9. The Siauese constantly preferred maintaining themselves in Catholicism to winning temporal advantages, being backed in this by only two priests. — 10. In 1669 the king wrote two letters to the governor and to Fr. Provincial asking for spiritual and temporal succour, and declaring he would rather lose his life than deny the faith. — 11. Fr. Provincial sent a Visitor on that occasion, but temporal help could not yet be given. — 12. In 1671 the king came personally to Manila; he got soldiers and another priest. — 13. Troubles suffered by the Fathers: poverty of the country, continual wars, lack of succour, solitude. — 14. For two years they were not able to say Mass for lack of wheat and wine; their books were consumed by moths, worms, and bugs. — 15. Works of zeal and charity of the Fathers for the Christians of Siau: preaching, instructing, giving due corporal and spiritual aid.

[...834*v*]

1. A 6 de Junio de 1665 murió en el colegio de Manila el P.e Diego de Esquivel, natural desta ciudad, de edad de 42 años, 16 de Compañía. Acabados sus estudios fue embiado a Terrenate [1], donde aprendió con perfección la lengua de Siao, de que hizo arte y vocabulario [2]. De allí passó a Tidori [3] y después a la isla de Siao, donde los naturales vivían más como bárbaros que christianos. Padeció mucho el Padre en esta missión por la suma pobreza de la tierra. Tomó muy a pechos el plantar la fe y buenas costumbres en aquella gente.

2. Captó grandemente la voluntad a los siaos, por lo qual

---

[1] Fr. Esquivel was sent to Maluku in late 1654, destined for the mission of Siau (D 181, 13). Maybe his voyage terminated first at Ternate.

[2] It seems unlikely that he learned the Siauese language in Ternate instead of in Siau. Unfortunately, his grammar and vocabulary must be considered lost. Lost documents, 193a.

[3] One cannot exclude the possibility that at first he had to help the mission of Tidore Island where, according to Fr. Mújica's report, things were at their worst (D 181, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muerto D. Ventura, rey de aquella isla [4], dexando un hijo pequeño, el Señor D. Sabiniano Manrique de Lara, governador destas islas, encargó al P.e Diego el govierno de aquel reyno [5], por estar debaxo del patrocinio de Su Magestad. Y el Padre, de orden de sus superiores, acceptó el officio en quanto le permitiessen a un religioso los sagrados cánones, haciendo officio de consejero y administrador del dicho reyno con grande contento de los principales, con lo qual se conservó y aumentó mucho la fe en las islas de Siao, Cauripa y Manados, que frequentemente solía el Padre visitar.

3. Fue después embiado por retor de Terrenate, cuyo presidio se retiró poco después por orden del Governador destas islas, y el Padre por la de sus superiores vino a Manila. Fue muy penoso el viage, del qual y de otros achaques que sobrevinieron, y dieron que padecer más de un año, se le originó la muerte en este colegio de Manila, dexándonos muchos exemplos de conformidad en la voluntad de Dios, de paciencia y devoción, con grande paz y serenidad de conciencia.

[... 837*v*]

4. Críase al presente en este colegio un hermano del rey de Siao, isla de las Malucas, llamado D. Gerónimo Habo [6], que le ha de suceder en el reyno según las leyes en él introducidas [7]. Crióse también en él el rey su hermano, llamado D. Francisco

---

[4] First time that King D. Ventura of Siau is mentioned in our documents. Cf. D 213 note 4. MURILLO VELARDE, no. 562 « En Siao era rey D. Bentura Pinto de Morales » (speaking of about 1654-1658). According to our surmise (D 204 note 4), his place in the succession of kings would be after Don Juan and before Batahi. ELIAS does not know either D. Ventura or D. Juan. (But this does not prove anything against our guess).

[5] A notice that at first strikes one as odd, since any direct political activity is altogether incompatible with a Jesuit's vocation. This unfavourable impression is mitigated by the following statement that Fr. Esquivel practically was only a counsellor and performed his function as far as canon law permitted it. That also in this way he had his troubles is revealed by a Dutch notice stating that he did not agree well with the queen-mother when she wanted Don Fabián (D 215 note 29) to be restored to Siau. (*Daghregister 1661* 161-162) It was for this reason that Fr. Esquivel was removed to Ternate in April 1661 (no. 3; cf. D 197). On Spanish supreme rule over Siau, see DM II 381-383.

[6] Unknown name. Perhaps connected with *Pahawo*, name of some rajas of countries around Siau (STELLER-AEBERSOLD 331)? The name *Lahawo* occurs too (ELIAS 189-191).

[7] According to ELIAS (88), Batahi was succeeded in 1678 by Raja Monasehiwu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Xavier, el qual el año passado de 1671 vino en persona a Manila, pidiendo al Governador destas islas le socorriesse con algunos soldados españoles [8] contra el olandés, enemigo de nuestra santa fe, que desde Terrenate amenazaba a su reyno por no haver querido los siaos admitir su comercio, y contra el Xolò [9] y otros moros comarcanos, los quales se havían conjurado contra dicho rey en odio de la fe que professaba.

5. Fue recebido en Manila con singulares demonstraciones de amor y grandeza, conveniente a la magestad real. Convidóle con su palacio el Governador, mas el rey cortesmente se escusó, diciendo que, como desde niño se havía criado en el colegio de San Joseph, estimaría ser huésped en el mismo todo el tiempo que se huviera de detener en Manila, que fue espacio de cerca de 3 meses. Hospedáronle con muestras de mucha caridad los Padres del colegio, procurando confirmarle y arraigarle de nuevo en nuestra santa fe, y loando la acción de no haver admitido el comercio de los hereges olandeses por no poner a riesgo la christiandad de su reyno.

6. Dióse le buen socorro de gente y armas españolas, y juntamente con un Padre de nuestra Compañía que llevó consigo [10], se partió con grandes demonstracio-[838*r*]nes de agradecimiento, y sólida christiandad que esperamos motivará en sus vasallos.

[. . . 850*v*]

Residencia de Siao

7. La permanencia de la christiandad del reyno de Siao (cuyos primeros fundamentos zanjó el ardiente zelo del apóstol de las Indias S. Francisco Xavier [11], y prosiguieron antiguamente los Padres de la Provincia de Cochín, y ultimamente los ministros de Filipinas), ha sido estos años admirable y de gran providencia divina y superior fuerza. Porque desamparadas el año 62, con el retiro de las armas españolas, las fuerzas de Terrenate, cuyo presidio era único amparo de la isla de Siao y otras sus adjacentes, y freno de muchos enemigos de la fe, moros y he-

---

[8] « Eleven or twelve white men under a sergeant and a corporal, and further eight or nine native soldiers ». (Dutch missive of January 1673: *Gen. Miss.* III 838-839).

[9] Jolo in the Sulu Archipelago.

[10] Fr. Manuel Español (D 218).

[11] Saint Francis Xavier never visited the island of Siau, nor did it have a place in his missionary plans.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reges, se han visto los constantes christianos en singular aprieto y riesgo de perder la fe y libertad del reyno.

8. Porque, fuera de haverles continuamente perseguido los moros por el odio a la religión christiana que professan los siaos, los hereges olandeses le han diversas veces requirido a que, dexando la jurada amistad con el español, que por entonces no le socorría, se passassen al dominio del olandés que les ampararía y defendería de los muchos enemigos de que están cer[c]ados, ofreciéndoles con el comercio otras muchas comodidades en lo temporal, y amenazándoles con sangrienta guerra si no venían al partido.

9. Mas los siaos constantes, anteponiendo la conveniencia de sus almas al interés temporal que pudieran lograr, y daños a que conocidamente se arriesgaban, permanecieron firmes en la fe recebida, respondiendo con denuedo al olandés, que ni por alagos ni por fieros se sujetarían jamás a tan pernicioso enemigo de la cathólica religión. Y assí ayudados con la divina gracia [851*r*] y alentados con las continuas y fervorosas amonestaciones de solos dos sacerdotes de la Compañía [12], que estos años han cultivado aquella christiandad, han resistido valerosos a tanto adversario.

10. El año 69 escrivió el rey de Siao dos cartas al Governador destas islas y al P.e Provincial de la Compañía [13], pidiendo por la sangre de Jesu Christo socorro en lo espiritual y temporal para sus oprimidos vasallos, manifestando la causa de las persecuciones y aprietos en que se vía, que no era otra que el conservar la fe tan antiqua en su reyno, añadiendo en abono de su fidelidad que, aunque no le socorriessen las armas españolas, estaba con firme determinación de perder antes la vida y el reyno, que faltasse a la christiandad que professaba, ni expusiesse a semejante riesgo a sus vasallos.

11. Con esta ocasión embió el P.e Provincial un Padre que visitasse aquella missión [14] y confirmasse en tan santo propósito al rey, y consolasse a los dos Padres que tantos años havían tan gloriosamente trabajado en aquel reyno. Todo lo qual se hizo con mucho acierto, aunque por las reboluciones y necessidades desta república no se embió entonces otro socorro en lo temporal que buenas esperanzas de que presto serían socorridos.

---

[12] Frs. Miedes and Cebreros.

[13] Perhaps still to be found in some Spanish archives; otherwise Lost letters, 209a-b.

[14] Fr. Miguel de Pareja. See D 215.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. El año de 71 vino en persona a Manila el mismo rey [15] para verse con el Señor Governador, de quien recabó buen socorro de armas y soldados, con intento de mantener en su reyno un presidio de gente española, cuyo valor temen mucho las naciones bárbaras, y sossegar juntamente la inquietud de sus vasallos, sentidos de ver que, haviendo sido ellos muy leales al servicio de los españoles, les negassen estos en tal apretura el favor de que necessitaban. Y el P.e Provincial embió en compañía de los soldados, que llevaba el rey, un sacerdote para que con los demás se empleasse en el ministerio de los suyos. [851v]

13. La copiosa mies de trabajos que en estos años han padecido los dos Padres moradores de Siao, les ha franqueado abundante materia de merecimientos, porque con la grande pobreza de la tierra, con las guerras continuas que la oprimían, y con la falta del socorro y comercio de los españoles y otras naciones políticas y piadosas, solos en medio de tantos enemigos, se vían con forzosos inconvenientes aun en lo necessario del sustento y precisso del vestido.

14. Pero lo que les fue de no pequeño desconsuelo, fue el haver estado cerca de dos años sin poder celebrar por falta de la materia del vino y trigo, a que se añadió la falta de libros, único consuelo de los ministros de la Compañía en semejantes soledades. Porque con la incomodidad de la casa, humedad de la tierra, polilla y otros gusanillos y sabandijas que cría en abundancia, se havían perdido los pocos que havía en la residencia. Los mismos indios, impacientes de su adversa fortuna y libres del freno español, ocasionaron a los Padres no pequeña corona de paciencia, siendo forzoso el sufrir muchos azares y passar en silencio muchos desafueros, ingratitudes y calumnias por no amotinarles y perderlo todo.

15. Háseles administrado con mucho zelo y caridad, continuando fervorosas pláticas, sermones y dotrinas, assistiéndoles con singular cariño en sus necessidades corporales y espirituales, motivando por estos medios la piedad y religión en esta perseguida christiandad, que no ha sido poco conservarse entre tantos contrastes de fortuna. Ya con el favor divina están más sossegadas las cosas y se arguye para en adelante de su aumento. Nuestro Señor se conduela desta su heredad y disponga los ánimos de los que lo pueden para llevar adelante lo comenzado.

[...]

---

[15] See nos. 4-5 of this document.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

220

FR. GIAMPAOLO OLIVA, GENERAL, TO FR. LUIS PIMENTEL, PROVINCIAL

[ROME] FEBRUARY 10, 1673

I TEXT: Madrid, AHN *Cod. 340* f. 255*r* no. 101. Summarized by those who registered the occupied « temporalidades » of the Jesuits, in Spanish. In a preceding note, the summarizer gives the author, the addressee, and the date of this letter.

II ADDRESSEE: Fr. Luis Pimentel had been Provincial from 1670 to 1671, and he had a second term in 1675; in 1673, however, it was Fr. Andrés de Ledesma who had the office of Provincial.

Summary

The mission station of Siau is erected into a « Residence » with a « Rector ».

Aprueba se hiciese Residencia con Rector o Superior [1] la Doctrina [2] de Siao.

Lost Letter

220a. — *D. Manuel de León, Governor, Manila, to Fr. Jerónimo de Cebreros, Siau; February 22, 1674.*

D 222, 1: « Respondiendo a la que recivió de dicho governador su fecha 22 de Febrero ».

---

[1] Fr. General Claudio Acquaviva declared in a letter of December 12, 1599, that the Philippine custom of giving the Superior of a Residence the title of Rector should be maintained (AHN, *Cod. 340* f. 208 no. 2).

[2] In American and Philippine Spanish, *doctrina* means « un pueblo de indios convertidos al cristianismo en el que no había todavía parroquia ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

220-A

CAPTAIN ANDRES SERRANO AND FR. FRANCISCO MIEDES:

— Treaty with the Dutch Governor Cornelis Franks —

MANADO, JULY 13, 1673

Cornelis Franks, governor of Dutch Ternate (1672-1674), while making a round of inspection to the northern arm of Sulawesi (Celebes) in 1673, had an encounter and interview with the Spanish captain of Siau, Andrés Serrano, and with Fr. Francisco Miedes in the fortress « Amsterdam » at Manado. The conversation resulted in a kind of treaty or contract, in which both parties promised not to take up arms in any case.

TEXT, in Dutch: J. E. HEERES, *Corpus Diplomaticum Neerlando-Indicum* II (BKI 87 [1931]) 487-488.

VALENTYN, when dealing with Governor Cornelis Franks, does not report this treaty. However, he mentions it incidentally in a notice of Fr. Español's self-defence, and he calls it a « peace treaty of arms » (I b 398).

221

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, JUNE 1, 1674

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 63*r*-64*v*. Original in Latin, dated and signed in autograph by Fr. Provincial Andrés de Ledesma on f. 64*r*. The last page has the note « Philippinarum. 1674. Catalogi ». The Siau section is on f. 63*v*.

Summary

The names of three Jesuits stationed in the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum
Provinciae Philippinarum Anni 1674

[... 63*v*] Residentia Siao

P. Hieronymus Zebreros, Rector

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Emmanuel Español, operarius Indorum
P. Carolus Turcoti, operarius Indorum [1]

[...64*r Autograph*] Manilae, prima Junii 1674.

Andrés de Ledesma.

222

FR. MANUEL ESPAÑOL, RECTOR, TO D. MANUEL DE LEON, GOVERNOR

SIAU, JULY 16, 1674

TEXT: Madrid, AHN, *Cod. 367* f. 1076*r* no. 3. Summarized text, Spanish. The original letter comprised seven folios.

Summary

1. Answers a letter of February 22 because he has become Rector in place of Fr. Cebreros, who sailed to the Talaud Islands. — 2. Measures should be taken for the conversion of the pagans of those islands. This might be done in mutual understanding with the Rector of Manila College, Fr. Luis Pimentel. Thanks for stipend granted by the governor. Recommends D. Thomas Monise.

1. El Padre Manuel Español en su carta escrita al governador de Philipinas Don Manuel de León, respondiendo a la que recivió de dicho governador su fecha 22 de Febrero [1], por haver subcedido al Padre Gerónimo de Sebreros en el cargo de Rector de aquella residencia y missión [2], y por estar ausente dicho Padre Sebreros, que se havía ido a las Islas de Talaos [3], a petición de

---

[1] Fr. Carlo Turcotti was the replacement of Fr. Francisco Miedes who left Siau for Manila in the second half of 1673 (VALENTYN I b 59). The former arrived about June of that same year (D 231, 3).

[1] The inference from the following indications is that the governor's letter of February 22, 1674, was addressed to Fr. Cebreros. Lost letter, 220 a.

[2] From this it follows that Fr. Español had succeeded Fr. Cebreros as Rector rather recently because, according to D 221, it was still the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

su rey christiano antiguo y súbdito de aquel de Siao [4], para evangelizar y hacer christianos a sus vasallos infieles, le dice:

2. Sería cosa acertada el que V. S. comunicara con el Padre Luis Pimentel, Rector [1076v] del colegio de la Compañía de la ciudad de Manila, de lo que convendría para aumentar aquella christiandad, y convertir toda aquella infidelidad circumvecina [5]. Que a S. Reverencia havía escrito sobre este punto para que noticiara a los que les governan [6]. Que agradecía mucho a su Señoría el hacerles librado el estipendio con tanta liberalidad en tiempo de que se hallaban en necesidad. Que el cavo principal que iba en aquella caracoa [7] se llamaba Don Thomas Monise [8], cuñado del rey de Siao, por quien suplicaba a su Señoría le recompenzara los muchos servicios hechos a los Padres que se hallaban en aquel ministerio.

Es original, fecha en Siao a 16 Julio 1674. 7 ff.

---

latter who was the Rector. It seems possible, and perhaps likely, that there was not yet an official succession, but that Fr. Cebreros, going to visit Talaud, transferred his powers temporarily to Fr. Español. At any rate, the catalogues of 1675 show the latter as Rector (DD 223-225).

[3] Fr. Cebreros sailed first to Tamako, principal town of the Siauese part of Sangi Island, and thence to Talaud, i. e. to the island of Kaburuang and some villages of Salebabu which belonged to Siau. The Dutch Reformed Church minister Jacobus Montanus, from whose letter (Taruna, November 17, 1675) these indications are borrowed, says in one place that Fr. Cebreros took up his residence « in Talaud », and in another that he did so « in Talaud or Lirong ». Lirung is a village on the island of Salebabu, and obviously one of those subordinate to Siau. (VALENTYN I b 59 and 398).

[4] A Christian king of the islands of Kaburuang or Salebabu (Lirung) does not seem to be known from earlier sources.

[5] These words of Fr. Español reveal his great zeal for the diffusion of the Christian doctrine. That this zeal went as far as to kill at once anyone who did not want to convert (as Montanus wrote), is certainly not true, this being completely contrary to the spirit of the Society, to the usage of the Philippine Jesuits and to the instructions given to the missionaries. From Fr. Español's own answer it is clear that, if any Talaud people were killed, this was done neither by the Father nor for merely religious reasons, but as a political reprisal for the really murderous proceedings of Ternatan and allied troops, backed by the Dutch VOC (VALENTYN I b 398; cf. COLÍN-PASTELLS III 814 note 2).

[6] Lost letter, 222 a.

[7] The coracora in which the present letter was sent to Manila.

[8] That is, Mohonise (STELLER-AEBERSOLD 314). VALENTYN calls him the *jogugu* Thomas Mahonus (I b 59). ELIAS knows a certain *jogugu* Markus Mohonis (88).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lost Letters

222a. — *Fr. Manuel Español, Rector, to Fr. Luis Pimentel, Rector of the Manila college; 1674, prior to July 16.*

D 222, 2: « A Sua Reverencia [Pimentel] havía escrito sobre este punto ».

222b. — *Frs. Miedes and Español: writings on ecclesiastical and political history of Siau; before 1675.*

VALENTYN I b 398: Dominee Montanus wanted to acquire them, but Frs. Miedes and Español had sent them to Manila.

223

SHORT CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

[MANILA, MAY] 1675

Second *via*

TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 66*r*-67*v*. Original in Latin, written in two columns. The catalogue terminates on f. 67*r* with the seal and the signature in autograph of the Provincial Luis Pimentel. The *verso* of f. 67 is blank, but for two notes « 2ª via » and « Num. 2. Catalogus 2us ». The latter note does not refer to this catalogue. The Siau section is on ff. 66*v* and 67*r*.

Summary

The names of three Jesuits stationed in Siau.

Catalogus brevis personarum
Provinciae Philippinarum, Anno 1675

[... 66*v*] Missio Siaoensis

P. Emanuel Español, superior [1] [67*r*]
P. Hieronymus Zebreros [2]
P. Carolus Turcote [3]
[...]

Ludovicus Pimentel.

---

[1] See D 222 note 2.

[2] He had gone to evangelize the Talaud Islands (D 222, 1). When both Frs. Español and Cebreros were still living in Siau, the former had his residence in Ulu, the latter in Pehe (VALENTYN I b 398).

[3] After the departure of Fr. Cebreros it was Fr. Turcotti who resided at Pehe (ibid.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CATALOGUE OF THE JESUIT MISSIONARIES IN THE PHILIPPINES FOR THE ROMAN CONGREGATION DE PROPAGANDA FIDE

MANILA, MAY 30, 1675

I TEXT: There are two originals in Latin, practically identical, written in the same hand, both sealed and signed by Fr. Luis Pimentel on the same date. There is no indication of *vias*.

A. ARSI, *Philip. 2 II* ff. 408*r*-409*v*.

B. ARSI, *Philip. 2 II* ff. 410*r*-411*v*; here on the last page a later note runs « Philippin. 1675. Catalogus eorum qui sunt in Missionibus ».

The text is divided into paragraphs according to the main mission stations and these are numbered; in text A, however, the amanuensis forgot the last three figures 17-18-19. The Siau section is no. 18, numbered as such in text B, but not in text A, and it occurs on ff. 409*v* and 411*v*. In the Siau paragraph of text B the amanuensis was inaccurate, as can be seen from the *app. crit.*

II NOTE: For the Propaganda Fide, see DD 132 and 196.

Summary

In the Siau mission three Fathers are toiling for the Christians of thirteen villages.

Catalogus Missionariorum omnium Societatis [a] in Insulis Philippinis Ad S. Congregacionem de Propaganda Fide

[... 409*v*]

Siaoensis Missio

Missio Siaoensis trium missionariorum curam laboremque exercet [b], scilicet P. Emanuelis Español, P. Hieronymi Zebreros et P. Caroli Turcote, qui in summa [c] rerum penuria et perplurima terra marique pericula et labores [1] han[c] vineam Domini trede-

[a] Societatis Iesu *B* [b] exerces *AB* [c] in summa *corr. fr.* in iumona *B*

[1] Read: « perplurimis terra marique periculis et laboribus ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cim oppidis contentam [d] strenue [e] indefesseque colunt. Ea autem sunt Ullo, Sua, Dingcala [f], Buequir, Cabaha, Timanu, Quinari, Pehe [g], Pasa, Liva [h], Beo, Lai [i], Quimalele [j] [2].

[...]

Manilae, die 30 Maii anno 1675.

Ludovicus Pimentel.

225

FIRST AND SECOND CATALOGUE OF THE PHILIPPINE JESUIT PROVINCE

MANILA, MAY 15-20, 1675

I TEXT: ARSI, *Philip. 2 II* ff. 389*r*-404*v*. Original in Latin. The names are numbered, but in this numbering, the second catalogue skips one figure. The first catalogue is dated May 20, and it is sealed and signed in autograph by Fr. Provincial on f. 396*v*. The preceding folios 385*r*-386*r* contain an alphabetical Index to this catalogue, whereas ff. 386*v*-388*v* are blank. The second catalogue, likewise preceded by an Index, is on ff. 397*r*-404*v*. At the end, on f. 403*v*, it is dated May 15, and sealed and signed as above, f. 404 being blank.

II NOTE: Other first catalogues of the years 1671. 1672, and 1674, that is, between D 205 and this one, are in no way different in wording. Therefore we do not print them.

Summary

First Catalogue: *Matter-of-fact information on the Fathers*: 21. *Vicente Chova;* 27. *Jerónimo Cebreros;* 43. *Manuel Español;* 52. *Carlo Turcotti.* — Second Catalogue: *Character information on the same persons.*

---

[d] *from here B has* Quinari, Pehe, Pasa, Liva, Beo, Cai *corr. to* Lay, Cuimalele, Cabaha, Timanu, Ullo, Suo *corr. to* Sua, Dingcala, Buequir, strenue indefesseque colunt. [e] estrenue *A* [f] *w. corr.* [g] *corr. fr.* ehe [h] Pasaliva *A* [i] Cai *A*, Cai *corr. to* Lay *B* [j] *corr. fr.* Puimalele

---

[2] The same invariable list of villages that obviously on every new occasion was blindly copied without any checking. See DD 196 201 203. For their identification, cf. D 196 note 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Primus Catalogus Personarum Anni 1675

[390*r*]

21. P. Vicentius Chova. Patria: Gandia, diaeces. Valenti. Aetas: 1623, 15 Maii. Valetudo: infirma. Anni Societatis: 1641, 18 Octobris. Studia: Ph. an. 3, Th. an. 4. Munera: Docuit gram. an. 3, Rector Therr. an. 3 [1], Rector Areval. an. 6, Rector Residentiae Dagaminae an. 5, operarius Indor. et Hisp. an. 8. Gradus: professus 4 votorum 1663, 1 Julii.

[... 390*v*]

27. P. Hieronimus Zebreros. Patria: Mexicum. Aetas: 1633, 5 Maii. Valetudo: firma. Anni Societatis: 1652, 6 Januarii. Studia: Ph. an 3, Th. an. 4. Munera: Operarius Indorum an. 14, Rector residentiae de Siao an. 6 [2]. Gradus: Coadiutor spiritualis formatus, 1669, 15 Augusti.

[... 391*v*]

43. P. Emmanuel Español. Patria: Aren in Aragonia, diaec. Urgelitan. Aetas: 1639, 11 Maii. Valetudo; firma. Anni Societatis: 1656, 21 Novembris. Studia: Ph. an. 3, Th. an. 4. Munera: Minister collegii Manilensis annis 2, operarius Indorum an. 7, nunc Rector Siaoensis [3].

[392*r*]

52. P. Carolus Turcote. Patria: Verala in Insubria [4]. Aetas: 1643, 9 Octo. Valetudo: mediocris. Anni Societatis: 1660, 25 Mart. Studia: Ph. an. 3, Th. an. 4. Munera: docuit gram. an 4., operarius Indorum an. 3.

[... 396*v*]

Manilae, die 20 Maii, anno 1675.

Ludovicus Pimentel.

---

[1] Fr. Chova was appointed Rector on March 27, 1655, and he took office on April 22. In 1658 he was suceeded by Fr. Francisco Miedes (DD 180 and 186).

[2] Since Fr. Cebreros was Rector in Siau until 1674 (D 222, 1), he would have been appointed in 1668. But this cannot be. He did not take his last vows before 1669 (D 209), and the short catalogue of 1671 still lists Fr. Miedes as Superior of the Siau mission (D 217).

[3] Cf. D 222 note 2.

[4] That is, Verola (-vecchia or -nuova), a town between Brescia and Cremona, Lombardy, Italy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Secundus Catalogus Personarum Provinciae Insularum Philippinarum Anno 1675

[399*v*]

20. P. Vincentius Chova. Ingenium bonum. Iudicium bonum. Prudentia mediocris. Experientia bona. Profectus in litteris bonus. Naturalis complexio cholerica. Talentum habet ad omnia ministeria Societatis.

[400*r*]

26. P. Hieronimus Zebreros. Ingenium mediocre. Iudicium mediocre. Prudentia mediocris. Experientia mediocris. Profectus in litteris mediocris. Naturalis complexio sanguinea. Talentum habet ad ministeria hispanorum et indorum.

[400*v*]

42. P. Emmanuel Español. Ingenium bonum. Iudicium bonum. Prudentia bona. Experientia mediocris. Profectus in litteris bonus. Naturalis complexio cholerica. Talentum habet ad omnia ministeria hispanorum et indorum.

[401*r*]

51. P. Carolus Torcote. Ingenium bonum. Iudicium bonum. Prudentia mediocris. Experientia mediocris. Profectus in litteris bonus. Naturalis complexio cholerica. Talentum habet ad omnia ministeria Societatis.

[403*v*]

Manilae, 15 Maii anni 1675.

Luis Pimentel.

Lost Letters

225a. — *Fr. Manuel Español, Rector, to Fr. Provincial, Manila; August 1675.*

D 227, 1: « El año pasado di quenta y embié relación... ».

225b. — *Fathers of Siau to the Fathers of Manila; August 1675.*

D 226, 9: « El estado que esta missión [de Siau] tiene el día de oi, según las cartas de Agosto de 1675, es este ». Several letters, among them possibly 225a.

225c. — *Fr. Manuel Español, Rector, Siau, to Jacob de Ghein, Dutch acting governor of Malayu; 1675.*

D 215 note 26; VALENTYN I b 400.

225d. — *Fr. Miguel de Pareja: extensive report on the mission of Siau, to the Provincial of Manila?; 1675-1676.*

D 226: Title: « Compendio breve de maior relación ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

226

REPORT ON THE STATE OF THE SIAU MISSION IN 1675

MANILA, JUNE 20, 1676

I TEXT: ARSI, *IapSin 76* ff. 171*r*-172*v*. Original in Spanish. The text is divided into nine numbered paragraphs. In f. 172*v* two later Roman notes « Filipinas. 1675. Relación del estado de la missión de Siao », and « v[isto] 30 março 1679 ». According to the title, this is an abridgement of an extensive report (which unfortunately did not come down to us). The latter was based on letters from the missionaries, especially of August 1675 (no. 9).

II AUTHOR: The report is dated, to be sure, but it is not signed. As it was written in Manila, the author cannot be one of the Siau Fathers. So it was written by a Father of the Manila Jesuit community, perhaps by Fr. Miguel de Pareja, the only man there who had experience of the Maluku area.

III OUR EDITION: The numbering of the paragraphs belongs to the manuscript itself. Since, however, nos. 6, 7 and 8 are uncommonly extensive, we subdivide them, using the numbers 6a, 7a, 7b, 7c, and 8a.

Summary

1. *Until 1669 the Siau people were faltering in the practice of the faith. After the king had sent an embassy to Manila and the governor had promised to protect them, the Siauese became more fervent.* — 2. *Good results of the visitation made by Fr. Miguel de Pareja in 1670.* — 3. *Rebellion of a grandee against King D. Francisco Xavier Batahi backed by the Dutch. Voyage of the king to Manila; he returned with Captain Andrés Serrano, some soldiers and with Fr. Manuel Español. Death of the Dutch governor.* — 4. *Intensification of good customs and introduction of new religious practices.* — 5. *Two disturbing occurrences: the rumour that a Chinese king was planning to invade the Philippines, and the dream of an unbalanced person about imminent volcanic eruptions.* — 6. *Visits of Frs. Español and Cebreros to the Siau-controlled Tamako in Sangi. Dread caused by a raid of the king of Ternate who killed the king of Manganitu and twenty-two more people.* — 6a. *Various striking instances of religious life. Since 1672, 1254 baptisms and 433 marriages.* — 7. *Origin of the Christian village of Tamako. It was visited by the Siau Jesuits only in passing until first Fr. Cebreros and then Fr. Español stayed there for a longer time. The Tamako people are more accessible to the faith than those of Siau.* — 7a. *A guerrilla war among neighbouring peoples endangered the Tamako Christians, but the harm turned into benefit, for when a Manganitu village was destroyed the survivors fled to Tamako which grew from 300 to 500 inhabitants. Fr. Español returned there in September 1674.* — 7b. *At Taruna a Calvinist minister pulled down a huge cross. A*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prodigious light was seen by many people during several nights in the place where it had stood. Likewise a strange light appeared in the church that had been transformed into a Calvinist place of worship. — 7c. The Protestant minister died within three days after his impious action. Fr. Español organized a solemn expiation in honour of the Holy Cross at Tamako. — 8. The Talaud Islands are controlled by the king of Tabukan, except for the island of Kaburuang whose Christian kinglet is a vassal of Siau. Fr. Cebreros went there in June 1674; he baptized the children and instructed the grown-up people. — 8a. He visited all villages, erecting crosses in them. God blessed his work with some extraordinary events. He had 854 baptisms and 33 marriages there. — 9. Present state of the mission: three Fathers work in three islands that contain in all 7600 inhabitants. Four churches: two in Siau, one in Tamako and one in Talaud. Discovery of many islets by which one could more comfortably reach the Ladrones Islands.

Compendio breve de maior relación[1] del estado en que estaba el año de 1675 la misión del reyno de Siao

1. Asta el año de 69, con la persuación que los siaos havían tenido que los españoles querían dexarles de su protección, havían bivido con sumo desmayo en las cosas de la fee, mui tibios y fríos en las costumbres de christianos, con que esta misión, aunque tan antigua, tenía pocas crezes de ferbor. El año pues de 69 se les desvaneció la falsa creencia con la respuesta de la embajada que el rey de Siao embió al Governador de Manila, a que se respondió con nuebas prendas de la alianza y protección, que España tiene de esta nación; de cuya respuesta quedaron los ánimos de los más confirmados en la fidelidad, y se trocaron sus de[s]maios y frialdades en algún maior calor de christiandad.

2. Siguióse el año de 70 por Mayo la visita del P.e Miguel de Pareja[2] por comissión del P.e Luis Pimentel, provincial de esta Provincia de Philippinas, que con suaves e eficaces medios adelantó el estado de la missión, perficionó la casa y la iglecia, ordenando se adelantase su cortedad en que se havía mantenido tantos años. Y haviendo pasado el Padre al Maluco y entablado algunas buenas cortesías con los olandeces, dio la buelta a Manila dexando consolados a los Padres, al rey mui obligado y allanados muchos más a los vasallos.

---

[1] Lost report, 225 d.
[2] See D 215.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Por este tiempo intentó el demonio destruir la labor que se iba haziendo en Siao, por medio del olandés que, con ocasión de un indio principal de Siao huído a sus fuerzas [3], y que le pedía fabor para obtener el reyno contra el proprio rey D. Francisco Xavier Batahi, quiso hazerse dueño de Siao, pretensión antigua suya i no conseguida. Savido este desseo del olandés en Siao, partió su rey a Manila [4] a representar su aprieto al Governador, y él le despachó con benignidad y cortesía em brebe con algún socorro y con un capitán experimentado español, llamado Andrés Serrano, que con otros españoles y panpangos fuesen en compañía del rey para fundar presidio español en la ysla y hazer fuerza [5] y declarar por las armas de España la protección del reyno de Siao. Acompañó también al rey un Padre, llamado Manuel Español, por si acaso necesitase la salud del P.e Francisco Miedes de retirarse a estas partes [6]. Y llegados a Siao su rey, Padre y cabo español, hallaron pacífica la tierra i libre de los rrezelos de la imbasión olandesa, a causa de haver muerto el Governador de Malayo olandés [7], que se iba aprestando para la empresa i con su muerte desvaratados los intentos.

4. Halló el rey y el Padre a los siaos en el estado que les dexó el P.e Visitador, y se iban aumentando algunas costumbres buenas en aquellas gentes tan floxas y de poco aprecio de la ethernidad: obligándoles a ello el maior cuidado que beían en el culto divino i oficios ecclesiásticos, adorno de los templos, que asta entonces se avía visto tan corto todo, que la primera missa cantada fue por este tiempo; por el qual se fueron entablando las comunes acciones de la piedad christiana de otros pueblos, como son missas cantadas sábados y domingos, salbe [8] y rosario los sábados en la tarde, proceciones del Corpus [9], de la quaresma, oficios de la semana sancta, pláticas, sermones en

---

[3] D. Jerónimo Daras; cf. D 215, 10.

[4] D 219, 4.

[5] One of the rare occasions that a Spanish fort of Siau is mentioned. As a matter of fact, this was only a small one; its name was Santa Rosa (*De zelfbesturende landschappen* 34). VALENTYN called it « the Spanish field post Rossa » (I b 59). It was situated near Ulu.

[6] Fr. Francisco Miedes left the Siau mission in the second half of 1673.

[7] Abraham Verspreet died at Malayu on August 8, 1671 (VALENTYN I b 326).

[8] « Salve Regina », prayer to the Blessed Virgin; also devotional service in her honour.

[9] Feast day of Corpus Christi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

púlpito [a] y otras que no se havían empeçado, atenta la frialdad de los siaos y tibieza en las cosas de su bien etherno, con que se concibieron esperanzas que Dios nuestro Señor les quería sacar de aquel estado para otro de más ferbor.

5. Y como el demonio reconocía que de estos principios no podía tener él buenos fines, quiso turbar la paz que se entablaba con diversas traças de su malicia; diránse dos. La primera fue la voz que se esparció por medio de los olandeses de que un china rey [171*v*] de Ysla Hermosa quería imbadir las yslas Philipinas, y embió a decir el Governador del Maluco, que el general Governador de la Nueba Batavia [10] le mandaba avisase a los españoles este riesgo, la qual nueba turbó grandemente los ánimos de los siaos; pero quiso Dios que el tiempo dixesse lo poco sólidas que eran las noticias. El otro caso fue un sueño de un hombre ignorante e incapaz, que soñó disparatadamente havérsele aparecido sus reyes antiguos i díchole cómo querían hundir parte del bolcán con grandes terremotos y igualarle con el mar. Y publicando el sueño del indio menguado, alborotó los ánimos de todos, que faltó poco para que no desamparasen la ysla, y de echo se alexaron de los pueblos a partes distantes del bolcán. Pero haviéndose pasado el término fatal del ignorante pronóstico, se conoció la falsedad y la astucia del enemigo, que por semejantes rumores intentaba coger fruto de aquella novelera y embustera gente, porque son dados grandemente a novedades y ficciones.

6. Visitóse la ysla de Sanguil por el P.e Manuel Español, que en ella tiene el rey de Siao pueblo de vasallos suyos, que se llama Tamaco. Y después fue a visitarlo el P.e Zebreros [11]. Y, estando en ella, padeció la de Siao y el mismo Padre en Sanguil susto considerable de la venida del rey de Therrenate [12] con dos naos olandesas por parecer venir con malos fines, pero no los descubrió en Siao, donde fue agasajado del capitán Serrano. En Sanguil fue maior el riesgo, porque el rey de Therrenate dio

---

[a] *corr. fr.* publico

---

[10] Joan Maetsuyker (D 212, 2).

[11] It is clear that, from 1672 on, Fr. Cebreros was much interested in the islands of Sangi and Talaud, and that he and Fr. Español visited them alternately, but it seems impossible to date exactly the sequence of their visits.

[12] King Sibori, better known as King Amsterdam, who succeeded his father Mandar Syah in January 1675. He reigned 1675-1690.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por su mano muerte sobre seguro al rey de Maganitos vezino de Sanguil [13], porque el tal quería bolberse christiano i aliarse con los españoles, la qual crueldad executó con otras 22 personas: demonstración que causó grande temor al Padre no le sucediesse a él y a su pueblo de Tamaco lo mismo [b]. Lo qual receló también el P.e Manuel Español, que havía venido a la lijera sigiendo al rey [14] a sierto negocio, y se halló la noche del destroso en su compañía y lo oió todo. Quiso Dios sacarlos del susto en que los tubo el rey, bolbiéndose a Therrenate sin más demonstración y dexándolos libres.

6a. Han sucedido en estos tiempos casos raros de combersiones de pecadores, de infieles caso desesperados, de castigos peregrinos em personas obstinadas en sus vicios, de effectos milagrosos de la imbocación de los Sanctos, reliquias y cosas benditas, em partos, echiserías y unos achaques como locuras que se usan mucho en esta ysla. Desde el año de 72, en que se empeçó a entablar algún más ferbor, se an echo en la ysla 1254 [c] bautismos y casamientos 433.

7. Hase echo mención de la missión del pueblo de Tamaco, que está en la ysla de Sanguil, el qual es de zierta gente que se retiró a un collado a defenderse de imbasiones enemigas, y se entregaron antiguamente a la sujezión del rey de Siao. Allí los han administrado los Padres que fueron ministros de Siao, pero no con aquel espacio que se rrequería, sino de paso, asta que el P.e Gerónimo Zebreros trató de fundarles yglesia y gastar algún tiempo en la visita. Fue allá y estubo un mes en la primera, en el qual casi fundó de nuebo aquella christiandad de solo nombre. Siguióse en la administración el P.e Manuel Español, que estubo el año de 73 más de seis messes administrando, enseñando, bautisando y casando in facie Eccleciae a aquella jente: consiguiendo gran fruto de su trabajo, con más logro sin duda que de los siaos, porque estos tamacos se dexaban prender más fácilmente de la sancta doctrina y enseñança.

7a. No le faltaron a esta missión riesgos de malograrlos por dos guerrillas que em barios tiempos de pueblos zercanos sujetos

---

[b] lo mismo *interl.* [c] *corr. fr.* 1154

---

[13] That is, the raja of Manganitu, a village north of Tamako in Sangi Island. See D 227, 26.

[14] Apparently King Sibori. Which proves that the Fathers had not yet fathomed the character and the policy of the inconstant new king.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a otros régulos sucedieron, con que se temieron turbaciones [d] en el de Tamaco. Pero Dios nuestro Señor sacó a los tamacos y al Padre de ellas, y antes sacó bien de donde se rrezelaban daños; pues [172*r*] con la destrucción de un pueblo del rey de Maganitos, que unos murieron dél, otros se huieron, creció mucho el pueblo de Tamaco y llegó a tener 500 almas no siendo más de 300 las que antes tenía. Y dexando em buen estado esta misión, se retiró el P.e Español a Siao. Y deseando bolber a dicho pueblo a hazer un desagravio a la sancta cruz, no pudo asta el Septiembre de 74.

7b. El caso fue, que pasando el Governador olandés de Maluco [15] a visitar sus aliados de Sanguil, y llegando al pueblo de Tarruna [16], vieron allí él i los suyos, y en especial un predicante calvinista [17], una cruz mui grande que avía quedado por tropheo de la cathólica fee, que allí floreció i nadie se havía atrevido a derribarla. Mandáronla derribar los erejes y Dios significó su duelo con prodigios que susedieron. Porque por espacio de quince días apareció en el lugar donde estaba la cruz todas las noches una luz y claridad que causaba admiración, de que fueron testigos todos los de Tarruna, que salían de noche a ver el prodigio. Y también lo fue a ver la gente de una embarcación de Siao que llegó por aquel tiempo con un cabo español, a los quales les sucedió el verlo una tarde al anochecer después de haver reçado las Aves Marías i dicho el elogio del Alabado [18]. La primera noche que se bió aquella luz peregrina se juntó mucha gente i no se atrevieron a llegar. Sólo un hermano de la reyna de Siao con dos o tres criados suyos llegó y pasó a la iglesia, en donde bio que en el lugar donde antes estaba el altar maior, i aora tienen la cáthedra de Calvino, havía [e] dos luzes como de candela, y que oieron una voz que le dixeron en su lengua: « Rezar! rezar! » Y ellos de miedo se salieron, porque oieron también ruido como de una campana.

---

[d] *interl.* [e] *corr. fr.* via

---

[15] Verspreet's successor was Cornelis Franks. As he died in June 1674, his voyage to Sangi must have taken place in the first half of that year.

[16] Maetsuyker reported on November 17, 1674, that the kinglet of Taruna persisted in his zeal for [Calvinistic] Christianity. (*Gen. Miss.* III 932).

[17] Dominee Franciscus Dionysius, who came to Ternate in December 1673 (VALENTYN I b 392).

[18] A religious chant in honour of the most Blessed Sacrament.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7c. No fue sola esta demonstración la del cielo, sino que quiso Dios castigar al falso predicante calvinista que mandó derribar la cruz, quitándole la vida dos o tres días después de su inpía acción [19]. Para satisfación sancta de este agravio, bolbiendo el P.e Español a Tamaco, hizo a la santa cruz la mexor fiesta que pudo, bolbiendo a erijir el sancto madero en la iglecia de su pueblo, donde ha sido venerada con grande estimación.

8. Tiene la ysla de Siao tiradas al nordeste muchas yslas, que llaman Talaos, sujetas al rey de Tabucan [20]. Entre ellas ai una que se llama Cabirrua [21] con su régulo propio que paga vasallaje al de Siao. Este que lo es por aora, es christiano [22] i, por serlo i por hazer que lo fuesen los suios, estando él en Siao pareció combeniente que pasase a visitarla el P.e Zebreros en su compañía y bautizase la gente de aquella ysla. Pasó pues el Padre el año de 74 por Junio a Cabirrua, y fue bien rrezebido con mucho agrado de los naturales. Empeçó su missión por los bautismos de párbulos, que ofrecieron de mui buena gana sus padres [f], y luego trató de industriar los adultos para el bautismo. Pero tardóse en su catecismo para que hiziesen maduro concepto de su fee. Dispuso que por sus turnos hombres i mugeres rezasen, entrando muy bien todos en el rezo i aprobechando en deboción.

8a. Visitó todos los pueblos y rancherías, i levantó cruzes en todas partes, prendiéndose mui bien en la veneración del sancto madero. Huvo para confirmación de la sancta fee en aquella reciente viña algunos casos milagrosos i singulares de cobrar salud enfermos, vencerse dificultades y embaraços del ministerio, que Dios supo allanar, y otras providencias que omite este breve compendio de mayor relación. Perdieron totalmente el culto y veneración [de] sus anitos [23], cayendo en la quenta de

[f] P.es *ms.*

[19] The Dutch minister Franciscus Dionysius died in 1674. He had had some altercation with Fr. Español (VALENTYN I b 392 and 398).

[20] On Tabukan, see D 157.

[21] Kaburuang, the southernmost of the three larger islands of Talaud.

[22] Nó earlier document informs us about the conversion of the raja of Kaburuang, but Fr. Colín noted « Los Talaos son hasta onze mil almas y su príncipe christiano », and according to D. Francisco de Montemayor y Mansilla (Manila, June 12, 1678), this raja had been baptized in Manila (COLÍN-PASTELLS III 814; text and note 2; for Montemayor's report, see PASTELLS, *Historia* IX pp. clxxxij-clxxxvij).

[23] *Anito*, « idolo familiar adorado por los indios filipinos » (*Enciclop.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sus herrores y entrando en la del aprecio de la verdad christiana. Y aunque es verdad que intentó el demonio turbar esta tranquila paz del Evangelio con ziertas guerrillas que se emprendieron entre talaos, sanguiles y siaos, y peligros que con essa ocación tubo el Padre, no obstante, la divina misericordia lo dispuso de suerte que [172*v*] la missión no perdiesse, y el Padre lograse el fruto de su travajo en casi 700 párbulos y otro gran número de adultos, que todos unos y otros llegaron a 854 y los casamientos 33.

9. El estado que esta missión tiene el día de oi, según las cartas de Agosto de 1675 [24], es éste. Tres son los Padres que administran la missión de Siao: el P.e Manuel Español, Gerónimo Zebreros y Carlos Torcoti, los quales en tres yslas, de Siao, Sanguil y Talaos, visitan varios pueblos en que abrá 7600 almas: 5500 en Siao, 1600 en Talaos o Cabirrua, y los demás [25] en Tamaco de Sanguil. En Siao y Tamaco ay pocos que no sean christianos, en Talaos son casi los más infieles. Las iglesias ya em forma son: dos en Siao [26], una en Tamaco y otra en Talaos. Este estado parece el mexor que asta aora a tenido esta missión, y de que se espera se an de lograr algunos abundantes frutos; y más si por las yslas de Talaos se estiende la fee y llega a la gran ysla de Matheo [27]. Desde los Talaos se han descubierto behementes señas de la zercanía de los Ladrones i con quánta comodidad de escalas de otras yslas se puede llegar por este rumbo a ellas [28]. Nuestro Señor se sirva de descubrir estas zerradas puertas, y que se les entren por ellas a tan estendidas y ziegas naciones la luz del sancto Evangelio, y el fruto de su derramada sangre por redempción de todo el mundo.

Manila y Junio 20 de 1676.

---

d. Idioma I 370). Likely to be cognate with the Maluku (especially Seram) *nitu*, spirits of the deceased.

[24] Lost letter, 225 b.

[25] The five hundred of no. 7a. The southwestern or Siauese part of Sangi was, and is, very sparsely populated.

[26] Cf. DD 142, 13 and 146, 3: three churches in 1631 and 1633. Presumably the two of this report were in Pehe and Ulu.

[27] One does not easily see how the « ysla de Matheo », which is Sulawesi, could be helped by the faith of far-away Talaud.

[28] This regards the first knowledge the Spaniards gathered of the existence of numberless small islets east of Mindanao and south of the Ladrones or Marianas Islands. See D 215 A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[FR. MANUEL ESPAÑOL: ANNUAL] REPORT ON THE MISSION OF SIAU

[ULU, SIAU, IN OR SHORTLY AFTER AUGUST] 1676

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 116-117 121-122.

II TEXT: ARSI, *IapSin 76* ff. 181*r*-186*v*. Original in Spanish, written on rice paper in a beautiful and regular hand. Folio 186*v* is blank, containing only two later Roman notes « Filippinarum. 1676. Relatio Missionis de Siao », and « v[isto] 27 mayo 1680 ». The text is divided into a number of paragraphs; some of them have a kind of summary title in the margin, written in the same hand, sometimes underlined, sometimes not so. At no. 5, under the marginal title, a Roman hand wrote « 1000 gentiles convertidos ». The thin paper shows some holes; a larger one in folio 184 makes a few words or parts of them illegible, but these can easily be supplied from the context.

III DATE: The report is not dated; only the title shows that it was composed in August 1676 or shortly after.

IV AUTHOR: The letter is not signed. Since Fr. Español was the superior, and since Frs. Cebreros and Turcotti are spoken of in the third person, it is evident that the first mentioned was the author.

V OUR EDITION: Since the above-mentioned summary titles are placed in a quite arbitrary way at only twenty of the fifty-seven paragraphs, and do not contain any new information, we omit them.

Summary

1. *Having related the events of the Siau mission one year earlier, will now recount its progress in the last year which opens great hopes.* — 2. *First its temporal situation: new church in Ulu; new transept in Pehe; at Tamako the materials for a bigger church are ready as the community was increased by people of Manganitu.* — 3. *In the community of Talaud a house was built for the Father; the church is already becoming too small.* — 4. *Alms given for the necessities of the church by the king of Siau on occasion of the funerals of his wife the queen and of a son. New altarpiece for the church of Pehe. Alms given for candles at funerals and marriages.* — 5. *Spiritual situation: nearly a thousand pagans and Muslims were converted: 500 in Talaud, 100 in Siau, 50 at Tamako, and 300 of those of Manganitu. Two very old women converts.* — 6. *Baptism of a woman of royal blood in Siau, for whom Captain Andrés Serrano acted as godfather.* — 7. *Conversions and signs of Catholic feelings of some heretics, European and native, of Taruna.* — 8. *Confessions and communions in Siau and Tamako; emendation of life; giving up of pagan superstition.* — 9. *Great desire of penitence; partaking in Holy Week procession at Pehe. Good disposition, not barbarous but courteous, of Sulawesi people in general;*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

they recognize God, Creator and Governor of the world. — 10. They likewise have knowledge of the immortality of the soul. They acknowledge good and evil spirits, and they easily admit that Catholic law is much better than Islam and Calvinism. — 11. Attractiveness of the Catholic ceremonies, music, and way of life; people prefer them to Calvinistic, Muslim and heathen laws. — 12. Therefore they easily desire to become Christians and to be baptized; the difficulty consists in making them thorough Christians and in having them abandon their ancient pagan customs; this takes much time. — 13. Celebration of Holy Week: in Ulu with the help of Captain Andrés Serrano; in Talaud in a primitive manner but with great fervour. — 14. In this latter place some people already make their confessions and twenty persons received Holy Communion at Easter. Their childlike simplicity. — 15. Instance of this given by a native in erroneously and invalidly administering an emergency baptism. — 16. There are many poets among them. Fr. Cebreros translated twenty verses of a blind poet, in which the coming of the Father to his island is pictured and people are exhorted to build a church and to paint an altarpiece. — 17. Next, the poet celebrates the cross erected before the church and invites his apprentices to touch their instruments; he blazes out at the demons, and finally describes the return of the Father to his own country. — 18-25. The verses of the blind poet. — 26. The conversion of the Manganitu people. Kaicil Sibori of Ternate came and killed the king and nearly forty men because they wanted to become Christians. Many of the others fled with a brother of the king and fortified themselves in the mountains. — 27. Sibori made a chief of Tabukan king of Manganitu, but most people followed the former king's brother and asked for alliance with Spain. They were invited to settle down voluntarily in the lands belonging to Siau, which is just what the peace treaty permits. — 28. But they insisted that the Spaniards should come to their country which, however, could not be done. Then they determined to go to live at Kauhise on Siau territory and to become Christians. As a proof of their sincere desire they built a chapel, prepared the building of a church and sent their sons to the Father to be instructed and baptized. — 29. After Easter the Father visited Kauhise with some people from Tamako and Siau and said Holy Mass there for the first time; people made feast with music and shots of rejoicing. — 30. The Manganitu king and people received instruction in Christian law. — 31. And likewise in the mysteries of creation and redemption, and were told that they had to abandon their superstitious practices. — 32. To some questions of the king the Father answered by explaining something of church history and opposing Christian to Muslim law. He had a group of boys eat pork. — 33. Many baptisms of children and some of adults. After baptisms there was merry-making and dancing. — 34. The Father returned to Tamako and to Siau to see to the dispatch of letters to Manila. Many edifying happenings could be recounted; will tell only one: — 35. Reciting of the prayers and of the commandments of the Church was often heard during the whole night. Instance of two boys saying the prayers while fishing. — 36. The new Christians of Kauhise were disturbed by a guerrilla war fomented by the imposed king of Manganitu. They did not take up arms, but were forced by the adversaries. A pastoral advantage of the guerrilla. — 37. Will now proceed from a general picture to some particular cases. — 38. How Our Lady appeared to a sick woman and blamed her. — 39. Another woman

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

was consoled by two angels before she died. — 40. A bad Christian who always refused to see the Father died suddenly. — 41. Miserable death of a Christian criminal who hurled himself into a ravine; likewise his wife and daughter, accomplices in his crimes, were killed by order of the king. — 42. For having executed them without waiting for a priest to hear their confessions, the king publicly did penance and asked forgiveness. — 43-45. The very edifying life and saintly death of the queen of Siau, Doña Anastasia Tatunguan. — 46. How Fr. Cebreros was called to a dying child just in time to baptize her. — 47. Another case of a young girl baptized in the last moment at Ulu. — 48. Sudden death of a boy who presented himself for baptism and was cursed by his father. — 49. Case of a sick man of Tamako who recovered health by baptism. — 50. Similar case of a leprous woman in Talaud. — 51. At Ulu an old woman was restored to health within a few days after having received extreme unction. — 52. The same happened to another woman. — 53. Christian sailers of Kaburuang were saved in a storm by their faith in prayer and in the Holy Cross. — 54. Thanks to God who chastised with sudden death three Calvinistic preachers for their blasphemies and slandering: one for pulling down the cross of Taruna, the other for a false accusation he made, the third for uttering a horrible blasphemy against a crucifix. — 55. Pagan superstition of fishermen punished, whereas Christian fishermen, who prayed to God, had a good catch. — 56. A man punished with the loss of his rice harvest because he weeded his field on Sunday. — 57. Conclusion. Prayer to God that he may free these peoples from the heretics and favour the preaching of the holy gospel to them.

Relación de la Missión de Siao etc. desde el Agosto del año pasado de 1675 hasta el Agosto deste presente año de 1676

1. El año pasado di quenta y embié relación [1] de los sucesos más principales y más digno[s] de mención, que han sucedido en esta missión desde sus principios hasta dicho año, y más en particular de lo que an obrado los Padres que la han administrado desde que corre su administración por quenta desta Provincia de Philipinas, añadiendo también los medios que parecen más convenientes por acá para llevar adelante, y los motivos de conveniencias y aun de obligación que parece ay de no desampararla [2]. Agora con el favor de Dios nuestro Señor procuraré dar breve y sucinta relación de lo que se a obrado y adelantado esta christiandad este pressente año, que no a sido del todo estéril de acontecimientos que conducen mucho a la gloria de Dios nuestro Señor, y que an adelantado bastantemente para

[1] Lost letter, 225a.
[2] Surely, the loss of that careful report is much to be regretted.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el tiempo corto de un año el reyno de Christo nuestro bien, y aun abierto camino para que se conciban grandes esperanzas de maiores adelantamientos en adelante. Todo se irá viendo claramente relatando en general [3], y mucho más refiriendo en particular todo lo sucedido en este presente año [4].

2. En lo temporal se halla esta missión bastantemente adelantada. Hase empezado este año a fabricar yglesia muy capaz y grande en este pueblo de Ulu y va ya en buen estado; y en el pueblo de Pehe se a añadido crucero porque, aunque la yglesia es bastantemente grande, pero por ser muchíssimo el gentío de dicho pueblo, no era bastantemente capaz para que todos pudiesen oír missa en ella. Y en el pueblo de Tamaco a mucho tiempo que están juntos los materiales para fabricar yglesia grande y capaz de todo el gentío de dicho pueblo, que la que al presente tiene no basta para la tercia parte de la gente; de suerte que ha sido forzoso añadirle un pedazo de camarín para que pueda caber toda la gente mientras se fabrica yglesia capaz, cuia fábrica ya estuviera en buen estado, si no fuera por avérsele agregado a dicho pueblo este año casi todos los maganitos, pasándose a poblar a tierras del rey de Siao que están junto al dicho pueblo de Tamaco [5], y tan junto que nos a parecido conveniente que no se haga más que una yglesia para todos, por la qual será fuerza sea mucho maior que la que se intentava fabricar para el pueblo solo de Tamaco.

3. Pues en la nueva christiandad de Talaos [6] se ha hecho casa bastante de tablas para el Padre que la administrare, porque la yglesia se hizo el primer año [7], aunque parece no será bastante capaz para la gente de toda la ysla, porque toda se puede juntar a oír missa en una yglesia, por ser la tierra llana [8] y por eso no

---

[3] Nos. 2-36.

[4] Nos. 37-56.

[5] This is further explained and described in nos. 26-28.

[6] The mission or Christian community of Talaud (« Talaos ») always means the island of Kaburuang and part of Salebabu.

[7] In which place the Father was stationed cannot be stated with certainty. The « king » of Kaburuang had his seat in « Towedebale », which is Taduwale (VALENTYN I b 40 and 416). According to the local traditions, Damau was the place where once a « monastery of Spanish priests » was located (A. J. van AERNSBERGEN SJ, *De Katholieke Kerk en hare missie in de Minahassa*, in BKI 81 [1925] 9; cf. VISSER, *Onder Portugueesch-Spaansche vlag* 78). Both places are on the southern end of the island nearest to Sangi and Siau.

[8] That is to say, the coastal strip, where the villages are, is flat; the central mountains, however, reach to 480 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muy difícil de andar. Y por ser la isla tierra corta[9], ninguna ranchería está lexos del pueblo principal, y por esta causa es más fácil de administrar que esta ysla de Siao. También han entrado algunas limosnas bastantemente quantiosas, atendiendo a la pobreza desta gente, y a que son todavía christianos nuevos, y no han aliviado poco la pobreza desta missión.

4. Las más fueron hechas del rey desta ysla, que en los entierros de la reyna su muger[10] y el príncipe D. Carlos, su hijo, que este año murieron, se mostró bastantemente liberal con la iglesia, atendiendo a la [181v] cortedad de las rentas reales destos reyes, dando dos esclavos por el entierro y honrras de la reyna su muger, y más de cien pesos en oro por el entierro del príncipe su hijo y un catre dorado muy lindo de Macan, cuio precio costó dos esclavos que dejó a la yglesia. Y dél se ha acomodado un retablo muy lindo para la Virgen nuestra Señora del Pilar, que es la patrona del pueblo de Pehe, con que queda su altar tan bien adornado, que pudiera parecer en otras tierras mejores y más ricas que ésta. Y en general ya van empezando todos a dar hasta valor de un tostón por las candelas de los entierros y paga de los cantores, que por ser tan pocos, no más de dos, viene a ser algo. También el día de los finados[11] van traiendo sus ofrendas bastantes, mirando a su pobreza. Los que se casan también suelen dar algo de limosna por las candelas que se les dan en las velaciones[12]; muchos también, quando algún pariente suio [fallece], traen su poquillo de azeite y otras cosas de ofrenda pidiendo al Padre que diga missa por su alma.

5. Pero mucho más a sido el adelantamiento y creces desta christiandad este año en lo espiritual, pues solamente los gentiles o moros convertidos a nuestra santa fee y bautizados llegan a mil: cerca de 500 en la nueva christiandad de Talaos, casi todos adultos y todos gentiles; hasta ciento en esta ysla de Siao, todos adultos, parte moros, parte gentiles con que casi no queda infiel alguno; hasta 50 en el pueblo de Tamaco, parte adultos, parte párvulos y todos gentiles; y en la nueva población que poblaron en nuestras tierras los maganitos hasta 300, los más párvulos, casi todos moros. De los dichos convertidos y bautizado[s] havía algunos de suerte adultos, que pasavan de ochenta años de edad, particularmente bauticé dos mugeres, una

---

[9] Fourteen km. in length and half this distance in breadth.
[10] On her, see nos. 43-45.
[11] All Souls' Day, 2 November.
[12] Veiling at nuptial mass, a special Spanish wedding rite.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acá en Siao y otra en Tamaco, que todavía camina por su pie con bastante robustez, que por mi quenta tenían más de 120 años, pues alcanzaron el tiempo de Pasuma, primer rey de Siao christiano que fue bautizado por el P. Diego de Magallanes [13].

6. Entre los que se bautizaron huvo una mora de mucha importancia, por ser madre del maestro de campo desta ysla y cuñado del rey della, y de la reyna de Bolan [14], cuia conversión y bautismo referí el año pasado y de quán buenas prendas nos dejó de su salvación. I tengo para mí que desde el cielo negoció la conversión de su madre, pues por aver estado y vivido siempre en esta ysla a vista de los Padres, y aver hecho toda la diligencia el P. Diego Esquivel y Francisco de Miedes para convertirla, no lo pudieron conseguir. Y después que el año pasado murió la hija, con poca diligencia se a conseguido y sin otra más que decirle siempre que iva a su casa, que quándo se avía de bautizar? A que respondía que, quando muriese, porque quería que la enterrasen donde estava enterrada su hija. A que le replicava que si moría de repente por ser ya muy vieja, en lugar de enterrarla yo donde estava enterrada su hija, la enterrarían los suios en el monte como a un perro. Con esto parece vino en bautizarse. Y por ser absolutamente la maior principal [a] de Siao, y la que se halla oy en día más cerca del tronco real destos reyes del Celebe, pues es nieta de un hermano de Pasuma, fue su padrino el capitán Andrés Serrano que muchos días ha avía prometido y díchole varias vezes que se bautizase y que sería su padrino.

7. Hanse reducido también algunos hereges naturales de Taruna, y entre ellos un hermano de su rey [15], y algunos europeos mostrado ánimo de reducirse a nuestra santa fe, aunque hasta agora por varios respectos no se a podido executar. Y de algunos se hecha de ver que no son más de en lo exterior hereges, pues piden rossarios e imágenes para encomendarse a Dios nuestro Señor. Y ha avido europeo que siendo pobre soldado a dado diez o doze pesos de limosna a la yglesia, y un criollo olandés por estar emfermo de una pierna ofreció una de zera maziza a la Virgen Santísima para que le sanase de su achaque. También una

[a] *corr fr.* principala

[13] See DM I 414.

[14] Bolaang, on the northern arm of Sulawesi. Cf. DM I 714 (Index).

[15] The name of the king of Taruna who sided with the Dutch was Martin Tatandang (VALENTYN I b 45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hermana del rey de Taruna dio un tibor de azeite de limosna a la yglesia, que dice avía prometido quando los tarrunas todavía eran chatólicos.

8. Confessáronse los pueblos desta ysla y el de Tamaco este año con facilidad, que no ha sido poco por la mucha dificultad que los dos o tres años atrás emos experimentado para conseguirlo. [182*r*] Hase conseguido también que comulguen buena parte de la gente, que antes eran [b] poquíssimos los que comulgavan, y hacen bravo concepto de lo que es comulgar, pareciéndoles que en comulgando están obligados a mudar de vida y guardar del todo los mandamientos de Dios. Y es cosa particular y que a mí me admira, quando de otra manera se confessavan por otra causa y no comulgavan. Y en general apenas se hallará persona que del todo no renuncie toda superstición gentílica desde luego que empieza a comulgar, de suerte que aun de aver oído, sentido o visto algo desto, aunque sea de muy lexos y en tierra de gentiles o moros, se acusan con toda puntualidad. Y así tengo por cierto que en estando introducido que todos comulguen, aunque no sea más de una vez al año para cumplir con el precepto de la santa Madre Yglesia, quedarán del todo desarraigadas las supersticiones gentílicas.

9. Experimentóse también en la Quaresma maior afecto a hacer penitencia por sus pecados. En la procesión de la Semana Sancta huvo más de quarenta penitentes de sangre sólo en el pueblo de Pehe, que aunque es poco o nada si se compara con los que suele aver en otras partes, pero comparado con lo que otros años ha avido en estas partes, que no pasavan jamás de ocho o diez, es mucho. Y atendiendo a que estos son christianos nuevos, si se mira a sus obras de christiandad, absolutamente los celebes son de la gente más bien dispuesta para christianos de todo lo descubierto por estas partes, pues los que son moros no lo son más de en el nombre, y en la verdad gentiles, y assí todos en general siguen las mesmas costumbres, de las quales la maior parte ya no son bárbaras sino de gente política, pues se les pegaron de gente europea en todo política; y aún es más general en todos reconocer un Dios criador del cielo y tierra que lo está todo governando, y assí hablando en rigor no tienen idolatría formal y directa.

10. Tienen también noticia de la inmortalidad del alma, y aun de los espíritus assí buenos como malos, pues tiene su len-

---

[b] eras *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gua nombre particular para entrambos, que a los buenos llaman Bequi [c] [16] y a los malos Setang [d], nombre deribado del arábigo y del hebreo Satan. Y aún es más general en todos el parecerles mejor nuestra santa ley que ninguna de las otras por más anchuras que tengan, de suerte que a los mismos que siguen la brutal ley de Mahoma, la ciega gentilidad o la depravada heregía de Calvino, les parece mucho mejor nuestra santa y soberana ley que las suyas; y no acavan de admirarse de la equidad de sus mandamientos, de la grandeza de sus misterios, y de la claridad de su doctrina tan comforme a toda razón, y de la solemnidad de sus ceremonias que, con ser lo que menos admira a gente de razón, es lo que más admiración causa en gente bárbara aún en gran parte.

11. De suerte que varios de los hereges naturales destas partes aviendo visto acaso alguna vez las ceremonias ecclesiásticas y la celebración de las fiestas y officios divinos, el aparato de altar, y oyendo la música aunque tal qual, an dicho que la ley de Calvino que les enseñan los olandeses, no tiene traza porque no ven nada ni les enseñan cosa con cosa, y eso en lengua estraña que la maior parte de la gente no entiende: y que nuestra santa y soberana ley echan de ver por todas partes que lleva camino y es sola verdadera, pues los moros y gentiles con mucha facilidad dizen lo mismo, porque es cierto sus leyes por acá no tienen cabeza ni pies por ningún lado que se miren.

12. Y assí casi todos en general ni tienen dificultad alguna en hacer christianos y bautizarse, ni necesita el ministro del santo Evangelio por estas partes de cansarse con razones, en persuadirles que se bautizen y que se hagan christianos, sino en que lo sean de veras y aprendan y sigan nuestra santa ley, dejando sus costumbres antiguas que son contra ella. Hic opus, hic labor [e] [17]. En esto está toda la dificultad porque esto necesita de mucho tiempo para conseguirse del todo, en que abrazen y rezivan nuestra santa ley. Yo hasta agora no e experimentado dificultad alguna sino en tal y qual.

13. También el jueves santo se experimentó bastante fervor en velar al monumento, en lo qual en este pueblo de Ulu se ade-

---

[c] *underlined* [d] *underlined* [e] Hic... labor *underlined*

---

[16] STELLER-AEBERSOLD (46) gives *beki* only in connection with *bembuang* = mole, in the sense of benign moles which one likes to have. So *beki* appears to mean not-malignant, kind, good-natured.

[17] Well-known saying of Virgil, meaning: this is a laborious work.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lantó mucho a todos el capitán Andrés Serrano, dando grande exemplo a todos, pues des-[182*v*]de que se encerró el Santísimo el jueves santo, no se quitó de la yglesia hasta el viernes santo después de acabados los officios de la mañana. Y hasta en la nueva christiandad de Talaos se experimentó bastante fervor toda la noche del jueves santo, en velar a un santo Christo que se colocó en el altar con decencia, que no se pudo colocar el Santísimo ni celebrar los officios divinos, ni hasta agora se a celebrado allá cosa alguna con solemnidad por falta de cantores; no obstante eso se hizo su procesión la semana santa, cantando el Padre la letanía y respondiendo sus criados, concluiendo con su plática de la passión.

14. Y en general dize el Padre que les van asentando muy bien las cosas de la christiandad, y van mostrando bastante afecto a ella. Empezáronse ya a confessar algunos adultos que el primer año se avían bautizado, y que halló persona casada que aviendo caído en flaqueza, se confessava con tantas lágrimas, que era fuerza interrumpírselas para que pudiese decir sus pecados. Y empezaron también a comulgar por la Pasqua hasta veinte personas, de las que se juzgaron por más capaces para disponer dignamente para tan alto sacramento, y huvieran podido comulgar muchos más si no se reparara en que son todavía niños en la fe. Y es cierto que en la sencillez, costumbres y inocencia parecen verdaderamente niños, y vencen a los damás naturales destas partes. Y para que se vea más quánta es[f] su sencillez y bondad, no quiero dejar un caso sazonado que le sucedió al Padre.

15. Y fue que quando estava para bolverse a esta ysla de Siao, industrió a un fiscal, que le pareció el más capaz y entendido de todos, para que en ausencia suya bautizase en caso de necesidad. Bautizó pues dos criaturas, de las quales la una[g] murió en tiempo que el Padre estava ausente. Y preguntándole a la buelta cómo los avía bautizado, dijo que diziendo: « Alabado sea el Santísimo Sacramento, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo ». Dijo entonces el Padre: « O pobre de mí! Qué bien que te hiziste capaz de las palabras que te enseñé para bautizar, y más pobre de aquella criatura que por tu causa se murió sin bautismo! » De aquí se puede sacar qué tal es la simplicidad y sencillez de los talaos, pues el que se juzgó por el más capaz, después de bien industriado una y muchas vezes,

---

[f] en *ms.* [g] uno *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hizo un hierro tan notable por causa de su incapazidad y sencillez.

16. Pero es cosa que causa admiración que, siendo tan sencillos y simples, aya entre ellos cantidad de poetas con bastante numen poético, y an empleado algunos sus musas en celebrar nuestra santa ley, en particular un ciego, grando poeta, que continuamente está haziendo versos y cantándolo con bravo aplauso de los oyentes, de los quales llegaron a mis manos cosa de veinte coplas, que tuvo curiosidad de trasladar el P. Gerónimo de Zebreros, en las quales con bravo aparato de metáphoras, muchas exageraciones y grande abundancia de frases, va pintando la venida del Padre desde su tierra, cómo fue embiado del Señor Governador a su ysla para enseñarles la verdadera ley de Dios. Y después desto va exortando a los de su ysla a que hagan yglesia y traigan las materiales para hacerla; luego la va pintando y también un retablo de gaba-gaba [18] que un criado del Padre fabricó y pintó con bastante curiosidad, y más en particular el nicho y cortina de la Virgen Santísima.

17. También hace mención de la cruz que se levantó delante de la puerta de la yglesia, y mientras pinta lo dicho, arrebatado del furor de las musas ya exclama: « Toquen y suenen y retumben los instrumentos del cielo », llamado assí al harpa y guitarras bien mal tocadas de dos aprendizes. Ya se enfureze contra los demonios y les dize que salgan de su tierra y no vivan más en ella; que se vayan a poblar en los nublados muy lejos o en medio del occéano. Finalmente concluye con la despedida del Padre de su tierra, por averles dicho que este año le avían de retirar a Manila. Y assí hablando en nombre del Padre dize que se buelve a su pueblo, y contará al Governador cómo ya toda la ysla queda sugeta a la ley de Dios. Y para que se vea lo dicho mejor, pondré aquí la dicha poesía buelta en romance, y es como se sigue.

18. En el principio España, donde las cosas son obre todo encarecimiento, se crio un gran príncipe (este se supone por el Padre) que aviendo andado desde donde nace el sol, hecho embajador de Dios que lleva las palabras del grande y sobre todo grande, el que castiga. [183*r*]

19. Este príncipe le fue concedido del Governador que anduviese por todas las islas del mundo predicando la ley de Dios

---

[18] Malay *gaba-gaba*: garlands and other decorations made of coconut or other leaves.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a los cristianos de Santa María, se les decía que esta ley era remedio de todo mal y contraveneno de todo, y que al fin llevava al cielo con consuelo.

20. Vosotros pues quantos me oís y las desta nuestra ysla y pueblo, fabricad yglesia y la casa de Dios y de Santa María. Clavad arigues [19] de relámpagos; levantad el puntal de la yglesia, mandad traer mil estacas para cercarla; las llaves sean de palo muy precioso; las tijeras sean de marfil y las soleras de lo mesmo. El madero del cavallete lo lleven mil hombres y levántese la casa de Dios muy parecida o comforme a los ojos de todos, techalda [20] con palotas coloradas que esté a las maravillas la casa de Dios, y la casa del grande que la amaestró y dirigió, el príncipe del oriente, el que no tiene igual, cuios pies no tienen semejante, cuio entender no hierra, que no puede decir que no sabe, cuia obra no se pierde, que ha hecho muchas yglesias, tosoro de todas las cosas.

21. Fabrica el nicho de Dios y urna de Santa María: sus pinturas al modo de patola [21] y como del paño de seda listado, urna a canelado que resplandece como oro, que divide el aposento de Dios donde está colocada Santa María.

22. Levántese la cruz assistida de todos, arbólese la cruz, terror de la tierra del demonio y pueblo de los condenados. Vosotros, demonios, no pobléis ya donde está la yglesia, idos a poblar allá en los nublados muy lejos; poblad en medio del occéano, porque esta ysla es casa de Dios y de la grande Santa María, que salva de toda emfermedad y contra todo veneno. Llegaremos algún día al cielo.

23. Colgóse el velo de Dios, cortina de Santa María! Resplandeze el retablo como el sol o como la casa del sol, plateado como la luna o casa de la luna, que ha hermoseado la casa de Dios y de Santa María.

24. Tocad los músicos instrumentos del cielo, lo que se ve en el cielo, el príncipe del oriente es digno de ver. Levantóse delante de todos, en medio de todos que preside a todo el pueblo, que cuida de la ley de Dios y de Santa María también.

25. Oíd vosotros quantos estáis pressentes! Yo me buelvo

---

[19] *Arigue,* Philippine-Spanish term, meaning wooden poles used for building houses.

[20] Read *techada.*

[21] *Patola,* cotton cloth with twisted patterns, mostly in red, and formerly in great demand in Sangi (STELLER-AEBERSOLD 347; see YULE-BURNELL 686; *Treatise* 374).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a mi ysla! Yo me buelvo a mi pueblo! Buélvome allá a do empieza el cielo con saudades de mi corazón y memoria tierna del alma. Sólo lo que me alegra es el gozo de mi corazón, es aver de contar al príncipe que tiene el govierno, al Governador a quien pagan tributo, como ya la ysla de Cabirrua queda conquistada. Todos a una an admitido la ley, toda la ysla queda hecha esclava y hecha la suba [22], la isla queda sugeta a la ley, convertida por el príncipe del oriente, embajador de Dios.

26. Pero una de las cosas que más a adelantado esta christiandad este año, ha sido la conversión de los maganitos que sucedió en esta forma. Ya se avisó el año pasado cómo el rey de Terrenate, Cachil Sibori, quando vino por estas partes, cortó la cabeza al rey de Maganitos y a dos hermanos suios, y hasta treinta o quarenta de la plebe, por aver entendido que se querían hacer christianos pasando a nuestra alianza[23]. Pero todo lo demás del pueblo, con otro hermano del rey muerto que por cierto accidente no lo mataron [24], luego que vieron muerto a su rey y la carnicería que se iva executando en los suios, se metieron en el monte. Y en lo más eminente dél, donde está una retirada inaccessible e inconquistable [h], se fortificaron lo mejor que pudieron y supieron, sin que bastasen amenazas algunas ni alagos, que de parte de Terrenate se les hacían para que bajasen a poblar otra vez su tierra antigua como antes.

27. Y assí siempre se estuvieron retirados y fortificados en dicho monte, hasta que el rey de Terrenate se huvo buelto al Maluco, el qual [i] hizo a un principal de Tabucan rey de Maganitos [25]. Pero fue hacerle no más rey de título, sin vasallos, pues los que se le agregaron fueron muy pocos, siguiendo casi todos al hermano del rey muerto a quien de derecho pertenece aquel reyno. El qual y todos los suios, despechados sobremanera de lo que el

---

[h] *del* se conquistaron [i] *del.* le

---

[22] *Suba* (also *sumba*, in common Malay *sembah*) to bow deeply, to adore, to worship, a respectful and reverential greeting (STELLER-AEBERSOLD 440; CLERCQ 279, *Treatise* 376).

[23] King Kaicil Sibori laid claim to Sangi as to ancient Ternatan territory, and he rested assured that he had the Dutch behind him. He stayed almost four months in Sangi. Valentyn, and his informant Montanus, pass over this unglorious Ternatan-Dutch enterprise in silence (Cf. e. g. I b 399; see also *Gen. Miss.* IV 51-52).

[24] His name was Bantay or Piantay, and he called himself D. Carlos de España (PASTELLS, *Historia* IX p. clxxxiij; VALENTYN I b 46).

[25] This was Prince Takineta of Tabukan (VALENTYN *ibid.*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rey de Terrenate havía obrado en su tierra, luego intentaron pasarse a nuestra alianza, y de hecho embiaron un principal acá a Siao para que tratase desto con nosotros. A lo qual siempre se le respondió que no era posible el admitirlos nosotros en sus tierras como ellos pretendían, por quanto eran vasallos del rey de Terrenate aliados de los olandeses, que estavan entonces en toda paz y amistad con nuestro cathólico monarcha. Pero que podíamos rezivir a los que se quisieran venir de su libre voluntad a po-[183*v*]blar a nuestras tierras, con deseo de rezivir nuestra santa ley y hacerse christiano, pues el capítulo 41 de las paces abría la puerta para ello [26], y assí se avía executado en todas estas partes del Maluco y Celebe desde que dichas paces se publicaron.

28. No obstante esto, yendo yo por aquel tiempo a visitar el pueblo de Tamaco, hizieron nuevas instancias para que los reciviéramos en sus tierras, pero siempre se les dio la mesma respuesta de que no podíamos venir en ello. Con que viendo totalmente cerrado el camino para su pretensión por esta parte, se determinaron, aunque con harto sentimiento, de desamparar su tierra y pasarse a la tierra más cercana a ella que tiene el rey de Siao, que [se] llama Cayuhuse [27], confinante con las tierras del pueblo de Tamaco, prometiendo todos con toda resolución de hacerse christianos.

Y para maior prueva, lo primero que fabricaron en dicho puesto, sin decirme nada, fue un camarín para que sirviese de yglesia mientras ellos disponían sus pequeñas viviendas y se disponían para fabricar yglesia grande y capaz. Y para prueva de quán de veras avían de rezivir todos nuestra santa ley, antes que yo fuese a su población nueva, me trujieron sin pedírselos los hijos de sus maiores principales, para que los bautizase y se quedasen en Tamaco mientras yo me detenía en dicho pueblo para que aprendiesen el rezo.

29. Esto se obró antes de Quaresma, pero después de Pasqua

---

[26] The principle of the peace of Westphalia (1648), already contained in the peace of Augsburg (1555), was that the prince, and not the subjects, had the right of choice of religion, and that subjects of a different creed had the right of voluntary exile.

[27] On modern maps Kauhise; VALENTYN (I b 46) writes Cajoehis. It is on the western coast of Sangi Besar between Manganitu in the north and Tamako to the south. Curiously, STELLER-AEBERSOLD states that it was a bigger town in earlier times and the residence of the priests in the Spanish period (207).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Resurrección [28], bolviendo allá a confessar el pueblo de Tamaco, fui con los tamacos y algunos siaos con su maestro de campo a la nueva población Cayuhuse, y el día del Corpus [29] dije missa por la mañana, y fue la primera que se a celebrado en la nueva población en el camarín que havían fabricado y estava ya adornado con toda decencia. Y para maior fiesta no faltó su poco de música de harpa, y algunos tamacos que comulgaron a ella con toda devoción, y sus tiros de mosquetería y aun de artillería para más regocijar la fiesta y missa, a la qual era cosa de ver quán apriesa acudieron los maganitos, cercando grande multitud de ellos todo el camarín para mirar por las endrijas [30] de sus paredes, que consistían en ojas de palma texidas, lo que dentro se iva haciendo.

30. Acabada la missa llamé a su rey, que assí le llaman ellos, por ser, como digo, a quien de derecho le pertenece el reyno, y a los demás principales y cavezas de su pueblo y les hize una plática de la grandeza y excelencia de nuestra santa ley, y de cómo sola ella es la verdadera y en sola ella se hallava la salvación de nuestra alma que, como es inmortal, aunque muera el cuerpo, quedava viva: y si el hombre avía hecho buenas obras, iva al cielo a estar con mucha gloria en compañía de los Ángeles y del mismo Dios; y si hacía malas obras, se iva al infierno para penar y ser atormentada eternamente en compañía de los demonios, etc.

31. Por otra parte les expliqué cómo todas las demás leies eran invención de Satanás para llevar los hombres al infierno. Y prosiguiendo el discurso, les di noticia de la creación del mundo, del pecado de los ángeles y de nuestros primeros padres; y luego del misterio soberano de nuestra redempción, y concluí la plática dándoles a entender los mandamientos de nuestra santa ley; y cómo de rezivir la fee, se obligavan a guardarlos y a deshacer toda superstición gentílica, y qualquiera otra costumbre de sus antepasados que fuese contra ellos: y que quando se hallare que algunos hiciesen alguna de dichas supersticiones, se havían de sugetar al castigo de la misma manera que se sugetavan los tamacos, siaos etc. Ultimamente les fui explicando lo que significavan las ymágines, cruz y demás cosas que estavan

---

[28] In 1676, Easter Sunday was on April 5; Lent began on February 18, Ash Wednesday.

[29] June 4.

[30] Read *rendijas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en el altar, para que cobraran mayor concepto de nuestra santa ley.

32. Y acabada la plática preguntó su rey: que quál era el principio, y quantos años avía que avía empezado la ley de los christianos; y que quándo havía empezado la de los moros? Con que fue necesario darle breve y sucinta noticia de toda la historia ecclesiástica desde el principio del mundo y de las tres leyes, de naturaleza, escrita y de gracia. Dijo que le parecía todo bien, pero que los moros lo contavan de otra manera. A que le respondí que lo que le decía era lo cierto, y que la ley de los moros estava llena de fábulas tan desatinadas que no era menester mucha capacidad para echar de ver que toda ella era una mera fición y fábula, y que adrede no me avía cansado en decirles [j] cosa alguna de ella, porque todos los celebes no eran moros más de [k] en el nombre y a la verdad gentiles. Y así que lo que yo deseava, es que de veras dejasen sus costumbres gentílicas, que las de moros todas venían a consistir en no comer puerco, que sería fácil de quitar en un día. Y fue assí que aquel mesmo día, estando comiendo, se los iva dando a una caterva de muchachos, y todos lo co-[184*r*]mían con mucha risa y entretenimiento y sin repugnancia alguna. Finalmente ellos prometieron de poner en execución todo quanto yo les dije y que procurarían que todos los de su pueblo lo executasen también, y con esto se acabó la funcción.

33. Luego después, a cosa de las once, se empezaron a bautizar los párvulos con toda la fiesta y solemnidad posible, componiendo la pila bautismal con todo adorno y cantando la bendición del agua y disparando sus tiros de artillería al empezar el primer bautismo. Y fueron tantos los que se bautizaron aquel día, que duró la funcción hasta las diez o nueve de la noche. Después se fueron prosiguiendo los bautismos de los párvulos, y también de algunos adultos de los que se hallaron más dispuestos para recivirlo. Y entre otros se bautizaron dos niños hijos del rey defuncto con su salva de artillería y mosquetería al echarles el agua. Y el primer día que empezó ya ha aver pocos que bautizar, de suerte que quedó la maior parte de la tarde desocupada, se celebró la fiesta con el chacalele [31], que vailaron

[j] decirlos *ms.* [k] *corr. fr.* que

[31] *Cakalele* (*tjakalele*), famous war dance, kind of tournament, a sham fight danced with swords unsheathed, wide-spread in East Indonesia (e. g. MARTIN 57; ENI IV 366; VALENTYN I b 21: tsjakalile).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los más valentones de los siaos, tamacos y maganitos.

34. Y finalmente haviendo bautizado la maior parte de los párvulos y algunos adultos, me bolví a Tamaco y de allí a Siao para disponer el despacho para Manila, con harto deseo de bolver allá en concluyendo dicho despacho, como bolveré con el favor de Dios nuestro Señor a proseguir lo empezado. Muchas cosas podía referir de no poca edificación y consuelo para los que andan en semejantes conversiones, y no refiero por ser de ordinario comunes en todas las conversiones. Solamente una no dejaré de referir.

35. Y es el aprender el rezo que, aunque es común, por la novedad se hizo particular en los maganitos, por el grande cuidado que en ello pusieron, pues no contentándose con rezar a la mañana o a la noche, proseguían rezando toda ella: que yo no lo acabava de creer, hasta que lo oí, de suerte que todas las noches que estuve en su pueblo por todas partes del estava oyendo rezar y cantar el rezo, tanto que huvo noche oí repetir en una casa los mandamientos de la santa Madre Yglesia más de veinte veces. Y fue esto de manera que admiró sobremanera a los siaos, tamacos y demás gente que iva conmigo. Y también sucedió que estando dos muchachos en la plaia pescando con sus cañas y cantándose el rezo juntamente, olvidándose el uno de una palabra, gritó al otro que se la dijese, y el otro le respondió que esperase que le picava un pez en el anzuelo, que en cogiéndolo se lo diría, y al instante le cogió y le dijo la palabra del rezo que ignorava.

36. En esta prosperidad caminava la nueva christiandad de Cayuhuse, quando rabioso el enemigo del género humano, viendo la multitud de almas que se le quitavan de las garras, procuró turbarla con encender una guerrilla entre el Tabucan, que el rey de Terrenate levantó por rey en Maganitos y los pocos que le siguen, y entre los moradores de Cayuhuse. Y es cierto que éstos no tomaron las armas, hasta aver sido provocados una y dos veces de los contrarios, que con mano armada les acometieron [32]. En acabando este despacho me partiré allá para ver si les puedo sosegar y poner en paz, para que no se encienda más la cosa, y de qualquiera manera para proseguir lo empezado, porque las guerrillas destos no estorvan el min[is]terio,

---

[32] Fr. Español defends himself and his Christians against accusations and reproaches made by the Dutch Protestant ministers; see VALENTYN I b 398.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antes se hace con más comodidad, porque están todos en el pueblo y no ay necesidad de [ca]nsarse en procurar que los del monte acudan a missa y a oír la palabra de Dios etc.ª

37. Hasta aquí lo que se ha ofrecido en general que avisar de la christiandad deste archip[iélago] este presente año, pero para que mejor se vea dibujado al vivo todo lo dicho en general ir[é refe]riendo algunos casos particulares que lo pintan bastantemente.

38. Y sea el primero una aparición de la Virgen SSma a una emferma. Llamaron un día [en] el pueblo de Pehe al P. Carlos Turcoti, que lo administra, para confessar una emferma. Fue el Padre con algún trabajo por estar algo alborotado el mar por donde le era fuerza ir por correr bendaval entonces. Pero alivióselе el trabajo y se consoló mucho quando, aviendo llegado a la [casa] de la emferma, le dijo que le avía embiado a llamar por aver sido reñida de la Virgen SSma que se le avía parecido, porque havía mandado hacer cierta superstición gentílica para alcanzar salud de una pierna, en la qual tenía cierta llaga encan[ce]rada, que era la emfermedad que padecía; y que señalando la Virgen SSma aquella pierna, le dijo que por ella le avían de llevar los [184*v*] demonios al infierno, si no tratava muy de veras de enmendarse y no hacer más dicha superstición, añadiendo que se confessase, rezase el rossario y se acordase que se llamava María, que este era su nombre. Y expressava la dicha muger con tanta viveza todo lo dicho, y dello se siguieron tan buenos efectos y enmienda de vida, que nos persuaden que fue realmente verdadera aparición, y no imaginación ni ficción suya y menos cosa del demonio, pues estuviera él muy lejos de exortarle a tales obras.

39. Otra muger de buena conciencia, que mucho tiempo avía estado emferma y sufrido su emfermedad con paciencia, estando a la hora de la muerte, dijo un hermano suyo que si veía aquellos dos muchachos con alas que le estavan animando mucho en aquella hora y le causavan grande consuelo, y poco después murió. Parece devían de ser dos ángeles que suplían la ausencia del sacerdote para ayudarla a bien morir.

40. Muy de otra manera le sucedió a otro hombre que, porque no fuese castigado por su mal vivir, anduvo siempre en el monte sin acudir a ninguna obra de christiano, ni querer ver jamás la cara al Padre, antes por alejarse más del castigo que por su mala vida merecía se fue a Cauripa. Pero allá le alcanzó el castigo de Dios muy en breve, muriendo casi de repente, diziendo con grande aflicción que parecía le apretavan la garganta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con una mano y le ahogavan, y con esto espiró medio desesperado y sin remedio alguno de poder alcanzar Padre, del qual tanto tiempo avía huido.

41. No fue menos terrible el castigo que la justicia divina executó por medio de la humana en uno de los peores christianos desta ysla, pues no avía traerle a cumplir con obra alguna de christiano, y uno de los maiores valentones della, y tanto que quarenta hombres armados no se atrevieron a cerrar con él, siendo buscado por orden deste rey para quitarle la vida por gravíssimos delitos cometidos no solamente contra Dios, sino contra su mismo rey, antes los atemorizó a todos y se escapó de entre ellos sin más arma que una lanza y rodela. Pero como la divina justicia le quería castigar, buscándole[1] otro día por orden del rey, con no poco miedo de los que le buscavan, que por esta causa ivan bien prevenidos de arcabuces y mosquetes para matarlo desde lexos, porque nadie se atrevía a llegar cerca dél, le infundió tan grande miedo que, el que era tan temido, temió de suerte que con sus armas se arrojó por una barranca y, con el golpe, de la caída quedó tullido y sin poderse menear, con que los que le buscavan le mataron allí como quisieron. Y el mismo castigo avían ya executado el primer día en su muger y una hija suia, hermana de padre de este rey, por ser cómplices en el mismo delito.

42. Pero por averlos muerto sin confessión y sin esperar que fuera Padre a confesarlos, ni aun acordase dellos, hizimos el devido sentimiento y nos pareció impedirle al rey, que mandó los matasen, y a los principales executores de su mandato, la entrada de la yglesia hasta que hiziesen pública penitencia y se confessasen. Y cierto que nos causó mucha edificación la respuesta del rey y lo que dijo a los suios: que avían herrado y que ninguno se avía acordado de la ley y de las almas, y que él pecó porque entonces estava como borracho de cólera por la gravedad del delito de dichos malhechores. Pero que estava dispuesto de su parte a cumplir qualquier penitencia, aunque mandase echar bo[ca] abajo en la puerta de la yglesia, y que pediría perdón a todos del escándalo que les avía dado. Y des[pu]és desto se confessaron todos y quedaron algo escarmentados para no obrar otra vez, aunque con justicia, bárbaramente.

43. Una de las cosas de más edificación que sucedieron este año fue la muerte de la reyna de Siao Doña Anastasia Tatun-

---

[1] -le *ins.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guan, que fue muy comforme a su vida exemplar y santa, que tal fue siempre su proceder y obrar, aunque christiana tan nueva que no lo fue más que ocho o diez años, por averse bautizado quando se casó con este rey, por ser natural de Calonga e hija de padres infieles y muy dados a toda superstición gentílica. Pero Doña Anastasia nació como la rosa de entre estas espinas, y desde que se bautizó, empezó luego a echar suave fragancia de christianas virtudes. A pocos meses de bautizada [185*r*] se halló tan capaz de los misterios de nuestra santa fe, que la juzgaron los Padres por bastantemente dispuesta para poder comulgar: siem[pre] fue la primera a la yglesia y a todas las obras de virtud, sin escusarse aun de exercitar el ministerio más bajo de barrer la yglesia todos los sábados.

Todo el tiempo que estuvo sana comulgava cada mes o quince días, ni un sábado faltava a rezar el rossario a la Virgen SSma. Hizo un oratorio en su casa, donde mucho más a menudo rezava y se encomendava a Dios. Oía casi todos los días missa, aunque no lo pudo continuar por sus continuas emfermedades y achaques, en los quales fue notable su paciencia, particularmente en la última emfermedad, aunque fue tan larga y trabajosa que duró cerca de tres años. Jamás en todo este tiempo se le oyó quejarse, hasta de la más mínima criada y esclava por más descuidos que con ella se tuviese, originados de tan larga emfermedad.

44. Y como por esta causa no pudiese comulgar tan a menudo como solía, se hacía traer a la yglesia por no privarse de tanto consuelo, aunque por más emferma que estuviese, en pudiendo andar por su pie sacava fuerzas de flaqueza y venía a oír missa y a comulgar a la yglesia. Y algunos meses antes de morir, estando ya totalmente impedida para poderlo hacer en el día del Corpus Christi, se hizo traer a la [m] yglesia con grande incomodidad para comulgar en día tan célebre.

45. Murió con todos sus cinco sentidos, sin soltar de su boca los nombres de Jesús y María, los quales en toda su emfermedad, quando más le apretavan los dolores, repetía muy a menudo. Finalmente todos los diez años que vivió desde que fue bautizada, vivió tan exemplarmente como si huviera sido criada en toda virtud desde niña. Enterrámosla con la maior pompa que se pudo, y también se le hicieron sus honrras con todo aparato de tómulo y sermón, que predicó el P. Carlos Turcoti con

---

[m] a la *corr. fr.* en

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucha ternura, de suerte que le causó a todos, y aun sacó las lágrimas a los ojos, a algunos que estavan bastantemente dispuestos con el sentimiento de verse privados de tan buena reyna y señora ettc.

46. Sucedió en Talaos un caso en que no poco ay que admirar los inescrutables [n] secretos de la divina predestinación. Estava el P. Gerónimo de Zebreros una noche en su casa ya recogido, quando oyó en la vezina ruido, aunque los que le causavan hablavan en baja voz por no despertarle pensando que ya dormía. Ofreciósele al Padre si el ruido sería causado de alguna muger que estuviese de parto y, aplicando el oído para enterarse de la cosa, oyó que decía uno: « Llama al Padre ». Lo qual oyendo, se tuvo por llamado y partió de carrera con el agua bautismal que acaso tenía allí a mano; y halló una criatura recién nacida que estava ya boqueando, de suerte que en acabando de echarle el agua espiró.

47. Poco menos digno de ponderación fue otro caso que sucedió en este pueblo de Ulu. Llamáronme de muy lejos para bautizar una criatura una mañana al tiempo que iva a dezir missa. Y diziéndole al que me llamava si estava muy al cabo y si podría primero decir missa, no me lo supo bien declarar. Y así por quitarme de contingencias embié un merdica capaz que fuese a toda priessa y la bautizase. Y consistió en este la salvación de aquel alma, pues aunque me huviera puesto en camino desde que me llamaron, no podía yo aver llegado a tiempo para bautizar la criatura antes de morir, pues apenas llegó y acabó de bautizarla el merdica quando murió; y es sin duda que en otro tanto tiempo del que él gastó en el camino, no lo huviera podido andar yo por ser muy áspero.

48. Pero más digno de ponderación es otro caso sucedido en Talaos. Vio el Padre una mañana desde su casa unos niños que estavan jugando en la plaia, y mandólos traer para saber si estavan bautizados y, hallando que no lo estavan, los bautizó. Cúpole a uno por nombre Buenaventura por la que en breve le avía de caber, porque era hijo de padre gentil que tenía ya embarcación apunto para irse a otra ysla con toda su familia. Y por esta causa sintió mucho que su hijo se huviera dejado bautizar y no huviera avisado al padre lo que pasava, con que con enojo le echó una maldición, que en romanze suena: « Ojalá te mueras! » Y Dios nuestro Señor permitió que se cumpliese la

---

[n] in- *add. interl.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maldición para buena dicha y ventura del hijo y castigo del padre maldeciente. Y fue el caso que, andando el niño aquella misma tarde por el bordo de su sementera, estava enzelada por donde él iva a pasar un ballestón armado contra los [185v] javalíes, que disparándose al passar el niño, le atravesó de parte a parte y le dejó muerto allí para que por una eternidad fuese tan en breve a gozar el fruto de la gracia bautismal que tan poco ha havía rezivido.

49. Ha sucedido también alcanzar algunos la salud corporal por medio del santo bautismo. Quando fui a empezar a bautizar los maganitos que se pasaron a nuestras tierras, como queda ya dicho, pregunté al bolverme a Tamaco si avía algún emfermo en el pueblo para bautizarlo. Y lleváronme a una casa donde estava un hombre ya casi exausto de una larga emfermedad de calenturas y fríos. Exhortéle a que se bautizase y que quizás con esto Dios nuestro Señor, después de alcanzada la salud del alma, por medio del bautismo le daría también la del cuerpo. Vino en ello; industriélo muy de propósito y en acabándolo de bautizar, dijo que se sentía ya algo aliviado, y fue assí que desde entonces fue sintiendo mejoría, y se halla ya al presente libre de dicho achaque.

50. También en Talaos sanó una muger emferma por medio del santo bautismo. La emfermedad que tenía era una llaga, mal pestilencial en estas yslas, que a modo del cánser va comiendo la parte del cuerpo donde está; yaa la dicha emfermedad le avía comido toda la mano hasta la muñeca y parte de la cara [33]. Quando estando el Padre de partida para bolverse a Siao, la bautizó y desde entonces empezó a sanar, de suerte que quando el Padre bolvió el año pasado la halló sana totalmente: con ser assí que es mal incurable en aviéndose apoderado de la parte donde está y pocos sanan de él. Y assí la nueva christiana, agradecida a Dios nuestro Señor por la salud que le dio por medio del santo bautismo, es una de las que dan mejor exemplo y acuden a menudo a la yglesia.

51. Pero no solamente el santo sacramento del bautismo ha causado la salud corporal como queda dicho, sino también el santo sacramento de la extremaunción. Llamáronme en este pueblo de Ulu para olear una vieja que estava ya moribunda, y yo juzgué al olearla que no duraría uno o dos días. No obstan-

---

[33] This description strongly suggests that the woman's disease was leprosy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

te eso le dije que tuviese confianza en Dios nuestro Señor°, que le daría la salud del cuerpo por medio de aquel sacramento, que no solamente se dava para borrar todas las manchas del alma, sino también para sanar el cuerpo si conviene. Parece que lo hizo assí y que Dios concurrió con su buena fee, pues dentro de pocos días contra toda esperanza humana se halló sana y buena, y lo está hasta agora.

52. Aviendo visto lo que a dicha emferma le avía sucedido, otra muger que cayó emferma en la misma casa, me hizo llamar para que la confessase. Luego hizo brava instancia para que la olease, y como de hecho no estava en peligro riguroso de la vida para olearla, fingió mucha más emfermedad de la que tenía para conseguir que la olease, pensando que con esto alcanzaría la salud, como la otra vieja la avía alcanzado ya moribunda. Y Dios concurrió a su buena fee, pues al tercero o quarto día la vi sana y buena. También otra muger en Talaos sanó por medio deste santo sacramento.

53. Navegavan dos embarcaciones de Talaos, una de christianos y otra de gentiles. Y estando lejos de tierra se cubrió el cielo y alborotó el mar, de suerte que a más de riesgo grande que les causavan las olas que entravan en sus pequeñas baxeles, lo que les puso más confusión fue el no saber adónde estava la tierra para aproar a ella. Quisieron entonces los gentiles hacer cierta superstición gentílica para sacar por ella adónde estava la tierra y avían de aproar. Dijeron los christianos que ya ellos según su ley no podían hacer aquello, sino buscar el remedio de su aflicción en Dios nuestro Señor y en su Madre SSma. Y diziendo y haciendo, cogió uno de los mejores christianos de la ysla de Cabirrua, que iva embarcado en una de dichas embarcaciones, su rossario y lo puso en la proa de la embarcación, atándolo a ella y poniendo la cruz, que estava engastada con alambre, a modo de cataviento con designio de aproar adonde señalase la cruz. Y Dios concurrió con su buena fee, pues aviendo navegado todo aquel día, a la tarde dél, serenándose el cielo y sosegándose el mar, se hallaron cerca de su ysla por aver señalado siempre la cruz della, y ellos navegado derechamente y aproado hacia donde señalava la cruz.

54. Mucho tenemos que agradecer a Dios nuestro Señor por lo que nos ha favorezido aun con ca-[186*r*]sos al parecer milagrosos, castigando los dichos y acciones blasfemas contra nuestra

---

° nuestro Señor] nros *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

santa ley, o las calumnias que contra sus ministros se an atrevido a esparcir los predicantes calumnistas [34] que por estas partes an andado; pues como se avisó el año pasado, castigó con muerte tan arrebatada al primero que en estos últimos años a llegado por acá, por aver mandado derribar la cruz de Tarruna; y al segundo con prisión y muerte miserable en ella, por el testimonio tan horrendo que nos levantó, aunque antes de morir reconoció su hierro y nos pidió perdón de lo que nos avía levantado. Pero no escarmentado el tercero con el castigo de sus antecesores, el año pasado, pasando por esta isla, viendo acaso una ymagen de Christo crucificado en esta casa, dijo una blasfemia tan horrenda que no quiero ensuciar este papel con ponerla aquí, y escandalizar los oídos de los cathólicos con referirla. Basta saber que ya Dios nuestro Señor a tomado la justa venganza de su blasfemia, pues en la primera embarcación que vino de Malayo se supo le avía quitado la vida, de suerte que tan presto supimos que avía muerto como que avía llegado [35].

55. Ni an faltado tampoco castigos de Dios nuestro Señor claros y patentes en los transgresores del primer mandamiento de su santa ley, haciendo alguna superstición gentílica. Fueron dos embarcaciones de tamacos a pescar a una isla que está en frente de su pueblo. La gente de la una embarcación asentó rancho donde estava otra de infieles de otro pueblo, los quales trataron de hazer cierta superstición gentílica para coger pescado. Y a vista de tan mal exemplo y compañía, los tamacos de aquella embarcación assistieron a dicha superstición; y lo que se siguió fue que no cogieron pescado por más que trabajaron en vano muchos días para cogerlo. Pero los de la otra embarcación hicieron muy al revés, pues todas las tardes rezavan el ros-

---

[34] Supposedly a wilful play on the word *calvinistas*.

[35] From Valentyn, and from his informant Montanus, we borrow these facts regarding the three Dutch Calvinistic ministers: Franciscus Dionysius was called to Ternate on December 4, 1673; he arrived in 1674, made a visit to the Sangi Islands, and died there in that same year (Cf. D 226 notes 17 and 19). Isaac Huisman replaced him in February or March 1675, and he died there in May 19 of that year. Jacob Montanus succeeded him in August 1675, made a visit to several Maluku and Sangi Islands of which he wrote a lengthy report (ten folio pages in Valentyn) signed at Taruna on November 17, 1675, and he died at Ternate on April 22, 1676. On his visit he found the graves of Dionysius and Huisman uncared for (VALENTYN I b 392 400 401). Why, where, and by whom Huisman was jailed remains obscure.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sario pidiendo a Dios nuestro Señor por intercesión de su Madre SSma les diese pescado, y fue assí que cogieron muchíssimo.

56. Otro castigo también executó la divina justicia en un transgresor del primer precepto de la Iglesia. Cría un hombre en este pueblo de Ulu una sementera de arroz, que avía nacido bien e iva creciendo con lozanía. Fue un día de fiesta con su gente a escardarla y quitarle las malas yervas. Lo qual viendo un buen christiano que acertó a pasar por allí, les dijo que aquella sementera no se les avía de lograr, por aver quebrantado el día de fiesta por mejorarla. Y fue assí. Que, desde entonces se fue echando a perder el arroz, y no cogió el dueño ni la semilla de lo que sembró, con ser assí que en otras sementeras, que están cerca de aquella, se a logrado el arroz y salió buena la cosecha.

57. Esto es lo que en general y en particular a parecido referir de los progressos desta christiandad. Dios nuestro Señor por su infinita bondad y misericordia, la lleve adelante y quiera que no se frustren las esperanzas que tenemos concebidas, de que en breve los hereges, que tantos años ha andan por estas partes, y an sido causa de que ayan quedado totalmente destruidas tan grandes christiandades, las desamparen y nos dejen el campo desocupado para caminar a largos passos, o por mejor dezir, correr en la predicación del santo Evangelio por todas estas yslas y regiones, quae albae [p] sunt ad messem [36], y coger tanta multitud de almas que sea menester llamar más compañeros para poder tirar las redes. Dios nuestro Señor por intercesión de su Madre SSma y del glorioso apóstol de las Indias, S. Francisco Xavier, lo quiera conceder assí. Amén.

Lost Letter

227a. — *Governor D. Manuel de León, Manila, to Fr. Manuel Español, Siau; January 20, 1677.*

D 229, 1: « La de V. S. de veinte de Henero de este presente año de setenta y siete reziví por últimos de Março ».

[p] alebae *ms.*

[36] John 4 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

228

SHORT CATALOGUE OF THE JESUIT PHILIPPINE PROVINCE

MANILA, JUNE 10, 1677

I TEXT: ARSI, *Philip. 4* ff. 68*r*-69*v*. Original in Latin, written in two columns. Date, seal, and signature in autograph are in f. 69*r*, the *verso* is blank.

II NOTE: This is the last Philippine catalogue that mentions the mission of Siau. In the next (ibid. ff. 71*r*-72*v*) it is missing.

Summary

The names of three Jesuits attached to the mission of Siau.

Catalogus brevis personarum Provinciae Philippinarum
Anni 1677

[... 68*v*] Missio Siaoensis

P. Emanuel Español, superior
P. Hieronymus Zebreros
P. Carlus Turcoti

[... 69*r*] Manilae, 10 Junii 1677.

Xaverius Riquelme [1].

Lost Letter

228a. — *Fr. Jerónimo de Cebreros, Siau or Talaud, to Fr. Provincial of Manila; prior to September 1, 1677.*

D 229, 5: « Al Padre Provincial le embió relazión de todo ».

[1] Fr. Javier Riquelme was Provincial in Manila from 1675 to 1678.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

FR. MANUEL ESPAÑOL, RECTOR, TO D. MANUEL DE LEON, GOVERNOR

KAUHISE, SEPTEMBER 1, 1677

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 121-122 126; VISSER, *Compagnie* 90.

II TEXT: Seville, AGI, *Filip. 23* ramo 10 no. 126. Copy. Spanish. Clear and regular handwriting. Three pages, not numbered; we paginate them 1-2-3, and divide the text into a number of paragraphs.

III PRINTED: By Pastells in COLÍN-PASTELLS III 813, with some errors especially in the proper names.

Summary

1. *Answers a letter of the governor. Understands the governor's wish to put the fortress [of Siau] in a better state, but also the impossibility of doing so.* — 2. *Proposes some improvements in personnel and armament that would not add to the expenses.* — 3. *The main news is that the king of Ternate is rumoured to be preparing an expedition against the Siau area.* — 4. *He wants to take revenge upon the kings of Siau and Tabukan because the former married the latter's daughter, once the Ternatan's own concubine. The Tabukan king promised that his daughter and all his people would become Christian. If this happens, the fortress should be moved to Tabukan.* — 5. *Progress of Christianity: 700 converts at Kauhise, 500 in Kaidipan, and 200 in the island of Kaburuang.* — 6. *Exhorts the governor to favour the work of the Siau mission.*

Señor,

1. La de Vuestra Señoría de veinte de Henero de este presente año de setenta y siete [1] reziví por últimos de Março que llegaron las caracoas, y me holgué mucho de saber la mexoría de Vuestra Señoría, que ruego a Dios nuestro Señor sea muy cumplida [2]. Ya veo los deceos que Vuestra Señoría tiene de poner esta fuerça [3] en el estado que convenía, para que a vista de ella se estienda grandemente la predicazión del santo evangelio, y se sustente con toda reputazión el nombre español por estas par-

---

[1] Lost letter, 227a.

[2] Governor D. Manuel de León died in this same year of 1677; perhaps he never received this letter.

[3] The fortress Santa Rosa in Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tes, y que no es posible por avérsele a Vuestra Señoría quartado[4] la facultad en cédula nueva.

2. Pero sin hacer más gasto del que ya se hace, se podía poner dicha fuerza en rasonable forma, haciendo cavo de ella a un alférez, como se hacía antes en Tarruna[5] y lo hace el olandés en Manados donde el cavo de[a] ordinario es un sargento o alférez, con ser que siempre passan de más de treinta hombres los que tiene. Haciendo pues cavo de esta fuerza a un alférez o sargento con el sueldo del capitán que quedava, se podía añadir quatro españoles más a los ocho que ya tiene, y ocho pampangos a los quatro que ya tiene. Con que venían a ser veinte y cinco hombres con el cavo. Con esto y tres piessas: una mediana de cuchara y otras dos, aunque fueran solo [2] de a quatro, quedava como digo razonable la fuerza y no suxetta a alguna desdicha o indesencia como está al presente.

3. De las novedades que por acá corren al presente avisará sin duda a Vuestra Señoría el capitán[6], aunque apenas ay otra de monta que avissar más de que el Therrenate[7] con armada viene por estas partes, aunque hasta agora no savemos si es cierto. Antes todo[s] los años hemos experimentado que salen falzas semexantes nuevas. Dios nuestro Señor quiera que salgan también falssas[b] esta año.

4. La caussa de su venida dizen es para vengarse del rey de Siao y de Tabucan, por averse casado aquel, al usso de la tierra, con hija de éste[8], que era concubina del Therrenate aunque ya desechada dél, y aun por la afrenta que de esto se les siguió a los tabucas. Por vengarse del Therrenate vinieron en dicho casamiento, y aun instaron al rey de Siao para que lo executasse muy apriessa, prometiendo que su princessa se haría christiana y que todos ellos le siguirían haziéndose también christianos, si Vuestra Señoría los rezivía por aliados como a los ciaos. Pues pareze que pueden ser rezividos por las razones que dice el rey de Tabucan en una que escrive a Vuestra Señoría. Lo sierto es,

---

[a] *add. interl.* [b] falssos *ms.*

---

[4] To be read *coartado.*

[5] See D 215, 5: « Tarruna donde estava una fuerzecilla nuestra ».

[6] Andrés Serrano.

[7] Kaicil Sibori, alias Sultan Amsterdam.

[8] After the death of his wife Doña Anastasia Tatunguan (D 227, 43) King Franciscus Xavier Batahi married anew. See PASTELLS, *Historia* IX p. clxxxiij.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Señor, que si esto se consigue, que de ello se siguirá la converssión de muchos millares de almas por dominar [c] el Tabucan en la mayor parte de Selebe [9] y en tal casso mucho mexor estubiera la fuerza en Tabucan que en Siao por ser mejor tierra y donde los españoles estarían más contentos.

5. Los progressos de esta cristiandad [3] vienen a consistir en suma, a más del cultibo de los christianos ya hechos, en hasta sietecientos moros baptizados en este pueblo de Cayuhize por mi mano, y hasta quinientos gentiles bautisados en Cauripa por el Padre Carlos Turcoti, y doscientos en la ysla de Cabirua en Talaos bautisados por el Padre Gerónimo de Cebreros. Y no quiero cansar a Vuestra Señoría con individuar más las cossas, aunque al Padre Provincial le embió relazión de todo [10].

6. Solamente concluyo que si Vuestra Señoría quiere embiar cantidad de almas al cielo, como serán de sierto todas las de los párvulos que murieren, se sirva de favorezer esto; que con el favor y amparo de Vuestra Señoría es sin duda alcanzarán todas estas [d] pobres gentes el ser labadas [e] con el santo bautismo, y es sin duda también que en esto hará Vuestra Señoría cossa más agradable a nuestro Señor que si diera muchos millares de pessos de limosna e hiciera muchas otras obras de piedad y misericordia, porque es cierto que la mayor de todas es cooperar a la salvazión de las almas. Dios nuestro Señor guarde a Vuestra Señoría.

Caiuhice, y septiembre primero de mill seiscientos y setenta y siete.

Siervo y mínimo capellán de Vuestra Señoría,

Manuel Español.

Additional Note

The letter of Fr. Español was not an isolated case. About that same time several persons wrote to Governor Manuel de León to ask for help against the warlike designs of Ternate and the Dutch.

— Queen Helena Lincaxa of Kaidipan: July 27, 1677, in AGI, *Filip. 23.*

---

[c] dominar y *ms.* [d] estos *ms.* [e] labados *ms.*

---

[9] Sounds somewhat exaggerated, even if the name « Selebe » is understood to cover only the northern arm of Sulawesi and the Sangi Islands.

[10] Lost letter, 228a. One would expect *embié.* Or did Fr. Español mean that Fr. Cebreros, the last mentioned, wrote this report?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Printed in COLÍN-PASTELLS III 815, and in PASTELLS, *Hist.* IX pp. clxxxvij-clxxxviij. VALENTYN (I b 70-71) calls her Linkakoa.

— Raja Don Carlos de España Bantay (or Piantay) of Kauhise: August 1, 1677, in AGI, ibid. Printed COLÍN-PASTELLS III 814-815; PASTELLS, *Hist.* IX p. clxxxviij.

— Raja Garuda of Tabukan, Tahulandang and Talaud: September 2, 1677, AGI, *Filip. 23* no. 126. Printed in COLÍN-PASTELLS III 813-814; he reads Gadma, but the ms. clearly has Garuda; also the Dutch Governor Padtbrugge calls him Garuda. The raja promises to take Christianity with all his people and demands to be admitted to Spanish protection and alliance.

— Raja D. Franciscus Xavier Batahi of Siau: September 7, 1677, in AGI, *Filip. 23* no. 125. Abstract in PASTELLS, *Hist.* IX p. clxxxvj.

— Captain Andrés Serrano, « Ciao y fuerza de Santa Rosa », September 8, 1677, AGI, *Filip. 23* no. 125.

The letter of Queen Helena Lincaxa of Kaidipan, or rather of that part of it called Bolaang-Hitam, reveals that she had been baptized, together with five hundred of her people, only a few months earlier. These conversions had been accomplished by Fr. Carlo Turcotti who visited Kaidipan from Siau. But the new Dutch governor of Ternate, Robert Padtbrugge, who had arrived in April 1677 and who supported the Ternatan claim to Kaidipan, forced Fr. Turcotti to return to Siau. Some letters were exchanged between Turcotti in Bolaang-Hitam and Padtbrugge who stayed at Manado at that time.

— Fr. Carlo Turcotti to Governor Padtbrugge, Bolaang-Hitam, September 16, 1677: only conserved in a Dutch translation, published in BKI 14 (1867) 274. He consents that he has to leave; he requests some Kaidipan people to bring him to Siau.

— Fr. Carlo Turcotti to Governor Padtbrugge, Bolaang-Hitam, September 18, 1677: Dutch translation published *ibid.* 276-277. His Siauese friends took to flight; he readily accepts the offer of a Dutch vessel to bring him to Siau.

Lost Letter and Vocabulary

229a. — *Fr. Jerónimo de Cebreros, captive of the Dutch, Malayu, to Governor Juan de Vargas, Manila; June 22, 1678.*

Daghregister 1679, 70-72. Reports the conquest of Siau by Ternatan-Dutch forces and his own and other Spaniards' imprisonment.

229b. — *Fr. Manuel Español, vocabulary of the Sangi language; before November 1677.*

Padtbrugge's report: BKI 14 (1867) 320: He found among Español's writings a vocabulary; it was entitled the Tagulandang language but it contained words of the common tongue of all those islands (therefore Sangi). He sent it to Batavia to be printed. A note on p. 321 states that the Governor General and his Counsel were of the opinion that printing it was of no use.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

230

FR. GIAMPAOLO OLIVA, GENERAL, TO FR. JAVIER RIQUELME, PROVINCIAL, MANILA

ROME, NOVEMBER 12, 1678

TEXT: Summarized text only: Madrid, AHN, *Cod. 340* f. 258*r* no. 5. Abstract. Spanish.

Summary

Requests a report on the mission of Siau.

Se embíase [1] a Roma relaciones de las nuebas misiones de Siao [2].

Lost Letters

230a. — *Fr. Carlo Turcotti, Batavia, to Fr. General and the Spanish Assistant, Rome; 1679-1680.*

D 231, 1: « Da che siamo giunti... a questa città di Batavia... già ho scritto due volte: ... l'altra a Nostro Padre ed al Padre Assistente di Spagna ».

230b. — *Fr. Carlo Turcotti, Batavia, to Fr. Alessandro Fieschi, Italian Assistant, Rome; 1679-1680.*

D 231, 1: « Ho scritto due volte: l'una a Vostra Reverenzia »...

230c. — *Fr. Francisco Salgado, Mexico, to the Duchess of Aveiro, Spain; 1679-1680.*

D 234, 1: « La misión de Siao, de que avía escrito mucho a V. Exc.a desde México... ».

231

FR. CARLO GIOVANNI TURCOTTI TO FR. ALESSANDRO FIESCHI, ITALIAN ASSISTANT, ROME

BATAVIA, JUNE 25, 1680

I AUTHORS: WESSELS, *Molukken* 132-134; WIJNHOVEN 26.

II TEXT: ARSI, *IapSin 163* ff. 96*r*-97*v*, in 8°. Autograph in Italian, in vigorous and well-marked handwriting. The third page is blank,

---

[1] One *se* too much. The summarizer likely should have written *embíe*.

[2] Apparently Fr. General did not yet know of the loss of Siau to the Dutch and of the end of the mission.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the fourth has the address, traces of a wax seal, and an archivist's note « 1680 ».

III ADDRESSEE: Fr. Alessandro Fieschi was Italian Assistant to Fr. General in Rome from 1661 to 1682.

Summary

1. *He and the other two Fathers of Siau came to Batavia eight months before. Already wrote twice on their confinement. On March 25 they finally received permission to sail to Manila.* — 2. *This will be the second time he will be privileged to go to the missions of the Indies; hopes to be sent to the Mariana Islands.* — 3. *Will sail via Macao to Manila where he expects to arrive in March 1681. For three years was unable to correspond with it.* — 4. *They were forced to a voyage of more than five months passing along many Dutch forts and islands.* — 5. *Pastoral work accomplished at Batavia, thanks to his knowledge of French, Latin and Italian.* — 6. *Though shunning unprofitable disputes with the preachers, often had opportunity to defend Catholicism and the Society. His friendly and useful relations with the governor of Ternate, an M. D., who restored him to health.*

Molto Reverendo Padre in Christo

Pax Christi,

1. Da che siamo giunti otto mesi fa a questa città di Batavia [1] nella Giava Majore, li tre Padri che stavamo nella missione di Syao [2], venuta in potere già quasi tre anni fa degl'olandesi per mezzo del re di Thernate [3], già ho scritto due volte: l'una a V. R., l'altra a Nostro Padre ed al Padre Assistente di Spagna [4], per dare alcuna contezza di si particolare successo e

[1] From this indication, and from the ones of no. 4, the inference is that they left Ternate in May 1679 and arrived at Batavia in October of that year. They had been taken captive by the Dutch after the conquest of Siau in November 1677, facts for which scarcely a document, Jesuit or Philippine, seems to be available. (See DD 232, 2; 234, 1). We have to rely mainly on Dutch sources (WESSELS, *Molukken* 123-134).

[2] Frs. Manuel Español, Jerónimo de Cebreros, and Carlo Turcotti himself.

[3] When Fr. Español wrote his letter of September 1, 1677, preparations for an invasion were in full swing (D 229, 3). Late in October the Dutch-Ternatan attack started; Captain Andrés Serrano and his few soldiers defended themselves bravely but were no match for the superior forces of the enemy; they surrendered on November 1, and on November 9, Governor Padtbrugge forced Raja Francisco Xavier Batahi to sign a contract by which Siau became a fief of the VOC and the Dutch Reformed Church the only tolerated religion. The three Jesuits were transferred to Ternate and kept in confinement until May 1679 when their move to Batavia started.

[4] Lost letters: 230a-b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delle caggioni e fine per le quali siamo stati si lungo tempo detenuti e finalmente condotti a questa città, per essere rimessi in Europa secondo il dire di tutti. E perciò, supponendo ne sarà giunta alcuna, mi contento solamente con questa di dar parte come finalmente a 25 di marzo, giorno per me fortunato poiché venti anni fa in tal giorno entrai nella Compagnia, ci fu data licenza per andarcene verso Manila.

2. E con ella mi parve di ottenere la seconda volta la gracia della missione dell'Indie [5], della quale non poco temevo non mi volesse privare il Signore per la mia molta tepidità e diffetti. Benché havrei anche sperato che Nostro Padre Generale mi havrebbe in tal caso fatto un'altra volta la gracia della missione delle Isole Mariane, dove spero di finire la mia vita [6]. Poiché stando per finirla in Thernate, ricevuta già l'extrema untione senza alcuna speranza humana al parere de medici, la posi nelle mani di San Francesco Saverio per impiegarla in quella missione, se così piacesse a Dio e dipoi paresse all'obedienza.

3. Di qua fra tutto questo mese di giugno c'imbarcaremo per Macao, per non avervi qui via retta ocasione alcuna di legno per Manila. E da Macao per il marzo dell'anno che viene passaremo a Manila, di dove uscì già sette anni sono per Siao [7]. Ed in questi tre ultimi non habbiamo potuto scrivere nepure nè ricevuta lettera alcuna di colà.

4. In fine, che Dio ha preteso con questi successi, trattenendoci quasi tre anni e facendoci andare per molti di questi presidii ed isole venute in potere degl'olandesi, per l'avanti piene di molti christiani cattolici coltivati da' nostri Padri, come la Batacina del Moro, e tutte cinque le Molucche, che più volte habbiamo scorse e visitate di passo, Macazar, Amboino, e questa della Giava, andando imbarcati più di cinque mesi, è stato senza dubbio acciò profittassimo maggiormente in noi stessi con ocasione di patire molte incomodità e pericoli.

5. E dipoi anche per la salute di molte anime, specialmente in questa città [96*v*] dove si sono confessate più di 500 persone, parte anche communicate, gente tutta grandemente bisognosa, così de nativvi in questi paesi come de venuti d'Europa.

---

[5] The ARSI preserves six autograph letters of Fr. Turcotti in which he asks Fr. General for the permission to be sent to the missions, all written in the years 1664-1669 (*Fondo Gesuitico* 747 nos. 178/2 190/6 206/1 225/2 228/2 269/2).

[6] He never went to the Mariana Islands but he was destined to China.

[7] He arrived at Siau in 1673 and is mentioned for the first time there in the catalogue of 1674 (D 221).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Li quali per lo più hanno fatto capo da me per sapere un poco di lingua francese oltre l'italiana e latina, il cui uso è molto più necessario di quello si stima in alcune parti, così per giovare all'anime come anche per il credito della nostra religione.

6. Poiché, benché habbiamo sempre schivate l'occasioni di dispute co' predicanti, per non sperarne proffito nè bene alcuno, con tutto ciò molte volte è stato necessario dar raggione di noi e disfare molti falsi presupposti o pregiuditii che gl'heretici tengono della religione cattolica ed in particolare della nostra Compagnia. Ciò che io feci specialmente col Governatore di Thernate, huomo molto dotto e conoscente di molti de nostri Padri, e dottore anche in medicina [8]. Al quale, doppo Dio, devo salute, poiché lui stesso prese a curarmi, stando già molto pericolosa l'infermità, visitandomi in persona molto spesso ed inviandomi di sua casa cirugici e medicine e non pochi regali. Tanto che dipoi mi rincrebbe che mi mostrasse tanto honore ed affetto nell'esteriore per parere già singolare.

Con ciò finisco pregandola raccomandarmi al Signore ne' suoi santi sacrifitii, e di scusare il mio ardire per le lettere inchiuse che invio per l'istessa via per maggiore sicurezza.

Batavia nella Giava Maggiore, 25 giugno 1680.

Di V. R. indegno servo in Christo,

Carlo Giovanni Turcotti.

[*Address* 97*v*] Al molto reverendo Padre in Christo, il Padre Alessandro Fieschi, assistente della Compagnia di Giesù. Roma.

232

PROVINCIAL CONGREGATION OF THE PHILIPPINES

— Postulata —

MANILA, MAY 22, 1681

TEXT: ARSI, *Congreg. 81* ff. 109*r*-112*v*. Original in Latin, signed in autograph by Fr. Thomas de Andrade, Provincial, and by Fr. Magino Solá, Secretary of the Congregation. Beautiful and readable hand-

[8] Robert Padtbrugge was born in Paris in 1638 and he became M.D. of the university of Leiden in 1663 (ENI III 247). His *Journaal* of the expedition to Siau is a rich source for the events of 1677 (BKI 14 [1867] 105-335).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

writing. The same hand added postils in the margin at every postulatum; the postil at our fragment on Siau reads « Referantur Regi Hispaniae quae acciderunt in insula Siao, prius tamen consulatur R.P.N.G. ». On f. 112*r*, after the conclusion of the text and between the two signatures, there is the seal of the Society; the *verso* is blank. The text obviously was written by an amanuensis, perhaps a Brother, who was not very familiar with Latin, as he shows in the first line « In nomine SSae Trinitatis, Pater [!], Filii et Spiritu [!] Sancti ». We had to correct several words, some others remain doubtful; the spelling is often deficient.

Summary

1. *This postulatum is about the island of Siau whose king and people were under Spanish protection, but four years before were overpowered by the Dutch.* — 2. *Should what happened there to the church and to the Jesuits be referred to the Royal Council? That is, how the Dutch, together with the Ternatans, invaded and subdued the island, expelled the Spaniards, imprisoned the three Jesuits, and destroyed the orthodox faith.* — 3. *And that those at Manila who had always protected the Siauese in the Spanish king's name, did not take up arms against the Dutch nor even threaten to do so.* — 4. *The Congregation answered that notice of it should be given to the Council, but only with the sanction of Fr. General.*

Acta Congregationis duodecimae Provincialis Philippinarum Societatis Iesu habitae Manilae a die decima sexta mensis Maii anni 1681

[... 110*r*]

1. Additum praeterea aliud postulatum circa missionem insulae Siao, cuius incolae una cum rege Regi hispanorum quadraginta abhinc annis nomen dedere [1] ac in illius patrocinio ac obedientia constitere usque ad quartum abhinc annum, quo a Rege Hispaniarum discedere per holandos coacti sunt.

2. Postulatum inquam fuit an expediens videretur supraemo senatui curiae matritensis, aut ipso Regi, referri quae in ea insula circa rem christianam et circa nostros acciderint [a]. Quod scilicet holandi haeretici, indis [b] terrenatensibus animum et arma

[a] accideren*t ms.* [b] indii *ms.*

[1] Our documents do not mention or suggest such an act of submission for about 1640. Much earlier, in 1593, Siau had protested vassalage to the king of Spain (DM II 381-383).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dantibus [2], una cum illis insulam invaserint suaeque ditioni [c] subiicerint, necnon omnes hisspanos milites una cum duce eiicientes, bene munitam arcem holando milite plenam in ea construxerint. Tres vero ex nostris, qui pluribus millibus christianorum illius insulae et finitimarum spiritualia administrabant, secum holandi per tres amplius annos huc illuc ducentes captivos habuere. Sicque orthodoxa fides illorum neophitorum, per quadraginta annos nostrorum, nequissimo bello (tunc enim temporis inter holandos et hispanos amica pax vigebat [d]) uno die misserime obruit [3].

3. Attamen manilenses [e], qui Regis Hispaniarum nomine et iussu illius insulae incolis usque tunc temporis patrocinati fuerant, singulis annis opem ferendo, ducem et milites mittendo, tantam orthodoxae fidei ruinam et hispano nomini iniuriam parvi pendentes nec arma coeperunt (quod non difficile quamplures existimabant) nec minas quidem [f] in infidos holandos effuderunt.

4. Et respondit universa Congregatio defferenda ea omnia regio senatui, sed maiori cautione qua posset et R.P.N. Generalem prius consulendo de hac re. Id enim magnum odium in Societatem parere posset in harum insularum gubernatoribus, si sine debita cautione conficeretur.

[... 112*r*] Manilae, die 22 mensis maii, ab inchoata Congregatione septima, anno millessimo sexcentessimo octogessimo primo.

[*Autograph*] Thomas Andrade.
Maginus Solá, secretarius.

233

FR. CHARLES DE NOYELLE, VICAR GENERAL, TO FR. GIANANDREA PALLAVICINI, PROVINCIAL, MANILA

ROME, MARCH 16, 1682

I TEXT: Only a summarized text is available: Madrid, AHN, Códices, *cod. 340* f. 259*v* no. 20. Abstract in Spanish.

II AUTHOR and ADDRESSEE: After the death of Fr. Oliva, Fr. Charles

[c] ditione *ms.* [d] iugebat *ms.* [e] manilensis *ms.* [f] quidam *ms.*

[2] *Dantes* would have been better than *dantibus.*

[3] *Obruit* is not quite correct; *ruit,* or *periit,* would have been better.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Noyelle was Vicar General from November 1681 to July 1682 when he became General himself. Fr. Gianandrea Pallavicini was Provincial of the Philippines from 1678 to 1681.

Summary

He deplores the loss of the island of Siau and of its Christian community.

Que le causó lástima la pérdida de la ysla de Siao y de aquella Christiandad.

234

FR. FRANCISCO SALGADO TO THE DUCHESS OF AVEIRO

MANILA, JUNE 8, 1682

I BIBLIOGRAPHY: STREIT V p. 355 no. 4; BUTLER no. 1428; LIETZ no. 42; BURRUS, *Kino escribe a la Duquesa* 61; ID., *Kino writes to the Duchess* 54.

II TEXT: Chicago, Newberry Library, *Ayer Collection, 1428.* Autograph original in Spanish, four pages in folio, in a very compact, regular and steady handwriting with only a few corrections. This letter is Fr. Salgado's answer to one the Duchess wrote him on September 5, 1679, which he received in July 1681, just after the yearly ship had sailed away to New Spain. It consists of a disquisition on problems concerning the mission of the Mariana Islands. Only on the last page, in a kind of interpolation, he deals with the mission of Siau.

III AUTHOR: For a biographical note on Fr. Salgado, see COSTA 616. As an alternate he accompanied Fr. Procurator Pedro de Espinar to Europe in 1675 and returned to Manila in 1679 (COSTA 436). Soon he would be appointed Provincial of the Philippines, 1683-1687. For his correspondence with the Duchess, see BURRUS, *Kino escribe a la Duquesa* 60.

IV ADDRESSEE: « María de Guadalupe de Lencastre, 6ª duquesa de Aveiro, duquesa de Arcos y Maqueda », was born on January 11, 1630 in Azeitão, Portugal. After 1663 she lived in Spain, where she became a great benefactress of the overseas missions: « Madre de las Misiones ». See BURRUS, o. c. 21-24.

Summary

1. *The mission of Siau was entirely destroyed by the Dutch; they took the Fathers to Ternate and made them suffer much for about two years*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

before they let them go to Macao. — 2. Two of them returned to the Philippines, and one was destined for China. The Philippine Province will sustain the China mission also in other ways, as the two Fathers Procurator will report orally.

[...]

1. La missión de Siao, de que avía escrito mucho a V. Excelencia desde México [1], se a deshecho totalmente, porque los Olandeses que assisten en Terrenate, con aparentes pretextos y quejas contra el rey de Siao, acometieron la fuerza que tenía en aquella isla el Rey de España, y la cogieron. Y llevaron consigo a Terrenate los Padres missioneros que assistían allí, los quales padecieron mucho. Y después de cosa de dos años que los tuvieron prisioneros, los dejaron pasar a Macan.

2. De donde se volvieron dos a esta Provincia [2] y uno quedó allá para pasar a la China por missionero [3]. Otros dos salieron aora de Manila para ayudar también a los Padres missioneros de la gran China, que an pedido y piden les socorra esta Provincia, que aunque no comprehende a la gran China, con todo eso la charidad pide que los socorramos. Desto, y de todo lo demás de por acá, darán a V. Excelencia más largas y mejores [noticias] los Padres Procuradores Gerónimo de Ortega y Luis de Morales [4], que pasan aora desta Provincia a España y Roma.

[...]

Manila y Junio 8 de 1682.

Excelentísima Señora,
Beso la mano de V. Excelencia.
Su menor siervo y capellán,
Francisco Salgado.

[*Courtesy of the Edward E. Ayer Collection, The Newberry Library, Chicago*].

---

[1] Lost letter(s), 230c.

[2] Frs. Manuel Español and Jerónimo de Cebreros.

[3] Fr. Carlo Turcotti (D 235, 10).

[4] The former was elected procurator to Europe in 1681, and the latter was his alternate. COSTA tells us: « Jerónimo Ortega was prevented from leaving the Philippines...; his alternate, Luís de Morales, went instead » (436).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

APPENDIX

Two documents of 1690 that eloquently prove that the Philippine Jesuits did not quickly forget their former Siau mission

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1

FR. ALEJO LOPEZ, SUBSTITUTE PROCURATOR, TO FR. TIRSO GONZALEZ, GENERAL, ROME

ROME, LATE 1690

I AUTHORS: COSTA 540-541.

II TEXT: ARSI, *Philip. 12* ff. 152*r*-165*v*. Original in Spanish, written in an elegant hand by an amanuensis, but ff. 157*r-v*, 160*r-v*, and 165*r* are in Fr. López's autograph. The text proper begins on f. 153*r*, 152*r* being blank, as likewise its *verso*, on which a Roman secretary noted « Philipinas. 1690. Memorial del P. Alexo López dado a N. P. General para que se embíen sugetos a las Islas de Samboangan y Siao », and « Abisóse al Provincial, 30 Diciembre 90 ». Also folio 165*v* is blank.

III THE AUTHOR: The Philippine Provincial Congregation of 1687 elected two procurators to be sent to Europe: Fr. Antonio Jaramillo and his substitute Fr. Alejo López. The former stopped in Madrid, the latter continued straight to Rome, where he entered into negotiations with Fr. General Tirso González (1687-1705; see COSTA 516-517 and 613). In proposing to him several issues of the Philippine Province administration, he showed a marked preference for the missions of Zamboanga and Siau, both abandoned but weighing heavily on the conscience of the Jesuits.

IV DATE: The memorial is not dated, but the second note on f. 152*v* (above, II) makes it evident that it was presented to Fr. General not long before December 30, 1690.

V OUR EDITION: In this memorial, the two missions of Zamboanga and Siau are not neatly separated, the discussion jumping more than once from the one to the other. Printing the whole of it would take too much space in this volume. Therefore we had to make a choice of passages. This choice may seem somewhat arbitrary, but yet it appears to be the best way.

Summary

1. *Proposes how to meet the expenses of sending some Fathers to Mindanao and Siau.* — 2. *Objection: the houses of the Philippine Province, though able to supply the money for the start of those missions, cannot make the same outlay every year; so the Fathers would soon be forced to retreat. Answer: the Siauese supported two or three Fathers for more than twenty years, and especially in the later period after the visit of Fr. Pareja.* — 3. *How can the faith be propagated if it is not backed by arms? In Siau, after the withdrawal from Zamboanga, the faith was well*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

preserved without arms. Frs. Miedes and Cebreros even had no communication whatever with Manila for many years and yet stayed on. — 4. The natives supported the Fathers and sent their children to school, and this without arms and without fear of arms. — 5. Special reasons why Fathers should be sent to the Christians of Siau: — 6. At the withdrawal of the garrisons of Ternate and Zamboanga, Frs. Miedes and Cebreros remained in Siau; they sacrified themselves for the good of their flock, not wishing to leave them without a shepherd. — 7. Somehow providing wine and wheat for themselves, they lived among the people of Siau where nobody was Muslim or heathen, without any succour from Manila for ca. ten years, often not able to say mass as they did not trust the wine they were able to buy from the Dutch. — 8. About 1670 the king of Siau sailed to Manila. There he was given supplies for the Fathers as well as a captain and some soldiers as a warning to the Dutch. — 9. By reason of the cloves the Dutch determined to drive off the Spaniards and to fell the clove trees. They did so, conquered the palisade and took the Fathers and the soldiers to Ternate. — 10. The three Fathers were sent to Macao from Batavia; Fr. Turcotti was assigned to China, Frs. Español and Cebreros returned to Manila. — 11. Was informed about these events by Fr. Español. Oddly neither the governor of Manila nor the Jesuits took action in this matter, presumably for good reasons. — 12. The people of Siau did not deserve to be abandoned: the king had offered himself, his country and the cloves to the king of Spain; and the people had kept the faith exemplarily, supporting the Fathers in an entirely disinterested way. — 13. By reason of this fidelity they should be assisted by two Fathers again; these do not run risks of being killed as there are no Muslims, nor do they need armed protection. — 14. As to the costs, there will be an expense for the start and for providing wine and wheat; for the rest the Siauese will maintain the Fathers as they did before. The Dutch did not take the Fathers captive as Fathers but as being opponents of the surrender. — 15. There is no reason to entertain suspicions about the wine of the Dutch, as Fr. Español learnt from some Catholic Dutchmen. — 16. Also Fr. Pareja was reassured by the Dutch governor of Ternate about the genuineness of the wine. — 17. The costs should not hinder this plan. After the first start, God will provide the rest. For their loyalty people merit that they be succoured. Fr. Cebreros is still alive and he knows the language, Fr. López offers himself to accompany him to Siau.

Razones y medios que el P. Alexo López propone al M.R.P. General Tyrso González, para que juzgándolas eficaces y convenientes, se sirva Su Paternidad dar providencia para que la christiandad de Sanboangan, antiguamente desamparada de ministros, se visite en orden a consolar aquellos christianos, y ver si conduce y es factible el que se queden allí dos Padres. Pretende también que se socorra de ministros la christiandad de Siao, pocos años ha desanparada.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[... 158*r*]

1. Antes bien me persuado que con dicha carta[1] se havían de juntar más de quatrocientos reales de ocho, dados no sólo sin dificultad mas con gusto, y con esto abría no sólo para hacer la experiencia de Mindanao, sino también para remitir otros dos Padres a Siao para socorro de aquella christiandad.

2. Puédese oponer que, dado que para la primera entrada no aya dificultad [158*v*] en el gasto, cómo se han de sustentar después los dos Padres que se quedaren en Siao, y los que se quedaren, si se quedan, en Mindanao, porque ya que dichas casas puedan ayudar a la primera entrada, parece no han de poder hacer el mismo gasto cada año en adelante; y assí los Padres por falta de sustento se verán obligados a retirarse, y por consiguiente será mejor no emprender lo que tan presto se han de dejar. Respondo que los de Siao sustentaron a dos y a tres Padres veinte años, si no más, desde que se quedaron allí, retirado el presidio de Sanboangan[2], hasta que el otro año se los llevó el olandés[3]. Y aunque más de diez o doze años le pasaron con mucho travajo, pero después por algunos años le pasaron bien, porque se distribuyó su sustento rata por cantidad a cada uno de arroz, aves, puercos, pescado, por días, etc. Ésta, que fue disposición del P. Miguel de Pareja quando fue a visitarlos[4], la admitieron los indios, y la observaron mientras tuvieron Padres, siendo así que desde entonces fueron tres[5] y cada uno con su criado[6], y no ay duda harán lo mismo con los que se embiaren allá. Y assí creo que respeto de Siao no havrá mucha dificultad en el sustento.

[... 160*r*]

3. La tercera dificultad[7] consiste en la experiencia de no averse introducido jamás en las Indias la fe de Christo sin armas, o a lo menos de no aver perseverado sin ellas, no es tan cierta que no tenga su excepción. En la isla y reino de Siao no sé yo que se introduxesse con armas la fe, lo que sé es que sin armas se a conservado desde se retiró el presidio de Sanboangan, y

---

[1] In the foregoing he proposed to Fr. General to write a circular letter to all the Philippine Jesuit communities, exhorting them to contribute to this enterprise.

[2] In 1663.

[3] In 1677.

[4] In 1670; see D 215.

[5] Frs. Miedes and Cebreros, soon supplemented by Fr. Español (D 218).

[6] D 214 may be related to these boys of the Fathers.

[7] Two preceding objections deal rather with Zamboanga in Mindanao.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

espero en Dios que se conserva, aunque a siete años que no tiene Padres [8]. En dicho reino se quedaron el P. Miedes y el P. Cebreros, que aún vive, tan sin comunicación con españoles, que estuvieron muchos años sin decir misa por falta de vino, y ni ellos sabían de Manila ni en Manila de ellos por más de doce años, asta que viniendo por los años de 71 el mismo rei de Siao a Manila [9] se tuvo noticia de los Padres, y se alabó mucho la constancia en la fe dos siaos.

4. Los indios sustentaron a los Padres y cumplieron siempre con las obligaciones de christianos sirviéndoles en todo lo que necessitavan, enviando sus hijos a la escuela los días para esto determinados [10], sufriendo que los castigassen quando [160*v*] faltavan ella por su culpa, y esto sin armas y sin miedo de ellas. Luego no son las armas tan necessarias como parecen para introducir y conservar christiandades en las Indias, pues se le halla eccepción.

[... 163*r*]

5. Razones especiales que prueban ser fácil y conducir a la gloria de Dios et provecho de las almas, el embiar dos Padres al socorro de la christiandad de Siao, pocos años ha desanparada.

6. Quando se rretiraron a Manila los presidios de Terrenate y Sanboangan con todos los sacerdotes que fomentaban y adelantaban aquella christiandad, se quedaron con licencia de los superiores en la isla de Siao los Padres N. Miedes y N. Cebreros [11], no sé [163*v*] si a petición de aquellos christianos o sólo con permisión suya. Lo cierto es que los Padres conociendo el desamparo en que quedavan, se sacrificaron a Dios para el bien de aquellas ovejas, que les dolía mucho dejarlas sin pastor que las governase, y sin el pas[t]o de la doctrina que las conservase en la fee.

7. De esta suerte recogiendo el vino de ubas que pudieron, como también el trigo que hallaron para hostias, se quedaron dichos Padres en la isla de Siao, cuyos havitadores desde el rey hasta el más mínimo esclavo eran todos baptizados, sin que entre ellos huviese ni moro ni gentil. Estuvieron sin ser socorridos de Manila poco más o menos de diez años, con que por

---

[8] Rather thirteen years. Time and again Fr. Alejo López proves not to be sure of the exact chronology.

[9] D 219, 4-5.

[10] One of the extremely rare times that a mission school is mentioned explicitly.

[11] N. and N. stand successively for Francisco and Jerónimo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho tiempo se vieron obligados a no decir misa por falta de vino, no porque les faltase absolutamente, puesto que los olandeses, que no están lejos y con quienes tenían alguna comunicación [12], les ofrecían vino y trigo, sino porque no se atrevieron a fiarse en consagrar con vino venido por mano de herejes, persuadidos a que les podían engañar con él, dándoles vino de pasas por vino de ubas que con facilidad se equivocan en el gusto.

8. Por los años de 1670 poco más o menos el mismo rey de Siao se determinó yr a Manila en una caracoa así para llevar socorro para dichos Padres, como para ofrecerse al amparo del Rey de España por si acaso el Olandés en algun tiempo pretendía hacerle guerra a fin de apoderarse del clabo que tiene aquella isla. Fue en Manila bien recevido así del Governador y milicia, como de las religiones y en especial de la Compañía de Jesús, aplaudiéndole todos de fino cathólico y buen christiano. Socorriéronse los Padres y a más de esto dieron al rey un capitán con algunos soldados, para que saviendo el olandés que havía españoles en Siao dejase su pretensión [13].

9. Pero dicho olandés por la misma causa de haver llevado españoles, y [164*r*] experimentando por algunos años que el clavo de aquella isla tenía otra salida y no iva al interés de su comercio, determinó yr a desterrar de allí los españoles y cortar todas las claveras de la tierra. Así lo executó por los años de 79 o 80, si mal no me acuerdo [14]. Fue a Siao con armada, cañoneó una estacada o plataforma donde se defendían los soldados, con tan poca dicha de parte de la christiandad, que el mismo cavo español [15] se quiso rendir y entregar contra las instancias de los Padres y clamores del rey, que a no ser tan fiel no se huviera sujetado a su determinación. Desembarcaron los olandeses y, admitiendo la entrega, cortaron las claveras y se llebaron a los Padres y a los soldados a Terrenate [16], donde murió el cavo de pesadumbre [17], conociendo que le trataron los mismos

---

[12] The exclusion of the Dutch from trading with Siau, mentioned in D 219, 5, appears not to have been wholly enforced.

[13] D 219, 6.

[14] It was in 1677.

[15] Captain Andrés Serrano.

[16] It was Governor Padtbrugge who, in that way, withdrew the Fathers and the Spanish soldiers from the vengeance of the king of Ternate (ROBIDÉ VAN DER AA, *De vermeestering van Siauw door de Oost-Indische Compagnie*, BKI 14 [1867] 101).

[17] Captain Andrés Serrano died in the Dutch fortress of Malayu on December 7, 1677, scarcely one month after his surrender (*Gen. Miss.* IV 244).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

olandeses como a cobarde y traidor.

10. De los Padres, que eran tres, el uno que era el Padre Turcote, por aver todos aportado de Batabia a Macan, se quedó allí y pasó a la China; los otros dos, que eran el P. Manuel Español y el Padre Cebreros, se fueron a Manila; de los quales viven aún los dos.

11. Este hecho y sucesso, dejando otras circunstancias, oý yo mismo no sólo una sino más veses a dicho P. Manuel Español en cosa de un año, que concurrimos en Manila. De este caso, aunque muchos juzgaron devía el Governador de Manila hacer sentimiento; y por la parte de la Compañía, aunque fuese pedir socorro al mismo Rey de Expaña, bolver a cultivar aquella christiandad, pero ni de una ni de otra parte se hizo diligencia para esso. Todos havrán tenido sus razones: los unos de estado o de poca conveniencia, y los otros de inconveniente o de poca possibilidad.

12. Lo que yo juzgo es que ni para con el Rey de España ni para con la fe y religión han merecido los siaos este desamparo. No para con el rey [18], pues él mismo vino a ofrecer a Su Magestad el interés del clavo y a servirlo con su persona, isla y jente en quanto fuera de su gusto y le [164*v*] quisiera ocupar. No para con la fee y religión puesto que son exemplo sin semejante, a lo menos con tanta fineza, y de todo un reyno en las Yndias, en conservar la fee y ministros sustentándolos, obedeciéndoles y asistiéndoles con su cortedad en lo posible, sin que a esto les obligase el miedo, la sugección ni el interés.

13. Esta fineza singular es la que propongo por especial motivo, razón y mérito, para que aquella christiandad sea socorrida con dos Padres de la Compañía, pues para dejarlo de hacer, ni lo inpide la rrazón de ser moros y que estarán en ella arriesgadas las vidas de los Padres, puesto que los conservarán vivos siempre sin zercanía de armas a quien temer; ni lo impide el exemplo y experiencia de que en las Indias no se conserva la fe sin armas, pues los mismos siaos han sido excepción singularísima contra dicha experiencia.

14. Ni lo deve inpedir el gasto, que sólo será menester algo crecido para la primera entrada, y después para el socorro de vino de misas y trigo, que para el sustento de los Padres que a esto se sacrificaren no será menester mucho, porque los que tanto tiempo los sustentaron no dejarán de hacerlo en adelante.

[18] « No para con el rey », one would expect « de España », as in the preceding line, but from « él mismo... » it becomes clear that Fr. López made a turn of thought to the raja of Siau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A más de que en orden al vino y trigo podrán socorrerse de los olandeses que con liberalidad lo ofrecían entonces y lo darán siempre que se les pediere. El olandés no sacó de allí a los Padres por Padres, sino por el presidio de soldados, y quizás porque supo que havían sido los que más repugnavan a la entriega.

15. Del vino para misas se pueden muy bien fiar de los olandeses, porque quando fue a Siao el Padre Manuel Español y estuvo con los olandeses [19], algunos que eran cathólicos ocultos le aseguraron que no tenían que tener excrúpulo del vino que ellos les dieron para decir misa, asegurándoles ser de ubas porque no harán tal engaño, quando puede ceder en descrédito suyo público por quanto ay; a más de que quien ha provado el vino de pasas, save muy bien distinguir, se lo beve con [165*r*] atención, el que no es de ubas, y assí no es fácil el engaño en esto.

16. Quando el P. Miguel de Pareja fue a visitar a Siao, cobró amistad con el Governador de los olandeses que está en Terrenate [20], y hallando que era cathólico encubierto, le preguntó si avía seguridad en el vino que venía a Philipinas por mano de los olandeses, el qual le dixo que podían sin escrúpulo decir misa con él, que los olandeses por su buen crédito nunca venderían vino de pasas por vino de ubas, y que si en esto se avía experimentado en Philipinas algún engaño, lo harían los que lo compraban a los olandeses para venderlo en Manila.

17. Resumiendo pues lo dicho, para concluir digo que en los gastos no se deve reparar, porque, aunque sea de limosnas, espero se juntará lo necessario para el primer socorro de estas dos christiandades; que si tiene buen efecto la entrada, Dios cuidará de que no falte para la perseverancia. Merece la fineza de los siaos en conservar la fe sin armas, en sustentar tanto tiempo a tres Padres, y en pedir presidio de españoles para su mayor seguridad, que se venzan algunas dificultades que se pueden ofrecer para socorrerles en la extrema necessidad en que se hallan, desamparados de ministros del Evangelio. Aún vive el P. Cebreros que sabe la lengua [21], y yo me ofresco o para la

---

[19] A surprising remark: it is not easy to see when Fr. Español stayed in Siau with the Dutch. When, after November 1677, he was their prisoner, did they permit him a visit to that island? Or was it on the five-month voyage, mentioned in 231, 4 that he touched upon Siau? We do not know.

[20] Abraham Verspreet (D 211).

[21] It is worth noting that, in 1689, a group of Siauese, conducted by a certain Pedro Dokolivan, sailed to Iloilo to visit Fr. Cebreros who was stationed there, and asked him to do everything possible to succour the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Siao por su conpañero, o para ambas con qualquiera otro, que a qualquiera Padre acompañaré en la una o en ambas empresas con muchíssimo gusto, y con deseo de acabar mi vida entre aquellas christiandades [22].

2

FR. ALEJO LOPEZ, SUBSTITUTE PROCURATOR, TO FR. GENERAL OR THE SPANISH ASSISTANT

ROME, LATE 1690

I TEXT: ARSI, *Philip. 12* f. 189*r-v*. Autograph. Spanish. Only one folio, written on both sides. On the *verso* a secretary's note « Phi lipinas. 1690. P. Alexo López, substituto de procurador a Roma. Propone los sugetos que juzga a propósito para pasar a Mindanao y Siao; y pide que se encargue mucho al Provincial esta empressa, y pide que le dediquen a ella », and « Abisóse al Provincial, 11 Henero 91 ». This document accompanied D 235 or followed closely upon it. The first part of it deals with Mindanao. At the opening of the second part « Para Siao », another hand wrote in the margin Fr. General's decision « Para Siao el capitán y caudillo el Padre Cebreros, dexando a su elección la elección de compañero ».

II DATE: The document is not dated, but by the added notes and by the connexion with the preceding document App. D 1, it manifestly appears to date likewise from late 1690.

Summary

1. *Fr. Cebreros, having lived there for many years and knowing the language, is most suited to be the leading figure. Otherwise, proposes other candidates. His companion, if not appointed in Rome, should be chosen by Fr. Provincial or rather by the leading person himself.* — 2. *Proposes to obtain from His Majesty a letter for the king of Mindanao, and a royal order to the governor of Manila, bidding him give any possible help to the Jesuits for this enterprise.* — 3. *Recommends that Fr. General write an encouraging letter to Fr. Cebreros.*

Catholics of their island. But neither the Manila government nor the Jesuit headquarters had the possibility of defying the Dutch in Siau (MURILLO VELARDE no. 808; JUAN DE LA CONCEPCIÓN VIII 152-154; WESSELS, *Molukken* 131).

[22] Fr. López's desire would not be fulfilled; he died on his way back to the Philippines at sea near Puerto Rico in 1693 (*Philip. 2 II* f. 505*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Los Padres que a juicio del P. Alexo López
son más a propósito para las missiones de Mindanao y Siao
son los siguientes

[...]

Para Siao

1. El P. Cebreros que ha estado allá muchos años, si tuviere salud para volver allá hará mucho al caso, porque es el que únicamente sabe la lengua[1]. Con el dicho puede ir qualquiera de los señalados para Mindanao[2]; y caso que el dicho no pueda, a más de los de arriba, juzgo por muy aptos, y que creo no lo repugnarán, a los Padres Carlos Calbanes, Pedro Cano y Andrés Serrano[3]. Y no dudo que avrá algunos muy buenos entre los de la última misión que, sabiendo se han de socorrer dichas christiandades, se ofrecerán a ir y que el Provincial a quien se puede encargar la elección de compañero, si acá no se señala, tendrá donde escojer muy bien, aunque creo será mejor dexar escoger compañero a los que fueren en primer lugar.

2. Para que esto lleve desde acá vencidas algunas dificultades que se han de ofrecer, juzgo convendrá determinar acá el medio más conveniente. Dos propuse yo en mi papel para la missión de Mindanao[4], a que añado que será bueno tentar en Madrid el sacar de Su Magestad no sólo carta para el rei de Mindanao, sino también cédula en que mande a su Governador de Philipinas, ayude lo possible a la consecución de este intento a los Padres de la Compañía, para que puedan ir dos a Siao y otros dos a Mindanao sin acompañamiento de soldados, con sola alguna persona práctica en aquel país y [189*v*] conocida del rei de Mindanao que se hallará en Zebu y en Dapitan.

3. También convendrá que el P. General escriva al P. Cebreros para animarle a volver a Siao, que una carta de Su Paternidad vastará a suavizar y vencer qualquiera repugnancia o dificultad, caso que la huviera por la edad, que no dudo de la virtud de dicho Padre que se ofrecerá con gusto a esta empresa.

---

[1] Fr. Cebreros was sixty-four years of age. The Fathers Chova, Esquivel, Miedes, and Español had died.

[2] In the first part of the letter, dealing with Mindanao, Fr. López gives the names of nine Fathers, judged able for the mission.

[3] Carlo Calvanes, an Italian, born at Milan in 1649, a Jesuit in 1667, arrived in the Philippines between 1675 and 1679. Pedro Cano, a Spaniard from the diocese of Toledo, born in 1649, entered the Society in 1670 and arrived in the Philippines between 1672 and 1674. Andrés Serrano from Murcia, Spain, born in 1655, a Jesuit in 1670, arrived in 1671 or 1672 (COSTA 617).

[4] In App. D 1, in the part we omitted.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GLOSSARY OF ASIAN TERMS

Alifuros — aboriginal people of E. Indonesia.
Anito — spirit of the deceased.
Arigue — wooden pole used in building houses.
Bahar — measure of weight for cloves.
Baliang — a pupil-priest.
Baroto — small boat for quiet waters.
Baru — kind of fibre of the Hibiscus tiliaceus.
Beki — not malignant, kind, good-natured.
Bicara — discussion, consultation.
Caciz — Muslim teacher or preacher.
Cakalele — famous sword dance.
Capitan laut — chief commander of the fleet.
Cara — manner, custom, way.
Clastica (?) — (unidentified).
Fisa — loin-cloth or other garment made of tree bark.
Gaba-gaba — garlands and other decorations made of coconut leaves.
Ganta(ng) — measure of rice and the like of about 3 kg.
Garu — raid, sudden assault.
Kadatu(ng) — Sultan's palace.
Kaicil — title of princes of royal blood.
Kimalaha — chief of a village.
Korakora — Maluku boat with outriggers.
Merdekas — freemen.
Mongang — evil spirit, devil.
Nipah — thatch palm; leaves are used for thatching.
Ola — thatching of palm leaves.
Pataca — silver coin of about 300 reis.
Patola — cloth with twisted patterns.
Perahu — type of vessel, boat, « prow ».
Puteri — princess.
Sagu — food prepared from the pith of the sago palm.
Sengaji — chief of a district.
Setang — Satan, devil, demon.
Suangi — evil spirit, vampire, to be killed.
Suba — respectful, reverential greeting (*sumba*, Malay *sembah*).
Wela-wela — a certain dance.
Zarabe (*serabai*?) — (uncertain meaning).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

INDEX

A

Abreu, João de SJ, dies in fight with the Dutch 57.

Acapulco, Pacific harbour in Mexico 505.

Aceh (Achem), Portuguese expedition against 49.

Acevedo, Juan de, captain, writes certificate 348 350.

Acquaviva, Claudio SJ, General 11*; orders Goa Province to yield Fathers for Maluku 56[6]; resists Spanish separatism 333; dies in repute of sanctity 333; opposes retreat of Portuguese Fathers from Maluku 380; writes to Armano 232, to Greg. López 59 79 113 155 174 263-264, to Melchor Hurtado 174, to Masonio 187, to Simi 209 263, to Pero Gomes 263; quoted 678[1].

Acuña, Pedro de, Governor of the Philippines, gathers fleet 39; sails to Ternate 341; conquers Ternate 1*-2* 1-8 11 15 25 28 29 61 71 82 116; treaty with Tidore 242 316; with Bacan and Labuha 147; returns to Manila 30 41 44 96; negotiates with Silonga 16; judgement on Sulawesi 30; benevolence toward Jesuits 8 22 26 28 80 92; toward Luís Fernandes 44 170[4]; consults the Jesuits 349 352 354-355; restores church to them 81-82 231; is mentioned 353-354 358.

Acuña, Pedro de, Christian name of Hamja 470[11].

Aguayo, Luis de SJ, appointed rector of Ternate 544; writes to Manel Carvalho 539.

Agurto, Pedro de OSA, first bishop of Cebu, receives Ambon refugees 33 37.

Alarcón Pacheco, Pascual de, officer in Philippines 21.

Alcázar, Esteban de, captain of flotilla 283[15].

Alcocer, Alonso de, captain 505.

Alifuros, aborigines 104; in Sulawesi 392[7] 399.

Almazán, Nicolás de SJ, Spanish assistant of Fr. General 230 232.

Almeida, Francisco de, royal secretary 90 95.

Almeida, Manuel de SJ, Visitor of India 12* 543[8] 547.

Almonte, Pedro de, Admiral, subdues Jolo and Zamboanga 505.

Alms, given by Jesuits 100 351 358 373; given in Siau for church services 699.

Álvares, João SJ, Portuguese assistant of Fr. General 10 54 84.

Álvares, Tomé, vicar of Ternate 10* 536 578[1] 600[10].

Amasing, royal residence on Bacan island 102[11].

Ambon, clove island 538 608 666; is taken by the Dutch who expelled the Jesuits 2 11 34-36 49 164 563; will be visited 9 27; under Dutch rule 51 56 386; refugees at Cebu 394-395; should be reconquered 29 49 67 71 74 85 161-162; people oppose the Dutch, long for the Jesuits 372 574 590[1]; hope of recapture is set on Makasar 574-575 590[1].

Amsterdam, Dutch fort at Manado 661[10] 679.

Amsterdam, see Sibori.

Anabaptists, Dutch captives, converted 249 258 310.

Andrade, Gaspar de SJ, Malabar Provincial 11* 454 457.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Andrade, Tomás de SJ, Philippine Provincial 727 729.
Andrés de San Domingo OP, in Ternate 9[34] 23[28]; erects confraternity 617[3].
Anito, explained 693[23].
Anna, mother of Samuel 10.
Anthony, Saint 316.
Antonio de S. Ana, OFM, captured by the Dutch 203[9]; martyr 421[13].
Apostasy, of Maluku Christians 92.
Araújo, António de SJ, commissioned to write Annual Letter 443.
Arcabe, Antonio de, secretary-copyist in Ternate 318[2].
Arcave, Francisco de, secretary-copyist in Ternate 318.
Arce, Pedro de OSA, bishop of Cebu 283[16].
Arévalo, port in Panay 3[5] 373.
Arigue, explained 705.
Armano, Angelo SJ, translator of letters 193; chaplain in fleet 195 233; writes to Card. Bellarmino 197; sends map of Maluku 196.
Arroyo, Andrés Martín de, royal clerk at Manila 442.
Atienza, Lucas de OSA, comes to Ternate 393[9].
Atienza Ibáñez, Francisco de, last Spanish governor of Ternate 4* 617[2]; in negotiations with the Dutch 618-622.
Audiencia Real of Manila, rules the Philippines after death of governor 231 331[3]; also Maluku 329; orders stipend to be paid to Jesuits 191 231 232 388; not able to wage war 321; and Man. Carvalho 532; mentioned 550.
Augsburg, peace of 707[26].
Augustinians 10*; at the conquest of Ternate 4[11] 12[7] 19; monastery of St. John the Baptist in Ternate 91[1]; in Ternate 393 456[4].
Auñon, Pedro de SJ, rector of Cebu 283[14].
Aveiro, Duchess of, 730.
Azcueta Menchaca, Cristóbal de, governor of Ternate 3* 184[3] 198[7] 201[4] 235[3]; is sent to Maluku 179[2]; a son dies by drowning 368; is sent to India and perishes 246[20]; assigns Sulawesi to the Franciscans 392[7]; obliging toward the Jesuits 21 22 219 259 349 352 354-355; mentioned 318[2].
Azevedo, Jerónimo de, viceroy of India 387[4]; visited by Pero Gomes 294; sends relief ships 274 369; loses them off Malacca 310; writes to govnernors of Manila and Ternate recommending the Jesuits 272[4] 264.
Azevedo, Manuel de SJ, life 32*; at Makasar 409; Visitor and Superior of Maluku 12* 13*; arrives 403 406 459[1]; resides 413 444[1] 449; sends some Fathers away from Maluku 406; leaves Maluku 456[5] 459[1]; sharp criticism, not shared by others 457; not mentioned in Annua 411[1]; breaks his leg 456; writes visitation report 414, to Visitor Palmeiro 407 429-430 453; Provincial of Malabar 11* 510; Visitor of Japan 565; in catalogues 463 465 493; an authorization 441-442.

B

Bacan (Bachan, Batsjan), kingdom 8*; mission station 16*-17*; king (raja) is absent at reconquest of Ternate 7; is Muslim, plans to make a Muslim sengaji of Labuha 102 138 152; in treaty with Acuña promises freedom of conversion 104 117; obstructs conversions 120; is edified by funeral of his Christian sister 103; his brother is a Christian 548; some of his wives convert 103 122; two sons die 101-102; reserved to the Jesuits 196; Fonseca there 23; had formerly two Fathers 548; is conquered by the Dutch 135 176 203-205; abandoned by the Spaniards 391; clove trees are extirpated 666.
Bahar, certain weight 389-390 440 461 469.
Baliang, explained 477[8].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Banda Islands, produce nutmeg 29 608[4]; under Dutch rule 159 160 386; oppose the Dutch 372; should be reconquered 71 74; Siau people is brought there 297[5].
Banidaka, ruler of Kaidipan 238[20].
Banjarmasin, repels the Dutch 517.
Bantay (also Piantay), brother of king of Manganitu, calls himself Carlos de España 706[24]; as raja of Kauhise writes to Governor León 723.
Banten (Bantam), port in West Java, frequented by the Dutch 294[7] 406.
Baptism(s), administered after due instruction 100 254; restores bodily health 715; in Kaidipan (pagans) 722-723; in Labuha 104; in Manado 430 521; in Moro 64 105 (Cawo), 125 (Tolo), 219 222 235 (Sopi); in Sangi 636 691 707 709 722 (Kauhise); in Siau 66-67 106 123 188 480 490 584 699 714; in Talaud (Kaburuang) 693-694 703 722; in Ternate 100 120 220 321 331 (queen), 384-385 451 582; repeated by natives 603; in Tidore few 225 518 (Tidore prince).
Baptista, João SJ, life 27*-28*; Superior and Visitor of Maluku 12* 13*; in Malacca, is appointed but cannot sail 51-52 82 85; sails to Maluku 188 208 225 239 478[16]; is stationed at Ternate 189-190 210 216 218 235[2] 257[1] 310[3] 320[6] 384[2] 402 411[1]; recalled the Fathers from Maluku 165-166; is Commissary of the Inquisition 339 416; appoints Pero Gomes Superior 265; refuses to accept a curtailed stipend 284; requests certificates to be written 337 339 342 345 347 350 352 354 356 359; takes care of Moro (Tolo) 223-224 236 258; withdraws Fathers from Moro 268 297; executor of last will 318; his boys 421; severely criticized by Man. de Azevedo 416-418 420 428; pleads for joining Cochin to Goa 437; in catalogues 129 260 462 465 493; returns to India 403 406 426 459[1]; writes to Maluku Fathers 59, to Laerzio 45 53 60, to Fr. Gen. 210 240 267 336 390, to Greg. López 60, to Gov. Juan de Silva 247, to Pero Gomes 264, to Simi 253.
Barreto, Francisco SJ, Procurator 555[8] 563.
Baroto, explained 139[20] 145.
Barradas, Manuel SJ, Provincial of Malabar 11* 543[8] 547 549[8]; writes Annual Letters 256 287 308 397.
Barrionuevo, Roque de OSA, in Ternate 19; builds monastery 393[9].
Baru, explained 150[15].
Bastiaansz, Cornelis, Dutch commander of fleet against Tidore 38[17].
Batachina del Moro, other name of Halmahera, refuge of Ternatans 61-62; villages coveted by the Dutch 135-136 147; mentioned 71 99 117 726; B. do Celebe, other name of N. Sulawesi 9.
Batahi, Franciscus Xaverius, king of Siau 7* 479[18]; in Jesuit college at Manila 628 631; loyal to Spain and Catholicism 664-665 676; receives Royal Standard 654-655; sends his brother to Manila 655; and treason of Jerónimo Daras 666[29] 689; marries daughter of raja of Tabukan 721; hopes and fears about him 629; sails to Manila and requests help 672[2] 675-677 738-739; writes to Gov. Man. León 638 654 723, and to Fr. Provincial 638; is forced to sign treaty with the Dutch 725[3].
Batavia, Dutch headquarters 406[21] 551 652; has to decide on Spanish claims 621; three Fathers imprisoned there 725; pastoral work there 726-727; 575.
Bautista, Simón SJ, Provincial of the Philippines 11* 595[4].
Becerra, Fernando, captain of fort in Tidore 314.
Beki, explained 702[16].
Bellarmino, Roberto SJ (Saint), Car-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dinal, receives notice about Maluku 197.
Bengal, Jesuit mission 379.
Benites, Juan, captain of vessel 373 (apparatus).
Beong, Christian village in Siau 615 624 626 684.
Bergoin, Pierre SJ, Jesuit in India 530.
Bertarello, Sebastiano Roderigo SJ, Brother, assistant of Fr. Román 442.
Berwouts, Rogier SJ (Conrado), greeted by Masonio 157 162.
Besco, Bartolomeo SJ, gives financial account of Ternate 613-614.
Bicara (bichara, bitjara), discussion, consultation 153 160 277 667.
Bicoli, village in Halmahera, refuge of Tolo Christians 269 291.
Bishop, a b. of Maluku wanted 229 232, and dreaded 335.
Bishop of Malacca, appoints vicar of Ternate 9* 535; asks Jesuits to supply for vicar 341[2]; opposes Ternatan church coming under Spanish rule 588.
Bislig, town in Mindanao 668.
Bisoa, village in Halmahera, destroyed 63 118[10].
Blocq, Adriaan, Dutch Admiral, arrives and takes Marieko 246 251[15].
Bobadilla, Diego de SJ, Procurator, sent to Rome 503-504.
Bolaang, region in N. Sulawesi 700 723; wants to side with Spain 74[13]; in report of Faria 481.
Bonafé, Rafael de SJ, Provincial of Philippines 12*; signs documents 625-626 632-634; writes to Fr. Miedes 635.
Bongay, in S. Sulawesi, Treaty of B. 663[18].
Books, needed and requested in Maluku 12 68 303 306 327; received 336; lacking in Siau 677.
Borromeo, Carlo (Saint), venerated by Scalamonti 327.
Both, Pieter, first Dutch Governor General 186[5] 213[5].
Boys (of service) of the Fathers, captured by the Dutch they return 141-142 148-149; one with Masonio in Labuha 205; kept by the Fathers 416-425 428, in Siau 737; run away to the enemy 266; some die in Manado 431; one is lost 404.
Bracamonte, Luis de, Governor of Ternate 3* 419[8] 427[29]; friendly to the Jesuits 403[4]; complains of Fathers and their boys 422-423; plans to withdraw garrison from Manado 431.
Bragança, Duque of, becomes King John IV 529.
Brunei (mostly « Borneo »), intermediate station for the ships 159 166; Sultan benevolent to Fathers 179 (António Pereira), 238[22]; gives hope for conversion 238-239; Simi there 181 208.
Bruno, Ignacio SJ, Provincial of Malabar 11*.
Bubali, village in Siau 480 497.
Buenaventura, Christian name of Talaud boy 714 .
Bueras, Juan de SJ, reports on Masonio 482; on death of Simi 499.
Bukide, Christian village in Siau 480[20] 497 615 624 626 684.
Buntuan, Juan, raja of Kolongan 655[2]; sides with the Dutch 662.
Buol (Bwool, « Boal »), country in N. Sulawesi, raja is baptized 9 12 66-67 142 482; his brother is baptized in Siau 312-313; declines offer of Islam, asks for priests, wants to side with Spain 313 226 74[10].
Buru, is promising to convert 10.
Butung, taken from the Dutch by king of Makasar 575; 590[1].

C

Cabral, Bertolameu SJ, procurator of Malabar Province 360.
Cabral, João SJ, quoted 590[1].
Cabredo, Rodrigo de SJ, Visitor and Provincial of Mexico 370.
Cacizes, Muslim preachers 239 584; self-interested 103.
Caerden, Paul van, Dutch Admiral, comes from Holland 134[5]; before

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mozambique 112[8]; conquers Makian 73[6] 106[25]; captured by the Spaniards 137 141 146[3] 355[1]; freed by exchange 203[9]; captured anew 212-213.
Cagnola, Francesco SJ, writes Annual Letter 181.
Cakalele, explained 709[31].
Caldera, La, Spanish fort in Mindanao 16 285 .
Calvanes, Carlo SJ, proposed for Siau 743.
Calvin, heretical 249 603 702.
Cambodia, sends embassy Manila 593.
Cani, Nicolao SJ, Visitor of Ternate 13* 610 632.
Cano, Pedro SJ, proposed for Siau 743.
Canton, sends embassy to Manila 593.
Caño, Juan de OFM, is captured by the Dutch 203[9]; dies in N. Sulawesi 226[51].
Cape San Agustín, in the Philippines 285.
Capecci, Antonio SJ, companion of Mastrilli 504 [2].
Capitan laut, explained 655[3].
Cara (chara, tjara), explained 7[27] 105[20].
Carafa, Vincenzo SJ, General 11* 557 559-560; orders Maluku not to be entrusted to Manila 569 [2].
Caraga, town and people in Mindanao 286 668.
Cárcamo, Juan de, drowns in battle with Dutch 368.
Cardoso, Diogo SJ, secretary of Congregation 511.
Carlos, Don, son of Raja Batahi, dies 699.
Caroline Islands, in letter of Miedes 669.
Carranza, Gabriel de, captain, writes certificate 357 359 .
Carvalho, António SJ, writes Annual Letter 486.
Carvalho, Manuel SJ, appointed for Maluku could not sail there 51[1].
Carvalho, Manuel SJ, life 35*-36*; mission to Bali 508[1]; Superior of Maluku 12* 502[9] 505[4] 508[1] 521[1]; Commissary of Inquisition 525 597; is sent to Manila to request succour 515-516; familiar with king of Tidore 530; has a legal claim to goods of Pedro de Heredia 508; is replaced by Estrada 526-527 530-531 536 580; is forced to authorize Estrada 541-542; takes part in Provincial Congregation at Manila 527[19]; is impeded from sailing to India 542; proposes conditions of transfer of Jesuit house at Ternate 588-589; is again in Maluku 560[1] 563; buys cloves 582; in catalogues 463 465 493 513 546 558 569; writes to Fr. Gen. 524 540, to Fr. Provincial 539, to Gov. Hurtado de Corcuera 519, to Procurator Antonio Veloso 570.
Carvalho, Valentim SJ, rector of Macao, corresponds with Fr. Gen. and Fr. Assistant 10 45 50.
Cassola, Francesco SJ, companion of Mastrilli 504[2].
Castello Rodrigo, Marques de, royal secretary 95.
Castillo, Cristóbal del OFM, « Custodio » in Ternate 423[17]; writes to Manila 472.
Castleton, Samuel, commander of English ships, sells rice to Spaniards 322[17].
Castro, Afonso de SJ, is killed in Maluku 108.
Castro Verde y Ayala, Juan de, captain, writes certificate 337-338 340.
Castro, Martim Afonso de, Viceroy of India, expedition to Malacca 48 54 56-57 69 85 165; refuses to pay stipend to Maluku Fathers 77[7] 82 165-167.
Catechetical instruction, given before baptism 254 518 627, to Bacan queen 103, in Manganitu 708-709, in Moro 105, in Siau 66 479 490 677, in Ternate 298 521, in Tolo 105.
Catechism, written in Siauese 58; in Ternatan 120.
Cavayan, town in Negros 286.
Cavite (Kawit), port of Manila, Ma-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuel Ribeiro there 301 375 378.
Cawo (Chavo, Chava), village in Morotai, returns to the faith 63; not entirely Christian 223; Spanish fort and parish 105; has 300 Christians 125; its sengaji flies to Spanish fort 146; church is erected 171 242[6]; is taken by the Dutch 140 145 153-154.
Cayo (Kayu?), companion of Manfrida in Ternate 159.
Cebreros, Jerónimo de SJ, life 43*-44*; works in Siau 623-626 629[8] 633-635 670 682-683 694 719; Superior 12* 679; last vows at Pehe 636-638; masters Siau language 741 743; stays on after withdrawal of Jesuits from Ternate 738; visits Tamako 690-691; sails to Talaud (Kaburuang) 680 693; baptizes people 722; baby baptized 714; translates native poem 704; imprisoned in Maluku 725[3]; returns to Manila 731 740; via Batavia 725; in catalogues 611-612 671-672 685; writes to Fr. Provincial 719, to Gov. Juan de Vargas 723.
Cebu, Jesuit college, Luís Fernandes there 15; Ambon refugees are taken care of 33-34 394-395; is threatened by the Dutch 112; Pedro Martínez there 283 287.
Celebes, see Sulawesi.
Cepeda Carnecedo, Agustín de, governor of Ternate 4* 506; leaves Maluku 618[1].
Certificates, written in favour of Jesuits 253 337-359 381.
Ceylon (Sri Lanka) 190 608.
Champa, kingdom in Vietnam 47.
Charles II, king of Spain 640 649 654.
Charles I, Emperor, sold Maluku to Portugal 556.
Chaves, Juan de, governor of Ternate 4*.
Chiara, Giuseppe SJ, companion of Mastrilli 504[2].
Child Jesus, Statue, venerated in church of Ternate 562 594[1].
China, and sailing routes 46-47; Vice-Province 510[1]; has to take care of Maluku mission 512; objects to taking Maluku 565-567.
Chincheo, Chinese port 161.
Chirino, Pedro SJ, Jesuit in Philippines 75-78.
Chova, Vicente SJ, life 40*; Superior 12* 577 591 611; works in Ternate 571 573 584[14]; 632 685; is not authorized to give penalties 582; and Gov. León 640; signs inventory of church, returns to Manila 594 .
Church(es), five in Maluku 99; one built in Tolo 124; one built in Morotai 242; three built in Siau 480, bettered by Pareja 688; new churches are built: two in Siau, one in Tamako, one in Talaud 694.
Citadella, Baldassare SJ, companion of Mastrilli 504[2].
Clastica, unidentified Siauese term 477[10].
Cloves, trade continues running via Portuguese India 27; should not be carried on by the Ternatans 72; cloves are bought and sold by Maluku Jesuits 440; trees are cut down by Dutch in Ternate and Tidore 607-608, in Siau 739; privilege of selling four bahars duty-free 277 359-360 389 460-461 469 498.
Cobo (Chobo, Tsjobbe), Spanish fort in Tidore 579[4 6] 615 624; is destroyed 660.
Cochin (or Malabar) Province, has many difficulties 53; cannot spare many Fathers for Maluku 55; and *passim*.
Cochinchina, and sailing routes 47; apple of discord between the Malabar and China Provinces 439; sends embassy to Manila 593.
Coelho, Manuel SJ, in Malacca, writes to Fr. Gen. 436.
Colaço, António SJ, Procurator at court of Madrid, writes to the king 388-389 446; and stipend of Maluku Jesuits 459; forwards royal cédula to Simi 469; and privilege of duty-free cloves 498[1].
Colín, Francisco SJ, Provincial of the Philippines 11*; sends Estrada

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to Maluku 522-523 525 535-536; and Manuel Carvalho 527 530-531; writes to Vitelleschi 517; mentioned 592.
Colnago, Bernardo SJ, Italian Jesuit 334 404.
Combés, Francisco SJ, author 320[8] 506[9].
Confalonieri, Bernardino SJ, writes to Scalamonti 277; becomes Italian Assistant of Fr. Gen. 364-365.
Confessions, of soldiers in fleet 4; in Batavia 726-727; in Labuha 104; in Sangi 701; in Talaud 703; in Ternate 100 452 560-561.
Confraternity, of the Souls in Purgatory in Ternate 100; of the Holy Name 100 120 616; of the most Holy Sacrament 219; of the Child Jesus 561-562; of Our Lady of the Rosary 617 636[6].
Congregation, Provincial: of Cochin on Maluku problem 440 485[5] 509-512; of Manila 527[19] 727 735; of Japan, requests Maluku 566-567.
Conrado, Rogerio SJ, see Berwouts.
Constitutions, ecclesiastical of India, only law in force in Maluku 266 274.
Conversions, numerous in Maluku 92 521; in Labuha 103; in Manado 391-392; in Moro 105; in Tidore 242; in Ternate 100 120 321 (queen), 451-452; of Muslims 298 311 579 583 627 699; of a Tidore prince 627; of Dutchmen and other Protestants 141 249 258 309 582-583 700.
Corralat (Kudrat), king of Mindanao 608.
Cors, Hendrik (Enrique; Henrico Perera), mestizo, serves the Dutch 663-664.
Cortes, Juan, captain in Moro 118[11].
Costa, Baltasar da SJ, writes Annual Letter to Carafa 559.
Costa, Cipriano da SJ, scholastic, writes Annual Letter 495.
Costa, Ignácio da SJ, life 35*; sails to Maluku 485[6]; lives in Maluku 463 466 493 496[1] 500 513 521[1] 546; with Man. Carvalho 527[13] 537; has to obey Estrada 542; no longer in Maluku 560[1]; is dismissed? 559[6].
Costa, Manuel da SJ, writes by commission to Vitelleschi 382.
Costa, Paulo da, governor of Malacca diocese 600[9].
Costa da Pescaria, see Pearl Fishery Coast.
Cota, Fernão SJ, life 34*-35*; sails to Maluku 485[6]; stays in Maluku 463 465 493 496[1] 500; Superior 12* 502 (ad interim); is succeeded by Man. Carvalho 508[1]; disappears from the scene 513[3].
Council of the Indies, informs on Maluku 555.
Counsel of Portugal, on maintaining the stipend of the Maluku Jesuits 277-279.
Coutinho, João, Conde de Redondo, Viceroy of India 387[4].
Cows, in Manado 664; in Ternate 509 531.
Coxeng (Coxinga, Coseng), Chinese sea-robber 2* 630[12] 641 647.
Cross(es), erected at Manado 399, in villages of Kaburuang 693; before a church 704-705; erected in Taruna and pulled down by a Dominee 692; appears in the sky in Tolo 270 291.
Cruz, Gabriel da SJ, see Rengifo.
Cruz, João da SJ, life 31*; is appointed for Maluku 273; sails to Maluku 297[6] 301[1] 310[4]; lives in Maluku mission 320[6] 384[2] 402 411[1] 413 444[1] 449 462 465 493; as a Brother, makes Manfrida superfluous 427; is in Manado, falls ill, returns to Ternate 431; leaves Maluku 457[5] 459[1].
Cubas, Juan de, military in Philippines 21.

D

Damau, residence of priests on Kaburuang 698[7].
Dances, indecent, abolished 222.
Dancing and singing master in Ternate 412 418 .
Daras, Fabián, grandee of Siau, father of Jerónimo, friend of the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dutch, imprisoned at Manila 666 674[5].
Daras, Jerónimo, tries to push aside King Batahi, stays with the Dutch in Malayu 666 689.
Demmer, Gerrit, Dutch Gov. of Ambon 539[10].
Diemen, Antoni van, Governor General, quoted 588[1].
Dingcala, Christian village on Siau 615 624 626 684 .
Dionysius, Franciscus, Dutch Dominee, pulls down a cross, dies 692-693 717[35].
Doctrina, Christian village not yet a parish, 678[2].
Dokolivan, Pedro, leader of Siauese group to Iloilo 741[21].
Dodinga, isthmus in Halmahera 136[8].
Doi, island and village, destroyed by the Spaniards 63 118[10].
Dominee, Protestant preacher, in conflict with Jesuits 590[1] 662-663 710[32] 717 727.
Dominicans 10*, are in fleet of Acuña and in Ternate 4[11] 12[7]; are rumoured to arrive at Ternate 393; of Solor, protest against Jesuit mission on Sawu 408[1]; should be sent to Ternate 552.
Don Gil, Spanish fort on Ternate 160-161 338[2] 377 615 624.
Dongue, Queen of Kaidipan, apostate, permits killing of Franciscan 238[20].
Duko, kaicil, son of King Saidi of Tidore, is baptized at Manila 627-628.
Dutch, expel Jesuits from Ambon 51; mighty on the seas 69 186 511; and in Maluku 2 83 134 144 268 273 541; enemies of the mission 71 127-128 192 563-564; their fort Malayu 96 109 246; conquer Makian 106; take Siau and carry people to Ambon 265 297 476; intend to take Malacca 56; have warlike plans 450; try to conquer Tidore 119 315; do not trust the Tidore kings 516[5]; take a Spanish frigate 143 147; their ships seized by the Spanish 141 201-202 249; make war in the Philippines 283 325; their chief aim: cloves 302-303 305 607 666-667; shield themselves behind Ternatan claims 653[6] 662 664; try to turn away Siau from Spain 664 676; many flee to the Spaniards 368 507; Dutch forts 148 176-177; converts among captives and refugees 141 150 183 249 258 310; make peace with Portugal 529 554; and *passim.*

E

East India Company, Dutch, 6* 646-648 651 663-664 666-667.
English, their ships in Maluku, trading post in Pulu Ai 372.
Enrique, Don, brother of raja of Buol 312[11].
Enríquez Sotelo, Jerónimo, general of socorro flotilla 505.
Espinar, Pedro de SJ, as procurator sent to Europe 730.
Espinosa Casas, Juan de, captain of Tidore 275[2] 277. (The same one as the following?).
Espinosa Zayas, Juan de, captain of Tidore, writes certificate 343-345 341[1].
Español, Manuel SJ, life 45*-46*; sails to Siau 672[2] 675 677 689; works in Siau 683 694; reports on mission 695-718; is Superior 12* 719 680 682; has baby baptized in Ulu 714; negotiates on wine with the Dutch 741; defends himself against Dutch reproaches 665[26] 679 710[32]; goes visiting Sangi 690-691; witnesses murder of Manganitu king 691; baptizes Muslims in Kauhise 722; writes to Gov. León 720, to Luis Pimentel 682, to Fr. Prov. and to Jacob de Ghein 686; composes vocabulary 723; in catalogues 672 680 685; is imprisoned at Malayu 725[3]; stays at Batavia 725; returns to Manila 731 740.
Esquerra, Domingo SJ, Provincial of Manila 12*.
Esquivel, Diego de SJ, life 42*-43*; in mission work at Ternate 573;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Superior 12* 614 623-624 629[8] 633; works in Siau 591; has to take control of the country 674; tries a conversion 700; in negotiations with the Dutch 617; in catalogues 577 611-612; composes grammar and vocabulary 612 673-674; dies at Manila 673.
Esquivel, Juan de, first Spanish Gov. of Ternate 3* 21[18] 30 61-62 71 97 201[4] 357; sails there 341; strengthens the fortress 71 119[16]; tries to bring Ternatans to obedience, in vain 117; prevents Tidore from being surprised by Ternatans 96; tries to keep Makian 135 145; defends the Christians of Labuha and Moro 138-139 153; sends for food to N. Sulawesi 74; mentions vicar 66[20]; writes relation 238[20]; likes to consult the Jesuits 349 352 354-355; does not permit them to leave Maluku 166; dies in 1609 151[16] 152; mentioned 170[4].
Esquivel, Martín de, captain, writes certificate 353-354.
Esteybar, Francisco de, Governor of Ternate 4* 599[5] 608[6].
Estrada, Fernando de SJ, life 38*; is sent to Ternate 522-523 525 580; together with another (unknown) Father 554; writes to Provincial Pero Paulo 522 534 536, to Provincial of Manila 539; is subject to the Cochin Provincial 536; complaints about his behaviour at Ternate 541.
Eucharist: — *Holy Communion(s)*, received by people with a sensible idea of its meaning 701; in Labuha 203; in Talaud 703; in Ternate 100 150 183; by members of Confraternity 562; frequent under Spanish Fathers 581; in Batavia 726; by queen of Siau 713; case of a sacrilegious communion 630. — *Holy Mass*, said in Morotai 126; sung Masses in Siau 689; almost daily attended by Queen of Siau 713; not said for lack of bread and wine 677 739; said in Tolo 105 222; first said in Kauhise 708; said and frequented in Ternate 150 355 453 561 582; solemn veneration 522.
Extreme Unction 126 715-716; of Bro. João da Cruz 431.

F

Fabii, Fabio de' SJ, correspondent of Scalamonti 324.
Faith, not necessarily introduced under protection of arms 737-738.
Fajardo de Tenza, Alonso, Governor of the Philippines 376[2]; sends socorro to Maluku 404; and stipend of the Maluku Jesuits 393; wants Masonio to stay on at Manila 435[3].
Fajardo, Diego, Governor of the Philippines 545; sends Man. Carvalho and vicar back to Ternate 557[6] 580 599 603.
Faria, Miguel de SJ, life 33*; is Visitor of Maluku mission 13* 462 465 467 471-472 492; doubtful chronology 474; arrives at Siau 478-479 489; reports on Siau mission 488-491; is back in Cochin, is consulted about Gov. Heredia 484; Provincial of Cochin 11* 495-496; recalls Man. Ribeiro from Ternate and appoints André Lopes Superior of Maluku 503; writes to Vitelleschi 473-474 501, to Laerzio 473; in catalogues 462 464 512 559.
Feraza, Bernardino de SJ, doubtful name 334[9].
Fernandes, Gaspar SJ, Provincial of Cochin 11*; does not take care of Maluku 167; writes information on Malabar Province 360-361; writes letters to Acquaviva 48, to Vitelleschi 379 388 409 486, to João Baptista 388.
Fernandes, Luís SJ, life 20*-21*; Superior of Maluku 12*; Commissary of the Holy Office 170[4] 339[1]; Visitor and Vicar General on behalf of bishop of Malacca 341 343; with Acuña in fleet and in conquest of Ternate 4 357-358; assists Acuña 7[62] 8 170[4]; orders Fonseca

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to come to Ternate 7; receives Moro messengers 124; stays at Ternate 12 65[19] 58; writes to King Philip 28 70 95 157, to Acquaviva 25 60, to João Baptista 13 40, to Greg. López 14, to Laerzio 1 55 75; reports on Tidore 51; in catalogues 129 131; is recalled to Malacca 99 134 166; sails there 190; his departure is much deplored 101; dies at Malacca 167 169-170 192 216.

Fernandes de Quiros, Pedro, Portuguese captain, sails from Peru to Maluku 343.

Fernández del Rio, Pedro, Governor of Ternate 4*; defends Man. Carvalho, protests against his withdrawal 522 527-528 534 537-538.

Ferreira, Manuel SJ, life 33*; companion of Man. de Azevedo 406 429; is stationed at Ternate 413 444[1] 448; omitted in Annual Letter 411[1]; leaves Maluku 456[5] 459[1].

Fieschi, Alessandro SJ, Italian Assistant of Fr. Gen. 724-725.

Figueiredo, Manuel de SJ, life 37*; sails to Maluku via Manila 505; in catalogues 463 466 494 513; dies in Maluku 558.

Figueiredo, Simão de SJ, commissioned writes Annual Letter 534.

Fisa, explained 255[2].

Flores, Alonso, dies in battle 367.

Flores, Antonio OSA, lay-brother in Ternate 23.

Fonseca, Diogo da SJ, scholastic, commissioned writes Annual Letter 520.

Fonseca, Jorge da SJ, life 24* 261; in Maluku mission 208 257[1] 402 411[1] 444[1]; lives at Ternate 7 12 358 419; requests to remain in Maluku 406; stationed in Labuha (Bacan) 23 27[7] 28[11] 51 58 120-121 341 344; temporarily in Moro 64-65 99 122 221[30]; recalled to Malacca 99 138[17] 166-167 188 190; is stationed at Tidore 192 217[19] 224 237 (delays baptism of princess), 242 (converts some Muslims); 297 314-315 317[24] 384[2] 404[7] 579[5]; writes to Fr. Gen. 210; substitutes Balt. Garcia 187[2]; in catalogues 130 132; is recalled to India 449[4] 459[1]; resides at Goa 456.

Forjás Pereira, João, Conde da Feira, is appointed Viceroy 94.

Formosa, Dutch are expelled from it 641 647 690.

Forts, Spanish, number and place not easy to determine 450[3]; see Cobo, Don Gil, Jailolo, Kalamata, Manado, Marieko, Mira, Morotai, Rume, Sabugu, Santa Rosa, San Pedro y Pablo, Sokanora, Tafongo, Tahula, Taruna, Ternate, Tidore, Tolo, Tomanyira Tomohon; outer forts, field of Jesuit pastoral care 218 220 244 258 334 338 346-347 349 351 354-355 358 412 548 615 624.

Foya, village on Halmahera, taken by the Spaniards 136 147.

Franciscans, in Maluku 10*; in fleet of Acuña to Ternate 4[11] 12[7] 19; new ones arrive 176 328 373-374 381 393; backed by Jerónimo de Silva and Suárez de Figueroa, want to take over the mission from the Jesuits 250 278 521[4]; those sent from Manila should prove a match for the Jesuits 472; receive Sangi and Sulawesi as mission field 196[11]; work at Ternate 456[4] 460[2] 472 552; celebrate Holy Mass on feast day of St. Francis Xavier 453; warn against the Jesuits' boys 422-423; their Lenten services a failure 452; work in Siau 473[3] 478; work in Sangi (Kolongan and Tabukan) 518[5] 585-586 655[2]; work in Manado and Kaidipan 226 346[2] 392 404-405; two are killed there 176[6] 238 313 665[25]; Moro given to them? 217; two are captured and freed by exchange 203; incorrectly said to be withdrawn from Ternate in 1642 602.

Francisco, Pero SJ, Provincial of Malabar 11*; writes to Fr. Gen. 234 271, to João Baptista 264; signs catalogue 261-263.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francisco Xavier, Christian name of Kaicil Duko 628.
Franks, Cornelis, Governor of Malayu 679 692[15].
Frederik Hendrik, Dutch Prince, mentioned 405[14].
Freire, Pantaleão SJ, life 34*; stationed in Maluku 471 487 496[1 3]; in Manado 507; converts queen of Manado 521[6]; in catalogues 463 465 467 493 500; dies in Maluku 514[6] 527 558.
Fugitives, Spanish to the Dutch 149 378 630; Dutch to the Spanish 249 368 507.
Furtado de Mendonça, André, Portuguese fleet commander, was not able to destroy Ternate 5 7; built fort on Makian 148; captain of Malacca 69; mentioned 74.

G

Gaba-gaba, explained 704[18].
Ga(d)ma, king of Tabukan 518[2].
Galela, village in N. Halmahera, destroyed 63 118[10].
Galle, town in Sri Lanka, taken by the Dutch 564.
Galley, Spanish, lost to the Dutch and regained 214-216.
Gamkonorah, town on Halmahera, surrenders to Acuña 6; is destroyed by the Spaniards 62 118; sengaji makes attack on Tolo 153.
Gamulamo, town around Spanish fortress on Ternate 659.
Gane, village in S. Halmahera, belongs to Labuha 147.
Ganta(ng), explained 418[5].
García Denia, Antonio, military in the Philippines 21[12].
Garcia, Baltasar SJ, designated for Maluku, did not sail there 190 208 187.
García, Juan, alférez, knows Latin, witness in negotiations 619 622.
García Serrano, Miguel, Archbishop of Manila, reports on Ambonese in Cebu 395[2]; and Masonio 435[4]; writes to Visitor Palmeiro 453.
Gariolano (Garrolano), Ternatan prince 6[22].
Garu, raid 148 368 369 603 668.
Garuda, raja of Tabukan, writes to Gov. León 723.
Gayeta, Francisco de, adjutant, witness in negotiations 619.
Geel, Jacob, Dutch trade agent, witness in negotiations 619.
Ghein, Jacob de, acting Gov. of Malayu 665[26].
Goa, Dutch ships there 159; Jesuit Province headquarters, do not help Maluku 13; should provide Fathers for Maluku 56.
Góis, Luís de SJ, built brick church of Ternate 138[16].
Golofino, popular name of Sultan Saifudin of Tidore 607[2] 652[5] 660.
Gomes, Jerónimo SJ, secretary of Laerzio, writes to Fr. Gen. 50 87-89 114.
Gomes, Pero SJ, life 29* 261; sails to Maluku, becomes local Superior of Ternate 235[1] 244 251 257[1] 259[12] 265 272; in vain appointed Rector of Malacca 294; lives at Ternate 320[6] 384[2] 402 411[1]; is sent to Manila to request help 247 280-281 297, and from there to India 292-293; is in fleet of Juan de Silva 301[2] 307; missionary in Siau 252 265 294 297 312 (visiting Sangi), 478 488; sails to Manado 392[5] 399-400; falls ill there and leaves 367-368 400-401 404 411 426 431; judges unfavourably of Manado people 430; is recalled to India 403-404 426 428; is sent back to India 406 459[1]; writes to Fr. Gen. 264 293, to Man. de Azevedo 402.
Gonçalves, António, vicar of Ternate 10*.
Gonçalves Freire, Gregório, former diocesan Visitor of Maluku 600[10].
Gonzaga, Luigi (Saint) SJ, 404.
González Francisco, Bartolomé, official in the Philippines and Maluku, writes to King Philip 549; proposes larger powers for Gov. of Ternate 550-551.
González, Tirso SJ, General 735-736.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gorontalo, king of Tidore 6*, stabbed to death 516[3].
Gottifreddi, Alessandro SJ, General 11*.
Gouda, Dutch ship taken by Spaniards 249[6].
Gradi, Vittorio SJ, life 129; is sent to Maluku, could not sail 51[1] 167; listed under Ternate incorrectly 172; lives at expense of Maluku 176.
Grau y Monfalcón, Juan, quoted 471[16] 516[4].
Gregorio de San Estéban OFM, in N. Sulawesi 313[12].
Gregory XIV, Pope, gives faculties to the Jesuits 19[7].
Guerra de Cervantes, Juan, Span. captain 21[10] 88.
Guerrero, Alonso OFM, in Ternate with Acuña 9[35]; for the hospital 23[29].
Guerrero, Hernando, Archbishop of Manila, quoted 602[2].
Gutiérrez Páramo, Juan, Span. captain 280[2].
Guzmán, Doña Francisca, wife of Pedro de Heredia 469.

H

Habo, brother of Batahi of Siau, studies at Manila 674.
Haghen, Steven van der, Dutch Admiral, quoted 372[2].
Hairun, former king of Ternate, rejects Christianity 108.
Hamja, Kaicil, king of Ternate 5* 652[4]; as prince negotiates with Acuña 5-6; as captive at Manila is baptized Pedro de Acuña, sails to Ternate with Man. Ribeiro, is elected king, apostatizes 470[11 14].
Hasanudin, king of Makasar 574-575[4 6].
Heredia, Pedro de, Gov. of Ternate 3*; sargento-mayor of Ternate 153[19]; captures van Caerden 137[14] 355[1]; has Prince D. Juan succeed king Jerónimo of Siau 479[18] 628[4]; goodwill toward the Jesuits 469 488 509[2]; foundation of a college 484-485 488 501; writes certificate 354-356; has conflict with Man. Ribeiro 513[2]; goods claimed by Jesuits 508-509; writes to Vitelleschi 473, to Mig. de Faria 501.
Heredia, Tomás de, son of Pedro, wants to be a Jesuit 469 484.
Hermúa, Pedro de, Admiral, writes certificate 350-352.
Herrera, Nicolás de, secretary 645.
Hitu, village on Ambon 539[10].
Hoen, Simon Jansz, conquers Bacan-Labuha 176[7] 203[11].
Holanda y Zelanda, descriptive term for the Dutch Republic 71.
Holy Office, see Inquisition.
Homem Pinto, Miguel, Portuguese captain 369[14].
Homem de Azevedo, Rafael, captain praised for his saintly life 505 508[8] 553.
Horses, in Manado 664.
Hospital, in Ternate, is entrusted to the Franciscans, visited by Jesuits 23[29] 100 339[1] 347 349 351 354-355 384 452; Dutch captives nursed there 150.
Houtman, Frederik de, Commander of Ambon, expels the Jesuits 36[10].
Huisman, Isaac, Dutch Dominee 717[35].
Hurtado Bueno, Francisco, captain, benefactor of Jesuits 317.
Hurtado, Melchor SJ, Philippine Jesuit 16 43 108-110.
Hurtado de Corcuera, Sebastián, Governor of the Philippines 507; removes Francisco Suárez de Figueroa from office 551[1]; summons Man. Carvalho to Manila and sends Estrada there 522-523 525 535 537 580 599 602; friendly toward Man. Carvalho 531-532 544; receives Tabukan messengers 518[3]; writes expert evidence 601; writes to Man. Carvalho 519; mentioned 502[3] 509[2] 556[4].
Hustaart, Jacob, Gov. of Malayu, praises zeal of Spanish Fathers 583.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I

Idols, are burnt at Tolo 222.
Iligan, village in Mindanao, mentioned 585.
Illness, epidemic in Ternate 72 120; of all the Fathers 12 67 68 257; of a Father in Jailolo 220; of Masonio 63 158; of Gabr. da Cruz in Moro 64 122 141 154 158 206; of João Baptista in Moro 224 258; of Man. Leitão 236; of Simi 224 258 298 322 331 365 451; of Monteiro 244 251; of Pero Gomes in Manado 294 367 400 411 431; of Cosme Pinto in Manado 363 392 399 426 431; of Scalamonti in Manado 363 392 399 431; of João da Cruz in Manado 431; of Diego Esquível 674; of Turcotti 727; of Queen of Siau 713.
Iloilo, port in Panay 3[5] 517-518 741[21].
India, Portuguese State of, in great difficulties 55; ecclesiastical Constitutions not observed by Spanish in Ternate 266.
Inggoi, river in Bacan 102[11].
Inquisition (Holy Office of), of Goa, appoints Commissary for Ternate 535; who usually is the Jesuit Superior 535; opposes Ternate to come under Spanish Inquisition 588; disadvantages of Ternate depending on Goa 598-599; Man. Carvalho cannot transfer his powers of Commissary to a Spanish Jesuit 536-537 542; Philippines depend on Mexico 598; Mexico sent a Commissary to Ternate 606; in Canary Islands 598; mentioned 528.
Iranzo, Juan OFM, quoted 518[2 3] 543[7].
Islam, is a reprehensible law 702; impediment to conversion 584; in Tidore 579 584-585; and *passim*.

J

Jaca, Pero Francisco SJ, a Spaniard of the Cochin Province, exerts himself for Ambon 575 590.
Jailolo, town and port on Halmahera, refuge of Ternatans 5 6 71 117 119; destroyed by Spaniards 135 146; submits to Spain 213; Spanish fort 377; is seized by Juan de Silva 197-198; Jesuits go there for ministry 218 220 244 258 412 548; is lost to the Ternatans 412[4]; mentioned 120 214.
Japan, and sailing routes 46-47; Dutch ships there 177; persecution 406-407; Jesuit Province, requests Makasar and Ternate 567.
Jaramillo, Antonio SJ, Philippine procurator 735.
Jerónimo II Winsulangi, Catholic raja of Siau 7* 479[18] 628[5]; not fervent, prevents António Pereira from visiting other islands 106; his daughter is baptized 188 225-226.
Jesuit Order, organisation 11*-13*; reorganisation planned for the Maluku mission: union with the Philippine Province urgent question 83 266; should not be negotiated by the Jesuits 59; is not advisable 263-264; depends on a decision of the King 79 113 156; Vice-Province of Maluku proposed 68 83; Maluku should be joined to Japan or China 437-439 485.
Jesuits, do not claim fees for pastoral services 103; of Maluku: their number small, working field limited 552 456; suffer great distress 294; their ministries 334 338-339 341-342 344-345 346-347 349 351-352 355-356 358-359; visit outer forts, see Forts; master native language, see Language; their charity and religious life 259; reproaches ventilated against them 257[2]; do not interfere with Spanish jurisdiction 255; get back their church at Ternate 8 81; on abandoning the mission 111 381 387-388; departure of some deplored by the people 101; had to withdraw to Ternate 387; receive succour from Manila Jesuits 228 231; want to have a Procurator at Manila

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

380; write to Jesuits of Manila 107, to Fr. Provincial of Cochin 300 329 361 433, to Visitor Palmeiro 448. See: Stipend, Cloves.
Jesús María, Spanish ship 16.
João, Mestre, Dutch surgeon, loyal Catholic 310-311.
João III, King of Portugal, bought Maluku from Charles V 556.
João IV, new King of Portugal 529 554[2].
João, Christóvão SJ, writes Annual Letters 168-169 199.
João, Wuisang, Catholic king of Siau 628[5].
John of God (Saint), Brothers of, should be sent to Ternate 552.
Jolo, in Sulu archipelago, without any Christian 198; subjected by Almonte 505[6]; a constant menace to Siau 675.
Juan, Don, king of Siau 7* 479[18] 628[4 5] 674[4].
Juárez Gallinato, Juan, Spanish military 21[14] 22 88-89 117[2].
Jubilee(s), celebrated 4 18-19 100 120 138 149-150 183 581.
Jurisdiction, ecclesiastical, conflict between Portuguese and Spanish jurisdiction 250 274.
Juvencius, Jesuit historiographer 333[6].

K

Kabaha, Christian village on Siau 615 624 626 684.
Kaburuang, island in Talaud, vassal of Siau 665[26]; visited by Cebreros 681[3]; raja is Christian 693; Jesuit house and church built 698[6]; 200 pagans baptized 722; has a poet 704-706; 716.
Kadatu(ng), sultan's palace 103.
Kaicil, (« cachil »), explained 358[2].
Kaidipan (« Cauripa »), will be taken care of 9; people ask for Jesuits 123; wants to side with Spaniards 74[10]; in Faria's report 481; fruitful mission work done there 225 711 722; Diego de Esquivel there 674; should not be disturbed by the Dutch 649; visited by Franciscans 238.
Kakiali, Hitu chief, organizes rebellion against the Dutch 539[10].
Kalamata, Prince, claimant to throne of Ternate 652[4].
Kalamata, Spanish fort on Ternate, visited by Jesuits 615 624.
Karakelong, main island of Talaud 615[2].
Kau, Bay of 136[8].
Kauhise, village on Sangi, refuge of Manganitu people 707; Holy Mass and baptisms there 708-709 722; is forced to make war by Tabukan 710; Español there 720.
Kayoa, treason and miserable end of the sengaji 136 146.
Kema (Las Quemas), village in N. Sulawesi 367.
Kendahe, village on Sangi, sides with the Dutch 648 653.
Kimalaha (Quimola), explained 6[20] 224[42].
Kinali, Christian village on Siau 615 624 626 684.
Kolongan, village on Sangi, favourable position 585; loyal to Spain and Catholicism 662; raja betrays Spain, siding with the Dutch 655; visited by Franciscans 584[15]; birthplace of Queen Anastasia Tatunguan 713.
Korakora (caracola, caracora), native boat 159 265 276 663-664 681 720 739.
Kroon, Nikolaas, Dutch official, witness in negotiations 619.
Kudrat, see Corralat.

L

Labuha, a sengajidom under Bacan 8*; sengaji absent at reconquest of Ternate 7; treaty of vassalage 117; a Spanish garrison there 138; Luis Váez de Torres there 119[18]; working field of Jesuits 9 12 93; Fonseca there 27 116; without a fixed priest 65 67 101 138-139 152 159 203; after return of Fonseca a new church 101; poor results

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

120; sengaji dies, is suceeded by his son 101-102; sengaji not exemplary as a Christian 120; does public penance 121-122; his wife writes to Luis Fernandes 122; is lost to the Dutch 176 212.
Ladrones, archipelago 669.
Laerzio, Alberto SJ, Provincial of Malabar 11* 27; recalls Portuguese Fathers to India 77 134 190; explains this measure 165 167; disagrees with Visitor Pimenta 190[3] 217[12]; instructs procurator Nic. Spinola 86-87; writes to Fr. Gen. 52 81 127 163 185 207 386, to Assistant 54 84, to Jesuits in Malacca 50 94 156 192, to Maluku Fathers 45 58 (Luís Fernandes), 75 (António Pereira), 467 (Simi), 473 (Faria).
Laguna, lake in S. Ternate 161[11].
Lahengang, vassal of Batahi 656.
Lai, Christian village on Siau 615 624 626 684.
Lam, Jan Dirksz, chief commander of Dutch fleet 321[15] 368[12].
Lancastre, Pero de, mentioned 405[14].
Landa, Juan de SJ, in Philippines 593.
Language, native, mastered by the Jesuits 58 64 78 93 120 130 206 241 244 252 298 332 435 493 612 657 673-674 704 723 741 743.
Larrauri, Juan Bautista SJ, correspondent of Miedes 592 594.
Laudin (Ala Udin), king of Bacan 104[17].
Ledesma, Andrés de SJ, Provincial at Manila 12*, mentioned 613 669 672 678-680.
Ledesma, Pedro de, secretary of the Consejo de Indias 446.
Ledesma, Valerio de SJ, Manila Provincial, writes to Fr. Gen. 24 279 300 306 394 434.
Leitão, Manuel SJ, life 25*-26*; is sent to Maluku 182[2] 187-188 208; companion of João Baptista 190; stationed in Maluku 210; is sent to Moro 188 191[5] 217; works at Tolo 222 236-237; with Simi 268[1]; his death 219.
Lembeh, island in N. Sulawesi 367[3-4].
León, Cristóbal de, Spanish captain 3[9].
León y Saravia, Manuel de, Governor of Philippines, sends Miguel de Pareja to Siau mission and to Malayu 638-645 646-647 651; writes to Cebreros 678, to Español 717; dies 720[2].
Lia, Christian village on Siau 615 624 626 684.
Liche, João, sengaji of Samafo, is baptized 125.
Lilly Library, Bloomington (Ind.), documents on Philippines 91[1].
Lima, Paulo de, Portuguese layman, interpreter 6; familiar with Maluku area and seas 17; is sent to Labuha as governor of the Christians 138 152.
Lincaxa, Helena, Queen of Kaidipan, writes to Gov. León 722.
Lirung, village on Salebabu, residence of Cebreros 681[3].
Lobato, Agostinho, Portug. captain of galliot 369[14].
Lobo, Luís SJ, writes to Conselho de Portugal 277-278.
Loloda, village in N. Halmahera, destroyed by Spaniards 62 118.
Lopes, André SJ, Provincial of Malabar 11*; appointed Superior of Maluku, in vain 502-503; writes Province relation 547.
Lopes Perea Juan Governor's secretary 645.
López, Alejo SJ, Procurator of Philippines, proposes resumption of Siau mission 735-743.
López, Juan SJ, reports on events in Philippines 503 515.
López, Juan, Mexican copyist 318.
López, Gregorio SJ, Provincial of Manila, on union of Maluku with Manila 59 263-264; sends two Jesuits to Maluku 156; correspondent of António Pereira 76, of Luís Fernandes 14; meets Maluku Fathers in Cebu 43; writes to Fr. General 31 42 80 107 111-112 132

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

178 193 227, to Fr. Assistant 230.
Loyola, Ignatius of SJ (Saint), answers prayers 259 316; is venerated 233 451.
Luis de San Antonio, OFM, in Manila 472.
Lutaos, people of Mindanao 663.
Luther, his heresy professed by the Dutch 249 603.

M

Macaleha, vassal of Batahi 656.
Macao, whence a frigate arrives 215; situation of the Jesuits there 437-439; last Siau Jesuits sail there 726 731 740.
Madeira, island in Atlantic 47.
Madre de Deus, title of Jesuit church of Tidore 85[1] 164[3].
Madurai, mission field of Man. Leitão 236.
Maertsz, Adriaan, with ships in Maluku 109[4].
Maetsuyker, Joan, Governor General at Batavia 651; and Siau 665 690; quoted 609[9] 648[3] 692[16].
Mafa, village on Halmahera, taken by Spaniards 136 147.
Magalhães, Diogo de SJ, former missionary of Siau and Manado 432[10] 700.
Magedan, vassal of Batahi 656.
Maitara, island near Tidore 160 347[4].
Makalehi, Christian islet of Siau 615 624 626 684.
Makasar (today Ujung Pandang), region and kingdom in S. Sulawesi 10 106 363 502; adopts Islam and propagates it 226 245[16], in Tolitoli 142, in Buol 313; hope that it will become Christian 123; King is enemy of the Dutch 539[10] 551 574-575 590[1]; is requested to assist Siau 312; Franciscans there 405; Portuguese galliot there 406; Jesuit residence under Cochin, afterwards under Japan Province 567 574; Man. de Azevedo stationed there 403 409; Metello Saccano there 574; Man. Ribeiro there 468; should be placed under a Philippine bishop 606; is visited by Wittert 159[5]; comes under Dutch control 661 663.
Makian, will have a Spanish fort 9 12; is richest clove island 73 313; Ternatan villages given to Tidore by Acuña 73 135[6]; is menaced and taken by the Dutch 106[25] 134-135 139 144-145 176; has three Dutch forts 148; 6[19].
Malacca (Malaka), town is strengthened 85; bishop sends vicar to Ternate 66[20]; destination of Ambon Portuguese 36; Maluku Fathers pass there 51; Jesuits give help to Maluku Fathers 13 177; besieged by the Dutch 56[8] 68-69 159; is lost to the Dutch 556 578-579; no longer a bishop's see 600; as mission a loss for the Cochin Province 564.
Malayu, village on Ternate where Dutch build a fortress 96; Dutch fort, called Oranje 4* 110[7] 148 165 347 528 617[2] 621 645-647 650 717; and Moro captives 146; and Prince Naro 322 369[15]; attacked by the Spanish 506-507.
Maluku area, taken by the Dutch 2; people predominantly Muslim 557.
Maluku Church, is under Portuguese padroado and bishop of Malacca 525 535 556 578; clergy is salaried by Spanish of Manila 507 599 605; should have a bishop of its own 229 232; shuld be placed under archbishop of Manila 604-606.
Maluku Mission, is under Portuguese Crown 554; entrusted to Portug. Jesuits 629; this should be continued 56; was restored to Cochin Province 555; is threatened with being taken by Spanish religious 335; Jesuits must not quit the mission 90; it should perhaps be abandoned 295 444; is later entrusted to Philippine Fathers 629; doubtful conversions of na-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tives 603; comes to an end 618; and *passim*.
Manado, Islam introduced 399 411; people not disposed to Christianity 430; ask for priests 123; would convert if they had Fathers 584; mission station 19* 408; Franciscans work there 346; some are killed 665; Jesuit mission, two Fathers there 363 386 391 398; only one Father 404; visited by Cosme Pinto 396, by Simi 425-426, by Diego de Esquivel 674; Spanish fort 412[3]; soldiers behave offensively 431; King Tulo wants to side with Spaniards 74[10]; asks for priests 346[2] 350 356 363[4]; is converted 392 396 398-399 411; after baptism marries Muslim wife 430-431; Queen remains pagan 396; is converted 521; King requests Spanish help and Fathers 506; young prince sent to Manila to be educated by the Jesuits 506-507; King is called Fernando 549; is occupied by the Dutch 648 663; Dutch fortress 661 664 721; clove trees are extirpated 666.
Manchus, take Peking, intrude upon southern provinces of China 566[3].
Mandar Syah, King of Ternate 5* 652-653; in Dutch war against Makasar 663; destroys ruins of Spanish fort on Ternate 660.
Manfrida, Giampaolo SJ, Brother, life 23* 130 132 261; in Ternate 39 58; in Acuña's fleet 40 43; in Siau 39 58; lives in Ternate 65[19] 134[4] 166 172 175 187 188 190 210 218 235[2] 257[1] 310 320[6] 384[2] 402 411[1] 413 462 465; should be withdrawn from Ternate 157-159; gives satisfaction 190; needs to be replaced 273[9]; leaves Maluku 406 427-428 459[1].
Manganitu, village and country on Sangi, king is killed by Sibori 691; people flee to Tamako 692 698; people convert 706-710.
Manila, intermediate station for Jesuits 259 289; visited by Dutch ships 177; behaviour of Jesuits toward Man. Carvalho 519 526 532-533 542-544; neither civil nor Jesuit authorities protest against conquest of Siau by the Dutch 729 740; is threatened by Coxeng 630; and *passim*.
Mannar, island near Ceylon 49.
Manrique de Lara, Sabiniano, Governor of the Philippines, authorizes survey of the religious 272[1]; replaces Portuguese Maluku priests by Spanish 580 599 603; strips garrison from Ternate 2* 617[2]; claims Spanish rights to abandoned Ternate 619 674.
Map, of Maluku, promised by Armano 233.
Maracci, Giovanni SJ, writes report to Propaganda Fide 563.
Maragondong, village on Luzon, place of Ternatan refugees 661.
Mariana Islands, mentioned 669 726 730.
Marieko, Spanish fort on Tidore 246[22] 268 579[4]; where many Spanish die 276; taken by the Dutch 246[22] 252[18] 347; Siau people there 297[5].
Marriages, of orphans in Labuha 121; legalized in Moro 105 126 219; in Sangi and Talaud 691 694; in Ternate 100 584; in Siau 106.
Marta, Antonio SJ, former Maluku missionary, Commissary of Holy Office 339[4] 535[1].
Martínez, Pedro SJ, his compulsory voyage to Maluku 282-286.
Mary, Saint, invoked and venerated 385 554 704-05 711 716 718.
Mary Anne, regent for Charles II 640[3].
Mascarenhas, old Manado Christian 399.
Mascarenhas, António SJ, Portug. Assistant 263 319.
Mascarenhas, Nuno SJ, Portug. Assistant 319.
Mascarenhas, Pero SJ, former missionary in Sangi and Manado 237-238 399 432.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Masonio, Lorenzo SJ, life 21*-22* 130 132 260; expelled from Ambon 36 51 161-162 341 344; in fleet of Acuña and Gallinato 40 43 117-118 357-358; lives at Ternate 9[36] 58 65[19] 134 144 158-159 166 172 175 181 187-188 190 210 218[20] 235[2] 244 257 310[3] 320[6] 384[2] 402 411[1] 419; Superior 12* 167; happy that Portug. Jesuits will not leave Maluku 111; pastoral work among soldiers 195-196 200-201; praised by João Baptista 190; is sent to Moro 23 27[9] 63 118 (falls ill); reports on Tolo 125; doubts about sengaji of Tolo 139; converts Sopi 221; visits Moro again 235-236; visits Bacan, has narrow escape 176 180 203-205; accompanies troops to Jailolo 218[21] 412; is sent to Tidore 243 251; is denied permission to sail to Siau 252; eye witness of naval battle with Dutch, throws heretical books into the sea 201-202; is severely criticized 417-421 424 428; knows native language 252; leaves Maluku and stays in Manila 433 435 459[1]; is again appointed Superior of Maluku, does not enter upon office 448 456[5] 457 459[1]; his obituary 482-483; writes to Fr. Gen. 11 98 132 156 175 248 337 402 448, to Laerzio 59 157 185 187, to Greg. López 107, to Gabr. da Cruz 113, to Pero Francisco 253, to Jerónimo de Silva 275, to Scalamonti 304, to Pierantonio Spinelli 332, on stipend of the Fathers 208, to Visitor Palmeiro 453.

Mastrilli, Marcello SJ, missionary and martyr 504 506.

Mataram, opposes the Dutch 539.

Matelief, Cornelis junior, Dutch Admiral, with fleet in Maluku 56[8] 85[2] 96[3] 109[4] 119[14].

Mateo, Isla de, Spanish name for Sulawesi (Celebes) 9 17 30 41 66-68 71 74 176 226 237 312 363 391 400 694.

Maurice, Prince of Holland, rumoured to have become a Catholic 405.

Mava, village on Halmahera, taken by Spaniards 136 147 .

Mayu Islands (« Meaos ») 3.

Męciński, Albert SJ, sails to Japan, martyr 505[3].

Mendaña, Álvaro de, discoverer 343[1].

Mendes, Manuel SJ, Procurator, writes survey 454.

Mendiola, Pedro de, Governor of Ternate 4* 506 515; has Gorontalo stabbed to death 516[3]; offers lamp to Our Lady 636.

Mendonça Furtado, Pedro de, royal secretary 90 95.

Meneses, Aleixo de OSA, Archbishop of Goa, Viceroy of India 48[3] 85[4] 86 162.

Merdekas (mardicas), freemen, Christian natives, in Ternate 298 320 322; protest against withdrawal of Man. Carvalho 528 532; in Ulu 714; in the Philippines 661; mentioned 538.

Messa, Cristóbal de, Span. soldier in Siau 656.

Middleton, Henry, English captain, in Tidore 37[16].

Miedes, Francisco SJ, life 40*-42*; Superior 12*; works at Ternate 573, in Sangi 636, in Siau 591 631[14] 636-638 670; stays on there 738; masters Malay, Ternatan, and Siauese languages 657; bad health 689; writes certificate 656; tries a conversion 700; and Gov. León 640; makes inventory of church properties 616; accompanies Atienza to Dutch Governor 617[2]; accompanies Pareja to Malayu 651 666; makes treaty with Dutch Governor 679; in catalogues 577 611-612 623 624-626 629[8] 633-635 671-672; writes to Provincial of Manila 635 669, to Colín 591, to Larrauri 591, to a Dutchman 636; on history of Siau 682; leaves Siau, returns to Manila 680[1].

Miguel, Don, raja of Kolongan 238.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Miguel, Don, brother of king of Buol 313.
Millán de Poblete, Miguel, Archbishop of Manila 580-581 617[4] 627.
Millward, John, English captain, comes to Ternate 368[9].
Minahasa, NE region of Sulawesi 367[3].
Mindanao, people more quiet after conquest of Ternate 42 44; is allied with Ternate 109; difficult to pacify 228; target of Ternatan policy 663.
Mira, village on Morotai, has Spanish garrison 141 154; devastated by Ternatans 140 145 153; church there 242[7]; should not side with Ternate 276.
Misericordia, Confraternity of, in Manila 509.
Modafar, king of Ternate 5* 652[4]; successor of Said Berkat 117[6] 197[3]; his death 470[9 12].
Moghul, Great, suppresses Jesuit missions of Bengal and Ugolim 564.
Mole (Mole Madjimoe), king of Tidore 6*; takes side against Ternate 5; visits Span. Governor of Ternate 216[10]; is loyal to Spain but powerless 322[16]; dies 516[3].
Monasehiwu, succeeeds Batahi as king of Siau? 674[7].
Mongang, explained 497[7].
Monise, Tomás, Siauese captain 681.
Montanus, Jacobus, Protestant Dominee, blasphemes a crucifix and dies 717[35]; quoted 681[3-4] 682 706[23].
Montefoscoli, Francesco SJ, secretary of Prov. Congregation 568.
Monteiro, Gaspar SJ, life 28* 261; in Malacca 208; sails to Maluku 235[1]; sails to Siau, falls ill, dies 243-244 251 271-272.
Montemayor, Francisco de, quoted 631[16].
Montero, Antonio SJ, Brother in Mexico 370.
Montes, Pedro de SJ, greeted 24 76.
Morales, Luis de SJ, Philippine Procurator at Rome 731.
Moro mission, will be visited again 9 12 23 26-27 62; returns to Span. obedience 63; welcomes the Spaniards 118; « Country of hope in God » 450; Jesuit mission: 16*; reserved to the Jesuits 176 196 198; danger of being given to other religious 217 250; conspectus 124-127 139-141 152-154 205-207; remained without a priest 235; one Father there 116; receives help from Ternate 219; many baptisms 125; strong faith of the people 124 126-127; Spanish are withdrawn 290; threatened by the Dutch 136-137 152 177; mission is lost 267-268 297 320 331 335 432; fugitive Christians live at Ternate 548. See Morotai, Tolo.
Morotai, will be taken care of 63; people want to return to Christianity 65-66 125; many baptisms 342 344; churches built there 99 219 548; visited by Gabriel da Cruz 141, by Masonio 221, by Simi 188 191 236 242; Spanish fort 105; country damaged by the Dutch 140 145 153; abandoned by the Spanish 276 391; mission is lost 265.
Morotia, name of NE region of Halmahera 99.
Moti, island south of Tidore, Dutch fort there 161 177.
Mozambique, port on route Lisbon-Goa 48; attacked in vain by Dutch 112 134 159; Portug. galliot seized there 212.
Mújica, Ignacio de SJ, life 39*; Superior of Maluku 12*; stationed at Ternate 571; reports on the mission 577; signs inventory 594; returns to Manila 573[3] 584[14].
Münster, place of Treaty of Westphalia 620.
Muslims, converted at Ternate 311 298 579 583 627 699; religious services in Tidore 579.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N

Naro (Ngarolamo), Kaicil, king of Tidore 6*; as a Prince appears to be pro-Dutch 216[10] 275[3] 276[5] 322[16]; becomes friend of the Spaniards 315 369; as king is dismissed, executed by Hamja 516[3].
Nassau-Siegen, Jan van, converts to Catholicism 405[14].
Newberry Library, Chicago, furnishes some documents 178 730.
Ngofakiaha (« Mofaquim »), on Makian 6 148.
Nickel, Goswin SJ, General 11*; orders Japan to take Makasar and Ternate 570 574; orders Portug. Fathers to be withdrawn from Maluku 568-569; orders Spanish Fathers to be sent to Ternate 606; quoted 573[4].
Nieuwland, Dutchman of Malayu 619.
Niño de Tavora, Juan, Governor of Manila, does not favour liberation of Said Berkat 470.
Nipah, explained 469[7].
Noroña y Olivera, Manuel de, Admiral in Ternate 619.
Noyelle, Charles de SJ, (Vice-)General, regrets loss of Siau 729.

O

Ochoa Saraspe, Juan de, his treason 373 (app.).
Ola, explained 101[7].
Olaso de Achotegui, Lorenzo de, Governor of Ternate 4* 522 554[4].
Oliva, Giampaolo SJ, General 11*; makes Siau Residence with Rector 678; wants report on Siau mission 724; writes to Manila about Siau 670; 649[7] 672.
Oranje (Orange), name of fortress of Malayu 96[5].
Ordinationes Generalium, in ARSI 526[11].
Ortega, Jerónimo de SJ, Philippine Procurator 731.
Otazo, Francisco de SJ, rector of Cebu 33[3].
Oton(g), port in Panay 2 39; whence ships sail for Maluku 15 110 180 372 400 544; Jesuit church 196; Dutch Admiral there 283; mentioned 322 585.

P

Padroado, Portuguese, Maluku under it 9* 328[1].
Padtbrugge, Robert, Dutch Governor of Ternate, conquers Siau 725[3]; saves lives of Jesuits 739[16]; expels Turcotti from Kaidipan 723; restores Turcotti to health 727.
Pallavicini, Gianandrea SJ, Provincial of Manila 729-730.
Palmeiro, André SJ, Visitor of India 12*; wants to join Malabar with Goa Province 437; recalls two Fathers from Maluku 406; favours Masonio 453 457; writes to Vitelleschi 455, to Provincial of Cochin 454, to Pero Gomes 402.
Palomino, Blas OFM, is sent to Manado 392[4 7] 405[11].
Pampanga, country in Luzon 602[3].
Pampangos, soldiers from Pampanga 661.
Panai, Philippine island 284.
Papuas, people of New Guinea 119.
Pardo, Diego OSA, stays at Ternate 393[9].
Paredes, Jerónimo de OSA, stays at Ternate 393[9].
Pareja, Miguel de SJ, life 44*-45*; is sent as Visitor to Siau 13* 638 645-646 676 688 737; instructed by Gov. León 640; visits King Batahi 654; reports on visitation 657-669 686; buys a slave 657; messenger to the Dutch at Malayu 651 688; his protest 646-649; treats of wine 741; in catalogue 611.
Paroo, see *Perahu*.
Paseng, Christian village in Siau 615 624 626 684.
Pastells, Pablo SJ, author, erroneous reading 622[9].
Pastoral ministry of Jesuits, various in Moro 222; in Siau 689-690; in Ternate 99-100 560-561 629-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

630; of Spanish more effective than of Portuguese 581-582.
Pasuma(h), first Christian king of Siau 628[5] 700.
Pataca, explained 420[11] 531[30] 533.
Patani, town and port in southern Thailand 47.
Patiño, Diego SJ, Provincial of Manila 11*; and Bro. Vello 596; mentioned 571.
Patola, explained 705.
Paul, Saint, example of missionaries 78; « Fathers of St. Paul », popular name of the Jesuits 423[18].
Paul V, Pope, should be informed about Maluku 335.
Paulo, Pero SJ, Provincial of Malabar 11*; and affair of Man. Carvalho 527 536-537; writes to him 519.
Payahi, village on Halmahera, garrisoned by Spaniards 135 147 377.
Pearl Fishery Coast, Jesuit mission 273 437[4] 530[28].
Pecado nefando, committed by soldiers at Ternate 502 630.
Pedro Francisco, see Jaca.
Pedro, Juan de, greeted by Masonio 336.
Pehe, Christian village on Siau 615 624 626 684; royal residence 475-476 489[22] 497; main residence of Jesuits 636-638; of Cebreros 682[2]; of Turcotti 711; has church 694[26] 698; first titled Our Lady of Loreto 497; afterwards Our Lady del Pilar 699; Holy Week procession 701.
Penalties, ecclesiastical, in vogue in India according to Constitutions of Goa 250 272[5]; given moderately by the Fathers in Maluku 254; no longer permitted 245 250 272-273.
Perahu (paró, paroo), boat 5 150 424.
Pereira, André SJ, former missionary of Maluku 129 131 167.
Pereira, António SJ, life 23* 129; is stationed in Siau 7 9 12 23 28[11] 30 51 58 65[19] 66 83 106 122 123 142 172 341 344 477; is recalled to Malacca 77 99; leaves Siau 101 (via Labuha), 166 190 312; at Ternate 358; at Brunei 238-239; knows native languages and writes vocabularies 58 78; writes to Laerzio 58, to Luís Fernandes 69, to Chirino 75; dies by drowning 172[2] 179 181 184 192 216.
Pereira, António SJ, assigned to the Sawu mission 408[2].
Pereira, António, sengaji of Labuha 8* 102-103 138 152.
Pereira, Brás SJ, Bro. who died in battle with the Dutch 57.
Pereira, Rui, sengaji of Labuha 8* 102 147[5].
Pérez, Jerónimo SJ, correspondent of Miedes 595.
Peru, earthquake there 595.
Philip, II of Portugal and III of Spain, should be informed about Maluku 247; orders Indian and Philippine fleets to be combined against the Dutch 274[12]; grants duty-free cloves and stipend to Maluku Fathers 389 446; writes to the Viceroy of India 90 94 162 173, to Gov. Juan de Silva 156 361, to Jerónimo de Silva at Ternate 361.
Philip IV of Spain, orders that Fathers of Maluku be provided with stipend and grant of duty-free cloves 445 460 498; answers Hurtado de Corcuera 507.
Philippines, become Jesuit Province 24[35]; refuge of Maluku Jesuits 51 53; are heavily burdened with the care of Maluku 227 230; are exposed to attacks from Mindanao, Ternate, and the Dutch 110; should have e tribunal of the Inquisition 598; and *passim*.
Piccolomini, Francesco SJ, General 11*.
Pimenta, Nicolau SJ, Visitor of India 12* 190; should defend Maluku interests 167; somewhat opposed to Laerzio 217[12]; and Pero Gomes 210 294[10].
Pimentel, José SJ, mentioned 606.
Pimentel, Luis SJ, Procurator, Rec-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tor, and Provincial at Manila 12* 328-329 335[15] 670-671 681-683.
Pinheiro, Valentim SJ, commissioned writes Annual Letter 410.
Pintados, other name of Visayan Islands and of their people 110 112 228 284.
Pinto, Cosme SJ, life 29*-30* 261; at Malacca, proposed for Maluku 208; sails to Maluku via Manila 235[1] 247 251 259[12] 272; in Maluku mission 257[1] 310[3] 320[6] 402 411[1] 413; learns native language 244; is often ill 252 426-427; is sent to Manado 346[2] 384[2] 396 398[2]; falls ill, sails to Ternate, returns to Manado 363 392 399 401 404 426 431; is sent back to Malacca 406 459[1]; takes care of his father in Portugal 428.
Pinto, Joseph, captain of Spanish frigate 76.
Pinto de Morales, Ventura, raja of Siau 7* 656[4] 674; 507[10].
Plays or pastimes, sinful are abolished 255.
Poblete, see Millán de Poblete.
Policy, native: Always side with the winner 252.
Portugal, the Restoration 525; and *passim.*
Portuguese language, maintained by Maluku people 588.
Postillon, Dutch yacht 609[9].
Propaganda Fide, Sacra Congregatio de, is informed on Maluku mission 454 563 614 623 625 683.
Protest, Spanish against Dutch occupation and suppression of Catholic faith 646-649.
Puebla, town in New Spain 551[2].
Pulangi River, in Mindanao 109[2].
Pulu Ai, in Banda archipelago, English there 372.
Pulu Run, in Banda archipelago, English there 372[3].
Punto de Naso, cape in Philippines 373.
Puteri, explained 237[13].

Q

Quadros, António de SJ, on Xavier 188[3].
Quemas, Las, see Kema.
Quiñones y Argüelles, Diego de, captain, writes certificate 345-346 348.
Quirante, Alonso Martín, captain of Tomanyira 368 375.
Quirós, Miguel de, clerk at Ternate 442.

R

Rasa, Diego de la, visits Ternate on behalf of the Audiencia 551[1].
Reael, Laurens, Dutch Governor General, harasses the Philippines 283[12]; and Banda 372.
Real de a ocho, explained 13[8].
Rebelo, Diogo SJ, is appointed Superior of Maluku 457; does not enter upon office 459[1].
Reconciliation of enemies, especially among soldiers 151 183 200 314 339 342 344 349 355-356 359.
Redondo, a sergeant drowned in battle 368.
Reformed Church, imposed by force upon Siau people 725[3].
Relics, requested 233 404.
Rengifo/da Cruz, Gabriel SJ, life 22* 130 132; original name is Rengifo 180; works in Ambon mission 341 344; is expelled from Ambon 34-37 51; in fleet of Acuña 40 43; stays at Ternate 58 358; masters native languages 64 206; sails to Ambon, is shipwrecked 9[36,37] 22-23 207; is stationed in Moro 65[19] 134 144 166 172 187; falls ill, sails to Ternate, returns to Moro 64 122 141 154 158 206; and sengaji of Tolo 139; dies in Moro 175 180 188 205-207 216 221 235; reports on Tolo 125; writes to a Superior 69, to Luis Fernandes 59, to Masonio 132.
Restol, Juan de OSA, prior of monastery in Ternate 91[1] 393[9].
Restoration of Portugal (1640),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

leaves continuity of Portuguese Maluku mission in doubt 521; brings Ternate under Spanish Jesuits 564; mentioned 529-530 535-536 540 545 556.

Ribeiro, Manuel SJ, life 30*-31*; is confused with Juan de Ribera 376; is appointed for Maluku 273; sails via Manila, stays there for a long time 384[2] 402 411[1] 427 429 444[1] 448 456[5] 460 492 496[1] 500; stays at Manila 297 300 320[6] 331[7]; and liberation of Said Berkat 470; chaplain in fleet of Juan de Silva 301 307-308; other voyage to Manila, loses all goods, is wounded 367-368 373-375 400 401; is Superior and Commissary of the Inquisition, conflicts with Pedro de Heredia 12* 501-502 513[2]; sails to Makasar 468; is Visitor of Maluku 13* 513 521[1]; in catalogues 462 465 467; writes to Manila Jesuits 366-367 370 473, to Fajardo de Tenza 375; dies in Maluku 521 527 559.

Ribera, Juan de SJ, Philippine Jesuit, is sent as messenger to Goa 282 289 292 307; writes to Acquaviva 40 58, to António Pereira 76.

Ricci, Bartolomeo SJ, greeted by Scalamonti 304.

Riquelme, Javier SJ, Provincial of Manila 12* 719 724.

Roa, Francisco de SJ, Provincial of Manila 11*; in Carvalho affair 542-544; appoints two Fathers for Maluku 544; writes catalogues and to Fr. Gen. 553 610-612; mentioned 595[4].

Rodrigues Camelo, João, in conquest of Ternate 88-89.

Rodrigues, Manuel SJ, Provincial of Malabar 11* 13[9] 208.

Rodríguez, Juan SJ, life 37*-38*; arrives at Ternate 514[6]; stays there 494 513 521[1] 546 558; in Manado, conflict with Franciscans 543[7]; with Carvalho 527[13] 537; has to be obedient to Estrada 542; leaves Maluku 542[7].

Rodríguez de Pliego, Nicolás, captain, witness in negotiations 619.

Román, Alonso SJ, Province Procurator Manila 441-442.

Roman College, where Scalamonti studied 303.

Ronquillo, Juan, Spanish Commander, defeats Lam off Manila 322[15].

Rosario, Ciudad de, Spanish name of town around fortress on Ternate 91[1] 338 .

Rosary, devout use of, 150 183.

Rubino, Antonio SJ, Visitor of Japan and China 512[5] 530.

Ruedas, Juan de, clerk in Manila 442.

Ruiz de Contreras, Juan, secretary of Council of Indies 447.

Rum(e), also San Lucas del Rume, Spanish fort on Tidore, built by Vergara Gabiria 412[3] 617; visited by Jesuits 412[3] 615 624; is destroyed 660; 579[4 6] 622.

S

Sá, Cristóvão de, Bishop of Malacca, appreciates the Jesuits 9* 166 170.

Sá, Manuel de SJ, author, his book required by Scalamonti 327.

Sabugu, fort on Halmahera, seized by Spaniards 196[7] 213 218; taken by Juan de Silva 198 239; visited by Jesuits 220 244 258; Spaniards are withdrawn 290.

Saccano, Metello SJ, at Makasar 573.

Sagu, native bread 302[3] 305 322.

Said Berkat, Sultan-King of Ternate 5*; flees to Jailolo, meets Acuña 5 6; is carried to Manila 116-117; rejects Christianity 108; should not return to Ternate 72; is brought to Ternate in vain, carried back to Manila 194[3] 197-198 213; his liberation is negotiated, raises expectations 469-470; dies at Manila 470-471.

Saidi, King of Tidore 6*; son of Naro 516[3]; father of Duko 627; protests against withdrawal of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Man. Carvalho 528 531; is succeeded by Weda 607[2].
Saifudin, King of Tidore 6* 607[2] 672[2] 652; enemy of Spain 661; lives in former Span. fortress, has Dutch bodyguard 660.
Sakita, village on Morotai, devastated by Ternatans 140 145 153; Christians visited by Simi 223; church built there 223 242[6].
Salebabu, island in Talaud group, part is under Siau rule 665[26]; visited by Cebreros 681[3]; 698[6].
Salgado, Francisco SJ, writes to Duchess of Aveiro 724 730-731.
Samafo, village in Morotia, many Christians 63 125 171.
Samuel, prophet 10.
Sanabria, Diego de SJ, in Manila 531.
San Ambrosio, Spanish galleon 505.
San Buenaventura, Span. galley 427[29].
Sánchez de Sevilla, Francisco, captain, witness in negotiations 619.
Sancto Ignacio, João de SJ, in Makasar, quoted 542[7].
San Cugat, in Spain, seat of Jesuit archives 75.
Sande Calderón, Pedro de, captain at Manila 442.
San Francisco Xavier, Spanish ship 505-506.
Sangi or Sangi Besar, island and mission field 8* 19*; needs Fathers 9 191; did not welcome Ambon refugees 36-37; and Acuña 7 16-17; formerly visited by Pero Mascarenhas 237-238; wants to be Christianized 106 123; mission work there 225 690-693; is visited by Pero Gomes 312; by Miedes 636; under hard rule of Ternate 664; is occupied by the Dutch 662-663; clove trees are extirpated 666; mentioned 661; see Kolongan, Manganitu, Tamako.
Sanguiles, people of Mindanao 286.
San José College, in Manila, Batahi educated here 675.
San Juan Bautista, Spanish ship 301[2] 307.
San Juan de Tolo, see Tolo.
San Lazaro, ancient name of the Philippines 662.
San Luis, Spanish galleon 505.
San Pedro Makati, part of Manila, once Jesuit residence 573[5].
San Pedro y Pablo, fort on Ternate, taken care of by Jesuits 347.
Santa Margarita, strait in N. Sulawesi 367 400.
Santa Rosa, fort in Siau 689[5] 720-721.
Santillana y Gabilanes, Fabián, vicar of Ternate 10* 580[7] 602.
Santo Oficio, see Inquisition.
São Lourenço, ancient name of Madagascar 48.
São Miguel, island in Azores 47.
São Paolo, title of Jesuit church of Ternate 85[1] 164[3].
Sarangani islands, on route from Oton to Ternate 180; visited by socorros 585; coveted by Ternate 663-664.
Saris, John, English captain, in Maluku 252[19].
Sarria Lascano, Diego, Governor of Ternate 4*.
Sarsali, Fabrizio SJ, requested for Ternate 24[32]; cannot be ceded 44.
Sawang, village in Sangi 648 653 664.
Sawu, island near Timor, short-lived Jesuit mission 408 426[24].
Sayas, Juan de, captain of Tidore 314[98]. (See Espinosa).
Scalamonti, Giambattista SJ, life 26* 261; appointed for Maluku sails there 182[2] 187 188 190 208; lives in Maluku 210 218[20] 257[1] 402 411[1] 413; in fleet of Juan de Silva 195 218[21]; assists Simi in Moro 241 254[1] 268 290; works in Tidore 301 303 324 326; takes his vows 305 324 326; is sent to Manado, falls ill 346[2] 363 384[2] 392 398-399; writes to Vitelleschi 330 337 362, to João Baptista 240, to Pero Francisco 267, to Italian fellow Jesuits 300 301 304 318 324 326; dies in Manado 404 416 431.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

School, kept by Jesuits at Ternate 356 384; in Siau 738.
Sebastián de San José OFM, arrives at Ternate 176[5]; martyr in N. Sulawesi 226[51] 421[13].
Semedo, Alvaro SJ, Vice-Provincial of China 565[2].
« Seminary », the so-called of Simi, boys brought from Tolo 265 269 290; started in Moro, suggested by João Baptista, sustained by Juan de Silva 298-299; in Ternate 323 331 339 342 344-345 347 349 352 356 384-385 420-22 425; boys go with Simi to Manado and die there 406 431.
Sengaji, chief of a district, explained 5[18] 358[2]; of Cawo 146; of Gamkonorah 153; of Kayoa 136 146; of Labuha 8* 101-102 120-122; of Samafo 125; of Tolo 139 153.
Seram, people kill a Dutchman 160.
Seroyen, Wouter, Governor of Malayu, writes to Man. Carvalho 519 529[23].
Serrano, Andrés, Spanish captāin, is sent to Siau 656[4] 689-690; with Miedes in negotiations with Dutch Governor 679; godfather at baptism 700; at Ulu in Holy Week service 703; writes to Gov. León 723; surrenders to the Dutch 721[6] 725[3]; dies in Malayu 739.
Serrano, Andrés SJ, is proposed for Siau 743.
Serrano, Ignacio SJ, in Ternate to be dismissed 529[22].
Setang, is Satan, spirit of evil 702.
Shipwreck, of António Pereira 179, of Gabriel da Cruz 22-23 207, of relief ships 266, of Metello Saccano 574.
Shortage of priests, after conquest of Ternate 92, for Moro 66, for Sulawesi 226; generally 154-155 171 218 235 482 491.
Siam (Thailand), and sailing routes 47.
Siasian, is Siam? 593.
Siau, island, kingdom 6*; description 475-476; intermediate port between Manila and Maluku 312; wants to side with Spain 66; mission station 17*-19*; will be taken care of 9; visited by a Franciscan 473[3]; raja of Buol is baptized there 12; António Pereira and Manfrida there when Tidore refugees arrive 39; has to be reserved to the Jesuits 176; João Baptista and Simi there 188 225; Monteiro's abortive voyage 272; Pero Gomes 297; visited by Faria 475-482 488-491; state of mission 93 106 116 122-123 191 225-226 237; churches 143 480 497; danger of being Islamized 244-245; taken and destroyed by the Dutch, people dragged away 251 265 270 297 371 386 476; people ungrateful 78; unwilling to convert 478; Christians only in name 479; are entirely Christian 631; zealous in learning doctrine 479-480; are loyal to Spain and faith 665 740; supported three Fathers for twenty years 737; invoke devils, feast described 477 489; *King*: is absent from reconquest of Ternate 7; gives bad example 122 142-143 479 489-490; marries one of his many wives 496; asks for succour, is assisted 252; rebellious party against the king 689; succession of kings is obscure 479[18] 628[4]; — *under Spanish Jesuits*: Maluku mission narrowed down 625; order of withdrawal does not apply to Siau Fathers 631; mission comprises Siau, Sangi, and Talaud 694; receives a garrison 667-668 675 677 689 739; fort should be transferred to Tabukan 722; thirteen Christian villages 615 624 626 684; two Fathers there 549 648[3] 737-738; many baptisms 584; Jesuit church and house bettered 688; Residence with Rector 678; survey of the mission 631-632 677 687-694; prince educated in Manila 507; people constant in loyalty 676; danger of civil war 628-629; clove plantations 666 668; — *and Dutch*: is

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

threatened by them 112[9]; they should not disturb Spanish rights and Catholic faith 649; Siau subdued by them 653[7]; by Dutch-Ternatan army 725[3] 729 731 739; Fathers imprisoned 729 731; King and people forced to disavow Spain and Catholicism 728-729.

Sibori, king of Ternate, alias King Amsterdam 5*; visits Siau and Sangi 690[12] 691 706; prepares assault on Siau 721.

Sibelius, Petrus, Dominee, in negotiations 620.

Silonga(n), Muslim ruler in Mindanao 16.

Silva, Gonçalo da, Bishop of Malacca 9*; appoints Simi vicar of Ternate 322; writes to Fr. Gen. 407; mentioned 416[2].

Silva, Jerónimo de, Governor of Ternate 3* 201[4] 235[3]; arrives 214; often stays at Tidore 325; builds fort of Tahula 242[8]; reports on distress of Spaniards 280[2]; withdraws garrisons from Morotai and Tolo 268 269[8] 289 335 347 349-350 352 356; not a friend of the Jesuits, wants to expel them from Maluku 257 295 328 331 334; refuses to pay stipend to them 231 272 278; does not permit ecclesiastical penalties 249-250 269 272; is excluded from the sacraments 257[2] 328; cannot send Fathers to Manado 363[4]; writes to Masonio 274; requests renewal of cloves privilege 359-360; opposes jurisdiction of Portuguese padroado 246[18]; leaves Maluku 331.

Silva, Juan de, Governor of Manila, undertakes two expeditions to Maluku to expel the Dutch 209 387; the *first* 192[9] 194 197 213 233 239 412[4]; and the Jesuits: obliging to them 196; orders to pay their stipend 208 231; renews grant of duty-free cloves 277 360 389; supports Simi's « seminary » 299; makes use of the Fathers 218; entrusts Jailolo and Sabugu to their care 244; favours mission of N. Sulawesi 157; corresponds with João Baptista and Masonio 274; is requested to succour Maluku 280; corrects Jerónimo de Silva 272 246[18] 329; *second* expedition: requests military help from Viceroy of Goa 273-274 281-282 289; equips mighty armada 294; expedition is looked forward to 242-243 246; sails to Malacca to meet Portuguese fleet 243[10] 294[7] 297-298 310; dies at Malacca 321 325 327.

Simi, Andrea SJ, life 26*-27* 261; designated for Maluku, sails there 182[2] 187 188 190 208; visits Siau on the way 188 478[16]; resides in Maluku 210 257[1] 402 411[1] 444[1] 449 496[1] 487; is sent to Moro 188 191[5] 217[17]; in Moro, Superior of Tolo, visits villages 222 223 241-242 268; is recalled 268-270 290; lives at Ternate 303 310[3] 320[6] 322 331 384 419 456[5]; severely criticized by Man. de Azevedo 420-426; his boys 417 420-421; should be recalled to India 426; is sent to Manado 405[13] 406 411 425-426 430; falls ill 431 471; Superior 12* 462 465 467 470; Commissary of Holy Office 459-460[2]; takes last vows 449 459; as non-Portuguese has to yield office to a Portuguese 492[1]; suggests writing of certificate 255; tries to make grant of duty-free cloves perpetual 498; masters Malay and Ternatan languages 241 298 332 493; writes to Fr. Gen. 187 267 296 330 369 458 468, to Laerzio 181 208, to Fr. Assistant 300 319 364, to Pero Francisco 270, to João Baptista 240, to Man. de Azevedo 433; dies in Manila 499. See also « Seminary ».

Singapore, fleet of Juan de Silva there 325.

Slave(s), of the Fathers 141 180; given to the Fathers 699; bought by Pareja 657; taken care of in Manila 434-435; See Boys of service.

Soasio, chief town on Tidore 242[8].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Socorro, relief flotilla sent yearly from Manila 1* 5* 180 372-373 375 377 392[4] 505[4] 525 585 607; one arrives safe, attacks the Dutch 505-506; hampered by the Dutch 137 147 161 180 203 214 322 367[6] 368 404 608-609.
Sokanora, Spanish fort on Tidore 268[3] 315[20] 377 579[4].
Solá, Magino SJ, reports to Philip IV 604; secretary of Congregation 727 729.
Solana, Miguel SJ, Provincial of Manila 11* 12* 571-572 573[4] 577 595[4].
Solier, Francisco OFM, quoted 584[15].
Solor, destination of some Ambon people 36.
Sopi, village on Morotai, visited by Masonio and Simi, converted 221 223 235[7].
Sotelo, Luis OFM, aspires to become bishop of Japan 335[17].
Sousa, Manuel de SJ, Provincial of Malabar 11*.
Soutelande, Dutch yacht 609[9].
Spain, claims rights to abandoned places 640-644; and *passim*.
Spaniards, soldiers exempt from ecclesiastical jurisdiction, behave badly 245 317[24]; are ill-disposed to the Jesuits, want them to leave 331 432; do not welcome Vitelleschi, prefer a Spaniard 333.
Spinelli, Pierantonio SJ, correspondent of Scalamonti 306, of Masonio 332 .
Spinola, Carlo SJ, writes to Masonio 382; captive in Japan 406-407.
Spinola, Niccolò SJ, Cochin Procurator to Rome 86-87 91-93 173[1]
Stadiera, Francesco SJ, greeted 303.
State of India, Portuguese, is decaying 85.
States General, of Dutch Republic, in negotiations with Spanish 640 643 646-648 651 667.
Stipend, of Jesuits in Maluku: should be paid 278-279 380; by India or Philippines? 231; is paid in Manila 191 208 251 485 507; insufficient 56 444 455; promised 239 446; is ordered to be paid 91[1] 94 173 272 388; is not paid 56 87 90 172 229-230 266 295; refused by Jerónimo de Silva 250-251, only curtailed 284; not paid for years 373; favoured by Vitelleschi 459; of Siau Fathers 681.
Sua, Christian village on Siau 615 624 626 684.
Suangi, suspected persons to be killed, in Labuha 101-102.
Suárez de Figueroa, Francisco, Governor of Ternate 4*; adversary of Jesuits 516; removed by Hurtado de Corcuera 551[1].
Suba (*sembah*), explained 706[22].
Sula islands, Dutch fort on Taliabu 176-177.
Sulampe, crown prince of Ternate, captive of Acuña 6[22] 61 194[4].
Sulawesi, present-day name of Celebes, people want to be Christian 66 106; need Fathers 191; entrusted to the Franciscans 196.
Sunda, from where Dutch sail to Ternate 159.

T

Tabilolo, Dutch fort on Makian 148.
Tabukan, region in Sangi, enemy of Spain 238[17]; largely controls Talaud 693; king, his brother, and prominent are baptized 518; makes war upon Kauhise 710; daughter is concubine of Sibori, afterwards wife of Batahi 721; king writes to Gov. León 721.
Taduwale, village on Kaburuang 698[7].
Tafasoho (Tafso), fort on Makian 135 145 148.
Tafongo, on Halmahera, refuge of Tolo and Morotai people 269[9] 275-276; Spanish fort, coveted by the Dutch 136 147 377.
Tagima, ancient name of Basilan 198 285.
Tahula, fort on Tidore erected by Jerónimo de Silva 242[8] 252[20] 315[1] 579[4 6]; in vain attacked by the Dutch 268[3]; visited by the Jesuits

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

615 624.
Tahulandang, island south of Siau, demands a priest 106 123; is without a Christian 198; people kill a Franciscan 238[19] 313; destroyed with help of Spain 312; under Dutch rule 664; clove trees are cut down 666.
Takineta, prince of Tabukan, is made king of Manganitu 706[25].
Takome, village on Ternate island, refuge of Ternatans 5 6; promises vassalage to Spain 117[5].
Talangame, port of Ternate 3 17-18.
Talaud, archipelago 8*; mostly under Tabukan rule 693; confused with Sangi by Faria 481; as mission field 19*; Christian king, visited by Cebreros 680-681; Holy Week celebration 703; is brought under Ternatan-Dutch control 649 664; mentioned 615[2]. See Kaburuang; Salebabu.
Taliabu, one of the Sula islands, Dutch there 177[9].
Tamako, main town of S. Sangi, dependent on Siau 238[17]; visited by Cebreros 681[3], and by Español 690-691; new church erected 698; receives many refugees from Manganitu 698 707; visited anew by Español 708.
Tapia, Juan de OSA, at Ternate 23 393[9].
Taruna (Tahuna), village and country in Sangi, Spanish fort there 662 721; Pareja there 664; sides with the Dutch 648 653 692; people were Catholic 701; cross is pulled down 717.
Tatandang, Martin, King of Taruna, sides with the Dutch 700[15].
Tatunguan, Anastasia, Queen of Siau, saintly life and death 712-714 721[8].
Tavares, Alvaro SJ, Visitor of India 12*.
Távora, Francisco de SJ, Portuguese Assistant of Fr. Gen. 574.
Távora, Ruy Lourenço de, Viceroy of India; has to pay Maluku Jesuits 162 163, and to take care of them 167.
Téllez, Pedro SJ, designated for Ternate, never went there 544.
Tenerife, in Canary Islands, Bro. Vello there 596.
Terceira, island in Azores 47.
Ternate, kingdom-sultanate 5*; remains rebellious against Spain 72 96 109; fortress is reconquered 11 19-20 25 71 164; should be populated with Filipinos 73; King captive, sent to Manila 40 41 61 164; expedition against Moro frustrated 139-140 145 153; — *Church*: should be placed under Archbishop of Manila 600; is ruled from India and Malacca; inconvenience of depending on Inquisition of Goa or Mexico 598; conflict of Spanish soldiers and Portuguese church jurisdiction 266; — *mission station*: 14*-15*; entire mission concentrates in Ternate 310 578 588; Jesuit church São Paulo 81[2]; is restored to them 41 53 164; is enlarged and spruced up 138 149-150 183 218-219; bell and inventory 593 594[1]; house built and enlarged 220 257 629; work done 218-220; Jesuits take care of fort 615 624; they should be vicars 585; Queer converts 321 331 384-385; almost 1,000 Christians 548; Spanish garrison is withdrawn 640 647; fortress abandoned 630, and destroyed 659; clove trees are extirpated 666.
Ternate, town of fugitive Ternatans on Luzon 562[9] 661[9].
Thomas, English ship at Ternate 368[9].
Tidore, kingdom-sultanate 6*; former Portug. fort is taken by Dutch 38-39 49 164; Acuña's fleet there 17; treaty of Spanish vassalage 117; regains lost places 135[6] 136[8]; has two Span. forts and town of Portug. casados 224; — *King*: should be induced to become a Christian 74; is a Christian? 599; arbitrary selfish con-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duct 7; rejoices in Span. victory 216 506; agrees with preaching of gospel but does not permit conversions 242 584; mocks Spaniards 378; makes peace and alliance against Spain 298 516; should be kept in friendship 551; princess wants to be Christian 225 237; Kaicil Duko converts 627; Tidore under Dutch menace 112[9] 119 134-135 144; — *mission post*: 15*-16* 548; Span. fort is taken care of by Jesuits 9 12; is residence of two Fathers 320 331; Fonseca sent there 191 224; people rather self-assured, exploit the Spaniards, are incited by the Dutch 159 313 315 608; Span. fort mentioned 313-314 579[4]; so-called « Portug. Fortress » taken by Dutch 268; orphan girls flee to Labuha 121-122; clove trees are extirpated 666.

Timanu, Christian village on Siau 615 624 626 684.

Tobacco, is chewed in Siau 477.

Tolitoli, country in N. Sulawesi, under care of Jesuits 9; wants to side with Spain 74[10]; taken by Makasar and forced to become Muslim 142.

Tolo, chief town of Morotia, named San Juan de Tolo by Spaniards 63[9] 118; forced to become Muslim, returned to Christianity 63 125; chief Jesuit residence for Moro 316; Spanish garrison 136 153, under an alférez 254; conflict of sengaji with captain 139-140 153-154; people are not « tolo » 125; region is entirely Christian 104-105 223; church built there 124; Frs. Cruz, Leitão, and Simi there 99 205 236 420; mission withdrawn by Spanish Governor 265 276 339 391 420; town besieged and destroyed 206 320; people flee to Tafongo and Bicoli 269; was converted by Francis Xavier 170 432; on Christian life 104-105 120 125 548; boys brought to Ternate 342 344. See « Seminary ».

Tomanyira, Span. fort on Tidore 347 368[10] 375[16] 377 579[4].

Tomohon, village in Manado country, Span. fort 661 .

Tondano, village in N. Sulawesi, cross erected 399.

Torre, Juan de la, captain in Moro 118[11] 122[25].

Torella, Pascual de OFM, and Manado mission 363[4].

Trade, carried on by the Fathers 428 440-441 582.

Tragedy, performed at Ternate 453.

Treaty, of Acuña with Maluku rajas 117; with Tidore 242; with the Dutch 679; of Bongay 663[18]. See Westphalia.

Tulo, Kaicil, Prince of Ternate, father of Hamja 470[11].

Tulo, King of Manado; see Manado.

Turcotti, Carlo SJ, life 46*-47*; requests missions 726[5]; resides in Siau 680 682-683 685 694 719; lives at Pehe 711 713; converts people of Kaidipan 723; writes to Padtbrugge 723; imprisoned at Malayu by the Dutch 725[3]; stays at Batavia 724 726-727; writes to Fr. Gen. and Assistant 724; sails to Macao 731; is applied to China mission 740.

Tuticorin, town in S. India, Jesuit college 49.

Twelve Years Truce, in Dutch war against Spain 5* 159[6] 249; is harmful for the Portuguese Indies 185[4] 186.

U

Ulu, Christian village in Siau 615 624 626 684; its church 694[26] 698; residence of Español 682[2] 695 702; Holy Week celebration 702-703.

Urive, Francisco de, paymaster of Ternate fortress 91[1].

V

Váez de Torres, Luis, discoverer, visits Maluku islands 119 343[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Valignano, Alessandro SJ, former Visitor, a personality of his stature wanted for Ternate 43.
Vargas, Juan de, Governor of Manila 723.
Velasco, Juan de SJ, is sent to Sawu 408.
Vello, Francisco SJ, Brother, Procurator, writes to Council 595-601, to Inquisitor 595 597; opinions are approved 604.
Veloso, António SJ, Procurator in Rome, writes to Fr. Gen. 586.
Vera y Aragón, Francisco de, alférez at Tolo, has to withdraw 268[5]; writes certificate 253.
Veranula (Waranula), other name for W. Seram 160; people are Muslim, vassals of Ternate 30.
Vergara Gabiria, Lucas de, Governor of Ternate 3* 201[4] 372 403[4]; earlier captain 21 62[4] 118 153[19], builds forts of Rume and Manado 363[2] 412[3] 617; strengthens Spanish forts 369 377; behaviour toward soldiers 378; sends Jesuits to Manado 346[2] 350 356 363[2]; sends Franciscans there 392[4]; marries an orphan girl 151 183-184; complains of Masonio 419[7]; mentioned 376.
Verhoef, Pieter Willemsz, Dutch Admiral, killed by Banda people 159[8] 160.
Verspreet, Abraham, Governor of Malayu 643[10] 646; a Catholic and righteous in dealing with Siau 665-667; answers protest of Pareja 650-654; is on good terms with Pareja 714; dies in Malayu 689[7]; quoted 660[8].
Vicar, appointed for and stationed in Ternate 9* 235 552 (cura, capellán); fixed fees for ministries are due to him 584; selfish and of unedifying life 585; sometimes there is no vicar 66 322; one stays there for twenty years 578-579; is ordered to sail to Manila 535-537 599 606; managed to return 582-583; the Spanish substitute does not stay long 630; has to be supplied for by a Jesuit 630; a vicar at Tidore, visits the smaller forts 580.
Vicente, Francisco SJ, requested for Ternate 24; cannot be spared 44[5].
Vidaña, Gregorio de, captain, writes certificate 340 342.
Vieira, Francisco SJ, Provincial of Goa 273[11].
Villagra, Cristóbal de, captain in Philippines and Maluku 21 24 88 117[2].
Virgil, quoted 702[17].
Visayas, central islands of Philippines 668; see Pintados.
Vitelleschi, Muzio SJ, General 11*; election known in Maluku rather late and greeted with joy 323 330 333; decides about selling cloves 440-441; opposes union of Maluku with Manila 545[15]; writes to João Baptista 308 388, to Simi 460, to Masonio in Manila 435[2] 458.
Vivero, Rodrigo de, interim Governor of Philippines 112[10].
Vocabularies, of Siau language 58 78 612 657 673-674 723.
Voorst, Anthonie van, Governor of Malayu 619 621-622 647-648 652.

W

Wakayu, village 117[5].
Weda, Bay of, in Halmahera 136[12].
Weda, Kaicil, succeeds Saidi of Tidore, is replaced by Golofino 607[2].
Wela-wela, dance in Moro 222[36].
Westphalia, Peace Treaty of, 2* 607 620[7] 640 707[26].
West Vriesland, Dutch ship 3[8] 17[5].
Wine, for Holy Mass, lacking in Siau, bought from the Dutch 738-741.
Winsulangi, see Jerónimo II.
Wittert, François, Dutch Vice-Admiral, with fleet before Ternate 143[28] 159 161[14] 201[5,6]; beaten at Manila 177[12] 195[6] 197[4].
Women's dress, adapted for church

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

attendance 219.
Wuisang, see João Wuisang.

X

Xavier, Francisco SJ (Saint), apostle of the Indies 718; invoked and venerated 8 259 726; beatification 294 452-453; founder of Maluku mission 55 81 84 305 335 401 455 533 581-582 587; apostle of Moro 12 26 63 124 170 181 221 320 450; « Sat est Domine » 188 196 198; not able to convert Muslims 432; is said to have founded Siau mission 675; his memory lives on in Ambon 574; example for missionaries 244 410 579; mentioned 504[1] 630[13] 661[9].

Z

Zamboanga, town and fortress in W. Mindanao, subdued by Almonte 505[6]; mentioned 585 608 663; mission abandoned 735-736.
Zapata Ignácio SJ, Provincial of Manila 11*-12* 614 623-624.
Zarabe (serabai?), explained 281.
Zeelandia, Dutch fort on Formosa, surrenders to Coxinga 641[6].

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Tipografia Editrice M. Pisani, Snc - Isola del Liri

790

Digitized by Google

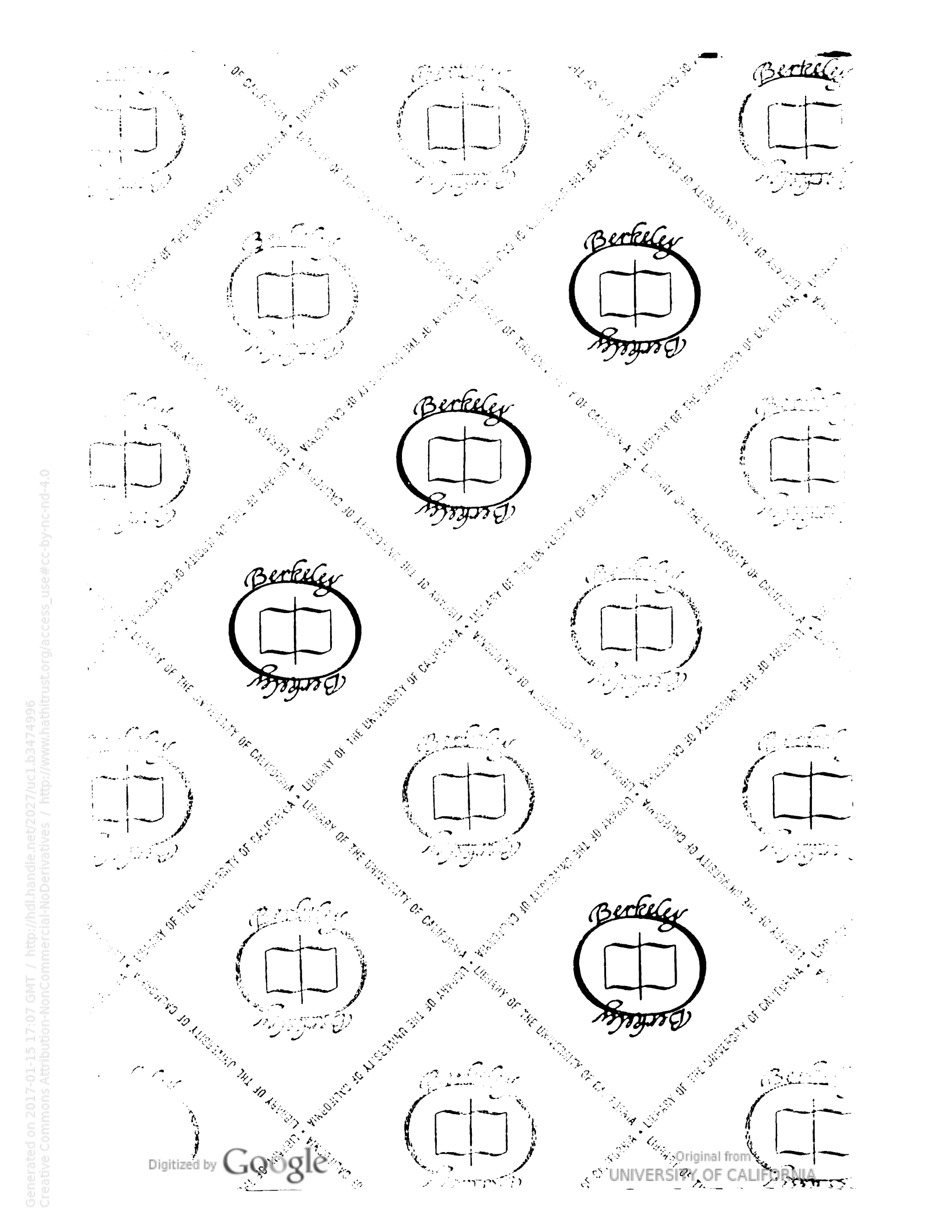
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

U.C. BERKELEY LIBRARIES
C020380557

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CUT

c.0. 17

123787

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generated on 2017-01-15 17:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.b3474996
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0